叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 中央高中的田径女队，(the Girls Of Central High On Track And Field) 000001

2. 中央高中的田径女队，(the Girls Of Central High On Track And Field) 000002

3. 中央高中的田径女队，(the Girls Of Central High On Track And Field) 000003

4. 中央高中的田径女队，(the Girls Of Central High On Track And Field) 000004

5. 中央高中的田径女队，(the Girls Of Central High On Track And Field) 000005

6. 中央高中的田径女队，(the Girls Of Central High On Track And Field) 000006

7. 中央高中的田径女队，(the Girls Of Central High On Track And Field) 000007

8. 中央高中的田径女队，(the Girls Of Central High On Track And Field) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中央高中的田径女队，(The Girls of Central High on Track and Field)

[ðə; ði]	['gɜːlz]	[ɒv; əv]	['sentrəl]	[haɪ]	[ɒn]	[træk]	[ænd; ənd]	[fiːld]
The	**Girls**	**of**	**Central**	**High**	**on**	**Track**	**and**	**Field**
这	女孩们	的	中央	高的	在	追踪	和	场地

中央高中的田径队女孩们

['bɒbi]	[wʌn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kliːn]	[tuː]	[jɑːrdz]
BOBBY	**WON**	**BY**	**A**	**CLEAN**	**TWO**	**YARDS**
鲍比	韩元	经过	一个	干净的	二	码

鲍比净胜两码

[ðə; ði]	[gˈɜːlz]	[ɒv; əv]	['sentrəl]	[haɪ]	[ɒn]	[træk]	[ænd; ənd]	[fiːld]
THE	**GIRLS**	**OF**	**CENTRAL**	**HIGH**	**ON**	**TRACK**	**AND**	**FIELD**
这	女孩们	的	中央	高的	在	追踪	和	场地

中央高中的田径队

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði]	['tʃæmpiənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skuːl]	[liːg]
THE	**CHAMPIONS**	**OF**	**THE**	**SCHOOL**	**LEAGUE**
这	冠军	的	这	学校	联盟

校际联赛冠军

[baɪ]
by
经过

经过

['gɜːtruːd]	['dʌbljuː]	.	['mɒrɪs(ə)n]
GERTRUDE	**W**	**.**	**MORRISON**
格特鲁德	W	.	莫里森

格特鲁德·W·莫里森

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gˈɜːlz]	[ɒv; əv]	['sentrəl]	[haɪ]	,	[ðə; ði]	[gˈɜːlz]	[ɒv; əv]	['sentrəl]	[haɪ]	[ɒn]	[leɪk]	['luːnə]	,
Author	**of**	**The**	**Girls**	**of**	**Central**	**High**	**,**	**The**	**Girls**	**of**	**Central**	**High**	**on**	**Lake**	**Luna**	**,**
作者	的	这	女孩们	的	中央	高的	,	这	女孩们	的	中央	高的	在	湖	露娜	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

《中央高中的女生们》、《月亮湖畔的中央高中的女生们》等作品的作者。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ðə; ði]	['sɑːlˌfiːld]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ˌsiː 'əʊ]	.
THE	**SAALFIELD**	**PUBLISHING**	**CO**	**.**
这	萨尔菲尔德	出版	一氧化碳	.

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən]	,	[əʊ'haɪəʊ]	—	[njuː]	[jɔːk]
AKRON	**,**	**OHIO**	**—**	**NEW**	**YORK**
阿克伦	,	俄亥俄州	—	新的	约克

俄亥俄州阿克伦——纽约

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE IN U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɒpiraɪt] , - [baɪ]
Copyright , 1914 by
版权 , - 经过

版权所有，1914 年

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)] [ai] — [ðə; ði] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [fens]
CHAPTER I — THE GIRL ON THE STONE FENCE
章 我 — 这 女孩 在 这 石头 栅栏

第一章——石墙上的女孩

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [haɪd] [ænd; ənd] [siːk]
CHAPTER II — HIDE AND SEEK
章 二 — 隐藏 和 寻找

第二章——捉迷藏

['tʃæptə(r)] [θriː] — [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp]
CHAPTER III — THE GYPSY CAMP
章 三、 — 这 吉普赛人 营

第三章——吉普赛营地

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn]
CHAPTER IV — THE GYPSY QUEEN
章 第四 — 这 吉普赛人 女王

第四章——吉普赛女王

['tʃæptə(r)] [viː] — [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [lʊks] ['sɪəriəs]
CHAPTER V — THE SITUATION LOOKS SERIOUS
章 V — 这 情况 看起来 严肃的

第五章——形势严峻

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — ['presɪŋ] [ˌhɒspɪ'tæləti]
CHAPTER VI — PRESSING HOSPITALITY
章 六年级 — 紧迫 热情好客

第六章——敦促待客

['tʃæptə(r)] [sevn] — [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kɜːtʃɪf] [ə'gen]
CHAPTER VII — THE YELLOW KERCHIEF AGAIN
章 七 — 这 黄色的 头巾 再次

第七章——黄手帕再起

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm]
CHAPTER VIII — THE GIRL IN THE STORM
章 八 — 这 女孩 在 这 风暴

第八章——暴风雨中的女孩

['tʃæptə(r)] [ɪks] — [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [ə'gen]
CHAPTER IX — THE GYPSIES AGAIN
章 第九章 — 这 吉普赛人 再次

第九章——吉普赛人再度登场

['tʃæptə(r)] [eks] — [iːvz] [əd'ventʃə(r)]
CHAPTER X — EVE'S ADVENTURE
章 X — 夏娃的 冒险

第十章——伊芙的冒险

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — ['bɒbi] [ɪz] ['ɪntrəstɪd]
CHAPTER XI — BOBBY IS INTERESTED
章 十一 — 鲍比 是 感兴趣的

第十一章——鲍比很感兴趣

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['reɪsɪz]
CHAPTER XII — THE RACES
章 十二 — 这 种族

第十二章——种族

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [wɒt] ['mɑːrgɪt] [sed]
CHAPTER XIII — WHAT MARGIT SAID
章 十三 — 什么 玛吉特 说

第十三章——玛吉特说的话

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ə'nʌðə(r)] ['flɪtɪŋ]
CHAPTER XIV — ANOTHER FLITTING
章 十四 — 其他 飞掠

第十四章——又一次轻浮

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] — [ə'nʌðə(r)] ['raɪv(ə)lri] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld]
CHAPTER XV — ANOTHER RIVALRY ON THE FIELD
章 十五 — 其他 对抗 在 这 场地

第十五章——赛场上的另一场较量

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] — [faɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊə(r)]
CHAPTER XVI — FIVE IN A TOWER
章 十六 — 五 在 一个 塔

第十六章——塔中五人

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [iːv] [teɪks] [ə; eɪ] [rɪsk]
CHAPTER XVII — EVE TAKES A RISK
章 十七 — 前夕 需要 一个 风险

第十七章——夏娃冒险

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] ['prɪtiˌmæn] [swiːt]
CHAPTER XVIII — THE CONSCIENCE OF PRETTYMAN SWEET
章 十八 — 这 良心 的 帅哥 甜的

第十八章——漂亮先生的良心

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — ['mɑːrgɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['kærɪŋtən] [miːt]
CHAPTER XIX — MARGIT AND MISS CARRINGTON MEET
章 十九 — 玛吉特 和 错过 卡灵顿 见面

第十九章——玛吉特与卡灵顿小姐的相遇

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] — [ɪn'tɜː(r)] - [klɑːs] ['raɪv(ə)lri]
CHAPTER XX — INTER - CLASS RIVALRY
章 xx — 间 - 班级 对抗

第二十章——阶级间的竞争

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — - ['mɪst(ə)ri]
CHAPTER XXI — MARGIT'S MYSTERY
章 二十一 — - 神秘

第二十一章——玛吉特的谜团

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [luː] ['pɒtə(r)] [skɔːz] [wʌn]
CHAPTER XXII — LOU POTTER SCORES ONE
章 二十二 — 卢 陶工 得分 一

第二十二章——路·波特得分

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [fiːld] [deɪ]
CHAPTER XXIII — THE FIELD DAY
章 二十三 — 这 场地 天

第二十三章——野外运动会

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — ['mɑːrgɪt] [peɪz] [ə; eɪ] [det]
CHAPTER XXIV — MARGIT PAYS A DEBT
章 二十四 — 玛吉特 支付 一个 债务

第二十四章——玛吉特偿还债务

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] — [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [pɔɪnts]
CHAPTER XXV — THE WINNING POINTS
章 25 — 这 获胜 积分

第二十五章——制胜要点

['tʃæptə(r)] [ai] — [ðə; ði] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [fens]
CHAPTER I — THE GIRL ON THE STONE FENCE
章 我 — 这 女孩 在 这 石头 栅栏

第一章——石墙上的女孩

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌdi] ,
The roads were muddy ,
这 道路 是 浑 ,

道路泥泞不堪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌplændz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʃiːp] - [pɑːðz] [ə'krɒs] [ðem; ðəm][hæd; həd] [draɪd] [aʊt]
but the uplands and the winding sheep - paths across them had dried out
但 这 高地 和 这 绕线 羊 - 路径 穿过 他们 有 干燥 出去
['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ,
under the caressing rays of the Spring sun and ,
在下面 这 爱抚 射线 的 这 春天 太阳 和 ,

但是，在春日暖阳的照耀下，高地和蜿蜒的羊肠小道都已干涸。

[wɪð] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['delɪkət] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [griːn] , [ðə; ði] [grəʊvz] [ænd; ənd]
with the budding things of so many delicate shades of green , the groves and
和 这 萌芽 事物 的 所以 许多 精美的 色调 的 绿色的 , 这 小树林 和
['pɑːstʃəz] — [ɔːl]['neɪtʃə(r)] ,
pastures — all nature ,
牧场 — 全部 自然 ,

嫩芽绽放，呈现出各种柔和的绿色，树林和牧场——整个大自然，

[ɪn'diːd] — [wɜː(r); wə(r)] [gɑːbd] [ɪn] ['lʌvlinəs] .
indeed — were garbed in loveliness .
的确 — 是 盛装 在 可爱 .

确实——她们身着美丽服饰。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz][hæd; həd] [tɔil] [ʌp][ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] [ɒn][ðə; ði]
The group of girls had toiled up the ascent to an overhanging rock on the
这 团体 的 女孩们 有 辛勤劳作向上 这 上升 到 一个 悬垂 岩石 在 这
['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪdʒ] .
summit of a long ridge .
首脑 的 一个 长的 岭 .

这群女孩费力地爬上了长长的山脊顶端一块悬岩。

[bɪ'ləʊ] — [ɪn] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [rɒdz] — [wuːnd] [ðə; ði] [braʊn] ['rɪbən] [ɒv; əv]

Below	—	in	view	from	this	spot	for	some	rods	—	wound	the	brown	ribbon	of
以下	—	在	看法	从	这	点	为了	一些	杆	—	伤口	这	棕色的	丝带	的

[rəʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌpləɪnd] [pɑːðz] [ɪn'vaɪtɪd] [ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə]

road	which	they	had	been	following	until	the	upland	paths	invited	their	feet	to
路	哪个	他们	有	到过	下列的	直到	这	高地	路径	受邀	他们的	脚	到

['fɜːmə(r)] [tred] .

firmer	tread	.
更坚固	踏	.

从这里往下看，几杆远的地方，蜿蜒着一条棕色的公路，他们一直沿着这条路走，直到高地上的小路吸引着他们迈出更稳健的步伐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] — [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

There	were	seven	of	the	girls	and	every	one	of	the	seven	—	in	her
那里	是	七	的	这	女孩们	和	每一个	一	的	这	七	—	在	她

[weɪ] — [wɒz; wəz] [ə'træktɪv] .

way	—	was	attractive	.
方式	—	曾是	吸引人的	.

七个女孩各有各的魅力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['brɪskɪst] , [ænd; ənd] [məʊst] ['iːgə(r)] , [ænd; ənd] [məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] , [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]

But	the	briskest	,	and	most	eager	,	and	most	energetic	,	was	really	the
但	这	最快	,	和	最多	渴望的	,	和	最多	精力充沛	,	曾是	真的	这

[smɔːlə(r)] — [ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] , [biː; bi] - [kɜːld] ,

smaller	—	a	black	-	eyed	,	be	-	curled	,
较小的	—	一个	黑色的	-	眼睛	,	是	-	卷曲	,

但最敏捷、最热情、最有活力的，其实是体型较小的那只——一只黑眼睛、卷毛的……

['lɑːfɪŋ] [mɪs] [huː] [siːmd] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [haɪ] ['spɪrɪt] .

laughing	miss	who	seemed	bubbling	over	with	high	spirits	.
笑	错过	WHO	似乎	冒泡	超过	和	高的	烈酒	.

笑容灿烂的小姐，看起来兴致勃勃。

“ [sɪt] [daʊn] — [duː; də] , ['bɒbi] !

“	Sit	down	—	do	,	Bobby	!
“	坐	向下	—	做	,	鲍比	!

“坐下——快坐下，鲍比！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sɪmpli] [eɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] .

It	makes	me	simply	ache	to	see	you	flitting	around	like	a	robin	.
它	制作	我	简单地	疼痛	到	看	你	飞掠	大约	喜欢	一个	罗宾	.

看到你像知更鸟一样飞来飞去，我心里就充满了渴望。

[ænd; ənd] [aɪm] ['taɪəd] [tuː; tə] [deθ] !

And	I'm	tired	to	death	!
和	我是	疲劳的	到	死亡	!

我累死了！

” [begd] [wʌn] [gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn] ['wɪərinəs] [ɒn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] , [greɪ] [rɒk] .

”	begged	one	girl	,	who	had	dropped	in	weariness	on	the	huge	,	gray	rock	.
”	乞求	一	女孩	,	WHO	有	掉落	在	疲劳	在	这	巨大的	,	灰色的	岩石	.

“一个女孩恳求道，她疲惫地瘫倒在巨大的灰色岩石上。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [dɑːns] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] , [dʒes] [mɔːs] ,

“	How	can	you	expect	to	dance	half	the	night	,	Jess	Morse	,
“	如何	能	你	预计	到	舞蹈	一半	这	夜晚	,	杰西	莫尔斯	,

“杰西·莫尔斯，你怎么能指望跳半个晚上的舞呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['wɔːkɪŋ] - ['taʊə(r)] ? -

and	then	start	off	on	a	regular	walking	'	tower	?	'
和	然后	开始	离开	在	一个	常规的	步行	-	塔	?	-

然后开始进行常规的步行“塔”？

" [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][gɜːl] [ə'drest] .

"	demanded	the	girl	addressed	.
"	要求	这	女孩	已解决	.

“女孩质问道。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə]['meɪbəl] [bɔɪdz] ['pɑːti] [lɑːst] [naɪt] .

“	I	didn't	go	to	Mabel	Boyd's	party	last	night	.
"	我	没有	去	到	梅布尔	博伊德	派对	最后的	夜晚	.

“我昨晚没去参加梅布尔·博伊德的派对。”

[æz; əz] [dʒiː] [dʒiː] [sez] , - [ai] [kən'sɜːvd] [maɪ] ['enədʒiz] . - "

As	Gee	Gee	says	,	'	I	conserved	my	energies	.	'	"
作为	吉	吉	说道	,	-	我	已保存	我的	能量	.	-	"

正如吉吉所说，“我保存了精力。”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] ['evə(r)]['taɪə(r)z][juː; jʊ] , [bɒbz] ,

“	I	don't	believe	anything	ever	tires	you	,	Bobs	,
"	我	不	相信	任何事物	曾经	轮胎	你	,	鲍勃	,

“我不相信有什么事能让你感到疲倦，鲍勃斯。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][dʒes] — [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ,

"	said	the	girl	who	sat	next	to	Jess	—	a	vigorous	,
"	说	这	女孩	WHO	卫星	下一个	到	杰西	—	一个	蓬勃	,

“坐在杰西旁边的那个女孩说道——她精力充沛，

[gʊd] ['lʊkɪŋ] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [də'rekt] [geɪz] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'træktɪvli] [gaun] [ɪn][ə; eɪ]

good	looking	maid	with	a	very	direct	gaze	,	who	was	attractively	gowned	in	a
好的	寻找	女佣	和	一个	非常	直接的	目光	,	WHO	曾是	吸引人	身着礼服	在	一个

[braʊn] ['wɔːkɪŋ] [dres] .

brown	walking	dress	.
棕色的	步行	裙子	.

一位容貌姣好、目光直视的女仆，身着一件漂亮的棕色连衣裙。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nekst][dɔː(r)][tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] . "

“	You	are	next	door	to	perpetual	motion	.	"
"	你	是	下一个	门	到	永久	运动	.	"

“你隔壁就是永动机。”

“ [haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][wɒz; wəz][nekst][dɔː(r)][tuː; tə] ? " [lɑːft] ['klara] - ,

“	How'd	you	know	who	I	was	next	door	to	?	"	laughed	Clara	Hargrew	,
"	怎么做到的	你	知道	WHO	我	曾是	下一个	门	到	?	"	笑了	克拉拉	-	,

“你怎么知道我隔壁住着谁？”克拉拉·哈格鲁笑着说。

[huːm] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] “ ['bɒbi] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [tɒm]

whom	her	friends	insisted	on	calling	“	Bobby	"	because	her	father	,	Tom
谁	她	朋友们	坚持	在	呼叫	“	鲍比	"	因为	她	父亲	,	汤姆

-

Hargrew	,
-	,

她的朋友们坚持叫她“鲍比”，因为她的父亲汤姆·哈格鲁

[hæd; həd] ['nɪkneɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ,

had	nicknamed	her	that	when	she	was	little	,
有	绰号	她	那	什么时候	她	曾是	小的	,

她小时候就给她起了这个绰号，

[dɪ'zaɪərɪŋ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wen] ['əʊnli][g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] [vautʃ'seif] [tuː; tə][hɪm] .

desiring	a	boy	in	the	family	when	only	girls	had	been	vouchsafed	to	him	.
渴望	一个	男生	在	这	家庭	什么时候	仅有的	女孩们	有	到过	担保	到	他	.

他渴望家里能有个男孩，但家里却只有女孩。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðæt] [frentʃ] ['fæməli] [huː] [hæv; həv] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs]

“	And	it	is	a	fact	that	that	French	family	who	have	moved	into	the	little	house
”	和	它	是	一个	事实	那	那	法语	家庭	WHO	有	已搬	进入	这	小的	房子

[nekst][juː 'es][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [fliːz] .

next	us	are	just	as	lively	as	fleas	.
下一个	我们	是	只是	作为	热闹	作为	跳蚤	.

“事实上，搬到我们隔壁小房子里的那户法国人家就像跳蚤一样活跃。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] - [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] , - [ɔːl] [raɪt] .

They	could	be	called	'	perpetual	motion	,	'	all	right	.
他们	可以	是	称为	-	永久	运动	,	-	全部	正确的	.

它们完全可以被称为“永动机”。

“ [ænd; ənd][əʊ] , [seɪ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['laɪvli] ['bɒbi] ,

“	And	oh	,	say	!	”	cried	the	lively	Bobby	,
”	和	哦	,	说	!	”	哭	这	热闹	鲍比	,

“哦，对了！”活泼的鲍比喊道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒəʊk][ðə; ði]['lʌðə(r)] [naɪt] [ɒn] [lɪl] ['pɛndəltən] .

“	we	had	the	greatest	joke	the	other	night	on	Lil	Pendleton	.
”	我们	有	这	最	开玩笑	这	其他	夜晚	在	莉莉	彭德尔顿	.

“前几天晚上我们拿 Lil Pendleton 开了一个超棒的玩笑。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] [sʌm; səm] [frentʃ] ['skɒlə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [spiːk] [haɪ] [skuːl]

You	know	,	she	thinks	she's	some	French	scholar	—	and	she	does	speak	high	school
你	知道	,	她	思考	她是	一些	法语	学者	—	和	她	做	说话	高的	学校

[frentʃ] ['prɪti] ['glɪbli] — — ”

French	pretty	glibly	—	—	”
法语	漂亮的	轻率地	—	—	”

你知道，她觉得自己是个法国学者——而且她的高中法语确实说得相当流利——”

“ [haʊz] [ðæt] , [jʌŋ] ['leɪdi] ? ” [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði][gɜːl][ɪn] [braʊn] .

“	How's	that	,	young	lady	?	”	interposed	the	girl	in	brown	.
”	怎么样	那	,	年轻的	女士	?	”	插入	这	女孩	在	棕色的	.

“怎么样，小姑娘？”穿棕色衣服的女孩插话道。

“ [pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['hæmə(r)] .

“	Put	away	your	hammer	.
”	放	离开	你的	锤	.

“把你的锤子收起来。”

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)] [nɒk] ['eniθɪŋ] [tɔːt] [ɪn] ['sentrəl] [haɪ] ? ”

Do	you	dare	knock	anything	taught	in	Central	High	?	”
做	你	敢	敲	任何事物	教授	在	中央	高的	?	”

你竟敢诋毁中央高中教的任何内容?

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] [wɪt] , ” [drɔːl] ['bɒbi] - .

“	That's	all	right	,	Mother	Wit	,	”	drawled	Bobby	Hargrew	.
”	那就是	全部	正确的	,	母亲	有	,	”	拖长音	鲍比	-	.

“没关系，妈妈维特，”鲍比·哈格鲁慢吞吞地说。

“ [bʌt; bət] ['eni] [brænd][ɒv; əv] [frentʃ] [ðæt] [wʌn] [lɜːrnz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [saʊnd]

“	But	any	brand	of	French	that	one	learns	out	of	a	book	is	bound	to	sound
”	但	任何	品牌	的	法语	那	一	学习	出去	的	一个	书	是	边界	到	声音

[kwɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪziən] [bɔːn] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

queer	in	the	ears	of	the	Parisian	born	—	believe	me	!
酷儿	在	这	耳朵	的	这	巴黎人	出生	—	相信	我	!

“但是，从书本上学到的任何一种法语，在巴黎出生的人听来都必然是奇怪的——相信我！”

[ænd; ənd] [ðiːz] - ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] . ”

And	these	Sourat	people	are	the	real	thing	.	”
和	这些	-	人们	是	这	真实的	事物	.	”

而这些苏拉特人才是真正的苏拉特人。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['lɪli] ['pɛndəltən] ?
“ But what about Lily Pendleton ?
“ 但 什么 关于 百合 彭德尔顿 ?

“但是莉莉·彭德尔顿呢？”

” [di'mɑ:nd, -'mænd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ɪg'zæktli][ə'laɪk][ænd; ənd]
” demanded one of the two girls who were dressed exactly alike and
” 要求 一 的 这 二 女孩们 WHO 是 穿着 确切地 同样 和
[lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['mɪrəd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
looked so much alike that one might have been the mirrored reflection of the
看起来 所以 很多 同样 那 一 可能 有 到过 这 镜像 反射 的 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

“其中一个女孩问道，她们穿着一模一样的衣服，长得也非常相似，以至于其中一个可能是另一个的镜像。”

“ [waɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , [ðʌs] [ɜ:rdʒd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑkˌwʊd] [twɪnz] ,
“ Why , ” replied Bobby , thus urged by one of the Lockwood twins ,
“ 为什么 , ” 回复 鲍比 , 因此 敦促 经过 一 的 这 洛克伍德 双胞胎 ,

“为什么？”鲍比在洛克伍德双胞胎之一的追问下回答道。

“ [lɪl] [hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es]['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['i:vnɪŋ] ,
“ Lil had some of us over to her house the other evening ,
“ 莉莉 有 一些 的 我们 超过 到 她 房子 这 其他 晚上 ,

“莉尔前几天晚上邀请我们几个去她家玩，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][fər'evə(r)] ['getɪŋ] [nju:] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] — [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ]
and she is forever getting new people around her — like her mother , you
和 她 是 永远 获得 新的 人们 大约 她 — 喜欢 她 母亲 , 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

她身边总是有新人——比如她的母亲，你知道的。

['mɪsɪz] . ['pɛndəltən] [hæz; həz][ðə; ði] ['veri] ['kwɪrɪst] [fəʊk][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:nz] -
Mrs . Pendleton has the very queerest folk to some of her afternoons -
太太 . 彭德尔顿 有 这 非常 最酷儿的 民间 到 一些 的 她 下午 -
[lɒŋ] - [heəd] [pi:'ænɪsts] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - [heəd] ['ænəkists] ,
long - haired pianists , and long - haired Anarchists ,
长的 - 头发 钢琴家 , 和 长的 - 头发 无政府主义者 ,

彭德尔顿夫人下午经常会接待一些非常古怪的人——长发钢琴家和长发无政府主义者。

[ænd; ənd][wʌns][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] - [heəd] ['pju:dʒɪlɪst] — ['əʊnli][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'fɔ:md] , [aɪ]
and once she had a short - haired pugilist — only he was reformed , I
和 一次 她 有 一个 短的 - 头发 拳师 — 仅有的 他 曾是 改革后的 , 我
[bɪ'li:v] ,
believe ,
相信 ,

她曾经交往过一个短发拳击手——不过我相信他已经改邪归正了。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][pi'ænəʊ] - ['mu:və(r)] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] —
and called himself a physical instructor , or a piano - mover , or something —
和 称为 他自己 一个 身体的 讲师 , 或者 一个 钢琴 - 搬家公司 , 或者 某物 —
— ”
— ”
— ”

他自称是体育教练，或者钢琴搬运工，或者别的什么职业——”

“ [stɒp] , [stɒp] !
“ Stop , stop !
“ 停止 , 停止 !

“停下，停下！”

" [kraɪd] [dʒes] [mɔːs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [græb] [æt; ət] ['bɒbi] .
" cried Jess Morse , making a grab at Bobby .
" 哭 杰西 莫尔斯 , 制作 一个 抓住 在 鲍比 .

"杰西·莫尔斯喊道，一把抓住鲍比。"

" [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [laɪk] ['tɛnəsənz] [brʊk] .
" You're running on like Tennyson's brook .
" 你是 跑步 在 喜欢 丁尼生的 溪 .

"你就像丁尼生笔下的溪流一样奔流不息。"

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɔːn] ['gɒsɪp] . "
You're a born gossip . "
你是 一个 出生 闲话 . "

你天生就是个爱嚼舌根的人。

" [jʊr; jər] [ə'nʌðə(r)] !
" You're another !
" 你是 其他 !

"你也是！"

[doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] [suːrɑts] ? "
Don't you want to hear about these Sourats ? "
不 你 想 到 听到 关于 这些 酸味 ? "

你不想听听这些酸味饮料的故事吗?

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv] [ju: 'es] [wɪl] [hɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [stɪk]
" I don't think any of us will hear the end of your story if you don't stick
" 我 不 思考 任何 的 我们 将要 听到 这 结尾 的 你的 故事 如果 你 不 戳
[tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] ,
to the text a little better ,
到 这 文本 一个 小的 更好的 ,

"如果你不稍微遵守一下文本，我想我们谁也听不完你的故事。"

['bɒbi] , " [ri'mɑːk] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['greɪsf(ə)l] [gɜːl] , [huː] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,
Bobby , " remarked a quiet , graceful girl , who stood upright ,
鲍比 , " 评论 一个 安静的 , 优美 女孩 , WHO 站立 直立 ,

"鲍比，"一位安静优雅的女孩说道，她挺直了身子。

['geɪzɪŋ] [ɒf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['væli] [bɪ'ləʊ] ,
gazing off over the hillside and wooded valley below ,
凝视 离开 超过 这 山坡 和 树木繁茂的 谷 以下 ,

眺望着山坡和下方树木葱郁的山谷，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsti] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
to the misty outlines of the city so far away .
到 这 蒙蒙 概述 的 这 城市 所以 远的 离开 .

远处城市朦胧的轮廓。

" [ðen] [kiːp] - [ɪm] [stɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] , [nel] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['bɒbi] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['spiːkə(r)] .
" Then keep ' em still , will you , Nell ? " demanded Bobby , of the last speaker .
" 然后 保持 - 呃 仍然 , 将要 你 , 内尔 ? " 要求 鲍比 , 的 这 最后的 扬声器 .

"那就让他们别动，好吗，内尔？"鲍比对最后一位发言者问道。

" ['lɪs(ə)n] : [ðə; ði] [suːrɑts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['lɪliz] ,
" Listen : The Sourats were invited with the rest of us over to Lily's ,
" 听 : 这 酸味 是 受邀 和 这 休息 的 我们 超过 到 莉莉的 ,

"听着：苏拉特一家和我们其他人一起被邀请到莉莉家，

[ænd; ənd] [lɪl] [sæŋ] [juː 'es] [sʌm; səm] [sɔːŋz] [ɪn] [ə'merɪkən] [frentʃ] .
and Lil sang us some songs in American French .
和 莉莉 唱 我们 一些 歌曲 在 美国人 法语 .

莉尔用美式法语给我们唱了几首歌。

['ɑːftəwəd] [ai] [hɜːd] ['hestə(r)] [greɪmz] [ɑːsk][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ændriə] - ,

Afterward	**I**	**heard**	**Hester**	**Grimes**	**ask**	**the**	**young**	**man**	**,**	**Andrea**	**Sourat**	**,**
之后	我	听到	海丝特	格莱姆斯	问	这	年轻的	男人	,	安德烈亚	-	,

后来我听到海丝特·格莱姆斯问那个年轻人安德烈·苏拉特：

[ɪf] [ðə; ði] [sɔːŋz] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] ['həʊmsɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veri] [pə'laɪtɪst] [baʊ; bəʊ] , [hiː; hi]

if	**the**	**songs**	**did**	**not**	**make**	**him**	**homesick**	**,**	**and**	**with**	**his**	**very**	**politest**	**bow**	**,**	**he**
如果	这	歌曲	做过	不是	制作	他	想家	,	和	和	他的	非常	最有礼貌的	弓	,	他

[sed] : “

said	**:**	**“**
说	:	”

如果这些歌曲没有让他感到思乡，他便带着最礼貌的鞠躬说道：“

- [nəʊ] , [ˌmædəmwə'zel] !

'	**No**	**,**	**Mademoiselle**	**!**
-	不	,	小姐	!

“不，小姐！”

['əʊnli] [siːk] . -

Only	**seek**	**.**	**'**
仅有的	寻找	.	-

只求。

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

“	**I**	**don't**	**suppose**	**the**	**poor**	**fellow**	**knew**	**how**	**it**	**sounded**	**in**	**English**	**,**
”	我	不	认为	这	贫穷的	同伴	知道	如何	它	听起来	在	英语	,

“我猜这位可怜的家伙不知道这句话用英语怎么说。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [slæp][æt; ət] [lɪl] , ” ['gɪg(ə)ld] ['bɒbi] .

but	**it**	**certainly**	**was**	**an**	**awful**	**slap**	**at**	**Lil**	**,**	**”**	**giggled**	**Bobby**	**.**
但	它	当然	曾是	一个	可怕	拍击	在	莉莉	,	”	咯咯地笑	鲍比	.

“但这对莉尔来说无疑是一记重重的耳光，”鲍比咯咯笑着说。

“ [wel] , [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [haɪ] , ” [saɪd] ['neli] ['ægˌnjuː] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**wish**	**they**	**wouldn't**	**give**	**us**	**languages**	**at**	**High**	**,**	**”**	**sighed**	**Nellie**	**Agnew**	**,**
”	出色地	,	我	希望	他们	不会	给	我们	语言	在	高的	,	”	叹了口气	内莉	阿格纽	,

“唉，我真希望高中别给我们开设外语课，”内莉·阿格纽叹了口气。

['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːθə(r)] ['ægˌnjuːz] ['dɔːtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [lɑːf] [hæd; həd] [səb'said] , [ænd; ənd] [stɪl]

Dr	**.**	**Arthur**	**Agnew's**	**daughter**	**,**	**when**	**the**	**laugh**	**had**	**subsided**	**,**	**and**	**still**
博士	.	亚瑟	阿格纽的	女儿	,	什么时候	这	笑	有	平静下来	,	和	仍然

['lʊkɪŋ] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] .

looking	**off**	**over**	**the**	**prospect**	**.**
寻找	离开	超过	这	前景	.

亚瑟·阿格纽博士的女儿，笑声渐渐平息，仍然望着远方。

“ [ai] [nəʊ] [maɪ] ['dʒɜːmən] [ɪz] ['dredf(ə)l] . ”

“	**I**	**know**	**my**	**German**	**is**	**dreadful**	**.**	**”**
”	我	知道	我的	德语	是	可怕	.	”

我知道我的德语很糟糕。

“ [lets] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] ['lætɪn] [ænd; ənd] [griːk] , [tuː] , ” [sə'dʒestid] ['bɒbi] ,

“	**Let's**	**petition**	**to**	**do**	**away**	**with**	**Latin**	**and**	**Greek**	**,**	**too**	**,**	**”**	**suggested**	**Bobby**	**,**
”	我们来吧	请愿	到	做	离开	和	拉丁	和	希腊语	,	也	,	”	建议	鲍比	,

“我们也应该请愿废除拉丁语和希腊语，”鲍比建议道。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðəʊz] ['stʌdiz] . “

who	**was**	**always**	**deficient**	**in**	**those**	**studies**	**.**	**“**
WHO	曾是	总是	不足	在	那些	研究	.	”

他一直在这方面有所欠缺。

- [ded] ['læŋgwɪdʒ] - — [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːst] , ['eniweɪ] ?

'	Dead	languages	'	—	what's	the	good	of	'	em	if	they	are	deceased	,	anyway	?
-	死的	语言	-	—	是什么	这	好的	的	-	呃	如果	他们	是	死者	,	反正	?

“死语言”——反正它们都消亡了，那还有什么用呢?

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [ɑːsk] [əʊld] ['dɪmp(ə)l] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [nekst] [taɪm] . ”

I've	got	a	good	mind	to	ask	Old	Dimple	a	question	next	time	.	”
我已经	得到	一个	好的	头脑	到	问	老的	酒窝	一个	问题	下一个	时间	.	”

下次我一定要问问老酒窝一个问题。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['bɒbi] ? ” [ɑːskt] [dʒes] , ['leɪzɪli] .

“	What's	the	question	,	Bobby	?	”	asked	Jess	,	lazily	.
”	是什么	这	问题	,	鲍比	?	”	问	杰西	,	懒洋洋	.

“鲍比，什么问题？”杰西懒洋洋地问道。

“ [waɪ] , [ɪf] ['ðer] - [ded] ['læŋgwɪdʒ] , - [huː] [kɪld] - [ɪm] ?

“	Why	,	if	they're	'	dead	languages	,	'	who	killed	'	em	?
”	为什么	,	如果	它们是	-	死的	语言	,	-	WHO	被杀	-	呃	?

“如果它们是‘死语言’，那么是谁杀死了它们？”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ,

He	ought	to	have	a	monument	,
他	应该	到	有	一个	纪念碑	,

他应该有一座纪念碑。

[huː'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [ɪf] [id] ['əʊnli] ['berid] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] [diːp] [hiː; hi]

whoever	he	was	—	and	if	he'd	only	buried	them	good	and	deep	he
谁	他	曾是	—	和	如果	他会	仅有的	埋葬	他们	好的	和	深的	他

[mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː] ['mɔnjumənts] . ”

might	have	had	two	monuments	.	”
可能	有	有	二	纪念碑	.	”

无论他是谁——如果他能把他们埋得好一点、深一点，他或许就能拥有两座纪念碑了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] [les] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdɪŋ]

“	If	you	gave	a	little	more	time	to	studying	books	and	less	time	to	studying
”	如果	你	给予	一个	小的	更多的	时间	到	学习	图书	和	较少的	时间	到	学习

['mɪstʃɪf] — — ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [braʊn] ,

mischief	—	—	”	began	the	girl	in	brown	,
恶作剧	—	—	”	开始	这	女孩	在	棕色的	,

“如果你能多花点时间学习，少花点时间捣蛋——”穿棕色衣服的女孩开口说道，

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['neli] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [baɪ] [ɪk'skleɪm] :

when	suddenly	Nellie	startled	them	all	by	exclaiming	:
什么时候	突然	内莉	惊慌	他们	全部	经过	惊呼	:

突然，内莉的一声惊呼吓了他们所有人一跳：

“ [lʊk] [ðeə(r)] !

“	Look	there	!
”	看	那里	!

“看那里！”

[siː] [ðæt] [gɜːl] [daʊn] [ðeə(r)] ?

See	that	girl	down	there	?
看	那	女孩	向下	那里	?

看到下面那个女孩了吗?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] ?

What	do	you	suppose	she	is	doing	?
什么	做	你	认为	她	是	正在做	?

你觉得她在做什么?

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ]
" Some of them jumped up to look over the edge of the rock on which
" 一些 的 他们 跳了起来 向上 到 看 超过 这 边缘 的 这 岩石 在 哪个
[ðeɪ] ['restɪd] ;
they rested ;
他们 休息 ;

"他们中的一些人跳起来，向他们所倚靠的岩石边缘往下看；

[bʌt; bət][dʒes] [mɔːs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] .
but Jess Morse refused to be aroused .
但 杰西 莫尔斯 拒绝 到 是 被唤醒 .

但杰西·莫尔斯却始终没有被唤起性欲。

" [wʌts] [ðə; ði][gɜːl] ['duːɪŋ] ?
" What's the girl doing ?
" 是什么 这 女孩 正在做 ?

"那个女孩在做什么？"

" [ʃiː; ʃi] [drɔːl] .
" she drawled .
" 她 拖长音 .

她慢吞吞地说。

" [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] ['fʌni] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [fiːt] [ə'gen] — — "
" It's got to be something awfully funny to get me on my feet again — — "
" 它是 得到 到 是 某物 非常 有趣的 到 得到 我 在 我的 脚 再次 — — "

"除非发生什么特别搞笑的事，否则我肯定不会再站起来了——"

" [hʌʃ] ! " [kə'mɑːnd] [ðə; ði][gɜːl][ɪn] [braʊn] .
" Hush ! " commanded the girl in brown .
" 嘘 ! " 命令 这 女孩 在 棕色的 .

"嘘！"穿棕色衣服的女孩命令道。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hɪə(r)][ˌjuː 'es] , - [wei] [daʊn] [ðeə(r)] , ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] ? " [ɑːskt] ['neli] ['ægˌnjuː] ,
" Can she hear us , ' way down there , Laura Belding ? " asked Nellie Agnew ,
" 能 她 听到 我们 , - 方式 向下 那里 , 劳拉 贝尔丁 ? " 问 内莉 阿格纽 ,
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

"劳拉·贝尔丁，她能听到我们说话吗？"内莉·阿格纽焦急地问道。

" [siː] [hɪə(r)] !
" See here !
" 看 这里 !

"看这里！"

['sʌmθɪŋz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [eɪ] ?
Something's chasing her — eh ?
某样东西 追逐 她 — 嗯 ?

有什么东西在追她——嗯?

" [ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv]
" The girl who had attracted their attention was quite unknown to any of
" 这 女孩 WHO 有 吸引 他们的 注意力 曾是 相当 未知 到 任何 的
[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['pɑːti] .
the walking party .
这 步行 派对 .

"吸引他们注意的那个女孩，对于这群散步的人来说，完全是个陌生人。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .
And she was , at first sight , an odd - looking person .
和 她 曾是 , 在 第一的 视线 , 一个 奇怪的 - 寻找 人 .

乍一看，她长相很奇特。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [nəʊ] [hæt] ,
She wore no hat ,
她 穿着 不 帽子 ,

她没戴帽子。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [stɹˈiːmd] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈtæŋg(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn]
and her black hair streamed behind her in a wild tangle as she ran
和 她 黑色的 头发 流媒体 在后面 她 在 一个 荒野 纠纷 作为 她 跑
[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [rəʊd] .
along the muddy road .
沿着 这 浑 路 .

她沿着泥泞的道路奔跑，黑色的头发在身后蓬乱地披散着。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪf] [taɪd] [ˈluːsli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
She had a vivid yellow handkerchief tied loosely about her throat ,
她 有 一个 生动 黄色的 手帕 系 松散地 关于 她 喉 ,

她脖子上松松地系着一条鲜黄色的手帕。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [wɒz; wəz] [griːn] — [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kˈʌləz] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈtrækt]
and her skirt was green — a combination of colors bound to attract
和 她 裙子 曾是 绿色的 — 一个 组合 的 颜色 边界 到 吸引
[əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
attention at a distance .
注意力 在 一个 距离 .

她的裙子是绿色的——这种颜色组合即使从远处看也肯定会引人注目。

[wen] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [fɜːst] [sɔː] [ðɪs] [ˈfjuːdʒətɪv] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] — [ʃiː; ʃi]
When the girls first saw this fugitive — for such she seemed to be — she
什么时候 这 女孩们 第一的 锯 这 逃犯 — 为了 这样的 她 似乎 到 是 — 她
[wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪk] [ˈkʌvət] [ɒv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] [spruːs] [wɪtʃ] [mɑːskt] [ðə; ði]
was running from the thick covert of pine and spruce which masked the
曾是 跑步 从 这 厚的 隐蔽 的 松树 和 云杉 哪个 戴面具 这
[rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
road to the west ,
路 到 这 西方 ,

女孩们第一次见到这个逃犯时——她看起来确实像个逃犯——她正从掩映着通往西方道路的茂密松树和云杉林中逃出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [fens] [wɪtʃ] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and now she leaped upon the stone fence which bordered the upper edge of the
和 现在 她 跳跃 之上 这 石头 栅栏 哪个 带边框 这 上 边缘 的 这
[ˈhaɪweɪ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [spekˈtetər] [əˈbʌv] [kʊd; kəd] [treɪs] [ɪts] [kɔːs] .
highway as far as the spectators above could trace its course .
公路 作为 远的 作为 这 观众 多于 可以 痕迹 它是 课程 .

然后她纵身跃上沿着公路上缘延伸的石墙，一直延伸到上方观众所能看到的尽头。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [wɒz; wəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ˈbrəʊkən] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] .
The stone wall was old , and broken in places .
这 石头 墙 曾是 老的 , 和 破碎的 在 地方 .

石墙很旧，有些地方已经破损了。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈɒfəd] [ˈveri] [ˌɪnsɪˈkjʊə(r)] [ˈfʊtɪŋ] ;
It must have offered very insecure footing ;
它 必须 有 提供 非常 不安全 立足点 ;

它一定提供了非常不稳固的立足点；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɒdli] [drest] [gɜːl] [ræn] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪpmʌŋk] .
but the oddly dressed girl ran along it with the confidence of a chipmunk .
但 这 奇怪 穿着 女孩 跑 沿着 它 和 这 信心 的 一个 花栗鼠 .

但这位穿着奇装异服的女孩却像花栗鼠一样自信地沿着小路奔跑。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ” [gɑːspt] ['bɒbi] .

“	**Did**	**you**	**ever**	**see**	**anything**	**like**	**that**	**?**	**”**	**gasped**	**Bobby**	**.**
”	做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	那	?	”	倒吸一口气	鲍比	.

“你见过这样的景象吗？”鲍比倒吸了一口气。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] . ”

“	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**her**	**balance**	**.**	**”**
”	ID	喜欢	到	有	她	平衡	.	”

“我希望拥有她那样的平衡感。”

“ [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ! ” [ə'griːd] [dʒes] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɜːl] .

“	**And**	**her**	**feet**	**!**	**”**	**agreed**	**Jess**	**,**	**struggling**	**to**	**her**	**knees**	**the**	**better**	**to**	**see**	**the**	**running**	**girl**	**.**
”	和	她	脚	!	”	同意	杰西	,	挣扎	到	她	膝盖	这	更好的	到	看	这	跑步	女孩	.

“还有她的脚！”杰西同意道，她挣扎着跪了起来，以便更好地看清奔跑的女孩。

“ [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [fɔːl] ! ” [gɑːspt] ['neli] .

“	**She's**	**bound**	**to**	**fall**	**!**	**”**	**gasped**	**Nellie**	**.**
”	她是	边界	到	落下	!	”	倒吸一口气	内莉	.

“她肯定会摔倒的！”内莉惊呼道。

“ [nɒt] [ʃiː; ʃi] ! ” [sed] [iːv] [sits] , [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [kw'aɪətəst] [gɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .

“	**Not**	**she**	**!**	**”**	**said**	**Eve**	**Sitz**	**,**	**the**	**largest**	**and**	**quietest**	**girl**	**of**	**the**	**group**	**.**
”	不是	她	!	”	说	前夕	坐	,	这	最大	和	最安静	女孩	的	这	团体	.

“不是她！”伊芙·西茨说道，她是这群女孩中个子最高、性格最安静的一个。

“ [ðəʊz] ['dʒɪpsɪz] [rʌn] [laɪk] [dɒgz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [æz; əz] — [æz; əz] ['ʃæmwɑː] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [swɪs] [gɜːl] ,

“	**Those**	**Gypsies**	**run**	**like**	**dogs**	**and**	**are**	**just**	**as**	**sure**	**-**	**footed**	**as**	**—**	**as**	**chamois**	**,**	**”**	**added**	**the**	**Swiss**	**girl**	**,**
”	那些	吉普赛人	跑步	喜欢	狗	和	是	只是	作为	当然	-	有脚的	作为	—	作为	麂皮	,	”	额外	这	瑞士	女孩	,

“那些吉普赛人跑起来像狗一样快，而且身手矫健，就像羚羊一样，”这位瑞士女孩补充道。

[hɑːk] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['meməri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['maʊntənəs] ['kʌntri] .

harking	**back**	**to**	**a**	**childhood**	**memory**	**of**	**her**	**own**	**mountainous**	**country**	**.**
倾听	后退	到	一个	童年	记忆	的	她	自己的	多山	国家	.

让她回想起童年时家乡的山峦景色。

“ [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ! ” [ɑːskt] ['bɒbi] , [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

“	**A**	**Gypsy**	**!**	**”**	**asked**	**Bobby**	**,**	**in**	**a**	**hushed**	**voice**	**.**
”	一个	吉普赛人	!	”	问	鲍比	,	在	一个	静静地	嗓音	.

“吉普赛人！”鲍比压低声音问道。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**You**	**don't**	**mean**	**it**	**?**	**”**
”	你	不	意思是	它	?	”

“你不是认真的吧？”

“ [ʃiːz] [drest] [laɪk] [wʌn] , ” [sed] [iːv] .

“	**She's**	**dressed**	**like**	**one**	**,**	**”**	**said**	**Eve**	**.**
”	她是	穿着	喜欢	一	,	”	说	前夕	.

“她打扮得像个女的，”伊芙说。

“ [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [braʊn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” ['ædɪd] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] , ['ʌðəwaɪz] “ ['mʌðə(r)] [wɪt] . ”

“	**And**	**see**	**how**	**brown**	**she**	**is**	**,**	**”**	**added**	**Laura**	**Belding**	**,**	**otherwise**	**“**	**Mother**	**Wit**	**.**	**”**
”	和	看	如何	棕色的	她	是	,	”	额外	劳拉	贝尔丁	,	否则	”	母亲	有	.	”

“看看她皮肤有多黑，”劳拉·贝尔丁补充道，她也被称为“智慧之母”。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [fel] , ” [gɑ:spt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [hu:] [stʊd] [naʊ] , [wɪð] [ɑ:mz] [ɪn'twaɪn] ,
she almost fell , ” gasped one of the twins who stood now , with arms entwined ,
她 几乎 跌倒 , ” 倒吸一口气 一 的 这 双胞胎 WHO 站立 现在 , 和 武器 交织 ,

“她差点摔倒,”其中一个站着、手臂交缠的双胞胎喘着气说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gɜ:l] [wɪð] ['nɜ:vəs] [ɪk'spektənsi] .
looking at the flying girl with nervous expectancy .
寻找 在 这 飞行 女孩 和 紧张的 预期 .

带着紧张和期待的心情，看着飞翔的女孩。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [fens]
It did not seem as though she could run the length of the stone fence
它 做过 不是 似乎 作为 尽管 她 可以 跑步 这 长度 的 这 石头 栅栏
[wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [gri:f] .
without coming to grief .
没有 未来 到 悲伤 .

她似乎无法跑完那道石墙而不发生意外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒɜ:ni] .
But it was a quick journey .
但 它 曾是 一个 快的 旅行 .

但这是一段短暂的旅程。

[wɪð] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p] [ðə; ði][gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [skɜ:t] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [skɑ:f] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]
With a flying leap the girl in the green skirt and yellow scarf disappeared in a
和 一个 飞行 飞跃 这 女孩 在 这 绿色的 裙子 和 黄色的 围巾 消失 在 一个
[klʌmp] [ɒv; əv] [brʌʃ] [wɪtʃ] [mɑ:skt] [ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət] [ɪts] ['i:stəli] [end] ,
clump of brush which masked the wall at its easterly end ,
丛 的 刷子 哪个 戴面具 这 墙 在 它是 东风 结尾 ,

身穿绿色裙子、系着黄色围巾的女孩纵身一跃，消失在东端墙壁旁的一丛灌木中。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [dip] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [brʊk] [wɪtʃ] [kɜ:vd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['ʃəʊldə(r)]
just where the road dipped toward the noisy brook which curved around that shoulder
只是 在哪里 这 路 浸入 朝向 这 嘈杂 溪 哪个 弯曲 大约 那 肩膀
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ,
of the ridge and ,
的 这 岭 和 ,

就在道路向下倾斜，朝着那条环绕山脊肩部的喧闹小溪走去的地方，

['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

之后，

[fel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ledʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [pu:l] — [ðə; ði]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] ['bi:ɪŋ] ['feɪntli]
fell over a ledge into a broad pool — the murmur of the cascade being faintly
跌倒 超过 一个 壁架 进入 一个 广阔 水池 — 这 低语 的 这 级联 存在 淡淡的
['ɔ:dəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [spek'tetər] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
audible to the spectators on the summit of the ridge .
可听见的 到 这 观众 在 这 首脑 的 这 岭 .

瀑布从岩架上跌落到一个宽阔的水潭中——山脊顶上的观众隐约可以听到瀑布的潺潺水声。

“ [ʃi:z] [gɒn] ! ” [spəʊk] ['bɒbi] , ['faɪnəli] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .
“ She's gone ! ” spoke Bobby , finally , breaking the silence .
” 她是 已消失 ! ” 辐 鲍比 , 最后 , 打破 这 沉默 .

“她走了！”鲍比终于打破了沉默，开口说道。

“ [bʌt; bət] [huz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['neli] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd]

“	But	who's	that	coming	after	her	?	”	demanded	Nellie	,	looking	back	toward
”	但	谁是	那	未来	后	她	?	”	要求	内莉	,	寻找	后退	朝向

[ðə; ði] [west] .

the	West	.
这	西方	.

“可是，跟在她后面的是谁？”内莉回头望向西方，问道。

“ [ðeə(r)] ! [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

“	There	!	down	in	the	shadow	of	the	trees	.
”	那里	!	向下	在	这	阴影	的	这	树木	.

“就在那儿！在树荫下。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['muːvɪŋ] , [tuː] ?

Isn't	that	a	figure	moving	,	too	?
不是	那	一个	数字	移动	,	也	?

那是不是也有人在动?

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [haɪd] [ænd; ənd] [siːk]

”	CHAPTER	II	—	HIDE	AND	SEEK
”	章	二	—	隐藏	和	寻找

第二章——捉迷藏

“ [ɪts] [ə; eɪ][mæn] !

“	It's	a	man	!
”	它是	一个	男人	!

“是个男人！”

” ['dɔːrə] ['lɑkˌwʊd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['trædʒɪkli] [ðæt] ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'mjuːzd] .

”	Dora	Lockwood	said	it	so	tragically	that	Bobby	was	highly	amused	.
”	多拉	洛克伍德	说	它	所以	悲剧的是	那	鲍比	曾是	高度	觉得好笑	.

“多拉·洛克伍德用一种悲惨的语气说了这句话，鲍比觉得非常有趣。”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

“	My	goodness	me	!
”	我的	善良	我	!

我的天哪!

” [ʃiː; ʃi] ['tʃɔːtl] .

”	she	chortled	.
”	她	轻笑	.

她咯咯地笑了起来。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['emfəsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪnstə(r)]['leɪdi] . ”

“	You	said	that	with	all	the	horrified	emphasis	of	a	spinster	lady	.	”
”	你	说	那	和	全部	这	惊恐万分	强调	的	一个	单身女子	女士	.	”

“你说话的语气就像个老处女一样，充满了惊恐和强调。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [twɪn] .

“	It	is	a	man	—	isn't	it	?	”	whispered	the	other	twin	.
”	它	是	一个	男人	—	不是	它	?	”	低声说道	这	其他	双	.

“是个男人，对吧？”另一个双胞胎低声说道。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [səʊ] , ” ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] [sed] , ['sləʊli] .

“	I	—	I	guess	so	,	”	Laura	Belding	said	,	slowly	.
”	我	—	我	猜测	所以	,	”	劳拉	贝尔丁	说	,	缓慢地	.

“我……我想是的，”劳拉·贝尔丁缓缓说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [dɪ'kleəd] [dʒes] .

“	It	is	,	”	declared	Jess	.
”	它	是	,	”	声明	杰西	.

“没错，”杰西说道。

“ [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [tʌf] ['lʊkɪŋ] ['kærəktə(r)] . ”
“ And he's a tough looking character . ”
“ 和 他是 一个 艰难的 寻找 特点 . ”

“而且他看上去是个很强悍的人。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] ['ɒdli] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl][dɪd] , ” [riˈmɑːk] ['bɒbi] .
“ And he is acting quite as oddly as the girl did , ” remarked Bobby .
“ 和 他 是 表演 相当 作为 奇怪 作为 这 女孩 做过 , ” 评论 鲍比 .

“他的行为举止和那个女孩一样古怪，”鲍比评论道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ? ”
“ What do you suppose it means ? ”
“ 什么 做 你 认为 它 方法 ? ”

你觉得这意味着什么?

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , [tuː] , [ai] [bɪ'liːv] , ” [pʊt] [ɪn] [iːv] [sits] , ['sʌd(ə)nli] .
“ He's a Gypsy , too , I believe , ” put in Eve Sitz , suddenly .
“ 他是 一个 吉普赛人 , 也 , 我 相信 , ” 放 在 前夕 坐 , 突然 .

“我相信他也是个吉普赛人，”伊芙·西茨突然插话道。

“ [seɪ] !
“ Say !
“ 说 !

“说！

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] , ” [lɑːft] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] .
this is getting melodramatic , ” laughed Laura Belding .
这 是 获得 戏剧性的 , ” 笑了 劳拉 贝尔丁 .

“这越来越戏剧化了，”劳拉·贝尔丁笑着说。

“ [dʒʌst] [laɪk] - [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['wɔːnɪŋ] , - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [heə(r)] - ['reɪzɪŋ] , [eɪ] ? ”
“ Just like ' The Gypsy's Warning , ' or something quite as hair - raising , eh ? ”
“ 只是 喜欢 - 这 吉普赛人的 警告 , - 或者 某物 相当 作为 头发 - 提高 , 嗯 ? ”
[əˈgriːd] ['bɒbi] .
agreed Bobby .
同意 鲍比 .

“就像《吉普赛人的警告》那样，或者其他同样惊险刺激的电影，对吧？”鲍比赞同道。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ” [gɑːspt] [dʒes] .
he's coming out , ” gasped Jess .
他是 未来 出去 , ” 倒吸一口气 杰西 .

“他要出来了，”杰西喘着气说。

[ðə; ði][mæn] [əˈpɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði]['klɪərə(r)] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][rəʊd] .
The man appeared for half a minute in the clearer space of the open road .
这 男人 出现 为了 一半 一个 分钟 在 这 更清晰 空间 的 这 打开 路 .

那名男子在开阔的道路上出现了半分钟，那里视野比较开阔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was staring all about , up and down the road , along the edge of the
他 曾是 凝视 全部 关于 , 向上 和 向下 这 路 , 沿着 这 边缘 的 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

他四处张望，目光从路的上下游移到树林边缘。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðiː][eə(r)] .

and	even	into	the	air	.
和	甚至	进入	这	空气	.

甚至可以飞到空中。

[ðə; ðiː]['sev(ə)n][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ðiː] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ðæt] [edʒd] [ðə; ðiː][hjuːdʒ] [rɒk] ,

The	seven	girls	were	behind	the	fringe	of	bushes	that	edged	the	huge	rock	,
这	七	女孩们	是	在后面	这	边缘	的	灌木丛	那	边缘	这	巨大的	岩石	,

七个女孩躲在巨石边缘的灌木丛后面。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

and	he	could	not	see	them	.
和	他	可以	不是	看	他们	.

他看不见他们。

“ [wɒt] [æn; ən]['iːv(ə)l] - [feɪst] ['feləʊ] [hiː; hi][ɪz] ! ” ['wɪspəd] ['dɔːrə] ['lɑkˌwʊd] .

“	What	an	evil	-	faced	fellow	he	is	!	”	whispered	Dora	Lockwood	.
“	什么	一个	邪恶的	-	面对	同伴	他	是	!	”	低声说道	多拉	洛克伍德	.

“他真是个面目狰狞的家伙！”多拉·洛克伍德低声说道。

“ [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðiː][bɪg][gəʊld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , ” ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] , ['dɒr(ə)θi] .

“	And	see	the	big	gold	rings	in	his	ears	,	”	added	her	twin	,	Dorothy	.
“	和	看	这	大的	金子	戒指	在	他的	耳朵	,	”	额外	她	双	,	多萝西	.

“看看他耳朵上的大金耳环，”她的双胞胎妹妹多萝西补充道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [gɜːl] ? ” [əbˈzɜːvd] ['lɔːrə] , ['θɔːtfəli] .

“	Do	you	suppose	he	is	really	after	that	girl	?	”	observed	Laura	,	thoughtfully	.
“	做	你	认为	他	是	真的	后	那	女孩	?	”	观察到	劳拉	,	深思熟虑	.

“你觉得他真的喜欢那个女孩吗？”劳拉若有所思地问道。

“ ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ɔː(r)][nɒt] , [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [ai] [səˈpəʊz] , ” [rɪˈtɜːnd] [dʒes] ,

“	Whether	he	is	,	or	not	,	it's	none	of	our	business	,	I	suppose	,	”	returned	Jess	,
“	无论	他	是	,	或者	不是	,	它是	没有任何	的	我们的	商业	,	我	认为	,	”	返回	杰西	,

“他是不是，我想，都与我们无关，”杰西回答道。

[huː] [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] [wɪts] [kləusɪst] [tʃʌm] .

who	was	Mother	Wit's	closest	chum	.
WHO	曾是	母亲	机智的	最接近	密友	.

谁是维特妈妈最亲密的朋友？

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . ”

“	I'm	not	so	sure	of	that	.	”
“	我是	不是	所以	当然	的	那	.	”

“我对此不太确定。”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !

“	My	goodness	!
“	我的	善良	!

我的天哪！

[ɪf] ['ðer] ['dʒɪpsɪz] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , ”

if	they're	Gypsies	,	we	don't	want	to	have	anything	to	do	with	them	,	”
如果	它们是	吉普赛人	,	我们	不	想	到	有	任何事物	到	做	和	他们	,	”

[ɪkˈskleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

exclaimed	Dorothy	.
惊呼	多萝西	.

“如果他们是吉普赛人，我们不想和他们有任何瓜葛，”多萝西喊道。

“ [əʊ] , [ðə; ðiː]['rɒməni; 'rəʊməni]['piːp(ə)l] [ɑːrnt] [səʊ][bæd] , ” [sed] [iːv] [sits] , ['iːzəli] .

“	Oh	,	the	Romany	people	aren't	so	bad	,	”	said	Eve	Sitz	,	easily	.
“	哦	,	这	罗姆人	人们	不是	所以	坏的	,	”	说	前夕	坐	,	容易地	.

“哦，罗姆人其实没那么坏，”伊芙·西茨轻松地说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf][frɒm; frəm][wiː; wi]
“ They have customs of their own , and live a different life from we
” 他们 有 海关 的 他们的 自己的 , 和 居住 一个 不同的 生活 从 我们
[fəʊk] — — ”
folk — — ”
民间 — — ”

“他们有自己的习俗，过着和我们不一样的生活——”

“ [ɔː(r)] - [juː 'es][fəʊk] ? -
“ Or ' us folk ? '
” 或者 - 我们 民间 ? -

“或者说‘我们这些普通人’？ ”

” [səˈdʒestid] ['neli] , ['smaɪlɪŋ] .
” suggested Nellie , smiling .
” 建议 内莉 , 微笑 .

“内莉笑着建议道。”

“ [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][fəʊk] , ['eniweɪ] ! ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][bɪg][gɜːl] , ['tʃɪəfəli] .
“ From other folk , anyway ! ” returned the big girl , cheerfully .
” 从 其他 民间 , 反正 ! ” 返回 这 大的 女孩 , 愉快地 .

“反正都是别人说的！”大女孩高兴地回答道。

“ [ðeɪ] [kʌm] [θruː] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ['evri] [sprɪŋ] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,
“ They come through this section every Spring — and sometimes later in the year ,
” 他们 来 通过 这 部分 每一个 春天 — 和 有时 之后 在 这 年 ,
[tuː] .
too .
也 .

“它们每年春天都会经过这个区域——有时在一年中的晚些时候也会经过。”

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
We have often had them at the house , ” she added ,
我们 有 经常 有 他们 在 这 房子 , ” 她 额外 ,

“我们家经常有他们来，”她补充道。

[fɔː(r); fə(r)] [iːvz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] ,
for Eve's father had a large farm ,
为了 夏娃的 父亲 有 一个 大的 农场 ,

因为夏娃的父亲拥有一座大农场，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [fɑːm] [ðə; ði]['sev(ə)n][gˈɜːlz][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] [lɒŋ] [wɔːk] ['ɜːli] [ɪn]
and from that farm the seven girls had started on this long walk early in
和 从 那 农场 这 七 女孩们 有 开始 在 这 长的 走 早期的 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

清晨，七个女孩从那个农场出发，开始了漫长的步行之旅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːstə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] [ænd; ənd] [ðiːz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
It was the Easter vacation at Central High and these friends were all
它 曾是 这 复活节 假期 在 中央 高的 和 这些 朋友们 是 全部
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [klɑːs] .
members of the junior class .
成员 的 这 初级 班级 .

当时正值中央高中的复活节假期，这些朋友都是高二学生。

['sɛntərˌpɔrt] , [ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd][tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði]

Centerport	,	the	spires	and	tall	buildings	of	which	they	could	now	see	in	the
中心港	,	这	尖塔	和	高的	建筑物	的	哪个	他们	可以	现在	看	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他们现在可以看到远处中心港的尖顶和高楼大厦。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['sɪti] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

was	a	wealthy	and	lively	city	of	some	hundred	and	fifty	thousand
曾是	一个	富裕	和	热闹	城市	的	一些	百	和	五十	千

[ɪn'hæbətənt] ,

inhabitants	,
居民	,

那是一座富裕而繁华的城市，拥有约十五万居民。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk] ['luːnə] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

situated	on	the	southern	shore	of	Lake	Luna	,	a	body	of	water	of	considerable
位于	在	这	南部	支撑	的	湖	露娜	,	一个	身体	的	水	的	大量

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

位于面积相当大的卢纳湖的南岸。

[æt; ət]['aɪðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] [taʊn] — ['neɪmli] ['lʌmbərˌpɔːrt] [ænd; ənd]

At	either	end	of	the	lake	was	another	large	town	—	namely	Lumberport	and
在	任何一个	结尾	的	这	湖	曾是	其他	大的	镇	—	即	兰伯波特	和

['kiːˌpɔːrt] .

Keyport	.
钥匙港	.

湖的两端分别是另一个大城镇——即伦伯波特和基波特。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)] ['sɪtɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] ['kɒndʌktid] [haɪ] [skuːl] ,

In	each	of	these	latter	cities	was	a	well	conducted	high	school	,
在	每个	的	这些	后者	城市	曾是	一个	出色地	实施	高的	学校	,

在这些城市中，每一座都拥有办学良好的高中。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɛntərˌpɔrt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] — [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [haɪ] , [ænd; ənd]

and	in	Centerport	there	were	three	—	the	East	and	West	Highs	,	and
和	在	中心港	那里	是	三	—	这	东方	和	西方	高潮	,	和

['sentrəl] [haɪ] , [ðə; ði] [njuːɪst] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪst] .

Central	High	,	the	newest	and	largest	.
中央	高的	,	这	最新	和	最大	.

在森特波特，有三所高中——东高中、西高中和中央高中，其中中央高中是最新也是最大的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [naʊ] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [faɪv] [haɪ] [skuːlz] [hæd; həd] [biːn] ['diːpli]

For	a	year	now	the	girls	of	all	these	five	high	schools	had	been	deeply
为了	一个	年	现在	这	女孩们	的	全部	这些	五	高的	学校	有	到过	深

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æθ'letɪks] ,

interested	in	athletics	,
感兴趣的	在	竞技	,

一年来，这五所高中的女生都对体育运动表现出浓厚的兴趣。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [geɪmz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][gˈɜːlz] - [brɑːntʃ] [æθ'letɪk] [liːg] [graʊndz]

including	the	games	usually	played	upon	the	Girls	'	Branch	Athletic	League	grounds
包括	这	游戏	通常	玩	之上	这	女孩们	-	分支	运动	联盟	理由

— [kə'nuːɪŋ] , ['rəʊɪŋ] , [skiː] ['rʌnɪŋ] ,

—	canoeing	,	rowing	,	ski	running	,
—	划独木舟	,	划船	,	滑雪	跑步	,

包括通常在女子体育联盟场地进行的运动项目——皮划艇、赛艇、滑雪、跑步

[ænd; ənd] ['lɑ:stli] , [bʌt; bət] [nɒt] [li:st] [ɪn] ['vælju:] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	lastly	,	but	not	least	in	value	according	to	the	estimation	of	their
和	最后	,	但	不是	至少	在	价值	根据	到	这	估算	的	他们的

[ɪn'strʌktəz] , ['wɔ:kɪŋ] .

instructors	,	walking	.
教师	,	步行	.

最后，但同样重要的是，根据他们的教练的估计，步行也具有重要价值。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktə(r)] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] , ['mɪsɪz] . [keɪs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)]

Usually	the	physical	instructor	of	Central	High	,	Mrs	.	Case	,	accompanied	her
通常	这	身体的	讲师	的	中央	高的	,	太太	.	案件	,	伴随	她

['pju:p(ə)lz] [ɒn] [ðeə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [tʊr] ;

pupils	on	their	walking	tours	;
学生	在	他们的	步行	旅游	;

通常情况下，中央高中的体育老师凯斯夫人会陪同学生们进行徒步旅行；

[bʌt; bət] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [frendz] [hu:] [naʊ] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪg] ,

but	this	vacation	the	seven	friends	who	now	stood	upon	the	summit	of	this	big	,
但	这	假期	这	七	朋友们	WHO	现在	站立	之上	这	首脑	的	这	大的	,

但这次假期，七位朋友站在了这座大山的顶峰，

[greɪ] [rɒk] , [hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

gray	rock	,	had	determined	to	indulge	in	a	long	walk	by	themselves	,
灰色的	岩石	,	有	决定	到	放纵	在	一个	长的	走	经过	他们自己	,

灰色的岩石，决定独自进行一次长途散步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [i:v] - [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə]

and	they	had	come	over	to	Eve	Sitz's	house	the	night	before	so	as	to
和	他们	有	来	超过	到	前夕	-	房子	这	夜晚	前	所以	作为	到

[get] [æn; ən] ['ɜ:li] [stɑ:t] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] [tu:; tə] ['fi:ldɪŋ] ,

get	an	early	start	on	the	mountain	road	to	Fielding	,
得到	一个	早期的	开始	在	这	山	路	到	菲尔丁	,

他们前一天晚上来到伊芙·西茨家，以便第二天一早出发，沿着山路前往菲尔丁。

['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

twenty	miles	away	.
二十	英里	离开	.

二十英里外。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] [tu:; tə] ['sɛntərˌpɔrt] ,

From	that	place	they	would	take	the	train	back	to	Centerport	,
从	那	地方	他们	会	拿	这	火车	后退	到	中心港	,

他们会从那里乘火车返回森特波特。

[ænd; ənd] [i:v] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð] ['lɔ:rə] [æt; ət] [ðə; ði] [bɛl'dɪŋ] [həʊm] .

and	Eve	was	to	remain	all	night	with	Laura	at	the	Belding	home	.
和	前夕	曾是	到	保持	全部	夜晚	和	劳拉	在	这	贝尔丁	家	.

伊芙当晚要和劳拉一起待在贝尔丁家。

[ði:z] [g'ɜ:lz] , [ɔ:l'ðəʊ] [ɒv; əv] ['strɒŋli] [mɑ:kt] [ænd; ənd] [kən'trɑ:stɪŋ] ['kærəktəz] , [wɜ:(r); wə(r)]

These	girls	,	although	of	strongly	marked	and	contrasting	characters	,	were
这些	女孩们	,	虽然	的	强烈	标记	和	对比	人物	,	是

['ɪntɪmət] [frendz] .

intimate	friends	.
亲密的	朋友们	.

这些女孩虽然性格迥异，但却是亲密的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] - [æθˈletɪk] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

They	had	been	enthusiastic	members	of	the	girls	'	athletic	association
他们	有	到过	热情的	成员	的	这	女孩们	-	运动	协会

[frɒm; frəm][ɪts] [ɪˈstæblɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

from	its	establishment	;	and	they	had	,
从	它是	建立	;	和	他们	有	,

她们从女子体育协会成立之初就是其积极成员；而且她们曾经：

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] , ['teɪkən][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [æθˈletɪk] [ækˈtɪvətiz] [ɒv; əv]

individually	and	together	,	taken	an	important	part	in	the	athletic	activities	of
单独	和	一起	,	已采取	一个	重要的	部分	在	这	运动	活动	的

['sentrəl] [haɪ] .

Central	High	.
中央	高的	.

他们个人和集体都在中央高中的体育活动中发挥了重要作用。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [ɪnˈtaɪtld] , “ [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl]

For	instance	,	in	the	first	volume	of	this	series	,	entitled	,	“	The	Girls	of	Central
为了	实例	,	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	标题	,	“	这	女孩们	的	中央

[haɪ] ;

High	;
高的	;

例如，在本系列的第一卷中，题为“中央高中的女生们”；

[ɔː(r)] , ['raɪvlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ɑːnərz] ,

Or	,	Rivals	for	All	Honors	,
或者	,	竞争对手	为了	全部	荣誉	,

或者，《所有荣誉的竞争对手》

” ['lɔːrə] [bɛlˈdɪŋ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪntrəst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wˈɛlθɪəst] [men][ɒv; əv] ['sɛntərˌpɔrt]

”	Laura	Belding	was	able	to	interest	one	of	the	wealthiest	men	of	Centerport
”	劳拉	贝尔丁	曾是	有能力的	到	兴趣	一	的	这	最富有的	男人	的	中心港

, ['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃəd] [sweɪn] ,

,	Colonel	Richard	Swayne	,
,	上校	理查德	斯韦恩	,

劳拉·贝尔丁成功引起了森特波特最富有的人之一——理查德·斯韦恩上校的兴趣。

[ɪn][ðə; ði][gˈɜːlz] - [æθˈletɪk] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ðen] ['njuːli] [fɔːmd] ,

in	the	girls	'	athletic	association	,	then	newly	formed	,
在	这	女孩们	-	运动	协会	,	然后	新	形成	,

在当时新成立的女子体育协会中，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [təˈwɔːd] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [æθˈletɪk] [fiːld] [ænd; ənd]

so	that	he	gave	a	large	sum	of	money	toward	a	proper	athletic	field	and
所以	那	他	给予	一个	大的	和	的	钱	朝向	一个	恰当的	运动	场地	和

[dʒɪmˈneɪziəm] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊl] [juːz] .

gymnasium	building	for	their	sole	use	.
健身房	建筑	为了	他们的	唯一	使用	.

因此，他捐出了一大笔钱，用于建造一个合适的运动场和体育馆，专供他们使用。

[ɪn] “ [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɒn] [leɪk] ['luːnə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kruː] [ðæt] [wʌn] ,

In	“	The	Girls	of	Central	High	on	Lake	Luna	;	Or	,	the	Crew	That	Won	,
在	”	这	女孩们	的	中央	高的	在	湖	露娜	;	或者	,	这	全体人员	那	韩元	,

在《月湖中央高中的女生们；或者，那支获胜的队伍》中，

” [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriːz] , [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] ['sentərɪŋ] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n]

”	the	second	story	of	the	series	,	the	girls	were	mainly	centering	their	attention
”	这	第二	故事	的	这	系列	,	这	女孩们	是	主要	定心	他们的	注意力

[əˈpɒn][əˈkwætɪk] [spɔːts] ;

upon	aquatic	sports	;
之上	水	运动的	;

在该系列的第二个故事中，女孩们主要将注意力集中在水上运动上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑkˌwʊd] [twɪnz] — ['dɔːrə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] — [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['æktɪv] [ɪn]

and	the	Lockwood	twins	—	Dora	and	Dorothy	—	were	particularly	active	in
和	这	洛克伍德	双胞胎	—	多拉	和	多萝西	—	是	特别	积极的	在

[ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [æθ'letɪks] .

this	branch	of	athletics	.
这	分支	的	竞技	.

洛克伍德双胞胎姐妹——多拉和多萝西——尤其活跃于这项体育运动中。

[ðeɪ] [wʌn] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ɪ'vent] ,

They	won	honorable	mention	if	not	the	prize	in	the	canoe	event	,
他们	韩元	光荣的	提到	如果	不是	这	奖	在	这	独木舟	事件	,

他们在皮划艇比赛中获得了荣誉奖，即使没有获奖。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [gˈɜːlz] - [kruː] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [kʌp]

and	were	likewise	members	of	the	Central	High	girls	'	crew	that	won	the	cup
和	是	同样地	成员	的	这	中央	高的	女孩们	-	全体人员	那	韩元	这	杯子

[ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] [ɒv; əv] [eɪt] - [ɔːd] [ʃelz] .

in	the	contest	of	eight	-	oared	shells	.
在	这	竞赛	的	八	-	划桨	贝壳	.

她们也是中央高中女子赛艇队的成员，该队在八人艇比赛中赢得了奖杯。

[ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriːz] , [nemd] “ [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [æt; ət] ['bɑːskɪtbɔːl]

The	third	volume	of	the	series	,	named	“	The	Girls	of	Central	High	at	Basketball
这	第三	体积	的	这	系列	,	命名	“	这	女孩们	的	中央	高的	在	篮球

; [ɔː(r)] ,

;	Or	,
;	或者	,

该系列的第三卷名为“中央高中的女子篮球队；或者，

[ðə; ði] [greɪt] [dʒɪm'neɪziəm] ['mɪst(ə)ri] , ” [pə'tɪkjələli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Great	Gymnasium	Mystery	,	”	particularly	related	the	fortunes	of	the
这	伟大的	健身房	神秘	,	”	特别	有关的	这	财富	的	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɑːskɪtbɔːl] [tiːm] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,

representative	basketball	team	of	Central	High	,
代表	篮球	团队	的	中央	高的	,

《体育馆大谜案》尤其讲述了中央高中篮球队的命运，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [gɜːl] [naʊ] ['gæðəd] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] .

and	of	which	each	girl	now	gathered	here	on	the	ridge	was	a	member	.
和	的	哪个	每个	女孩	现在	聚集	这里	在	这	岭	曾是	一个	成员	.

而现在聚集在山脊上的每个女孩都是其中的一员。

[nɒt] [lɒŋ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['sev(ə)n][wɜː(r); wə(r)]

Not	long	previous	to	this	day	in	the	Spring	vacation	when	the	seven	were
不是	长的	以前的	到	这	天	在	这	春天	假期	什么时候	这	七	是

['træmpɪŋ] [tə'wɔːd] ['fiːldɪŋ] ,

tramping	toward	Fielding	,
徒步旅行	朝向	菲尔丁	,

就在不久前的春假期间，这七个人正朝着菲尔丁的方向跋涉。

[dʒes] [mɔːs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [frendz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktəz] ,

Jess	Morse	had	made	a	great	hit	with	her	school	friends	and	instructors	,
杰西	莫尔斯	有	制成	一个	伟大的	打	和	她	学校	朋友们	和	教师	,

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

杰西·莫尔斯也深受她的同学和老师们的喜爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] ,

She	had	written	a	play	,
她	有	书面	一个	玩	,

她写了一部剧本，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['siːkrət] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl]

which	was	performed	by	members	of	the	girls	'	secret	society	of	the	school
哪个	曾是	执行	经过	成员	的	这	女孩们	-	秘密	社会	的	这	学校

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɔɪ] [frendz] ,

and	some	of	their	boy	friends	,
和	一些	的	他们的	男生	朋友们	,

表演者是学校女生秘密社团的成员和她们的一些男朋友。

[ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

and	so	good	was	it	that	it	not	only	won	a	prize	of	two	hundred	dollars
和	所以	好的	曾是	它	那	它	不是	仅有的	韩元	一个	奖	的	二	百	美元

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] [kəm'piːtɪd] ,

for	which	many	of	the	girls	of	Central	High	had	competed	,
为了	哪个	许多	的	这	女孩们	的	中央	高的	有	竞争	,

这道菜非常好，不仅赢得了中央高中许多女生都参与竞争的200美元奖金，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [θiˈætrɪk(ə)l] [prə'djuːsə(r)] ,

but	it	attracted	the	attention	of	a	professional	theatrical	producer	,
但	它	吸引	这	注意力	的	一个	专业的	戏剧	制作人	,

但它引起了一位专业戏剧制作人的注意。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mɔːs] , ['dʒɛsɪz] ['mʌðə(r)] ,

who	had	made	a	contract	with	Mrs	.	Morse	,	Jess's	mother	,
WHO	有	制成	一个	合同	和	太太	.	莫尔斯	,	杰西的	母亲	,

与杰斯的母亲莫尔斯太太签订合同的人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [fɔːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [steɪdʒ] .

for	the	use	of	the	play	in	a	revised	form	upon	the	professional	stage	.
为了	这	使用	的	这	玩	在	一个	修改	形式	之上	这	专业的	阶段	.

允许将该剧本以修订后的形式搬上专业舞台。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] ,

The	details	of	all	this	are	to	be	found	in	the	fourth	volume	of	the	series	,
这	细节	的	全部	这	是	到	是	成立	在	这	第四	体积	的	这	系列	,

所有这些细节都可以在该系列的第四卷中找到。

[ɪn'taɪtld] , “ [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði]

entitled	,	“	The	Girls	of	Central	High	on	the	Stage	;	Or	,	The	Play	That	Took	the
标题	,	“	这	女孩们	的	中央	高的	在	这	阶段	;	或者	,	这	玩	那	拿	这

[praɪz] . ”

Prize	.	”
奖	.	”

标题为《中央高中的女生们登上舞台；或者，那部获奖戏剧》。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ['gəʊɪŋ] [bæk] , ” [sed] [dʒes] [mɔːs] ,

the	fellow's	going	back	,	”	said	Jess	Morse	,
这	同伴们	去	后退	,	”	说	杰西	莫尔斯	,

“那家伙要回去了，”杰斯·莫尔斯说道。

['sʌd(ə)nli] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [mæn][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'ləʊ] .

suddenly	calling	attention	to	the	dark	man	on	the	road	below	.
突然	呼叫	注意力	到	这	黑暗的	男人	在	这	路	以下	.

突然引起人们的注意，注意到下方路上的黑衣男子。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .

“	If	he	was	after	the	girl	he	has	given	up	the	chase	.
“	如果	他	曾是	后	这	女孩	他	有	给定	向上	这	追赶	.

“如果他原本是想追求那个女孩，那他已经放弃追求了。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , ″ ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

I	am	glad	of	that	,	″	added	her	chum	.
我	是	高兴的	的	那	,	″	额外	她	密友	.

“我很高兴，”她的朋友补充道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][ðə; ði][gɜːl][gəʊ] ? ″ [di'mɑːnd, -'mænd] ['bɒbi] - ,

“	But	where	did	the	girl	go	?	”	demanded	Bobby	Hargrew	,
″	但	在哪里	做过	这	女孩	去	?	″	要求	鲍比	-	,

“可是那女孩去哪儿了？”鲍比·哈格鲁追问道。

[krein] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [tuː; tə][pɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['iːstəli] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk]

craning	her	neck	to	peer	toward	the	bushes	on	the	easterly	side	of	the	rock
起重机	她	脖子	到	同伴	朝向	这	灌木丛	在	这	东风	边	的	这	岩石

.

:

.

她伸长脖子，向岩石东侧的灌木丛望去。

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! ″ [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['dɔːrə] ['lɑkˌwʊd] , [græbɪŋ] ['bɒbi] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

“	There	she	is	!	”	ejaculated	Dora	Lockwood	,	grabbing	Bobby	by	the	arm	.
″	那里	她	是	!	″	射精	多拉	洛克伍德	,	抓取	鲍比	经过	这	手臂	.

“她在那儿！”多拉·洛克伍德喊道，一把抓住鲍比的胳膊。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

She	pointed	down	the	side	of	the	ridge	,
她	尖	向下	这	边	的	这	岭	,

她指着山脊的一侧，

[weə(r)] [ðə; ði] [rʌf] ['pɑːstʃə(r)][lænd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

where	the	rough	pasture	land	dropped	to	the	verge	of	the	brook	.
在哪里	这	粗糙的	牧场	土地	掉落	到	这	边缘	的	这	溪	.

那里崎岖的牧场一直延伸到小溪边。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

The	other	girls	came	running	and	gazed	in	the	direction	she	pointed	out	.
这	其他	女孩们	来了	跑步	和	凝视	在	这	方向	她	尖	出去	.

其他女孩跑过来，望着她指的方向。

[ðə; ði] [griːn] [skɜːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [skɑːf] [ə'pɪəd] .

The	green	skirt	and	the	yellow	scarf	appeared	.
这	绿色的	裙子	和	这	黄色的	围巾	出现	.

绿色裙子和黄色围巾出现了。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] ,

The	girl	was	wading	in	the	stream	,	and	she	passed	swiftly	along	,
这	女孩	曾是	涉水	在	这	溪流	,	和	她	通过了	迅速地	沿着	,

女孩在溪流中涉水而行，迅速地向前走去。

[siːn] [baɪ][ðə; ði] [spek'tetər] [æt; ət] ['evri] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðæt]

seen	by	the	spectators	at	every	opening	in	the	fringe	of	trees	and	brush	that
已见	经过	这	观众	在	每一个	开幕	在	这	边缘	的	树木	和	刷子	那

['bɔːdəd] [ðə; ði] [brʊk] .

bordered	the	brook	.
带边框	这	溪	.

旁观者在溪流两岸树木和灌木丛的每一个空隙处都能看到它。

“ [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ! ″ [gɑːspt] [dʒes] .

“	In	the	water	at	this	time	of	the	year	!	”	gasped	Jess	.
″	在	这	水	在	这	时间	的	这	年	!	″	倒吸一口气	杰西	.

“一年中的这个时候居然有人下水！”杰西惊呼道。

“ [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] !
“ And in her shoes and stockings !
” 和 在 她 鞋 和 长筒袜 !

“而且她还穿着鞋袜！”

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][stɒp][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd][get][səʊ][fɑː(r)]
She wouldn't have had time to stop to take them off and get so far
她 不会 有 有 时间 到 停止 到 拿 他们 离开 和 得到 所以 远的
[ʌp] [striːm] ,
up stream ,
向上 溪流 ,

她不可能有时间停下来脱掉它们，更何况她还要逆流而上那么远。

” [dɪ'kleəd] ['bɒbi] , ['ɔːlməʊst] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] .
” declared Bobby , almost dancing up and down in her eagerness .
” 声明 鲍比 , 几乎 跳舞 向上 和 向下 在 她 渴望 .

“鲍比兴奋地宣布道，几乎激动得跳了起来。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? ” [kraɪd] ['neli] .
“ What do you suppose it means ? ” cried Nellie .
“ 什么 做 你 认为 它 方法 ? ” 哭 内莉 .

“你觉得这是什么意思？”内莉喊道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] , [ai] [ges] , ” [əd'mɪtɪd] ['lɔːrə] , ['sləʊli] .
“ She is running away from the man , I guess , ” admitted Laura , slowly .
“ 她 是 跑步 离开 从 这 男人 , 我 猜测 , ” 承认 劳拉 , 缓慢地 .

“我猜她是在躲着那个男人，”劳拉缓缓承认道。

“ [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)][treɪl] , ” ['ædɪd] [iːv] .
“ And trying to hide her trail , ” added Eve .
“ 和 尝试 到 隐藏 她 踪迹 , ” 额外 前夕 .

“她还试图掩盖自己的行踪，”伊芙补充道。

“ [haɪd][hɜː(r); hə(r)][treɪl] !
“ Hide her trail !
“ 隐藏 她 踪迹 !

“掩盖她的踪迹！”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] ?
Is this the Indian country ?
是 这 这 印度 国家 ?

这是印度的领地吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] ['sævɪdʒɪz] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['neli] .
Are the Gypsies savages ? ” demanded Nellie .
是 这 吉普赛人 野蛮人 ? ” 要求 内莉 .

“吉普赛人是野蛮人吗？”内莉问道。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][stəʊn] [fens] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [tuː; tə]
“ Has she got to run along the top of a stone fence and then take to
“ 有 她 得到 到 跑步 沿着 这 顶部 的 一个 石头 栅栏 和 然后 拿 到
[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [pə'sjuːt] ? ”
a running stream to throw off pursuit ? ”
一个 跑步 溪流 到 扔 离开 追逐 ? ”

“难道她非得沿着石墙顶跑，然后跳进溪流里才能摆脱追捕吗？”

“ [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][həʊp] , [ai][ɪk'spekt] , ” ['lɔːrə] [sed] .
“ That is her hope , I expect , ” Laura said .
“ 那 是 她 希望 , 我 预计 , ” 劳拉 说 .

“我想，那是她的希望，”劳拉说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [kraɪd] ['bɒbi] .
“ But why ? ” cried Bobby .
” 但 为什么 ? ” 哭 鲍比 .

“可是为什么？”鲍比喊道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['dʒɪpsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [kiːn] [ɒn][ə; eɪ] [treɪl] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] — —
“ You can't tell me that even Gypsies are as keen on a trail as all that — —
” 你 不能 告诉 我 那 甚至 吉普赛人 是 作为 敏锐的 在 一个 踪迹 作为 全部 那 — —
”
”
”

“你不能告诉我，就连吉普赛人也像那些人一样热衷于寻路——”

“ [hɑːk] ! ” [kə'mɑːnd] ['lɔːrə] .
“ Hark ! ” commanded Laura .
” 听着 ! ” 命令 劳拉 .

“听！”劳拉命令道。

“ ['lɪs(ə)n] . ”
“ Listen . ”
” 听 . ”

“听。”

“ [ɪts] [dɒgz] , ” [spəʊk] ['bɒbi] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ It's dogs , ” spoke Bobby , in a moment .
” 它是 狗 , ” 辐 鲍比 , 在 一个 片刻 .

“是狗，”鲍比过了一会儿说道。

“ [əʊ] — [əʊ] — [əʊ] — [əʊ] ! [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] , ” ['ʃʌdə] ['dɔːrə] .
“ O — o — o — o ! sounds like a wolf , ” shuddered Dora .
” 哦 — o — o — o ! 声音 喜欢 一个 狼 , ” 颤抖 多拉 .

“呜——呜——呜——呜！听起来像狼叫，”朵拉打了个寒颤。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] , ” [sed] [iːv] [sɪts] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] .
“ It is worse , ” said Eve Sitz , her face flushing .
” 它 是 更糟 , ” 说 前夕 坐 , 她 脸 冲洗 .

“情况更糟了，”伊芙·西茨说着，脸涨得通红。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] .
“ That is the bay of a bloodhound .
” 那 是 这 湾 的 一个 寻血猎犬 .

“那是猎犬的吠叫声。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wɪ] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
I remember that we saw one of the great ,
我 记住 那 我们 锯 一 的 这 伟大的 ,

我记得我们见过一位伟大的……

[lɒp] - [ɪəd] ['ænɪmlz] [ɪn] [liːʃ] [wen] [ðæt] ['pɑːti] [ɒv; əv] - [went] [pɑːst]['aʊə(r)] [pleɪs] [lɑːst]
lop - eared animals in leash when that party of Romanys went past our place last
垂落 - 耳朵 动物 在 牵引绳 什么时候 那 派对 的 - 去 过去的 我们的 地方 最后的
[wiːk] . ”
week . ”
星期 . ”

上周那群罗姆人经过我们家时，我们看到几只垂耳动物被拴着。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] , [iːv] ?
“ You don't mean that , Eve ?
” 你 不 意思是 那 , 前夕 ?

“你不是那个意思吧，伊芙？”

" [dʒes] [kraɪd] .
" Jess cried .
" 杰西 哭 .

杰西哭了。

" [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] ? "
" A bloodhound ? "
" 一个 寻血猎犬 ? "

"一只寻血猎犬？"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] — [ʃʊə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] !
" And they have put him on the trail of that girl — sure as you live !
" 和 他们 有 放 他 在 这 踪迹 的 那 女孩 — 当然 作为 你 居住 !

"他们已经派他去追踪那个女孩了——我发誓！"

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" declared the farmer's daughter , with decision .
" 声明 这 农民的 女儿 , 和 决定 .

"农家女果断地宣布道。"

['tʃæptə(r)] [θriː] — [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp]
CHAPTER III — THE GYPSY CAMP
章 三、 — 这 吉普赛人 营

第三章——吉普赛营地

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

"为什么！

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] , " [sed] ['neli] ['æg,njuː] .
I think this is outrageous , " said Nellie Agnew .
我 思考 这 是 令人愤慨 , " 说 内莉 阿格纽 .

"我觉得这太离谱了，"内莉·阿格纽说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [stɒpt] .
" We ought to find a constable and have such a thing stopped .
" 我们 应该 到 寻找 一个 警官 和 有 这样的 一个 事物 停止 .

"我们应该找个警员制止这种行为。"

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [mæd] [dɒg] — — "
Think of chasing that poor girl with a mad dog — — "
思考 的 追逐 那 贫穷的 女孩 和 一个 疯狂的 狗 — — "

想想看，用一条疯狗追赶那个可怜的女孩——"

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [mæd] , " ['ventʃəd] [iːv] , ['səʊbəli] .
" I guess he isn't mad , " ventured Eve , soberly .
" 我 猜测 他 不是 疯狂的 , " 冒险 前夕 , 清醒地 .

"我猜他没生气，"伊芙冷静地试探着说。

['bɒbi] [lɑːft] .
Bobby laughed .
鲍比 笑了 .

鲍比笑了。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiːz] ['əʊnli] [vekst] [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] ['teərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)]
" Even if he's only vexed I wouldn't want a bloodhound tearing after me over
" 甚至 如果 他是 仅有的 烦恼 我 不会 想 一个 寻血猎犬 撕裂 后 我 超过
[ðiːz] [hɪlz] . "
these hills . "
这些 丘陵 . "

"即使他只是生气了，我也不想让一只猎犬追着我翻山越岭。"

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , ” [pə'sistid] ['neli] , [stɪl] ['rɒθfəli] .
“ You know what I mean , ” persisted Nellie , still wrathfully .
” 你 知道 什么 我 意思是 , ” 持续 内莉 , 仍然 愤怒地 .

“你知道我的意思，”内莉依然怒气冲冲地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [ʃeɪm] !
“ It is a desperate shame !
” 它 是 一个 绝望的 耻辱 !

真是太可惜了！

[ðə; ði][dɒg] [wɪl] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] — — ”
The dog will hurt her — — ”
这 狗 将要 伤害 她 — — ”

狗会伤害她——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] [iːv] .
“ No , no ! ” said Eve .
” 不 , 不 ! ” 说 前夕 .

“不，不！”夏娃说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [treɪnd] .
“ It is trained .
” 它 是 受过训练 .

“它是经过训练的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [liːʃ] — — ”
And the man has it in leash — — ”
和 这 男人 有 它 在 牵引绳 — — ”

而那人用狗链拴着它——”

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘！”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! ” [wɔːnd] ['lɔːrə] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frɪndʒ]
here they are ! ” warned Laura , and the girls hid themselves behind the fringe
这里 他们 是 ! ” 警告 劳拉 , 和 这 女孩们 隐藏 他们自己 在后面 这 边缘
[ɒv; əv] [bʊʃɪz] .
of bushes .
的 灌木丛 .

“她们在这儿！”劳拉警告道，女孩们赶紧躲到灌木丛后面。

[ðə; ði][dɒg] [geɪv] [tʌŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
The dog gave tongue just as it came in sight ,
这 狗 给予 舌头 只是 作为 它 来了 在 视线 ,

狗刚一进入视线就吐了吐舌头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] .
and the sound sent a shiver over the watchers .
和 这 声音 发送 一个 颤抖 超过 这 观察者 .

这声音让旁观者不寒而栗。

[ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['terɪfaɪɪŋ] [saʊnd] [ɪn'diːd] .
The baying of a bloodhound is a very terrifying sound indeed .
这 吠叫 的 一个 寻血猎犬 是 一个 非常 恐怖 声音 的确 .

猎犬的吠叫声确实非常可怕。

[wɪð] [ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv]

With	the	dogs	were	three	men	—	one	of	them	the	same	the	girls	of
和	这	狗	是	三	男人	—	一	的	他们	这	相同的	这	女孩们	的

[ˈsentrəl] [haɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] .

Central	High	had	seen	before	.
中央	高的	有	已见	前	.

与狗在一起的还有三个男人——其中一个正是中央高中的女生们以前见过的那个。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfʊli] [æz; əz] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] .

The	other	two	were	fully	as	rough	-	looking	.
这	其他	二	是	完全	作为	粗糙的	-	寻找	.

另外两个看起来也同样粗糙。

“ [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɒbi] .

“	I	hope	they	don't	find	her	!	”	exclaimed	Bobby	.
“	我	希望	他们	不	寻找	她	!	”	惊呼	鲍比	.

“我希望他们找不到她！”鲍比惊呼道。

“ [ðel] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [kiːp] [stɪl] , ” [wɔːnd] [dʒes] .

“	They'll	find	you	if	you	don't	keep	still	,	”	warned	Jess	.
“	他们会	寻找	你	如果	你	不	保持	仍然	,	”	警告	杰西	.

“如果你不保持安静，他们会找到你的，”杰西警告说。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

But	it	appeared	to	the	girls	that	the	Gypsies	were	having	considerable
但	它	出现	到	这	女孩们	那	这	吉普赛人	是	拥有	大量

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [fled] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

difficulty	in	following	the	trail	of	the	girl	who	had	fled	along	the	top	of	the
困难	在	下列的	这	踪迹	的	这	女孩	WHO	有	逃亡	沿着	这	顶部	的	这

[əʊld] [stəʊn] [wɔːl] .

old	stone	wall	.
老的	石头	墙	.

但在女孩们看来，吉普赛人似乎很难追踪到那个沿着古老石墙顶部逃跑的女孩。

[ðə; ði] [dɒg] [sɜːrtʃt] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

The	dog	searched	from	side	to	side	of	the	road	.
这	狗	搜索	从	边	到	边	的	这	路	.

狗在路的两边来回搜寻。

[hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði] [wɔːl] , ['drægɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ræn] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

He	leaped	the	wall	,	dragging	one	of	the	men	after	him	,	and	ran	about	the
他	跳跃	这	墙	,	拖拽	一	的	这	男人	后	他	,	和	跑	关于	这

['ləʊə(r)] [fiːld] .

lower	field	.
降低	场地	.

他跳过围墙，拖着其中一个人，跑到了下面的田野里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] [ðə; ði] [stəʊn] [fens] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɒks] , [ˈnevə(r)] [siːmd]

That	she	had	traversed	the	stone	fence	,	like	a	fox	,	never	seemed
那	她	有	穿越	这	石头	栅栏	,	喜欢	一个	狐狸	,	绝不	似乎

[tuː; tə] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [menz] [maɪndz] ,

to	enter	the	men's	minds	,
到	进入	这	男士	思想	,

她像狐狸一样翻越了石墙，这件事似乎从未进入男人们的脑海。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːgz] [ˈaɪðə(r)] .

nor	the	dog's	either	.
也不	这	狗的	任何一个	.

狗的也不是。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] ;

For	some	time	the	party	of	hunters	were	in	sight	;
为了	一些	时间	这	派对	的	猎人	是	在	视线	;

猎人们的身影出现了一段时间;

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [went] [ɒf] [ɪn][æn; ən] ['iːstəli] [də'rekʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

but	finally	they	went	off	in	an	easterly	direction	along	the	road	,
但	最后	他们	去	离开	在	一个	东风	方向	沿着	这	路	,

但最后他们沿着公路向东走了。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] “ ['wɔːtə(r)] [treɪl] ,

passing	over	the	brook	in	which	the	strange	girl	had	left	her	“	water	trail	,
通过	超过	这	溪	在	哪个	这	奇怪的	女孩	有	左边	她	“	水	踪迹	,

经过那条小溪，奇怪的女孩曾在溪边留下她的“水迹”。

” [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wɒz; wəz] [seɪf] — [fɔː(r); fə(r)]

”	and	the	girls	of	Central	High	believed	that	the	fugitive	was	safe	—	for
”	和	这	女孩们	的	中央	高的	相信	那	这	逃犯	曾是	安全的	—	为了

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

the	time	being	,
这	时间	存在	,

中央高中的女生们都认为，这名逃犯暂时是安全的。

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , ” [sed] ['neli] .

“	I	wish	we	knew	where	she	was	going	,	”	said	Nellie	.
”	我	希望	我们	知道	在哪里	她	曾是	去	,	”	说	内莉	.

“我真希望我们知道她要去哪里，”内莉说。

“ [aɪ'd] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] . ”

“	I'd	help	her	,	for	one	.	”
”	ID	帮助	她	,	为了	一	.	”

“至少我会帮她。”

“ [ˌem 'iː] , [tuː] , ” [ə'griːd] ['bɒbi] - .

“	Me	,	too	,	”	agreed	Bobby	Hargrew	.
”	我	,	也	,	”	同意	鲍比	-	.

“我也是，”鲍比·哈格鲁赞同道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [haʊs] , ['mʌðə(r)] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , ” [sed]

“	If	she	should	get	as	far	as	our	house	,	mother	would	take	her	in	,	”	said
”	如果	她	应该	得到	作为	远的	作为	我们的	房子	,	母亲	会	拿	她	在	,	”	说

[iːv] ,

Eve	,
前夕	,

“如果她能走到我们家门口，妈妈就会收留她，”伊芙说。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['plæsɪd] [weɪ] .

in	her	placid	way	.
在	她	平静	方式	.

她以平静的方式。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni][fəʊk][ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['piːp(ə)l] ,

“	But	the	Romany	folk	are	peculiar	people	,
”	但	这	罗姆人	民间	是	奇特	人们	,

“但是罗姆人是一群很特别的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ʌndə(r)]

and	they	have	laws	of	their	own	and	do	not	like	to	be	brought	under
和	他们	有	法律	的	他们的	自己的	和	做	不是	喜欢	到	是	带来	在下面

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] . ”

those	of	other	countries	.	”
那些	的	其他	国家	.	”

他们有自己的法律，不喜欢受其他国家的法律约束。

“ [waɪ] , ['ðer] [dʒʌst][træmp] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

“	Why	,	they're	just	tramps	,	aren't	they	?
”	为什么	,	它们是	只是	流浪汉	,	不是	他们	?

“他们不就是些流浪汉吗？”

[sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌblɪmeɪtɪd] [træmp] , [pə'hæps] , ” [sed] [dʒes] .

Sort	of	sublimated	tramps	,	perhaps	,	”	said	Jess	.
种类	的	升华	流浪汉	,	也许	,	”	说	杰西	.

“或许算是某种意义上的流浪汉吧，”杰西说道。

“ [nɒt] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['dʒɪpsɪz] , ” [sed] ['lɔːrə] .

“	Not	the	real	Gypsies	,	”	said	Laura	.
”	不是	这	真实的	吉普赛人	,	”	说	劳拉	.

“不是真正的吉普赛人，”劳拉说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒeləs] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəmz] , [ðeə(r)] [lɔːz] , [ænd; ənd]

“	They	are	very	jealous	,	I	have	read	,	of	their	customs	,	their	laws	,	and
”	他们	是	非常	嫉妒的	,	我	有	读	,	的	他们的	海关	,	他们的	法律	,	和

[ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

their	language	.
他们的	语言	.

“我读到过，他们非常珍视自己的习俗、法律和语言。”

[ðeɪ] [kleɪm] [dɪ'sent] [ɪn][də'rekt][laɪn][frɒm; frəm] ['ɜːli] [i'dʒɪpʃn] [taɪmz] .

They	claim	descent	in	direct	line	from	early	Egyptian	times	.
他们	宣称	下降	在	直接的	线	从	早期的	埃及人	时代	.

他们声称自己是古埃及时代的直系后裔。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['stænli] [ə'ləʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [wɪð] [ðem; ðəm] , [deɪts] [bæk] [tuː; tə] ['wɪljəm]

The	name	of	Stanley	alone	,	which	is	common	with	them	,	dates	back	to	William
这	姓名	的	斯坦利	独自的	,	哪个	是	常见的	和	他们	,	日期	后退	到	威廉

[ðə; ðɪ] ['kɒŋkərə(r)] . ”

the	Conqueror	.	”
这	征服者	.	”

斯坦利这个姓氏在他们当中很常见，其历史可以追溯到征服者威廉时期。

“ [wel] , [kʌm] [ɒn] ! ” [saɪd] [dʒes] .

“	Well	,	come	on	!	”	sighed	Jess	.
”	出色地	,	来	在	!	”	叹了口气	杰西	.

“好吧，拜托！”杰西叹了口气。

“ [wiː; wi][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [help] [ðæt] [gɜːl] — [dʒʌst]

“	We	don't	care	anything	about	the	Gypsies	,	and	we	can't	help	that	girl	—	just
”	我们	不	关心	任何事物	关于	这	吉普赛人	,	和	我们	不能	帮助	那	女孩	—	只是

[naʊ] .

now	.
现在	.

“我们根本不在乎吉普赛人，而且我们现在也帮不了那个女孩。”

[ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [striːm] [wiː; wi] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [ðəʊz] [men] [ðə; ði] [aɪ'dɪə]
If we tried to follow her up stream we would only give those men the idea
如果 我们 尝试 到 跟随 她 向上 溪流 我们 会 仅有的 给 那些 男人 这 主意
[ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] .
of the direction in which we went .
的 这 方向 在 哪个 我们 去 .

如果我们试图逆流而上，只会让那些人知道我们前进的方向。

[lets] [get] [ɒn] , [ɔː(r)] [wiːl; wil] ['nevə(r)] [get] [tuː; tə] ['fiːldɪŋ] . ”
Let's get on , or we'll never get to Fielding . ”
我们来吧 得到 在 , 或者 出色地 绝不 得到 到 菲尔丁 . ”

我们快点走吧，不然永远也到不了菲尔丁那里了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['lɔːrə] .
“ All right , ” agreed Laura .
“ 全部 正确的 , ” 同意 劳拉 .

“好的，”劳拉同意道。

“ ['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] ! ” [sæŋ] [aʊt] ['bɒbi] .
“ Forward , march ! ” sang out Bobby .
“ 向前 , 行进 ! ” 唱 出去 鲍比 .

“前进，行军！”鲍比高声喊道。

“ [haʊz] [ðə; ði] [wei] , [iːv] ?
“ How's the way , Eve ?
“ 怎么样 这 方式 , 前夕 ?

“伊芙，路况怎么样？”

[raɪt] [daʊn] [ðɪs] [hɪl] ? ”
Right down this hill ? ”
正确的 向下 这 爬坡道 ? ”

就沿着这条山坡下去吗?

“ [kiːp] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊd] .
“ Keep parallel with the road .
“ 保持 平行线 和 这 路 .

“保持与道路平行。”

[wiːl; wil] [straɪk] [ə'nʌðə(r)] [pɑːθ] ['leɪtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [swɪs] [gɜːl] ,
We'll strike another path later , ” said the Swiss girl ,
出色地 罢工 其他 小路 之后 , ” 说 这 瑞士 女孩 ,

“我们以后再另寻他路吧，”瑞士女孩说道。

[huː] [hæd; həd] ['ræmbl] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [hɪlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
who had rambled all over these hills with her brother .
WHO 有 漫无目的地闲聊 全部 超过 这些 丘陵 和 她 兄弟 .

她曾和哥哥一起漫步在这些山丘之间。

“ [əʊ] , [ðiːz] ['ʃuːz] ! ” [grəʊn] [dʒes] .
“ Oh , these shoes ! ” groaned Jess .
“ 哦 , 这些 鞋 ! ” 呻吟 杰西 .

“哦，这双鞋！”杰西呻吟道。

“ [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] .
“ I told you so , ” exclaimed Laura .
“ 我 讲述 你 所以 , ” 惊呼 劳拉 .

“我早就告诉过你了！”劳拉喊道。

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸!

[wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] ? ″ [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

what	good	does	it	do	to	repeat	that	?	″	snapped	her	chum	.
什么	好的	做	它	做	到	重复	那	?	″	啪啪	她	密友	.

“重复一遍有什么用？”她的朋友厉声说道。

“ [aɪ] [heɪt] [ðəʊz] [əʊld] [mʌd] - [skaʊ] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [keɪs] [meɪks] [ˌem 'iː][weə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

“	I	hate	those	old	mud	-	scows	of	mine	that	Mrs	.	Case	makes	me	wear	when	she
″	我	恨	那些	老的	泥	-	平底驳船	的	矿	那	太太	.	案件	制作	我	穿	什么时候	她

[gəʊz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ″

goes	walking	with	us	.	”
去	步行	和	我们	.	″

“我讨厌我那双破旧的泥巴鞋，凯斯太太每次带我出去散步的时候都非要我穿。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɔː(r)][ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ″ [skɔf, skɔːf] ['bɒbi] .

“	Well	,	you	certainly	wore	a	fine	pair	to	-	day	,	”	scoffed	Bobby	.
″	出色地	,	你	当然	穿着	一个	美好的	一对	到	-	天	,	″	嘲笑	鲍比	.

“嗯，你今天穿的鞋子确实很漂亮，”鲍比嘲讽道。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də][tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['mɪsɪz] . [keɪs] [ədˈvaɪzɪz] [əˈgenst] . ″

“	I	guess	it	doesn't	do	to	do	what	Mrs	.	Case	advises	against	.	”
″	我	猜测	它	不	做	到	做	什么	太太	.	案件	建议	反对	.	″

“看来，不按凯斯太太的建议去做是不行的。”

“ [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [haɪ] , ″ [sed] ['lɔːrə] , ['lɑːfɪŋ] .

“	Not	if	we	want	to	make	points	for	Central	High	,	”	said	Laura	,	laughing	.
″	不是	如果	我们	想	到	制作	积分	为了	中央	高的	,	″	说	劳拉	,	笑	.

“如果我们想为中央高中赢得积分，那就不行，”劳拉笑着说。

“ [ðæts] [səʊ] !

“	That's	so	!
″	那就是	所以	!

“正是如此！”

[weə(r)] [wʊd] [dʒes][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ʃedjuːld] [wɔːk] ,

Where	would	Jess	be	to	-	day	if	this	was	a	regular	scheduled	walk	,
在哪里	会	杰西	是	到	-	天	如果	这	曾是	一个	常规的	已安排	走	,

如果这是一次例行散步，杰西今天会在哪里呢?

[tuː; tə] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [skuːl] [ɪn][dʒuːn] ? ″ [kraɪd] ['dɔːrə] .

to	count	for	our	school	in	June	?	”	cried	Dora	.
到	数数	为了	我们的	学校	在	六月	?	″	哭	多拉	.

“六月份要算进我们学校的考核里吗？”朵拉喊道。

“ [naʊ] , [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] !

“	Now	,	rub	it	in	!
″	现在	,	擦	它	在	!

“现在，好好羞辱他一下！”

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] !

rub	it	in	!
擦	它	在	!

好好揉揉!

″ [ɪkˈskleɪmd] [dʒes] .

”	exclaimed	Jess	.
″	惊呼	杰西	.

“杰西惊呼道。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [nəʊ] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ][ɔːl] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] ? ″

“	Don't	you	suppose	I	know	I've	been	a	chump	without	you	all	telling	me	so	?	”
″	不	你	认为	我	知道	我已经	到过	一个	嚼	没有	你	全部	讲述	我	所以	?	″

“难道你们不告诉我，我就不知道自己一直是个傻瓜吗？”

“ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] , ” [bɜːst] [aʊt] ['dɒr(ə)θi] , ['sʌd(ə)nli] .
“ I do believe it will rain , ” burst out Dorothy , suddenly .
” 我 做 相信 它 将要 雨 , ” 爆裂 出去 多萝西 , 突然 .

“我相信会下雨，”多萝西突然脱口而出。

“ ['dʌznt] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪn] - [klaʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['lɔːrə] ? ”
“ Doesn't that look like a rain - cloud to you , Laura ? ”
” 不 那 看 喜欢 一个 雨 - 云 到 你 , 劳拉 ? ”

“劳拉，你不觉得那像雨云吗？”

“ [puː] ! ” [sed] [iːv] .
“ Pooh ! ” said Eve .
” 呸 ! ” 说 前夕 .

“噗！”伊芙说道。

“ [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪprəl] ['ʃaʊə(r)] .
“ Don't be afraid of a little April shower .
” 不 是 害怕的 的 一个 小的 四月 淋浴 .

“不要害怕四月的小阵雨。”

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [draʊn] [ˌjuː 'es] , [ðæts] [ʃʊə(r)] . ”
It won't drown us , that's sure . ”
它 惯于 溺水 我们 , 那就是 当然 . ”

它肯定不会淹死我们。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['dɔːrə] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [twɪn] .
“ That's all right , ” agreed Dora , the other twin .
” 那就是 全部 正确的 , ” 同意 多拉 , 这 其他 双 .

“没关系，”另一个双胞胎多拉同意道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [səʊkt] .
“ But we don't want to get soaked .
” 但 我们 不 想 到 得到 浸泡过 .

但我们不想被淋湿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [tuː; tə] [reɪn] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʃeltə(r)] [nɪə(r)] ? ”
If it should start to rain , is there any shelter near ? ”
如果 它 应该 开始 到 雨 , 是 那里 任何 庇护所 靠近 ? ”

如果开始下雨，附近有避雨的地方吗?

“ [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] , ['meɪbi] , ” [lɑːft] ['bɒbi] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [ə'hed] , ['sɪŋɪŋ] : “
“ The Gypsy camp , maybe , ” laughed Bobby , and then went on ahead , singing : “
” 这 吉普赛人 营 , 或许 , ” 笑了 鲍比 , 和 然后 去 在 前方 , 歌唱 : ”

“也许是吉普赛营地吧，”鲍比笑着说，然后继续往前唱道：“

- ['eɪprəl] ['ʃaʊərz] [brɪŋ] [meɪ] ['flaʊəz]
' April showers bring May flowers
- 四月 淋浴 带来 可能 花朵

四月雨带来五月花

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
And sometimes more than that ;
和 有时 更多的 比 那 ;

有时甚至更多；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['daʊnpɔː(r)]
For the unexpected downpour
为了 这 意外 倾盆大雨

突如其来的暴雨

['ɒf(ə)n] ['ruːɪnz] [ðə; ði] ['iːstə(r)] [hæt] . -
Often ruins the Easter hat . '
经常 废墟 这 复活节 帽子 . -

经常把复活节帽子弄坏。

“ [seɪ] , [g'ɜ:lz] , [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [mes] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:t] [tu:; tə] [reɪn] [hɑ:d] . ”

“	Say	,	girls	,	we	would	be	in	a	mess	if	it	should	start	to	rain	hard	.	”
”	说	,	女孩们	,	我们	会	是	在	一个	混乱	如果	它	应该	开始	到	雨	难的	.	”

“我说，姑娘们，要是突然下起大雨，我们就麻烦了。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [klaʊd] [lʊks] ['θretnɪŋ] , ” [əd'mɪtɪd] ['neli] ['ægˌnju:] .

“	And	that	cloud	looks	threatening	,	”	admitted	Nellie	Agnew	.
”	和	那	云	看起来	威胁	,	”	承认	内莉	阿格纽	.

“那片云看起来很危险，”内莉·阿格纽承认道。

“ [ai] [bɪ'li:v] [ai] [felt] [ə; eɪ] [drɒp] [ðen] , ” [gɑ:spt] ['dɔ:rə] .

“	I	believe	I	felt	a	drop	then	,	”	gasped	Dora	.
”	我	相信	我	毛毡	一个	降低	然后	,	”	倒吸一口气	多拉	.

“我当时好像感觉到了什么东西掉下来了，”朵拉喘着气说。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] ? ” [lɑ:ft] ['lɔ:rə] .

“	What's	the	matter	,	Chicken	Little	?	”	laughed	Laura	.
”	是什么	这	事情	,	鸡	小的	?	”	笑了	劳拉	.

“怎么了，小鸡快跑？”劳拉笑着说。

“ [ɪz][ðə; ði][skaɪ] ['fɔ:lɪŋ] ? ”

“	Is	the	sky	falling	?	”
”	是	这	天空	坠落	?	”

“天要塌下来了吗？”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [lɑ:f] !

“	You	can	laugh	!
”	你	能	笑	!

“你可以笑！”

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] [flʌd] , ” [sed] [dʒes] , ['ru:fəli] .

Maybe	it	will	be	a	regular	flood	,	”	said	Jess	,	ruefully	.
或许	它	将要	是	一个	常规的	洪水	,	”	说	杰西	,	懊悔地	.

“也许会是一场普通的洪水，”杰西懊恼地说。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [flʌd] ? ” [ɑ:skt] ['bɒbi] , ['səʊbəli] .

“	By	the	way	,	what	caused	the	flood	?	”	asked	Bobby	,	soberly	.
”	经过	这	方式	,	什么	导致	这	洪水	?	”	问	鲍比	,	清醒地	.

“对了，这场洪水是怎么引起的？”鲍比严肃地问道。

“ [fəʊks] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['wɪkɪd] — [ɔ:l][bʌt; bət] ['nəʊə] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔ:rə] .

“	Folks	were	so	wicked	—	all	but	Noah	,	”	replied	Dora	.
”	各位	是	所以	邪恶	—	全部	但	诺亚	,	”	回复	多拉	.

“除了诺亚以外，其他人都很邪恶，”朵拉回答说。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['bɒbi] .

“	No	,	”	said	Bobby	.
”	不	,	”	说	鲍比	.

“不，”鲍比说。

“ [ɪts] [wʌn][ɒv; əv] ['bɑ:biz] - [bɜ:nz] , -

“	It's	one	of	Bobby's	'	burns	,	'
”	它是	一	的	鲍比的	-	烧伤	,	-

这是鲍比的“妙语”之一。

” [dɪ'kleəd] [dʒes] .

”	declared	Jess	.
”	声明	杰西	.

杰西宣布道。

“ [wɒt] [dɪd] [kɔ:z] [ðə; ði] [flʌd] , [ðen] ? ”

“	What	did	cause	the	flood	,	then	?	”
”	什么	做过	原因	这	洪水	,	然后	?	”

那么，究竟是什么原因导致了这场洪水呢？

“ [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [wʌn] .

“	It	rained	,	”	said	the	irrepressible	one	.
”	它	下雨了	,	”	说	这	不可抑制的	一	.

“下雨了，”那个精力充沛的人说道。

“ [kʌm] [ɒn]['ʌndə(r)] [ðɪs] [triː] , [gˈɜːlz] ! ” [kraɪd] [iːv] , ['straɪdɪŋ] [ə'hed] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

“	Come	on	under	this	tree	,	girls	!	”	cried	Eve	,	striding	ahead	down	the	hill	.
”	来	在	在下面	这	树	,	女孩们	!	”	哭	前夕	,	大步走	前方	向下	这	爬坡道	.

“姑娘们，快到这棵树下来！”伊芙喊道，大步走下山坡。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ʃaʊə(r)] .

“	It	will	only	be	a	passing	shower	.
”	它	将要	仅有的	是	一个	通过	淋浴	.

“这只是一场短暂的阵雨。”

” [ðeɪ] [ræn][fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] ,

”	They	ran	for	cover	,
”	他们	跑	为了	覆盖	,

他们四散奔逃寻找掩护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['brɑːntʃɪŋ] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['siːdə(r)] [iːv] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] ['feɪθfəli]

and	the	broad	branching	limbs	of	the	huge	cedar	Eve	had	selected	faithfully
和	这	广阔	分枝	四肢	的	这	巨大的	雪松	前夕	有	已选	忠实

['kʌvəd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [briːf] [sprɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [went] ['drʌmɪŋ] [baɪ] .

covered	them	as	the	brief	spring	shower	went	drumming	by	.
涵盖	他们	作为	这	简短的	春天	淋浴	去	打鼓	经过	.

夏娃精心挑选的那棵巨大的雪松，其宽阔的枝干忠实地遮蔽了它们，短暂的春雨淅淅沥沥地流淌而过。

['miːnwaɪl] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [mɔː(r)] ['θɔːtfəli] :

Meanwhile	Laura	was	saying	,	more	thoughtfully	:
同时	劳拉	曾是	说	,	更多的	深思熟虑	:

与此同时，劳拉若有所思地说：

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] [best] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [klɑːs] [ænd; ənd][ɪn'tɜː(r)] - [skuːl]

“ We've	got	to	give	our	best	attention	to	the	inter	-	class	and	inter	-	school
“ 我们已经	得到	到	给	我们的	最好的	注意力	到	这	间	-	班级	和	间	-	学校

[æθ'letɪks] [wen] [skuːl] ['əupənz] [ə'gen] ,

athletics	when	school	opens	again	,
竞技	什么时候	学校	打开	再次	,

“开学后，我们必须全力以赴地关注班级间和校际体育比赛。”

[gˈɜːlz] , [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] ['sentrəl] [haɪ] [tuː; tə][stænd] [fɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

girls	,	if	we	want	Central	High	to	stand	first	at	the	end	of	the	year	.
女孩们	,	如果	我们	想	中央	高的	到	站立	第一的	在	这	结尾	的	这	年	.

如果我们想让中央高中在年底排名第一，女生们就必须努力。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [raɪt] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [iːst] [haɪ] [ænd; ənd] ['kiːˌpɔːrt] [dʒʌst]

You	know	we	are	being	beaten	right	along	by	the	East	High	and	Keyport	Just
你	知道	我们	是	存在	被打败	正确的	沿着	经过	这	东方	高的	和	钥匙港	只是

[θɪŋk] !

think	!
思考	!

你知道我们一直被东部高中和基波特高中远远甩在后面吗？想想看！

['sentrəl] [haɪ] ['əʊnli]['nʌmbə(r)][θriː][ɪn] [pɔɪnts] [ðæt] [kaʊnt] [wen] [ðə; ði][dʒuːn] [fiːld] [deɪ] ['kɒmz] .

Central	High	only	Number	3	in	points	that	count	when	the	June	field	day	comes	.
中央	高的	仅有的	数字	3	在	积分	那	数数	什么时候	这	六月	场地	天	来	.

中央高中在六月份的运动会积分榜上仅排名第三。

[wiː; wi] [kænt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [kæn; kən][wiː; wi] ? ”

We	can't	stand	for	that	,	can	we	?	”
我们	不能	站立	为了	那	,	能	我们	?	”

我们不能容忍这种情况，对吗？

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ！ ” [kraɪd] ['bɒbi] .
“ I should say not ! ” cried Bobby .
“ 我 应该 说 不是 ！ ” 哭 鲍比 .

“我倒要说不！”鲍比喊道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [biːt] - [ɪm] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . ”
“ But we beat ' em last year on the water . ”
“ 但 我们 打 - 呃 最后的 年 在 这 水 . ”

“但我们去年在水上比赛中击败了他们。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][stænd][fɜːst][ɪn] ['bɑːskɪtbɔːl] , ” ['ædɪd] ['dɔːrə] ['lɑkˌwʊd] .
“ And we stand first in basketball , ” added Dora Lockwood .
“ 和 我们 站立 第一的 在 篮球 , ” 额外 多拉 洛克伍德 .

“而且我们在篮球方面也排名第一，”多拉·洛克伍德补充道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [sintʃ]
“ But the fact remains we haven't got the championship of the League cinched
“ 但 这 事实 遗迹 我们 还没有 得到 这 锦标赛 的 这 联盟 收紧
[baɪ] ['eni] ['mænə(r)][ɒv; əv] [miːnz] ,
by any manner of means ,
经过 任何 方式 的 方法 ,

“但事实仍然是，我们还没有以任何方式锁定联赛冠军。”

” [rɪ'tɜːnd] ['lɔːrə] .
” returned Laura .
” 返回 劳拉 .

劳拉回答道。

“ [iːv] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɒt] - ['pʊtɪŋ] ['kɒntests; kən'tests] .
“ Eve is going to win , I believe , in the shot - putting contests .
“ 前夕 是 去 到 赢 , 我 相信 , 在 这 射击 - 推杆 比赛 .

“我相信伊芙会在铅球比赛中获胜。”

['mɪsɪz] . [keɪs] [sez] [ðæt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [lɪst][ɒv; əv][g'ɜːlz] - [æθ'letɪks] .
Mrs . Case says that is on the doubtful list of girls ' athletics .
太太 . 案件 说道 那 是 在 这 疑 列表 的 女孩们 - 竞技 .

凯斯夫人说，这在女子体育运动中属于值得怀疑的范畴。

[bʌt; bət] ['θrəʊɪŋ] [weɪts] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [iːv] , [ɔː(r)]['hestə(r)] [graɪmz] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .
But throwing weights isn't going to hurt Eve , or Hester Grimes , that's sure .
但 投掷 重量 不是 去 到 伤害 前夕 , 或者 海丝特 格莱姆斯 , 那就是 当然 .

但可以肯定的是，举重不会伤害到伊芙或海丝特·格莱姆斯。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gɜːl][æt; ət]['væsɑːr] !
And look at that girl at Vassar !
和 看 在 那 女孩 在 瓦萨学院 !

瞧瞧瓦萨学院那个女孩！

[ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði] [ʃɒt] ['θɜːti] - [tuː] [fiːt] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [wen] [ʃiː; ʃi]
She put the shot thirty - two feet and three - quarters of an inch when she
她 放 这 射击 三十 - 二 脚 和 三 - 四分之一 的 一个 英寸 什么时候 她
[wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] .
was only sixteen .
曾是 仅有的 十六 .

她十六岁时就投出了三十二英尺四分之三英寸的成绩。

[iːv] [kæn; kən][duː; də]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] . ”
Eve can do almost as well . ”
前夕 能 做 几乎 作为 出色地 . ”

伊芙也能做得几乎一样好。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mʌðə(r)] [wɪt] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][gɜ:l] , ['lɑ:fɪŋ] .

“	I	don't	know	about	that	,	Mother	Wit	,	”	said	the	big	girl	,	laughing	.
”	我	不	知道	关于	那	,	母亲	有	,	”	说	这	大的	女孩	,	笑	.

“我不知道，维特妈妈，”大女孩笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [du:; də][maɪ][best] . ”

“	But	I'll	do	my	best	.	”
”	但	患病的	做	我的	最好的	.	”

“但我会尽我所能。”

“ [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][best] [wɪl] [bi:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ai] [bɪ'li:v] . ”

“	And	your	best	will	beat	them	all	,	I	believe	.	”
”	和	你的	最好的	将要	打	他们	全部	,	我	相信	.	”

“我相信，你发挥出的最佳水平会战胜他们所有人。”

“ [ʃɪl] [bi:t] [mægdəlaɪn] [spɪŋk] , [ɒv; əv] ['lʌmbərˌpɔ:rt] , [ai] [nəʊ] , ” [kraɪd] ['bɒbi] .

“	She'll	beat	Magdeline	Spink	,	of	Lumberport	,	I	know	,	”	cried	Bobby	.
”	壳	打	玛格德琳	斯平克	,	的	兰伯波特	,	我	知道	,	”	哭	鲍比	.

“我知道，她会打败兰伯波特的玛格德琳·斯平克，”鲍比喊道。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][ɔ:l][ðə; ði][bɪg] - [θrəʊz] - [lɑ:st][jɪə(r)] — ['beɪsbɔ:l] , ['bɑ:skɪtbɔ:l] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

“	And	she	did	all	the	big	'	throws	'	last	year	—	baseball	,	basketball	,	putting	the
”	和	她	做过	全部	这	大的	-	投掷	-	最后的	年	—	棒球	,	篮球	,	推杆	这

[ʃɒt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv] - [ɪm] . ”

shot	,	and	all	of	'	em	.	”
射击	,	和	全部	的	-	呃	.	”

“去年她参加了所有重要的‘投掷’项目——棒球、篮球、投篮等等。”

“ [ai] [həʊp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ['bɒbi] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜ:l] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	hope	you	are	right	,	Bobby	,	”	returned	the	country	girl	,	smiling	.
”	我	希望	你	是	正确的	,	鲍比	,	”	返回	这	国家	女孩	,	微笑	.

“我希望你是对的，鲍比，”乡下姑娘笑着回答道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɪ'zi:k] .

She	was	proud	of	her	strength	and	physique	.
她	曾是	自豪的	的	她	力量	和	体质	.

她为自己的力量和体格感到自豪。

[hɜ:(r); hə(r)] ['aʊtdɔ:(r)] [laɪf] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

Her	outdoor	life	since	she	was	a	little	child	,
她	户外的	生活	自从	她	曾是	一个	小的	孩子	,

她从小就生活在户外，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['pez(ə)nt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]

and	what	she	had	inherited	from	a	long	line	of	peasant	ancestors
和	什么	她	有	遗传	从	一个	长的	线	的	农民	祖先

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [pleɪ] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪz] [æθ'letɪk] [skɔ:(r)] .

was	coming	into	play	now	for	the	benefit	of	Central	High's	athletic	score	.
曾是	未来	进入	玩	现在	为了	这	益处	的	中央	高	运动	分数	.

她从祖辈农民那里继承来的东西，现在正为中央高中的体育成绩做出贡献。

“ [naʊ] , [doʊnt][sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] , [dʒes] .

“	Now	,	don't	sit	down	there	on	the	damp	ground	,	Jess	.
”	现在	,	不	坐	向下	那里	在	这	潮湿	地面	,	杰西	.

“杰西，别坐在那潮湿的地上。”

[jʊl] [get][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['ru:mətɪzəm] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [keɪs] , [tu:] . ”

You'll	get	a	case	of	rheumatism	—	and	a	bad	case	,	too	.	”
你会	得到	一个	案件	的	风湿病	—	和	一个	坏的	案件	,	也	.	”

你会得风湿病——而且病情还会很严重。”

“ [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] !
“ Oh , I hope not !
“ 哦 , 我 希望 不是 !

“哦，我希望不是！”

” [kraɪd] [dʒes] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
” cried Jess , jumping up .
” 哭 杰西 , 跳 向上 .

“杰西跳起来喊道。”

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I shouldn't know what to do for it . ”
” 我 不应该 知道 什么 到 做 为了 它 . ”

“我不知道该怎么办。”

“ [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [mʌd] [bɑːθs] , ” ['gɪg(ə)ld] ['dɒr(ə)θi] .
“ You'd have to take mud baths , ” giggled Dorothy .
” 你会 有 到 拿 泥 浴室 , ” 咯咯地笑 多萝西 .

“你得去泡泥浴，”多萝西咯咯笑着说。

“ [ðæt] [rəʊd] [bɪ'ləʊ] [ɪz] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [ðen] , ” [sed] [dʒes] ,
“ That road below is in fine shape for that purpose , then , ” said Jess ,
” 那 路 以下 是 在 美好的 形状 为了 那 目的 , 然后 , ” 说 杰西 ,

“那么，下面的那条路很适合用来做这件事，”杰西说道。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌdlz] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
looking through the pouring rain at the puddles in the roadway .
寻找 通过 这 浇注 雨 在 这 水坑 在 这 道路 .

透过倾盆大雨望向路面上的水坑。

“ [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weə(r)] [fl'ænəlz] , ” [sed] ['dɔːrə] .
“ You'd have to wear flannels , ” said Dora .
” 你会 有 到 穿 法兰绒 , ” 说 多拉 .

“你得穿法兰绒衬衫，”朵拉说。

“ [hɑː] ! ” [kraɪd] ['bɒbi] .
“ Hah ! ” cried Bobby .
” 哈哈 ! ” 哭 鲍比 .

“哈！”鲍比喊道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it .
” 那就是 它 .

“就是这样。

[fl'ænəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [kjʊə(r)] .
Flannels are a sure cure .
法兰绒 是 一个 当然 治愈 .

法兰绒是万能的良药。

[juː; jʊ] [nəʊ] , “
You know , “
你 知道 , “

你知道，”

- [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm]
' Although it caused within his home
- 虽然 它 导致 之内 他的 家

尽管这在他家中造成了影响

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['skɪzəm] ,
A very serious schism ,
一个 非常 严肃的 分裂 ,

非常严重的分裂，

[hiː; hi] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] ['flænl] - [keɪks]
He still insisted flannel - cakes
他 仍然 坚持 绒布 - 蛋糕

他仍然坚持要吃法兰绒蛋糕。

[wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːmətɪzəm] . - ”
Were good for rheumatism . ' ”
是 好的 为了 风湿病 . - ”

对风湿病有好处。

“ [gəʊ][ɒn] !
“ Go on !
” 去 在 !

“继续！

” [ɪk'skleɪmd] [dʒes] , ['lɑːfɪŋ] .
” exclaimed Jess , laughing .
” 惊呼 杰西 , 笑 .

“杰西笑着惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] - ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] . - ”
“ You sound like ' Alice in Wonderland . ' ”
” 你 声音 喜欢 - 爱丽丝 在 仙境 . - ”

“你听起来像《爱丽丝梦游仙境》里的角色。”

“ [seɪ] , ['rɑːðə(r)] , - ['bɒbi] [ɪn] ['blʌndəˌlænd] , -
“ Say , rather , ' Bobby in Blunderland , '
” 说 , 相当 , - 鲍比 在 布伦德兰 , -

“不如说，‘鲍比在布伦德兰’，

” ['ædɪd] ['lɔːrə] .
” added Laura .
” 额外 劳拉 .

劳拉补充道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [æθ'letɪks] — — ” “
“ But to get back to athletics — — ” “
” 但 到 得到 后退 到 竞技 — — ” “

“但回到田径运动本身——””

- [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mʌtənz] , -
' To return to our muttons , '
- 到 返回 到 我们的 羊肉 , -

“回到我们吃羊肉的日子，”

” [kwəʊθ] ['bɒbi] , [ˌʌnri'prest] .
” quoth Bobby , unrepressed .
” 引用 鲍比 , 未受抑制的 .

“鲍比毫无顾忌地说道。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] — ['aʊə(r)] [skuːl] [hæz; həz] — [ɪf] [wiː; wi]
“ We have a chance to win the championship — our school has — if we
” 我们 有 一个 机会 到 赢 这 锦标赛 — 我们的 学校 有 — 如果 我们
[kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] ['riːleɪ] [tiːmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] ,
can bring the relay teams up to the mark ,
能 带来 这 中继 团队 向上 到 这 标记 ,

“如果我们能让接力队达到应有的水平，我们就有机会赢得冠军——我们学校就有机会赢得冠军。”

[ænd; ənd][wɪn][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] [ɪ'vents] .
and win the jumping events .
和 赢 这 跳 活动 .

并赢得跳跃项目。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn] [fiːld] [ænd; ənd] [træk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [pɔɪnts] .

It	**is**	**on**	**field**	**and**	**track**	**that**	**we**	**have**	**got**	**to**	**gain**	**the**	**points**	**.**
它	是	在	场地	和	追踪	那	我们	有	得到	到	获得	这	积分	.

我们必须通过在赛场和跑道上的表现来赢得积分。

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] . ”

No	**doubt**	**of**	**that**	**.**	**”**
不	怀疑	的	那	.	”

这一点毋庸置疑。

“ [ðen] [ˈaʊə(r)] [træk] [tiːmz] [niːd] [ˈstreŋθnɪŋ] — [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈneli] [ˈægˌnjuː] , [ˈθɔːtfəli] .

“	**Then**	**our**	**track**	**teams**	**need**	**strengthening**	**—**	**much**	**,**	**”**	**said**	**Nellie**	**Agnew**	**,**	**thoughtfully**	**.**
“	然后	我们的	追踪	团队	需要	强化	—	很多	,	”	说	内莉	阿格纽	,	深思熟虑	.

“那么我们的田径队就需要加强——而且是大幅加强，”内莉·阿格纽若有所思地说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɒbi] .

“	**I**	**should**	**say**	**so**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Bobby**	**.**
“	我	应该	说	所以	!	”	惊呼	鲍比	.

“我当然这么说！”鲍比惊呼道。

“ [ai][kʊd; kəd][pʊt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][lɪl] [ˈpɛndəltənz] [peg] - [tɒp][skɜːrts][ænd; ənd] [biːt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

“	**I**	**could**	**put**	**on**	**one**	**of**	**Lil**	**Pendleton's**	**peg**	**-**	**top**	**skirts**	**and**	**beat**	**most**	**of**	**the**
“	我	可以	放	在	一	的	莉莉	彭德尔顿的	钉子	-	顶部	裙子	和	打	最多	的	这

[ˈdʒuːniə(r)] [ˈrʌnərz] [raɪt] [naʊ] ! ”

junior	**runners**	**right**	**now**	**!**	**”**
初级	跑步者	正确的	现在	!	”

“我现在穿上莉尔·彭德尔顿的露脐短裙，就能打败大多数青少年跑步运动员！”

“ [ɪf] [ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][gɒt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [træk] [æθ'letɪks] ,

“	**If**	**it's**	**as**	**bad**	**as**	**that**	**,**	**we**	**have**	**all**	**got**	**to**	**go**	**into**	**the**	**track**	**athletics**	**,**
“	如果	它是	作为	坏的	作为	那	,	我们	有	全部	得到	到	去	进入	这	追踪	竞技	,

“如果情况真像那么糟糕，我们都得去练田径了。”

[ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [ˈaʊə(r)][skɔː(r)] , ” [dɪˈkleəd] [ˈlɔːrə] .

and	**pull**	**up**	**our**	**score**	**,**	**”**	**declared**	**Laura**	**.**
和	拉	向上	我们的	分数	,	”	声明	劳拉	.

“然后把我们的分数调出来，”劳拉说道。

“ [həˈrɑː] ! ” [kraɪd] [ˈdɒr(ə)θi] , [ˈsʌd(ə)nli] .

“	**Hurrah**	**!**	**”**	**cried**	**Dorothy**	**,**	**suddenly**	**.**
“	欢呼	!	”	哭	多萝西	,	突然	.

“好耶！”多萝西突然喊道。

“ [ɪts] [stɒpt] [ˈreɪnɪŋ] . ”

“	**It's**	**stopped**	**raining**	**.**	**”**
“	它是	停止	下雨	.	”

“雨停了。”

“ [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaʊə(r)] [ˈdɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [wet] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ” [sed] [iːv] , [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

“	**That**	**little**	**shower**	**didn't**	**even**	**wet**	**under**	**the**	**bushes**	**,**	**”**	**said**	**Eve**	**,**	**with**	**satisfaction**	**.**
“	那	小的	淋浴	没有	甚至	湿的	在下面	这	灌木丛	,	”	说	前夕	,	和	满意	.

“那场小雨连灌木丛底下都没淋湿，”伊芙满意地说。

“ [lets] [get] [əˈlɒŋ] , [ðen] , [bɪˈfɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈkɒmz] [ænd; ənd] [wɒʃiz] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] , ” [sed] [ˈbɒbi] .

“	**Let's**	**get**	**along**	**,**	**then**	**,**	**before**	**another**	**comes**	**and**	**washes**	**us**	**away**	**,**	**”**	**said**	**Bobby**	**.**
“	我们来吧	得到	沿着	,	然后	,	前	其他	来	和	洗涤	我们	离开	,	”	说	鲍比	.

“那我们就好好相处吧，免得下一个灾难来把我们都冲走，”鲍比说道。

“ [streɪt] [əˈhed] , [ɪˈvændʒəˌlɪn; ɪˈvændʒəˌlaɪn] ? ”

“	**Straight**	**ahead**	**,**	**Evangeline**	**?**	**”**
“	直的	前方	,	伊万杰琳	?	”

“伊万杰琳，直走吧？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ded] [əʊk] [juː; jʊ] [siː] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['hɪlsaɪd] . ”
Right down to that dead oak you see on the lower hillside . ”
正确的 向下 到 那 死的 橡木 你 看 在 这 降低 山坡 . ”

一直到你看到的山坡下那棵枯死的橡树。”

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

[ə; eɪ] [mɑːk] [ɪz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [lʌk] [həʊldz] [gʊd] [aɪl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
A mark is set before me , and if my luck holds good I'll reach it .
一个 标记 是 放 前 我 , 和 如果 我的 运气 持有 好的 患病的 抵达 它 .

目标已在我面前设定，如果我的运气足够好，我就能达到它。

[bʌt; bət] [waɪ] [preɪt] [ɒv; əv] - [lʌk] - ?
But why prate of ' luck ' ?
但 为什么喋喋不休 的 - 运气 - ?

但为什么要喋喋不休地谈论“运气”呢?

[ɪz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”
Is there such a thing ? ”
是 那里 这样的 一个 事物 ? ”

真有这种东西吗?

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
“ Give it up .
” 给 它 向上 .

放弃吧。

[wʌts] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dɔːrə] ['lɑkˌwʊd] , [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
What's the answer ? ” asked Dora Lockwood , directly behind her .
是什么 这 回答 ? ” 问 多拉 洛克伍德 , 直接地 在后面 她 .

“答案是什么？”她身后的朵拉·洛克伍德问道。

“ [lʌk] [ɪz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [kəm'pleɪnd] ['bɒbi] .
“ Luck is a foolish thing — or a belief in it is , ” complained Bobby .
” 运气 是 一个 愚蠢 事物 — 或者 一个 信仰 在 它 是 , ” 抱怨 鲍比 .

“运气是件愚蠢的事——或者说，相信运气是件愚蠢的事，”鲍比抱怨道。

“ [lɪst] [tuː; tə] [maɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] :
“ List to my tale of woe :
” 列表 到 我的 故事 的 悲哀 :

请听我诉说我的悲惨遭遇:

“ [waɪ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk]
“ Why wear a rabbit foot for luck
” 为什么 穿 一个 兔子 脚 为了 运气

“为什么戴兔脚会带来好运？”

[ɔː(r)] [neɪl] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] ?
Or nail a horseshoe on the sill ?
或者 指甲 一个 马蹄铁 在 这 窗台 ?

或者在窗台上钉个马蹄铁?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪs] [juː; jʊ] [slɪp]
For if upon the ice you slip
为了 如果 之上 这 冰 你 滑

如果你在冰上滑倒

[jʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [get] [ə; eɪ] [spɪl] .

You'll	surely	get	a	spill	.
你会	一定	得到	一个	洒	.

肯定会洒出来。

" [waɪ] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk]

"	Why	cross	your	fingers	in	the	dark
"	为什么	叉	你的	手指	在	这	黑暗的

为什么要在黑暗中交叉手指呢?

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [wɪtʃɪz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [træk] ,

To	keep	the	witches	from	your	track	,
到	保持	这	女巫	从	你的	追踪	,

为了不让女巫们追踪你，

[wen] [ɪf] , [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

When	if	,	in	getting	out	of	bed	,
什么时候	如果	,	在	获得	出去	的	床	,

如果，在起床的时候，

[juː; jʊ] [step] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tæk] ? "

You	step	upon	a	tack	?	"
你	步	之上	一个	钉	?	"

你踩到图钉了吗?

" [doʊnt] [sɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] ['dɒgərəl] , [bʌt; bət] [liːd] [ɒn] ! " [kə'mɑːnd] ['lɔːrə] .

"	Don't	sing	us	any	more	doggerel	,	but	lead	on	!	"	commanded	Laura	.
"	不	唱歌	我们	任何	更多的	打油诗	,	但	带领	在	!	"	命令	劳拉	.

"别再唱打油诗了，快点领路！"劳拉命令道。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ded] [triː] .

Bobby	was	first	at	the	dead	tree	.
鲍比	曾是	第一的	在	这	死的	树	.

鲍比第一个走到那棵枯树旁。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ]

There	she	stopped	,	not	for	breath	,	but	because	,	below	her	,	in	a
那里	她	停止	,	不是	为了	气息	,	但	因为	,	以下	她	,	在	一个

['ʃeltəd] ['hɒləʊ] ,

sheltered	hollow	,
避难所	空洞的	,

她停了下来，不是为了喘口气，而是因为在她下方，在一个隐蔽的洼地里，

[weə(r)] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [lɔːn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] .

where	a	spring	drifted	away	across	a	grassy	lawn	,	there	was	an	encampment	.
在哪里	一个	春天	漂移	离开	穿过	一个	草丛	草地	,	那里	曾是	一个	营地	.

泉水潺潺流过草地，那里曾有一个营地。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

She	held	up	her	hand	and	motioned	for	silence	.
她	握住	向上	她	手	和	示意	为了	沉默	.

她举起手示意大家安静。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [lɑːdʒ] , ['kʌvəd] ['wægənz] [sʌtʃ] [ɪz] ['dʒɪpsɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [draɪv] .

There	were	three	large	,	covered	wagons	such	is	Gypsies	usually	drive	.
那里	是	三	大的	,	涵盖	马车	这样的	是	吉普赛人	通常	驾驶	.

有三辆大型篷车，是吉普赛人通常驾驶的那种。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['teðə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [grɑːs] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [lʌʃ] .

A	dozen	horses	were	tethered	where	the	young	grass	was	particularly	lush	.
一个	打	马匹	是	系绳	在哪里	这	年轻的	草	曾是	特别	郁郁葱葱	.

十几匹马拴在嫩草特别茂盛的地方。

[ə; eɪ]['faɪə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['ket(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm]['seɪvəri] [stjuː] ['bʌb(ə)ld] ,

A	fire	over	which	a	big	kettle	of	some	savory	stew	bubbled	,
一个	火	超过	哪个	一个	大的	壶	的	一些	美味的	炖	冒泡	,

一堆篝火上，一大锅美味的炖菜咕嘟咕嘟地冒着泡。

[bɜːnd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

burned	in	the	midst	of	the	encampment	.
烧伤	在	这	中间	的	这	营地	.

在营地中央被烧毁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['gɔːdɪli] ['peɪntɪd] ['kænvəs] [tents] [steɪkt] [ɒn][ðə; ði] [griːn] , [tuː] ,

There	were	two	gaudily	painted	canvas	tents	staked	on	the	green	,	too	,
那里	是	二	华丽地	绘	帆布	帐篷	已抵押	在	这	绿色的	,	也	,

草坪上还搭起了两顶色彩艳丽的帆布帐篷。

[ɔːl'ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpənd] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt][ðə; ði]

although	from	the	opened	doors	of	the	wagons	it	was	evident	that	the
虽然	从	这	打开	门	的	这	马车	它	曾是	明显	那	这

['dʒɪpsɪz] ,

Gypsies	,
吉普赛人	,

虽然从敞开的马车车门可以明显看出，吉普赛人

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] , ['meɪnli] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['viːək(ə)lz] .

at	this	time	of	year	,	mainly	lived	within	their	vehicles	.
在	这	时间	的	年	,	主要	居住地	之内	他们的	车辆	.

每年的这个时候，他们主要都住在车里。

“ [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] , [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

“	Oh	!	”	exclaimed	Bobby	,	when	the	other	girls	were	crowding	about	her	,
”	哦	!	”	惊呼	鲍比	,	什么时候	这	其他	女孩们	是	拥挤	关于	她	,

“哦！”当其他女孩围着她时，鲍比惊呼道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

and	looking	as	hard	as	she	was	at	the	camp	.
和	寻找	作为	难的	作为	她	曾是	在	这	营	.

她在营地里看起来非常努力。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði][gɜːl][wiː; wi] [sɔː] , [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .

“	This	is	what	the	girl	we	saw	,	ran	away	from	.
”	这	是	什么	这	女孩	我们	锯	,	跑	离开	从	.

“这就是我们看到的那个女孩逃离的东西。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn]

”	CHAPTER	IV	—	THE	GYPSY	QUEEN
”	章	第四	—	这	吉普赛人	女王

第四章——吉普赛女王

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [rəʊ'mæntɪk] ? ” [kraɪd] [dʒes] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

“	Isn't	that	romantic	?	”	cried	Jess	,	under	her	breath	.
”	不是	那	浪漫的	?	”	哭	杰西	,	在下面	她	气息	.

“那不是很浪漫吗？”杰西低声说道。

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][laɪk] [ðæt] , ['lɔːrə] ? ”

“	Wouldn't	you	like	to	live	in	the	open	like	that	,	Laura	?	”
”	不会	你	喜欢	到	居住	在	这	打开	喜欢	那	,	劳拉	?	”

“劳拉，你难道不想那样露宿街头吗？”

“ ['sʌmtaɪmz] .

“	Sometimes	.
”	有时	.

“有时。

[ðen] [ə'gen] [ai] [mait] [wɒnt] [ə; eɪ] [stiːm] - ['hiːtɪd] [haʊs] , ” [lɑːft] ['mʌðə(r)] [wɪt] .

Then	again	I	might	want	a	steam	-	heated	house	,	”	laughed	Mother	Wit	.
然后	再次	我	可能	想	一个	蒸汽	-	加热	房子	,	”	笑了	母亲	有	.

“不过，我可能还是想要一栋用蒸汽供暖的房子，”维特妈妈笑着说。

“ [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ! ” [gɑːspt] ['neli] ['ægˌnjuː] ,

“	And	see	that	darling	little	baby	!	”	gasped	Nellie	Agnew	,
”	和	看	那	亲爱的	小的	婴儿	!	”	倒吸一口气	内莉	阿格纽	,

“瞧瞧那个可爱的小宝宝！”内莉·阿格纽惊呼道。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [geɪ] [ə'pærəl] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tents] .

as	a	little	fellow	in	gay	apparel	ran	out	of	one	of	the	tents	.
作为	一个	小的	同伴	在	同性恋	服饰	跑	出去	的	一	的	这	帐篷	.

一个穿着花哨服装的小家伙从其中一个帐篷里跑了出来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['fɒləʊd] [hɪm] .

A	young	woman	followed	him	.
一个	年轻的	女士	随后	他	.

一个年轻女子跟在他身后。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['nekləs] , [ænd; ənd]

She	had	black	hair	,	and	very	black	eyes	,	and	wore	a	necklace	,	and
她	有	黑色的	头发	,	和	非常	黑色的	眼睛	,	和	穿着	一个	项链	,	和

['ɪrˌrɪŋ] , [ænd; ənd] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [gə'lɔː(r)] .

earrings	,	and	bracelets	galore	.
耳环	,	和	手镯	数不胜数	.

她有一头黑发，一双漆黑的眼睛，戴着项链、耳环和大量的手镯。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːrnəmənts] [wɒz; wəz]

When	she	ran	after	the	crowing	little	one	the	tinkling	of	these	ornaments	was
什么时候	她	跑	后	这	鸣叫	小的	一	这	叮叮当当	的	这些	装饰品	曾是

['ɔːdəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

audible	to	the	group	of	girls	on	the	hillside	.
可听见的	到	这	团体	的	女孩们	在	这	山坡	.

当她追着啼叫的小女孩跑时，山坡上的一群女孩都能听到这些饰品的叮当声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的田径女队，(The Girls of Central High on Track and Field)

[ðɪs] ['geɪli] [drest] ['wʊmən] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [tʃaɪld] ,
This gaily dressed woman caught up the laughing child ,
这 兴高采烈地 穿着 女士 捕捉 向上 这 笑 孩子 ,

这位穿着艳丽的女士接住了正在大笑的孩子，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [went] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [strʌk] [fʊl] [ə'pɒn]
and as she turned her gaze went over his head and struck full upon
和 作为 她 转向 她 目光 去 超过 他的 头 和 击 满的 之上
[ðə; ði] ['sev(ə)n] [gɜːlz] .
the seven girls .
这 七 女孩们 .

她转过身，目光越过他的头顶，直直地落在了那七个女孩身上。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daʊn] ['kwaɪətli] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
She set the little boy down quietly , said something to him ,
她 放 这 小的 男生 向下 悄悄 , 说 某物 到 他 ,

她轻轻地把小男孩放下，跟他说了些什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪkɪn] .
and he ran to cover like a frightened chicken .
和 他 跑 到 覆盖 喜欢 一个 害怕 鸡 .

他像受惊的小鸡一样，赶紧找地方躲了起来。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] — [ə'laʊd] — [ænd; ənd] [tuː] [men] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ə'pɪəd]
She spoke another word — aloud — and two men and three other women appeared
她 辐 其他 单词 — 大声 — 和 二 男人 和 三 其他 女性 出现
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægənz] , [ɔː(r)] [tents] .
from the wagons , or tents .
从 这 马车 , 或者 帐篷 .

她又大声说了一个字，然后两名男子和三名女子从马车或帐篷里走了出来。

[ðeɪ] [ɔːl] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] [gɜːlz] .
They all gazed up at the half - frightened girls .
他们 全部 凝视 向上 在 这 一半 - 害怕 女孩们 .

他们都抬头看着那些半惊半惊的女孩们。

“ [kʌm] [daʊn] , ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['geɪli] [bɪ'dekt] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] , [ɪn] [ə; eɪ]
“ Come down , pretty young ladies , ” said the gaily bedecked Gypsy woman , in a
“ 来 向下 , 漂亮的 年轻的 女士们 , ” 说 这 兴高采烈地 装饰 吉普赛人 女士 , 在 一个
['wiːdəlɪŋ] [təʊn] .
wheedling tone .
哄骗 语气 .

“下来吧，漂亮的小姑娘们，”那位打扮艳丽的吉普赛女人用哄骗的语气说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] .
“ We will not harm you .
“ 我们 将要 不是 伤害 你 .

我们不会伤害你。

[ɪf] [juː; jʊ] [krɒs] ['aʊə(r)] [pɑːmz] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]
If you cross our palms with silver we may be able to tell you something
如果 你 叉 我们的 棕榈树 和 银 我们 可能 是 有能力的 到 告诉 你 某物
['plez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

如果你用银子贿赂我们，我们或许可以告诉你一些令人愉快的事情。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wel] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] ['meɪnli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [juːst]
" She spoke English well enough ; but her address mainly was a formula used
" 她 辐 英语 出色地 足够的 ; 但 她 地址 主要 曾是 一个 公式 用过的
; [tuː; tə] [ə'trækt] [treɪd] .
; to attract trade .
; 到 吸引 贸易 .

"她的英语说得不错；但她的地址主要是一个固定的模式；目的是为了吸引生意。"

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ? " [gɑːspt] ['dɒr(ə)θi] ['lɑkˌwʊd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [twɪnz] [hænd] .
" What'll we do ? " gasped Dorothy Lockwood , clinging to her twin's hand .
" 什么会 我们 做 ? " 倒吸一口气 多萝西 洛克伍德 , 依恋 到 她 双胞胎 手 .

"我们该怎么办？"多萝西·洛克伍德喘着气说，紧紧抓住她双胞胎妹妹的手。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , ['dɔːri] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
" Keep your courage , Dorry , " said her sister .
" 保持 你的 勇气 , 多莉 , " 说 她 姐姐 .

"多莉，鼓起勇气，"她姐姐说。

" [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [wɪr] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " ['neli] [əd'vaɪzd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ]
" Don't let them see we're afraid of them , " Nellie advised , but in a shaking
" 不 让 他们 看 是 害怕的 的 他们 , " 内莉 建议 , 但 在 一个 摇晃
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"别让他们看出我们害怕他们，"内莉颤抖着声音劝道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][ə'freɪd] ? " [ɑːskt] ['lɔːrə] , [kwaɪt] ['kɑːmli] .
" And why should we be afraid ? " asked Laura , quite calmly .
" 和 为什么 应该 我们 是 害怕的 ? " 问 劳拉 , 相当 平静地 .

"我们为什么要害怕呢？"劳拉平静地问道。

" [əʊ] , [aɪv] [siːn] [ðæt] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [iːv] .
" Oh , I've seen that woman before , " said Eve .
" 哦 , 我已经 已见 那 女士 前 , " 说 前夕 .

"哦，我以前见过那个女人，"伊芙说。

" [ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .
" She's one of the Vareys .
" 她是 一 的 这 - .

"她是瓦雷家族的一员。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɪpsɪz] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['stænli] .
They are English Gypsies , like the Stanleys .
他们 是 英语 吉普赛人 , 喜欢 这 斯坦利 .

他们是英国吉普赛人，和斯坦利一家一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪs] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
She was at our place last summer .
她 曾是 在 我们的 地方 最后的 夏天 .

她去年夏天来过我们家。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp] ['hɪlsaɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kæmp] .
" She started down the steep hillside into the camp .
" 她 开始 向下 这 陡 山坡 进入 这 营 .

她开始沿着陡峭的山坡往营地走去。

[ðə; ðɪ][fɜːst] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɒməni; 'rəʊməni]['daɪəlekt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ,
The first Gypsy woman said something in the Romany dialect to the others ,
这 第一的 吉普赛人 女士 说 某物 在 这 罗姆人 方言 到 这 其他的 ,

第一个吉普赛女人用罗姆语方言对其他人说了些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , ['əʊnli][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:lz]

and	the	men	drifted	away	,	only	the	woman	awaiting	the	coming	of	the	girls
和	这	男人	漂移	离开	,	仅有的	这	女士	等待中	这	未来	的	这	女孩们

[ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

of	Central	High	.
的	中央	高的	.

男人们渐渐散去，只剩下那位女士等待着中央高中的女生们到来。

[æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] [frendz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['vɛri] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['veri]

As	the	seven	friends	approached	they	saw	that	the	Varey	woman	was	very
作为	这	七	朋友们	接近	他们	锯	那	这	各种	女士	曾是	非常

['hænsəm] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bəʊld] ,

handsome	,	in	her	bold	,
英俊的	,	在	她	大胆的	,

七个朋友走近后发现，瓦雷夫人非常漂亮，穿着大胆的.....

[dɑ:k] [wei] .

dark	way	.
黑暗的	方式	.

黑暗之路。

['sɪlvə(r)] ['ɔ:rnəmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'twaɪn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] , [blu:] - [blæk] [heə(r)] ; [hɜ:(r); hə(r)] [dres]

Silver	ornaments	were	entwined	in	her	coarse	,	blue	-	black	hair	;	her	dress
银	装饰品	是	交织	在	她	粗	,	蓝色的	-	黑色的	头发	;	她	裙子

, [ðəʊ] ['geərɪʃ] [ɪn]['kʌlə(r)] ,

,	though	garish	in	color	,
,	尽管	扎眼	在	颜色	,

她粗糙的蓝黑色头发上缠绕着银饰；她的裙子虽然颜色艳丽，

[wɒz; wəz] [ni:t] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪtʃ] [mə'tɪəriəl] .

was	neat	and	of	rich	material	.
曾是	整洁的	和	的	富有的	材料	.

整洁且材质上乘。

[ðə; ði] ['bæŋgl] , ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , ['nekləs] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɔ:(r)][gəʊld] —

The	bangle	,	bracelets	,	necklace	and	all	were	either	of	silver	or	gold	—
这	手镯	,	手镯	,	项链	和	全部	是	任何一个	的	银	或者	金子	—

[nəʊ] [ʃæm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

no	sham	about	them	,
不	假	关于	他们	,

手镯、手链、项链等等，都是银的或金的——绝无虚假之处。

[æz; əz] ['lɔ:rə] [bɛl'dɪŋ] ['veri] [wel] [nju:] ,

as	Laura	Belding	very	well	knew	,
作为	劳拉	贝尔丁	非常	出色地	知道	,

正如劳拉·贝尔丁非常清楚的那样，

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dʒu:ələ(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [gʊd] ['dʒu:əlri] .

her	father	being	a	jeweler	and	she	knowing	something	about	good	jewelry	.
她	父亲	存在	一个	珠宝商	和	她	会心	某物	关于	好的	珠宝	.

她父亲是珠宝商，所以她对好珠宝也略知一二。

“ [ʃi:z] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] , ” ['wɪspəd] [i:v] [tu:; tə] ['lɔ:rə] .

“	She's	queen	of	the	tribe	,	”	whispered	Eve	to	Laura	.
“	她是	女王	的	这	部落	,	”	低声说道	前夕	到	劳拉	.

“她是部落女王，”伊芙低声对劳拉说。

“ [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [dʒɪm] ['vɛri] , [ɪz] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [klæn] .

“	And	her	husband	,	Jim	Varey	,	is	leader	of	this	clan	.
“	和	她	丈夫	,	吉姆	各种	,	是	领导者	的	这	氏族	.

“而她的丈夫吉姆·瓦雷是这个家族的首领。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [hɔːs] ['treɪdə(r)] , [ænd; ənd] [selz] ['ɔɪlklɒθ] [ænd; ənd] ['tɪnweə] , [waɪl] [ðə; ðiˌ] ['wɪmɪn] [sel]

He	is	a	horse	trader	,	and	sells	oilcloth	and	tinware	,	while	the	women	sell
他	是	一个	马	商	,	和	出售	油布	和	锡器	,	尽管	这	女性	卖

[bˈɑːskɪts] ,

baskets	,
篮子	,

他是个马贩子，也卖油布和锡器，而女人们则卖篮子。

[ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] [laɪk] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] . ”

and	the	like	,	and	pick	up	a	quarter	now	and	then	telling	fortunes	.	”
和	这	喜欢	,	和	挑选	向上	一个	四分之一	现在	和	然后	讲述	财富	.	”

诸如此类，偶尔捡点硬币算算命。”

“ [əʊ] , [iːv] ! ” ['wɪspəd] [dʒes] , [bɪˈhaɪnd] , “ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [təʊld] ? ”

“	Oh	,	Eve	!	”	whispered	Jess	,	behind	,	“	did	you	ever	have	your	fortune	told	?	”
“	哦	,	前夕	!	”	低声说道	杰西	,	在后面	,	“	做过	你	曾经	有	你的	财富	讲述	?	”

“哦，伊芙！”杰西在后面低声说，“你算过命吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ɪts] ['sɪli] , ” [rɪˈplaɪd] [iːv] , ['flʌʃɪŋ] .

It's	silly	,	”	replied	Eve	,	flushing	.
它是	愚蠢的	,	”	回复	前夕	,	冲洗	.

“真是愚蠢，”伊芙脸红着回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , ” [sed] ['bɒbi] , [kwaɪt] [æz; əz] ['iːgə(r)] [æz; əz] [dʒes] .

“	It	would	be	lots	of	fun	,	”	said	Bobby	,	quite	as	eager	as	Jess	.
“	它	会	是	很多	的	乐趣	,	”	说	鲍比	,	相当	作为	渴望的	作为	杰西	.

“那肯定会很有趣，”鲍比说道，语气和杰西一样兴奋。

“ [lets] [ɔːl] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ɜːrdʒd] ['neli] .

“	Let's	all	do	it	,	”	urged	Nellie	.
“	我们来吧	全部	做	它	,	”	敦促	内莉	.

“我们一起来做吧，”内莉催促道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wɪl] [nɒt] [mə'lest] [ˌjuː 'es] . ”

“	If	we	give	them	a	little	money	they	probably	will	not	molest	us	.	”
“	如果	我们	给	他们	一个	小的	钱	他们	大概	将要	不是	骚扰	我们	.	”

“如果我们给他们一点钱，他们可能就不会骚扰我们了。”

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] , ” [sed] [iːv] .

“	They	wouldn't	dare	trouble	us	,	anyway	,	”	said	Eve	.
“	他们	不会	敢	麻烦	我们	,	反正	,	”	说	前夕	.

“反正他们也不敢来招惹我们，”伊芙说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?

“	And	why	should	they	?
“	和	为什么	应该	他们	?

他们为什么要这样做呢?

” [bʌt; bət] [ðə; ðiˌ] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðiˌ] ['rɒməni; ˈrəʊməni]

”	But	the	other	girls	,	who	were	not	so	well	acquainted	with	the	Romany
”	但	这	其他	女孩们	,	WHO	是	不是	所以	出色地	熟人	和	这	罗姆人

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

但是其他女孩，她们对罗姆人不太熟悉，

[felt] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] ['prɒmɪst] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

felt	that	the	adventure	in	the	Gypsy	camp	promised	much	excitement	.
毛毡	那	这	冒险	在	这	吉普赛人	营	承诺	很多	激动	.

感觉在吉普赛营地的冒险之旅会非常刺激。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	a	minute	they	were	all	on	the	greensward	in	front	of	the	tent	of	the
在	一个	分钟	他们	是	全部	在	这	绿地	在	正面	的	这	帐篷	的	这

['dʒɪpsi] [kwiːn] .

Gypsy	queen	.
吉普赛人	女王	.

一分钟后，他们都来到了吉普赛女王帐篷前的草坪上。

“ [krɒs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɪpsiz] [pɑːm] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , ” [hwain] [greɪs] ['vɛri] , [ɪn][ə; eɪ] ['wiːdəlɪŋ]

“	Cross	the	poor	Gypsy's	palm	with	silver	,	”	whined	Grace	Varey	,	in	a	wheedling
“	叉	这	贫穷的	吉普赛人的	棕榈	和	银	,	”	抱怨	优雅	各种	,	在	一个	哄骗

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

“用银子贿赂一下那个可怜的吉普赛女人吧，”格蕾丝·瓦雷用哀求的语气说道。

“ [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hæz; həz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

“	and	each	of	you	shall	learn	what	the	future	has	in	store	for	you	.	”
“	和	每个	的	你	将	学习	什么	这	未来	有	在	店铺	为了	你	.	”

“你们每个人都将了解未来会发生什么。”

“ [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [kænt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] ? ” [sed] ['bɒbi] - , ['bəʊldli] .

“	Suppose	you	can't	tell	us	anything	pleasant	?	”	said	Bobby	Hargrew	,	boldly	.
“	认为	你	不能	告诉	我们	任何事物	令人愉快的	?	”	说	鲍比	-	,	大胆地	.

“万一你什么好消息都说不出来呢？”鲍比·哈格鲁大胆地问道。

“ [ðen] [wɪd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Then	we'd	rather	not	know	it	.	”
“	然后	我们会	相当	不是	知道	它	.	”

“那我们宁愿不知道。”

“ [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] ['fɔːtʃənz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

“	But	such	pretty	little	ladies	are	bound	to	have	pretty	fortunes	,	”	replied	the
“	但	这样的	漂亮的	小的	女士们	是	边界	到	有	漂亮的	财富	,	”	回复	这

['rɒməni; 'rəʊməni] ['wʊmən] .

Romany	woman	.
罗姆人	女士	.

“但是，像她这样漂亮的小姑娘，肯定会有不错的家境，”罗姆女人回答说。

“ [kʌm] ! [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] — [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ,

“	Come	!	for	a	shilling	—	two	shillings	,
“	来	!	为了	一个	先令	—	二	先令	,

“来吧！只要一先令——两先令，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əˈmerɪkən] ['mʌni] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [iːtʃ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [məʊst] . ”

in	your	American	money	—	I	will	tell	you	each	what	you	want	to	know	most	.	”
在	你的	美国人	钱	—	我	将要	告诉	你	每个	什么	你	想	到	知道	最多	.	”

我会用你们的美元告诉你们每个人最想知道的问题。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ? ”

“	You	will	?	”
“	你	将要	?	”

“你会？ ”

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əˈmerɪkən] ['mʌni] . ”

“	Yes	,	indeed	,	for	but	two	shillings	in	your	American	money	.	”
“	是的	,	的确	,	为了	但	二	先令	在	你的	美国人	钱	.	”

“没错，只要两先令（按你们的美元计算）。”

“ [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , ” [sed] [iːv] .
“ She means a quarter , ” said Eve .
” 她 方法 一个 四分之一 , ” 说 前夕 .

“她指的是四分之一，”伊芙说。

“ [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , ['mʌðə(r)] [wɪt] , ” [ɜːrdʒd] ['neli] , ['nʌdʒɪŋ] ['lɔːrə] .
“ You try it first , Mother Wit , ” urged Nellie , nudging Laura .
” 你 尝试 它 第一的 , 母亲 有 , ” 敦促 内莉 , 轻推 劳拉 .

“你先试试吧，维特妈妈，”内莉催促道，一边用胳膊肘碰了碰劳拉。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [greɪs] ['vɛri] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] ['lɔːrə] [bɛldɪŋz] ['ɜːnɪst] [feɪs] [ænd; ənd]
At the words Grace Varey looked sharply at Laura Belding's earnest face and
在 这 字 优雅 各种 看起来 尖锐地 在 劳拉 贝尔丁的 认真 脸 和
['θɔːtf(ə)l] [greɪ] [aɪz] .
thoughtful gray eyes .
周到 灰色的 眼睛 .

听到这话，格蕾丝·瓦雷目光锐利地落在劳拉·贝尔丁认真的脸上和沉思的灰色眼睛上。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Instantly she said :
即刻 她 说 :

她立刻说道：

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] .
“ You do not fear .
” 你 做 不是 害怕 .

你不要害怕。

[juː; jʊ] [liːd] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] .
You lead these others .
你 带领 这些 其他的 .

你领导着其他人。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [maɪnd][ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'vent] [θɪŋz] .
You have a quick mind and you invent things .
你 有 一个 快的 头脑 和 你 发明 事物 .

你思维敏捷，善于创新。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɜːst] [ɪn] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət]['paʊə(r)] [dʌz] [nɒt] [spɔɪl] [juː; jʊ] .
You are usually first in everything ; but power does not spoil you .
你 是 通常 第一的 在 一切 ; 但 力量 做 不是 剧透 你 .

你通常事事都名列前茅；但权力并不会腐蚀你。

[juː; jʊ] [wɪn] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
You win love as well as admiration — there is a difference .
你 赢 爱 作为 出色地 作为 钦佩 — 那里 是 一个 不同之处 .

你不仅赢得了爱，也赢得了钦佩——这两者是有区别的。

[juː; jʊ][hæv; həv]['peərənts][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['brʌðə(r)] .
You have parents and at least one brother .
你 有 父母 和 在 至少 一 兄弟 .

你有父母，而且至少有一个兄弟。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['sɪstə(r)] .
You have no sister .
你 有 不 姐姐 .

你没有姐妹。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] — — ” [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .
There is a — — ” She shut her eyes for a moment , and hesitated .
那里 是 一个 — — ” 她 关闭 她 眼睛 为了 一个 片刻 , 和 犹豫了一下 .

“有一个——”她闭上眼睛片刻，犹豫了一下。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] ['pɜːs(ə)n] — [ə; eɪ] ['wʊmən] — [huː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ]
“ **There is a black person — a woman — who has something to do with you**
” 那里 是 一个 黑色的 人 — 一个 女士 — WHO 有 某物 到 做 和 你
— — ”
— — ”
— — ”

“有个黑人——一个女人——跟你有点关系——”

“ [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [blæk] [mæn] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , -
“ Beware of the ' black man coming with a bundle , '
” 提防 的 这 - 黑色的 男人 未来 和 一个 捆 , -

“提防'带着包裹来的黑人'”，

” [his] ['bɒbi] , ['gɪglɪŋ] .
” hissed Bobby , giggling .
” 嘶嘶作响 鲍比 , 咯咯笑 .

“鲍比一边咯咯笑着一边低声说道。”

“ [hʌʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒes] .
“ Hush ! ” exclaimed Jess .
” 嘘 ! ” 惊呼 杰西 .

“嘘！”杰西喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['mæmi] ['dʒɪni] , ['lɔːrəz] [əʊld] [nɜːs] .
“ She means Mammy Jinny , Laura's old nurse .
” 她 方法 妈咪 金妮 , 劳拉的 老的 护士 .

“她指的是金妮妈妈，劳拉以前的保姆。”

” [greɪs] ['vɛri] [hæd; həd] [tɜːnd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][skɔf, skɔːf] ['bɒbi] ,
” Grace Varey had turned swiftly to the scoffing Bobby ,
” 优雅 各种 有 转向 迅速地 到 这 嘲笑 鲍比 ,

格蕾丝·瓦雷迅速转向了冷笑的鲍比，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .
and she pointed at her with an accusing finger .
和 她 尖 在 她 和 一个 指控 手指 .

她用手指着她，带着指责的语气。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] .
“ You do not believe , ” she said , quickly .
” 你 做 不是 相信 , ” 她 说 , 迅速地 .

“你不相信，”她迅速说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] .
“ You are light and thoughtless .
” 你 是 光 和 轻率 .

你轻浮无知。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['dəʊtɪŋ] ['fɑːðə(r)] .
You have been spoiled by a doting father .
你 有 到过 被宠坏了 经过 一个 溺爱 父亲 .

你被一位溺爱你的父亲宠坏了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌðə(r)] — [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
You have no mother — poor child !
你 有 不 母亲 — 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子，你没有母亲！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [laɪt] - [hɑːtɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

You	are	very	frivolous	and	light	-	hearted	;	but	a	great	sorrow	is	coming	into
你	是	非常	轻浮	和	光	-	心地	;	但	一个	伟大的	悲哀	是	未来	进入

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [suːn] .

your	life	soon	.
你的	生活	很快	.

你生性轻浮，无忧无虑；但不久之后，你的生活中将迎来巨大的悲伤。

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [laɪf] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Into	your	school	life	,	I	believe	.
进入	你的	学校	生活	,	我	相信	.

我相信，这会融入你的校园生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] — [ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	is	connected	with	one	of	your	teachers	—	a	woman	.
它	是	连接	和	一	的	你的	教师	—	一个	女士	.

这和你的一位女老师有关。

[bɪ'weə(r)] !

Beware	!
提防	!

提防！

" [naʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌmelədrə'mætɪk] ; [bʌt; bət] ['bɒbi] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [kʊd; kəd]

"	Now	,	this	was	very	melodramatic	;	but	Bobby	,	for	some	reason	,	could
"	现在	,	这	曾是	非常	戏剧性的	;	但	鲍比	,	为了	一些	原因	,	可以

[nɒt] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

not	laugh	at	it	.
不是	笑	在	它	.

"这真是太戏剧化了；但不知为何，鲍比却笑不出来。"

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

The	woman	was	too	much	in	earnest	.
这	女士	曾是	也	很多	在	认真	.

这个女人太认真了。

['sʌd(ə)nli] [greɪs] - ['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hwain] :

Suddenly	Grace	Varey's	manner	changed	,	and	she	whined	:
突然	优雅	-	方式	已更改	,	和	她	抱怨	:

格蕾丝·瓦雷的态度突然变了，她开始抱怨起来：

" [krɒs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɪpsiz] [pɑːm] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] .

"	Cross	the	poor	Gypsy's	palm	with	silver	,	and	she	will	tell	you	more	.
"	叉	这	贫穷的	吉普赛人的	棕榈	和	银	,	和	她	将要	告诉	你	更多的	.

"用银子贿赂一下可怜的吉普赛女人，她就会告诉你更多。"

['əʊnli] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] ['lɔːrə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tent] .

Only	two	shillings	,	little	lady	,	"	and	she	urged	Laura	toward	the	tent	.
仅有的	二	先令	,	小的	女士	,	"	和	她	敦促	劳拉	朝向	这	帐篷	.

"只要两先令，小姑娘，"说着，她催促劳拉朝帐篷走去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mʌðə(r)] [wɪt] .

"	All	right	,	"	said	Mother	Wit	.
"	全部	正确的	,	"	说	母亲	有	.

"好吧，"维特妈妈说。

" [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [geɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	If	the	rest	of	you	are	game	,	I	am	.
"	如果	这	休息	的	你	是	游戏	,	我	是	.

"如果你们其他人都愿意，我也愿意。"

[bʌt; bət][doʊnt] [bæk] [aʊt] ['ɑːftəwəd] . ”
But don't back out afterward . ”
但 不 后退 出去 之后 . ”

但事后不要反悔。

“ [nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒenjuɪn] , ” [sed] [dʒes] , ['lɑːfɪŋ] .
“ Not if she is genuine , ” said Jess , laughing .
“ 不是 如果 她 是 真的 , ” 说 杰西 , 笑 .

“如果她是真心的，那就不会了，”杰西笑着说。

['bɒbi] ['hædnt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwel] .
Bobby hadn't a word to say ; for the moment she was quelled .
鲍比 之前没有 一个 单词 到 说 ; 为了 这 片刻 她 曾是 平息 .

鲍比一句话也说不出来；她暂时平静了下来。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
But all that the woman had said could be easily explained by the science of
但 全部 那 这 女士 有 说 可以 是 容易地 解释 经过 这 科学 的
[dɪ'dʌkʃn] — [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪəli] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][enθ]['paʊə(r)] .
deduction — which is merely observation raised to the nth power .
扣除 — 哪个 是 仅仅 观察 提高 到 这 第n个 力量 .

但这位女士所说的一切都可以用演绎法来解释——演绎法只不过是观察的n次方而已。

['mʌðə(r)] [wɪt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['gluːmi] [pleɪs] .
Mother Wit went into the tent and found it a rather gloomy place .
母亲 有 去 进入 这 帐篷 和 成立 它 一个 相当 阴沉 地方 .

维特妈妈走进帐篷，发现里面阴暗潮湿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [dɪ'væn] , [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm]['dɪndʒi] ['hæŋɪŋ] .
There was a folding table and two divans , besides some dingy hangings .
那里 曾是 一个 折叠式的 桌子 和 二 沙发 , 除了 一些 昏暗的 绞刑 .

除了几幅脏兮兮的挂毯外，还有一张折叠桌和两张沙发床。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ['telɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
It was evidently arranged for the purpose of fortune telling and nothing
它 曾是 显然 安排 为了 这 目的 的 财富 讲述 和 没有什么
[els] .
else .
别的 .

显然，这是一场为了算命而安排的，别无其他目的。

“ [sɪt] [daʊn] , ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] .
“ Sit down , lady , ” said the Gypsy queen .
“ 坐 向下 , 女士 , ” 说 这 吉普赛人 女王 .

“请坐，夫人，”吉普赛女王说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .
“ Let me see your hand .
“ 让 我 看 你的 手 .

让我看看你的手。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [baɪ][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ? ”
Do you believe in the reading of character by the lines of the hand ? ”
做 你 相信 在 这 阅读 的 特点 经过 这 线条 的 这 手 ? ”

你相信可以通过手纹来判断性格吗?

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][duː; də][ɔː(r)][nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɔːrə] , ['kɑːmli] .
“ I do not know whether I do or not , ” replied Laura , calmly .
“ 我 做 不是 知道 无论 我 做 或者 不是 , ” 回复 劳拉 , 平静地 .

“我不知道我是否知道，”劳拉平静地回答道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lɑːft] ['laɪtli] .

The	woman	laughed	lightly	.
这	女士	笑了	轻轻	.

女人轻笑了一声。

[ʃiː; ʃi] [piə] [æt; ət][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] ['lɔːrəz] [pɑːm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

She	peered	at	the	lines	of	Laura's	palm	for	a	moment	,	and	then	said	:
她	窥视	在	这	线条	的	劳拉的	棕榈	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	:

她仔细端详了劳拉的手掌纹路片刻，然后说道：

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

“	You	believe	nothing	without	investigation	.
”	你	相信	没有什么	没有	调查	.

“不经调查，什么都别相信。”

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ]

For	so	young	a	person	you	are	very	cautious	,	and	you	have	much
为了	所以	年轻的	一个	人	你	是	非常	谨慎	,	和	你	有	很多

[gʊd] [sens] .

good	sense	.
好的	感觉	.

你年纪轻轻就非常谨慎，而且很有见识。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

You	are	sharp	and	intelligent	.
你	是	锋利的	和	聪明的	.

你思维敏捷，才智过人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒent(ə)l] - [hɑːtɪd] .

And	you	are	gentle	-	hearted	.
和	你	是	温和的	-	心地	.

你心地善良。

[ɪn] [ʃɔːt] , [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] ['dɪəli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]

In	short	,	your	friends	love	you	very	dearly	,	and	you	are	very	faithful	to
在	短的	,	你的	朋友们	爱	你	非常	亲爱的	,	和	你	是	非常	忠实	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

总之，你的朋友们非常爱你，而你对他们也非常忠诚。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ? ”

Is	it	not	so	?	”
是	它	不是	所以	?	”

难道不是这样吗?

“ [juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['kwaɪətli] .

“	You	flatter	me	,	”	said	Laura	,	quietly	.
”	你	奉承	我	,	”	说	劳拉	,	悄悄	.

“你过奖了，”劳拉轻声说道。

[ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ;

She	noted	that	the	woman	was	no	longer	holding	her	hand	by	the	fingers	;
她	著名的	那	这	女士	曾是	不	更长	保持	她	手	经过	这	手指	;

她注意到，那名女子不再用手指握着她的手了；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd][tuː; tə] ['lɔːrəz] [rɪst] ,

that	she	had	shifted	her	own	hand	to	Laura's	wrist	,
那	她	有	转移	她	自己的	手	到	劳拉的	手腕	,

她将自己的手移到了劳拉的手腕上，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] ['laɪtli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pʌls] —

and	that	two	of	the	queen's	fingers	were	resting	lightly	on	her	pulse	—
和	那	二	的	这	女王的	手指	是	休息	轻轻	在	她	脉冲	—

[dʒʌst][æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['æg,njuː] [held][ə; eɪ] ['peɪʃənts] [hænd] [wen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ]

just	as	Dr	.	Agnew	held	a	patient's	hand	when	he	counted	the	throbbing
只是	作为	博士	.	阿格纽	握住	一个	患者	手	什么时候	他	计数	这	悸动

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

of	his	heart	.
的	他的	心	.

女王的两根手指轻轻地放在她的脉搏上——就像阿格纽医生握着病人的手数着他的心跳一样。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['waɪnɪŋ] , [sɪŋ] - [sɒŋ] [weɪ] .

“	Oh	,	I	know	,	”	went	on	the	Gypsy	,	in	her	whining	,	sing	-	song	way	.
“	哦	,	我	知道	,	”	去	在	这	吉普赛人	,	在	她	抱怨	,	唱歌	-	歌曲	方式	.

“哦，我知道了，”吉普赛女郎用她那抱怨的、唱歌似的语调说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['evri] [ɪ'vent] .

“	You	would	be	faithful	in	every	event	.
“	你	会	是	忠实	在	每一个	事件	.

“无论发生什么事，你都会忠诚。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

If	you	had	a	secret	you	could	keep	it	—	surely	.
如果	你	有	一个	秘密	你	可以	保持	它	—	一定	.

如果你有秘密，你肯定能保守住它。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ɔː(r)] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

For	instance	,	”	she	added	,	without	changing	her	tone	or	raising	her	voice
为了	实例	,	”	她	额外	,	没有	变化	她	语气	或者	提高	她	嗓音

,

,

,

例如，”她补充道，语气没有改变，音量也没有提高。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [griːn] [skɜːt] ,

“	if	you	had	seen	the	girl	with	the	yellow	handkerchief	and	green	skirt	,
“	如果	你	有	已见	这	女孩	和	这	黄色的	手帕	和	绿色的	裙子	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

and	the	little	,
和	这	小的	,

“如果你见过那个戴着黄色手帕、穿着绿色裙子的女孩，还有那个小家伙，

['pʌkəd] [bluː] [skɑː(r)] [haɪ] [ʌp] — [nɪə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['temp(ə)l] — [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tel] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

puckered	blue	scar	high	up	—	near	the	right	temple	—	you	would	not	tell	where	she
皱巴巴的	蓝色的	瘢痕	高的	向上	—	靠近	这	正确的	寺庙	—	你	会	不是	告诉	在哪里	她

[wɒz; wəz] — [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .

was	—	which	direction	she	had	gone	.
曾是	—	哪个	方向	她	有	已消失	.

右侧太阳穴附近高处有一道起皱的蓝色疤痕，从这里你根本看不出她在哪里，也看不出她去了哪个方向。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] !

”	That	was	why	the	woman	was	feeling	her	pulse	!
”	那	曾是	为什么	这	女士	曾是	感觉	她	脉冲	!

“这就是那位女士摸脉搏的原因！”

['lɔːrə] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Laura	knew	her	heart	jumped	at	the	question	.
劳拉	知道	她	心	跳了起来	在	这	问题	.

劳拉知道，听到这个问题，她的心跳都加速了。

[ʃiː; ʃi] [mait] [kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmənz] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['stɑːtld]

She	might	control	her	features	;	but	the	woman's	question	had	startled
她	可能	控制	她	特征	;	但	这	女性的	问题	有	惊慌

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她或许能够控制自己的表情，但那女人的问题还是让她吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [hɑːt] - [θrɒb] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [ʃruːd] [kwiːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

and	that	sudden	heart	-	throb	had	told	the	shrewd	queen	what	she	wished	to
和	那	突然	心	-	搏动	有	讲述	这	精明	女王	什么	她	希望	到

[nəʊ] .

know	.
知道	.

而这位突然令她心动的男子，告诉了精明的女王她想知道的一切。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['leɪzɪli] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

She	smiled	lazily	,	in	the	dim	light	,	upon	the	girl	before	her	.
她	微笑	懒洋洋	,	在	这	暗淡	光	,	之上	这	女孩	前	她	.

在昏暗的灯光下，她懒洋洋地笑着看着眼前的女孩。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm]

She	knew	that	Laura	Belding	and	her	friends	had	seen	the	fugitive	from
她	知道	那	劳拉	贝尔丁	和	她	朋友们	有	已见	这	逃犯	从

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] .

the	Gypsy	camp	.
这	吉普赛人	营	.

她知道劳拉·贝尔丁和她的朋友们见过那个从吉普赛营地逃出来的逃犯。

['tʃæptə(r)] [viː] — [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [lʊks] ['sɪəriəs]

CHAPTER	V	—	THE	SITUATION	LOOKS	SERIOUS
章	V	—	这	情况	看起来	严肃的

第五章——形势严峻

['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ækt] .

Laura	Belding	was	as	quick	to	think	as	she	was	to	act	.
劳拉	贝尔丁	曾是	作为	快的	到	思考	作为	她	曾是	到	行为	.

劳拉·贝尔丁思维敏捷，行动迅速。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [kɑːm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wʊmənz] ['kwestʃən] — [kɑːm] ['aʊtwədli] , [æt; ət] [liːst] .

She	remained	perfectly	calm	after	the	woman's	question	—	calm	outwardly	,	at	least	.
她	剩余	完美	冷静的	后	这	女性的	问题	—	冷静的	向外	,	在	至少	.

在被那名女子问到问题后，她依然保持着十足的冷静——至少表面上如此。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] :

Now	she	spoke	:
现在	她	辐	:

现在她开口了：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][ə; eɪ] ['veri] [truː] [θɪŋ] [naʊ] .

“	You	have	spoken	a	very	true	thing	now	.
“	你	有	说	一个	非常	真的	事物	现在	.

“你刚才说的很有道理。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] .

If	I	had	seen	such	a	girl	I	should	not	tell	you	.
如果	我	有	已见	这样的	一个	女孩	我	应该	不是	告诉	你	.

如果我见过这样的女孩，我不会告诉你的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] .

And	this	has	nothing	to	do	with	my	own	fortune	.
和	这	有	没有什么	到	做	和	我的	自己的	财富	.

这与我的个人财富无关。

[ai][hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈfjuːtʃə(r)] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]

I	have	paid	you	to	tell	me	something	about	my	future	—	which	you	seem	to
我	有	有薪酬的	你	到	告诉	我	某物	关于	我的	未来	—	哪个	你	似乎	到

[nəʊ] [səʊ] [wel] .

know	so	well	.
知道	所以	出色地	.

我付钱请你告诉我一些关于我未来的事——而你似乎对我的未来了如指掌。

" [ðɪs] [ˈspɜːrɪŋ] [freɪz] [pʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmet(ə)l] .

"	This	spurring	phrase	put	the	woman	on	her	mettle	.
"	这	刺激	短语	放	这	女士	在	她	气概	.

"这句激励人心的话让这位女士振作起来。"

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ˈsləʊli] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [skɪn] .

She	flushed	slowly	under	her	dark	skin	.
她	酡	缓慢地	在下面	她	黑暗的	皮肤	.

她黝黑的皮肤下缓缓泛起了红晕。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈherətɪk] — [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	a	heretic	—	you	do	not	believe	,	"	she	said	.
"	你	是	一个	异教徒	—	你	做	不是	相信	,	"	她	说	.

"你是异端——你不信教，"她说。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ʃəʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [bɪˈliːv] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈlɔːrə] , [ˈkɒnfɪdəntli] .

"	I	must	be	shown	before	I	believe	,	"	returned	Laura	,	confidently	.
"	我	必须	是	所示	前	我	相信	,	"	返回	劳拉	,	自信地	.

"我必须亲眼看到才会相信，"劳拉自信地回答道。

" [ðen] [wɒt] [ˈkɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [wɪl] [ˈəʊnli] [pruːv] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	Then	what	comes	to	you	in	the	future	will	only	prove	the	case	,
"	然后	什么	来	到	你	在	这	未来	将要	仅有的	证明	这	案件	,

"那么，未来发生在你身上的事只会证明这一点。"

" [lɑːft] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [kwiːn] .

"	laughed	the	Gypsy	queen	.
"	笑了	这	吉普赛人	女王	.

"吉普赛女王大笑起来。"

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈpɑːmɪstri] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðə; ði][hænd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	You	do	not	believe	in	palmistry	,	"	and	she	tossed	the	hand	from	her
"	你	做	不是	相信	在	手相学	,	"	和	她	抛掷	这	手	从	她

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

"你不相信手相，"说着，她轻轻地把手从她手中甩了出去。

" ['naɪðə(r)] [duː; də][juː; jʊ] , " [sed] ['lɔːrə] , ['blʌntli] .

"	Neither	do	you	,	"	said	Laura	,	bluntly	.
"	两者都不	做	你	,	"	说	劳拉	,	直截了当地	.

"你也一样，"劳拉直截了当地说。

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [həʊld][maɪ][hænd] [ðen] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [maɪ] [pɑːm] ,

"	You	did	not	hold	my	hand	then	to	enable	you	to	read	my	palm	,
"	你	做过	不是	抓住	我的	手	然后	到	使能够	你	到	读	我的	棕榈	,

"你当时没有握住我的手，所以无法看我的手相。"

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ['pɜːpəs] . "

but	for	another	purpose	.	"
但	为了	其他	目的	.	"

但目的不同。"

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ʃruːd] ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .
“ You are a shrewd lady , ” said the Gypsy .
“ 你 是 一个 精明 女士 , ” 说 这 吉普赛人 .

“你真是个精明的女人，”吉普赛女郎说道。

“ [ai] [riːd] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][baɪ] ['pɑːmɪstri] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
“ I read character in other ways than by palmistry — it is true .
“ 我 读 特点 在 其他 方式 比 经过 手相学 — 它 是 真的 .

“我确实会用手相以外的方式来了解一个人的性格——这是真的。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['lɔːrə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['veri] ['ɜːnɪstli] .
” She looked at Laura for some seconds very earnestly .
” 她 看起来 在 劳拉 为了 一些 秒 非常 切实 .

她非常认真地看了劳拉几秒钟。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mʌðə(r)] [wɪt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] ['eni] ['ɒkʌlt] ['paʊə(r)] ;
Of course , Mother Wit did not believe this Gypsy had any occult power ;
的 课程 , 母亲 有 做过 不是 相信 这 吉普赛人 有 任何 神秘学 力量 ;

当然，维特妈妈并不相信这个吉普赛女人有任何神秘力量；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] [kəm'pelɪŋ] ,
but her deep black eyes were wonderfully compelling ,
但 她 深的 黑色的 眼睛 是 太棒了 引人注目的 ,

但她那双深邃的黑眼睛却极具魅力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] “ [maɪnd] ['riːdɪŋ] . ”
and it might be that there was something in “ mind reading . ”
和 它 可能 是 那 那里 曾是 某物 在 “ 头脑 阅读 . ”

或许“读心术”真的有其道理。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] , [ɪf] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ɪts] [kən'kluːʒn] , [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]
“ You have an intention now that , if followed to its conclusion , will bring you
“ 你 有 一个 意图 现在 那 , 如果 随后 到 它是 结论 , 将要 带来 你
['trʌb(ə)l] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
trouble , young lady .
麻烦 , 年轻的 女士 .

“小姐，你现在有一个打算，如果付诸行动，将会给你带来麻烦。”

[dʒʌst] [wɒt] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] , [ɔː(r)] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] , [ai] ['kænɒt] [seɪ]
Just what that intention may be , or what trouble it may bring , I cannot say
只是 什么 那 意图 可能 是 , 或者 什么 麻烦 它 可能 带来 , 我 不能 说
[ɪg'zæktli] ,
exactly ,
确切地 ,

我无法确切地说出对方的意图是什么，或者会带来什么麻烦。

” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] .
” declared the woman , slowly and impressively .
” 声明 这 女士 , 缓慢地 和 令人印象深刻 .

“那女人缓慢而有力地说道。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [bʌt; bət][wʌns] — [ai] [bɪ'liːv] ,
“ But it deals with a person you have never seen but once — I believe ,
“ 但 它 交易 和 一个 人 你 有 绝不 已见 但 一次 — 我 相信 ,
['riːs(ə)ntli] .
recently .
最近 .

“但故事的主角是你只见过一次的人——我相信，就是最近一次。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — — ”
It seems that you may think you are helping her — — ”
它 似乎 那 你 可能 思考 你 是 帮助 她 — — ”

你似乎认为你在帮助她——”

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['prɔfisai] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] .

“	That	is	not	prophesying	,	”	said	Laura	,	quickly	,	and	interrupting	the	Gypsy	queen	.
”	那	是	不是	预言	,	”	说	劳拉	,	迅速地	,	和	打断	这	吉普赛人	女王	.

“那不是预言，”劳拉连忙打断吉普赛女王的话说道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] ['skeəsli] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɜːθ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

“	I	shall	scarcely	think	your	information	worth	what	I	have	paid	you	if	you
”	我	将	几乎	思考	你的	信息	值得	什么	我	有	有薪酬的	你	如果	你

[duː; də] [nɒt] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

do	not	do	better	than	that	.	”
做	不是	做	更好的	比	那	.	”

“如果你不能做得更好，我几乎不会认为你提供的信息值我付给你的钱。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['heɪstɪli] ,

“	What	do	you	mean	?	”	demanded	the	woman	,	hastily	,
”	什么	做	你	意思是	?	”	要求	这	女士	,	草草	,

“你什么意思？”女人急忙问道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'gen] .

and	with	a	flush	coming	into	her	cheek	again	.
和	和	一个	冲洗	未来	进入	她	脸颊	再次	.

她的脸颊再次泛起了红晕。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [gɜːl] [huː]

“	You	know	very	well	that	you	are	warning	me	not	to	assist	the	girl	who
”	你	知道	非常	出色地	那	你	是	警告	我	不是	到	协助	这	女孩	WHO

[hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kæmp] ,

has	run	away	from	this	camp	,
有	跑步	离开	从	这	营	,

“你很清楚，你是在警告我不要帮助那个从营地逃跑的女孩，

” ['mʌðə(r)] [wɪt] [sed] , ['bəʊldli] .

”	Mother	Wit	said	,	boldly	.
”	母亲	有	说	,	大胆地	.

“维特妈妈大胆地说。”

“ [hɑː] !

“	Ha	!
”	哈	!

“哈！

[ðen] [juː; jʊ] [dɪd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

Then	you	did	see	her	?	”	cried	the	Gypsy	.
然后	你	做过	看	她	?	”	哭	这	吉普赛人	.

“那你真的看到她了？”吉普赛人喊道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][dɪd] .

“	You	know	I	did	.
”	你	知道	我	做过	.

“你知道我做到了。”

[juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

You	played	a	trick	on	me	to	find	out	.
你	玩	一个	诡计	在	我	到	寻找	出去	.

你耍了个花招来试探我。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['telɪŋ] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ,

You	are	not	telling	my	fortune	,	but	you	are	endeavoring	to	find	out	,
你	是	不是	讲述	我的	财富	,	但	你	是	努力	到	寻找	出去	,

[θruː] [ˌem 'iː] ,

through	me	,
通过	我	,

你不是在给我算命，而是在试图通过我来了解情况。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜ:l] [hu:] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] .
about **the** **girl** **who** **has** **run** **away** **.**
关于 这 女孩 WHO 有 跑步 离开 .

关于那个离家出走的女孩。

[ænd; ənd] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] ,
And **I** **tell** **you** **right** **now** **,**
和 我 告诉 你 正确的 现在 ,

我现在就告诉你，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lɜ:n] ['eniθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] — [ɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] .
you **will** **not** **learn** **anything** **further** **from** **me** **—** **or** **from** **the** **other** **girls** **.**
你 将要 不是 学习 任何事物 更远 从 我 — 或者 从 这 其他 女孩们 .

你不会再从我这里——或者从其他女孩那里——学到任何东西了。

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwi:n] [geɪzd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['ləʊərɪŋ] [braʊz] ; [bʌt; bət] ['lɔ:rə] [bɛl'dɪŋ] ['naɪðə(r)]
" **The** **Gypsy** **queen** **gazed** **at** **her** **with** **lowering** **brows** **;** **but** **Laura** **Belding** **neither**
" 这 吉普赛人 女王 凝视 在 她 和 降低 眉毛 ; 但 劳拉 贝尔丁 两者都不
" ['ʃivə] [nɔ:(r)] [ʃʊk] . "
" shivered **nor** **shook** **." **
" 瑟瑟发抖 也不 摇晃 . "

吉普赛女王低着头凝视着她；但劳拉·贝尔丁既没有"颤抖也没有发抖"。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [kə'reɪdʒəs] — [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜ:l] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [æt; ət] [lɑ:st] .
" You **are** **quite** **courageous** **—** **for** **a** **girl** **, " observed** **the** **woman** **,** **at** **last** **.**
" 你 是 相当 勇敢 — 为了 一个 女孩 , " 观察到 这 女士 , 在 最后的 .

"你真是个勇敢的女孩，"女人最后说道。

" [ai] [meɪ] [bi:; bi] , [ɔ:(r)] [nɒt] .
" I **may** **be** **,** **or** **not** **.**
" 我 可能 是 , 或者 不是 .

"我可能是，也可能不是。"

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['bi:ɪŋ] [fu:ld] .
But **I** **am** **intelligent** **enough** **to** **know** **when** **I** **am** **being** **fooled** **.**
但 我 是 聪明的 足够的 到 知道 什么时候 我 是 存在 被骗了 .

但我足够聪明，知道自己什么时候被骗了。

[ən'les] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kən'klu:d] [ðæt] [ðɪs]
Unless **you** **have** **something** **of** **importance** **to** **tell** **me** **I** **shall** **conclude** **that** **this**
除非 你 有 某物 的 重要性 到 告诉 我 我 将 结束 那 这
['fɔ:tʃu:n] - ['telɪŋ] ['seɪʁs] [ɪz] [endid] ,
fortune **-** **telling** **seance** **is** **ended** **,**
财富 - 讲述 降神会 是 结束 ,

除非你有重要的事情要告诉我，否则我将认为这次算命仪式已经结束了。

" [ænd; ənd] ['lɔ:rə] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] .
" and **Laura** **rose** **from** **her** **seat** **.**
" 和 劳拉 玫瑰 从 她 座位 .

劳拉从座位上站了起来。

" [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Wait **,** **" said** **the** **woman** **,** **in** **a** **low** **voice** **.**
" 等待 , " 说 这 女士 , 在 一个 低的 嗓音 .

"等等，"女人低声说道。

" [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] .
" I **will** **tell** **you** **one** **thing** **.**
" 我 将要 告诉 你 一 事物 .

我只告诉你一件事。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ;

You	may	not	consider	it	worth	your	attention	now	,	little	lady	;
你	可能	不是	考虑	它	值得	你的	注意力	现在	,	小的	女士	;

小姑娘，你现在可能觉得这件事不值得你关注；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

but	it	will	prove	so	in	the	end	.
但	它	将要	证明	所以	在	这	结尾	.

但最终会证明确实如此。

[duː; də] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] ['rɒməni; 'rəʊməni] [fəʊk] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [lʌk] ! ″

Do	not	cross	the	Romany	folk	—	it	is	bad	luck	!	″
做	不是	叉	这	罗姆人	民间	—	它	是	坏的	运气	!	″

不要得罪罗姆人——那会带来厄运！

“ [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] - [lʌk] , -

“	And	I	do	not	believe	in	'	luck	,	'
″	和	我	做	不是	相信	在	-	运气	,	-

“我不相信'运气'，

″ [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['lɔːrə] , ['smaɪlɪŋ] .

″	rejoined	Laura	,	smiling	.
″	重新加入	劳拉	,	微笑	.

“劳拉笑着重新说道。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['wʊmən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	determined	not	to	let	the	woman	see	that	she	was	at	all	frightened	.
她	曾是	决定	不是	到	让	这	女士	看	那	她	曾是	在	全部	害怕	.

她决心不让那个女人看出她有丝毫害怕。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [dɪ'teɪn] , [ɔː(r)] ['ɪndʒə(r)] , ['sev(ə)n] [g'ɜːlz] .

Surely	these	people	would	not	dare	detain	,	or	injure	,	seven	girls	.
一定	这些	人们	会	不是	敢	扣留	,	或者	损伤	,	七	女孩们	.

这些人肯定不敢拘禁或伤害七个女孩。

“ [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] ! ″ ['mʌtə] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] .

“	An	unbeliever	!	″	muttered	the	Gypsy	woman	.
″	一个	不信者	!	″	低声说道	这	吉普赛人	女士	.

“一个不信教的人！”吉普赛女人低声说道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] . ″

“	We	can	tell	nothing	to	an	unbeliever	.	″
″	我们	能	告诉	没有什么	到	一个	不信者	.	″

“我们无法向不信者解释任何事情。”

“ [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] , ″ [sed] ['lɔːrə] , ['kuːlli] ,

“	And	having	got	from	her	all	you	are	likely	to	get	,	″	said	Laura	,	coolly	,
″	和	拥有	得到	从	她	全部	你	是	可能	到	得到	,	″	说	劳拉	,	冷静地	,

“既然你已经从她那里得到了所有你能得到的，”劳拉冷冷地说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['prɔfisiz] [ɑː(r); ə(r)] [endid] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

“	your	prophecies	are	ended	,	are	they	?
″	你的	预言	是	结束	,	是	他们	?

“你的预言已经结束了，是吗？”

″ [kwiːn] [greɪs] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tent] [flæp] .

″	Queen	Grace	waved	her	hand	toward	the	tent	flap	.
″	女王	优雅	挥手	她	手	朝向	这	帐篷	瓣膜	.

格蕾丝王后朝帐篷门帘挥了挥手。

“ [send] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Send**	**in**	**one**	**of**	**your**	**companions**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	发送	在	一	的	你的	同伴	,	”	她	说	.

“派你的一个同伴进来，”她说。

“ ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

“	**Any**	**one**	**of**	**them**	**.**
”	任何	一	的	他们	.

“他们中的任何一个。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] ['pæʃ(ə)n] [kən'trəʊlz] [ˌem 'iː] [ai] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

I	**am**	**angry**	**with**	**you**	**,**	**and**	**when**	**passion**	**controls**	**me**	**I**	**can**	**see**	**nothing**	**,**
我	是	生气的	和	你	,	和	什么时候	热情	控制	我	我	能	看	没有什么	,

['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

little	**lady**	**.**
小的	女士	.

我生你的气了，当怒火控制我的时候，我就什么都看不见了，小姑娘。

” [bʌt; bət] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] [went] [fɔːθ] ,

”	**But**	**Laura**	**Belding**	**went**	**forth**	**,**
”	但	劳拉	贝尔丁	去	前进	,

但劳拉·贝尔丁继续前行，

['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [ðeə(r)] ['mʌni] [ə'pɒn] [ðə; ði]

fully	**determined**	**that**	**none**	**of**	**her**	**friends**	**should**	**waste**	**their**	**money**	**upon**	**the**
完全	决定	那	没有任何	的	她	朋友们	应该	浪费	他们的	钱	之上	这

[tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] [maɪt] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

chance	**that**	**the**	**Gypsy**	**queen**	**might**	**see**	**into**	**the**	**future**	**for**	**them**	**.**
机会	那	这	吉普赛人	女王	可能	看	进入	这	未来	为了	他们	.

她坚决不让她的朋友们把钱浪费在吉普赛女王能预知他们未来的这种侥幸心理上。

“ [ɪts] ['wɪkɪd] , ['eniweɪ] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['mʌðə(r)] [wɪt] .

“	**It's**	**wicked**	**,**	**anyway**	**,**	**”**	**decided**	**Mother**	**Wit**	**.**
”	它是	邪恶	,	反正	,	”	决定	母亲	有	.

“反正这很邪恶，”维特妈妈决定道。

“ [ɪf] [gɒd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [stɔː(r)]

“	**If**	**God**	**thought**	**it**	**best**	**for**	**us**	**to**	**know**	**what**	**the**	**future**	**had**	**in**	**store**
”	如果	上帝	想法	它	最好的	为了	我们	到	知道	什么	这	未来	有	在	店铺

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

for	**us**	**,**
为了	我们	,

“如果上帝认为最好让我们知道未来会发生什么，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]

he	**would**	**have**	**put**	**it**	**within**	**the**	**power**	**of**	**every**	**person**	**to**	**know**	**what**	**was**
他	会	有	放	它	之内	这	力量	的	每一个	人	到	知道	什么	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	**.**
未来	.

他本可以让每个人都有能力预知即将发生的事情。

[prə'feʃən(ə)l] ['paːmist] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] - ['telə] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ,

Professional	**palmists**	**,**	**and**	**fortune**	**-**	**tellers**	**of**	**all**	**sorts**	**,**
专业的	手相师	,	和	财富	-	柜员	的	全部	排序	,

专业手相师和各种算命先生

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['wɪkɪd] [p'ɜːsənz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] ['fuːlɪʃ] ['piːpəlz] ['mʌni] !

are	**merely**	**wicked**	**persons**	**who**	**wish**	**to**	**get**	**foolish**	**people's**	**money**	**!**
是	仅仅	邪恶	人	WHO	希望	到	得到	愚蠢	人们的	钱	!

他们不过是些想骗取傻瓜钱财的坏人！

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][sɪks]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [gruːpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

"	She	found	the	six	other	girls	grouped	in	the	middle	of	the	camp	,
"	她	成立	这	六	其他	女孩们	分组	在	这	中间	的	这	营	,

她发现其他六个女孩聚在营地中央。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

trying	to	understand	one	of	the	women	,	who	was	talking	to	them	,
尝试	到	理解	一	的	这	女性	,	WHO	曾是	说	到	他们	,

他们试图听懂其中一位正在和他们说话的女士的话。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

and	evidently	not	a	little	frightened	.
和	显然	不是	一个	小的	害怕	.

而且显然还有些害怕。

" [əʊ] , ['lɔːrə] !

"	Oh	,	Laura	!
"	哦	,	劳拉	!

"哦，劳拉！"

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][dʒes] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

How	did	it	go	?	"	demanded	Jess	,	running	to	her	.
如何	做过	它	去	?	"	要求	杰西	,	跑步	到	她	.

"怎么样？"杰西一边跑向她一边问道。

" ['veri] [bæd] .

"	Very	bad	.
"	非常	坏的	.

"非常糟糕。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] , " ['wɪspəd] ['mʌðə(r)] [wɪt] .

She	is	a	fraud	,	"	whispered	Mother	Wit	.
她	是	一个	欺诈罪	,	"	低声说道	母亲	有	.

"她是个骗子，"维特妈妈低声说道。

" [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] !

"	And	look	out	!
"	和	看	出去	!

"小心！"

[ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pʌmp]

they	think	we	have	seen	the	girl	who	ran	away	and	they	will	try	to	pump
他们	思考	我们	有	已见	这	女孩	WHO	跑	离开	和	他们	将要	尝试	到	泵

[ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "

us	about	her	.	"
我们	关于	她	.	"

他们认为我们见过那个逃跑的女孩，他们会想方设法从我们这里套取她的信息。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] , " [dɪ'kleəd] [dʒes] .

"	That's	what	I	thought	,	"	declared	Jess	.
"	那就是	什么	我	想法	,	"	声明	杰西	.

"我就知道会这样，"杰西说道。

" [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][pɑːst][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] , ['lɔːrə] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] - .

"	Know	all	about	your	past	and	future	,	Laura	?	"	asked	Bobby	Hargrew	.
"	知道	全部	关于	你的	过去的	和	未来	,	劳拉	?	"	问	鲍比	-	.

"劳拉，你了解自己的过去和未来吗？"鲍比·哈格鲁问道。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['neli] .

it	makes	me	shiver	to	think	of	it	,	”	said	Nellie	.
它	制作	我	颤抖	到	思考	的	它	,	”	说	内莉	.

“一想到这件事我就不寒而栗，”内莉说。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi][stɜː(r)][ə; eɪ] ['kɔːldrən] , [ænd; ənd][kɔːl][ɒn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)] ?

“	Does	she	stir	a	cauldron	,	and	call	on	the	spirits	of	the	earth	and	air	?
”	做	她	搅拌	一个	釜	,	和	称呼	在	这	烈酒	的	这	地球	和	空气	?

”

”

她是否会搅动坩埚，召唤天地精灵？

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃruːd] [sens] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɔːrə] , ['ʃɔːtli] .

“	She	calls	on	nothing	but	her	own	shrewd	sense	,	”	replied	Laura	,	shortly	.
”	她	呼叫	在	没有什么	但	她	自己的	精明	感觉	,	”	回复	劳拉	,	不久	.

“她只依靠自己敏锐的判断力，”劳拉简短地回答道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] .

“	And	she	can	tell	you	really	nothing	.
”	和	她	能	告诉	你	真的	没有什么	.

“她真的什么都不能告诉你。”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [g'ɜːlz] , [ænd; ənd][doʊnt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

Take	my	advice	,	girls	,	and	don't	try	it	.	”
拿	我的	建议	,	女孩们	,	和	不	尝试	它	.	”

听我的劝告，姑娘们，千万别试。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['bɒbi] “ [aɪ][dɪd][səʊ] [həʊp] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] — [mɔː(r)] . ”

“	Oh	!	”	cried	the	disappointed	Bobby	“	I	did	so	hope	she	could	tell	me	—	more	.	”
”	哦	!	”	哭	这	失望的	鲍比	”	我	做过	所以	希望	她	可以	告诉	我	—	更多的	.	”

“哦！”失望的鲍比喊道，“我真希望她能告诉我更多。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [skuːl] ,

“	Don't	you	believe	a	thing	she	told	you	about	trouble	coming	to	you	at	school	,
”	不	你	相信	一个	事物	她	讲述	你	关于	麻烦	未来	到	你	在	学校	,

“别相信她说的关于你在学校会遇到麻烦的任何话。”

” [sed] [iːv] , ['kwaɪətli] .

”	said	Eve	,	quietly	.
”	说	前夕	,	悄悄	.

“伊芙轻声说道。”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [bɒbz] , ” [drɔːl] ['dɔːrə] ['lɑkˌwʊd] .

“	You	needn't	worry	about	that	,	Bobs	,	”	drawled	Dora	Lockwood	.
”	你	不必	担心	关于	那	,	鲍勃	,	”	拖长音	多拉	洛克伍德	.

“你不用担心，鲍勃，”多拉·洛克伍德慢吞吞地说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [dʒiː] [dʒiː] . ”

“	You	know	you	are	always	getting	into	trouble	with	Gee	Gee	.	”
”	你	知道	你	是	总是	获得	进入	麻烦	和	吉	吉	.	”

“你知道你总是和吉吉惹麻烦。”

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] [hɜː(r); hə(r)] , ” [saɪd] ['bɒbi] .

“	Maybe	she	could	tell	me	how	to	circumvent	her	,	”	sighed	Bobby	.
”	或许	她	可以	告诉	我	如何	到	规避	她	,	”	叹了口气	鲍比	.

“或许她可以告诉我如何绕过她，”鲍比叹了口气。

“ [jʊl] ['nevə(r)] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [mɪs] [greɪs] ['kærɪŋtən] , ” [sed] [dʒes] , [dɪ'saɪdɪdli] ;

“	You'll	never	get	the	best	of	Miss	Grace	Carrington	,	”	said	Jess	,	decidedly	;
”	你会	绝不	得到	这	最好的	的	错过	优雅	卡灵顿	,	”	说	杰西	,	绝对地	;

“你永远也赢不了格蕾丝·卡林顿小姐，”杰西斩钉截铁地说；

“ [səʊ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ðæt] . ”
“ so give up all hope of that . ”
” 所以 给 向上全部 希望 的 那 . ”

“所以放弃一切希望吧。”

“ [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] — [duː; də] , ” [hwain] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
“ Let the little lady try it — do , ” whined one of the women .
” 让 这 小的 女士 尝试 它 — 做 , ” 抱怨 一 的 这 女性 .

“让这位小姑娘试试吧——快试试！”其中一个女人抱怨道。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lɜːn] [mʌtʃ] , [pə'hæps] .
“ She can learn much , perhaps .
” 她 能 学习 很多 , 也许 .

“她或许能学到很多东西。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [feɪlz] , [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sək'siːd] . ”
Because one fails , that is no reason why another should not succeed . ”
因为 一 失败 , 那 是 不 原因 为什么 其他 应该 不是 成功 . ”

一个人的失败，并不代表另一个人就不能成功。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɒbi] , ['ɜːnɪstli] .
“ I'd like to try it , ” said Bobby , earnestly .
” ID 喜欢 到 尝试 它 , ” 说 鲍比 , 切实 .

“我想试试，”鲍比认真地说。

['lɔːrə] ['wɪspəd] :
Laura whispered :
劳拉 低声说道 :

劳拉低声说道：

“ [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
“ What they want to find out is if we saw the girl who has run away from
” 什么 他们 想 到 寻找 出去 是 如果 我们 锯 这 女孩 WHO 有 跑步 离开 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“他们想知道我们是否见过那个从他们那里逃跑的女孩，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
and if we know where she is .
和 如果 我们 知道 在哪里 她 是 .

如果我们知道她在哪里的话。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] . ”
Be careful . ”
是 小心 . ”

当心。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ”
“ Are you sure ? ”
” 是 你 当然 ? ”

“你确定吗？ ”

“ ['pɒzətɪv] , ” ['lɔːrə] [rɪ'plaɪd] .
“ Positive , ” Laura replied .
” 积极的 , ” 劳拉 回复 .

“是的，”劳拉回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] .
“ She caught me with her questions .
” 她 捕捉 我 和 她 问题 .

“她用她的问题把我难住了。”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] .

She	knows	I	saw	the	girl	.
她	知道	我	锯	这	女孩	.

她知道我见过那个女孩。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .

I	told	her	nothing	else	.
我	讲述	她	没有什么	别的	.

我没再告诉她其他任何事。

" [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] ['bɒbi] .

"	The	queen	came	to	the	opening	of	the	tent	and	beckoned	to	Bobby	.
"	这	女王	来了	到	这	开幕	的	这	帐篷	和	招手	到	鲍比	.

"女王来到帐篷门口，向鲍比招了招手。"

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wɪtʃ] [gɜːl][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [aːts] .

She	seemed	to	know	instinctively	which	girl	was	anxious	to	try	her	arts	.
她	似乎	到	知道	本能地	哪个	女孩	曾是	焦虑的	到	尝试	她	艺术	.

她似乎凭直觉就知道哪个女孩渴望尝试她的艺术。

" [əʊ] , ['bɒbi] , " ['wɪspəd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Oh	,	Bobby	,	"	whispered	Dorothy	.
"	哦	,	鲍比	,	"	低声说道	多萝西	.

"哦，鲍比，"多萝西低声说道。

" ['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] — [æz; əz] ['lɔːrə] [sez] . "

"	Maybe	you'd	better	not	—	as	Laura	says	.	"
"	或许	你会	更好的	不是	—	作为	劳拉	说道	.	"

"也许你最好别这么做——就像劳拉说的那样。"

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] , ['dɒgɪdli] .

"	I	want	to	see	for	myself	,	"	said	the	other	girl	,	doggedly	.
"	我	想	到	看	为了	我	,	"	说	这	其他	女孩	,	顽强地	.

"我想亲眼看看，"另一个女孩执拗地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [tent] .

And	she	moved	toward	the	Gypsy's	tent	.
和	她	已搬	朝向	这	吉普赛人的	帐篷	.

她朝吉普赛人的帐篷走去。

['lɔːrə] ['gæðəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Laura	gathered	the	other	girls	about	her	.
劳拉	聚集	这	其他	女孩们	关于	她	.

劳拉把其他女孩都聚集到自己身边。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌəʊvə'hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [sed] [laʊdə]

One	of	the	women	was	so	near	that	she	could	overhear	anything	said	louder
一	的	这	女性	曾是	所以	靠近	那	她	可以	无意中听到	任何事物	说	更大声

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

than	a	whisper	.
比	一个	耳语	.

其中一名女子离得非常近，以至于她能听到比耳语声音稍大的任何对话。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æt; ət] [wʌns] , " [sed] ['lɔːrə] , ['kwaɪətli] .

"	I	want	to	get	away	from	here	at	once	,	"	said	Laura	,	quietly	.
"	我	想	到	得到	离开	从	这里	在	一次	,	"	说	劳拉	,	悄悄	.

"我想立刻离开这里，"劳拉轻声说道。

" [let] [juː 'es] [bai] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn]['aʊə(r)] [wei] .

"	Let	us	buy	any	little	things	they	may	have	for	sale	,	and	go	on	our	way	.
"	让	我们	买	任何	小的	事物	他们	可能	有	为了	销售	,	和	去	在	我们的	方式	.

"我们买些他们卖的小东西，然后继续上路吧。"

[wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈweɪ] [ˈbetə(r)] [naʊ] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ðæn; ðən]

We	can	get	away	better	now	when	there	are	only	two	men	in	the	camp	than
我们	能	得到	离开	更好的	现在	什么时候	那里	是	仅有的	二	男人	在	这	营	比

[wiː; wi][kæn; kən] [wen] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [θriː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblʌdhaʊnd] — [get] [bæk] . ”

we	can	when	those	other	three	—	and	the	bloodhound	—	get	back	.	”
我们	能	什么时候	那些	其他	三	—	和	这	寻血猎犬	—	得到	后退	.	”

现在营地里只有两个人，我们更容易逃脱，但等那三个人和猎犬都回来后就没那么容易了。

“ [əʊ] , [ˈmɜːsi] [ˌem ˈiː] ! ” [gɑːspt] [dʒes] .

“	Oh	,	mercy	me	!	”	gasped	Jess	.
”	哦	,	怜悯	我	!	”	倒吸一口气	杰西	.

“哦，我的天哪！”杰西倒吸了一口气。

“ [aɪ][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈblʌdhaʊnd] . ”

“	I	had	forgotten	about	the	bloodhound	.	”
”	我	有	被遗忘的	关于	这	寻血猎犬	.	”

“我竟然忘了还有那条猎犬。”

“ [hʌʃ] ! ” [mˈɜːməd] [ˈlɔːrə] .

“	Hush	!	”	murmured	Laura	.
”	嘘	!	”	低声说道	劳拉	.

“嘘！”劳拉低声说道。

“ [doʊnt] [let] [ðæt] [ˈwʊmən] [hɪə(r)][juː; jʊ] .

“	Don't	let	that	woman	hear	you	.
”	不	让	那	女士	听到	你	.

“别让那个女人听到你的话。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [hɜːd] .

”	But	it	was	evident	that	the	Gypsy	woman	had	heard	.
”	但	它	曾是	明显	那	这	吉普赛人	女士	有	听到	.

但很明显，那位吉普赛女人听到了。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ˈrɒməni; ˈrəʊməni][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] [ðə; ði][gˈɜːlz]

She	uttered	a	sentence	or	two	in	Romany	and	the	two	men	whom	the	girls
她	说出	一个	句子	或者	二	在	罗姆人	和	这	二	男人	谁	这	女孩们

[hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [əˈpɪəd] .

had	seen	before	at	the	camp	appeared	.
有	已见	前	在	这	营	出现	.

她用罗姆语说了一两句话，女孩们之前在营地里见过的那两个男人就出现了。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kʌm] [nɪə(r)] , [bʌt; bət][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] [ðæt] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] ,

They	did	not	come	near	,	but	sat	by	the	roadside	that	passed	through	the	hollow	,
他们	做过	不是	来	靠近	,	但	卫星	经过	这	路边	那	通过了	通过	这	空洞的	,

他们没有靠近，而是坐在穿过山谷的路边。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðeə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] [sməʊkt] .

and	filled	their	pipes	and	smoked	.
和	已填	他们的	管道	和	熏制	.

他们装满烟斗，开始抽烟。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [gɑːd] .

It	was	quite	evident	that	they	were	on	guard	.
它	曾是	相当	明显	那	他们	是	在	警卫	.

很明显，他们处于戒备状态。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪznər] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈneli] , [ˈsiːzɪŋ] [iːvz] [ɑːm] .

“	We	are	prisoners	!	”	whispered	Nellie	,	seizing	Eve's	arm	.
”	我们	是	囚犯	!	”	低声说道	内莉	,	抓住	夏娃的	手臂	.

“我们是囚犯！”内莉低声说道，同时抓住伊芙的手臂。

“ [ʃ] ！ ” [əd'mɔniʃ] ['lɔːrə] [ə'gen] .
“ Sh ！ ” admonished Laura again .
” 什 ！ ” 告诫 劳拉 再次 .

“嘘！”劳拉再次告诫道。

“ [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'freɪd] .
“ Don't let them see that you're afraid .
” 不 让 他们 看 那 你是 害怕的 .

“别让他们看出你害怕。”

[ðæt] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] .
That will only make them the bolder .
那 将要 仅有的 制作 他们 这 更大胆 .

那只会让他们更加大胆。

” [bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [g'ɜːlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [tent] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
” But all of the six girls outside the Gypsy's tent were more than a little
” 但 全部 的 这 六 女孩们 外部 这 吉普赛人的 帐篷 是 更多的 比 一个 小的
[dɪ'stɜːbd] .
disturbed .
不安 .

“但是吉普赛人帐篷外的六个女孩都感到非常不安。”

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪd] [siːm] ['sɪəriəs] .
The situation did seem serious .
这 情况 做过 似乎 严肃的 .

情况看起来确实很严重。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — ['presɪŋ] [ˌhɒspɪ'tæləti]
CHAPTER VI — PRESSING HOSPITALITY
章 六年级 — 紧迫 热情好客

第六章——敦促待客

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pɒt] [ɒv; əv] [stjuː] .
The other woman had been stirring the great pot of stew .
这 其他 女士 有 到过 搅拌 这 伟大的 锅 的 炖 .

另一个女人一直在搅拌那一大锅炖菜。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [θrəʊ] [ɒf] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)] .
It certainly did throw off a delicious odor .
它 当然 做过 扔 离开 一个 可口的 气味 .

它确实散发出一种诱人的香味。

[iːtʃ] [gɜːl] ['kærid] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [bɒks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] ['prɪti]
Each girl carried a lunch box and they had been about to hunt a pretty
每个 女孩 携带 一个 午餐 盒子 和 他们 有 到过 关于 到 打猎 一个 漂亮的
[spɒt] ,
spot ,
点 ,

每个女孩都带着一个午餐盒，她们正准备找个风景优美的地方吃饭。

[nɪə(r)] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ] [ðeə(r)] ['æpitait] .
near a spring , and satisfy their appetites .
靠近 一个 春天 , 和 满足 他们的 食欲 .

在泉水附近，满足它们的食欲。

[naʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːldrən] , [huː] [lʊkt] [ə; eɪ] [diːl] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [wɪtʃ] ,
Now the woman at the cauldron , who looked a deal like an old witch ,
现在 这 女士 在 这 釜 , WHO 看起来 一个 交易 喜欢 一个 老的 巫婆 ,

现在，站在坩埚旁的那个女人，看起来很像个老巫婆，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] , [grɪnd] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] -

turned	and	waved	her	spoon	,	grinned	,	and	said	something	to	the	half	-
转向	和	挥手	她	勺子	,	咧嘴一笑	,	和	说	某物	到	这	一半	-

['fraɪt(ə)nd] ['vɪzɪtəz] .

frightened	visitors	.
害怕	访客	.

她转过身，挥舞着勺子，咧嘴一笑，对半受惊的来访者说了些什么。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [ɪn'tɜːprətɪd] :

The	younger	Gypsy	woman	interpreted	:
这	年轻	吉普赛人	女士	翻译	:

年轻的吉普赛女子翻译道：

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm]['dɪnə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] . ”

“	She	says	you	can	have	some	dinner	,	if	you	will	stay	.	”
“	她	说道	你	能	有	一些	晚餐	,	如果	你	将要	停留	.	”

“她说，如果你留下来，可以吃点晚饭。”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” ['wɪspəd] ['dɔːrə] .

“	My	goodness	!	”	whispered	Dora	.
“	我的	善良	!	”	低声说道	多拉	.

“我的天哪！”朵拉低声说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] ['eni][ɒv; əv][ðæt] [stʌf] . ”

“	I	could	not	eat	any	of	that	stuff	.	”
“	我	可以	不是	吃	任何	的	那	东西	.	”

“那些东西我一个都吃不下。”

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [kʊks] — [ænd; ənd] [ðæt] [smelz] [dɪ'lɪʃəs] , ” [iːv] [sed] .

“	Some	of	the	Gypsies	are	good	cooks	—	and	that	smells	delicious	,	”	Eve	said
“	一些	的	这	吉普赛人	是	好的	厨师	—	和	那	气味	可口的	,	”	前夕	说

.

:
.

“有些吉普赛人厨艺很好——闻起来真香，”伊芙说。

['lɔːrə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['kaɪndli] .

Laura	shook	her	head	,	but	tried	to	speak	kindly	.
劳拉	摇晃	她	头	,	但	尝试	到	说话	亲切地	.

劳拉摇了摇头，但还是尽量和蔼地说话。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	could	not	stop	long	enough	to	eat	with	you	,	”	she	said	.
“	我们	可以	不是	停止	长的	足够的	到	吃	和	你	,	”	她	说	.

“我们没能停下来和你一起吃饭，”她说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl] ['kɒmz] [aʊt] . ”

“	We	must	go	just	as	soon	as	the	other	girl	comes	out	.	”
“	我们	必须	去	只是	作为	很快	作为	这	其他	女孩	来	出去	.	”

“等另一个女孩出来，我们就得赶紧走。”

“ ['betə(r)] [θɪŋk] [twaɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] .

“	Better	think	twice	of	it	,	little	lady	,	”	said	the	Gypsy	woman	.
“	更好的	思考	两次	的	它	,	小的	女士	,	”	说	这	吉普赛人	女士	.

“小姑娘，你最好三思而后行，”吉普赛女人说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni][fəʊk] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [jɔː(r); jə(r)]

“	When	you	eat	the	bread	and	salt	of	the	Romany	folk	they	remain	your
“	什么时候	你	吃	这	面包	和	盐	的	这	罗姆人	民间	他们	保持	你的

[frendz] . ”

friends	.	”
朋友们	.	”

“当你吃过罗姆人的面包和盐，他们就会成为你的朋友。”

“ [ænd; ənd] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [wɪð] ['blʌdhaʊnd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , ” [spəʊk] ['neli] ,

“	And	chase	you	with	bloodhounds	if	you	try	to	get	away	,	”	spoke	Nellie	,
“	和	追赶	你	和	寻血猎犬	如果	你	尝试	到	得到	离开	,	”	辐	内莉	,

[ˊʌnˊgaːdidli] .

unguardedly	.
毫无防备地	.

“如果你胆敢逃跑，我们就用猎犬追你，”内莉毫无防备地说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'mɑːk] .

It	was	an	unfortunate	remark	.
它	曾是	一个	不幸	评论	.

这是一句不恰当的话。

[ðə; ði] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	woman	must	have	heard	it	.
这	女士	必须	有	听到	它	.

那女人肯定听到了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ə'gen] .

She	turned	and	spoke	to	the	men	again	.
她	转向	和	辐	到	这	男人	再次	.

她转过身，再次对男人们说话。

[ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl]

They	rose	and	stood	ready	to	oppose	the	departure	of	the	girls	of	Central
他们	玫瑰	和	站立	准备好	到	反对	这	离开	的	这	女孩们	的	中央

[haɪ] .

High	.
高的	.

她们起身，准备阻止中央高中的女生们离开。

['iːv(ə)n] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [iːv] [felt] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['weɪvə(r)][æt; ət] [ðɪs] .

Even	Laura	and	Eve	felt	their	courage	waver	at	this	.
甚至	劳拉	和	前夕	毛毡	他们的	勇气	动摇	在	这	.

就连劳拉和伊芙也感到自己的勇气动摇了。

[ðə; ði]['lætə(r)] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][fɑːrmz][nɪə(r)] — [nəʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [dwelɪŋz] .

The	latter	knew	that	there	were	no	farms	near	—	no	inhabited	dwellings	.
这	后者	知道	那	那里	是	不	农场	靠近	—	不	有人居住的	住宅	.

后者知道附近没有农场，也没有人居住的房屋。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['fæməli][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

The	nearest	family	must	be	at	least	two	miles	away	.
这	最近的	家庭	必须	是	在	至少	二	英里	离开	.

最近的亲戚家至少也在两英里之外。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] [æt; ət] [best] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ,

And	this	road	was	lonely	at	best	—	and	this	time	of	year	,
和	这	路	曾是	孤独	在	最好的	—	和	这	时间	的	年	,

这条路充其量也只能说是寂寞——尤其是在每年的这个时候，

[wen] [ðə; ði]['fɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [plau] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

when	the	farmers	were	just	beginning	to	get	their	plows	into	the	ground	,
什么时候	这	农民	是	只是	开始	到	得到	他们的	犁	进入	这	地面	,

当农民们刚刚开始把犁伸入地里时，

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['draɪvɪŋ] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ]

everybody	was	busy	and	there	would	not	be	much	driving	on	any	of	the	ridge
大家	曾是	忙碌的	和	那里	会	不是	是	很多	驾驶	在	任何	的	这	岭

[rəʊdz] .

roads	.
道路	.

大家都很忙，山脊公路上几乎不会有车通行。

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? ” [məʊn] ['dɒr(ə)θi] ['lɑkˌwʊd] .

“	What	can	we	do	?	”	moaned	Dorothy	Lockwood	.
”	什么	能	我们	做	?	”	呻吟	多萝西	洛克伍德	.

“我们能怎么办呢？”多萝西·洛克伍德叹息道。

“ [wɪl] [ðeɪ] [deə(r)] [kiːp] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [iːv] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] .

“	Will	they	dare	keep	us	here	,	Eve	?	”	demanded	her	twin	.
”	将要	他们	敢	保持	我们	这里	,	前夕	?	”	要求	她	双	.

“他们敢把我们留在这里吗，伊芙？”她的双胞胎妹妹问道。

[æt; ət] [ðɪs] [streɪnd] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmʌŋ]

At	this	strained	point	in	the	proceedings	there	was	a	sudden	excitement	among
在	这	紧张	观点	在	这	诉讼程序	那里	曾是	一个	突然	激动	之中

[ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] .

the	Gypsies	.
这	吉普赛人	.

在事态发展到如此紧张的时刻，吉普赛人中突然爆发出一阵兴奋。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][æn; ən] ['iːstəli] [dəˈrekʃ(ə)n] .

One	of	the	men	started	up	the	road	in	an	easterly	direction	.
一	的	这	男人	开始	向上	这	路	在	一个	东风	方向	.

其中一人开始沿着道路向东走去。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [ɪn][sʌm; səm] ['wʌrɪmənt] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .

The	girls	looked	in	some	worriment	of	mind	to	see	what	was	to	happen	.
这	女孩们	看起来	在	一些	担忧	的	头脑	到	看	什么	曾是	到	发生	.

女孩们带着几分忧虑，想看看接下来会发生什么。

“ [ðev] [kɔːt] [ðə; ði][gɜːl] !

“	They've	caught	the	girl	!
”	他们有	捕捉	这	女孩	!

“他们抓住那个女孩了！”

” [ˈmʌtə] [dʒes] .

”	muttered	Jess	.
”	低声说道	杰西	.

“杰西低声说道。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːgz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [sed] ['lɔːrə] .

“	No	,	But	the	dog's	coming	back	,	”	said	Laura	.
”	不	,	但	这	狗的	未来	后退	,	”	说	劳拉	.

“不，但是狗狗会回来的，”劳拉说。

[ðeə(r)] [əˈpɪəd] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

There	appeared	almost	at	once	the	three	men	who	had	hunted	with	the
那里	出现	几乎	在	一次	这	三	男人	WHO	有	猎杀	和	这

['blʌdhaʊnd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [hɪm'self] .

bloodhound	—	and	the	hound	himself	.
寻血猎犬	—	和	这	猎犬	他自己	.

几乎立刻，与猎犬一起狩猎的三名男子——以及猎犬本身——出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [fəˈrəʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

He	was	more	ferocious	-	looking	close	to	than	at	a	distance	.
他	曾是	更多的	凶猛	-	寻找	关闭	到	比	在	一个	距离	.

近看他比远看更凶狠。

[ðə; ði][sɪks][gˈɜːlz] [ʃræŋk] [təˈgeðə(r)] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['djuːˌlæp] ['slɒbərɪŋ]

The	six	girls	shrank	together	when	he	passed	them	,	his	great	dewlaps	slobbering
这	六	女孩们	缩小	一起	什么时候	他	通过了	他们	,	他的	伟大的	垂肉	流口水

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,

and	dripping	,
和	滴落	,

他经过六个女孩身边时，她们吓得缩成一团，他巨大的垂肉上流着口水，滴滴答答地往下淌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [aɪz] ['glɑːnsɪŋ] ['sʌlənli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

and	his	red	eyes	glancing	sullenly	from	side	to	side	.
和	他的	红色的	眼睛	瞥了一眼	闷闷不乐地	从	边	到	边	.

他那双红眼睛阴沉地左右扫视着。

[ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [lɑːft] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [fɪə(r)][səʊ] ['pleɪnli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv]

The	Gypsies	laughed	when	they	saw	fear	so	plainly	displayed	in	the	countenances	of
这	吉普赛人	笑了	什么时候	他们	锯	害怕	所以	显然	显示	在	这	面容	的

[ðə; ði][sɪks][g'ɜːlz] .

the	six	girls	.
这	六	女孩们	.

看到六个女孩脸上如此明显的恐惧，吉普赛人哈哈大笑。

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] [wiːlz] ,

The	bloodhound	was	fastened	to	one	of	the	wagon	wheels	,
这	寻血猎犬	曾是	系紧	到	一	的	这	车皮	车轮	,

那只猎犬被拴在其中一个车轮上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni][fəʊk] [peɪd] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] .

and	then	the	Romany	folk	paid	no	particular	attention	to	their	visitors	.
和	然后	这	罗姆人	民间	有薪酬的	不	特别的	注意力	到	他们的	访客	.

于是，罗姆人对来访者并没有特别在意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] [nɒt][gəʊ][fɑː(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt]

It	was	plain	that	they	considered	the	girls	would	not	go	far	when	they	saw	that
它	曾是	清楚的	那	他们	经过考虑的	这	女孩们	会	不是	去	远的	什么时候	他们	锯	那

[ðə; ði][dɒg][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'liːʃt] [ænd; ənd][set][ə'pɒn][ðeə(r)][treɪl] .

the	dog	could	be	unleashed	and	set	upon	their	trail	.
这	狗	可以	是	释放	和	放	之上	他们的	踪迹	.

很明显，当他们看到可以放出狗绳并让它追踪女孩们时，他们认为女孩们走不了多远。

['neli] ['ægˌnjuː][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['æŋgri] .

Nellie	Agnew	began	to	cry	,	but	Laura	was	growing	angry	.
内莉	阿格纽	开始	到	哭	,	但	劳拉	曾是	生长	生气的	.

内莉·阿格纽开始哭泣，但劳拉却越来越生气。

“ [dʒʌst][weɪt] [tɪl] ['bɒbi] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] [tent] .

“	Just	wait	till	Bobby	comes	out	of	that	tent	.
“	只是	等待	直到	鲍比	来	出去	的	那	帐篷	.

“等着瞧吧，鲍比很快就会从帐篷里出来。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɑːt] [raɪt] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] — — ”

I'm	going	to	start	right	off	along	the	road	—	—	”
我是	去	到	开始	正确的	离开	沿着	这	路	—	—	”

我打算直接从路边出发——”

“ [juː; jʊ][woʊnt]['evə(r)][deə(r)][tuː; tə] ! ” [gɑːspt] ['dɔːrə] .

“	You	won't	ever	dare	to	!	”	gasped	Dora	.
“	你	惯于	曾经	敢	到	!	” 倒吸一口气		多拉	.

“你绝对不敢！”朵拉惊呼道。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] .

“	Yes	,	I	will	.
“	是的	,	我	将要	.

“是的，我会。

[ðeɪ] [woʊnt][deə(r)][set][ə; eɪ][dɒg] [laɪk] [ðæt] [ɒn][ˌjuː 'es] — —

They	won't	dare	set	a	dog	like	that	on	us	—	—
他们	惯于	敢	放	一个	狗	喜欢	那	在	我们	—	—

他们不敢放那样的狗来攻击我们——

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tent] .

"	Just	then	the	little	boy	they	had	first	seen	ran	out	of	the	other	tent	.
"	只是	然后	这	小的	男生	他们	有	第一的	已见	跑	出去	的	这	其他	帐篷	.

就在这时，他们最先看到的那个小男孩从另一个帐篷里跑了出来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

He	was	evidently	aiming	for	his	father	,
他	曾是	显然	瞄准	为了	他的	父亲	,

他显然是想找他父亲的麻烦。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] - [braʊd] [mæn] [wɪð] [hjuːdʒ] [huːps] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

who	was	a	low	-	browed	man	with	huge	hoops	of	gold	in	his	ears	,	and	a
WHO	曾是	一个	低的	-	眉毛	男人	和	巨大的	篮球	的	金子	在	他的	耳朵	,	和	一个

[fə'rəʊʃəs] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

ferocious	mustache	.
凶猛	胡子	.

他是一个眉毛稀疏、耳朵上戴着巨大金耳环、留着凶猛胡须的男人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [dɒg] .

But	the	little	one	had	to	pass	the	dog	.
但	这	小的	一	有	到	经过	这	狗	.

但小家伙必须经过那只狗。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ræn] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hjuːdʒ]

He	saw	him	,	gave	a	shriek	of	delight	,	and	ran	straight	at	the	huge
他	锯	他	,	给予	一个	尖叫	的	喜	,	和	跑	直的	在	这	巨大的

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] !

and	savage	-	looking	creature	!
和	野蛮的	-	寻找	生物	!

他看见了他，高兴地尖叫一声，径直朝那个巨大而凶猛的生物跑去！

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['greɪtli] ['stɑːtld] .

The	girls	were	,	for	an	instant	,	greatly	startled	.
这	女孩们	是	,	为了	一个	立即的	,	非常	惊慌	.

女孩们顿时大吃一惊。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [rəʊl] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]

Then	they	were	amazed	to	see	the	little	fellow	roll	the	bloodhound	over	and
然后	他们	是	惊叹	到	看	这	小的	同伴	卷	这	寻血猎犬	超过	和

[lɑːf] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɪn] [dɪ'laɪt] — [waɪl] [ðə; ði] [dɒg] ['nʌzəld] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

laugh	and	shriek	in	delight	—	while	the	dog	nuzzled	the	baby	and	seemed	to
笑	和	尖叫	在	喜	—	尽管	这	狗	依偎	这	婴儿	和	似乎	到

[laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] .

like	the	play	.
喜欢	这	玩	.

然后，他们惊讶地看到小家伙把猎犬翻了个身，高兴地大笑尖叫——而狗狗则用鼻子蹭着婴儿，似乎很喜欢这个游戏。

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] [dʒes] .

"	My	goodness	!	"	cried	Jess	.
"	我的	善良	!	"	哭	杰西	.

"我的天哪！"杰西惊呼道。

" [ðæt] [dɔːgz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blʌf] ! "

"	That	dog's	nothing	but	a	bluff	!	"
"	那	狗的	没有什么	但	一个	虚张声势	!	"

"那条狗不过是虚张声势！"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] ['lɔːrə] .

"	I	believe	you	,	"	said	Laura	.
"	我	相信	你	,	"	说	劳拉	.

"我相信你，"劳拉说。

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔːgz] [bɑːk] ['biːɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][baɪt] ;
“ I've heard of a dog's bark being worse than his bite ;
“ 我已经 听到 的 一个 狗的 吠 存在 更糟 比 他的 咬 ;

我听说过狗叫比狗咬更可怕的说法；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['riːəl]['neɪtʃə(r)] .
but in this case his appearance is a whole lot worse than his real nature .
但 在 这 案件 他的 外貌 是 一个 所有的 很多 更糟 比 他的 真实的 自然 .

但就这件事而言，他的外表比他真实的本性要糟糕得多。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [dʒʌst] [kiːp] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] [lʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [treɪl]
I guess they just keep him for his fearful looks and his ability to trail
我 猜测 他们 只是 保持 他 为了 他的 可怕 看起来 和 他的 能力 到 踪迹
['eniθɪŋ] . ”
anything . ”
任何事物 . ”

我猜他们留着他只是因为他那副令人恐惧的表情和他能跟踪任何东西的能力。

“ [gˈɜːlz] [ɪnˈkluːdɪd] , ” [mˈɜːməd] ['dɔːrə] .
“ Girls included , ” murmured Dora .
“ 女孩们 包括 , ” 低声说道 多拉 .

“也包括女孩们，”朵拉低声说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [hɪm] ['treɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ I don't want him trailing me .
“ 我 不 想 他 尾随 我 .

“我不想让他跟踪我。”

” [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ][dɒg] .
” The Gypsies had tried to call the little boy away from the huge dog .
” 这 吉普赛人 有 尝试 到 称呼 这 小的 男生 离开 从 这 巨大的 狗 .

“吉普赛人试图把小男孩从那条大狗身边叫开。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [straɪk] ['terə(r)]
But they knew that the appearance of the hound would no longer strike terror
[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] .
to the hearts of their visitors .
到 这 心 的 他们的 访客 .

但他们知道，猎犬的出现不会再让来访者感到恐惧了。

[ɪn'diːd] , ['lɔːrə] , [huː] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ˌʌnə'freɪd] [ɒv; əv] [dɒgz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
Indeed , Laura , who was naturally unafraid of dogs , as she was of horses ,
的确 , 劳拉 , WHO 曾是 自然 无所畏惧 的 狗 , 作为 她 曾是 的 马匹 ,

事实上，劳拉天生不怕狗，就像她不怕马一样。

[went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] , ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [bruːt] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
went over to the big , ugly - looking brute , and patted his head .
去 超过 到 这 大的 , 丑陋的 - 寻找 蛮力 , 和 轻拍 他的 头 .

他走到那个又高又丑的壮汉跟前，拍了拍他的头。

[hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [dɪd][hæv; həv]
He raised up and looked at her , and his bloodshot eyes did have
他 提高 向上 和 看起来 在 她 , 和 他的 充血 眼睛 做过 有
[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ə'pɪərəns] ;
a fearful appearance ;
一个 可怕 外貌 ;

他抬起头看着她，他那布满血丝的眼睛确实显得十分恐惧；

[bʌt; bət][hiː; hi] [læpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] [tʌŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] ['bəʊgi] [wɒz; wəz] [leɪd]

but	he	lapped	her	hand	with	his	soft	tongue	—	and	that	bogey	was	laid	!
但	他	圈速	她	手	和	他的	柔软的	舌头	—	和	那	妖怪	曾是	铺设	!

但他用柔软的舌头舔了舔她的手——然后，那个妖魔鬼怪就消失了！

“ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɒbi] ['kɒmz] [aʊt] , [wiːl; wil][gəʊ] , [gɜːlz] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['kɒnfɪdəntli] .

“	Just	as	soon	as	Bobby	comes	out	,	we'll	go	,	girls	,	”	said	Laura	,	confidently	.
”	只是	作为	很快	作为	鲍比	来	出去	,	出色地	去	,	女孩们	,	”	说	劳拉	,	自信地	.

“鲍比一出来，我们就走，姑娘们，”劳拉自信地说。

“ [ðeɪ] [woʊnt][deə(r)] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ju: 'es] .

“	They	won't	dare	lay	a	finger	on	us	.
”	他们	惯于	敢	躺	一个	手指	在	我们	.

“他们不敢碰我们一根手指头。”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['bɒbi] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['tɛlərz] [tent] .

”	At	that	moment	Bobby	burst	from	the	fortune	-	teller's	tent	.
”	在	那	片刻	鲍比	爆裂	从	这	财富	-	出纳员	帐篷	.

“就在这时，鲍比从算命先生的帐篷里冲了出来。”

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [saɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)]

She	presented	a	wonderful	and	a	shocking	sight	to	her	friends	,	for
她	呈现	一个	精彩的	和	一个	令人震惊	视线	到	她	朋友们	,	为了

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] .

usually	they	saw	her	laughing	.
通常	他们	锯	她	笑	.

她给朋友们带来了一个既奇妙又令人震惊的景象，因为他们通常看到的都是她的笑容。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]

She	was	in	tears	and	she	ran	to	Laura	and	clung	to	her	in	a
她	曾是	在	眼泪	和	她	跑	到	劳拉	和	紧紧抓住	到	她	在	一个

['fraɪt(ə)nd] [weɪ] .

frightened	way	.
害怕	方式	.

她泪流满面，惊恐地跑到劳拉身边，紧紧地抱住她。

“ [əʊ] ! [əʊ] !

“	Oh	!	oh	!
”	哦	!	哦	!

“哦！哦！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɒrɪd] [pleɪs] .

“	I	want	to	get	away	from	this	horrid	place	.
”	我	想	到	得到	离开	从	这	可怕的	地方	.

“我想离开这个可怕的地方。”

[duː; də] [lets] [gəʊ] , ['mʌðə(r)] [wɪt] !

Do	let's	go	,	Mother	Wit	!
做	我们来吧	去	,	母亲	有	!

走吧，妈妈维特！

[pliːz] [duː; də] ! ”

Please	do	!	”
请	做	!	”

请务必这样做！

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['bɒbi] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][dʒes] , ['nɜːvəsli] .

“	What's	the	matter	with	you	,	Bobby	?	”	demanded	Jess	,	nervously	.
”	是什么	这	事情	和	你	,	鲍比	?	”	要求	杰西	,	紧张地	.

“鲍比，你怎么了？”杰西紧张地问道。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] . ”

“	You	give	me	the	creeps	.	”
”	你	给	我	这	令人毛骨悚然	.	”

“你让我毛骨悚然。”

“ [ðiːz] ['heɪtfl] ['piːp(ə)l] — — ” [bɪ'gæn]['dɔːrə] ['lɑkˌwʊd] , [wen] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwiːn] [ə'pɪəd]

“	These	hateful	people	—	—	”	began	Dora	Lockwood	,	when	the	Gypsy	queen	appeared
”	这些	可恶	人们	—	—	”	开始	多拉	洛克伍德	,	什么时候	这	吉普赛人	女王	出现

[æt; ət][ðə; ði] [tent] ['entrəns] .

at	the	tent	entrance	.
在	这	帐篷	入口	.

“这些可恶的人——”当吉普赛女王出现在帐篷门口时，朵拉·洛克伍德刚开口说道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] .

Her	eyes	sparkled	and	her	handsome	face	was	flushed	.
她	眼睛	闪闪发光	和	她	英俊的	脸	曾是	酡	.

她双眼闪闪发光，英俊的脸庞泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [klɪə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ,

She	called	something	in	a	low	,	clear	voice	,	and	the	men	,
她	称为	某物	在	一个	低的	,	清除	嗓音	,	和	这	男人	,

她用低沉而清晰的声音喊了些什么，然后男人们，

[huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

who	had	gathered	in	a	knot	at	one	side	,	started	toward	her	.
WHO	有	聚集	在	一个	结	在	一	边	,	开始	朝向	她	.

聚集在一旁的人开始向她走来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði][dɒg] [ə'gen] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .

One	of	them	unfastened	the	dog	again	and	held	the	end	of	the	chain	.
一	的	他们	解开	这	狗	再次	和	握住	这	结尾	的	这	链	.

其中一人再次解开狗的束缚，抓住链子的一端。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

The	queen	was	talking	excitedly	in	their	own	tongue	to	the	others	.
这	女王	曾是	说	兴奋地	在	他们的	自己的	舌头	到	这	其他的	.

女王正用他们的母语兴奋地与其他人交谈。

['lɔːrə] [ʃʊk] ['bɒbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] , ['ʃruːdli] :

Laura	shook	Bobby	a	little	and	said	,	shrewdly	:
劳拉	摇晃	鲍比	一个	小的	和	说	,	精明地	:

劳拉轻轻摇晃了一下鲍比，然后意味深长地说：

“ [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [eɪ] ?

“	I	guess	she	got	out	of	you	what	she	wanted	to	know	,	eh	?
”	我	猜测	她	得到	出去	的	你	什么	她	通缉	到	知道	,	嗯	?

“看来她已经从你那里得到了她想知道的东西，是吧？”

” ['bɒbi] ['əʊnli] [sɔb] .

”	Bobby	only	sobbed	.
”	鲍比	仅有的	啜泣	.

鲍比只是啜泣着。

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [gɜːl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪdɪŋ]
“ Did you tell her what direction that girl was going — that she was wading
” 做过 你 告诉 她 什么 方向 那 女孩 曾是 去 — 那 她 曾是 涉水
[ʌp] [striːm] ? ”
up stream ? ”
向上 溪流 ? ”

“你有没有告诉她那个女孩往哪个方向走——她是在逆流而上？”

“ [əʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
” 哦 , 是的 !

“哦是的！

[aɪ][dɪd] ! ” [gɑːspt] ['bɒbi] .
I did ! ” gasped Bobby .
我 做过 ! ” 倒吸一口气 鲍比 .

“我做到了！”鲍比喘着气说。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] . ”
“ She made me . ”
” 她 制成 我 . ”

“她成就了我。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] .
“ Well , it can't be helped .
” 出色地 , 它 不能 是 帮助 .

“唉，没办法。”

[ɪts] ['riːəli] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] , ” [sed] ['lɔːrə] .
It's really none of our business , ” said Laura .
它是 真的 没有任何 的 我们的 商业 , ” 说 劳拉 .

“这真的不关我们的事，”劳拉说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][stɒp][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə]['skætə(r)]
“ But if they try to stop us from going away now , we've got to scatter
” 但 如果 他们 尝试 到 停止 我们 从 去 离开 现在 , 我们已经 得到 到 分散
[ænd; ənd] [rʌn] .
and run .
和 跑步 .

“但如果他们现在想阻止我们离开，我们就得四散逃跑。”

[ðeɪ] [kænt][həʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][sʌm; səm] [haʊs]
They can't hold us all very well , and one of us will surely find some house
他们 不能 抓住 我们 全部 非常 出色地 , 和 一 的 我们 将要 一定 寻找 一些 房子
— — ”
— — ”
— — ”

他们不可能把我们都管好，我们当中肯定会有人找到别的房子——”

“ [ðeɪ] [woʊnt][deə(r)][stɒp][ˌjuː 'es] , ” [sed] [iːv] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ They won't dare stop us , ” said Eve , decidedly .
” 他们 惯于 敢 停止 我们 , ” 说 前夕 , 绝对地 .

“他们不敢阻止我们，”伊芙斩钉截铁地说。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [nel] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
At that moment Nell held up her hand .
在 那 片刻 内尔 握住 向上 她 手 .

这时，奈尔举起了手。

“ [hɑːk] !
“ Hark !
” 听着 !

听！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['wægən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz]
" The rattling of a heavy wagon coming down the road from the east was
" 这 嘎嘎作响 的 一个 重的 车皮 未来 向下 这 路 从 这 东方 曾是
['ɔːdəbl] .
audible .
可听见的 .

"可以听到一辆重型货车从东边沿着道路驶来的嘎嘎声。"

[iːv] ['ɪnstəntli] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
Eve instantly ran out to the edge of the road .
前夕 即刻 跑 出去 到 这 边缘 的 这 路 .

夏娃立刻跑到路边。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['wɔːnɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tɜːnd] [tuː; tə]
One of the Gypsies uttered a shrill , warning cry , and the men turned to
一 的 这 吉普赛人 说出 一个 尖锐 , 警告 哭 , 和 这 男人 转向 到
[ˌɪntəˈsept] [ðə; ði][gˈɜːlz] .
intercept the girls .
截距 这 女孩们 .

其中一个吉普赛人发出了一声尖锐的警告声，男人们转身去拦截女孩们。

[bʌt; bət]['ɪntuː] [vjuː] [keɪm] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [beɪ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɑːm]
But into view came the heads of a team of bay horses , and then a farm
但 进入 看法 来了 这 头部 的 一个 团队 的 湾 马匹 , 和 然后 一个 农场
- ['wægən] ,
- wagon ,
- 车皮 ,

但随后映入眼帘的是一群栗色马的马头，接着是一辆农用马车。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪˈwɪskəd] [mæn][ɪn] [haɪ] [buːts] [ɒn][ðə; ði] [siːt] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] .
with a bewhiskered man in high boots on the seat , driving the team .
和 一个 有胡须的 男人 在 高的 靴子 在 这 座位 , 驾驶 这 团队 .

驾驶座上坐着一位留着胡须、穿着高筒靴的男子，负责驾驶这辆车。

" [həˈləʊ] ! [wəʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [iːv] .
" Hullo ! Whoa ! " exclaimed the farmer , when he saw Eve .
" 你好 ! 哇 ! " 惊呼 这 农民 , 什么时候 他 锯 前夕 .

"你好！哇！"农夫看到夏娃时惊呼道。

" [aɪ][dɪˈkleə(r)][aɪ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['iːvi] ? "
" I declare I Is that you , Evie ? "
" 我 宣布 我 是 那 你 , 伊薇 ? "

"我声明，是你吗，伊薇？"

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . [krʊk] !
" Why , Mr . Crook !
" 为什么 , 先生 . 克鲁克 !

"为什么，克鲁克先生！

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [swɪs] [gɜːl] .
how glad I am to see you , " said the Swiss girl .
如何 高兴的 我 是 到 看 你 , " 说 这 瑞士 女孩 .

"见到你我真高兴，"瑞士女孩说道。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn][ðə; ði]['wægən] ?
“ What have you got in the wagon ?
” 什么 有 你 得到 在 这 车皮 ?

“你的马车里装了什么？”

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [bægz] ?
Just a few bags ?
只是 一个 很少 包 ?

就几袋东西?

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ][lɪft] , [kænt][juː; jʊ] ?
Then you can give us a lift , can't you ?
然后 你 能 给 我们 一个 举起 , 不能 你 ?

那你能顺路载我们一程吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] ['wɔːkɪŋ] . ”
We are tired walking . ”
我们 是 疲劳的 步行 . ”

我们走累了。

“ [ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] , [mɪs] ['iːvi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
“ Sure I can , Miss Evie , ” replied the farmer .
” 当然 我 能 , 错过 伊薇 , ” 回复 这 农民 .

“当然可以，伊薇小姐，”农夫回答道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][g'ɜːlz]['dɔɪɪn] - [wɪð] [ðiːz] - [dʒɪpʃənz] ?
“ What are you girls doin ' with these ' Gyptians ?
” 什么 是 你 女孩们 做 - 和 这些 - 吉普赛人 ?

“你们这些女孩和这些吉普赛人在一起干什么？”

['gɛtɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] [təʊld] ? ”
Gettin ' your fortunes told ? ”
获得 - 你的 财富 讲述 ? ”

想算命吗?

“ [əʊ] , [wiː; wi][dʒʌst] [stɒpt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [iːv] , ['keələsli] .
“ Oh , we just stopped here for a minute , ” said Eve , carelessly .
” 哦 , 我们 只是 停止 这里 为了 一个 分钟 , ” 说 前夕 , 粗心大意 .

“哦，我们只是在这里停了一会儿，”伊芙漫不经心地说。

[ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['kləuzə(r)] .
The Gypsies had hesitated to approach closer .
这 吉普赛人 有 犹豫了一下 到 方法 更近 .

吉普赛人犹豫着不敢靠近。

[ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] , [wʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
The men began to slip away , one after the other .
这 男人 开始 到 滑 离开 , 一 后 这 其他 .

男人们开始一个接一个地溜走。

“ [paɪl] [ɪn] , [g'ɜːlz] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] .
“ Pile in , girls , ” said the farmer , hospitably .
” 桩 在 , 女孩们 , ” 说 这 农民 , 热情好客 .

“姑娘们，都进来吧，”农夫热情地说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] .
“ I'm going five or six miles on this road .
” 我是 去 五 或者 六 英里 在 这 路 .

“我在这条路上行驶了五六英里。”

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːldɪŋ] ? ”
Bound for Fielding ? ”
边界 为了 菲尔丁 ? ”

准备去菲尔丁吗?

“ [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [iːv] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ˈgreɪtfəli] [ˈklæmbə] [ˈɪntuː][ðə; ði]

“	**Yes**	**,**	**we**	**are**	**,**	**”**	**replied**	**Eve**	**,**	**as**	**her**	**friends**	**gratefully**	**clambered**	**into**	**the**
”	是的	,	我们	是	,	”	回复	前夕	,	作为	她	朋友们	感激不尽	攀爬	进入	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

end	**of**	**the**	**wagon**	**.**
结尾	的	这	车皮	.

“是的，我们是，”伊芙回答道，她的朋友们感激地爬上了马车的尾部。

“ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! ” [ˈwɪspəd] [dʒes] .

“	**Oh**	**,**	**dear**	**me**	**!**	**”**	**whispered**	**Jess**	**.**
”	哦	,	亲爱的	我	!	”	低声说道	杰西	.

“哦，天哪！”杰西低声说道。

“ [wɒt] [lʌk] [ðɪs] [ɪz] !

“	**What**	**luck**	**this**	**is**	**!**
”	什么	运气	这	是	!

“真是太幸运了！”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðəʊz] [fəʊks] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes] . ”

I	**believe**	**those**	**folks**	**would**	**have**	**tried**	**to**	**keep**	**us**	**.**	**”**
我	相信	那些	各位	会	有	尝试	到	保持	我们	.	”

我相信那些人会尽力留住我们。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [rɪˈtɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

“	**I**	**don't**	**know**	**about**	**that**	**,**	**”**	**returned**	**her**	**chum**	**.**
”	我	不	知道	关于	那	,	”	返回	她	密友	.

“我对此并不了解，”她的朋友回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈbɒbi] [məʊst] [ˈθʌrəli] .

“	**But**	**the**	**woman**	**certainly**	**managed**	**to**	**frighten**	**Bobby**	**most**	**thoroughly**	**.**
”	但	这	女士	当然	管理	到	吓唬	鲍比	最多	彻底	.

“但这个女人确实把鲍比吓得够呛。”

” [ˈbɒbi] [hæd; həd] [hʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] .

”	**Bobby**	**had**	**hushed**	**her**	**sobs**	**.**
”	鲍比	有	静静地	她	啜泣	.

鲍比制止了她的啜泣。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['wægən][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp][wɒz; wəz] [aʊt]

But	**even**	**when**	**the**	**wagon**	**had**	**started**	**again**	**and**	**the**	**Gypsy**	**camp**	**was**	**out**
但	甚至	什么时候	这	车皮	有	开始	再次	和	这	吉普赛人	营	曾是	出去

[ɒv; əv] [saɪt] ,

of	**sight**	**,**
的	视线	,

但即使马车重新启动，吉普赛营地消失在视线之外，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['vɛri] ['wʊmən] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

she	**was**	**not**	**willing**	**to**	**talk**	**about**	**what**	**the**	**Varey**	**woman**	**had**	**told**	**her**	**.**
她	曾是	不是	愿意的	到	讲话	关于	什么	这	各种	女士	有	讲述	她	.

她不愿谈论瓦雷女人告诉她的话。

['tʃæptə(r)] [sevn] — [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kɜːtʃɪf] [əˈgen]

CHAPTER	**VII**	**—**	**THE**	**YELLOW**	**KERCHIEF**	**AGAIN**
章	七	—	这	黄色的	头巾	再次

第七章——黄手帕再起

[skuːl] ['əʊpənd] [ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)]

School	**opened**	**the**	**next**	**Monday**	**and**	**the**	**girls**	**of**	**Central**	**High**	**took**	**up**	**their**
学校	打开	这	下一个	周一	和	这	女孩们	的	中央	高的	采取	向上	他们的

[tɑːsks] “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [hiːt] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

tasks	**“**	**for**	**the**	**last**	**heat**	**”**	**of**	**the**	**year**	**,**
任务	“	为了	这	最后的	热	”	的	这	年	,

学校在下周一开学，中央高中的女生们开始了她们本学年“最后一轮”的比赛。

[æz; əz][dʒes] [mɔːs] [ɪkˈsprest] [ˌaɪˈtiː] .
as **Jess** **Morse** **expressed** **it** **.**
作为 杰西 莫尔斯 表达 它 .

正如杰斯·莫尔斯所表达的那样。

“ [ænd; ənd][aɪm][glæd] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [ˈlɔːrə] [bɛlˈdɪŋ] , “ [dʒʌst] [θɪŋk] !
“ **And** **I'm** **glad** **,** **”** **she** **told** **her** **chum** **,** **Laura** **Belding** **,** **“** **Just** **think** **!**
” 和 我是 高兴的 , ” 她 讲述 她 密友 , 劳拉 贝尔丁 , “ 只是 思考 !

“我很高兴，”她告诉她的朋友劳拉·贝尔丁，“想想看！”

[nekst] [fɔːl] [wiːl; wil][biː; bi]['siːnɪə(r)z] . ”
next **Fall** **we'll** **be** **seniors** **.** **”**
下一个 落下 出色地 是 老年人 . ”

明年秋季我们就要上高年级了。

“ ['wɪʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ə'weɪ] , ” [lɑːft] ['lɔːrə] .
“ **Wishing** **your** **life** **away** **,** **”** **laughed** **Laura** **.**
” 祝 你的 生活 离开 , ” 笑了 劳拉 .

“虚度光阴，”劳拉笑着说。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['dʒuːniəs] , [ai] [rɪ'membə(r)] . ”
“ **We** **were** **awfully** **glad** **to** **be** **juniors** **,** **I** **remember** **.** **”**
” 我们 是 非常 高兴的 到 是 青少年 , 我 记住 . ”

“我记得当时我们非常高兴自己是低年级学生。”

“ [ʃʊə(r)] .
“ **Sure** **.**
” 当然 .

“当然。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [bɒs] [ðə; ði] [skuːl] [nekst] [fɔːl] , ” [sed] [dʒes] .
But **we'll** **boss** **the** **school** **next** **fall** **,** **”** **said** **Jess** **.**
但 出色地 老板 这 学校 下一个 落下 , ” 说 杰西 .

“但明年秋天我们就要称霸这所学校了，”杰西说道。

“ [wɪv] [dʌn] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːniəs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [æθ'letɪks] , ” [əb'zɜːvd] ['lɔːrə] .
“ **We've** **done** **very** **well** **for** **juniors** **,** **especially** **in** **athletics** **,** **”** **observed** **Laura** **.**
” 我们已经 完毕 非常 出色地 为了 青少年 , 尤其 在 竞技 , ” 观察到 劳拉 .

“我们青少年组的表现非常出色，尤其是在田径方面，”劳拉评论道。

“ [waɪ] , ['præktɪkli] , ['aʊə(r)] [bʌntʃ] [hæz; həz] ['dɒmɪneɪtɪd] [æθ'letɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [naʊ] .
“ **Why** **,** **practically** **,** **our** **bunch** **has** **dominated** **athletics** **for** **a** **year** **,** **now** **.**
” 为什么 , 几乎 , 我们的 束 有 占主导地位 竞技 为了 一个 年 , 现在 .

“实际上，我们这群人已经统治田径赛场一年了。”

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [eɪt] - [ɔːd] [ʃel] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɒfəmɔː(r)] [jɪə(r)] . ”
We **made** **the** **eight** **-** **oared** **shell** **in** **our** **sophomore** **year** **.** **”**
我们 制成 这 八 - 划桨 壳 在 我们的 大二学生 年 . ”

我们在大二那年制造了一艘八人划艇。

“ [truː] .
“ **True** **.**
” 真的 .

“真的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['bɑːskɪtbɔːl] [tiːm] , [tuː] . ”
And **the** **champion** **basketball** **team** **,** **too** **.** **”**
和 这 冠军 篮球 团队 , 也 . ”

还有那支冠军篮球队。”

“ [ænd; ənd] [iːv] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kwɒlɪfaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɒt] -
“ And Eve is going to qualify for the broad jump as well as the shot -
” 和 前夕 是 去 到 资格 为了 这 广阔 跳 作为 出色地 作为 这 射击 -
[pʊt] ,
put ,
放 ,

“伊芙将获得跳远和铅球项目的参赛资格。”

[aɪ] ['verɪlɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['lɔːrə] .
I verily believe , ” said Laura .
我 确实 相信 , ” 说 劳拉 .

“我深信不疑，”劳拉说道。

“ [aɪm] [glæd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [gɜːl] [ænd; ənd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sentrəl] [haɪ] [ɪn'sted]
“ I'm glad I found that girl and got her to come to Central High instead
” 我是 高兴的 我 成立 那 女孩 和 得到 她 到 来 到 中央 高的 反而
[ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kiː,pɔːrt] . ”
of going to Keyport . ”
的 去 到 钥匙港 . ”

“我很高兴找到了那个女孩，让她来中央高中而不是去基波特高中。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [faɪnd] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒes] .
“ She was a lucky find , ” admitted Jess .
” 她 曾是 一个 幸运的 寻找 , ” 承认 杰西 .

“她真是个幸运的发现，”杰西承认道。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒɪpsɪz] [lɑːst] [wiːk] — [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ? ”
“ And she wasn't much afraid of those Gypsies last week — did you notice ? ”
” 和 她 不是 很多 害怕的 的 那些 吉普赛人 最后的 星期 — 做过 你 注意 ? ”

“而且她上周似乎并不太怕那些吉普赛人——你注意到了吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] .
“ Of course she wasn't .
” 的 课程 她 不是 .

“她当然不是。”

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæmp] ,
She told me this morning that the constable over there looked for the camp ,
她 讲述 我 这 早晨 那 这 警官 超过 那里 看起来 为了 这 营 ,

她今天早上告诉我，那边的警员找过那个营地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɒmənɪ; 'rəʊmənɪ] [fəʊk] [hæd; həd] [muːvd] [ɒn] . ”
but the Romany folk had moved on . ”
但 这 罗姆人 民间 有 已搬 在 . ”

但罗姆人已经迁徙了。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [ðæt] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kɜːtʃɪf] , ” [sed] [dʒes] , ['θɔːtfəlɪ] .
“ I wonder if they caught that girl in the yellow kerchief , ” said Jess , thoughtfully .
” 我 想知道 如果 他们 捕捉 那 女孩 在 这 黄色的 头巾 , ” 说 杰西 , 深思熟虑 .

“不知道他们有没有抓住那个戴黄头巾的女孩，”杰西若有所思地说。

“ [dəʊnt] [nəʊ] .
“ Don't know .
” 不 知道 .

“不知道。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skeə(r)] ['bɒbi] ['prɪti] ['θʌrəlɪ] , ” [sed] ['lɔːrə] .
But they managed to scare Bobby pretty thoroughly , ” said Laura .
但 他们 管理 到 吓 鲍比 漂亮的 彻底 , ” 说 劳拉 .

“但他们确实把鲍比吓得不轻，”劳拉说。

“ [ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] ['bɒbi] - [kwaɪt][səʊ] [ɪm'prest] .
“ I never did see Bobby Hargrew quite so impressed .
“ 我 绝不 做过 看 鲍比 - 相当 所以 印象深刻 .

“我从未见过博比·哈格鲁如此激动。”

” [dʒes] [smaɪld] .
” Jess smiled .
” 杰西 微笑 .

杰西笑了。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][juː, jʊ] , [tuː] , ['lɔːrə] — [ðæt] ['dʒɪpsi] [kwiːn] .
“ She seemed to know something about you , too , Laura — that Gypsy queen .
“ 她 似乎 到 知道 某物 关于 你 , 也 , 劳拉 — 那 吉普赛人 女王 .

“劳拉，那个吉普赛女王似乎也了解你一些事。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ['mæmi] [æt; ət] [həʊm] . ”
She knew you had a negro mammy at home . ”
她 知道 你 有 一个 黑人 妈咪 在 家 . ”

她知道你家里有个黑人保姆。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] ['lɔːrə] .
“ I don't know how she guessed that , ” admitted Laura .
“ 我 不 知道 如何 她 猜对了 那 , ” 承认 劳拉 .

“我不知道她是怎么猜到的，”劳拉承认道。

“ [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] ['telɪŋ] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .
“ But I believe all that fortune telling is foolishness .
“ 但 我 相信 全部 那 财富 讲述 是 愚蠢 .

但我认为所有算命都是愚蠢的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld] ['mæmi] ['dʒɪni] [hɑːf] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌjuː 'es] ,
If she came to the house and told Mammy Jinny half what she did us ,
如果 她 来了 到 这 房子 和 讲述 妈咪 金妮 一半 什么 她 做过 我们 ,

如果她来到我家，把她对我们做的一半事情都告诉了金妮妈妈，

['mæmi] [wʊd] [biː; bi] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] .
Mammy would be scared to death .
妈咪 会 是 害怕的 到 死亡 .

妈妈会吓死的。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [ɒn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] ['jestədeɪ] .
We had a good laugh on the dear old thing yesterday .
我们 有 一个 好的 笑 在 这 亲爱的 老的 事物 昨天 .

昨天我们拿这件老物件开怀大笑。

[ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['kɔːlɪŋ]
She's had a cold for several days and mother insisted upon calling
她是 有 一个 寒冷的 为了 一些 天 和 母亲 坚持 之上 呼叫
['dɑːktər; draɪv] . ['ægˌnjuː][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Dr . Agnew in to see her .
博士 . 阿格纽 在 到 看 她 .

她感冒好几天了，母亲坚持要请阿格纽医生来给她看病。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['nɛliz] ['fɑːðə(r)][ɪz] — ['ɔːlweɪz]['dʒəʊkɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [ænd; ənd][hiː; hi][in'dʒɔi]
You know how Nellie's father is — always joking and the like ; and he enjoys
你 知道 如何 内莉的 父亲 是 — 总是 开玩笑 和 这 喜欢 ; 和 他 享受
['pʌzlɪŋ] ['mæmi] ['dʒɪni] .
puzzling Mammy Jinny .
令人费解 妈咪 金妮 .

你知道内莉的父亲是什么样的人——总是爱开玩笑什么的；而且他喜欢捉弄金妮妈妈。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [sed] : “

So	when	he	had	examined	her	he	said	:	“
所以	什么时候	他	有	检查	她	他	说	:	“

所以，当他检查完她之后，他说：“

- ['mæmi] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['θɔːræks] , ['lærɪŋks][ænd; ənd] [ˌepɪ'glɒtɪs] . - “

'	Mammy	,	the	trouble	is	in	your	thorax	,	larynx	and	epiglottis	.	'	“
-	妈咪	,	这	麻烦	是	在	你的	胸部	,	喉	和	会厌	.	-	“

“妈咪，你的问题出在你的胸腔、喉咙和会厌上。”

- [mɑː] [səʊl] [æn; ən] - ['bɒdi] , ['dɒktə(r)] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mæmi] , ['tɜːnɪŋ] [greɪ] .

'	Ma	soul	an	'	body	,	Doctor	!	'	exclaimed	Mammy	,	turning	gray	.
-	马	灵魂	一个	-	身体	,	医生	!	-	惊呼	妈咪	,	转弯	灰色的	.

“我的灵魂和身体啊，医生！”妈咪惊呼道，脸色变得灰白。

- [æn; ən] - [ai]['əʊnli] [tɔt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][səʊ] - - . - ”

'	An	'	I	only	t'ought	I	had	a	so	'	t'roat	.	'	”
-	一个	-	我	仅有的	以为	我	有	一个	所以	-	-	.	-	”

“我还以为我的嗓子不太好呢。”

“ [bʌt; bət] ['mæmi] [dʌz] [laɪk] [tuː; tə][juːz] [lɒŋ] [wɜːdz] [hɜː'self] , ” ['tʃʌkl] [dʒes] .

“	But	Mammy	does	like	to	use	long	words	herself	,	”	chuckled	Jess	.
”	但	妈咪	做	喜欢	到	使用	长的	字	她自己	,	”	轻笑	杰西	.

“但是妈妈自己也喜欢用长词，”杰西笑着说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] .

“	She	will	remember	those	words	and	spring	them	on	you	some	time	.
”	她	将要	记住	那些	字	和	春天	他们	在	你	一些	时间	.

“她会记住这些话，并在某个时候用这些话来质问你。”

[rɪ'membə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] ? ”

Remember	when	her	nephew	had	the	rheumatism	?	”
记住	什么时候	她	侄子	有	这	风湿病	?	”

你还记得她侄子得风湿病那会儿吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['lɔːrə] [rɪ'plaɪd] .

“	Of	course	,	”	Laura	replied	.
”	的	课程	,	”	劳拉	回复	.

“当然，”劳拉回答道。

“ [wiː; wi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'flæmət(ə)ri] [kaɪnd]

“	We	asked	her	if	it	was	the	inflammatory	kind
”	我们	问	她	如果	它	曾是	这	炎症	种类

我们问她那是不是那种会引发炎症的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : “

and	she	said	:	“
和	她	说	:	“

她说：“

- [ʃəʊ] - [ɪts] [ɪk'sklæmətri; ek'sklæmətri] ['ruːmətɪzəm] .

'	Sho	'	it's	exclamatory	rheumatism	.
-	翔	-	它是	感叹词	风湿病	.

“Sho”是感叹词风湿病。

[hiː; hi] [jel] [ɔːl][diː] [taɪm] . - ”

He	yells	all	de	time	.	'	”
他	喊叫	全部	德	时间	.	-	”

他总是大喊大叫。

“ [bʌt; bət][ai][duː; də]['wʌndə(r)] , ” [sed] [dʒes] , [ə'gen] , “ [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [kɔːt] [ðæt] [gɜːl] .

“	But	I	do	wonder	,	”	said	Jess	,	again	,	“	if	the	Gypsies	caught	that	girl	.
”	但	我	做	想知道	,	”	说	杰西	,	再次	,	“	如果	这	吉普赛人	捕捉	那	女孩	.

“但我确实想知道，”杰西又说，“吉普赛人有没有抓住那个女孩。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɒntɪd] ['bædli][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][rʌn][ðə; ði]
She must have wanted badly to get away from them to have run the
她 必须 有 通缉 糟糕 到 得到 离开 从 他们 到 有 跑步 这
[rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] . ”
risk of being chased by a bloodhound . ”
风险 的 存在 追逐 经过 一个 寻血猎犬 . ”

她一定非常想摆脱他们，才会冒着被猎犬追赶的风险。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [smɑːt] , [tuː] , ” ['lɔːrə] [ə'griːd] .
“ And she was smart , too , ” Laura agreed .
“ 和 她 曾是 聪明的 , 也 , ” 劳拉 同意 .

“而且她也很聪明，”劳拉赞同道。

“ ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ðæt] [wɔːl] [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [θruː] [ðə; ði][dɒg] [ɒf] [ðə; ði] [sent] . ”
“ Running on that wall and wading in the stream threw the dog off the scent . ”
“ 跑步 在 那 墙 和 涉水 在 这 溪流 扔 这 狗 离开 这 香味 . ”

“沿着墙跑，趟过小溪，让狗失去了追踪的线索。”

“ [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ]
“ If one of us had done such a thing as that when the water was so
“ 如果 一 的 我们 有 完毕 这样的 一个 事物 作为 那 什么时候 这 水 曾是 所以
[kəʊld][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][gɒt]['aʊə(r)] - ['nevə(r)] - [get] - ['əʊvə(r)] , -
cold we would have got our ' never - get - over , '
寒冷的 我们 会 有 得到 我们的 - 绝不 - 得到 - 超过 , -

“如果我们当中有人在水那么冷的时候做了那样的事，我们就会‘永远忘不了’了。”

” [dɪ'kleəd] [dʒes] .
” declared Jess .
” 声明 杰西 .

杰西宣布道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
“ I believe you .
“ 我 相信 你 .

我相信你。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][juː 'es][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] - ['tendə(r)] - [fiːt] , - [æz; əz] [tʃet] [sez] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
And a lot of us girls are ' tender - feet , ' as Chet says , at this time
和 一个 很多 的 我们 女孩们 是 - 投标 - 脚 , - 作为 切特 说道 , 在 这 时间
[ɒv; əv][jɪə(r)] .
of year .
的 年 .

正如切特所说，每年的这个时候，我们很多女孩都是“新手”。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː] [mʌtʃ] .
We have been in the house too much .
我们 有 到过 在 这 房子 也 很多 .

我们待在家里的时间太长了。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [dʒes] ,
I tell you , Jess ,
我 告诉 你 , 杰西 ,

我告诉你，杰西，

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] - [ɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [draɪ] [ɪ'nʌf] .
we've got to get ' em out in the field just as soon as it's dry enough .
我们已经 得到 到 得到 - 呃 出去 在 这 场地 只是 作为 很快 作为 它是 干燥 足够的 .

一旦地面足够干燥，我们就得尽快把它们放到田里去。

[bɪl] - [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [keɪs] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi][kæn; kən]

Bill	Jackway	is	working	on	the	track	and	Mrs	.	Case	says	she	thinks	we	can
账单	-	是	在职的	在	这	追踪	和	太太	.	案件	说道	她	思考	我们	能

[stɑːt] ['aʊtdɔː(r)] ['riːleɪ] ['præktɪs] [ænd; ənd]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] ['rʌnɪŋ] [ɒn] ['sætədeɪ] — [ɪf] [ɪts] ['plez(ə)nt] .

start	outdoor	relay	practice	and	quarter	-	mile	running	on	Saturday	—	if	it's	pleasant	.
开始	户外的	中继	实践	和	四分之一	-	英里	跑步	在	周六	—	如果	它是	令人愉快的	.

〃

〃

〃

比尔·杰克威正在修整跑道，凯斯夫人说，如果天气好的话，她认为我们可以在周六开始进行室外接力练习和四分之一英里跑。

〃 [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] ['præktɪs] [ʌp][ɒn] , [tuː] ,

〃	That's	what	we	have	got	to	practice	up	on	,	too	,
〃	那就是	什么	我们	有	得到	到	实践	向上	在	,	也	,

“这也是我们需要练习的内容。”

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [pʊt] ['sentrəl] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

if	we	want	to	win	the	points	we	need	to	put	Central	High	at	the	top	of
如果	我们	想	到	赢	这	积分	我们	需要	到	放	中央	高的	在	这	顶部	的

[ðə; ði][lɪst] ,

the	list	,
这	列表	,

如果我们想赢得积分，就必须把中央高中排在第一位。

〃 [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

〃	agreed	her	chum	.
〃	同意	她	密友	.

“她的朋友也同意了。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

“	I	should	say	!
“	我	应该	说	!

“我应该这么说！”

〃 [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['regjələ(r)] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['lɔːrə]

〃	The	moment	they	were	freed	from	the	regular	lessons	of	the	day	Laura
〃	这	片刻	他们	是	自由	从	这	常规的	课程	的	这	天	劳拉

[ænd; ənd][dʒes][ænd; ənd][ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [frendz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hænsəm] [dʒɪm] ,

and	Jess	and	their	particular	friends	made	for	the	handsome	gym	,
和	杰西	和	他们的	特别的	朋友们	制成	为了	这	英俊的	健身房	,

“劳拉、杰西和她们的朋友们一从日常课程中解脱出来，就直奔漂亮的体育馆。”

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [fiːld] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃəd] [sweɪn] [hæd; həd] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

building	and	athletic	field	that	Colonel	Richard	Swayne	had	made	possible	for
建筑	和	运动	场地	那	上校	理查德	斯韦恩	有	制成	可能的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

理查德·斯韦恩上校为他们建造了建筑物和运动场。

['bɒbi] - [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

Bobby	Hargrew	was	very	much	down	in	the	mouth	,
鲍比	-	曾是	非常	很多	向下	在	这	嘴	,

鲍比·哈格鲁当时非常沮丧。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ə'genst] [mɪs] ['kærɪŋtən] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	she	had	gone	up	against	Miss	Carrington	at	several	points	and	the
为了	她	有	已消失	向上	反对	错过	卡灵顿	在	一些	积分	和	这

[ˌmɑːtɪ'net] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

martinet	had	been	very	severe	with	the	irrepressible	.
严酷	有	到过	非常	严重	和	这	不可抑制的	.

因为她曾多次与卡林顿小姐发生冲突，而这位严厉的女强人对这个桀骜不驯的女孩非常苛刻。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” [graul] ['bɒbi] ,

“	I	tell	you	what	,	”	growled	Bobby	,
”	我	告诉	你	什么	,	”	咆哮	鲍比	,

“我告诉你，”鲍比咆哮道，

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['ælɪs] [lɒŋ] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'baʊt] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz]

“	I	believe	that	little	brother	of	Alice	Long	hit	it	off	about	right	when	it	comes
”	我	相信	那	小的	兄弟	的	爱丽丝	长的	打	它	离开	关于	正确的	什么时候	它	来

[tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] . ”

to	teachers	.	”
到	教师	.	”

“我认为爱丽丝·朗的弟弟在对待老师方面相当合拍。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['lɔːrə] .

“	How	is	that	?	”	asked	Laura	.
”	如何	是	那	?	”	问	劳拉	.

“那怎么样？”劳拉问道。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɑːst] [fɔːl] , [ænd; ənd] [sez]

“	Why	,	he	came	home	after	going	to	school	a	few	days	last	Fall	,	and	says
”	为什么	,	他	来了	家	后	去	到	学校	一个	很少	天	最后的	落下	,	和	说道

[hiː; hi] :

he	:
他	:

“为什么呢？去年秋天，他上学几天后回家，然后说：”

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['tiːtʃə(r)z] [nəʊ] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] .

'	I	don't	think	teachers	know	much	,	anyway	.
-	我	不	思考	教师	知道	很多	,	反正	.

“我觉得老师们懂得也不多。”

[ðeɪ] [kiːp] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] ['kwestʃənz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . - ”

They	keep	asking	you	questions	all	the	time	.	'	”
他们	保持	问	你	问题	全部	这	时间	.	-	”

他们不停地问你问题。

“ [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , ” [dʒes] [sed] .

“	I	agree	with	you	there	,	”	Jess	said	.
”	我	同意	和	你	那里	,	”	杰西	说	.

“我同意你的看法，”杰西说。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['juːsləs] ['kwestʃənz] !

“	And	such	useless	questions	!
”	和	这样的	无用	问题	!

“这些问题真是无用！”

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] ['lɪtərəli] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [jʊd] [biː; bi] [swɒmpt] [ɪn] [dɪ'merɪts] .

Why	,	if	you	answered	them	literally	half	the	time	you'd	be	swamped	in	demerits	.
为什么	,	如果	你	回答	他们	字面上地	一半	这	时间	你会	是	淹没	在	缺点	.

如果你每次都回答这些问题，你会被扣很多分。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] : - [waɪ] [dɪd] ['hænɪbəl] [krɒs] [ðə; ði]

For	instance	,	did	you	notice	that	one	to	-	day	:	'	Why	did	Hannibal	cross	the
为了	实例	,	做过	你	注意	那	一	到	-	天	:	-	为什么	做过	汉尼拔	叉	这

[ælps] ?

Alps	?
阿尔卑斯山	?

例如，你今天有没有注意到这个问题：“汉尼拔为什么要翻越阿尔卑斯山？”

- [ai] [felt] [dʒʌst] [laɪk] ['ɑːnsərɪŋ] : - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] ! -

'	I	felt	just	like	answering	:	'	For	the	same	reason	the	chicken	crossed	the	road	!	'
-	我	毛毡	只是	喜欢	回答	:	-	为了	这	相同的	原因	这	鸡	交叉	这	路	!	-

我当时真想回答：“就像鸡过马路一样！”

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [gɒt] ['ɪntuː][ðeə(r)][dʒɪm] .

”	The	girls	got	into	their	gym	.
”	这	女孩们	得到	进入	他们的	健身房	.

女孩们走进了体育馆。

[suːts] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪd] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] , [wen] [wel]

suits	in	a	hurry	and	then	played	passball	for	a	while	,	and	,	when	well
西装	在	一个	匆忙	和	然后	玩	-	为了	一个	尽管	,	和	,	什么时候	出色地

[wɔːm] [ʌp] ,

warmed	up	,
温暖	向上	,

他们匆匆穿上西装，然后玩了一会儿传球游戏，热身完毕后，

[went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

went	out	on	the	field	.
去	出去	在	这	场地	.

走到球场上。

['mɪsɪz] . [keɪs] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [traɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [aʊt] [ɪn] ['riːleɪ] ['rʌnɪŋ] ,

Mrs	.	Case	appeared	and	tried	some	of	the	younger	ones	out	in	relay	running	,
太太	.	案件	出现	和	尝试	一些	的	这	年轻	一个	出去	在	中继	跑步	,

凯斯夫人出现后，让一些年纪较小的孩子参加了接力赛。

[waɪl] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [iːv] , [traɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] ['lɔːrə]

while	several	of	the	bigger	ones	,	including	Eve	,	tried	the	broad	jump	,	and	Laura
尽管	一些	的	这	大	一个	,	包括	前夕	,	尝试	这	广阔	跳	,	和	劳拉

, [ænd; ənd][dʒes] ,

,	and	Jess	,
,	和	杰西	,

包括伊芙在内的几个个头较大的女孩尝试了跳远，劳拉和杰西也尝试了。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs] [trɔt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɪndə(r)] [pɑːθ] .

and	more	of	the	juniors	trotted	around	the	cinder	path	.
和	更多的	的	这	青少年	小跑	大约	这	煤渣	小路	.

更多低年级学生沿着煤渣小路小跑着。

['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['sprɪntə(r)][tuː; tə] [wɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [æt; ət][ðə; ði]

Central	High	had	to	develop	a	first	-	class	sprinter	to	win	that	event	at	the
中央	高的	有	到	发展	一个	第一的	-	班级	短跑运动员	到	赢	那	事件	在	这

[dʒuːn]['tʊəni; 'tɜːni] ,

June	tourney	,
六月	锦标赛	,

中央高中必须培养出一名一流的短跑运动员才能在六月份的锦标赛上赢得该项目的冠军。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['lɔːrə] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [weə(r)] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [straɪk] .

and	,	as	Laura	said	,	“	it	was	a	question	where	the	lightning	would	strike	.
和	,	作为	劳拉	说	,	“	它	曾是	一个	问题	在哪里	这	闪电	会	罢工	.

正如劳拉所说，“问题在于闪电会击中哪里。”

" ['evri] [gɜ:l] [hu:] [wʊd] [rʌn] — ['i:v(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['frɛʃiz] — [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [aʊt]

"	Every	girl	who	would	run	—	even	down	to	the	freshies	—	was	to	be	tried	out
"	每一个	女孩	WHO	会	跑步	—	甚至	向下	到	这	新生	—	曾是	到	是	尝试	出去

.

:

.

“所有参加跑步的女生——甚至包括大一新生——都要接受选拔。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:leɪ] ['reɪsɪz] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

As	for	the	relay	races	,	that	was	a	matter	of	general	interest	.
作为	为了	这	中继	种族	,	那	曾是	一个	事情	的	一般的	兴趣	.

至于接力赛，那是大家普遍关心的事情。

[tu:; tə] - [deɪ] ['mɪsɪz] . ['keɪsɪz] ['wɪs(ə)l] [blu:] [ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ,

To	-	day	Mrs	.	Case's	whistle	blew	in	half	an	hour	,
到	-	天	太太	.	案件的	哨	吹	在	一半	一个	小时	,

今天，凯斯太太的哨声半小时后响起。

[ænd; ənd] ['evri] [gɜ:l][əʊ][ðə; ði] [fi:ld] [laɪnd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] “ ['ʃʌt(ə)l] ['ri:leɪ] ” — [hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	every	girl	oh	the	field	lined	up	for	a	“	shuttle	relay	”	—	half	of	them
和	每一个	女孩	哦	这	场地	衬里	向上	为了	一个	“	穿梭	中继	”	—	一半	的	他们

[ɒn][wʌn] [laɪn][ænd; ənd][hɑ:f][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

on	one	line	and	half	on	the	other	,
在	一	线	和	一半	在	这	其他	,

场上每个女孩都排成一列参加“接力赛”——一半在一条线上，一半在另一条线上。

['fɪfti] [jɑ:rdz] [ə'pɑ:t] .

fifty	yards	apart	.
五十	码	除	.

相距五十码。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['nʌmbə(r)][wʌn][gɜ:l] [ʃɒt] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [speɪs]

At	the	sound	of	the	whistle	Number	1	girl	shot	off	across	the	running	space
在	这	声音	的	这	哨	数字	1	女孩	射击	离开	穿过	这	跑步	空间

[ænd; ənd] [tʌtʃt] ['nʌmbə(r)][ˌtu:'tu:] ,

and	touched	Number	2	,
和	感动	数字	2	,

哨声一响，1号女孩就冲过跑道，碰到了2号女孩。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['dæʃɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['nʌmbə(r)][θri:] ,

the	latter	dashing	back	to	touch	Number	3	,
这	后者	帅气	后退	到	触碰	数字	3	,

后者迅速回撤触碰3号，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑ:st][gɜ:l] [krɒst] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

and	so	on	until	the	last	girl	crossed	the	line	at	the	finish	.
和	所以	在	直到	这	最后的	女孩	交叉	这	线	在	这	结束	.

就这样，直到最后一个女孩冲过终点线。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['ri:leɪ] - ['reɪsɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] ,

This	is	a	splendid	form	of	relay	-	racing	,	for	it	keeps	the	girls	on	the	alert	,
这	是	一个	灿烂	形式	的	中继	-	赛车	,	为了	它	保持	这	女孩们	在	这	警报	,

这是一种很棒的接力赛形式，因为它能让女孩们保持警觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][nɒt] [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [gɜ:l] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃənz]

and	the	distance	is	not	too	great	for	any	girl	,	who	has	a	physician's
和	这	距离	是	不是	也	伟大的	为了	任何	女孩	,	WHO	有	一个	医生的

[ə'pru:v(ə)l] , [tu:; tə] [rʌn] .

approval	,	to	run	.
赞同	,	到	跑步	.

对于任何获得医生许可的女孩来说，这个距离都不算太远，可以跑。

['mɪsɪz] . [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['keəf(ə)l] — [æz; əz][wɒz; wəz]['dɑ:ktər; draɪv] . ['æg,nju:] ,

Mrs	**.**	**Case**	**,**	**however**	**,**	**was**	**extremely**	**careful**	**—**	**as**	**was**	**Dr**	**.**	**Agnew**	**,**
太太	.	案件	,	然而	,	曾是	极其	小心	—	作为	曾是	博士	.	阿格纽	,

然而，凯斯夫人非常谨慎——阿格纽医生也是如此。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɪn'spektə(r)] — [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['entəd]

the	**medical**	**inspector**	**—**	**as**	**to**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**girls**	**before**	**they**	**entered**
这	医疗的	检查员	—	作为	到	这	状况	的	这	女孩们	前	他们	进入

[ə'pɒn] ['eni] ['veri] ['sɪəriəs] ['treɪnɪŋ] .

upon	**any**	**very**	**serious**	**training**	**.**
之上	任何	非常	严肃的	训练	.

医学检查员——负责检查女孩们在接受任何非常严格的训练之前的身体状况。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜ:st] [wi:k] [ɒv; əv] [sku:l] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][g'ɜ:lz]

The	**afternoons**	**of**	**this**	**first**	**week**	**of**	**school**	**were**	**spent**	**in**	**working**	**out**	**the**	**girls**
这	下午	的	这	第一的	星期	的	学校	是	花费	在	在职的	出去	这	女孩们

['grædʒuəli] ,

gradually	**,**
逐步地	,

开学第一周的下午时间都用来逐步训练女孩们。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] ['ri:əli] [kʊd; kəd][du:; də] .

the	**instructor**	**learning**	**what**	**they**	**really**	**could**	**do**	**.**
这	讲师	学习	什么	他们	真的	可以	做	.

教练们逐渐了解了他们真正的能力。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [træk] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][dʒɪm] . ,

Nor	**were**	**any**	**of**	**the**	**girls**	**allowed**	**to**	**work**	**on**	**the**	**track**	**,**	**or**	**in**	**the**	**gym**	**.**	**,**
也不	是	任何	的	这	女孩们	允许	到	工作	在	这	追踪	,	或者	在	这	健身房	.	,

这些女孩也不允许在跑道上或体育馆里训练。

[tu:] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

two	**days**	**in**	**succession**	**.**
二	天	在	演替	.

连续两天。

[bʌt; bət] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə]['ri:əl] [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv]

But	**Saturday**	**afternoon**	**was**	**devoted**	**to**	**real**	**work**	**and**	**the**	**making**	**up**	**of**
但	周六	下午	曾是	奉献	到	真实的	工作	和	这	制作	向上	的

[ðə; ði] ['ri:leɪ] [ti:mz] [fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	**relay**	**teams**	**for**	**practice**	**during**	**the**	**spring**	**.**
这	中继	团队	为了	实践	期间	这	春天	.

但周六下午主要用来进行实际工作，组建春季训练的接力队。

[ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [deɪ] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] [wɒz; wəz] [wel] [ə'tendɪd] .

It	**chanced**	**to**	**be**	**a**	**glorious**	**day**	**,**	**too**	**,**	**and**	**the**	**field**	**was**	**well**	**attended**	**.**
它	偶然	到	是	一个	辉煌	天	,	也	,	和	这	场地	曾是	出色地	参加	.

那天恰逢阳光灿烂，赛场上人山人海。

['bɒbi] - [wɒz; wəz] ['feɪθfəli] ['præktɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [maɪl] [sprɪnt] .

Bobby	**Hargrew**	**was**	**faithfully**	**practicing**	**for**	**the**	**quarter**	**-**	**mile**	**sprint**	**.**
鲍比	-	曾是	忠实	练习	为了	这	四分之一	-	英里	短跑	.

鲍比·哈格鲁一直在认真地练习四分之一英里短跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的田径女队，(The Girls of Central High on Track and Field)

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [klɑːs] ,
She was as fast as anybody in the junior class ,
她 曾是 作为 快速地 作为 任何人 在 这 初级 班级 ,

她在低年级时速度不输任何人。

[ænd; əd][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] .
and for once was really putting her mind to the work .
和 为了 一次 曾是 真的 推杆 她 头脑 到 这 工作 .

这一次，她真的全心全意投入到工作中。

“ [ɪf] [dʒiː] [dʒiː] ['dʌznt] ['hæmpə(r)][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; əd]['ekstrə] [wɜːk] ,
“ If Gee Gee doesn't hamper me too much with conditions and extra work ,
” 如果 吉 吉 不 阻碍 我 也 很多 和 状况 和 额外的 工作 ,

“如果Gee Gee不给我设置太多条件和额外工作，

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , ” [spəʊk] [mɪs] ['bɒbi] .
maybe I can be of some help to the school , ” spoke Miss Bobby .
或许 我 能 是 的 一些 帮助 到 这 学校 , ” 辐 错过 鲍比 .

“或许我能帮上学校的忙，”鲍比小姐说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] ['pleɪnli] [ʃiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
“ But I can see plainly she's got it in for me . ”
” 但 我 能 看 显然 她是 得到 它 在 为了 我 . ”

“但我看得出来，她对我怀恨在心。”

“ [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)][təʊld][juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒes] .
“ That's what the Gypsy fortune - teller told you , ” returned Jess .
” 那就是 什么 这 吉普赛人 财富 - 出纳员 讲述 你 , ” 返回 杰西 .

“吉普赛算命先生也是这么告诉你的，”杰西回答道。

“ ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [wɔːn] [juː; jʊ][tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ Didn't she warn you to beware of one of your teachers — and a
” 没有 她 警告 你 到 提防 的 一 的 你的 教师 — 和 一个
['wʊmən] ?
woman ?
女士 ?

“她难道没警告过你提防你的一位老师——而且还是个女人吗？”

” ['bɑːbiz] [laɪt] - [hɑːtɪd] ['tʃætə(r)] [wɒz; wəz] [st'ɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪld] [æz; əz][dʒes] [rɪ'maɪndid]
” Bobby's light - hearted chatter was stilled and she paled as Jess reminded
” 鲍比的 光 - 心地 喋喋不休 曾是 静止 和 她 苍白 作为 杰西 提醒
[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] .
her of the Gypsy woman .
她 的 这 吉普赛人 女士 .

“杰西让鲍比想起了那个吉普赛女人，鲍比轻松愉快的谈话戛然而止，脸色也变得苍白起来。

“ [puː] !
“ Pooh !
” 呸 !

“呸！

” ['lɔːrə] ['kwɪkli] [sed] .
” Laura quickly said .
” 劳拉 迅速地 说 .

劳拉迅速说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['fuːlɪʃnəs] .
“ There is nothing in that foolishness .
” 那里 是 没有什么 在 那 愚蠢 .

“那种愚蠢的想法毫无道理可言。”

” ['bɒbi] [hæd; həd] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [greɪs] ['vɛri] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] ,
” Bobby had utterly refused to tell them what Grace Varey , the Gypsy queen ,
” 鲍比 有 完全地 拒绝 到 告诉 他们 什么 优雅 各种 , 这 吉普赛人 女王 ,

“鲍比完全拒绝告诉他们格蕾丝·瓦雷，那位吉普赛女王，究竟发生了什么事。”

[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [tent] .
had told her in the tent .
有 讲述 她 在 这 帐篷 .

在帐篷里告诉过她。

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] ['bɒbi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
“ She could easily see that Bobby was full of good spirits and that she must
” 她 可以 容易地 看 那 鲍比 曾是 满的 的 好的 烈酒 和 那 她 必须
['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)z] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf]
always be in difficulties with her teachers — and of course it was safe
总是 是 在 困难 和 她 教师 — 和 的 课程 它 曾是 安全的
[tuː; tə] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['tiːtʃə(r)] .
to guess that she would have trouble with a female teacher .
到 猜测 那 她 会 有 麻烦 和 一个 女性 老师 .

“她很容易看出鲍比精神很好，而且她肯定总是和老师们闹矛盾——当然，可以肯定的是，她和女老师之间肯定会有矛盾。”

[ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [θɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] .
I wouldn't give a minute's thought to such foolishness .
我 不会 给 一个 分钟 想法 到 这样的 愚蠢 .

我根本不会把时间浪费在这种愚蠢的事情上。

” [bʌt; bət] ['bɒbi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][led] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət]
” But Bobby would not be led to say anything farther , and was very quiet
” 但 鲍比 会 不是 是 引领 到 说 任何事物 更远 , 和 曾是 非常 安静的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 .

但鲍比不愿再多说什么，沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] ['lɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒuːniəs] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,
She was with Laura and the other juniors , however , over by the gate ,
她 曾是 和 劳拉 和 这 其他 青少年 , 然而 , 超过 经过 这 门 ,

不过，她当时和劳拉以及其他低年级学生在一起，在门口那边。

[wen] [nel] ['ægˌnjuː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
when Nell Agnew made her great discovery .
什么时候 内尔 阿格纽 制成 她 伟大的 发现 .

内尔·阿格纽做出伟大发现的时候。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['kæptɪnz] [bɔːl] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] ,
The girls had been playing captain's ball on one of the courts ,
这 女孩们 有 到过 玩耍 船长的 球 在 一 的 这 法院 ,

女孩们当时正在其中一个球场上玩队长球。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wɔːm] [ænd; ənd]['taɪəd] .
and they were all warm and tired .
和 他们 是 全部 温暖的 和 疲劳的 .

他们都很热也很累。

[ræpt] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkit] [kəʊts] , [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [keɪs] [ɪn'sɪstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Wrapped	in	their	blanket	coats	,	on	which	Mrs	.	Case	insisted	at	this	time	of	the
包装	在	他们的	毯子	外套	,	在	哪个	太太	.	案件	坚持	在	这	时间	的	这

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

她们裹着毯子外套，这是凯斯太太每年这个时候都坚持要给她们穿的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz]

they	were	resting	on	the	bench	which	faced	the	gateway	,	and	the	gate	was
他们	是	休息	在	这	长椅	哪个	面对	这	网关	,	和	这	门	曾是

['əʊpən] .

open	.
打开	.

他们正坐在面向大门的长椅上休息，大门敞开着。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɔːtə(r)] , ['sʌd(ə)nli] , “ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]

“	My	goodness	me	!	”	gasped	the	doctor's	daughter	,	suddenly	,	“	isn't	that	the	same
“	我的	善良	我	!	”	倒吸一口气	这	医生的	女儿	,	突然	,	“	不是	那	这	相同的

[gɜːl] ? ”

girl	?	”
女孩	?	”

“我的天哪！”医生的女儿突然惊呼道，“这不是同一个女孩吗？”

“ [hʌ] ? ” [ɑːskt] ['bɒbi] .

“	Huh	?	”	asked	Bobby	.
“	嗯	?	”	问	鲍比	.

“啊？”鲍比问道。

“ ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːl] ?

“	Isn't	what	the	same	girl	?
“	不是	什么	这	相同的	女孩	?

“那不就是同一个女孩吗？”

[jʊr; jər] [æz; əz]['luːsɪd][æz; əz] [mʌd] , [nel] . ”

You're	as	lucid	as	mud	,	Nell	.	”
你是	作为	清醒的	作为	泥	,	内尔	.	”

内尔，你简直糊涂透顶。

“ [aʊt] [ðeə(r)] !

“	Out	there	!
“	出去	那里	!

“外面！”

[kwɪk] , ['lɔːrə] — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

Quick	,	Laura	—	don't	you	see	her	?
快的	,	劳拉	—	不	你	看	她	?

快，劳拉——你没看见她吗?

” ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] ['kreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [tuː; tə] [siː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [jɑːd] .

”	Laura	Belding	craned	her	neck	to	see	outside	the	yard	.
”	劳拉	贝尔丁	起重机	她	脖子	到	看	外部	这	院子	.

劳拉·贝尔丁伸长脖子向院子外望去。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['sləʊli] .

Across	the	street	a	girl	was	passing	slowly	.
穿过	这	街道	一个	女孩	曾是	通过	缓慢地	.

街对面，一个女孩正缓缓走过。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊk] — [ɔː(r)]

They	could	not	see	her	face	,	and	she	was	wrapped	in	a	long	cloak	—	or
他们	可以	不是	看	她	脸	,	和	她	曾是	包装	在	一个	长的	披风	—	或者

['wɔːtəpruːf] ['gɑːmənt] .

waterproof	garment	.
防水的	服装	.

他们看不见她的脸，她裹在一件长长的斗篷——或者说是防水衣——里。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒes] .

"	Look	at	that	yellow	handkerchief	!	"	exclaimed	Jess	.
"	看	在	那	黄色的	手帕	!	"	惊呼	杰西	.

"看那条黄色手帕！"杰西惊呼道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , " [sed] ['neli] .

"	I	saw	it	—	and	I	saw	her	face	,	"	said	Nellie	.
"	我	锯	它	—	和	我	锯	她	脸	,	"	说	内莉	.

"我看到了——我看到了她的脸，"内莉说。

" [ðæts] [laɪk] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [wiː; wi] [sɔː] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] , " [əd'mɪtɪd] ['lɔːrə] , ['sləʊli] .

"	That's	like	the	girl	we	saw	up	there	on	the	ridge	,	"	admitted	Laura	,	slowly	.
"	那就是	喜欢	这	女孩	我们	锯	向上	那里	在	这	岭	,	"	承认	劳拉	,	缓慢地	.

"那就像我们在山脊上看到的那个女孩，"劳拉缓缓承认道。

" [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [gɜːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒes] , [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

"	The	Gypsy	girl	!	"	exclaimed	Jess	,	in	excitement	.
"	这	吉普赛人	女孩	!	"	惊呼	杰西	,	在	激动	.

"吉普赛女孩！"杰西兴奋地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] .

"	It	was	she	.
"	它	曾是	她	.

是她。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , " [rɪ'piːtɪd] [nel] .

I	saw	her	face	,	"	repeated	Nell	.
我	锯	她	脸	,	"	重复	内尔	.

"我看到了她的脸，"内尔重复道。

" [naʊ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [kraɪd] [dʒes] .

"	Now	,	what	do	you	know	about	that	?	"	cried	Jess	.
"	现在	,	什么	做	你	知道	关于	那	?	"	哭	杰西	.

"那你对此了解多少？"杰西喊道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɒtn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

"	Why	,	she	must	have	gotten	away	from	those	people	,	after	all	.
"	为什么	,	她	必须	有	获得	离开	从	那些	人们	,	后	全部	.

"看来她最终还是逃离了那些人。"

[aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	glad	of	it	.
我是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

" ['bɒbi] [sed] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['kɜːtʃɪf] ,

"	Bobby	said	never	a	word	,	but	she	stared	after	the	yellow	kerchief	,
"	鲍比	说	绝不	一个	单词	,	但	她	凝视	后	这	黄色的	头巾	,

鲍比一句话也没说，只是盯着那条黄色手帕看去。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mænt(ə)l] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [gɜːl] [wɔː(r)] .

which	showed	plainly	above	the	collar	of	the	mantle	the	strange	girl	wore	.
哪个	显示	显然	多于	这	衣领	的	这	地幔	这	奇怪的	女孩	穿着	.

这一点在那个奇怪女孩所穿斗篷的领口上方清晰可见。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [meɪts] [dɪ'skʌst] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɪn] [taʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	while	her	mates	discussed	with	interest	the	appearance	in	town	of	the
和	尽管	她	伙伴们	讨论	和	兴趣	这	外貌	在	镇	的	这

['fjuːdʒətɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] ,

fugitive	from	the	Gypsy	camp	,
逃犯	从	这	吉普赛人	营	,

当她的同伴们饶有兴趣地讨论着那个从吉普赛营地逃出来的人出现在镇上时，

['bɒbi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['θɔːtf(ə)l] .

Bobby	was	only	thoughtful	.
鲍比	曾是	仅有的	周到	.

鲍比只是比较体贴而已。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm]

CHAPTER	VIII	—	THE	GIRL	IN	THE	STORM
章	八	—	这	女孩	在	这	风暴

第八章——暴风雨中的女孩

[naʊ] , ['bɒbi] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['siːkrətɪv] [gɜːl] .

Now	,	Bobby	Hargrew	was	not	naturally	a	secretive	girl	.
现在	,	鲍比	-	曾是	不是	自然	一个	神秘的	女孩	.

鲍比·哈格鲁天生就不是一个爱藏秘密的人。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[hɜː(r); hə(r)] [meɪts] ['nəʊtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] ['kwaɪətə(r)] .

Her	mates	noted	,	however	,	that	of	late	she	had	grown	quieter	.
她	伙伴们	著名的	,	然而	,	那	的	晚的	她	有	生长	更安静	.

然而，她的同伴们注意到，最近她变得越来越安静。

['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːmd] [dɪ'strɔːt] [æt; ət] [taɪmz] ,

Ever	since	their	adventure	with	the	Gypsies	she	had	seemed	distraught	at	times	,
曾经	自从	他们的	冒险	和	这	吉普赛人	她	有	似乎	心烦意乱	在	时代	,

自从与吉普赛人那次奇遇之后，她有时显得心烦意乱。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['meri] , [laɪt] - [hɑːtɪd] [self] .

and	not	at	all	like	her	usual	merry	,	light	-	hearted	self	.
和	不是	在	全部	喜欢	她	通常	欢乐	,	光	-	心地	自己	.

完全不像她平时那样快乐、轻松自在。

“ [ðæt] ['hɒrɪd] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] ['təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [skeəd] [hɜː(r); hə(r)] , ” [dʒes] [mɔːs]

“	That	horrid	Gypsy	woman	told	her	something	that	scared	her	,	”	Jess	Morse
“	那	可怕的	吉普赛人	女士	讲述	她	某物	那	害怕的	她	,	”	杰西	莫尔斯

[sed] [tuː; tə] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] .

said	to	Laura	Belding	.
说	到	劳拉	贝尔丁	.

“那个可怕的吉普赛女人跟她说了一些吓坏了她的话，”杰西·莫尔斯对劳拉·贝尔丁说。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['bɒbi] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['iːzəli] [gʌl] . ”

“	I	didn't	think	Bobby	would	be	so	easily	gulled	.	”
“	我	没有	思考	鲍比	会	是	所以	容易地	受骗	.	”

“我没想到鲍比这么容易上当受骗。”

“ [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [siːm] ['ɔːf(ə)l] ['riːəl] , [aɪ] [ɪk'spekt] , ” [rɪ'tɜːnd]

“	Those	people	know	how	to	make	things	seem	awful	real	,	I	expect	,	”	returned
“	那些	人们	知道	如何	到	制作	事物	似乎	可怕	真实的	,	我	预计	,	”	返回

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , ['θɔːtfəli] .

her	chum	,	thoughtfully	.
她	密友	,	深思熟虑	.

“我想，那些人很会把事情渲染得无比真实。”她的朋友若有所思地回答道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɒn][maɪ] [gɑːd] ,
“ If I had not been on my guard ,
“ 如果 我 有 不是 到过 在 我的 警卫 ,

“如果我当时没有保持警惕，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ]['wʊmən] [nɒt] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and had the woman not tried to learn something from me , instead of
和 有 这 女士 不是 尝试 到 学习 某物 从 我 , 反而 的
[ə'tempt] [tuː; tə]['mɪstɪfaɪ][ˌem 'iː] ,
attempting to mystify me ,
尝试 到 故弄玄虚 我 ,

如果那位女士不是试图从我这里学到些什么，而是试图让我感到困惑，

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spel] . ”
I expect I would have fallen under her spell . ”
我 预计 我 会 有 倒下 在下面 她 拼写 . ”

我想我会被她迷住的。

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [lɑːft] [dʒes] .
“ Nonsense ! ” laughed Jess .
“ 废话 ! ” 笑了 杰西 .

“胡说！”杰西笑着说。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['bɒbi] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] , ” [sed] ['lɔːrə] .
“ Well , it seems Bobby was impressed , ” said Laura .
“ 出色地 , 它 似乎 鲍比 曾是 印象深刻 , ” 说 劳拉 .

“看来鲍比印象深刻，”劳拉说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
“ I should say she was .
“ 我 应该 说 她 曾是 .

我应该说她确实是。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
And whatever the woman told her , it is something that is supposed
和 任何 这 女士 讲述 她 , 它 是 某物 那 是 据称
[tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .
to happen in the future .
到 发生 在 这 未来 .

无论那个女人告诉她什么，那都是将来会发生的事。

['bɒbi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['terə(r)] . ”
Bobby is looking forward to it with terror . ”
鲍比 是 寻找 向前 到 它 和 恐怖 . ”

鲍比对此既期待又恐惧。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”
“ I wish I knew what it was . ”
“ 我 希望 我 知道 什么 它 曾是 . ”

“我真希望我知道那是什么。”

“ [bʌt; bət] [bɒbz] [woʊnt] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] , ” [saɪd] [dʒes] .
“ But Bobs won't take you into her confidence , ” sighed Jess .
“ 但 鲍勃 惯于 拿 你 进入 她 信心 , ” 叹了口气 杰西 .

“但是鲍勃不会信任你的，”杰西叹了口气。

“ [nəʊ] . [aɪv] ['saʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ No . I've sounded her .
“ 不 . 我已经 听起来 她 .

“不，我已经试探过她了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][mɪə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ikˈspekt][ɪn] [skuːl] .

And	it	is	no	mere	trouble	that	she	expects	in	school	.
和	它	是	不	仅仅	麻烦	那	她	预期	在	学校	.

她在学校里遇到的绝不仅仅是麻烦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈkærɪŋtənz] [sɪˈverəti] , ” [ˈlɔːrə] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] .

It	is	something	more	serious	than	Miss	Carrington's	severity	,	”	Laura	rejoined	.
它	是	某物	更多的	严肃的	比	错过	卡灵顿	严重性	,	”	劳拉	重新加入	.

“这比卡林顿小姐的严厉还要严重，”劳拉回答道。

[ˈklara] - [ˈprɒbəbli] [hæd; həd][mɔː(r)] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] [ðæn; ðən]

Clara	Hargrew	probably	had	more	friends	among	the	girls	of	Central	High	than
克拉拉	-	大概	有	更多的	朋友们	之中	这	女孩们	的	中央	高的	比

[ˈeni] [ˈʌðə(r)] [gɜːl][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ;

any	other	girl	on	the	Hill	;
任何	其他	女孩	在	这	爬坡道	;

克拉拉·哈格鲁在中央高中的女生中可能比山上任何其他女生都拥有更多的朋友；

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [wʌn] “ [krʌʃ] .

yet	she	had	not	one	“	crush	.
然而	她	有	不是	一	“	压碎	.

然而，她却从未有过任何“暗恋对象”。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ [heɪl] - [ˈfeləʊ] - [wel] - [met] ” [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈskuːlmeit] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)]

”	She	was	“	hail	-	fellow	-	well	-	met	”	with	all	her	schoolmates	,	and	never
”	她	曾是	“	冰雹	-	同伴	-	出色地	-	遇见	”	和	全部	她	同学	,	和	绝不

[peəd] [ɒf] [wɪð] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [gɜːl] .

paired	off	with	any	particular	girl	.
成对的	离开	和	任何	特别的	女孩	.

她和所有同学都相处融洽，而且从来没有和任何特定的女生交往过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnəʊbədi][ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kənˈfaɪd] — [nɒt][ˈiːv(ə)n][æt; ət][həʊm] .

She	had	nobody	in	whom	she	would	naturally	confide	—	not	even	at	home	.
她	有	无人	在	谁	她	会	自然	信任	—	不是	甚至	在	家	.

她身边没有可以自然而然倾诉的对象——即使在家也没有。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˈmʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] - [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] .

For	there	had	been	no	mother	in	the	Hargrew	home	for	several	years	.
为了	那里	有	到过	不	母亲	在	这	-	家	为了	一些	年	.

因为哈格鲁家已经好几年没有母亲了。

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈaidəliaiz] [ˈbɒbi] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [gˈɜːlz] ;

Mr	.	Hargrew	idolized	Bobby	,	who	was	the	oldest	of	his	three	girls	;
先生	.	-	偶像化	鲍比	,	WHO	曾是	这	最老	的	他的	三	女孩们	;

哈格鲁先生非常崇拜他的三个女儿中的老大鲍比；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] .

but	a	father	can	never	be	like	a	mother	to	a	girl	.
但	一个	父亲	能	绝不	是	喜欢	一个	母亲	到	一个	女孩	.

但父亲永远无法像母亲那样对待女儿。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈsɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] — [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˈəʊnli][sɪks] [jˈiəz] [əʊld] .

Her	two	sisters	were	small	—	the	youngest	only	six	years	old	.
她	二	姐妹	是	小的	—	这	最小的	仅有的	六	年	老的	.

她的两个妹妹个子很小——最小的只有六岁。

[ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] [nɜːs] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] ;

The	housekeeper	and	nurse	looked	out	for	the	little	girls	;
这	管家	和	护士	看起来	出去	为了	这	小的	女孩们	;

管家和保姆照顾着小女孩们；

[bʌt; bət] ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə]['nəʊbədi][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

but	Bobby	was	answerable	to	nobody	but	her	father	,	and	he
但	鲍比	曾是	可回答的	到	无人	但	她	父亲	,	和	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [mæn] [ɪn'diːd] .

was	a	very	easy	-	going	man	indeed	.
曾是	一个	非常	简单的	-	去	男人	的确	.

但鲍比只对她父亲负责，而她父亲的确是一个非常随和的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] ['bɒbi] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['smɑːtnəs] [ænd; ənd] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] ;

He	was	proud	of	Bobby	,	and	of	her	smartness	and	whimsicality	;
他	曾是	自豪的	的	鲍比	,	和	的	她	聪明	和	异想天开	;

他为鲍比感到骄傲，为她的聪明才智和奇思妙想而自豪；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	about	everything	she	did	was	right	in	his	eyes	.
和	关于	一切	她	做过	曾是	正确的	在	他的	眼睛	.

在他眼里，她做的几乎每件事都是对的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊldɪst] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒmbɔɪ] ['nevə(r)]

The	fact	that	his	oldest	daughter	had	been	a	good	deal	of	a	tomboy	never
这	事实	那	他的	最老	女儿	有	到过	一个	好的	交易	的	一个	假小子	绝不

['trʌbld] [ðə; ði] ['grəʊsərɪmən] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

troubled	the	groceryman	in	the	least	.
麻烦	这	杂货店	在	这	至少	.

杂货店老板丝毫没有因为他的大女儿是个十足的假小子而感到困扰。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] , ” [hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['lɑːfɪŋli] [sed] ,

“	She	was	as	good	as	any	boy	,	”	he	often	laughingly	said	,
“	她	曾是	作为	好的	作为	任何	男生	,	”	他	经常	笑着	说	,

“她和任何男孩一样优秀，”他经常笑着说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['nɪkneɪmd] [hɜː(r); hə(r)] “ ['bɒbi] .

and	it	was	he	who	had	nicknamed	her	“	Bobby	.
和	它	曾是	他	WHO	有	绰号	她	“	鲍比	.

是他给她起了个绰号叫“鲍比”。

” [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][steɪdʒ][ɒv; əv] [grəʊθ] [wen] [ʃiː; ʃi]

”	But	the	girl	was	just	now	at	the	age	and	stage	of	growth	when	she
”	但	这	女孩	曾是	只是	现在	在	这	年龄	和	阶段	的	生长	什么时候	她

['niːdɪd] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ɪn]

needed	a	mother's	advice	and	companionship	more	than	any	other	time	in
需要	一个	母亲的	建议	和	友谊	更多的	比	任何	其他	时间	在

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

“但是，这个女孩正处于一个非常需要母亲的建议和陪伴的成长阶段，比她生命中的任何其他时期都更需要母亲的建议和陪伴。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['wəʊfəli] [ə'ləʊn] [ðiːz] [deɪz] .

And	she	felt	woefully	alone	these	days	.
和	她	毛毡	可悲地	独自的	这些	天	.

这些日子她感到无比孤独。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪn'dɔːz] , [ænd; ənd]

She	was	usually	the	life	of	the	house	when	she	was	indoors	,	and
她	曾是	通常	这	生活	的	这	房子	什么时候	她	曾是	室内	,	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ,

the	little	girls	,
这	小的	女孩们	,

她待在家里的时候通常是家里的开心果，小女孩们也喜欢她。

['elsi] [ænd; ənd]['meɪbəl] , [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðeə(r)] ['pleɪmeɪt] .

Elsie	**and**	**Mabel**	**,**	**loved**	**to**	**have**	**her**	**as**	**their**	**playmate**	**.**
艾尔西	和	梅布尔	,	喜爱	到	有	她	作为	他们的	玩伴	.

艾尔西和梅布尔都很喜欢和她一起玩。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋz] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

In	**the**	**evenings**	**,**	**too**	**,**	**she**	**was**	**used**	**to**	**being**	**much**	**with**	**her**	**father**	**.**
在	这	晚上	,	也	,	她	曾是	用过的	到	存在	很多	和	她	父亲	.

晚上，她也习惯了和父亲待在一起。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['iːvnɪŋz] [iːtʃ] [wiːk]

But	**of**	**late**	**Mr**	**.**	**Hargrew**	**had**	**been**	**going**	**out**	**one**	**or**	**two**	**evenings**	**each**	**week**
但	的	晚的	先生	.	-	有	到过	去	出去	一	或者	二	晚上	每个	星期

— [ə; eɪ] [njuː] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] ['iːvnɪŋz] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

—	**a**	**new**	**practice**	**for**	**him**	**—**	**and**	**on**	**these**	**evenings**	**when**	**her**	**father**
—	一个	新的	实践	为了	他	—	和	在	这些	晚上	什么时候	她	父亲

[wɒz; wəz]['æbsənt] ,

was	**absent**	**,**
曾是	缺席的	,

但最近哈格鲁先生每周都会外出一到两次——这对他来说是新的习惯——而每当她父亲不在家时，

['bɒbi] [wɒz; wəz][səʊ] ['gluːmi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [kəm'pleɪnd] .

Bobby	**was**	**so**	**gloomy**	**that**	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**the**	**little**	**girls**	**complained**	**.**
鲍比	曾是	所以	阴沉	那	它	曾是	不是	长的	前	这	小的	女孩们	抱怨	.

鲍比闷闷不乐，没过多久，小女孩们就开始抱怨了。

“ [jʊr; jər] [sɪk] , [tʃaɪld] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['bɔːlistə] ,

“	**You're**	**sick**	**,**	**child**	**,**	**”**	**declared**	**Mrs**	**.**	**Ballister**	**,**
“	你是	生病的	,	孩子	,	”	声明	太太	.	巴利斯特	,

“孩子，你病了，”巴利斯特太太说道。

[ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [sɪns] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . - [daɪd] .

the	**old**	**lady**	**who**	**had**	**been**	**with**	**them**	**since**	**long**	**before**	**Mrs**	**.**	**Hargrew**	**died**	**.**
这	老的	女士	WHO	有	到过	和	他们	自从	长的	前	太太	.	-	死亡	.

那位老太太在哈格鲁太太去世之前就一直和他们住在一起。

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] , ” [dɪ'kleəd] ['bɒbi] .

“	**No**	**,**	**I'm**	**not**	**,**	**”**	**declared**	**Bobby**	**.**
“	不	,	我是	不是	,	”	声明	鲍比	.

“不，我不是，”鲍比说道。

“ [ðen] [juːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['sɛtɪn] - ['hevi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ]

“	**Then**	**you've**	**done**	**something**	**that's**	**settin**	**'**	**heavy**	**on**	**your**	**conscience**	**,**	**”**	**declared**	**the**
“	然后	你已经	完毕	某物	那就是	塞廷	-	重的	在	你的	良心	,	”	声明	这

[əʊld]['leɪdi] , ['nɒdɪŋ] .

old	**lady**	**,**	**nodding**	**.**
老的	女士	,	点头	.

“那你肯定做了什么让你良心不安的事，”老太太一边点头一边说道。

“ ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ]['kwaɪət] , ['klara] .

“	**Nothing**	**else**	**would**	**make**	**you**	**so**	**quiet**	**,**	**Clara**	**.**
“	没有什么	别的	会	制作	你	所以	安静的	,	克拉拉	.

“克拉拉，没有什么能让你如此安静。”

” [ænd; ənd] ['bɒbi] [felt] [tuː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] “ ['ɑːnsə(r)] [bæk] , ” [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ðə; ðɪ]

”	**And**	**Bobby**	**felt**	**too**	**miserable**	**to**	**“**	**answer**	**back**	**,**	**”**	**and**	**swallowed**	**the**
”	和	鲍比	毛毡	也	悲惨的	到	“	回答	后退	,	”	和	吞咽	这

[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] ['kɒment] .

accusation	**without**	**comment**	**.**
指控	没有	评论	.

“而鲍比感到太过痛苦，以至于无法‘反驳’，只能默默地接受了这一指控。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [siːn]

It	was	early	in	the	week	following	the	Saturday	on	which	the	girls	had	seen
它	曾是	早期的	在	这	星期	下列的	这	周六	在	哪个	这	女孩们	有	已见

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪpsi][kæmp] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] .

the	fugitive	from	the	Gypsy	camp	passing	the	athletic	field	.
这	逃犯	从	这	吉普赛人	营	通过	这	运动	场地	.

那是女孩们看到吉普赛营地的逃犯经过运动场后的一周初，也就是星期六之后。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] ['riːses; rɪ'ses][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] ['θʌndə(r)] [stɔːm] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði][skaɪ]

Soon	after	the	mid	-	day	recess	a	sudden	spring	thunder	storm	came	up	,	the	sky
很快	后	这	中	-	天	凹陷处	一个	突然	春天	雷	风暴	来了	向上	,	这	天空

['daːkənd] ,

darkened	,
变暗	,

午休后不久，突如其来的春季雷暴雨来了，天空阴沉下来。

[ðə; ði][eə(r)] [gruː] [θɪk] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['laɪtnɪŋ] [pleɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

the	air	grew	thick	,	and	sharp	lightning	played	across	the	clouds	before	the
这	空气	生长	厚的	,	和	锋利的	闪电	玩	穿过	这	云	前	这

['θret(ə)nd] ['daʊnpɔː(r)] .

threatened	downpour	.
威胁	倾盆大雨	.

空气变得闷热，暴雨来临前，锋利的闪电划破云层。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [ræn][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]

Some	of	the	girls	were	so	frightened	that	they	ran	in	from	the
一些	的	这	女孩们	是	所以	害怕	那	他们	跑	在	从	这

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɒŋ] [ræŋ] .

recreation	ground	before	the	gong	rang	.
娱乐	地面	前	这	锣	响铃	.

有些女孩吓坏了，在锣声响起之前就从操场上跑了进来。

[ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvə'kɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	heavens	were	overcast	and	the	trees	before	the	schoolhouse	began	to
这	天	是	灰蒙蒙	和	这	树木	前	这	校舍	开始	到

[raɪð] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] .

writhe	in	the	rising	wind	.
翻腾	在	这	上升	风	.

天空阴云密布，校舍前的树木在渐强的风中摇曳。

[ðə; ði][fɜːst] ['hevi] [drɒps][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [wen] ['bɒbi] ,

The	first	heavy	drops	were	falling	when	Bobby	,
这	第一的	重的	滴	是	坠落	什么时候	鲍比	,

当鲍比开始下起第一场瓢泼大雨时，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'skjuːzd][baɪ] [mɪs] ['kærɪŋtən] [tuː; tə][duː; də][æn; ən] ['erənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

who	had	been	excused	by	Miss	Carrington	to	do	an	errand	during	the
WHO	有	到过	已原谅	经过	错过	卡灵顿	到	做	一个	差事	期间	这

['riːses; rɪ'ses] ,

recess	,
凹陷处	,

他曾被卡林顿小姐允许在课间休息时外出办事。

[tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [blɑːst] .

turned	the	corner	and	faced	the	sudden	blast	.
转向	这	角落	和	面对	这	突然	爆炸	.

转过街角，迎面而来的是突如其来的爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['paʊə(r)] , [wɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] , [flʌŋ]

It	swooped	down	upon	her	with	surprising	power	,	whirled	her	around	,	flung
它	俯冲	向下	之上	她	和	奇怪	力量	,	旋转	她	大约	,	扔

[hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] ,

her	against	the	fence	,
她	反对	这	栅栏	,

它以惊人的力量俯冲下来，将她旋转了一圈，然后把她甩到栅栏上。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [rɪ'baʊndɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [ɑːmz] .

and	then	,	in	rebounding	,	she	found	herself	in	another	person's	arms	.
和	然后	,	在	反弹	,	她	成立	她自己	在	其他	人的	武器	.

然后，在一次反弹中，她发现自己投入了另一个人的怀抱。

“ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	Oh	,	dear	me	!
”	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [duː; də] !

Excuse	me	—	do	!
原谅	我	—	做	!

不好意思——请！

” [gɑːspt] ['bɒbi] , ['blaɪndɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wɪð]

”	gasped	Bobby	,	blinded	for	the	moment	and	clinging	to	the	person	with
”	倒吸一口气	鲍比	,	失明	为了	这	片刻	和	依恋	到	这	人	和

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'laɪdɪd] .

whom	she	had	collided	.
谁	她	有	碰撞	.

“鲍比喘着粗气说道，她一时看不见东西，紧紧抓住和她相撞的人。”

“ [aɪ] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] .

“	I	—	I	didn't	mean	to	run	you	down	.
”	我	—	我	没有	意思是	到	跑步	你	向下	.

“我……我不是故意撞你的。”

” [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ðæt]

”	At	that	instant	there	was	a	blinding	flash	followed	by	a	roll	of	thunder	that
”	在	那	立即的	那里	曾是	一个	失明	闪光	随后	经过	一个	卷	的	雷	那

[siːmd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

seemed	to	march	clear	across	the	sky	.
似乎	到	行进	清除	穿过	这	天空	.

“就在那一刻，一道耀眼的闪光过后，紧接着响起隆隆的雷声，仿佛横扫了整个天空。”

['bɒbi] [felt] [ðɪs] [gɜːl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

Bobby	felt	this	girl	whom	she	clung	to	shrink	and	tremble	at	the	sound	.
鲍比	毛毡	这	女孩	谁	她	紧紧抓住	到	收缩	和	颤抖	在	这	声音	.

鲍比感觉到她紧紧依偎着的那个女孩听到声音后瑟缩颤抖起来。

[naʊ] , ['bɒbi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd]

Now	,	Bobby	herself	was	not	particularly	afraid	of	thunder	and	lightning	,	and
现在	,	鲍比	她自己	曾是	不是	特别	害怕的	的	雷	和	闪电	,	和

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [gruː] ['breɪvə(r)] .

she	immediately	grew	braver	.
她	立即地	生长	更勇敢	.

鲍比本人并不特别害怕打雷闪电，她反而变得更加勇敢了。

“ [kʌm] [ɒn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
〞 she said .
〞 她 说 .

她说。

“ [wiːl; wil] [get] [wet] [hɪə(r)] .
“ We'll get wet here .
〞 出色地 得到 湿的 这里 .

“我们会淋湿的。”

[lets] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] - ['vestɪbjuːl] — [ðæts] ['nɪərɪst] .
Let's run into the boys ' vestibule — that's nearest .
我们来吧 跑步 进入 这 男孩们 - 前厅 — 那就是 最近的 .

我们去男生宿舍前厅吧——那里离得最近。

〞 [ðə; ði] [bɔɪz] - [jɑːd] [wɒz; wəz] ['empti] ; [ɪn'diːd] ,
〞 The boys ' yard was empty ; indeed ,
〞 这 男孩们 - 院子 曾是 空的 ; 的确 ,

男孩们的院子空无一人；的确，

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['seʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [naʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['klɑːsruːmz] .
the afternoon session had been called to order now in all the classrooms .
这 下午 会议 有 到过 称为 到 命令 现在 在 全部 这 教室 .

下午的课程在所有教室都已开始。

['bɒbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl][ræn] , [hɑːf]['blaɪndli] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['grævəl] [jɑːd] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]
Bobby and the strange girl ran , half blindly , into the graveled yard and up the
[steps] .
steps .
鲍比 和 这 奇怪的 女孩 跑 , 一半 盲目地 , 进入 这 碎石 院子 和 向上 这
步骤 .

鲍比和那个陌生的女孩半是盲目地跑进铺着碎石的院子，然后跑上台阶。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] [keɪm] .
Just as they entered the vestibule the downpour came .
只是 作为 他们 进入 这 前厅 这 倾盆大雨 来了 .

他们刚走进门厅，就下起了倾盆大雨。

[ðə; ði] [flʌd] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)][ðə; ði]
The flood descended and had they been out in it half a minute longer the
['fjʊdʒətɪv] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sætʃəreɪtɪd] .
fugitives would have been saturated .
逃犯 会 有 到过 饱和 .

洪水倾泻而下，如果他们在洪水中再待半分钟，逃亡者们就会被彻底浸透。

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ! 〞 [kraɪd] ['bɒbi] , [ə'tempt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['ɪnə(r)] [dɔː(r)] .
“ Just in time ! 〞 cried Bobby , attempting to open the inner door .
〞 只是 在 时间 ! 〞 哭 鲍比 , 尝试 到 打开 这 内 门 .

“来得正是时候！”鲍比喊道，同时试图打开里面的门。

“ [əʊ] ! [ai] [kænt] [gəʊ][ɪn] [ðeə(r)] , 〞 ['stæmə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] .
“ Oh ! I can't go in there , 〞 stammered the strange girl .
〞 哦 ! 我 不能 去 在 那里 , 〞 结结巴巴 这 奇怪的 女孩 .

“哦！我不能进去，”那个奇怪的女孩结结巴巴地说。

“ [nɔː(r)][ai] [ges] [ai] [kænt] , ['aɪðə(r)] , 〞 [sed] ['bɒbi] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] , [hɑːf] ['breθləs] .
“ Nor I guess I can't , either , 〞 said Bobby , half laughing , half breathless .
〞 也不 我 猜测 我 不能 , 任何一个 , 〞 说 鲍比 , 一半 笑 , 一半 喘不过气 .

“我想我也做不到，”鲍比半笑半喘地说。

“ [ɪts] [lɒkt] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [raɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['vestɪbjuːl] .

“	It's	locked	—	and	the	wind	is	blowing	the	rain	right	into	this	vestibule	.
”	它是	已锁定	—	和	这	风	是	吹	这	雨	正确的	进入	这	前厅	.

“门锁上了——风把雨水直接吹进了这个门厅。”

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

[lets] [ʃʌt] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] .

Let's	shut	this	outside	door	.
我们来吧	关闭	这	外部	门	.

我们把外面的门关上。

” [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [liːvd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpən]

”	The	half	of	the	two	-	leaved	door	of	the	vestibule	which	had	been	open
”	这	一半	的	这	二	-	离开	门	的	这	前厅	哪个	有	到过	打开

[wɒz; wəz] ['hevi] ;

was	heavy	;
曾是	重的	;

“门厅那扇两扇门敞开着的一半很重；

[bʌt; bət] ['bɑːbiz] [kəm'pænjən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [gɜːl] ,

but	Bobby's	companion	proved	to	be	a	strong	and	rugged	girl	,
但	鲍比的	伴侣	已证实	到	是	一个	强的	和	崎岖	女孩	,

但鲍比的同伴却是一位坚强而勇敢的女孩。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	together	they	managed	to	close	it	.
和	一起	他们	管理	到	关闭	它	.

他们齐心协力成功地关闭了它。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] [ʃʌt] [aʊt] ,

Then	,	with	the	rain	and	wind	shut	out	,
然后	,	和	这	雨	和	风	关闭	出去	,

然后，在隔绝了风雨之后，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [wɒz; wəz] [stɪl] [laʊd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ,

although	the	roar	of	the	elements	was	still	loud	in	their	ears	,
虽然	这	吼	的	这	元素	曾是	仍然	大声	在	他们的	耳朵	,

尽管风雨的咆哮声依然在他们耳边回荡，

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

the	two	girls	were	able	to	examine	each	other	.
这	二	女孩们	是	有能力的	到	检查	每个	其他	.

两个女孩得以互相观察。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['bɒbi] - [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪn] .

And	instantly	Bobby	Hargrew	forgot	all	about	the	thunder	,	and	lightning	,	and	rain	.
和	即刻	鲍比	-	忘了	全部	关于	这	雷	,	和	闪电	,	和	雨	.

鲍比·哈格鲁瞬间忘记了雷鸣、闪电和暴雨。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

She	stared	at	the	girl	cowering	in	the	corner	,
她	凝视	在	这	女孩	畏缩	在	这	角落	,

她盯着蜷缩在角落里的女孩，

[huː] [wɪns] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pleɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,

who	**winced**	**every**	**time**	**the**	**lightning**	**played**	**across**	**the**	**sky**	**,**
WHO	畏缩	每一个	时间	这	闪电	玩	穿过	这	天空	,

每当闪电划破夜空，他都会不由自主地皱起眉头。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**closed**	**her**	**eyes**	**with**	**her**	**palms**	**to**	**the**	**reverberation**	**of**	**the**
和	关闭	她	眼睛	和	她	棕榈树	到	这	混响	的	这

['θʌndə(r)] .

thunder	**.**
雷	.

她用手掌捂住眼睛，静静地听着雷声的回响。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ['əʊldə] ['bɒbi] [hɜː'self] .

The	**girl**	**was**	**perhaps**	**a**	**couple**	**of**	**years**	**older**	**Bobby**	**herself**	**.**
这	女孩	曾是	也许	一个	夫妻	的	年	老	鲍比	她自己	.

这女孩可能比鲍比本人大两岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drest]

She	**was**	**dark**	**and**	**had**	**a**	**tangle**	**of**	**black**	**hair**	**which**	**was**	**dressed**
她	曾是	黑暗的	和	有	一个	纠纷	的	黑色的	头发	哪个	曾是	穿着

[ɪn'dɪfrəntli] .

indifferently	**.**
漠不关心	.

她肤色黝黑，一头蓬乱的黑发，衣着随意。

[ə; eɪ] ['wʊlən] [kæp][wɒz; wəz] [drɔːn] [daʊn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

A	**woolen**	**cap**	**was**	**drawn**	**down**	**almost**	**to**	**her**	**ears**	**.**
一个	羊毛	帽	曾是	绘制	向下	几乎	到	她	耳朵	.

一顶羊毛帽被拉低到几乎遮住了她的耳朵。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['skrʌbɪli] [drest] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [lʊkt] ['veri] [kliːn] [ɔː(r)]

She	**was**	**rather**	**scrubbily**	**dressed**	**,**	**and**	**nothing**	**that**	**she**	**wore**	**looked**	**very**	**clean**	**or**
她	曾是	相当	粗略地	穿着	,	和	没有什么	那	她	穿着	看起来	非常	干净的	或者

['veri] [njuː] .

very	**new**	**.**
非常	新的	.

她衣着邋遢，身上穿的衣服看起来既不干净也不新。

[ðə; ði] [weɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][wɒz; wəz] [kʌt] [ləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [nek] — [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl]

The	**waist**	**she**	**had**	**on**	**was**	**cut**	**low**	**at**	**the**	**neck**	**—**	**so**	**low**	**that**	**the**	**girl**
这	腰部	她	有	在	曾是	切	低的	在	这	脖子	—	所以	低的	那	这	女孩

[hæd; həd] [taɪd] ['luːsli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ə; eɪ] [sɒft] ,

had	**tied**	**loosely**	**around**	**her**	**throat**	**a**	**soft**	**,**
有	系	松散地	大约	她	喉	一个	柔软的	,

她穿的上衣领口开得很低——低到女孩只好在脖子上松松地系了一条柔软的围巾，

['jeləʊ] ['mʌflə(r)] .

yellow	**muffler**	**.**
黄色的	围巾	.

黄色围巾。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][əʊld] [braʊn] [kləʊk] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [griːn] [skɜːt] ,

Although	**the**	**old**	**brown**	**cloak**	**she**	**wore**	**hid**	**her**	**green**	**skirt**	**,**
虽然	这	老的	棕色的	披风	她	穿着	隐藏	她	绿色的	裙子	,

虽然她身上那件棕色旧斗篷遮住了她的绿色裙子，

['bɒbi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz]

Bobby	**knew**	**that**	**the**	**girl**	**before**	**her**	**was**	**the**	**one**	**she**	**and**	**her**	**friends**
鲍比	知道	那	这	女孩	前	她	曾是	这	一	她	和	她	朋友们

[hæd; həd] [si:n] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

had	**seen**	**escaping**	**from**	**the**	**Gypsy**	**camp**	**nearly**	**a**	**fortnight**	**before**	**.**
有	已见	逃脱	从	这	吉普赛人	营	几乎	一个	两星期	前	.

鲍比知道，眼前这个女孩就是她和朋友们近两周前从吉普赛营地逃出来的那个女孩。

[ðə; ði] [gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˌʌnə'freɪd] [ɒv; əv] [pə'sju:t] [baɪ] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ,

The	**girl**	**who**	**had**	**been**	**unafraid**	**of**	**pursuit**	**by**	**the**	**bloodhound**	**,**
这	女孩	WHO	有	到过	无所畏惧	的	追逐	经过	这	寻血猎犬	,

那个毫不畏惧猎犬追捕的女孩，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rʌn] [ə'pɒn] [stəʊn] ['fensɪz] [ænd; ənd] ['weid] [ɪn] [æn; ən] [aɪs] - [kəʊld] ['maʊntən] [brʊk]

and	**had**	**run**	**upon**	**stone**	**fences**	**and**	**waded**	**in**	**an**	**ice**	**-**	**cold**	**mountain**	**brook**
和	有	跑步	之上	石头	栅栏	和	涉水	在	一个	冰	-	寒冷的	山	溪

[tu:; tə] [haɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [treɪl] ,

to	**hide**	**her**	**trail**	**,**
到	隐藏	她	踪迹	,

她曾翻越石墙，趟过冰冷的溪水，以掩盖自己的行踪。

[naʊ] ['kaʊəd] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['tremə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

now	**cowered**	**in**	**the**	**vestibule**	**of**	**the**	**schoolhouse**	**,**	**in**	**a**	**nervous**	**tremor**	**because**
现在	畏缩	在	这	前厅	的	这	校舍	,	在	一个	紧张的	震颤	因为

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndəstɔ:m] .

of	**the**	**thunderstorm**	**.**
的	这	雷雨	.

现在，他蜷缩在学校门厅里，因为雷雨而紧张地颤抖着。

“ [maɪ] !

“	**My**	**!**
“	我的	!

“我的！

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [skeəd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ]

but	**you**	**are**	**scared**	**of**	**lightning**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Bobby**	**,**	**after**	**a**
但	你	是	害怕的	的	闪电	,	不是	你	?	”	惊呼	鲍比	,	后	一个

['mɪnɪt] ,

minute	**,**
分钟	,

“可是你怕打雷，对吧？”过了一会儿，鲍比大声说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [si:st] .

and	**when**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**elements**	**had**	**somewhat**	**ceased**	**.**
和	什么时候	这	噪音	的	这	元素	有	有些	停止	.

当自然界的喧嚣渐渐平息之后。

“ [aɪ] — [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ˌeɪ 'em] , ” [gɑ:spt] [ðə; ði] [gɜ:l] .

“	**I**	**—**	**I**	**always**	**am**	**,**	**”**	**gasped**	**the**	**girl**	**.**
“	我	—	我	总是	是	,	”	倒吸一口气	这	女孩	.

“我……我一直都是，”女孩喘着气说。

“ [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [woʊnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] — [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ju:; jʊ] [si:] [wɪl] ['nevə(r)] [hɜ:t]

“	**The**	**lightning**	**won't**	**hurt**	**you**	**—**	**at**	**least**	**,**	**the**	**lightning**	**you**	**see**	**will**	**never**	**hurt**
“	这	闪电	惯于	伤害	你	—	在	至少	,	这	闪电	你	看	将要	绝不	伤害

[ju:; jʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [sez] ,

you	**,**	**my**	**father**	**says**	**,**
你	,	我的	父亲	说道	,

“闪电不会伤害你——至少，你看到的闪电永远不会伤害你，”我父亲说。

〞 ['ædɪd] ['bɒbi] .
〞 added Bobby .
〞 额外 鲍比 .

鲍比补充道。

“ [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][ɔːl][pɑːst][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . 〞
“ The danger is all past by the time you see the flash of it . 〞
〞 这 危险 是 全部 过去的 经过 这 时间 你 看 这 闪光 的 它 . 〞

“当你看到闪光的时候，危险早已过去。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kænt] [help] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , 〞 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
“ But I can't help being frightened , 〞 replied the girl .
〞 但 我 不能 帮助 存在 害怕 , 〞 回复 这 女孩 .

“但我还是忍不住感到害怕，”女孩回答道。

“ [nəʊ] . [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] .
“ No . I suppose not .
〞 不 . 我 认为 不是 .

“不，我想不是。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [eɪ] ?
And I guess you are brave enough about other things to make up , eh ?
和 我 猜测 你 是 勇敢的 足够的 关于 其他 事物 到 制作 向上 , 嗯 ?

我猜你在其他事情上也足够勇敢，可以编造谎言，是吗?

〞 [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['pʌz(ə)ld] .
〞 The girl looked up at her , but was evidently puzzled .
〞 这 女孩 看起来 向上 在 她 , 但 曾是 显然 困惑 .

女孩抬头看着她，但显然很困惑。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
She glanced through the glass doors of the building into the corridor .
她 瞥了一眼 通过 这 玻璃 门 的 这 建筑 进入 这 走廊 .

她透过大楼的玻璃门瞥了一眼走廊。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] ?
“ Is this the school building ?
〞 是 这 这 学校 建筑 ?

“这是学校教学楼吗？〞

〞 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['kwɪkli] .
〞 she asked , quickly .
〞 她 问 , 迅速地 .

她急切地问道。

“ [jes] .
“ Yes .
〞 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪz] - ['entrəns] , [səʊ][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪŋ] .
But this is the boys ' entrance , so I don't want to ring .
但 这 是 这 男孩们 - 入口 , 所以 我 不 想 到 戒指 .

但这是男生们的出场，所以我不想按铃。

[aɪd][get] [skəuldid] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , 〞 [sed] ['bɒbi] .
I'd get scolded for coming here , 〞 said Bobby .
ID 得到 责骂 为了 未来 这里 , 〞 说 鲍比 .

“我来这里会被人责骂的，”鲍比说。

“ [əʊ] , [doʊnt] [rɪŋ] !
“ Oh , don't ring !
〞 哦 , 不 戒指 !

“哦，别打电话！〞

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['tɪmɪd][hænd][ə'pɒn] ['bɑːbiz] [ɑːm] .

"	exclaimed	the	girl	,	putting	a	timid	hand	upon	Bobby's	arm	.
"	惊呼	这	女孩	,	推杆	一个	胆小	手	之上	鲍比的	手臂	.

"！"女孩惊呼道，怯生生地把手放在鲍比的胳膊上。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bɪg] [skuːl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	This	is	the	big	school	,	isn't	it	?	"
"	这	是	这	大的	学校	,	不是	它	?	"

"这是所大型学校，对吧？"

" [ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn] [taʊn] .

"	It's	the	biggest	in	town	.
"	它是	这	最大	在	镇	.

"这是镇上最大的。"

[ɪts] ['sentrəl] [haɪ] , " [sed] ['bɒbi] , ['praʊdli] .

It's	Central	High	,	"	said	Bobby	,	proudly	.
它是	中央	高的	,	"	说	鲍比	,	自豪地	.

"这是中央高中，"鲍比自豪地说。

" [juː; jʊ][gəʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [skuːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , ['sʌmwɒt] ['wɪstfəli] .

"	You	go	here	to	school	,	of	course	?	"	asked	the	girl	,	somewhat	wistfully	.
"	你	去	这里	到	学校	,	的	课程	?	"	问	这	女孩	,	有些	怅然地	.

"你当然是在这里上学的吧？"女孩带着几分惆怅问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[aɪm][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] .

I'm	a	junior	.
我是	一个	初级	.

我是大三学生。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	The	other	shook	her	head	.
"	这	其他	摇晃	她	头	.

另一个人摇了摇头。

[ðə; ði] ['greɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl] .

The	grading	of	the	school	was	evidently	not	understood	by	the	Gypsy	girl	.
这	等级	的	这	学校	曾是	显然	不是	理解	经过	这	吉普赛人	女孩	.

吉普赛女孩显然不理解学校的评分制度。

" [seɪ] ! [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] ?

"	Say	!	do	you	have	many	teachers	in	this	school	?
"	说	!	做	你	有	许多	教师	在	这	学校	?

"请问！你们学校有很多老师吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , [g'rʌmblɪŋli] .

There's	enough	of	them	,	"	replied	Bobby	,	grumblingly	.
有	足够的	的	他们	,	"	回复	鲍比	,	咕哝着	.

"够多了，"鲍比咕哝着回答。

“ ['wɪmɪn] , [tuː] ? ”
“ Women , too ? ”
“ 女性 , 也 ? ”

“女性也包括在内吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] . ”
Some women . ”
一些 女性 . ”

有些女人。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , ['kwɪkli] .
“ Who are they ? ” asked the girl , quickly .
“ WHO 是 他们 ? ” 问 这 女孩 , 迅速地 .

“他们是谁？”女孩急切地问道。

“ [wʌts] [ðeə(r)] [nems] ?
“ What's their names ?
” 是什么 他们的 姓名 ?

“他们叫什么名字？”

” [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] ,
” The thunder was rolling away now ,
” 这 雷 曾是 滚动 离开 现在 ,

雷声渐渐远去，

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [stɪl] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] ['vɒljuːm] [ðæt] [ðə; ði][gɜːlz][kʊd; kəd][nɒt]
but the rain was still beating down in such volume that the girls could not
但 这 雨 曾是 仍然 殴打 向下 在 这样的 体积 那 这 女孩们 可以 不是
['ventʃə(r)] [fɔːθ] .
venture forth .
风险投资 前进 .

但是雨势依然很大，女孩们无法冒险外出。

['bɒbi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɒtn] [wet] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz] - ['entrəns] .
Bobby would have gotten wet in running around to the girls ' entrance .
鲍比 会 有 获得 湿的 在 跑步 大约 到 这 女孩们 - 入口 .

鲍比跑到女生入口时肯定会被淋湿。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .
“ Why , ” she said , studying the Gypsy's face in a puzzled way .
“ 为什么 , ” 她 说 , 学习 这 吉普赛人的 脸 在 一个 困惑 方式 .

“为什么？”她疑惑地打量着吉普赛人的脸说道。

“ [ðeəz; ðəz] [mɪs] [guːld] . ”
“ There's Miss Gould . ”
“ 有 错过 古尔德 . ”

“那是古尔德小姐。”

“ [guːld] ?
“ Gould ?
” 古尔德 ?

“古尔德？”

[ðæts] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [neɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
That's not her whole name , is it ?
那就是 不是 她 所有的 姓名 , 是 它 ?

那不是她的全名，对吧?

" [ɑːskt] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [gɜːl] .
" asked this curious girl .
" 问 这 好奇的 女孩 .

"这位好奇的女孩问道。"

" [mɪs] ['mɑːrdʒəri] [guːld] . "
" Miss Marjorie Gould . "
" 错过 玛乔丽 古尔德 . "

"玛乔丽·古尔德小姐。"

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊ] — [seɪ] [ðə; ði] ['lɛtəz] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl] .
" Say it slow — say the letters , " commanded the Gypsy girl .
" 说 它 慢的 — 说 这 信件 , " 命令 这 吉普赛人 女孩 .

"慢慢说——把字母说出来，"吉普赛女孩命令道。

['bɒbi] , [mʌtʃ] [ə'meɪzd] , [bɪ'gæn] :
Bobby , much amazed , began :
鲍比 , 很多 惊叹 , 开始 :

鲍比惊讶极了，开口说道：

" [em] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] - [dʒeɪ] - [əʊ] - [ɑː(r)] - [ai] - [iː][dʒiː] - [əʊ] - [juː] - [el] - [diː] .
" M - a - r - j - o - r - i - e G - o - u - l - d .
" M - 一个 - r - j - o - r - 我 - e G - o - 你 - 我 - d .

"玛乔丽·古尔德。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" The strange girl shook her head .
" 这 奇怪的 女孩 摇晃 她 头 .

那个奇怪的女孩摇了摇头。

['bɒbi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [mɪs] [goʊldz] [neɪm] [ɒn]
Bobby saw that she had been counting the letters of Miss Gould's name on
鲍比 锯 那 她 有 到过 计数 这 信件 的 错过 古尔德 姓名 在
[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
her fingers ,
她 手指 ,

鲍比看到她一直在用手指数古尔德小姐名字的字母。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
and she asked :
和 她 问 :

她问道：

" [doʊnt][juː; jʊ] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] ? "
" Don't you read English ? "
" 不 你 读 英语 ? "

你不懂英文吗?

" [nəʊ] . [aɪm] ['ɒstriən] .
" No . I'm Austrian .
" 不 . 我是 奥地利 .

"不，我是奥地利人。"

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm]['dʒɜːmən] .
I know some German .
我 知道 一些 德语 .

我懂一些德语。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
A woman taught me .
一个 女士 教授 我 .

一位女士教我的。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [went] [tu:; tə] [sku:l] — ['nevə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [sku:l] [laɪk] [ðɪs] , ″ [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi]

But	I	never	went	to	school	—	never	to	a	school	like	this	,	″	said	the	Gypsy
但	我	绝不	去	到	学校	—	绝不	到	一个	学校	喜欢	这	,	″	说	这	吉普赛人

[gɜ:l] ,

girl	,
女孩	,

“但我从来没上过学——从来没上过这样的学校,”吉普赛女孩说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

他叹了口气。

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ″ [ɑ:skt] ['bɒbi] , ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] .

“	Who	are	you	?	″	asked	Bobby	,	deeply	interested	.
“	WHO	是	你	?	″	问	鲍比	,	深	感兴趣的	.

“你是谁?”鲍比饶有兴趣地问道。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][ˌem 'i:]['mɑ:rgɪt] — ['mɑ:rgɪt][sælgoʊ] , [frɒm; frəm] ['ɒstriə] .

“	You	—	you	can	call	me	Margit	—	Margit	Salgo	,	from	Austria	.
“	你	—	你	能	称呼	我	玛吉特	—	玛吉特	萨尔戈	,	从	奥地利	.

“你——你可以叫我玛吉特——来自奥地利的玛吉特·萨尔戈。

″ [naʊ] , [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] ['bɒbi] - [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

″	Now	,	this	puzzled	Bobby	Hargrew	more	than	ever	,
″	现在	,	这	困惑	鲍比	-	更多的	比	曾经	,

“现在,这让鲍比·哈格鲁比以往任何时候都更加困惑了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .

for	she	knew	that	the	Gypsies	the	girl	had	been	with	were	English	.
为了	她	知道	那	这	吉普赛人	这	女孩	有	到过	和	是	英语	.

因为她知道,和那个女孩在一起的吉普赛人是英国人。

[jet] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l][baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [nju:]

Yet	she	was	afraid	of	frightening	the	girl	by	telling	her	what	she	already	knew
然而	她	曾是	害怕的	的	令人恐惧	这	女孩	经过	讲述	她	什么	她	已经	知道

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

但她害怕告诉女孩她已经知道的事情会吓到她。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜ:l] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] :

And	immediately	the	Gypsy	girl	asked	her	another	question	:
和	立即地	这	吉普赛人	女孩	问	她	其他	问题	:

吉普赛女孩随即又问了她另一个问题:

“ [spel] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['ʌðə(r)] [nems] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ″

“	Spell	me	some	of	their	other	names	,	will	you	?	″
“	拼写	我	一些	的	他们的	其他	姓名	,	将要	你	?	″

“你能把他们的其他名字也拼出来吗?”

“ [hu:z] ['ʌðə(r)] [nems] ? ″

“	Whose	other	names	?	″
“	谁	其他	姓名	?	″

“他们还有哪些名字?”

“ [ðə; ði]['leɪdi] ['ti:tʃə(r)z] , ″ [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rgɪt] , [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['i:gəli] .

“	The	lady	teachers	,	″	replied	Margit	,	her	black	eyes	flashing	eagerly	.
“	这	女士	教师	,	″	回复	玛吉特	,	她	黑色的	眼睛	闪烁	急切地	.

“女老师们,”玛吉特回答道,她黑色的眼睛里闪烁着渴望的光芒。

“ [waɪ] — [waɪ] , [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . [keɪs] , ” ['stæmə] ['bɒbi] .

“	Why	—	why	,	there's	Mrs	.	Case	,	”	stammered	Bobby	.
”	为什么	—	为什么	,	有	太太	.	案件	,	”	结结巴巴	鲍比	.

“为什么——为什么，凯斯太太在那儿呢，”鲍比结结巴巴地说。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [spel] [ðə; ði] ['lɛtəz] ? ”

“	How	do	you	spell	the	letters	?	”
”	如何	做	你	拼写	这	信件	?	”

“这些字母怎么拼写？”

“ [ɑː(r)] - [əʊ] - [es] - [iː][siː] - [ə; eɪ] - [es] - [iː] , ” [sed] ['bɒbi] , ['sləʊli] .

“	R	-	o	-	s	-	e	C	-	a	-	s	-	e	,	”	said	Bobby	,	slowly	.
”	拉	-	o	-	s	-	e	C	-	一个	-	s	-	e	,	”	说	鲍比	,	缓慢地	.

“罗斯案，”鲍比缓缓说道。

“ [nəʊ] ! [nəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrgɪt] .

“	No	!	no	!	”	exclaimed	Margit	.
”	不	!	不	!	”	惊呼	玛吉特	.

“不！不！”玛吉特惊呼道。

“ [nɒt] [ɪ'nʌf] .

“	Not	enough	.
”	不是	足够的	.

“不够。

[tuː] [ʃɔːt] . ”

Too	short	.	”
也	短的	.	”

过短。”

“ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	But	don't	you	know	the	name	of	the	woman	you	are	looking	for	?	”
”	但	不	你	知道	这	姓名	的	这	女士	你	是	寻找	为了	?	”

“可是你难道不知道你要找的那位女士的名字吗？”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] , ” [sed] ['mɑːrgɪt] , [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

“	I	didn't	say	I	was	looking	for	anybody	,	”	said	Margit	,	with	suspicion	.
”	我	没有	说	我	曾是	寻找	为了	任何人	,	”	说	玛吉特	,	和	怀疑	.

“我没说我在找人，”玛吉特怀疑地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['kjʊəriəs] . ”

“	I	am	just	curious	.	”
”	我	是	只是	好奇的	.	”

我只是好奇而已。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [neɪm] ? ”

“	And	you	can't	repeat	the	name	?	”
”	和	你	不能	重复	这	姓名	?	”

“你不能重复一遍名字吗？”

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] .

“	I	never	heard	it	repeated	.
”	我	绝不	听到	它	重复	.

“我从未听人重复过这句话。”

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['lɛtəz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .

I	only	know	how	many	letters	there	are	.
我	仅有的	知道	如何	许多	信件	那里	是	.

我只知道字母的数量。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][pn][ə; eɪ][kɑːd] .

I	saw	it	on	a	card	.
我	锯	它	在	一个	卡片	.

我在一张卡片上看到的。

[ai] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['lɛtəz] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃru:d] [lait] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

I	counted	the	letters	,	"	said	the	girl	,	with	a	shrewd	light	in	her	eyes	.
我	计数	这	信件	,	"	说	这	女孩	,	和	一个	精明	光	在	她	眼睛	.

“我数了数字母，”女孩说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [naʊ] ! ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)]['leɪdi] ['ti:tʃə(r)z] [hɪə(r)] ? "

"	Now	!	haven't	you	any	more	lady	teachers	here	?	"
"	现在	!	还没有	你	任何	更多的	女士	教师	这里	?	"

“喂！你们这里就没有其他女老师了吗？”

" [ðeəz; ðəz][dʒi:] [dʒi:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] , [wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

"	There's	Gee	Gee	!	"	exclaimed	Bobby	,	with	half	a	chuckle	,
"	有	吉	吉	!	"	惊呼	鲍比	,	和	一半	一个	轻笑	,

“吉吉在那儿！”鲍比惊呼道，带着一丝笑意。

[ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [mɪs] ['kærɪŋtən] ['bi:ɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [wɪð] [ðɪs]

amused	at	the	thought	of	Miss	Carrington	being	mixed	up	in	any	manner	with	this
觉得好笑	在	这	想法	的	错过	卡灵顿	存在	混合	向上	在	任何	方式	和	这

[hɑ:f] - [waɪld] ['dʒɪpsi] [gɜ:l] .

half	-	wild	Gypsy	girl	.
一半	-	荒野	吉普赛人	女孩	.

一想到卡林顿小姐会和这个半野性的吉普赛女孩有任何瓜葛，就觉得好笑。

" [tu:] [ʃɔ:t] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Too	short	,	"	said	the	other	,	shaking	her	head	decidedly	.
"	也	短的	,	"	说	这	其他	,	摇晃	她	头	绝对地	.

“太短了，”另一个人说着，坚定地摇了摇头。

" [əʊ] , [hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl] [neɪm] [ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

"	Oh	,	her	real	name	is	long	enough	.
"	哦	,	她	真实的	姓名	是	长的	足够的	.

“哦，她的真名已经够长的了。”

[ɪts] [greɪs] [dʒi:] . ['kærɪŋtən] . "

It's	Grace	G	.	Carrington	.	"
它是	优雅	G	.	卡灵顿	.	"

她是格蕾丝·G·卡林顿。

" [spel] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , " [kə'mɑ:nd] ['mɑ:rgɪt][sælgoʊ] , ['i:gəli] .

"	Spell	it	out	,	"	commanded	Margit	Salgo	,	eagerly	.
"	拼写	它	出去	,	"	命令	玛吉特	萨尔戈	,	急切地	.

“说清楚，”玛吉特·萨尔戈急切地命令道。

['bɒbi] [dɪd][səʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

Bobby	did	so	,	but	the	girl	shook	her	head	.
鲍比	做过	所以	,	但	这	女孩	摇晃	她	头	.

鲍比照做了，但女孩摇了摇头。

" [nɒt] [ɪ'nʌf] ['lɛtəz] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	Not	enough	letters	,	"	she	declared	.
"	不是	足够的	信件	,	"	她	声明	.

“信件数量不够，”她说道。

" [waɪ] — [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌsɪks'ti:n] ['lɛtəz] [tu:; tə] [mɪs] ['kærɪŋtənz] [neɪm] , " [sed] ['bɒbi] ,

"	Why	—	there	are	sixteen	letters	to	Miss	Carrington's	name	,	"	said	Bobby	,
"	为什么	—	那里	是	十六	信件	到	错过	卡灵顿	姓名	,	"	说	鲍比	,

['wʌndrɪŋli] .

wonderingly	.
惊奇地	.

“为什么——卡灵顿小姐的名字有十六个字母呢？”鲍比惊奇地说。

“ [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	How	many	are	there	to	the	name	you	are	hunting	for	?	”
”	如何	许多	是	那里	到	这	姓名	你	是	打猎	为了	?	”

“你要找的那个名字有多少个？”

“ [tuː] [mɔː(r)] , ” [sed] ['mɑːrgɪt] , ['prɒmptli] .

“	Two	more	,	”	said	Margit	,	promptly	.
”	二	更多的	,	”	说	玛吉特	,	及时	.

“还有两个，”玛吉特立刻说道。

“ [ˌeɪ'tiːn] ? ”

“	Eighteen	?	”
”	十八	?	”

“十八岁？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [tel] ['enibɒdi] [wɒt] [ai] [seɪ] .

Now	,	don't	you	tell	anybody	what	I	say	.
现在	,	不	你	告诉	任何人	什么	我	说	.

你千万别把我说的话告诉任何人。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ” [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

That's	a	good	girl	,	”	urged	the	other	.
那就是	一个	好的	女孩	,	”	敦促	这	其他	.

“真是个好女孩，”另一个人鼓励道。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['bɒbi] , [ɪn]['wʌndə(r)] .

“	You're	not	afraid	of	me	,	are	you	?	”	asked	Bobby	,	in	wonder	.
”	你是	不是	害怕的	的	我	,	是	你	?	”	问	鲍比	,	在	想知道	.

“你不怕我吧？”鲍比惊讶地问道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['evribɒdi] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] [gɜːl] .

“	I'm	afraid	of	everybody	,	”	muttered	the	girl	.
”	我是	害怕的	的	大家	,	”	低声说道	这	女孩	.

“我害怕所有人，”女孩喃喃自语道。

“ [juːv] — [juːv] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌmbədi] ? ” ['ventʃəd] ['bɒbi] ,

“	You've	—	you've	run	away	from	somebody	?	”	ventured	Bobby	,
”	你已经	—	你已经	跑步	离开	从	某人	?	”	冒险	鲍比	,

“你……你从某人身边逃出来了？”鲍比试探性地问道。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nəʊ] .

fearing	to	startle	the	fugitive	by	telling	her	just	how	much	she	did	know	.
害怕	到	惊吓	这	逃犯	经过	讲述	她	只是	如何	很多	她	做过	知道	.

害怕告诉逃犯她自己知道多少信息会吓到她。

“ ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

“	Never	you	mind	about	me	.
”	绝不	你	头脑	关于	我	.

“你别在意我。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː] .

Thank	you	for	what	you've	told	me	.
感谢	你	为了	什么	你已经	讲述	我	.

谢谢你告诉我这些。

[ai] — [ai] [ges] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] , ” [sed] ['mɑːrgɪt] ,

I	—	I	guess	the	worst	of	it's	over	now	,	and	I'll	go	,	”	said	Margit	,
我	—	我	猜测	这	最差	的	它是	超过	现在	,	和	患病的	去	,	”	说	玛吉特	,

“我想最糟糕的时期已经过去了，我要走了。”玛吉特说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .

and	she	tugged	at	the	knob	of	the	outer	door	.
和	她	拉扯	在	这	旋钮	的	这	外	门	.

她拉了拉外门的门把手。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] ;

The	rain	was	still	falling	fast	;
这	雨	曾是	仍然	坠落	快速地	;

雨势依然很大；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['əʊnli] ['mʌtə] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [dɪ'spleɪ] [hæd; həd]

but	the	thunder	only	muttered	in	the	distance	and	the	electric	display	had
但	这	雷	仅有的	低声说道	在	这	距离	和	这	电的	展示	有

[ɪn'taɪəli] [pɑːst] .

entirely	passed	.
完全	通过了	.

但远处只传来隆隆的雷声，闪电景象早已完全消失。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待!

” [kraɪd] ['bɒbi] , ['ɜːnɪstli] .

”	cried	Bobby	,	earnestly	.
”	哭	鲍比	,	切实	.

“鲍比激动地喊道。”

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)] . ”

“	Maybe	I	can	help	you	some	more	.	”
”	或许	我	能	帮助	你	一些	更多的	.	”

“或许我还能帮上你的忙。”

“ [nəʊ] . [aɪ][dəʊnt] [niːd] ['enibɒdi] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

“	No	.	I	don't	need	anybody	to	help	me	.
”	不	.	我	不	需要	任何人	到	帮助	我	.

“不，我不需要任何人帮助我。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl] , ['sʌlənli] .

I	can	take	care	of	myself	,	”	replied	the	Gypsy	girl	,	sullenly	.
我	能	拿	关心	的	我	,	”	回复	这	吉普赛人	女孩	,	闷闷不乐地	.

“我可以照顾好自己，”吉普赛女孩闷闷不乐地回答道。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːstəd] [ðə; ði][dɔː(r)] - [lætʃ] , ['pʊld] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] .

She	mastered	the	door	-	latch	,	pulled	the	door	open	,	and	ran	out	into	the	rain	.
她	精通	这	门	-	闩锁	,	拉	这	门	打开	,	和	跑	出去	进入	这	雨	.

她熟练地打开了门闩，拉开门，跑进了雨中。

[ɪn] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

In	half	a	minute	she	was	flying	up	the	street	,
在	一半	一个	分钟	她	曾是	飞行	向上	这	街道	,

不到半分钟，她就飞快地跑上了街。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [dɪd] ['bɒbi] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt]

and	not	until	she	was	out	of	sight	did	Bobby	remember	something	that	might
和	不是	直到	她	曾是	出去	的	视线	做过	鲍比	记住	某物	那	可能

[biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

be	of	great	importance	in	explaining	the	mystery	.
是	的	伟大的	重要性	在	解释	这	神秘	.

直到她消失在视线之外，鲍比才想起一件可能对解开这个谜团至关重要的事情。

“ [waɪ] , [mɪs] ['kærɪŋtən] ['ɔːlweɪz] [raɪts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] - [greɪs] [dʒiː] ['kærɪŋtən] , -
“ Why , Miss Carrington always writes her name ' Grace Gee Carrington , '
” 为什么 , 错过 卡灵顿 总是 写 她 姓名 - 优雅 吉 卡灵顿 , -

“为什么卡林顿小姐总是把自己的名字写成‘格蕾丝·吉·卡林顿’？”

” [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] .
” exclaimed Bobby .
” 惊呼 鲍比 .

“鲍比惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['lɛtəz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
“ There's the eighteen letters that the girl is looking for .
” 有 这 十八 信件 那 这 女孩 是 寻找 为了 .

“这里有女孩正在寻找的十八封信。”

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !
I never thought of that !
我 绝不 想法 的 那 !

我之前从没想过这一点！

” ['tʃæptə(r)] [ɪks] — [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [ə'gen]
” CHAPTER IX — THE GYPSIES AGAIN
” 章 第九章 — 这 吉普赛人 再次

第九章——吉普赛人再度登场

[wen] [ðə; ði][reɪn] [stɒpt] , ['bɒbi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['entrəns] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd]
When the rain stopped , Bobby went around to the other entrance and reported
什么时候 这 雨 停止 , 鲍比 去 大约 到 这 其他 入口 和 据报道
[hɜː'self] [tuː; tə] [mɪs] ['kærɪŋtən] .
herself to Miss Carrington .
她自己 到 错过 卡灵顿 .

雨停后，鲍比绕到另一个入口，向卡灵顿小姐报告了自己的情况。

[ðæt] ['tiːtʃə(r)] ['ɔːlweɪz] ['daʊtɪd] ['bɑːbiz] [ɪk'skjuːzɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
That teacher always doubted Bobby's excuses , and this time she shook her head
那 老师 总是 怀疑 鲍比的 借口 , 和 这 时间 她 摇晃 她 头
['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] ['tɑːdinəs] .
over the girl's tardiness .
超过 这 女孩们 迟到 .

那位老师总是对鲍比的迟到表示怀疑，这次她对鲍比的迟到摇了摇头。

“ [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['erənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
“ You told me you had plenty of time to do your errand within the
” 你 讲述 我 你 有 很多 的 时间 到 做 你的 差事 之内 这
['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] ,
limit of the recess ,
限制 的 这 凹陷处 ,

“你告诉我你有充足的时间在课间休息时间内完成你的差事，

[mɪs] - , ” [sed] [dʒiː] [dʒiː] .
Miss Hargrew , ” said Gee Gee .
错过 - , ” 说 吉 吉 .

“哈格鲁小姐，”吉吉说道。

“ [duː; də]['betə(r)][nekst][taɪm] , [pliːz] . ”
“ Do better next time , please . ”
” 做 更好的 下一个 时间 , 请 . ”

“下次请做得更好。”

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ækts][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɪndiə] ['rʌbə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ”
“ She always acts as though she thought I had an India rubber imagination , ”
” 她 总是 行为 作为 尽管 她 想法 我 有 一个 印度 橡皮 想像力 , ”
['mʌtə] ['bɒbi] ,
muttered Bobby ,
低声说道 鲍比 ,

“她总是觉得我想象力像橡皮泥一样丰富，”鲍比嘟囔道。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] ['siːtmeɪt] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
to her nearest seatmate , “ and that I was always stretching it . ”
到 她 最近的 邻座 , ” 和 那 我 曾是 总是 伸展 它 . ”

她对身边的邻座说：“而且我总是在勉强自己。”

“ [mɪs] - , [pliːz] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ɪn] ['les(ə)n] [taɪm] !
“ Miss Hargrew , please refrain from communicating in lesson time !
” 错过 - , 请 避免 从 沟通 在 课 时间 !

“哈格鲁小姐，请不要在上课时间交谈！”

” [snæpt] [ðə; ði]['evə(r)] - ['wɒtʃfl] ['tiːtʃə(r)] .
” snapped the ever - watchful teacher .
” 啪啪 这 曾经 - 警惕 老师 .

“那位时刻警惕的老师厉声说道。”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [m'ɜːməd] ['bɒbi] .
“ Dear me ! ” murmured Bobby .
” 亲爱的 我 ! ” 低声说道 鲍比 .

“我的天哪！”鲍比低声说道。

“ [ʃiːz] [gɒt][ˌem 'iː] [ə'gen] .
“ She's got me again .
” 她是 得到 我 再次 .

“她又把我骗到手了。”

[ai][duː; də][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːst] [lʌk] .
I do have the worst luck .
我 做 有 这 最差 运气 .

我的运气真是糟透了。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [mɪs] ['kærɪŋtən] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒɪpsi] [gɜːl] ,
” And then she wondered what Miss Carrington knew about the strange Gypsy girl ,
” 和 然后 她 想知道 什么 错过 卡灵顿 知道 关于 这 奇怪的 吉普赛人 女孩 ,

“然后她就想知道卡林顿小姐对那个奇怪的吉普赛女孩了解多少。”

[ɔː(r)] [wɒt] ['mɑːrgɪt] [njuː] [ə'baʊt] [dʒiː] [dʒiː] .
or what Margit knew about Gee Gee .
或者 什么 玛吉特 知道 关于 吉 吉 .

或者玛吉特对吉吉了解多少。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [gɜːl] , ” [θɔːt] ['bɒbi] .
“ I'd like to get better acquainted with that girl , ” thought Bobby .
” ID 喜欢 到 得到 更好的 熟人 和 那 女孩 , ” 想法 鲍比 .

“我想更了解那个女孩，”鲍比心想。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [dʒiː] [dʒiː] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ There is a mystery about her — and Gee Gee is in it .
” 那里 是 一个 神秘 关于 她 — 和 吉 吉 是 在 它 .

“她身上有一个谜团——而吉吉就是其中的一部分。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒuːniəs] ,
” But she said nothing to any of the other juniors ,
” 但 她 说 没有什么 到 任何 的 这 其他 青少年 ,

但她没有跟其他低年级学生说这些。

[dʒʌdʒiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] .

judging	it	best	to	keep	her	own	counsel	.
评判	它	最好的	到	保持	她	自己的	法律顾问	.

她认为最好还是保持沉默。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [kiːn] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl]

Meanwhile	she	kept	a	keen	lookout	for	the	girl	to	appear	about	the	school
同时	她	保留	一个	敏锐的	瞭望台	为了	这	女孩	到	出现	关于	这	学校

['bɪldɪŋ] [ə'gen] .

building	again	.
建筑	再次	.

与此同时，她密切关注着学校附近，期待着那个女孩再次出现。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

Several	days	passed	,	however	,	and	Bobby	saw	nothing	of	her	.
一些	天	通过了	,	然而	,	和	鲍比	锯	没有什么	的	她	.

然而，几天过去了，鲍比却再也没见到她。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [gɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːnɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['sentrəl] [haɪ] [ə'hed]

Meanwhile	the	girls	who	were	earnest	in	the	work	of	putting	Central	High	ahead
同时	这	女孩们	WHO	是	认真	在	这	工作	的	推杆	中央	高的	前方

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɜː(r)] - [skuːl] [æθ'letɪk] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɜːkt] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['mɪsɪz] .

in	the	inter	-	school	athletic	competition	worked	hard	on	the	field	and	under	Mrs	.
在	这	间	-	学校	运动	竞赛	工作	难的	在	这	场地	和	在下面	太太	.

['keɪsɪz] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .

Case's	eye	in	the	gymnasium	.
案件的	眼睛	在	这	健身房	.

与此同时，那些努力让中央高中在校际运动会上取得领先的女生们，在赛场上刻苦训练，并在凯斯夫人的指导下在体育馆里挥洒汗水。

['bɒbi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ɒn] [ðə; ði] [træk] .

Bobby	was	really	doing	her	best	on	the	track	.
鲍比	曾是	真的	正在做	她	最好的	在	这	追踪	.

鲍比在赛道上真的尽了全力。

['nevə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['θʌrə] [wɜːk] [ɪn] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [æθ'letɪks]

Never	had	she	settled	down	to	such	thorough	work	in	any	branch	of	athletics
绝不	有	她	定居	向下	到	这样的	彻底	工作	在	任何	分支	的	竞技

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [ðɪs] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [maɪl] .

as	she	had	in	this	effort	to	make	a	record	for	the	quarter	-	mile	.
作为	她	有	在	这	努力	到	制作	一个	记录	为了	这	四分之一	-	英里	.

她从未在任何田径项目中像这次冲击四分之一英里纪录那样投入如此多的心血。

['sentrəl] [haɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['sprɪntə(r)] [kʊd; kəd] [wɪn] ,

Central	High	needed	the	points	that	a	champion	sprinter	could	win	,
中央	高的	需要	这	积分	那	一个	冠军	短跑运动员	可以	赢	,

中央高中需要一位短跑冠军能够赢得的分数。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [skuːl] ['niːdɪd] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] ,

just	as	the	school	needed	the	points	putting	the	shot	,	and	the	broad	jump	,
只是	作为	这	学校	需要	这	积分	推杆	这	射击	,	和	这	广阔	跳	,

正当学校需要通过铅球和跳远比赛得分的时候，

[wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ɪts] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

would	add	to	its	record	.
会	添加	到	它是	记录	.

这将为其纪录再添一笔。

['bɒbi] , [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz] ['kɒksn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] - [ɔːd] [kruː] ;

Bobby	,	the	year	before	,	had	acted	as	coxswain	of	the	eight	-	oared	crew	;
鲍比	,	这	年	前	,	有	行动	作为	舵手	的	这	八	-	划桨	全体人员	;

前一年，鲍比曾担任八人划艇队的舵手；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ɔ:l] ['si:z(ə)n] [ɒn][ðə; ði][bɪg] ['bɑ:skɪtbɔ:l] [ti:m] — [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [naɪn] .

and	she	had	played	all	season	on	the	big	basketball	team	—	the	champion	nine	.
和	她	有	玩	全部	季节	在	这	大的	篮球	团队	—	这	冠军	九	.

她整个赛季都在那支强大的篮球队——冠军九人队——效力。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [wɜ:k] .

But	this	running	was	different	work	.
但	这	跑步	曾是	不同的	工作	.

但跑步是另一回事。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['ti:mmeit] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp]

Now	she	had	no	teammates	to	encourage	her	,	or	to	keep	her	up
现在	她	有	不	队友	到	鼓励	她	,	或者	到	保持	她	向上

[tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:k] .

to	the	mark	.
到	这	标记	.

现在她没有队友鼓励她，也没有队友督促她保持状态。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sku:l] [baɪ] [hɜ:'self] .

It	was	just	what	she	could	do	for	the	school	by	herself	.
它	曾是	只是	什么	她	可以	做	为了	这	学校	经过	她自己	.

这是她一个人能为学校做的全部了。

“ [dʒʌst][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['ləʊnsəm] , ['bɒbi] , ” ['lɔ:rə] [bɛl'dɪŋ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

“	Just	by	your	lonesome	,	Bobby	,	”	Laura	Belding	told	her	.
“	只是	经过	你的	寂寞	,	鲍比	,	”	劳拉	贝尔丁	讲述	她	.

“就你一个人，鲍比，”劳拉·贝尔丁告诉她。

“ [tu:; tə][wɪn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [maɪl] [wɪl] [mi:n] [tu:] [həʊl] [pɔɪnts] [ɪn][dʒu:n] .

“	To	win	the	quarter	-	mile	will	mean	two	whole	points	in	June	.
“	到	赢	这	四分之一	-	英里	将要	意思是	二	所有的	积分	在	六月	.

“赢得四分之一英里赛意味着六月份能拿到两分。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

Think	of	that	!
思考	的	那	!

想想看！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . ”

And	you	can	do	it	.	”
和	你	能	做	它	.	”

你也能做到。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜ:l] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'spɒndənsi] .

“	I	don't	know	,	”	returned	the	other	girl	,	in	some	despondency	.
“	我	不	知道	,	”	返回	这	其他	女孩	,	在	一些	沮丧	.

“我不知道，”另一个女孩有些沮丧地回答道。

“ [dʒi:] - ['laɪkli] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dʒu:n] [mi:t] , [ænd; ənd] [ðen] [hwɛəl]

“	Gee	Gee'll	likely	get	something	on	me	before	the	June	meet	,	and	then	where'll
“	吉	-	可能	得到	某物	在	我	前	这	六月	见面	,	和	然后	会在哪里

[wi:; wi][bi:; bi] ? ”

we	be	?	”
我们	是	?	”

“吉吉很可能在六月份的比赛前找到我的把柄，到时候我们该怎么办？”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [mɪs] ['kærɪŋtən] [gɪv] [ju:; jʊ]

“	But	you	don't	have	to	do	things	to	make	Miss	Carrington	give	you
“	但	你	不	有	到	做	事物	到	制作	错过	卡灵顿	给	你

[dɪ'merɪts] . ”

demerits	.	”
缺点	.	”

“但你不需要做任何会让卡林顿小姐给你记过的事情。”

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

[ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][get] [dɪ'merɪts] .
I don't have to do anything at all to get demerits .
我 不 有 到 做 任何事物 在 全部 到 得到 缺点 .

我什么都没做就会被扣分。

[ʃiːz] [dʒʌst] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
She's just expecting me to do something all the time ,
她是 只是 期待 我 到 做 某物 全部 这 时间 ,

她总是期望我做这做那，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [dʒʌmps] - [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
and she ' jumps ' me without giving me a chance .
和 她 - 跳跃 - 我 没有 给予 我 一个 机会 .

她不给我任何机会就“扑向”我。

['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [kæn; kən] [kʌt] [ʌp] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][duː; də][ænd; ənd]['nevə(r)]
Any other girl in the school can cut up much worse than I do and never
任何 其他 女孩 在 这 学校 能 切 向上 很多 更糟 比 我 做 和 绝不
[get][ə; eɪ]['saʊə(r)] [lʊk] ;
get a sour look ;
得到 一个 酸的 看 ;

学校里其他任何女生就算比我更调皮捣蛋，也不会得到我的白眼；

[bʌt; bət][ai] — [əʊ] , [dɪə(r)] ! ”
but I — oh , dear ! ”
但 我 — 哦 , 亲爱的 ! ”

但我——哦，天哪！

“ [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] , ” [sed] ['lɔːrə] ,
“ You see what it is to have a reputation for mischief , ” said Laura ,
“ 你 看 什么 它 是 到 有 一个 名声 为了 恶作剧 , ” 说 劳拉 ,

“你瞧瞧落了个调皮捣蛋的名声是什么滋味吧，”劳拉说道。

[hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] .
half inclined to laugh .
一半 倾斜 到 笑 .

差点笑出声来。

“ [kænt] [juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['frɒlɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [tɜːm] ?
“ Can't you cut out the frolic for this one term ?
“ 不能 你 切 出去 这 嬉戏 为了 这 一 学期 ?

“你就不能在这一个学期里停止玩乐吗？”

[kjʊə(r)] [jɔː'self] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['dʒəʊkɪŋ][ænd; ənd] - [dʒɔʃ] - [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['kærɪŋtən] . ”
Cure yourself of practical joking and ' joshing ' poor Miss Carrington . ”
治愈 你自己 的 实际的 开玩笑 和 - 开玩笑 - 贫穷的 错过 卡灵顿 . ”

请改掉捉弄可怜的卡林顿小姐的恶作剧习惯。

“ [greɪt] ['sizər] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['bɒbi] .
“ Great Cæsar ! ” ejaculated Bobby .
“ 伟大的 凯撒 ! ” 射精 鲍比 .

“伟大的凯撒！”鲍比脱口而出。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ai]['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
“ How could I ever do it ?
“ 如何 可以 我 曾经 做 它 ?

我怎么可能做到呢?

" [ˌnevəðə'les] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['rekləs] [tɔːk] ,
" Nevertheless , with all her reckless talk ,
" 尽管如此 , 和 全部 她 鲁莽 讲话 ,

"然而，尽管她言辞鲁莽，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [skuːl] ,
she was really trying her very best to keep out of difficulties in school ,
她 曾是 真的 尝试 她 非常 最好的 到 保持 出去 的 困难 在 学校 ,

她真的非常努力地避免在学校里遇到麻烦。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [taɪm] ['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sɪndə(r)] [træk] .
and on the other hand to make the best time possible on the cinder track .
和 在 这 其他 手 到 制作 这 最好的 时间 可能的 在 这 煤渣 追踪 .

另一方面，要在煤渣跑道上取得尽可能好的时间。

['mɪsɪz] . [keɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)][aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][held][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn]
Mrs . Case began to try her out now and then , and held the watch on
太太 . 案件 开始 到 尝试 她 出去 现在 和 然后 , 和 握住 这 手表 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

凯斯太太开始时不时地试用她，并让她一直戴着手表。

['bɒbi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [fɑːst][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ;
Bobby wanted to know how fast she made the quarter ;
鲍比 通缉 到 知道 如何 快速地 她 制成 这 四分之一 ;

鲍比想知道她多久能赚到25美分；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] - [ʃeɪk] .
but the instructor put up her watch with a smile and a head - shake .
但 这 讲师 放 向上 她 手表 和 一个 微笑 和 一个 头 - 摇 .

但教练笑着摇了摇头，放下了手表。

" [ðæt] [aɪ] ['ʃɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] - .
" That I sha'n't tell you , Miss Hargrew .
" 那 我 不会 告诉 你 , 错过 - .

"我不会告诉你的，哈格鲁小姐。"

[nɒt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)][best] ; [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] .
You do your best ; that's what you are to do .
你 做 你的 最好的 ; 那就是 什么 你 是 到 做 .

尽力而为就好；这就是你应该做的。

[ɪf] [juː; jʊ][fɔːl] [bæk] , [ɔː(r)][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['luːzɪŋ] [fɔːm] , [jʊl] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] .
If you fall back , or I see you losing form , you'll hear about it soon enough .
如果 你 落下 后退 , 或者 我 看 你 输 形式 , 你会 听到 关于 它 很快 足够的 .

如果你退步，或者我发现你状态下滑，你很快就会听到我的警告。

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] - [taɪm] ['bɒbi] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['bɔːlistə] ['skəʊldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
" One morning before school - time Bobby heard Mrs . Ballister scolding at the back
" 一 早晨 前 学校 - 时间 鲍比 听到 太太 . 巴利斯特 责骂 在 这 后退
[dɔː(r)] .
door .
门 .

"一天早上上学前，鲍比听到巴利斯特太太在后门大声训斥。

[ðə; ði][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] [dɪd][nɒt]['ɒf(ə)n][skəʊld][ðə; ði][meɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]

The	old	housekeeper	did	not	often	scold	the	maid	,	for	she	was	a	dear	old
这	老的	管家	做过	不是	经常	骂	这	女佣	,	为了	她	曾是	一个	亲爱的	老的

['leɪdi][ænd; ənd] ,

lady	and	,
女士	和	,

老管家很少责骂女佣，因为她是一位慈祥的老太太。

[æz; əz] ['bɒbi] [hɜː'self] [sed] , “ [æz; əz][maɪld] - ['tempəd] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

as	Bobby	herself	said	,	“	as	mild	-	tempered	as	a	lamb	.
作为	鲍比	她自己	说	,	“	作为	温和的	-	淬火	作为	一个	羊肉	.

正如鲍比自己所说，“性情温和如羔羊”。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] :

”	But	she	heard	her	say	:
”	但	她	听到	她	说	:

但她听到她说：

“ [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !

“	Be	off	with	you	!
”	是	离开	和	你	!

滚开！

[wɪv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

We've	nothing	for	you	.
我们已经	没有什么	为了	你	.

我们没有东西给你。

['skæləwæg] [laɪk] [juː; jʊ] ['ʃudnt] ['prɒspə(r)] — ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrlz] ['sɪli] [hed] [fʊl] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['sɪlinəs] .

Scalawags	like	you	shouldn't	prosper	—	filling	a	girl's	silly	head	full	of	more	silliness	.
无赖	喜欢	你	不应该	繁荣	—	填充	一个	女孩们	愚蠢的	头	满的	的	更多的	愚蠢	.

像你这样的无赖不应该得逞——只会让一个女孩的愚蠢脑袋里充满更多愚蠢的想法。

[gəʊ][ɒn][æt; ət][wʌns] !

Go	on	at	once	!
去	在	在	一次	!

立刻开始！

” ['sʌmhaʊ] ['bɒbi] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

”	Somehow	Bobby	had	a	premonition	of	what	the	trouble	was	about	.
”	不知何故	鲍比	有	一个	预感	的	什么	这	麻烦	曾是	关于	.

“不知何故，鲍比预感到了麻烦的缘由。”

[ʃiː; ʃi][ræn][aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][paːθ]

She	ran	out	upon	the	side	porch	and	saw	two	Gypsy	women	coming	around	the	path
她	跑	出去	之上	这	边	门廊	和	锯	二	吉普赛人	女性	未来	大约	这	小路

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

from	the	fear	of	the	house	.
从	这	害怕	的	这	房子	.

她跑到侧廊上，看到两个吉普赛女人因为害怕这栋房子而沿着小路走过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [kwiːn] [greɪs] - [kæmp] [ðæt] [deɪ] [ɒn]

They	were	the	two	who	had	been	at	Queen	Grace	Varey's	camp	that	day	on
他们	是	这	二	WHO	有	到过	在	女王	优雅	-	营	那	天	在

[ðə; ði] [rɪdʒ] [wen] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

the	ridge	when	the	girls	of	Central	High	had	had	their	adventure	.
这	岭	什么时候	这	女孩们	的	中央	高的	有	有	他们的	冒险	.

那天，当中央高中的女生们在山脊上展开冒险时，他们俩就在格蕾丝·瓦雷女王的营地里。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ” [hwain] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

“	Here	is	a	little	lady	,	”	whined	the	old	woman	.
”	这里	是	一个	小的	女士	,	”	抱怨	这	老的	女士	.

“这儿有个小姑娘，”老妇人抱怨道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bai] [ɒv; əv][juː 'es] , ” ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [b'ɑːskɪts] .

“	She	will	buy	of	us	,	”	lifting	up	her	baskets	.
”	她	将要	买	的	我们	,	”	举重	向上	她	篮子	.

“她会从我们这里买东西，”说着，她举起了购物篮。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['bɒbi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['vɪgərəsli] .

“	No	,	no	,	”	said	Bobby	,	shaking	her	head	vigorously	.
”	不	,	不	,	”	说	鲍比	,	摇晃	她	头	大力	.

“不，不，”鲍比用力摇头说道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ['rekəgˌnaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	other	woman	recognized	her	and	touched	the	arm	of	her
这	其他	女士	认可	她	和	感动	这	手臂	的	她

[kəm'pænjən] ['wɔːrnɪŋli] .

companion	warningly	.
伴侣	警告	.

另一名女子认出了她，并警告地碰了碰同伴的手臂。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['rɒməni; 'rəʊməni] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Surely	the	little	lady	will	not	be	unkind	to	the	poor	Romany	,	”	she
”	一定	这	小的	女士	将要	不是	是	不友善	到	这	贫穷的	罗姆人	,	”	她

[hwain] .

whined	.
抱怨	.

“这位小姑娘肯定不会对可怜的罗姆人不好吧？”她抱怨道。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [fə'get] [wɒt] [kwiːn] [greɪs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	She	does	not	forget	what	Queen	Grace	told	her	?	”
”	她	做	不是	忘记	什么	女王	优雅	讲述	她	?	”

“她不会忘记格蕾丝王后告诉她的话吧？”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'kleəd] ['bɒbi] , [wɪð] [flʌʃt] [feɪs] .

“	I	want	to	forget	it	,	”	declared	Bobby	,	with	flushed	face	.
”	我	想	到	忘记	它	,	”	声明	鲍比	,	和	酡	脸	.

“我想忘记这件事，”鲍比脸涨得通红，说道。

“ [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	I	have	nothing	for	you	.
”	我	有	没有什么	为了	你	.

我没有什么可以给你的。

[gəʊ] [ə'weɪ] — [duː; də] ! ”

Go	away	—	do	!	”
去	离开	—	做	!	”

走开——快走！

“ [ɑː] - [hɑː] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ! ” ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)] .

“	Ah	-	ha	,	little	lady	!	”	chuckled	the	woman	,	with	a	leer	.
”	啊	-	哈	,	小的	女士	!	”	轻笑	这	女士	,	和	一个	斜视	.

“啊哈，小姑娘！”女人轻笑着，脸上带着一丝邪笑。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪstrəs] [hɪə(r)] [naʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [send] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

“	You	are	mistress	here	now	—	and	you	can	send	us	away	.
”	你	是	情妇	这里	现在	—	和	你	能	发送	我们	离开	.

“你现在是这里的主人——你可以把我们赶走。”

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] !

But	remember	!
但	记住	!

但请记住！

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [həʊm] [ə'nʌðə(r)] ['mɪstrəs] [bɪ'fɔː(r)] [mɪd] - ['sʌmə(r)] .

Your	father	will	bring	home	another	mistress	before	mid	-	summer	.
你的	父亲	将要	带来	家	其他	情妇	前	中	-	夏天	.

你父亲会在仲夏之前再带一个情妇回家。

〞 [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [lɑːft] ['hɑːʃli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

〞	The	two	women	laughed	harshly	,	and	turned	away	,	going	slowly	out	of	the
〞	这	二	女性	笑了	严厉地	,	和	转向	离开	,	去	缓慢地	出去	的	这

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

两个女人狠狠地笑了笑，然后转身慢慢地走出了院子。

['bɒbi] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wiŋk] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] — [ænd; ənd]

Bobby	remained	upon	the	porch	until	she	had	winked	back	the	tears	—	and
鲍比	剩余	之上	这	门廊	直到	她	有	眨眼	后退	这	眼泪	—	和

['bɪtə(r)] [tɪəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

bitter	tears	they	were	,
苦的	眼泪	他们	是	,

鲍比一直待在门廊上，直到她眨了眨眼，把眼泪止住——那是苦涩的泪水。

[ɪn'diːd] — [ænd; ənd][səʊ] [went] ['sləʊli] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .

indeed	—	and	so	went	slowly	in	to	breakfast	.
的确	—	和	所以	去	缓慢地	在	到	早餐	.

确实如此——于是，他们慢慢地去吃早餐了。

“ [ðəʊz] ['hɒrɪd] - [dʒɪpʃənz] , 〞 ['mɪsɪz] . ['bɔːlistə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	Those	horrid	'	Gyptians	,	〞	Mrs	.	Ballister	was	saying	.
“	那些	可怕的	-	吉普赛人	,	〞	太太	.	巴利斯特	曾是	说	.

“那些可恶的吉普赛人，”巴利斯特太太说道。

“ [ai] [kɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['sæliːz] ['fɔːtʃuːn] .

“	I	caught	them	out	there	trying	to	tell	Sally's	fortune	.
〞	我	捕捉	他们	出去	那里	尝试	到	告诉	莎莉的	财富	.

“我发现他们在外面试图给莎莉算命。”

[ðeid] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ɔː(r)] [get]

They'd	make	her	believe	she	was	going	to	fall	heir	to	a	fortune	,	or	get
他们会	制作	她	相信	她	曾是	去	到	落下	继承人	到	一个	财富	,	或者	得到

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

a	husband	,
一个	丈夫	,

他们会让她相信她会继承一大笔遗产，或者嫁个好丈夫。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪd] [luːz] [ðə; ði] [best] ['kɪtʃɪn] [gɜːl] [wiː; wi]['evə(r)] [hæd; həd] .

or	something	,	and	then	we'd	lose	the	best	kitchen	girl	we	ever	had	.
或者	某物	,	和	然后	我们会	失去	这	最好的	厨房	女孩	我们	曾经	有	.

或者诸如此类的事情，那样我们就会失去我们有史以来最好的厨房女佣。

〞 [bʌt; bət] ['bɒbi] [felt] [tuː] ['sɪəriəs] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['spʌtərɪŋ] .

〞	But	Bobby	felt	too	serious	to	smile	at	the	old	lady's	sputtering	.
〞	但	鲍比	毛毡	也	严肃的	到	微笑	在	这	老的	女士的	溅射	.

“但鲍比心情太严肃了，无法对老太太的结结巴巴地说着话笑出来。”

[dɪ'spaɪt] [wɒt] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] [sed] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ðə; ði]

Despite	what	Laura	Belding	said	,	there	must	be	something	in	the	fortunes	the
尽管	什么	劳拉	贝尔丁	说	,	那里	必须	是	某物	在	这	财富	这

['dʒɪpsi] [kwiːn] [təʊld] !

Gypsy	queen	told	!
吉普赛人	女王	讲述	!

尽管劳拉·贝尔丁那样说，但吉普赛女王的占卜肯定有它的道理！

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

How	did	she	know	so	much	about	her	?
如何	做过	她	知道	所以	很多	关于	她	?

她怎么会知道她那么多事?

['bɒbi] [ɑːskt] [hɜː'self] .

Bobby	asked	herself	.
鲍比	问	她自己	.

鲍比问自己。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['bɒbi] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

She	knew	that	Bobby	had	no	mother	and	that	she	was	sure	to	get	into
她	知道	那	鲍比	有	不	母亲	和	那	她	曾是	当然	到	得到	进入

['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .

trouble	with	her	teachers	.
麻烦	和	她	教师	.

她知道鲍比没有母亲，也知道她肯定会惹老师生气。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ]

And	now	the	prophecy	she	had	made	that	her	father	would	bring	home	a
和	现在	这	预言	她	有	制成	那	她	父亲	会	带来	家	一个

[njuː] [waɪf] [bɪ'fɔː(r)] [mɪd] - ['sʌmə(r)] ['ræŋkl] [ɪn] ['bɒbi] - [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːbd] ['ærəʊ] .

new	wife	before	mid	-	summer	rankled	in	Bobby	Hargrew's	mind	like	a	barbed	arrow	.
新的	妻子	前	中	-	夏天	恼怒	在	鲍比	-	头脑	喜欢	一个	带倒刺的	箭	.

而她曾预言父亲会在仲夏之前娶一位新妻子，如今这预言像一支带倒钩的箭一样刺痛着鲍比·哈格鲁的心。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['veri] ['dɪəli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

For	Bobby	loved	her	father	very	dearly	,	and	had	been	for	years
为了	鲍比	喜爱	她	父亲	非常	亲爱的	,	和	有	到过	为了	年

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'dænt] .

his	confidante	.
他的	知己	.

因为鲍比非常爱她的父亲，多年来一直是他最信任的知己。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

It	had	long	been	agreed	between	them	that	she	was	going	to	be	his
它	有	长的	到过	同意	之间	他们	那	她	曾是	去	到	是	他的

['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði]['grəʊsəri] ['bɪznəs] ,

partner	in	the	grocery	business	,
伙伴	在	这	杂货店	商业	,

他们之间早就达成一致，她将成为他杂货店生意的合伙人。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

just	as	though	she	had	been	born	a	boy	.
只是	作为	尽管	她	有	到过	出生	一个	男生	.

就好像她生来就是个男孩一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][bɪg] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ]

And	as	soon	as	the	little	girls	were	big	enough	they	were	to	go
和	作为	很快	作为	这	小的	女孩们	是	大的	足够的	他们	是	到	去

[əˈweɪ] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ,

away	to	boarding	school	,
离开	到	登机	学校	,

小女孩们一长大就要去寄宿学校。

['mɪsɪz] . ['bɔːlistə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Mrs	.	Ballister	should	be	relieved	of	the	responsibility	of	the	house	,
太太	.	巴利斯特	应该	是	松了口气	的	这	责任	的	这	房子	,

巴利斯特太太应该被解除家务责任。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [həʊm] .

and	Bobby	was	going	to	be	the	real	mistress	of	the	Hargrew	home	.
和	鲍比	曾是	去	到	是	这	真实的	情妇	的	这	-	家	.

而鲍比将会成为哈格鲁家的真正女主人。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] ,

And	suppose	,
和	认为	,

假设，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['fɑːðə(r)][tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [həʊm][ə; eɪ][njuː] ['mʌðə(r)][tuː; tə] [reɪn]

instead	of	all	these	things	Father	Tom	should	bring	home	a	new	mother	to	reign
反而	的	全部	这些	事物	父亲	汤姆	应该	带来	家	一个	新的	母亲	到	在位

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ?

over	them	?
超过	他们	?

与其做这些事，汤姆神父不如带个新妈妈回家来管教他们?

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn] ['bɑːbiz] [maɪnd] [ðiːz] [deɪz] .

The	thought	was	ever	in	Bobby's	mind	these	days	.
这	想法	曾是	曾经	在	鲍比的	头脑	这些	天	.

这些天，鲍比脑子里一直想着这件事。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][step] - ['mʌðə(r)] .

Not	that	she	had	any	reason	to	fear	the	coming	of	a	step	-	mother	.
不是	那	她	有	任何	原因	到	害怕	这	未来	的	一个	步	-	母亲	.

她其实没有任何理由害怕继母的到来。

[ðə; ði]['əʊnli][gɜːl][æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hæd][həd][ə; eɪ][step] - ['mʌðə(r)] [lʌvd]

The	only	girl	at	Central	High	whom	she	knew	that	had	a	step	-	mother	loved
这	仅有的	女孩	在	中央	高的	谁	她	知道	那	有	一个	步	-	母亲	喜爱

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['dɪəli] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

her	very	dearly	and	made	as	much	of	her	as	though	she	had
她	非常	亲爱的	和	制成	作为	很多	的	她	作为	尽管	她	有

[biːn] [tuː] ['riːəl] ['mʌðəz] .

been	two	real	mothers	.
到过	二	真实的	母亲们	.

在中央高中，她认识的唯一一个有继母的女孩非常爱她，把她当成两个亲生母亲一样疼爱。

[suː] ['bleɪksli] [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

Sue	Blakesley	had	been	without	a	mother	long	enough	to	appreciate	even	a
起诉	布莱克斯利	有	到过	没有	一个	母亲	长的	足够的	到	欣赏	甚至	一个

['sʌbstɪtjuːt] .

substitute	.
代替	.

苏·布莱克斯利从小就没有母亲，所以她非常珍惜哪怕是母亲的替代品。

[bʌt; bət] ['bɒbi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [kləʊz] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz]

But	Bobby	and	Mr	.	Hargrew	had	been	such	close	friends	and	comrades
但	鲍比	和	先生	.	-	有	到过	这样的	关闭	朋友们	和	同志们

[ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [æz; əz] ['enibɒdi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

that	the	girl	was	jealous	of	such	a	possibility	as	anybody	coming	into	her
那	这	女孩	曾是	嫉妒的	的	这样的	一个	可能性	作为	任何人	未来	进入	她

['fɑː.ðərz] [laɪf] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] .

father's	life	who	could	take	her	place	in	any	degree	.
父亲的	生活	WHO	可以	拿	她	地方	在	任何	程度	.

但是鲍比和哈格鲁先生是如此亲密的朋友和战友，以至于这个女孩嫉妒任何可能进入她父亲生活并在某种程度上取代她的人。

[ʃiː; ʃi] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['prɒfəsi] [kən'tɪnjuəli] ;

She	worried	over	the	Gypsy's	prophecy	continually	;
她	担心	超过	这	吉普赛人的	预言	持续	;

她一直为吉普赛人的预言而忧心忡忡；

[ʃiː; ʃi] [wet] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

she	wet	her	pillow	at	night	with	bitter	tears	because	of	it	,
她	湿的	她	枕头	在	夜晚	和	苦的	眼泪	因为	的	它	,

夜里，她为此痛哭流涕，把枕头都弄湿了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['səubəd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit] , [æz; əz][wiː; wi]

and	it	sobered	and	changed	her	to	her	schoolmates	,	as	we
和	它	清醒	和	已更改	她	到	她	同学	,	作为	我们

[hæv; həv] [siːn] .

have	seen	.
有	已见	.

正如我们所看到的，这件事让她变得清醒，也改变了她和同学们的关系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['ɪmɪnənt] ['trʌb(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ,

It	was	a	very	serious	and	imminent	trouble	indeed	to	the	warm	-	hearted	,
它	曾是	一个	非常	严肃的	和	迫在眉睫	麻烦	的确	到	这	温暖的	-	心地	,

[ɪm'pʌlsɪv] [gɜːl] .

impulsive	girl	.
冲动	女孩	.

对于这位心地善良、性情冲动的女孩来说，这确实是一个非常严重且迫在眉睫的麻烦。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ɪntuː] ['wɪf(ə)l]

On	her	way	to	school	that	morning	she	chanced	to	turn	the	corner	into	Whiffle
在	她	方式	到	学校	那	早晨	她	偶然	到	转动	这	角落	进入	威浮

[striːt] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [dɑːk] - [braʊd] ,

Street	just	as	a	dark	-	browed	,
街道	只是	作为	一个	黑暗的	-	眉毛	,

那天早上她上学途中，偶然拐进了惠夫尔街，这时一个浓眉大眼的男子正巧出现在那里。

['ʃʌflɪŋ] ['feləʊ] [krɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd] [treɪld] [ə'lɒŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

shuffling	fellow	crossed	from	the	other	side	and	trailed	along	ahead	of	her
洗牌	同伴	交叉	从	这	其他	边	和	拖着	沿着	前方	的	她

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

toward	the	schoolhouse	.
朝向	这	校舍	.

一个步履蹒跚的家伙从河对岸走过来，跟在她前面朝学校走去。

['bɒbi] [njuː] [ðæt] [blæk] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][gəʊld] [huːps] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [æt; ət][wʌns] .

Bobby	knew	that	black	face	,	and	the	huge	gold	hoops	in	his	ears	,	at	once	.
鲍比	知道	那	黑色的	脸	,	和	这	巨大的	金子	篮球	在	他的	耳朵	,	在	一次	.

鲍比一眼就认出了那张黑脸和耳朵上巨大的金耳环。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] .

It	was	the	husband	of	the	Gypsy	queen	.
它	曾是	这	丈夫	的	这	吉普赛人	女王	.

他是吉普赛女王的丈夫。

“ [əʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'kæmpmənt] [ɪz][ɪn] [taʊn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl]

“	Oh	,	I	wonder	if	the	whole	encampment	is	in	town	hunting	for	that	poor	girl
“	哦	,	我	想知道	如果	这	所有的	营地	是	在	镇	打猎	为了	那	贫穷的	女孩

,

,
,

“哦，我怀疑整个营地的人是不是都进城去寻找那个可怜的女孩了。”

['mɑ:rgɪt] ? ” [θɔ:t] ['bɒbi] .
Margit ? ” thought Bobby .
玛吉特 ? ” 想法 鲍比 .

“玛吉特？”鲍比心想。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [streɪndʒ] , ['wɪkɪd] [fəʊk] .
“ They are such strange , wicked folk .
” 他们 是 这样的 奇怪的 , 邪恶 民间 .

“他们真是些奇怪又邪恶的人。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] — [waɪ] , [ðæts] [dʒi:] [dʒi:] !
And look at him — why , that's Gee Gee !
和 看 在 他 — 为什么 , 那就是 吉 吉 !

瞧瞧他——哎呀，那是吉吉！

” [ðə; ði]['leɪdi] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:k] , [bɪ'haɪnd] [hu:m] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [səʊ] ['stelθɪli] ,
” The lady ahead on the walk , behind whom the Gypsy was walking so stealthily ,
” 这 女士 前方 在 这 走 , 在后面 谁 这 吉普赛人 曾是 步行 所以 悄悄地 ,

“走在前面的那位女士，吉普赛人就悄悄地跟在她身后，

[wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [mɪs] ['kærɪŋtən] [hɜ:'self] .
was none other than Miss Carrington herself .
曾是 没有任何 其他 比 错过 卡灵顿 她自己 .

正是卡林顿小姐本人。

['ɪnstəntli] ['bɑ:biz] [θɔ:t] [flæʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] , ['mɑ:rgɪt]
Instantly Bobby's thought flashed to the mysterious inquiries of the girl , Margit
即刻 鲍比的 想法 闪光灯 到 这 神秘 查询 的 这 女孩 , 玛吉特
[sælgoʊ] ,
Salgo ,
萨尔戈 ,

鲍比的思绪立刻闪回到了那个女孩玛吉特·萨尔戈的神秘询问上。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] .
about the teacher at Central High .
关于 这 老师 在 中央 高的 .

关于中央高中的老师。

['bɒbi] [ɪn'vɒləntrəli] ['kwikən] [hɜ:(r); hə(r)] [steps] .
Bobby involuntarily quickened her steps .
鲍比 不由自主 加速 她 步骤 .

鲍比不由自主地加快了脚步。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ði:z] ['dʒɪpsɪz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] , [tu:] .
She was afraid of these Gypsies ; but she was curious , too .
她 曾是 害怕的 的 这些 吉普赛人 ; 但 她 曾是 好奇的 , 也 .

她害怕这些吉普赛人；但她也很好奇。

[ðə; ði] [həʊl] [blɒk] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , [dʒi:] [dʒi:] , [ænd; ənd]
The whole block was deserted , it seemed , save for herself , Gee Gee , and
这 所有的 堵塞 曾是 荒凉的 , 它 似乎 , 节省 为了 她自己 , 吉 吉 , 和
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

除了她自己、吉吉和那个男人之外，整个街区似乎空无一人。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [straɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .
Suddenly he hastened his long stride and overtook the teacher .
突然 他 加快 他的 长的 步幅 和 超越 这 老师 .

他突然加快脚步，超过了老师。

['bɒbi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə'kɒstɪd] [mɪs] ['kærɪŋtən] .

Bobby	**knew**	**that**	**the**	**fellow**	**accosted**	**Miss**	**Carrington**	**.**
鲍比	知道	那	这	同伴	被骚扰	错过	卡灵顿	.

鲍比知道那家伙骚扰了卡林顿小姐。

[ðə; ði]['leɪdi] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	**lady**	**halted**	**,**	**and**	**shrank**	**a**	**little**	**.**
这	女士	停止	,	和	缩小	一个	小的	.

那位女士停下脚步，身子微微缩了缩。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [skri:m] , [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [bɪ'treɪ] [fɪə(r)] .

But	**she**	**did**	**not**	**scream**	**,**	**or**	**otherwise**	**betray**	**fear**	**.**
但	她	做过	不是	尖叫	,	或者	否则	背叛	害怕	.

但她没有尖叫，也没有以其他方式流露出恐惧。

“ [nəʊ] , ['leɪdi] .

“	**No**	**,**	**lady**	**.**
”	不	,	女士	.

“不，女士。”

[ɑ:m] [nəʊ] ['begə(r)] .

Ah'm	**no**	**beggar**	**.**
啊	不	乞丐	.

我不是乞丐。

[mɑ:] - [dʒɪm] ['vɛri] [æn; ən] - [ɑ:m] ['bnɪst] [mæn] , [səʊ][ai][bi:; bi] .

Ma	**nyme's**	**Jim**	**Varey**	**an**	**'**	**ah'm**	**honest**	**man**	**,**	**so**	**I**	**be**	**.**
马	-	吉姆	各种	一个	-	啊	诚实的	男人	,	所以	我	是	.

我叫吉姆·瓦雷，我是一个诚实的人，我就是这样。

[ɑ:] [kʌm] [aʊt] [əʊ] - [li:dz] , [ɪn] ['jɔ:rkʃər] , [æn; ən] - [wi:; wi][bi:; bi]['trævəlɪn] - , [ˌem 'i:][æn; ən] - [maɪn] .

Ah	**come**	**out**	**o**	**'**	**Leeds**	**,**	**in**	**Yorkshire**	**,**	**an**	**'**	**we**	**be**	**travelin**	**'**	**,**	**me**	**an**	**'**	**mine**	**.**
啊	来	出去	o	-	利兹	,	在	约克郡	,	一个	-	我们	是	旅行	-	,	我	一个	-	矿	.

啊，我来自约克郡的利兹，我和我的家人一起旅行。

[weɪt] , ['leɪdi] !

Wait	**,**	**lady**	**!**
等待	,	女士	!

等等，女士!

[ɑ:v] ['səmət] [ˌti:ˌeɪ'i:] [ʃəʊ] [ji:; ji] .

Ah've	**summat**	**tae**	**show**	**ye**	**.**
啊，	总结	泰	展示	是的	.

我有些东西要给你看。

” [hi:; hi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][kɑ:d] .

”	**He**	**fumbled**	**in**	**his**	**pocket**	**and**	**brought**	**out**	**a**	**card**	**.**
”	他	笨手笨脚	在	他的	口袋	和	带来	出去	一个	卡片	.

他摸索着从口袋里掏出一张卡片。

[hi:; hi] [held] [ðɪs] [kɑ:d] [səʊ] [ðæt] [mɪs] ['kærɪŋtən] [kʊd; kəd] [ri:d] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] , [ɔ:(r)] ['rɪt(ə)n] , [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

He	**held**	**this**	**card**	**so**	**that**	**Miss**	**Carrington**	**could**	**read**	**what**	**was**	**printed**	**,**	**or**	**written**	**,**	**on**	**it**	**.**
他	握住	这	卡片	所以	那	错过	卡灵顿	可以	读	什么	曾是	打印	,	或者	书面	,	在	它	.

他拿着这张卡片，好让卡林顿小姐能看清上面印着或写着的内容。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tu:; tə] ['bɒbi] ,

And	**she**	**did**	**so**	**,**	**as**	**was**	**evident**	**to**	**Bobby**	**,**
和	她	做过	所以	,	作为	曾是	明显	到	鲍比	,

而她也确实这么做了，这一点鲍比很清楚。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [m'ɜːməd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

for	she	started	back	a	little	and	uttered	a	murmured	exclamation	.
为了	她	开始	后退	一个	小的	和	说出	一个	低声说道	感叹	.

她后退了几步，低声惊呼了一声。

" [ɑː] [siːz] [jiː; ji] [nɔː] - [ɔːn] [naɪm] , [laɪdi] , " [sed] [dʒɪm] ['vɛri] , ['ʃruːdli] .

"	Ah	sees	ye	knaw	ye'r	awn	nyme	,	lidy	,	"	said	Jim	Varey	,	shrewdly	.
"	啊	看到	是的	啃咬	-	芒	纽约媒体集团	,	莉迪	,	"	说	吉姆	各种	,	精明地	.

"啊，你知道你知道你的意思，莉迪，"吉姆·瓦雷精明地说。

" [jə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [wɪr] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] .

"	Yer	the	lady	we're	lookin	'	for	,	mayhap	.
"	你的	这	女士	是	在看	-	为了	,	或许	.

"也许你就是我们正在寻找的那位女士。"

- [tɪz] ['praɪvət] ['bɪznəs] — — "

'	Tis	private	business	—	—	"
-	的	私人的	商业	—	—	"

这是私事——"

" [ai][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] , [mæn] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['kærɪŋtən] .

"	I	can	have	no	business	with	you	,	man	,	"	exclaimed	Miss	Carrington	.
"	我	能	有	不	商业	和	你	,	男人	,	"	惊呼	错过	卡灵顿	.

"我跟你没有任何生意往来，伙计，"卡林顿小姐喊道。

" [waɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ! "

"	Why	,	you're	a	Gypsy	!	"
"	为什么	,	你是	一个	吉普赛人	!	"

"你竟然是个吉普赛人！"

" [aɪ] . [aɪm] ['dʒɪpsi] .

"	Aye	.	I'm	Gypsy	.
"	是的	.	我是	吉普赛人	.

"是的，我是吉普赛人。"

[æn; ən] - [səʊ][wɒz; wəz][mɑː] - [æn; ən] - ['maɪðə; 'mɪðə(r)] , [æn; ən] - [ðeə(r)] - [æn; ən] -

An	'	so	was	ma	fawther	an	'	mither	,	an	'	their	fawthers	an	'
一个	-	所以	曾是	玛	-	一个	-	母亲	,	一个	-	他们的	-	一个	-

['maɪðə; 'mɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] - [ɪm] .

mithers	before	'	em	.
母亲们	前	-	呃	.

我的父亲和母亲也是如此，他们的父母也是如此。

- [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni] [blʌd] .

We'm	proud	of	the	Romany	blood	.
-	自豪的	的	这	罗姆人	血	.

我们为自己的罗姆人血统感到自豪。

[æn; ən] - [mə'rɛn] - [ˌjuː 'es] , ['leɪdi] , [hæz; həz] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni] — [æn; ən] - [ɪn]['ʌðə(r)]

An	'	more'n	'	us	,	lady	,	has	mixed	with	the	Romany	—	an	'	in	other
一个	-	更多	-	我们	,	女士	,	有	混合	和	这	罗姆人	—	一个	-	在	其他

[klaim] [ə'saɪd] ['jɔːrkʃər] .

climes	aside	Yorkshire	.
气候	旁边	约克郡	.

女士，我们中的一些人已经与罗姆人混血了——在约克郡以外的其他地方也是如此。

[bʌt; bət][ɔːl]['rɒməni; 'rəʊməni][ɪz][wʌn] , [weər'evə(r)] - .

But	all	Romany	is	one	,	wherever	vound	.
但	全部	罗姆人	是	一	,	无论	-	.

但无论身处何地，所有罗姆人都是一体的。

[jiː; ji] [nɔː] [ðæt] , [laɪdi] . ″

Ye	knaw	that	,	lidy	.	”
叶	啃咬	那	,	莉迪	.	″

你知道的，莉迪。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] !

“	I	don't	know	what	you	mean	!
″	我	不	知道	什么	你	意思是	!

“我不知道你的意思！”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !

I	don't	know	what	you	are	talking	about	!
我	不	知道	什么	你	是	说	关于	!

我不知道你在说什么！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? ″ [kraɪd] [mɪs] ['kærɪŋtən] , [kwaɪt] ['waɪldli] .

What	do	you	want	of	me	?	”	cried	Miss	Carrington	,	quite	wildly	.
什么	做	你	想	的	我	?	″	哭	错过	卡灵顿	,	相当	疯狂地	.

“你们到底想从我这里得到什么？”卡林顿小姐近乎疯狂地喊道。

[ðə; ði][mæn] [druː] ['kləuzə(r)] .

The	man	drew	closer	.
这	男人	画	更近	.

那人走近了。

['bɒbi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] .

Bobby	was	really	frightened	,	too	.
鲍比	曾是	真的	害怕	,	也	.

鲍比也吓坏了。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃriːk] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

She	opened	her	own	mouth	to	shriek	for	help	.
她	打开	她	自己的	嘴	到	尖叫	为了	帮助	.

她张开嘴，大声呼救。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

But	the	Gypsy	did	not	touch	the	teacher	.
但	这	吉普赛人	做过	不是	触碰	这	老师	.

但吉普赛人并没有碰老师。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] , [vɔɪs] , [səʊ] [ðæt] ['bɒbi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]

Instead	,	he	said	in	a	low	,	but	perfectly	clear	,	voice	,	so	that	Bobby	heard	it
反而	,	他	说	在	一个	低的	,	但	完美	清除	,	嗓音	,	所以	那	鲍比	听到	它

['pleɪnli] :

plainly	:
显然	:

相反，他用低沉但清晰的声音说道，让鲍比听得一清二楚：

“ [ai] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [laɪdi] , [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][bɛ'læs][sælgoʊ] .

“	I	would	speak	to	you	,	lidy	,	of	the	child	of	Belas	Salgo	.
″	我	会	说话	到	你	,	莉迪	,	的	这	孩子	的	贝拉斯	萨尔戈	.

“我想和你谈谈贝拉斯·萨尔戈的孩子，莉迪。”

″ [mɪs] ['kærɪŋtən] ['ʌtə] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [ʃriːk] .

”	Miss	Carrington	uttered	a	stifled	shriek	.
″	错过	卡灵顿	说出	一个	窒息	尖叫	.

卡林顿小姐发出了一声压抑的尖叫。

['bɒbi] [spræŋ] ['fɔːwəd] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gʊd]

Bobby	sprang	forward	,	finding	her	own	voice	now	,	and	using	it	to	good
鲍比	弹簧	向前	,	寻找	她	自己的	嗓音	现在	,	和	使用	它	到	好的

['pɜːpəs] , [tuː] .

purpose	,	too	.
目的	,	也	.

鲍比向前迈了一步，找到了自己的声音，并且也很好地利用了它。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [b'æŋgd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə]

A	door	banged	,	and	a	gentleman	ran	out	of	his	house	and	down	to
一个	门	砰的一声	,	和	一个	绅士	跑	出去	的	他的	房子	和	向下	到

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

一声巨响，一位先生从房子里跑出来，来到大门口。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [stɒpt] [mɪs] ['kærɪŋtən] .

where	the	Gypsy	had	stopped	Miss	Carrington	.
在哪里	这	吉普赛人	有	停止	错过	卡灵顿	.

吉普赛人拦下卡林顿小姐的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] ['fræŋklɪn] [ʃɑːp] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

It	chanced	to	be	Franklin	Sharp	,	the	principal	of	Central	High	.
它	偶然	到	是	富兰克林	锋利的	,	这	主要的	的	中央	高的	.

碰巧是中央高中的校长富兰克林·夏普。

[dʒɪm] ['vɛri] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [glɑːns, glæns] ['swɪftli] [ə'raʊnd] ,

Jim	Varey	saw	him	coming	,	glanced	swiftly	around	,
吉姆	各种	锯	他	未来	,	瞥了一眼	迅速地	大约	,

吉姆·瓦雷看到他走过来，迅速环顾四周。

['evɪdəntli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði]

evidently	considered	the	time	and	place	unfavorable	for	further	troubling	the
显然	经过考虑的	这	时间	和	地方	不利	为了	更远	令人不安的	这

['tiːtʃə(r)] ,

teacher	,
老师	,

显然，他认为此时此刻不宜再去打扰老师。

[ænd; ənd] [səʊ] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

and	so	broke	into	a	run	and	disappeared	.
和	所以	打破	进入	一个	跑步	和	消失	.

于是他拔腿就跑，消失不见了。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [kɔːt] [dʒiː] [dʒiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] .

Mr	.	Sharp	caught	Gee	Gee	before	she	fell	.
先生	.	锋利的	捕捉	吉	吉	前	她	跌倒	.

夏普先生在吉吉摔倒前接住了她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ʌtəli] [luːz] ['kɒnʃəsnəs] .

But	she	did	not	utterly	lose	consciousness	.
但	她	做过	不是	完全地	失去	意识	.

但她并没有完全失去意识。

['bɒbi] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Bobby	had	caught	her	hand	and	clung	to	it	.
鲍比	有	捕捉	她	手	和	紧紧抓住	到	它	.

鲍比抓住了她的手，紧紧地抓着。

[ðə; ði] [gɜːl] [hɜːd] [dʒiː] [dʒiː] ['mɜːmə(r)] :

The	girl	heard	Gee	Gee	murmur	:
这	女孩	听到	吉	吉	低语	:

女孩听到吉吉低声说道：

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][tʃaɪld] !
“ There was no child !
” 那里 曾是 不 孩子 !

“根本没有孩子！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][tʃaɪld] !
There was no child !
那里 曾是 不 孩子 !

根本没有孩子！

[əʊ] ! [pɔː(r); pʊə(r)] [æn] !
Oh ! Poor Anne !
哦 ! 贫穷的 安妮 !

哦！可怜的安妮！

[pɔː(r); pʊə(r)] [æn] ! ”
Poor Anne ! ”
贫穷的 安妮 ! ”

可怜的安妮！

“ [let] [juː 'es] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , ['kaɪndli] .
“ Let us take her into the house , ” said Mr . Sharp , kindly .
” 让 我们 拿 她 进入 这 房子 , ” 说 先生 . 锋利的 , 亲切地 .

“我们把她带进屋里吧，”夏普先生和蔼地说。

“ [ðæt] ['rʌfiən] [hæz; həz] [skeəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] .
“ That ruffian has scared her , I believe .
” 那 痞子 有 害怕的 她 , 我 相信 .

“我相信，那个恶棍吓到她了。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] - ? ”
Could you identify him , do you think , Miss Hargrew ? ”
可以 你 确认 他 , 做 你 思考 , 错过 - ? ”

哈格鲁小姐，您觉得您能认出他吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['bɒbi] , ['trembliŋli] .
“ Yes , sir , ” declared Bobby , tremblingly .
” 是的 , 先生 , ” 声明 鲍比 , 颤抖地 .

“是的，先生，”鲍比颤抖着说道。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kærɪŋtən] [kraɪd] : “ [əʊ] , [nəʊ] !
But Miss Carrington cried : “ Oh , no !
但 错过 卡灵顿 哭 : ” 哦 , 不 !

但卡林顿小姐喊道：“哦，不！”

[əʊ] , [nəʊ] ! [doʊnt][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] — [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
Oh , no ! Don't go after him — do nothing to him .
哦 , 不 ! 不 去 后 他 — 做 没有什么 到 他 .

哦，不！别追他——什么都别做。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [məʊn] [waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
” And she continued to cry and moan while they took her into the house
” 和 她 持续 到 哭 和 呻吟 尽管 他们 采取 她 进入 这 房子
[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ʃɑːp] .
and put her in the care of Mrs . Sharp .
和 放 她 在 这 关心 的 太太 . 锋利的 .

“他们把她带进屋里，交给夏普太太照顾时，她还在不停地哭泣呻吟。”

[ðæt] ['fɔːnuːn] [dʒiː] [dʒiː] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsɪz] [æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] .
That forenoon Gee Gee did not appear before her classes at Central High .
那 午前 吉 吉 做过 不是 出现 前 她 课程 在 中央 高的 .

那天上午，吉吉没有出现在中央高中的课堂上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɒbi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

But	she	was	present	at	the	afternoon	session	and	Bobby	thought	her
但	她	曾是	展示	在	这	下午	会议	和	鲍比	想法	她

[kwaɪt] [æz; əz] [stɜːn] [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)] .

quite	as	stern	and	hard	as	ever	.
相当	作为	船尾	和	难的	作为	曾经	.

但她出席了下午的会议，鲍比觉得她和以前一样严厉苛刻。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,

Nor	did	the	teacher	say	a	word	to	the	girl	about	the	Gypsy	,
也不	做过	这	老师	说	一个	单词	到	这	女孩	关于	这	吉普赛人	,

老师也没有跟那个女孩提起吉普赛人的事。

[ɔː(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] ['eni] [wei] .

or	mention	the	occasion	in	any	way	.
或者	提到	这	场合	在	任何	方式	.

或者以任何方式提及此事。

['tʃæptə(r)] [eks] — [iːvz] [əd'ventʃə(r)]

CHAPTER	X	—	EVE'S	ADVENTURE
章	X	—	夏娃的	冒险

第十章——伊芙的冒险

[iːv] [sits] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ['aʊəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

Eve	Sitz	had	plenty	to	do	out	of	school	hours	when	she	was	at	home	.
前夕	坐	有	很多	到	做	出去	的	学校	小时	什么时候	她	曾是	在	家	.

伊芙·西茨放学后在家有很多事情可做。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [sits] [fɑːm] .

Nobody	could	afford	to	be	idle	at	the	Sitz	farm	.
无人	可以	买得起	到	是	闲置的	在	这	坐	农场	.

在西茨农场，没有人能闲得住。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] , [tuː] , [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][æn; ən][əʊld] [skɜːt] , [dʒɪm] . ['ʃuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	she	found	time	,	too	,	to	put	on	an	old	skirt	,	gym	.	shoes	,	and	a
但	她	成立	时间	,	也	,	到	放	在	一个	老的	裙子	,	健身房	.	鞋	,	和	一个

['swetə(r)] ,

sweater	,
毛衣	,

但她也抽出时间穿上了一条旧裙子、运动鞋和一件毛衣。

[ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] ['præktɪs] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [dʒʌmp][ænd; ənd][tuː; tə]

and	go	down	behind	the	barn	to	practice	her	broad	jump	and	to
和	去	向下	在后面	这	谷仓	到	实践	她	广阔	跳	和	到

[θrəʊ] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [bɔːd] [fens] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld] .

throw	a	baseball	at	the	high	board	fence	behind	the	sheepfold	.
扔	一个	棒球	在	这	高的	木板	栅栏	在后面	这	羊圈	.

然后她走到谷仓后面练习跳远，并向羊圈后面的高木板围栏投掷棒球。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['ekspɜːt] [ɪn'diːd] [ɪn] [bɔːl] ['θrəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [wen] ['ɒtəʊ] , [hɜː(r); hə(r)]

She	grew	expert	indeed	in	ball	throwing	,	and	occasionally	when	Otto	,	her
她	生长	专家	的确	在	球	投掷	,	和	偶尔	什么时候	奥托	,	她

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

她确实练就了一身扔球的本领，偶尔当她的哥哥奥托……

[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['eksəsaɪz] ,

caught	her	at	this	exercise	,
捕捉	她	在	这	锻炼	,

她在做这个练习时被抓住了，

[hiː; hi] ['mɑːvəld] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðə; ði] ['hɔːsˌhaɪd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['streɪtə(r)]

he	marvelled	that	his	sister	could	throw	the	horsehide	farther	and	straighter
他	惊叹不已	那	他的	姐姐	可以	扔	这	马皮	更远	和	更直

[ðæn; ðən][hiː; hi] .

than	he	.
比	他	.

他惊叹于妹妹能把马皮扔得比他更远更直。

“ [dɒt] [biːts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['meɪn] - ! ” [gɑːspt] ['ɒtəʊ] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən] [iːv] [baɪ]

“	Dot	beats	it	all	,	mein	cracious	!	”	gasped	Otto	,	who	was	older	than	Eve	by
“	点	节拍	它	全部	,	我的	-	!	”	倒吸一口气	奥托	,	WHO	曾是	老	比	前夕	经过

['sevrəl] [j'iəz] ,

several	years	,
一些	年	,

“Dot 太棒了，我的天哪！”比 Eve 年长好几岁的 Otto 喘着气说。

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['kʌntri] ,

had	never	been	to	school	in	this	new	country	,
有	绝不	到过	到	学校	在	这	新的	国家	,

在这个新国家，他从未上过学。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ]

and	was	one	who	would	never	be	able	to	speak	English	without	a	strong
和	曾是	一	WHO	会	绝不	是	有能力的	到	说话	英语	没有	一个	强的

['æksent] .

accent	.
口音	.

而且他永远无法说一口流利的英语，总是带着浓重的口音。

“ [haʊ] [ə; eɪ][gɜːl][kæn; kən] - [ə; eɪ] [pɔːl] [laɪk] [dɒt] .

“	How	a	girl	can	t'row	a	pall	like	dot	.
“	如何	一个	女孩	能	-	一个	灵柩	喜欢	点	.

“一个女孩怎么能扔出一个像点一样的丧服。

[aɪ] - ! ”

I	neffer	!	”
我	-	!	”

我没事！

“ [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [dʒuːn] , ['ɒtəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ɪn] ['dʒɜːmən] .

“	You	wait	till	June	,	Otto	,	”	replied	his	sister	,	in	German	.
“	你	等待	直到	六月	,	奥托	,	”	回复	他的	姐姐	,	在	德语	.

“你等到六月吧，奥托，”他的妹妹用德语回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [fiːld] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛntərˌpɔrt] [haɪ] [skuːlz] ,

“	If	you	come	to	the	big	field	the	day	of	the	Centerport	High	Schools	,
“	如果	你	来	到	这	大的	场地	这	天	的	这	中心港	高的	学校	,

“如果你在 Centerport 高中比赛当天来到大操场，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [g'ɜːlz][kæn; kən][duː; də] [kwaɪt] [wel] [ɪn] [æθ'letɪks] .

you	will	see	that	girls	can	do	quite	well	in	athletics	.
你	将要	看	那	女孩们	能	做	相当	出色地	在	竞技	.

你会发现，女孩在田径方面也能取得相当不错的成绩。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [rəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [pleɪ] ['bɑːskɪtbɔːl] .

You	know	how	we	can	row	,	and	you	saw	us	play	basketball	.
你	知道	如何	我们	能	排	,	和	你	锯	我们	玩	篮球	.

你知道我们划船的水平，也看过我们打篮球。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [g'ɜːlz][ɒn] [træk] [ænd; ənd] [fiːld] ! ”

Wait	till	you	see	the	Central	High	girls	on	track	and	field	!	”
等待	直到	你	看	这	中央	高的	女孩们	在	追踪	和	场地	!	”

等着瞧中央高中的女田径队吧！

“ [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] , ” [krəuk] ['ɒtəʊ] .
“ A lot of foolishness , ” croaked Otto .
” 一个 很多 的 愚蠢 , ” 呱呱叫 奥托 .

“真是愚蠢至极，”奥托沙哑地说。

“ [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [smɑːt] , [nəʊ] ? ”
“ You go to the school to learn to be smart , no ? ”
” 你 去 到 这 学校 到 学习 到 是 聪明的 , 不 ? ”

“你去学校是为了学习如何变得聪明，对吧？”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [iːv] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
“ No , ” replied Eve , laughing at him .
” 不 , ” 回复 前夕 , 笑 在 他 .

“不，”伊芙笑着回答他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [smɑːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ] .
“ I am smart in the first place , or I would not go .
” 我 是 聪明的 在 这 第一的 地方 , 或者 我 会 不是 去 .

“我本来就很聪明，否则我就不会去。”

[ænd; ənd][doʊnt][aɪ][help] ['mʌðə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] — [ænd; ənd][mɪlk] — [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði][pɪgz]
And don't I help mother just as much — and milk — and feed the pigs
和 不 我 帮助 母亲 只是 作为 很多 — 和 牛奶 — 和 喂养 这 猪
[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?
and chickens — and all that ?
和 鸡 — 和 全部 那 ?

难道我不是也在帮母亲做很多事吗？比如挤奶、喂猪喂鸡等等？

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɒt] .
Wait till you see me put the shot .
等待 直到 你 看 我 放 这 射击 .

等着瞧我投篮吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃæmpiən] [ʃɒt] -
I am going to win a whole point for the school if I am champion shot -
我 是 去 到 赢 一个 所有的 观点 为了 这 学校 如果 我 是 冠军 射击 -
['pʌtə(r)] . ”
putter . ”
推杆 . ”

如果我成为铅球冠军，就能为学校赢得一分。

“ [ɑːx] !
“ Ach !
” ach !

“啊！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , ” [dɪ'kleəd] ['ɒtəʊ] , ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
It is beyond me , ” declared Otto , walking off to attend to his work .
它 是 超过 我 , ” 声明 奥托 , 步行 离开 到 出席 到 他的 工作 .

“我真是搞不懂，”奥托说完，便转身去工作了。

[ðə; ði]['fæməli] — [pleɪn] [swɪs] [fəʊk][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [θɔːt] [iːv] [kwaɪt][mæd]['əʊvə(r)] [ðiːz] “
The family — plain Swiss folk as they were — thought Eve quite mad over these “
这 家庭 — 清楚的 瑞士 民间 作为 他们 是 — 想法 前夕 相当 疯狂的 超过 这些 “
['fuːlɪʃ] [æθ'letɪks] .
foolish athletics .
愚蠢 竞技 .

这家人——尽管他们是普通的瑞士人——却认为伊芙对这些“愚蠢的运动”简直疯了。

” [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [æt; ət][həʊm] — [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] .
” They had no such things in the schools at home — in the old country .
” 他们 有 不 这样的 事物 在 这 学校 在 家 — 在 这 老的 国家 .

“他们在家乡的学校里——在老家——没有这样的东西。”

[jet] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sits] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)][bɪg][ænd; ənd] ['hænsəm]

Yet	Father	and	Mother	Sitz	were	secretly	proud	of	their	big	and	handsome
然而	父亲	和	母亲	坐	是	偷偷	自豪的	的	他们的	大的	和	英俊的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

然而，西茨夫妇却暗自为他们高大英俊的女儿感到骄傲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] “ [ə'merɪkən] .

She	was	growing	up	“	American	.
她	曾是	生长	向上	”	美国人	.

她是在美国长大的。

” [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] .

”	That	was	something	to	be	achieved	.
”	那	曾是	某物	到	是	已达成	.

“那是需要达成的目标。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [stɒk] , [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ðeə(r)][gɜːl] , [æt; ət] [liːst] ,

They	had	come	of	peasant	stock	,	and	hoped	that	their	girl	,	at	least	,
他们	有	来	的	农民	库存	,	和	希望	那	他们的	女孩	,	在	至少	,

他们出身农民家庭，希望至少他们的女儿能够……

[wʊd] [mɪks] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [klɑːs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊk][ɪn] [ðɪs] [njuː] ['kʌntri] .

would	mix	with	a	more	highly	educated	class	of	young	folk	in	this	new	country	.
会	混合	和	一个	更多的	高度	受过教育	班级	的	年轻的	民间	在	这	新的	国家	.

在这个新国家里，他会与受过更高教育的年轻人交往。

[səʊ] , [ɪf] [iːv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ][tɑːsks] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [ænd; ənd]

So	,	if	Eve	thought	that	the	tasks	which	usually	fell	to	her	nights	and
所以	,	如果	前夕	想法	那	这	任务	哪个	通常	跌倒	到	她	夜晚	和

['mɔːnɪŋz] ,

mornings	,
早晨	,

所以，如果夏娃认为那些通常由她夜间和清晨承担的任务，

[ænd; ənd][ɒn] ['sætədez] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] “

and	on	Saturdays	,	were	not	sufficient	to	keep	her	in	what	she	called	“
和	在	星期六	,	是	不是	充足的	到	保持	她	在	什么	她	称为	”

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

而到了星期六，这些措施还不足以让她保持她所谓的“状态”。

” [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['beɪsbɔːl] , [ɔː(r)] ['dʒʌmpɪŋ] ,

”	her	parents	made	no	objection	to	her	throwing	baseballs	,	or	jumping	,
”	她	父母	制成	不	异议	到	她	投掷	棒球	,	或者	跳	,

[ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [wɔːks] ,

or	taking	long	walks	,
或者	采取	长的	散步	,

她的父母并不反对她扔棒球、跳跃或长时间散步。

[ɔː(r)] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][əʊld] [greɪ] [mɛrz] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ['pɑːstʃə(r)] .

or	riding	on	the	old	gray	mare's	back	over	the	North	pasture	.
或者	骑术	在	这	老的	灰色的	母马的	后退	超过	这	北	牧场	.

或者骑着那匹老灰马的背穿过北边的牧场。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈpɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [raɪdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈsekənd]

And	it	was	upon	one	of	these	rides	that	she	fell	upon	her	second
和	它	曾是	之上	一	的	这些	骑行	那	她	跌倒	之上	她	第二

[ədˈventʃə(r)] [ðæt] [sprɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] — [ɔː(r)] ,

adventure	that	Spring	with	the	Gypsies	—	or	,
冒险	那	春天	和	这	吉普赛人	—	或者	,

正是在其中一次骑行中，她在那年春天与吉普赛人展开了第二次冒险——或者说，

[æt; ət] [liːst] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][treɪb] .

at	least	,	with	one	of	the	tribe	.
在	至少	,	和	一	的	这	部落	.

至少，和部落里的某个人在一起。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsætədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈfɒləʊɪŋ] [mɪs] [ˈkærɪŋtənz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [dʒɪm] [ˈvɛri]

It	occurred	on	the	Saturday	morning	following	Miss	Carrington's	meeting	with	Jim	Varey
它	发生	在	这	周六	早晨	下列的	错过	卡灵顿	会议	和	吉姆	各种

,

,

,

这件事发生在卡林顿小姐与吉姆·瓦雷会面后的那个星期六早上。

[ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [kwiːn] .

husband	of	the	Gypsy	queen	.
丈夫	的	这	吉普赛人	女王	.

吉普赛女王的丈夫。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˈbɒbi] - [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [kəˈnekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːtɪˈnet]

Bobby	Hargrew	had	said	nothing	about	this	mysterious	connection	of	the	martinet
鲍比	-	有	说	没有什么	关于	这	神秘	联系	的	这	严酷

['tiːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊvɪŋ] [bænd][ɒv; əv] “ [ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] ” ;

teacher	with	the	roving	band	of	“	Egyptians	”	;
老师	和	这	漫游	乐队	的	“	埃及人	”	;

鲍比·哈格鲁对这位严厉的教师与那群四处游荡的“埃及人”之间的神秘联系只字未提；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的田径女队，(The Girls of Central High on Track and Field)

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['bɒbi] [mait] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]
it 它 **was** 曾是 **not** 不是 **her** 她 **secret** 秘密 **,** , **and** 和 **although** 虽然 **Bobby** 鲍比 **might** 可能 **be** 是 **an** 一个 **innocent** 清白的
['gɒsɪp] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [teɪl] - ['beərə(r)] .
gossip 闲话 **,** , **she** 她 **was** 曾是 **no** 不 **tale** 故事 **-** - **bearer** 持有人 **.** .

这不是她的秘密，虽然鲍比可能是一个无辜的八卦者，但她并不是一个搬弄是非的人。

[iːv] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] ,
Eve 前夕 **finished** 完成的 **her** 她 **morning's** 早晨 **work** 工作 **,** ,

伊芙完成了上午的工作。

“ [pegd] ” [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɒn][ðə; ði]
“ “ **pegged** 钉住 **”** ” **the** 这 **baseball** 棒球 **at** 在 **the** 这 **target** 目标 **she** 她 **had** 有 **marked** 标记 **with** 和 **a** 一个 **brush** 刷子 **on** 在 **the** 这
[ʃiːp] [fəʊld] [fens] ,
sheep 羊 **fold** 折叠 **fence** 栅栏 **,** ,

她用刷子在羊圈围栏上画了个记号，然后把棒球“精准”地击中了目标。

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wʊli] ['mʌtənz] [aʊt][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sensɪz] ,
managing 管理 **to** 到 **scare** 吓 **all** 全部 **the** 这 **woolly** 毛茸茸的 **muttons** 羊肉 **out** 出去 **of** 的 **at** 在 **least** 至少 **half** 一半 **of** 的 **their** 他们的 **senses** 感官 **,** ,

成功地把所有毛茸茸的羊都吓得至少一半的人都失去了理智。

[ænd; ənd] [ðen] [græbd] [ʌp][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][bɑːrz][ænd; ənd]
and 和 **then** 然后 **grabbed** 抓住 **up** 向上 **a** 一个 **bridle** 辔 **and** 和 **ran** 跑 **down** 向下 **to** 到 **the** 这 **pasture** 牧场 **bars** 酒吧 **and** 和
['hwisl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meə(r)] .
whistled 吹口哨 **for** 为了 **the** 这 **mare** 母马 **.** .

然后他抓起缰绳，跑到牧场栅栏边，吹口哨把母马叫了过来。

[ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [keɪm] ['kæntə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
The 这 **old** 老的 **horse** 马 **came** 来了 **cantering** 慢跑 **across** 穿过 **the** 这 **field** 场地 **.** .

老马轻快地跑过田野。

[iːv] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
Eve 前夕 **never** 绝不 **failed** 失败的 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **lump** 块 **of** 的 **sugar** 糖 **in** 在 **her** 她 **pocket** 口袋 **,** ,

夏娃的口袋里总会装着一块方糖。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][gɜːl] ['nʌzəld] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['kɒntent] [ʌn'tɪl]
and 和 **the** 这 **old** 老的 **girl** 女孩 **nuzzled** 依偎 **around** 大约 **for** 为了 **it** 它 **and** 和 **would** 会 **not** 不是 **be** 是 **content** 内容 **until** 直到
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
she 她 **had** 有 **munched** 咀嚼 **it** 它 **.** .

老太太围着它转悠，不吃到它就不肯罢休。

['miːnwaɪl] [iːv] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [bæk] .
Meanwhile 同时 **Eve** 前夕 **slipped** 滑倒了 **on** 在 **the** 这 **bridle** 辔 **and** 和 **sprang** 弹簧 **upon** 之上 **the** 这 **creature's** 生物的 **back** 后退 **.** .

与此同时，夏娃套上缰绳，跳到了那怪物的背上。

['hestə(r)] [graɪmz] , [ænd; ənd] ['lɪli] ['pɛndəltən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪe] [g'ɜ:lz] [hu:]

Hester	Grimes	,	and	Lily	Pendleton	,	and	some	of	the	wealthier	girls	who
海丝特	格莱姆斯	,	和	百合	彭德尔顿	,	和	一些	的	这	更富有	女孩们	WHO

[went] [tu:; tə] ['sentrəl] [haɪ] ,

went	to	Central	High	,
去	到	中央	高的	,

海丝特·格莱姆斯、莉莉·彭德尔顿，以及一些就读于中央高中的家境较好的女孩们，

[rəʊd] ['hɔ:sbæk] [ɪn][ðə; ði][p'ɑ:ks] .

rode	horseback	in	the	parks	.
骑	马背	在	这	公园	.

在公园里骑马。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] ['kæntə] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['tænˌbɑ:k] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

They	went	to	a	riding	school	and	cantered	around	a	tanbark	ring	,	and	then
他们	去	到	一个	骑术	学校	和	慢跑	大约	一个	栀子树皮	戒指	,	和	然后

[rəʊd] ,

rode	,
骑	,

他们去了骑术学校，绕着一块鞣皮木场地小跑了一圈，然后骑马。

['veri] [dɪ'mjʊəli] , [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , [ə'pɒn][əʊld]['brəʊkən] - [ni:d] [hæks] [θru:] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] -

very	demurely	,	two	and	two	,	upon	old	broken	-	kneed	hacks	through	the	bridle	-
非常	端庄地	,	二	和	二	,	之上	老的	破碎的	-	膝盖	黑客	通过	这	辔	-

[pɑ:ðz] .

paths	.
路径	.

非常腼腆地，两人一组，骑着膝盖受伤的老马，沿着马道走去。

['mɪsɪz] . [keɪs] [ə'pru:vd] [ɒv; əv] ['hɔ:sbæk] ['eksəsaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] , ['aɪðə(r)] [ə'straɪd] [ɔ:(r)][saɪd] -

Mrs	.	Case	approved	of	horseback	exercise	for	girls	,	either	astride	or	side	-
太太	.	案件	得到正式认可的	的	马背	锻炼	为了	女孩们	,	任何一个	跨骑	或者	边	-

['sæd(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] ;

saddle	,	as	they	pleased	;
鞍	,	作为	他们	高兴	;

凯斯夫人赞成女孩们骑马锻炼，她们可以跨骑，也可以侧骑，随她们自己选择；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [ɪn][fɪə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:n] [i:v] [sits]

but	she	certainly	would	have	held	her	breath	in	fear	had	she	seen	Eve	Sitz
但	她	当然	会	有	握住	她	气息	在	害怕	有	她	已见	前夕	坐

[kə'rɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] ['pɑ:stʃə(r)][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊnt] [ɒn] [ðɪs] [ki:n] - [eəd] ['mɔ:nɪŋ] .

career	down	the	rocky	pasture	upon	her	mount	on	this	keen	-	aired	morning	.
职业	向下	这	岩石	牧场	之上	她	山	在	这	敏锐的	-	播出	早晨	.

但如果她看到伊芙·西茨骑着马在今天这个空气凛冽的早晨飞奔过岩石遍布的牧场，她肯定会吓得屏住呼吸。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [reɪnd] ['əʊvə(r)] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['drɪpɪŋ] .

It	had	rained	over	night	and	the	bushes	were	still	dripping	.
它	有	下雨了	超过	夜晚	和	这	灌木丛	是	仍然	滴落	.

昨晚下了雨，灌木丛还在滴水。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [hu:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ʃɒd] [meə(r)][tɔ:(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [klɒd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kæntə] ,

Every	time	a	sharp	hoof	of	the	unshod	mare	tore	up	a	clod	as	she	cantered	,
每一个	时间	一个	锋利的	蹄	的	这	赤脚	母马	撕裂	向上	一个	泥块	作为	她	慢跑	,

每当那匹没有钉蹄铁的母马小跑时，它锋利的蹄子撕开一块泥土，

[i:v] [gɒt][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [wet] [ɜ:θ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['nɒstrəlz] ,

Eve	got	the	scent	of	the	wet	earth	in	her	nostrils	,
前夕	得到	这	香味	的	这	湿的	地球	在	她	鼻孔	,

夏娃的鼻孔里闻到了泥土的芬芳。

[ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ˌɪnhəˈleɪʃn] .

and	drank	it	in	with	long	and	deep	inhalations	.
和	喝	它	在	和	长的	和	深的	吸入	.

然后他深深地吸了一口气，将这味道吸入口中。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ðə; ði][meə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [luːs] [reɪn][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	rode	the	mare	with	a	loose	rein	and	let	her	take	her	head	.
她	骑	这	母马	和	一个	松动的	缰绳	和	让	她	拿	她	头	.

她放松缰绳骑着母马，任由它昂首挺胸。

[ðeɪ] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [pɑːθ] [ðæt] [krɒst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

They	dashed	down	the	hill	and	through	the	narrow	path	that	crossed	a	piece	of
他们	虚线	向下	这	爬坡道	和	通过	这	狭窄的	小路	那	交叉	一个	片	的

[ˈmɪstə(r)] . - [swɒmp] [lænd] .

Mr	.	Sitz's	swamp	land	.
先生	.	-	沼泽	土地	.

他们冲下山坡，穿过西茨先生的一片沼泽地，沿着狭窄的小路飞奔而去。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈdɒgwʊd] [wɒz; wəz] [ˈbʌdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒuːdəs] - [triːz] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)l]

Here	the	dogwood	was	budding	and	a	few	Judas	-	trees	displayed	a	purple
这里	这	茱	曾是	萌芽	和	一个	很少	犹大	-	树木	显示	一个	紫色的

[blʌʃ] ,

blush	,
脸红	,

这里山茱萸正在发芽，几棵紫荆树也泛起了一抹紫色。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌləd] [mɪst] [hʌŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

as	though	a	colored	mist	hung	about	them	.
作为	尽管	一个	有色	薄雾	悬挂	关于	他们	.

仿佛有一层彩色的薄雾笼罩着他们。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʊd] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] [fʊl] [ˈflaʊə(r)] .

In	a	few	days	the	bushes	would	burst	forth	in	full	flower	.
在	一个	很少	天	这	灌木丛	会	爆裂	前进	在	满的	花	.

几天后，这些灌木丛就会盛开。

[iːv] [rəʊd] [fɑːst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [swɒmp] [pɑːθ] .

Eve	rode	fast	along	the	swamp	path	.
前夕	骑	快速地	沿着	这	沼泽	小路	.

夏娃沿着沼泽小路飞快地骑行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnærəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈventʃəd] [θriː] [jɑːrdz] [əˈpɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [wʊd]

It	was	narrow	,	and	to	have	ventured	three	yards	upon	either	side	would
它	曾是	狭窄的	,	和	到	有	冒险	三	码	之上	任何一个	边	会

[hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [sɪŋk] ,

have	been	to	sink	,
有	到过	到	下沉	,

这条路很窄，往两边走三码就会沉下去。

[hɔːs] [ænd; ənd][ɔːl] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwægmaɪə(r)] .

horse	and	all	,	into	the	quagmire	.
马	和	全部	,	进入	这	泥潭	.

连同马匹，一起掉进了泥潭。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [dreɪn] [æt; ət]

This	was	a	waste	piece	of	the	farm	that	her	father	hoped	to	drain	at
这	曾是	一个	浪费	片	的	这	农场	那	她	父亲	希望	到	流走	在

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

这是农场里的一块荒地，她父亲希望有朝一日能把它排干。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌvət] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːdz] [ænd; ənd] [frɒgz] .

but	now	it	was	only	a	covert	for	birds	and	frogs	.
但	现在	它	曾是	仅有的	一个	隐蔽	为了	鸟类	和	青蛙	.

但现在它只成了鸟类和青蛙的隐蔽处。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [rəʊd] [fɑːst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ] .

But	suddenly	,	as	the	girl	rode	fast	,	she	thought	she	heard	a	cry	.
但	突然	,	作为	这	女孩	骑	快速地	,	她	想法	她	听到	一个	哭	.

但突然，女孩骑得飞快时，好像听到了一声哭喊。

[ʃiː; ʃi][hɑːf] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪˈpiːtɪd] .

She	half	checked	her	mount	;	but	the	sound	was	not	repeated	.
她	一半	已检查	她	山	;	但	这	声音	曾是	不是	重复	.

她微微检查了一下坐骑，但声音没有再重复出现。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [greɪ] [meə(r)][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [mɑːʃ] - [piːs] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn]

A	minute	later	the	gray	mare	was	through	the	marsh	-	piece	and	out	upon
一个	分钟	之后	这	灰色的	母马	曾是	通过	这	沼泽	-	片	和	出去	之上

[ðə; ði] [fiːld] [bɪˈjɒnd] .

the	field	beyond	.
这	场地	超过	.

一分钟后，那匹灰色的母马穿过了沼泽地，来到了远处的田野上。

[iːv] [ɪnˈtendɪd] ['sɜːklɪŋ] [əˈraʊnd] [baɪ] ['pɛvərɪl] [pɒnd] [ænd; ənd][səʊ] [riːtʃ] [həʊm] [əˈgen] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [pɑːθ]

Eve	intended	circling	around	by	Peveril	Pond	and	so	reach	home	again	by	another	path
前夕	故意的	盘旋	大约	经过	佩弗里尔	池塘	和	所以	抵达	家	再次	经过	其他	小路

;

;
;

夏娃打算绕道佩弗里尔池塘，然后走另一条路回家；

[jet] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [kraɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] - [piːs] [kept] [rɪˈtɜːnɪŋ]

yet	the	mysterious	cry	she	had	heard	back	there	in	the	swamp	-	piece	kept	returning
然而	这	神秘	哭	她	有	听到	后退	那里	在	这	沼泽	-	片	保留	返回

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

to	her	mind	.
到	她	头脑	.

然而，她在沼泽地里听到的那声神秘的呼喊声却不断在她脑海中浮现。

[səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl][kraɪ] — [ə; eɪ]['hjuːmən][kraɪ] — [ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] ?

Suppose	it	had	been	a	real	cry	—	a	human	cry	—	a	cry	for	help	?
认为	它	有	到过	一个	真实的	哭	—	一个	人类	哭	—	一个	哭	为了	帮助	?

假设那是一声真实的呼喊——一声人类的呼喊——一声求救的呼喊呢?

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

The	thought	came	back	to	her	again	and	again	.
这	想法	来了	后退	到	她	再次	和	再次	.

这个念头在她脑海中反复出现。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

She	was	in	sight	of	the	pond	,	when	she	could	stand	it	no	longer	,
她	曾是	在	视线	的	这	池塘	,	什么时候	她	可以	站立	它	不	更长	,

当她看到池塘时，她再也无法忍受了。

[bʌt; bət] ['pʊld] [ðə; ði][meə(r)] [əˈbaʊt] .

but	pulled	the	mare	about	.
但	拉	这	母马	关于	.

但他却把那匹母马拽了过来。

“ [kʌm] , [əʊld][gɜːl] !

“	Come	,	old	girl	!
“	来	,	老的	女孩	!

“来吧，老姑娘！”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] , ” [kraɪd] [iːv] .

We've	got	to	be	sure	of	this	,	”	cried	Eve	.
我们已经	得到	到	是	当然	的	这	,	”	哭	前夕	.

“我们必须确定这一点，”伊芙喊道。

“ [bæk] [juː; jʊ] [gəʊ] !

“	Back	you	go	!
”	后退	你	去	!

“滚回去！”

” [hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] ['kæntə] [bæk] [ə'gen] .

”	Her	mount	cantered	back	again	.
”	她	山	慢跑	后退	再次	.

她的坐骑又小跑回来了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] [iːv] ['pʊld] [ðə; ði] [meə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

They	reached	the	edge	of	the	swamp	and	Eve	pulled	the	mare	down	to	a
他们	达到	这	边缘	的	这	沼泽	和	前夕	拉	这	母马	向下	到	一个

[wɔːk] .

walk	.
走	.

她们走到沼泽边缘，伊芙把母马拉下来，让它走动。

['stepɪŋ] ['deɪntɪli] , [ðə; ði] [stiːd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - [bʊʃt]

Stepping	daintily	,	the	steed	followed	the	narrow	path	through	the	over	-	bushed
步进	轻柔地	,	这	骏马	随后	这	狭窄的	小路	通过	这	超过	-	灌木丛

[swɒmp] .

swamp	.
沼泽	.

马儿迈着轻盈的步伐，沿着狭窄的小路穿过灌木丛生的沼泽地。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] , [səʊ] [tɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

One	could	not	see	a	dozen	feet	on	either	hand	,	so	tall	were	the	bushes	,
一	可以	不是	看	一个	打	脚	在	任何一个	手	,	所以	高的	是	这	灌木丛	,

灌木丛太高了，两边十几英尺的地方都看不见。

[ænd; ənd] [səʊ] [θɪk] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [iːv] [rəʊd] .

and	so	thick	—	not	even	at	the	height	Eve	rode	.
和	所以	厚的	—	不是	甚至	在	这	高度	前夕	骑	.

而且非常厚——即使在夏娃骑马的高度也没有。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] :

She	halted	her	horse	and	called	aloud	:
她	停止	她	马	和	称为	大声	:

她勒住马，大声喊道：

“ [ə'hɔɪ] !

“	Ahoy	!
”	嘿！	!

“喂！

[hə'ləʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好！

[huː] [kɔːld] ?

Who	called	?
WHO	称为	?

谁打的电话？

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	No	answer	—	for	half	a	minute	.
"	不	回答	—	为了	一半	一个	分钟	.

“半分钟过去了，没有回应。”

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .

The	farmer's	daughter	shouted	again	.
这	农民的	女儿	喊叫	再次	.

农家女又喊了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ə; eɪ][hɑːf] - ['staɪf(ə)ld][kraɪ] — [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ]

Then	she	heard	it	again	—	a	half	-	stifled	cry	—	a	cry	that	ended	in	a	choking
然后	她	听到	它	再次	—	一个	一半	-	窒息	哭	—	一个	哭	那	结束	在	一个	窒息

[gɑːsp][ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʃɪld] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][həʊld]

gasp	and	which	chilled	the	blood	in	her	veins	and	made	her	hold
喘气	和	哪个	冷藏	这	血	在	她	静脉	和	制成	她	抓住

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

her	own	breath	for	a	moment	.
她	自己的	气息	为了	一个	片刻	.

然后她又听到了——一声被压抑的哭喊——一声哭喊以一声令人窒息的喘息结束，这让她感到血液在血管里流动，让她屏住了呼吸片刻。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['æktʃuəl] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ðæt] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ?

Was	it	an	actual	voice	calling	for	help	that	had	answered	her	?
曾是	它	一个	实际的	嗓音	呼叫	为了	帮助	那	有	回答	她	?

回应她的，真的是有人在呼救吗?

[ɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði][kraɪ] ?

Or	had	she	imagined	the	cry	?
或者	有	她	想象	这	哭	?

或者，那声哭喊是她想象出来的?

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

She	held	in	the	anxious	horse	,	and	waited	.
她	握住	在	这	焦虑的	马	,	和	等待	.

她安抚着焦躁不安的马，静静等待。

[ə'gen] [ðə; ði] ['mʌfld] [ʃriːk] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

Again	the	muffled	shriek	reached	her	ears	.
再次	这	闷音	尖叫	达到	她	耳朵	.

那声闷闷的尖叫声再次传入她的耳中。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['kwægmaɪə(r)] — [ɪn][ðə; ði] ['kwɪksænd] .

Somebody	was	caught	in	the	quagmire	—	in	the	quicksand	.
某人	曾是	捕捉	在	这	泥潭	—	在	这	流沙	.

有人陷入了泥潭——陷入了流沙之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [nɒt] ['meni] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] .

It	was	off	to	the	left	,	and	not	many	yards	from	the	path	.
它	曾是	离开	到	这	左边	,	和	不是	许多	码	从	这	小路	.

它位于左侧，离小路不远。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — ['bɒbi] [ɪz] ['ɪntrəstɪd]

CHAPTER	XI	—	BOBBY	IS	INTERESTED
章	十一	—	鲍比	是	感兴趣的

第十一章——鲍比很感兴趣

[ɪn'diːd] , [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['ventʃəd] ['meni] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n]

Indeed	,	one	could	not	have	ventured	many	feet	from	the	path	at	this	season
的确	,	一	可以	不是	有	冒险	许多	脚	从	这	小路	在	这	季节

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

of	the	year	,
的	这	年	,

的确，在这个季节，人们不可能离开小路走太远。

[wen] [ðə; ði] ['hevi] [sprɪŋ] [reɪnz][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][swɒmp] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪə(r)]

when	the	heavy	Spring	rains	had	filled	the	swamp	,	without	sinking	into	the	mire
什么时候	这	重的	春天	雨	有	已填	这	沼泽	,	没有	下沉	进入	这	沼泽

.

:
.

春季的暴雨灌满了沼泽，但沼泽却没有陷进去。

[iːv] [njuː] [ðɪs] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [fɑːst] - ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt]

Eve	knew	this	very	well	,	and	it	was	with	fast	-	beating	heart	that	she	slipped
前夕	知道	这	非常	出色地	,	和	它	曾是	和	快速地	-	殴打	心	那	她	滑倒了

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ,

from	her	horse	,
从	她	马	,

夏娃很清楚这一点，她心跳加速地从马上滑了下来。

[taɪd][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] , [ænd; ənd] ['ventʃəd] ['kɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

tied	the	bridle	-	rein	to	a	sapling	,	and	ventured	cautiously	in	the	direction
系	这	辔	-	缰绳	到	一个	树苗	,	和	冒险	谨慎地	在	这	方向

[ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [tʃəʊkt] [kraɪz] .

of	the	half	-	choked	cries	.
的	这	一半	-	窒息	哭泣	.

他把缰绳系在一棵小树苗上，小心翼翼地朝着那断断续续的哭声的方向走去。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

“	I'm	coming	!
”	我是	未来	!

“我来了！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

[ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .

The	cry	for	help	came	for	a	third	time	.
这	哭	为了	帮助	来了	为了	一个	第三	时间	.

求救声第三次响起。

[iːv] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃræŋk] [bæk] .

Eve	parted	the	bushes	before	her	,	and	then	shrank	back	.
前夕	分手了	这	灌木丛	前	她	,	和	然后	缩小	后退	.

夏娃拨开面前的灌木丛，然后缩了回去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [mɒs] [wɪtʃ] ,

She	had	been	about	to	put	her	foot	upon	a	bit	of	shaking	moss	which	,
她	有	到过	关于	到	放	她	脚	之上	一个	少量	的	摇晃	苔藓	哪个	,

她原本打算把脚踩在一小块颤动的苔藓上，

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈstɜːbd] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] , [sæŋk] [kəmˈpliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]

when	she	disturbed	the	branches	of	the	bush	,	sank	completely	out	of	sight	in	the
什么时候	她	不安	这	分支	的	这	衬套	,	沉没	完全地	出去	的	视线	在	这

[blæk] [ˈmaɪə(r)] .

black	mire	.
黑色的	沼泽	.

当她拨动灌木丛的枝条时，便完全沉入了黑色的泥沼中，消失不见了。

[əˈnʌðə(r)] [step] [mait] [hæv; həv] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌnˈduːɪŋ] !

Another	step	might	have	proved	her	own	undoing	!
其他	步	可能	有	已证实	她	自己的	撤销	!

再走一步，或许就会自取灭亡！

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɪmplɪŋ] [puːl] [ɒv; əv][ˈmaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] “

But	on	the	other	side	of	this	dimpling	pool	of	mire	a	willow	tree	of	the	“
但	在	这	其他	边	的	这	凹陷	水池	的	沼泽	一个	柳	树	的	这	“

[ˈwiːpɪŋ] ” [vəˈraɪəti] [stʊd] [wɪð] [ɪts] [ruːts] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .

weeping	”	variety	stood	with	its	roots	deep	in	the	swamp	.
哭泣	”	种类	站立	和	它是	根	深的	在	这	沼泽	.

但在这片凹凸不平的泥潭的另一边，一棵垂柳挺立着，它的根深深扎入沼泽之中。

[ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sʌn] - [braʊn]

And	clinging	to	a	drooping	branch	of	this	tree	were	two	sun	-	browned
和	依恋	到	一个	下垂	分支	的	这	树	是	二	太阳	-	棕色

[hændz] — [ˈmʌskjələ(r)] , [bʌt; bət] [smɔːl] .

hands	—	muscular	,	but	small	.
双手	—	肌肉发达的	,	但	小的	.

两只被太阳晒成棕色的手紧紧地抓着这棵树下垂的树枝——肌肉发达，但很小。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ! ” [gɑːspt] [iːv] .

“	A	woman	!	”	gasped	Eve	.
“	一个	女士	!	”	倒吸一口气	前夕	.

“一个女人！”伊芙惊呼道。

[ðen] , [ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : “ [ə; eɪ][gɜːl] !

Then	,	the	next	moment	,	she	added	:	“	A	girl	!
然后	,	这	下一个	片刻	,	她	额外	:	“	一个	女孩	!

然后，下一刻，她又补充道：“一个女孩！”

” [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [ə; eɪ][gɜːl][nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜːˈself] .

”	And	a	girl	it	was	—	a	girl	no	older	than	herself	.
”	和	一个	女孩	它	曾是	—	一个	女孩	不	老	比	她自己	.

“而且那还是个女孩——一个和她年纪相仿的女孩。”

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ˈʃəʊldə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪə(r)] .

The	victim	was	all	but	shoulder	deep	in	the	mire	.
这	受害者	曾是	全部	但	肩膀	深的	在	这	沼泽	.

受害者几乎整个肩膀都陷在泥潭里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

She	was	clinging	desperately	to	the	branch	of	the	tree	.
她	曾是	依恋	绝望地	到	这	分支	的	这	树	.

她拼命地抓住树枝。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][hɑːf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] , [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Her	face	was	half	hidden	by	the	twigs	and	leaves	,	and	by	her	own
她	脸	曾是	一半	隐	经过	这	树枝	和	树叶	,	和	经过	她	自己的

[ˌdɪsəˈreɪndʒd] [heə(r)] ,

disarranged	hair	,
混乱	头发	,

她的脸一半被树枝和树叶遮住，一半被她凌乱的头发遮住。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [blæk] [elf] - [lɒks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

which	hung	in	black	elf	-	locks	about	it	.
哪个	悬挂	在	黑色的	精灵	-	锁	关于	它	.

它周围垂挂着黑色的精灵发丝。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [iːv] [aɪ'dentɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)] .

But	even	in	that	moment	of	surprise	and	fear	,	Eve	identified	her	.
但	甚至	在	那	片刻	的	惊喜	和	害怕	,	前夕	已识别	她	.

但即使在那惊恐的时刻，夏娃也认出了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] .

It	was	the	girl	who	had	been	a	fugitive	from	the	Gypsy	camp	.
它	曾是	这	女孩	WHO	有	到过	一个	逃犯	从	这	吉普赛人	营	.

那是从吉普赛营地逃出来的一个女孩。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn]['perəl][dɪd] [nɒt] [kleɪm] [iːvz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]

The	identity	of	the	person	in	peril	did	not	claim	Eve's	attention	for	half	a
这	身份	的	这	人	在	危险	做过	不是	宣称	夏娃的	注意力	为了	一半	一个

['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] .

moment	,	however	.
片刻	,	然而	.

然而，夏娃片刻也没有注意到身处险境的人是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [nə'sesəti] ,

It	was	her	necessity	,
它	曾是	她	必要性	,

这是她不得不做的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['reskjuːd] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [spɜːd] [ðə; ði] [fɑːm] [gɜːl]

and	the	fact	that	she	must	be	rescued	immediately	that	spurred	the	farm	girl
和	这	事实	那	她	必须	是	获救	立即地	那	受到刺激	这	农场	女孩

[tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

to	action	.
到	行动	.

正是因为她必须立即获救，才促使这位农家女孩采取了行动。

“ [həʊld][ɒn] !

“	Hold	on	!
“	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] !

I'll	save	you	!
患病的	节省	你	!

我会救你的！

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ,

”	she	shouted	,
”	她	喊叫	,

她喊道：“

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl][slɪp] [daʊn] [ə; eɪ]['hændz] [bredθ] [diːpə(r)] ['ɪntuː]

and	even	as	she	spoke	she	saw	the	girl	slip	down	a	hand's	breadth	deeper	into
和	甚至	作为	她	辐	她	锯	这	女孩	滑	向下	一个	手的	宽度	更深	进入

[ðə; ði] [uːz] .

the	ooze	.
这	渗出物	.

就在她说话的时候，她看到那个女孩又往下滑落了一掌宽，沉入了淤泥里。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['vɪktɪm] [i:v] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [wɜ:k] ['ræpɪdlɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

If	she	was	to	save	the	victim	Eve	must	indeed	work	rapidly	,	and	to	the
如果	她	曾是	到	节省	这	受害者	前夕	必须	的确	工作	快速	,	和	到	这

['pɜ:pəs] .

purpose	.
目的	.

如果伊芙想要救下受害者，她就必须迅速行动，并且要切中要害。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['i:v(ə)l] [plaɪt] .

She	saw	how	the	girl	had	come	into	her	evil	plight	.
她	锯	如何	这	女孩	有	来	进入	她	邪恶的	困境	.

她亲眼目睹了这女孩是如何陷入如此邪恶的境地的。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tri:] [ræn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv] ['grɑ:si] ['hʌmək] .

Beside	the	tree	ran	a	narrow	strip	of	grassy	hummock	.
旁	这	树	跑	一个	狭窄的	条	的	草丛	小丘	.

树旁有一条狭长的草丘。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [saʊnd] , [bʌt; bət] [i:v] [wel] [nju:] [ðæt] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['tretʃərəs] .

It	looked	sound	,	but	Eve	well	knew	that	all	such	places	were	treacherous	.
它	看起来	声音	,	但	前夕	出色地	知道	那	全部	这样的	地方	是	奸诈	.

看起来很安全，但夏娃很清楚，所有这样的地方都很危险。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜ:l][hæd; həd] ['trʌstɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['ventʃərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['bi:t(ə)n] [pɑ:θ]

The	Gypsy	girl	had	trusted	to	it	,	venturing	off	the	regular	and	beaten	path
这	吉普赛人	女孩	有	可信	到	它	,	冒险	离开	这	常规的	和	被打败	小路

.

.
.

吉普赛女孩相信了它，冒险离开了常规的、人迹罕至的小路。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmək] [hæd; həd] [keɪvd] [ɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	had	slipped	,	or	the	edge	of	the	hummock	had	caved	in	with	her	.
她	有	滑倒了	,	或者	这	边缘	的	这	小丘	有	坍塌	在	和	她	.

她滑倒了，或者小土丘的边缘和她一起塌陷了。

['əʊnli][baɪ] [tʃɑ:ns] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [ænd; ənd][səʊ] [steɪd]

Only	by	chance	had	she	caught	at	the	branch	of	the	willow	and	so	stayed
仅有的	经过	机会	有	她	捕捉	在	这	分支	的	这	柳	和	所以	入住

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'sent] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [mə'ræs] .

her	descent	into	the	bottomless	morass	.
她	下降	进入	这	无底	沼泽	.

她只是偶然间抓住了柳树枝，才阻止了自己坠入无底的沼泽。

[fli:t] [ɒv; əv] [fʊt] , [i:v] [spræŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pɑ:θ] [weə(r)] [ðə; ði][meə(r)][wɒz; wəz][taɪd] .

Fleet	of	foot	,	Eve	sprang	back	to	the	bridle	-	path	where	the	mare	was	tied	.
舰队	的	脚	,	前夕	弹簧	后退	到	这	辔	-	小路	在哪里	这	母马	曾是	系	.

伊芙身手敏捷，轻快地跑回了拴着母马的马道。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ,

She	wanted	the	only	thing	which	,	in	this	emergency	,
她	通缉	这	仅有的	事物	哪个	,	在	这	紧急情况	,

在这种紧急情况下，她想要的只有一样东西：

[kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv] [help] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] .

could	be	of	help	to	her	—	and	to	the	girl	sinking	in	the	mire	.
可以	是	的	帮助	到	她	—	和	到	这	女孩	下沉	在	这	沼泽	.

或许能帮到她——也能帮到那个深陷泥潭的女孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [help] .

There	was	no	time	to	go	for	help	.
那里	曾是	不	时间	到	去	为了	帮助	.

当时根本没有时间去寻求帮助。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [fens] [nɪə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ˈreɪlz] , [ˈiːv(ə)n] .

There	was	no	fence	near	where	she	could	obtain	rails	,	even	.
那里	曾是	不	栅栏	靠近	在哪里	她	可以	获得	铁轨	,	甚至	.

她附近甚至连可以弄到铁轨的地方都没有围栏。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ˈsæplɪŋz] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][gɜːl] .

Nor	did	she	have	anything	with	which	to	cut	down	saplings	to	aid	the	girl	.
也不	做过	她	有	任何事物	和	哪个	到	切	向下	树苗	到	援助	这	女孩	.

她也没有任何工具可以用来砍伐树苗来帮助那个女孩。

[ˈkwɪkli] [hɜː(r); hə(r)][ˈnɪmb(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [ˌʌnˈbaʊnd] [ðə; ði] [ˈleðə(r)] [ˈbraɪd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .

Quickly	her	nimble	fingers	unbound	the	leather	bridle	from	the	tree	.
迅速地	她	灵活	手指	无界	这	皮革	辔	从	这	树	.

她灵巧的手指迅速从树上解开了皮缰绳。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈbʌkld] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðem; ðəm] [ɪnˈtaɪəli] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði][meə(r)][gəʊ]

Then	she	unbuckled	the	reins	and	removed	them	entirely	,	letting	the	mare	go
然后	她	解开	这	缰绳	和	已移除	他们	完全	,	出租	这	母马	去

[friː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

free	if	she	would	.
自由的	如果	她	会	.

然后她解开缰绳，完全取下，任由母马自由奔跑。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz][əʊld] [hɔːs] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə] [rʌn]

But	the	wise	old	horse	stood	and	watched	her	,	without	offering	to	run
但	这	明智的	老的	马	站立	和	观看	她	,	没有	提供	到	跑步

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

但那匹睿智的老马站在那里看着她，并没有要逃走的意思。

“ [ðæts] [raɪt] !

“	That's	right	!
”	那就是	正确的	!

“这是正确的!

[stænd] [stɪl] , [əʊld][gɜːl] !

Stand	still	,	old	girl	!
站立	仍然	,	老的	女孩	!

老家伙，别动!

” [ɪkˈskleɪmd] [iːv] [sits] .

”	exclaimed	Eve	Sitz	.
”	惊呼	前夕	坐	.

“伊芙·西茨惊呼道。”

“ [aɪl] [wɒnt] [juː; jʊ] [ˈmaɪti] [bæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ɔː(r)] [tuː] , [pəˈhæps] .

“	I'll	want	you	mighty	bad	in	a	minute	,	or	two	,	perhaps	.
“	患病的	想	你	强大的	坏的	在	一个	分钟	,	或者	二	,	也许	.

“过一会儿，或许一两分钟，我就会非常想要你。”

” [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈtʌsək] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [ˈevɪdəntli]

”	She	sprang	upon	the	tussock	on	which	the	victim	of	the	accident	had	evidently
”	她	弹簧	之上	这	簇草	在	哪个	这	受害者	的	这	事故	有	显然

[biːn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

been	before	her	.
到过	前	她	.

她猛地跳到一丛草上，显然事故受害者之前就站在那丛草上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkɔːʃəs] .

But	she	was	cautious	.
但	她	曾是	谨慎	.

但她很谨慎。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [brɑːntʃ] .

She	came	to	the	place	where	the	poor	girl	clung	to	the	tree	branch	.
她	来了	到	这	地方	在哪里	这	贫穷的	女孩	紧紧抓住	到	这	树	分支	.

她来到那个可怜的女孩紧紧抓住树枝的地方。

[ðəʊz] [twɪgz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['slɪpɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [kræmpt] ['fɪŋgəz] .

Those	twigs	were	slowly	slipping	through	her	cramped	fingers	.
那些	树枝	是	缓慢地	滑倒	通过	她	狭窄	手指	.

那些树枝正慢慢地从她僵硬的手指间滑落。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][həʊld] .

In	a	few	seconds	she	would	slip	entirely	from	her	hold	.
在	一个	很少	秒	她	会	滑	完全	从	她	抓住	.

几秒钟后，她就会完全挣脱她的束缚。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

Already	she	was	too	far	gone	to	speak	,	and	her	eyes	were	closed	.
已经	她	曾是	也	远的	已消失	到	说话	,	和	她	眼睛	是	关闭	.

她已经神志不清，无法说话，双眼也闭上了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] .

It	was	no	use	calling	again	.
它	曾是	不	使用	呼叫	再次	.

再打过去也没用。

[iːv] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

Eve	bent	forward	and	with	a	little	prayer	for	help	,
前夕	弯曲	向前	和	和	一个	小的	祷告	为了	帮助	,

夏娃俯身向前，默默地祈祷着寻求帮助。

[kɑːst][ðə; ði] [luːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .

cast	the	loop	of	the	strong	rein	over	the	victim's	head	and	shoulders	.
投掷	这	环形	的	这	强的	缰绳	超过	这	受害者的	头	和	肩膀	.

将结实缰绳的环套在受害者的头和肩膀上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ðə; ði][gɜːrlz][hændz] [slɪpt] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [brɑːntʃ] .

As	she	did	so	the	girl's	hands	slipped	entirely	from	the	tree	branch	.
作为	她	做过	所以	这	女孩们	双手	滑倒了	完全	从	这	树	分支	.

就在这时，女孩的手完全从树枝上滑落了。

[iːv] [skriːmd] .

Eve	screamed	.
前夕	尖叫	.

夏娃尖叫起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [bæk] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [gɜːl] [keɪm] [ə'pɒn]

But	she	threw	herself	back	,	too	,	as	the	weight	of	the	sinking	girl	came	upon
但	她	扔	她自己	后退	,	也	,	作为	这	重量	的	这	下沉	女孩	来了	之上

[ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn] .

the	bridle	-	rein	.
这	辔	-	缰绳	.

但随着下沉的女孩的重量压在缰绳上，她也向后倒去。

[iːv] ['iːzəli] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

Eve	easily	held	her	up	.
前夕	容易地	握住	她	向上	.

伊芙轻而易举地就把她抱了起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋk] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

She	could	sink	no	farther	.
她	可以	下沉	不	更远	.

她已经无法再沉下去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['trʌbld] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] :

But	the	question	that	troubled	the	farmer's	daughter	was	:
但	这	问题	那	麻烦	这	农民的	女儿	曾是	:

但困扰着农家女儿的问题是:

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [drɔ:] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜ:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪə(r)] ?

Could	she	draw	the	unconscious	girl	out	of	the	mire	?
可以	她	画	这	无意识	女孩	出去	的	这	沼泽	?

她能把昏迷的女孩从泥潭里拉出来吗?

[bʌt; bət] [i:v] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hevɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] , [ænd; ənd][fɑ:(r)][strɒŋgə(r)] .

But	Eve	was	the	heavier	of	the	two	,	and	far	stronger	.
但	前夕	曾是	这	较重	的	这	二	,	和	远的	更强	.

但夏娃比另一个女人更重，力气也大得多。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜ:l][kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd] [li:p] [laɪk] [ə; eɪ][heə(r)] — [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['pru:vn; 'prəʊvn]

The	Gypsy	girl	could	run	and	leap	like	a	hare	—	as	she	had	proven
这	吉普赛人	女孩	可以	跑步	和	飞跃	喜欢	一个	野兔	—	作为	她	有	已证实

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	day	the	girls	of	Central	High	had	seen	her	escaping	from	the
这	天	这	女孩们	的	中央	高的	有	已见	她	逃脱	从	这

[ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['rɒməni; 'rəʊməni] [kəm'pænjənz] .

encampment	of	her	Romany	companions	.
营地	的	她	罗姆人	同伴	.

这位吉普赛女孩跑跳得像兔子一样快——正如中央高中的女生们看到她从罗姆人同伴的营地逃跑那天所证明的那样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [wen] [ʃi:; ʃi]

But	she	had	not	been	strong	enough	to	scramble	out	of	the	mud	when	she
但	她	有	不是	到过	强的	足够的	到	争夺	出去	的	这	泥	什么时候	她

[hæd; həd] [wʌns] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

had	once	fallen	into	it	.
有	一次	倒下	进入	它	.

但当她曾经掉进泥潭时，她却没有足够的力气从泥潭里爬出来。

[naʊ] [i:v] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn] [wʊd] [həʊld] , [flʌŋ] [hɜ:'self] [bæk] [ænd; ənd] [drægd]

Now	Eve	,	sure	that	the	bridle	-	rein	would	hold	,	flung	herself	back	and	dragged
现在	前夕	,	当然	那	这	辔	-	缰绳	会	抓住	,	扔	她自己	后退	和	拖拽

[ðə; ði][gɜ:l] [ʌp] .

the	girl	up	.
这	女孩	向上	.

伊芙确信缰绳不会松脱，便猛地向后一仰，把女孩拉了起来。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʌsək] ['sləʊli] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] .

She	came	out	upon	the	narrow	tussock	slowly	,	but	surely	.
她	来了	出去	之上	这	狭窄的	簇草	缓慢地	,	但	一定	.

她缓缓地、但坚定地走到了那片狭窄的草丛上。

[i:v] [ræpt] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd] [tʌg] [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪt]

Eve	wrapped	the	lines	about	her	wrists	and	tugged	with	all	her	weight
前夕	包装	这	线条	关于	她	手腕	和	拉扯	和	全部	她	重量

[ænd; ənd] [streŋθ] ;

and	strength	;
和	力量	;

夏娃将绳子缠绕在手腕上，用尽全身的重量和力量拉扯;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['reskju:] .

and	she	was	not	many	seconds	in	accomplishing	the	rescue	.
和	她	曾是	不是	许多	秒	在	完成	这	救援	.

她只用了几秒钟就完成了救援。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [gɜːl] [leɪ] ['helpləs] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ræs] .

The	unfortunate	girl	lay	helpless	on	the	edge	of	the	morass	.
这	不幸	女孩	躺	无助	在	这	边缘	的	这	沼泽	.

不幸的女孩无助地躺在沼泽边缘。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [mʌd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kləʊzd] .

She	was	a	mass	of	mud	,	and	her	eyes	were	still	closed	.
她	曾是	一个	大量的	的	泥	,	和	她	眼睛	是	仍然	关闭	.

她浑身泥泞，双眼依然紧闭。

[iːv] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tremblɪŋ]

Eve	seized	her	under	the	arms	and	dragged	her	across	the	trembling
前夕	查获	她	在下面	这	武器	和	拖拽	她	穿过	这	发抖

['hʌmək] [tuː; tə]['fɜːmə(r)] [graʊnd] .

hummock	to	firmer	ground	.
小丘	到	更坚固	地面	.

夏娃抓住她的胳膊，把她拖过颤抖的小土丘，来到较为坚实的地面上。

[wʌns] [iːv] [hɜː'self] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] — [niː]

Once	Eve	herself	stepped	over	the	edge	of	the	solid	ground	and	plunged	—	knee
一次	前夕	她自己	步	超过	这	边缘	的	这	坚硬的	地面	和	暴跌	—	膝盖

- [diːp] — ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪə(r)] .

-	deep	—	into	the	mire	.
-	深的	—	进入	这	沼泽	.

夏娃自己也曾跨过坚实地面的边缘，一头扎进齐膝深的泥沼里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] , ['breθləs] [ðəʊ]

But	she	recovered	herself	and	quickly	brought	her	burden	,	breathless	though
但	她	恢复	她自己	和	迅速地	带来	她	负担	,	喘不过气	尽管

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] .

she	herself	was	,	to	the	bridle	-	path	.
她	她自己	曾是	,	到	这	辔	-	小路	.

但她恢复了过来，尽管自己气喘吁吁，还是迅速地把担子扛到了马道上。

[ðə; ði][əʊld] [greɪ] [meə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌdi] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ɪəz] ['prɪkt]

The	old	gray	mare	looked	upon	the	muddy	figure	on	the	ground	with	ears	pricked
这	老的	灰色的	母马	看起来	之上	这	浑	数字	在	这	地面	和	耳朵	刺痛

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

那匹老灰马竖起耳朵，望着地上沾满泥巴的身影。

[bʌt; bət] [iːv] [spəʊk] ['sɒftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [stʊd] [stɪl] ,

But	Eve	spoke	softly	to	her	,	and	the	creature	stood	still	,
但	前夕	辐	轻轻	到	她	,	和	这	生物	站立	仍然	,

但夏娃轻声对她说了几句话，那生物便一动不动了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][help][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

as	though	she	knew	her	help	was	needed	.
作为	尽管	她	知道	她	帮助	曾是	需要	.

仿佛她知道自己需要帮忙似的。

[iːv] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][reɪn] [ə'gen] .

Eve	did	not	trouble	to	put	on	the	rein	again	.
前夕	做过	不是	麻烦	到	放	在	这	缰绳	再次	.

夏娃懒得再给马套上缰绳。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊnli][hɑːf] ['kɒnʃəs] ,

When	she	got	her	breath	she	raised	the	girl	,	who	was	still	only	half	conscious	,
什么时候	她	得到	她	气息	她	提高	这	女孩	,	WHO	曾是	仍然	仅有的	一半	有意识的	,

她缓过气来后，抱起了那个女孩，女孩当时还半昏迷着。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] .

in	her	arms	,	and	managed	to	get	her	on	the	horse	.
在	她	武器	,	和	管理	到	得到	她	在	这	马	.

她把她抱在怀里，设法让她上了马。

“ [juːv] [gɒt] [tuː; tə] ['kæri] ['dʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [sləʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

“	You've	got	to	carry	double	;	but	you	can	go	just	as	slow	as	you	want	to	,
”	你已经	得到	到	携带	双倍的	;	但	你	能	去	只是	作为	慢的	作为	你	想	到	,

“你必须携带双倍的物品；但你可以随心所欲地慢走。”

[əʊld] [gɜːl] !

old	girl	!
老的	女孩	!

老姑娘！

” [iːv] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [meə(r)] [hɜː'self] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] ,

”	Eve	exclaimed	,	as	she	leaped	upon	the	mare	herself	,	sitting	behind	the	other	girl	,
”	前夕	惊呼	,	作为	她	跳跃	之上	这	母马	她自己	,	坐着	在后面	这	其他	女孩	,

“伊芙惊呼一声，跳上母马，坐在另一个女孩身后。”

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] .

and	holding	her	on	.
和	保持	她	在	.

紧紧地抱着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [meə(r)] ,

Then	she	spoke	again	to	the	mare	,
然后	她	辐	再次	到	这	母马	,

然后她又跟那匹母马说话了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ['pɑːstʃə(r)] .

and	the	latter	picked	her	way	carefully	over	the	narrow	path	and	so	to	the	North	pasture	.
和	这	后者	挑选	她	方式	小心	超过	这	狭窄的	小路	和	所以	到	这	北	牧场	.

于是，后者小心翼翼地沿着狭窄的小路走向北边的牧场。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [iːv] [hæd; həd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,

In	fifteen	minutes	Eve	had	the	strange	girl	at	the	farmhouse	,
在	十五	分钟	前夕	有	这	奇怪的	女孩	在	这	农家	,

十五分钟后，伊芙就把那个陌生女孩带到了农舍。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['mʌðə(r)] [helpt] [pʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə] [bed] .

where	her	kind	-	hearted	mother	helped	put	the	visitor	to	bed	.
在哪里	她	种类	-	心地	母亲	帮助	放	这	游客	到	床	.

她善良的母亲帮忙把访客扶到床上休息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [sə'mæritənz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

They	were	true	Samaritans	in	that	house	.
他们	是	真的	撒玛利亚人	在	那	房子	.

那家人真是善良无私。

[ðeɪ] [rɪ'zɜːvd] [ɔːl] ['kwestʃənɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['niːdi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪdɪd] .

They	reserved	all	questioning	until	after	the	needy	had	been	aided	.
他们	预订的	全部	提问	直到	后	这	贫困	有	到过	协助	.

他们把所有质询都留到救济完穷人之后才进行。

[iːv] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði]

Eve	went	to	town	that	afternoon	,	for	she	was	due	for	practice	at	the
前夕	去	到	镇	那	下午	,	为了	她	曾是	到期的	为了	实践	在	这

[æθ'letɪk] [fiːld] ,

athletic	field	,
运动	场地	,

那天下午，伊芙去了镇上，因为她要去运动场训练。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] .

full	of	this	adventure	.
满的	的	这	冒险	.

充满了这样的冒险。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl][hæd; həd] [nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɜː'self] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

The	strange	girl	had	not	said	a	word	about	herself	save	that	she	had	been
这	奇怪的	女孩	有	不是	说	一个	单词	关于	她自己	节省	那	她	有	到过

['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɑːʃ] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [pɑːθ] .

traveling	through	the	marsh	early	that	morning	and	had	mistaken	the	path	.
旅行	通过	这	沼泽	早期的	那	早晨	和	有	错误	这	小路	.

这个奇怪的女孩只字未提自己的情况，只说她那天清晨穿过沼泽地时走错了路。

[iːv] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ,

Eve	had	told	her	mother	her	suspicions	as	to	who	the	girl	was	,
前夕	有	讲述	她	母亲	她	怀疑	作为	到	WHO	这	女孩	曾是	,

伊芙曾告诉母亲她怀疑那个女孩是谁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɪpsi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

and	it	was	plain	that	the	young	Gypsy	would	be	unfit	for	travel	for
和	它	曾是	清楚的	那	这	年轻的	吉普赛人	会	是	不合格	为了	旅行	为了

[sʌm; səm] [deɪz] .

some	days	.
一些	天	.

很明显，这位年轻的吉普赛人几天内都不适合旅行。

[ðə; ði] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

The	Sitzes	would	try	to	find	out	something	about	her	condition	and	why	she
这	席兹	会	尝试	到	寻找	出去	某物	关于	她	状况	和	为什么	她

[wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

was	striving	to	escape	from	her	companions	.
曾是	努力	到	逃脱	从	她	同伴	.

西泽一家会想方设法了解她的病情，以及她为何要努力逃离同伴。

“ [bʌt; bət] , [ɪts] [pleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [taʊn] [səʊ] ['hʌrɪdli] , ” [dɪ'kleəd] [dʒes] [mɔːs] ,

“	But	,	it's	plain	why	she	left	town	so	hurriedly	,	”	declared	Jess	Morse	,
“	但	,	它是	清楚的	为什么	她	左边	镇	所以	匆匆	,	”	声明	杰西	莫尔斯	,

“但是，她为什么匆匆离开小镇，原因显而易见，”杰西·莫尔斯说道。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [iːv] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

one	of	those	to	whom	Eve	told	her	story	.
一	的	那些	到	谁	前夕	讲述	她	故事	.

其中一人是夏娃向她讲述过自己故事的人。

“ [aɪv] [siːn] [ðəʊz] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] [ɪn] [taʊn] [maɪ'self] [ðɪs] [wiːk] .

“	I've	seen	those	Gypsy	women	in	town	myself	this	week	.
“	我已经	已见	那些	吉普赛人	女性	在	镇	我	这	星期	.

“这周我亲眼在镇上看到了那些吉普赛妇女。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] — [greɪs] ['vɛri] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ? ”

I	saw	the	queen	—	Grace	Varey	,	did	you	say	her	name	is	?	”
我	锯	这	女王	—	优雅	各种	,	做过	你	说	她	姓名	是	?	”

我见到女王了——格蕾丝·瓦雷，你刚才说她叫什么名字?

“ [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][lɑːst][jɪə(r)] , ” [sed] [iːv] .

“	That's	the	name	she	gave	us	last	year	,	”	said	Eve	.
”	那就是	这	姓名	她	给予	我们	最后的	年	,	”	说	前夕	.

“那是她去年给我们起的名字，”伊芙说。

“ [wel] , [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	Well	,	I	saw	her	only	this	morning	.
”	出色地	,	我	锯	她	仅有的	这	早晨	.

“嗯，我今天早上才见过她。”

[ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gɜːl] .

The	Gypsies	have	come	to	town	to	search	for	that	girl	.
这	吉普赛人	有	来	到	镇	到	搜索	为了	那	女孩	.

吉普赛人来到镇上寻找那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː] [ðæt] [swɒmp]

She	knows	it	and	was	escaping	into	the	country	when	she	got	into	that	swamp
她	知道	它	和	曾是	逃脱	进入	这	国家	什么时候	她	得到	进入	那	沼泽

.

:

.

她知道这一点，所以才逃到乡下，结果误入了那片沼泽。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [juː; jʊ] [rəʊd] [ðæt] [weɪ] , [iːv] .

It	was	lucky	you	rode	that	way	,	Eve	.
它	曾是	幸运的	你	骑	那	方式	,	前夕	.

伊芙，幸好你当时骑车走了那条路。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɒbi] - [huː] [ʃəʊd] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]

”	But	it	was	Bobby	Hargrew	who	showed	the	most	interest	in	the	affairs	of
”	但	它	曾是	鲍比	-	WHO	显示	这	最多	兴趣	在	这	事务	的

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['dʒɪpsi] [gɜːl] .

the	mysterious	Gypsy	girl	.
这	神秘	吉普赛人	女孩	.

但对这位神秘吉普赛女孩的事件表现出最浓厚兴趣的却是鲍比·哈格鲁。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [iːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	asked	Eve	a	hundred	questions	about	her	and	finally	admitted	that	she
她	问	前夕	一个	百	问题	关于	她	和	最后	承认	那	她

[hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [friː]

had	reasons	for	wishing	to	know	all	about	her	that	she	did	not	feel	free
有	原因	为了	祝	到	知道	全部	关于	她	那	她	做过	不是	感觉	自由的

[tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] .

to	divulge	.
到	泄露	.

她问了伊芙一百个关于她的问题，最后承认她有理由想了解伊芙的一切，但她觉得不方便透露。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] ['ɒnɪstli] , [iːv] ,

“	I	tell	you	honestly	,	Eve	,
”	我	告诉	你	诚实地	,	前夕	,

“我实话实说，伊芙，

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] [səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [gɜːl] [bɪˈfɔː(r)]

I	wish	you'd	let	me	go	home	with	you	so	that	I	can	see	that	girl	before
我	希望	你会	让	我	去	家	和	你	所以	那	我	能	看	那	女孩	前

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Monday	morning	,
周一	早晨	,

我希望你能让我跟你回家，这样我就可以在星期一早上之前见到那个女孩。

" [sed] [ˈbɒbi] , [ˈblʌntli] .

"	said	Bobby	,	bluntly	.
"	说	鲍比	,	直截了当地	.

“鲍比直截了当地说。”

“ [wel] , [waɪ] [nɒt] ? " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [fɑːm] [gɜːl] , [ˈlɑːfɪŋ] .

“	Well	,	why	not	?	"	returned	the	farm	girl	,	laughing	.
"	出色地	,	为什么	不是	?	"	返回	这	农场	女孩	,	笑	.

“那为什么不呢？”农家女孩笑着回答。

“ [jʊd] [biː; bi] [ˈwelkəm] , [ˈklara] . "

“	You'd	be	welcome	,	Clara	.	"
"	你会	是	欢迎	,	克拉拉	.	"

“不客气，克拉拉。”

“ [aɪl] [ˈtelɪfəʊn] [ˈfɑːðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [pæk] [ə; eɪ] [bæg] [ænd; ənd]

“	I'll	telephone	father	at	the	store	and	run	home	and	pack	a	bag	and
"	患病的	电话	父亲	在	这	店铺	和	跑步	家	和	盒	一个	包	和

[miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

meet	you	at	the	station	,
见面	你	在	这	车站	,

“我会给在商店里的父亲打电话，然后跑回家收拾行李，在车站和你碰面。”

" [əˈnaʊnst] [ˈbɒbi] , [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

"	announced	Bobby	,	greatly	excited	.
"	宣布	鲍比	,	非常	兴奋的	.

“鲍比兴奋地宣布道。”

“ [waɪ] , [wiːl; wil] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [pliːzd] , " [ɜːrdʒd] [iːv] .

“	Why	,	we'll	be	more	than	pleased	,	"	urged	Eve	.
"	为什么	,	出色地	是	更多的	比	高兴	,	"	敦促	前夕	.

“我们当然非常乐意，”夏娃催促道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɪz] [wɪð] [ðæt] [gɜːl] , [tuː] .

“	I'd	like	to	know	what	the	matter	is	with	that	girl	,	too	.
"	ID	喜欢	到	知道	什么	这	事情	是	和	那	女孩	,	也	.

“我也想知道那个女孩到底出了什么事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ?

If	you	find	out	,	will	you	tell	me	?
如果	你	寻找	出去	,	将要	你	告诉	我	?

如果你找到了答案，请告诉我。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [əˈgen] .

"	and	she	laughed	again	.
"	和	她	笑了	再次	.

她又笑了。

“ [ɪf] [ɪts] [ˈəʊnli] [maɪ] [ˈsiːkrət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ˈprɒmɪst] [ˈbɒbi] .

“	If	it's	only	my	secret	I'll	tell	you	in	a	minute	,	"	promised	Bobby	.
"	如果	它是	仅有的	我的	秘密	患病的	告诉	你	在	一个	分钟	,	"	承诺	鲍比	.

“如果这是我自己的秘密，我马上就告诉你，”鲍比承诺道。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtli] [mɪs]

But	in	her	heart	she	believed	that	it	would	prove	to	be	partly	Miss
但	在	她	心	她	相信	那	它	会	证明	到	是	部分	错过

['kærɪŋtənz] ['siːkrət] ,

Carrington's	secret	,
卡灵顿	秘密	,

但她内心深处相信，这部分会证明是卡林顿小姐的秘密。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] , [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

and	she	could	not	speak	of	her	affairs	,	that	was	sure	.
和	她	可以	不是	说话	的	她	事务	,	那	曾是	当然	.

她绝对不能谈论自己的私事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['reɪsɪz]

CHAPTER	XII	—	THE	RACES
章	十二	—	这	种族

第十二章——种族

['bɒbi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Bobby	,	as	she	said	,
鲍比	,	作为	她	说	,

正如她所说，鲍比

“ [fiʃ] ” [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['dresɪŋ] [ɪn]

“	fished	”	for	this	invitation	and	got	it	while	the	girls	were	dressing	in
“	钓鱼	”	为了	这	邀请	和	得到	它	尽管	这	女孩们	是	敷料	在

[ðə; ði][dʒɪm] .

the	gym	.
这	健身房	.

我“套取”到了这张邀请函，当时女孩们正在体育馆换衣服。

['bɪldɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][traɪ] - [aʊt] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

building	,	before	the	try	-	out	work	on	the	field	that	Saturday	afternoon	.
建筑	,	前	这	尝试	-	出去	工作	在	这	场地	那	周六	下午	.

在周六下午进行场地试练之前，先在建筑物内进行训练。

[iːv] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [dʒʌmp] ,

Eve	went	to	her	broad	jump	,
前夕	去	到	她	广阔	跳	,

伊芙去参加跳远比赛了，

[waɪl] ['bɒbi] [laɪnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [sp'rɪntəz] [frɒm; frəm][ɔːl][fɔː(r)] ['klɑːsɪz]

while	Bobby	lined	up	with	a	lot	of	the	would	-	be	sprinters	from	all	four	classes
尽管	鲍比	衬里	向上	和	一个	很多	的	这	会	-	是	短跑运动员	从	全部	四	课程

,

,

,

当鲍比和来自四个年级的许多有志成为短跑运动员的人一起排队时，

[tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] [spiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪfti] - [jɑːd] [dæʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] .

to	try	their	speed	from	the	fifty	-	yard	dash	up	to	the	quarter	-	mile	.
到	尝试	他们的	速度	从	这	五十	-	院子	短跑	向上	到	这	四分之一	-	英里	.

测试他们从五十码短跑到四分之一英里的速度。

['əʊnli][ðə; ði] ['veri] [best][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdəts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][lɒŋgə(r)]['reɪsɪz] ,

Only	the	very	best	of	the	candidates	were	allowed	to	try	the	longer	races	,
仅有的	这	非常	最好的	的	这	候选人	是	允许	到	尝试	这	更长	种族	,

只有最优秀的候选人才被允许参加更长距离的比赛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['ægˌnjuːz] ['ɒfɪs] [fɜːst] .

and	they	had	all	to	go	to	Dr	.	Agnew's	office	first	.
和	他们	有	全部	到	去	到	博士	.	阿格纽的	办公室	第一的	.

他们都必须先去阿格纽医生的办公室。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [spent] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] ['evri] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪm] .

The	doctor	spent	the	most	of	every	Saturday	afternoon	at	the	gym	.
这	医生	花费	这	最多	的	每一个	周六	下午	在	这	健身房	.

这位医生每个星期六下午的大部分时间都泡在健身房。

['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dəul] [aʊt] [gʊd] [əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] [waɪl] [hiː; hi] [prɔd] [ðem; ðəm] ,

building	,	and	he	doled	out	good	advice	to	the	girls	while	he	prodded	them	,
建筑	,	和	他	施	出去	好的	建议	到	这	女孩们	尽管	他	催促	他们	,

他一边在楼里走动，一边给女孩们提出中肯的建议，同时鼓励她们。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [lʌŋ] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɪf]

and	listened	to	their	heart	and	lung	action	,	and	otherwise	discovered	if
和	听着	到	他们的	心	和	肺	行动	,	和	否则	发现	如果

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “ [fɪt] .

they	were	“	fit	.
他们	是	“	合身	.

并听取他们的心肺活动情况，以其他方式判断他们是否“健康”。

” ['lɔːrə] [hæd; həd] [biːn] ['delɪgeɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [keɪs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sp'rɪntəz] ,

”	Laura	had	been	delegated	by	Mrs	.	Case	to	watch	the	sprinters	,
”	劳拉	有	到过	委托	经过	太太	.	案件	到	手表	这	短跑运动员	,

“劳拉受凯斯夫人委派去观看短跑运动员的比赛。”

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːts] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] , [ɔː(r)]

and	most	of	them	were	quickly	sent	to	the	courts	to	play	tennis	,	or
和	最多	的	他们	是	迅速地	发送	到	这	法院	到	玩	网球	,	或者

['bɑːskɪtbɔːl] ,

basketball	,
篮球	,

他们中的大多数人很快就被派往球场打网球或篮球。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [geɪm] ,

or	some	other	game	,
或者	一些	其他	游戏	,

或者其他游戏，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪndə(r)] [træk] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['əʊnli] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːnɪstli]

and	the	cinder	track	was	soon	devoted	to	those	only	who	were	earnestly
和	这	煤渣	追踪	曾是	很快	奉献	到	那些	仅有的	WHO	是	切实

[in'devə] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðeə(r)] [spiːd] [æz; əz] ['rʌnərz] — [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [smɔːl]

endeavoring	to	develop	their	speed	as	runners	—	and	who	had	some	small
努力	到	发展	他们的	速度	作为	跑步者	—	和	WHO	有	一些	小的

[tʃɑːns] ,

chance	,
机会	,

很快，煤渣跑道就只供那些认真努力提高跑步速度，并且有一定机会的人使用。

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

at	least	,	to	make	a	good	record	.
在	至少	,	到	制作	一个	好的	记录	.

至少，要做出一个好成绩。

['bɒbi] [traɪd] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɔːt] [dæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɜːd] .

Bobby	tried	the	first	short	dash	,	and	then	the	third	.
鲍比	尝试	这	第一的	短的	短跑	,	和	然后	这	第三	.

鲍比尝试了第一次短距离冲刺，然后是第三次。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kraʊdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][hɜː(r); hə(r)][best]

There	was	some	crowding	on	the	track	and	she	could	not	do	her	best
那里	曾是	一些	拥挤	在	这	追踪	和	她	可以	不是	做	她	最好的

— [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] .

—	nor	did	she	wish	to	.
—	也不	做过	她	希望	到	.

赛道上有些拥挤，她无法发挥出最佳水平——她也不想发挥出最佳水平。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

As	long	as	she	made	a	good	enough	showing	to	be	advised	to	wait	for
作为	长的	作为	她	制成	一个	好的	足够的	显示	到	是	建议	到	等待	为了

[ðə; ði]['fainəlz] ,

the	finals	,
这	决赛	,

只要她表现得足够好，可以被建议等到决赛再参赛，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['lɔːrə] .

she	was	content	,	and	so	was	Laura	.
她	曾是	内容	,	和	所以	曾是	劳拉	.

她很满足，劳拉也很满足。

“ [həʊld] [jɔː'self] [ɪn] , ” [əd'vaɪzd] ['mʌðə(r)] [wɪt] , ['smaɪlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

“	Hold	yourself	in	,	”	advised	Mother	Wit	,	smiling	on	her	.
“	抓住	你自己	在	,	”	建议	母亲	有	,	微笑	在	她	.

“冷静点，”维特妈妈笑着对她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [best] [wɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [fɜːst] [jʊl] [biː; bi] [lɒst]

“	If	you	spend	your	best	wind	trying	to	beat	these	others	at	first	you'll	be	lost
“	如果	你	花费	你的	最好的	风	尝试	到	打	这些	其他的	在	第一的	你会	是	丢失的

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] ,

when	it	comes	to	the	quarter	-	mile	,
什么时候	它	来	到	这	四分之一	-	英里	,

“如果你一开始就把最好的状态用在超越其他人上，那么到了四分之一英里的赛程中你就会落后。”

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'taɪəd] .

and	be	retired	.
和	是	退休	.

然后退休。

” [səʊ] ['bɒbi] ['baɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

”	So	Bobby	bided	her	time	until	the	quarter	-	mile	was	called	.
”	所以	鲍比	竞标	她	时间	直到	这	四分之一	-	英里	曾是	称为	.

于是，鲍比耐心等待，直到四分之一英里处喊停。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][sɪks] [kən'testənts] .

There	were	but	six	contestants	.
那里	是	但	六	参赛者	.

只有六名参赛者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['traɪəl][ɒv; əv] [spiːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [keɪs] [wʊd] [ə'laʊ] [ɒn][ðə; ði] [træk] .

It	was	the	longest	trial	of	speed	that	Mrs	.	Case	would	allow	on	the	track	.
它	曾是	这	最长	审判	的	速度	那	太太	.	案件	会	允许	在	这	追踪	.

这是凯斯夫人允许在赛道上进行的最长的速度测试。

[ðə; ði][gˈɜːlz] - [brɑːntʃ] [æθ'letɪk] [liːg] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ə'pruːv(ə)l] , [æt; ət][məʊst] , [tuː; tə]

The	Girls	'	Branch	Athletic	League	gave	but	a	doubtful	approval	,	at	most	,	to
这	女孩们	-	分支	运动	联盟	给予	但	一个	疑	赞同	,	在	最多	,	到

[ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [maɪl]['traɪəl] .

the	quarter	-	mile	trial	.
这	四分之一	-	英里	审判	.

女子体育联盟最多也只是勉强批准了四分之一英里的试验。

[ðə; ði][sɪks][wɜː(r); wə(r)] “ [set] ” [ɒn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] ['lɔːrə] , [wɒtʃ] [ɪn][hænd] ,

The	six	were	“	set	”	on	the	line	and	Laura	,	watch	in	hand	,
这	六	是	〃	放	〃	在	这	线	和	劳拉	,	手表	在	手	,

六个人“准备”上了线，劳拉手里拿着手表，

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ærəʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [mɑːk] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] [reɪzd] .

waited	for	the	arrow	to	touch	the	mark	,	her	hand	raised	.
等待	为了	这	箭	到	触碰	这	标记	,	她	手	提高	.

她举起手，等待箭矢击中目标。

“ [gəʊ] !

“	Go	!
〃	去	!

“去!

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [spræŋ] [ə'weɪ] , [iːtʃ] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] [frɒm; frəm]

”	she	shouted	,	and	the	girls	sprang	away	,	each	doing	her	very	best	from
〃	她	喊叫	,	和	这	女孩们	弹簧	离开	,	每个	正在做	她	非常	最好的	从

[ðə; ði] [stɑːt] .

the	start	.
这	开始	.

她喊了一声，女孩们便跳了起来，从一开始就全力以赴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] [rʌn] [liːvz] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔkiŋ] .

For	the	quarter	-	mile	run	leaves	little	space	for	jockeying	.
为了	这	四分之一	-	英里	跑步	树叶	小的	空间	为了	骑师	.

四分之一英里的赛程几乎没有给骑师留下任何喘息的空间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'testənt] [huː] [gets] [ɒf] [ə'hed] [ɪz] [kwaɪt] ['friːkwəntli] [ðə; ði]

It	is	soon	over	,	and	the	contestant	who	gets	off	ahead	is	quite	frequently	the
它	是	很快	超过	,	和	这	选手	WHO	获得	离开	前方	是	相当	频繁地	这

['wɪnə(r)] .

winner	.
优胜者	.

比赛很快就结束了，率先出发的参赛者往往就是最终的赢家。

[ðə; ði][sɪks][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ʌn'iːvnli] [mætʃt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [wel] [ɒn][ə; eɪ][laɪn] .

The	six	girls	were	not	so	unevenly	matched	;	and	they	started	well	on	a	line	.
这	六	女孩们	是	不是	所以	不均匀地	匹配	;	和	他们	开始	出色地	在	一个	线	.

这六个女孩实力相当，而且她们开局都很好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [jɑːrdz] [ðeɪ] [kept] [tə'geðə(r)] .

For	the	first	few	yards	they	kept	together	.
为了	这	第一的	很少	码	他们	保留	一起	.

最初几码路程，他们一直并肩走着。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [peɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] .

But	then	the	pace	began	to	tell	.
但	然后	这	步伐	开始	到	告诉	.

但随后，速度开始显现出来。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [jɑːrdz] , [seɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ;

For	fifty	yards	,	say	,	they	were	matched	to	a	degree	;
为了	五十	码	,	说	,	他们	是	匹配	到	一个	程度	;

比如说，在五十码的距离上，他们势均力敌；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] “ [sænd] ” [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

then	it	was	plain	that	only	two	of	them	had	the	“	sand	”	to	keep	up
然后	它	曾是	清楚的	那	仅有的	二	的	他们	有	这	〃	沙	〃	到	保持	向上

[ðæt] ['kɪlɪŋ] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

that	killing	pace	for	long	.
那	杀	步伐	为了	长的	.

然后很明显，他们之中只有两个人有足够的“毅力”长时间保持这种杀戮节奏。

['bɒbi] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðə(r)] [fɔːdʒd] [ə'hed] .

Bobby	and	one	other	forged	ahead	.
鲍比	和	一	其他	锻造	前方	.

鲍比和另一名男子继续向前走去。

[brest] [tuː; tə] [brest] , [ðeə(r)] [ɑːmz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] , [ðeə(r)] [straɪd] ['iːkwəl] ,

Breast	to	breast	,	their	arms	working	in	unison	,	their	stride	equal	,
胸部	到	胸部	,	他们的	武器	在职的	在	齐声	,	他们的	步幅	平等的	,

胸贴着胸，手臂动作一致，步伐相同。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [pɑːst] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd]

the	two	girls	passed	ahead	of	the	others	and	shot	along	the	track	with	unabated
这	二	女孩们	通过了	前方	的	这	其他的	和	射击	沿着	这	追踪	和	持续不断

['swɪftnəs] .

swiftness	.
速度	.

两个女孩跑在了其他人前面，沿着跑道飞奔而去，速度丝毫没有减慢。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [bɪ'haɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .

The	girls	behind	were	panting	,	and	falling	back	.
这	女孩们	在后面	是	喘息	,	和	坠落	后退	.

后面的女孩们气喘吁吁，向后倒去。

[wʌn] ['weivə] [ænd; ənd] [drɒpt] [aʊt] [ɪn'taɪəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] .

One	wavered	and	dropped	out	entirely	when	she	had	run	but	a	furlong	.
一	犹豫不决	和	掉落	出去	完全	什么时候	她	有	跑步	但	一个	弗隆	.

其中一名选手跑了一弗隆后就犹豫不决，彻底退出了比赛。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [træk] , [haʊ'evə(r)] , ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ['veri] [best] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə; eɪ]

The	others	clung	to	the	track	,	however	,	doing	their	very	best	to	record	a
这	其他的	紧紧抓住	到	这	追踪	,	然而	,	正在做	他们的	非常	最好的	到	记录	一个

[feə(r)] [taɪm] ,

fair	time	,
公平的	时间	,

其他选手则紧跟赛道，竭尽全力争取取得不错的成绩。

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['ʌndə(r)] ['mɪsɪz] . [keɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [aʊt] ,

They	had	learned	under	Mrs	.	Case	to	play	the	game	out	,
他们	有	学习	在下面	太太	.	案件	到	玩	这	游戏	出去	,

在凯斯太太的指导下，他们学会了如何玩这个游戏。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['bædli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːt(ə)n] .

no	matter	how	badly	they	seemed	to	be	beaten	.
不	事情	如何	糟糕	他们	似乎	到	是	被打败	.

无论他们看起来被打得多么狼狈。

['bɒbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [felt] [ðə; ði] [streɪn] ['grəʊɪŋ] , [haʊ'evə(r)] .

Bobby	and	the	girl	with	her	felt	the	strain	growing	,	however	.
鲍比	和	这	女孩	和	她	毛毡	这	拉紧	生长	,	然而	.

然而，鲍比和她身边的女孩都感到压力越来越大。

[ən'les] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [ɪz] [ɪk'spɪəriənst] ,

Unless	the	runner	is	experienced	,
除非	这	跑步者	是	经验丰富的	,

除非跑步者经验丰富，

[ðə; ði] ['dɒgɪd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊz] [ə'pəʊnənt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]['ræt(ə)l][wʌn][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]

the	dogged	perseverance	of	a	close	opponent	is	likely	to	rattle	one	at	the	last
这	顽强	毅力	的	一个	关闭	对手	是	可能	到	嘎嘎作响	一	在	这	最后的

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

势均力敌的对手的顽强抵抗很可能在最后一刻动摇你的决心。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stretʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [gˈɜːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɪə(r)]

As	the	two	came	down	the	stretch	and	the	watching	girls	began	to	cheer
作为	这	二	来了	向下	这	拉紧	和	这	观看	女孩们	开始	到	欢呼

[ænd; ənd] “ [ruːt] ” [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [kən'testənt] ,

and	“	root	”	for	their	favorite	contestant	,
和	“	根	”	为了	他们的	最喜欢的	选手	,

当两人进入比赛最后阶段时，观看比赛的女孩们开始欢呼雀跃，为自己喜欢的选手加油助威。

[ðə; ði] ['rʌnərz] [felt] [ðeə(r)] [nɜːv] ['gəʊɪŋ] .

the	runners	felt	their	nerve	going	.
这	跑步者	毛毡	他们的	神经	去	.

跑者们感到自己的神经快要崩溃了。

[ə; eɪ] [ˌmɪs'step] [naʊ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][wʌn] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

A	misstep	now	would	cause	the	loss	of	the	race	to	one	,	or	to	the	other	.
一个	失误	现在	会	原因	这	损失	的	这	种族	到	一	,	或者	到	这	其他	.

现在任何一个失误都可能导致比赛的失败，输给其中一方。

['bɒbi] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] ,

Bobby	tried	not	to	see	the	girls	along	the	track	,
鲍比	尝试	不是	到	看	这	女孩们	沿着	这	追踪	,

鲍比尽量不去看跑道旁的女孩们。

[ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

or	to	think	of	the	one	pounding	away	beside	her	.
或者	到	思考	的	这	一	猛击	离开	旁	她	.

或者想起在她身旁奋力敲击键盘的那个人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [wɪð] [kəm'pærətɪv] [iːz] [hɜː'self] ;

She	was	breathing	with	comparative	ease	herself	;
她	曾是	呼吸	和	比较	舒适	她自己	;

她自己呼吸也相对顺畅；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gˈɜːrlz] ['briːðɪŋ] [pʌmpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [laʊdə]

but	the	sound	of	the	other	girl's	breathing	pumped	in	her	ears	,	louder
但	这	声音	的	这	其他	女孩们	呼吸	泵	在	她	耳朵	,	更大声

[ænd; ənd] [laʊdə] !

and	louder	!
和	更大声	!

但是另一个女孩的呼吸声在她耳边越来越响！

[ænd; ənd] [haʊ] ['laʊdli] [hɜː(r); hə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] !

And	how	loudly	her	footbeats	were	,	too	!
和	如何	高声	她	-	是	,	也	!

她的脚步声也太大了！

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['əʊnli][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [saʊndz] — [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] — [klɪə(r)]

Could	she	only	get	away	from	those	sounds	—	leave	them	behind	her	—	clear
可以	她	仅有的	得到	离开	从	那些	声音	—	离开	他们	在后面	她	—	清除

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [eə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɔɪzɪz] !

the	rushing	air	about	her	of	those	noises	!
这	匆忙	空气	关于	她	的	那些	噪音	!

她多么希望能够摆脱这些声音——将它们抛在身后——让周围呼啸的空气中没有这些噪音！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪn] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] .

There	was	the	line	stretched	across	the	track	.
那里	曾是	这	线	拉伸	穿过	这	追踪	.

铁轨上拉起了一条线。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɔːrə] [stʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	knew	it	was	there	because	Laura	stood	with	it	in	her	hand	.
她	知道	它	曾是	那里	因为	劳拉	站立	和	它	在	她	手	.

她知道它在那里，因为劳拉手里拿着它站在那里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [brest] [ðæt] ['rɪbən] [fɜːst] !

If	she	could	only	breast	that	ribbon	first	!
如果	她	可以	仅有的	胸部	那	丝带	第一的	!

如果她能先把那条丝带穿过就好了！

['sʌmweə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Somewhere	—	it	seemed	to	be	a	cry	from	the	air	right	over	her
某处	—	它	似乎	到	是	一个	哭	从	这	空气	正确的	超过	她

[hed] — [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] :

head	—	a	shrill	voice	kept	repeating	:
头	—	一个	尖锐	嗓音	保留	重复	:

某个地方——仿佛是从她头顶上方传来的一声尖叫——一个尖锐的声音不断重复着：

“ [kʌm] [ɒn] !

“	Come	on	!
“	来	在	!

“快点！

[kʌm] [ɒn] , [bɒbz] !

Come	on	,	Bobs	!
来	在	,	鲍勃	!

加油，鲍勃们！

” [ænd; ənd] ['bɒbi] [kɔːld] [ʌp] [ðæt] [rɪ'zɜːv] [streŋθ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [keɪs] [hæd; həd] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ]

”	And	Bobby	called	up	that	reserve	strength	that	Mrs	.	Case	had	talked	so	much
”	和	鲍比	称为	向上	那	预订	力量	那	太太	.	案件	有	谈话	所以	很多

[ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['lektʃəz] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

about	in	her	little	lectures	to	the	girls	,
关于	在	她	小的	讲座	到	这	女孩们	,

“鲍比调动起了凯斯太太在给女孩们的小讲座中经常提到的那种储备力量。”

[ænd; ənd] [spræŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] .

and	sprang	ahead	of	her	rival	.
和	弹簧	前方	的	她	竞争对手	.

她抢在了对手前面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'hed] .

She	was	unconscious	of	the	fact	that	she	was	ahead	.
她	曾是	无意识	的	这	事实	那	她	曾是	前方	.

她丝毫没有意识到自己已经领先了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl][wɒz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

It	seemed	to	her	that	the	other	girl	was	still	clinging	to	her	.
它	似乎	到	她	那	这	其他	女孩	曾是	仍然	依恋	到	她	.

她觉得另一个女孩仍然紧紧地抱着她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

She	could	hear	the	footsteps	and	the	heavy	breathing	.
她	可以	听到	这	脚步声	和	这	重的	呼吸	.

她能听到脚步声和沉重的呼吸声。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fi:t] [spə:n] [ðə; ði]

But	suddenly	she	was	aware	that	it	was	her	own	feet	spurning	the
但	突然	她	曾是	意识到的	那	它	曾是	她	自己的	脚	拒绝	这

['sɪndəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] — [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bri:ðɪŋ] .

cinders	that	she	heard	—	and	her	own	breathing	.
煤渣	那	她	听到	—	和	她	自己的	呼吸	.

但她突然意识到，她听到的其实是自己的脚步踩在煤渣上的声音，以及自己的呼吸声。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] !

She	was	winning	!
她	曾是	获胜	!

她赢了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [teɪp] [snæpt] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃest] [ænd; ənd][dʒes][ænd; ənd] [i:v] [sits] ,

And	then	the	tape	snapped	across	her	chest	and	Jess	and	Eve	Sitz	,
和	然后	这	磁带	啪啪	穿过	她	胸部	和	杰西	和	前夕	坐	,

然后胶带啪地一声贴在了她的胸口，杰西和伊芙·西茨，

[hu:] [hæd; həd] [rʌn] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)]

who	had	run	over	to	watch	the	finish	of	the	race	,	caught	her	in	their
WHO	有	跑步	超过	到	手表	这	结束	的	这	种族	,	捕捉	她	在	他们的

[ɑ:mz] .

arms	.
武器	.

跑过来观看比赛终点的人一把将她抱在怀里。

“ ['splendɪd] ! ['bʊli] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [bɒbz] ! ” [kraɪd] [dʒes] .

“	Splendid	!	Bully	for	you	,	Bobs	!	”	cried	Jess	.
“	灿烂	!	欺负	为了	你	,	鲍勃	!	”	哭	杰西	.

“太棒了！真为你高兴，鲍勃！”杰西喊道。

“ [waɪ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] ['ʌðə(r)]['kwɔ:tə(r)] - [maɪl] ['rʌnə(r)] [ɪn] ['sentrəl] [haɪ] .

“	Why	,	there	isn't	any	other	quarter	-	mile	runner	in	Central	High	.
“	为什么	,	那里	不是	任何	其他	四分之一	-	英里	跑步者	在	中央	高的	.

“为什么呢？中央高中没有其他跑四分之一英里的选手。”

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][pɑ:m] !

You	take	the	palm	!
你	拿	这	棕榈	!

你拿走手掌！

” [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][bɒb] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][rʌn][səʊ]

”	And	not	until	then	did	Bob	understand	that	the	girl	she	thought	she	had	run	so
”	和	不是	直到	然后	做过	鲍勃	理解	那	这	女孩	她	想法	她	有	跑步	所以

['kləʊsli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][həˌlu:sɪ'neɪʃ(ə)n] .

closely	was	a	hallucination	.
密切	曾是	一个	幻觉	.

“直到那时，鲍勃才明白，她以为自己追得很近的那个女孩其实是她的幻觉。”

[ðə; ði] ['sekənd] ['rʌnə(r)] [wɒz; wəz][jɑ:rdz][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] !

The	second	runner	was	yards	behind	her	at	the	finish	!
这	第二	跑步者	曾是	码	在后面	她	在	这	结束	!

第二名选手落后她好几码才到达终点！

[ðeɪ] [bɔ:(r)] ['bɒbi] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒɪm] .

They	bore	Bobby	into	the	gym	.
他们	钻孔	鲍比	进入	这	健身房	.

他们把鲍比拖进了体育馆。

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [keɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]['dɑːktər; draɪv] . ['æg,njuːz] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]

building	and	Mrs	.	Case	insisted	upon	Dr	.	Agnew's	seeing	her	again
建筑	和	太太	.	案件	坚持	之上	博士	.	阿格纽的	看到	她	再次

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

almost	immediately	.
几乎	立即地	.

大楼里，凯斯太太坚持要阿格纽医生立即再次为她看诊。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [wen] [kɔːld] .

The	physician	was	still	in	the	building	,	and	he	came	when	called	.
这	医生	曾是	仍然	在	这	建筑	,	和	他	来了	什么时候	称为	.

医生当时还在楼里，接到电话就来了。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktə(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [kɑːd] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənts]

The	physical	instructor	was	examining	the	time	card	Laura	and	her	assistants
这	身体的	讲师	曾是	检查	这	时间	卡片	劳拉	和	她	助理

[hæd; həd] [meɪd] [aʊt] .

had	made	out	.
有	制成	出去	.

体育老师正在查看劳拉和她的助手们制作的考勤卡。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][daɪ'vʌldʒ][ðeə(r)][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] ['kiːpərz] [wɜː(r); wə(r)]

She	would	not	divulge	their	time	to	the	runners	,	and	the	time	keepers	were
她	会	不是	泄露	他们的	时间	到	这	跑步者	,	和	这	时间	守门员	是

[swɔːn] [tuː; tə] ['siːkrəsi] ;

sworn	to	secrecy	;
宣誓	到	保密	;

她不会向跑者透露他们的时间，计时员也发誓要保密；

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [njuː] [ðæt] ['bɒbi] - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃəʊɪŋ] .

but	everybody	knew	that	Bobby	Hargrew	had	made	a	good	showing	.
但	大家	知道	那	鲍比	-	有	制成	一个	好的	显示	.

但大家都知道鲍比·哈格鲁表现出色。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['kɒnfɪdəntli] .

“	There's	nothing	the	matter	with	that	little	girl	,	”	said	the	doctor	,	confidently	.
“	有	没有什么	这	事情	和	那	小的	女孩	,	”	说	这	医生	,	自信地	.

“那个小女孩没有任何问题，”医生自信地说。

“ ['əʊnli] , [ðiːz] ['sʌd(ə)n] [streɪnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['væljuəb(ə)l] .

“	Only	,	these	sudden	strains	are	not	valuable	.
“	仅有的	,	这些	突然	菌株	是	不是	有价值的	.

“只是，这些突如其来的压力是没有价值的。”

[jes] , [wʌns] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

Yes	,	once	,	by	the	way	,	is	all	right	.
是的	,	一次	,	经过	这	方式	,	是	全部	正确的	.

是的，一次是可以的。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [nɒt][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [rɪ'zɜːv] [streŋθ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌktə(r)]

As	long	as	one	does	not	go	beyond	that	reserve	strength	that	your	instructor
作为	长的	作为	一	做	不是	去	超过	那	预订	力量	那	你的	讲师

[hɑːrps][ə'pɒn] ,

harps	upon	,
竖琴	之上	,

只要不超出教练反复强调的那点储备力量，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] .

”	and	he	laughed	.
”	和	他	笑了	.

他笑了。

['bɒbi] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [praʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'tʃiːvmənt] ,

Bobby	was	naturally	proud	over	her	achievement	,
鲍比	曾是	自然	自豪的	超过	她	成就	,

鲍比自然为她的成就感到自豪。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] ['veri] [fɑːst]['kwɔːtə(r)] .

for	she	knew	that	she	had	run	a	very	fast	quarter	.
为了	她	知道	那	她	有	跑步	一个	非常	快速地	四分之一	.

因为她知道自己跑得非常快。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [hɜː'self] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

She	was	only	sorry	that	she	could	not	know	herself	just	how	fast	she	was	.
她	曾是	仅有的	对不起	那	她	可以	不是	知道	她自己	只是	如何	快速地	她	曾是	.

她唯一感到遗憾的是，自己无法确切地知道自己的速度有多快。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['mɪsɪz] . [keɪs] [kept] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

But	that	was	a	secret	Mrs	.	Case	kept	from	her	.
但	那	曾是	一个	秘密	太太	.	案件	保留	从	她	.

但这是凯斯太太一直瞒着她的一个秘密。

“ [ðə; ðiː] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [haʊ] [fɑːst] , [ɔː(r)]

“	The	worst	possible	thing	for	a	runner	in	training	to	know	is	how	fast	,	or
“	这	最差	可能的	事物	为了	一个	跑步者	在	训练	到	知道	是	如何	快速地	,	或者

[haʊ] [sləʊ] ,

how	slow	,
如何	慢的	,

对于正在训练的跑步者来说，最糟糕的事情莫过于知道自己跑得有多快，或者有多慢。

[hiː; hi][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [dɪ'kleəd] , “ [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [iːtʃ] [taɪm] ; [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

he	is	,	”	she	often	declared	,	“	Do	your	best	each	time	;	that	is	your	business	.
他	是	,	”	她	经常	声明	,	“	做	你的	最好的	每个	时间	;	那	是	你的	商业	.

“他就是这样，”她经常宣称，“每次都尽力而为；那是你的事。”

” [səʊ] ['bɒbi] [gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [striːt] [kləʊðz] [ænd; ənd] ,

”	So	Bobby	got	into	her	street	clothes	and	,
”	所以	鲍比	得到	进入	她	街道	衣服	和	,

于是，鲍比换上了便服，

['hævɪŋ] ['telifəund] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [iːv] [sits] ,

having	telephoned	to	her	father	as	she	had	promised	Eve	Sitz	,
拥有	电话	到	她	父亲	作为	她	有	承诺	前夕	坐	,

她按照对伊芙·西茨的承诺，给父亲打了电话。

[ʃiː; ʃi][ræn] [həʊm] [tuː; tə] [pæk] [hɜː(r); hə(r)][bæg] .

she	ran	home	to	pack	her	bag	.
她	跑	家	到	盒	她	包	.

她跑回家收拾行李。

[ɒn] [ðə; ðiː] [wei] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ðiː] [haʊs] [weə(r)] [mɪs] ['kærɪŋtən] [bɔːdɪd] .

On	the	way	she	passed	by	the	house	where	Miss	Carrington	boarded	.
在	这	方式	她	通过了	经过	这	房子	在哪里	错过	卡灵顿	登机	.

途中她经过了卡林顿小姐寄宿的房子。

[dʒiː] [dʒiː] [hæd; həd] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][əʊld] [bɔɪs] [haʊs] ,

Gee	Gee	had	two	rooms	in	a	wing	of	the	old	Boyce	house	,
吉	吉	有	二	房间	在	一个	翼	的	这	老的	博伊斯	房子	,

吉吉在老博伊斯宅邸的一个侧翼里有两个房间，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['wɪdəʊ] [bɔɪs] [kept] ['lɔdʒə] .

in	which	the	Widow	Boyce	kept	lodgers	.
在	哪个	这	寡妇	博伊斯	保留	房客	.

博伊斯寡妇在那里收留房客。

[hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [ruːm] [hæd; həd] [lɒŋ] , [frentʃ] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [swʌŋ] ['aʊtwəd] [laɪk] [dɔːz] [ə'pɒn]

Her	front	room	had	long	,	French	windows	which	swung	outward	like	doors	upon
她	正面	房间	有	长的	,	法语	视窗	哪个	摇摆	向外	喜欢	门	之上

[ðə; ði] [pɔːtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

她的前厅有长长的法式落地窗，可以像门一样向外打开，通向门廊。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bɒbi] [ræn][baɪ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔːtʃ] ,

And	as	Bobby	ran	by	she	saw	a	man	come	down	from	this	porch	,
和	作为	鲍比	跑	经过	她	锯	一个	男人	来	向下	从	这	门廊	,

鲍比跑过时，看到一个男人从门廊上下来。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

as	though	he	had	been	listening	at	the	windows	,
作为	尽管	他	有	到过	聆听	在	这	视窗	,

仿佛他一直在窗边偷听似的。

[ænd; ənd] ['hʌri] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] [hedʒ] [ɒv; əv]

and	hurry	around	the	corner	of	the	house	and	behind	the	thick	hedge	of
和	匆忙	大约	这	角落	的	这	房子	和	在后面	这	厚的	对冲	的

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] .

the	kitchen	garden	.
这	厨房	花园	.

然后赶紧绕过房子拐角，躲到菜园茂密的树篱后面。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɪpsi] — [dʒɪm] ['vɛri] , ” ['bɒbi] [θɔːt] , ['hezɪteɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

“	That	was	the	Gypsy	—	Jim	Varey	,	”	Bobby	thought	,	hesitating	before	the	house	.
”	那	曾是	这	吉普赛人	—	吉姆	各种	,	”	鲍比	想法	,	犹豫不决	前	这	房子	.

“那是吉普赛人——吉姆·瓦雷，”鲍比心想，在房子前犹豫了一下。

“ [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['hɔːntɪŋ] [dʒiː] [dʒiː] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	is	he	haunting	Gee	Gee	for	?
”	什么	是	他	令人难忘	吉	吉	为了	?

“他为什么一直缠着吉吉？”

[ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ?

Ought	she	to	know	that	he	is	hanging	around	?
应该	她	到	知道	那	他	是	绞刑	大约	?

她应该知道他就在附近徘徊吗?

” [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

”	But	the	girl	hesitated	about	going	in	and	speaking	to	the	teacher	.
”	但	这	女孩	犹豫了一下	关于	去	在	和	请讲	到	这	老师	.

“但是女孩犹豫着要不要进去和老师说话。”

[dʒiː] [dʒiː] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] , [wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːtʃ] - ['enəmi] .

Gee	Gee	,	she	considered	,	was	really	her	arch	-	enemy	.
吉	吉	,	她	经过考虑的	,	曾是	真的	她	拱	-	敌人	.

她心想，吉吉其实是她的死敌。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['trʌb(ə)l] ?

Why	should	she	try	to	shield	her	from	any	trouble	?
为什么	应该	她	尝试	到	盾	她	从	任何	麻烦	?

她为什么要保护她免受任何麻烦?

[ænd; ənd] , [tuː] , [mɪs] ['kærɪŋtən] [maɪt] [nɒt] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

And	,	too	,	Miss	Carrington	might	not	thank	her	for	interfering	in	her
和	,	也	,	错过	卡灵顿	可能	不是	感谢	她	为了	干扰	在	她

['praɪvət] [ə'feəz] .

private	affairs	.
私人的	事务	.

而且，卡林顿小姐可能也不会感谢她干涉自己的私事。

[səʊ] ['bɒbi] [ræn][ɒn] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld]['mɪsɪz] . ['bɔ:listə] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

So	Bobby	ran	on	home	and	told	Mrs	.	Ballister	where	she	was	going	,
所以	鲍比	跑	在	家	和	讲述	太太	.	巴利斯特	在哪里	她	曾是	去	,

于是，鲍比跑回家告诉巴利斯特太太她要去哪里。

['hʌdld] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][bæg] , [kɪst] “ [ðə; ði] [kidz] , ” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rmd]

huddled	a	few	things	into	her	bag	,	kissed	“	the	kids	,	”	as	she	termed
蜷缩着	一个	很少	事物	进入	她	包	,	亲吻	“	这	孩子们	,	”	作为	她	称为

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,

her	sisters	,
她	姐妹	,

她把几样东西塞进包里，亲吻了她口中的“孩子们”(指她的姐妹们)。

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][tu:; tə] [mi:t] [i:v] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv] : - [treɪn]

and	ran	off	for	the	station	,	there	to	meet	Eve	for	the	5	:	14	train
和	跑	离开	为了	这	车站	,	那里	到	见面	前夕	为了	这	5	:	-	火车

[tu:; tə] ['ki:ˌpɔ:rt] .

to	Keyport	.
到	钥匙港	.

然后跑到车站，在那里与伊芙会合，一起搭乘 5:14 开往基波特的火车。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [blæk] - [feɪst] [mæn] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld]

And	while	she	waited	who	should	appear	but	that	black	-	faced	man	with	the	gold
和	尽管	她	等待	WHO	应该	出现	但	那	黑色的	-	面对	男人	和	这	金子

[hu:ps] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] — [dʒɪm] ['vɛri] !

hoops	in	his	ears	—	Jim	Varey	!
篮球	在	他的	耳朵	—	吉姆	各种	!

正当她等待的时候，出现了一个黑脸男人，耳朵上戴着金耳环——吉姆·瓦雷！

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] — ['bɒbi] [nju:] [hi:; hi][dɪd] .

The	Gypsy	saw	her	—	Bobby	knew	he	did	.
这	吉普赛人	锯	她	—	鲍比	知道	他	做过	.

吉普赛人看见了她——鲍比知道他看见了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	he	paid	her	no	attention	,
但	他	有薪酬的	她	不	注意力	,

但他根本没理会她。

[slɪŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [menz] [ru:m] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'piərɪŋ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [i:v] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði]

slinking	into	the	men's	room	and	not	appearing	again	until	Eve	arrived	and	the
潜行	进入	这	男士	房间	和	不是	出现	再次	直到	前夕	到达的	和	这

[tu:] [g'ɜ:lz] [went] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [treɪn] .

two	girls	went	aboard	the	train	.
二	女孩们	去	船上	这	火车	.

他蹑手蹑脚地溜进男厕所，直到伊芙到来，两个女孩上了火车，他才再次出现。

[ðen] ['bɒbi] [sɔ:] [hɪm] [wʌns] [mɔ:(r)] .

Then	Bobby	saw	him	once	more	.
然后	鲍比	锯	他	一次	更多的	.

然后，鲍比又一次见到了他。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['feləʊ] , [i:v] ? ” [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] , ['wɪspərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɪgə(r)]

“	Do	you	see	that	fellow	,	Eve	?	”	she	demanded	,	whispering	into	the	bigger
“	做	你	看	那	同伴	,	前夕	?	”	她	要求	,	耳语	进入	这	大

[gɜ:rlz][ɪə(r)] .

girl's	ear	.
女孩们	耳朵	.

“伊芙，你看到那个家伙了吗？”她低声在那个个子更高的女孩耳边问道。

“ [wɒt] ['feləʊ] ? ”
“ What fellow ? ”
“ 什么 同伴 ? ”

“哪个家伙？”

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[hiːz] [gɒn] , ” [sed] ['bɒbi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
he's gone , ” said Bobby , with a sigh .
他是 已消失 , ” 说 鲍比 , 和 一个 叹 .

“他走了，”鲍比叹了口气说。

“ [aɪ] [fɪəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] . ”
“ I feared he was following us . ”
“ 我 害怕 他 曾是 下列的 我们 . ”

“我担心他会跟踪我们。”

“ [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” ['kwɪrrɪd] [iːv] , ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .
“ Whom do you mean ? ” queried Eve , rather surprised by her manner .
“ 谁 做 你 意思是 ? ” 查询 前夕 , 相当 惊讶 经过 她 方式 .

“你指的是谁？”伊芙问道，对她的态度感到颇为惊讶。

“ [dʒɪm] ['vɛri] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] . ”
“ Jim Varey , the Gypsy . ”
“ 吉姆 各种 , 这 吉普赛人 . ”

“吉姆·瓦雷，吉普赛人。”

“ [waɪ] ! [ɪz][hiː; hi] [ə'baʊt] ? ” [ɑːskt] [iːv] .
“ Why ! is he about ? ” asked Eve .
“ 为什么 ! 是 他 关于 ? ” 问 前夕 .

“怎么回事！他在哪儿？”伊芙问道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [kwiːn] [greɪs] ?
“ You mean the husband of Queen Grace ?
“ 你 意思是 这 丈夫 的 女王 优雅 ?

“你是说格蕾丝王后的丈夫吗？”

[wel] , [hiːz] [ə; eɪ][bæd] [eg] , [hiː; hi][ɪz] !
Well , he's a bad egg , he is !
出色地 , 他是 一个 坏的 蛋 , 他 是 !

他真是个坏蛋！

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi][woʊnt] [dɒg] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
I hope he won't dog us to the house ,
我 希望 他 惯于 狗 我们 到 这 房子 ,

我希望他不会一路尾随我们到家。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [mait] [lɜːn] [ðen] [weə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ɪz] ['haɪdɪŋ] .
for he might learn then where that poor girl is hiding .
为了 他 可能 学习 然后 在哪里 那 贫穷的 女孩 是 隐藏 .

因为他或许能从中得知那个可怜的女孩躲在哪里。

” [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ['bɒbi] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]
” When they were in the car Bobby stuck her head out of the window to
” 什么时候 他们 是 在 这 车 鲍比 卡住 她 头 出去 的 这 窗户 到
[lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
look along the platform .
看 沿着 这 平台 .

“当他们坐在车里时，鲍比把头伸出窗外，沿着站台向外看去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [dʒɪm] ['vɛri] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ;

She	did	not	see	Jim	Varey	in	the	crowd	;
她	做过	不是	看	吉姆	各种	在	这	人群	;

她在人群中没有看到吉姆·瓦雷；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mait] ['betə(r)] [hæv; həv] [kept] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

but	she	might	better	have	kept	in	her	head	—	for	he	saw	her	.
但	她	可能	更好的	有	保留	在	她	头	—	为了	他	锯	她	.

但她最好还是把这件事藏在心里——因为他看到了她。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [wɒt] ['mɑːrgɪt] [sed]

CHAPTER	XIII	—	WHAT	MARGIT	SAID
章	十三	—	什么	玛吉特	说

第十三章——玛吉特说的话

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [siːts] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

The	two	girls	settled	back	into	their	seats	,	each	having	one	to	herself	,
这	二	女孩们	定居	后退	进入	他们的	座位	,	每个	拥有	一	到	她自己	,

两个女孩重新坐回座位上，一人一个座位。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪld] .

for	the	car	was	not	filled	.
为了	这	车	曾是	不是	已填	.

因为车里没装满东西。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [suːn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒəʊkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [wei] .

Bobby	was	soon	laughing	and	joking	in	her	usual	way	.
鲍比	曾是	很快	笑	和	开玩笑	在	她	通常	方式	.

鲍比很快又像往常一样说说笑笑起来。

“ [ɪf] [ai] [raɪd] ['bækwəd] [laɪk] [ðɪs] , [wɪl] [ai] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [juː; jʊ] [duː; də] ,

“	If	I	ride	backward	like	this	,	will	I	get	to	the	same	place	you	do	,
”	如果	我	骑	落后	喜欢	这	,	将要	我	得到	到	这	相同的	地方	你	做	,

“如果我像这样倒着骑，我能到达和你一样的地方吗？”

[iːv] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

Eve	?	”	she	asked	.
前夕	?	”	她	问	.

“夏娃？”她问道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [iːv] .

“	What	a	ridiculous	question	!	”	exclaimed	Eve	.
”	什么	一个	荒谬的	问题	!	”	惊呼	前夕	.

“真是个荒谬的问题！”伊芙惊呼道。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [skwɔb] - [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['jestədeɪ] ['ɑːskɪŋ] ['evribɒdi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

One	of	the	'	squabs	'	was	going	around	yesterday	asking	everybody	a	much	more
一	的	这	-	乳鸽	-	曾是	去	大约	昨天	问	大家	一个	很多	更多的

['fuːlɪʃ] [wʌn] . ”

foolish	one	.	”
愚蠢	一	.	”

昨天，其中一个“小家伙”到处问别人一个更愚蠢的问题。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”

“	What	was	that	?	”
”	什么	曾是	那	?	”

“那是什么？”

“ [waɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [ɒ'streɪliə] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ?
“ Why , what was the largest island in the world before Australia was discovered ?
” 为什么 , 什么 曾是 这 最大 岛 在 这 世界 前 澳大利亚 曾是 发现 ?
” ['kwɪrrɪd] ['bɒbi] , ['gɪglɪŋ] .
” queried Bobby , giggling .
” 查询 鲍比 , 咯咯笑 .

“为什么？在澳大利亚被发现之前，世界上最大的岛屿是哪里？”鲍比咯咯笑着问道。

“ [waɪ] — [waɪ] — ['nju:fəndlənd] , [pə'hæps] ? ”
“ Why — why — Newfoundland , perhaps ? ”
” 为什么 — 为什么 — 纽芬兰 , 也许 ? ”

“为什么——为什么——或许是纽芬兰？”

“ [nəʊp] . ”
“ Nope . ”
” 没有 . ”

“没有。”

“ [ˌmædə'gæskə(r)] ? ”
“ Madagascar ? ”
” 马达加斯加 ? ”

“马达加斯加？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['bɒbi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ No , ” said Bobby , shaking her head .
” 不 , ” 说 鲍比 , 摇晃 她 头 .

“不，”鲍比摇着头说。

“ ['ɪŋgləndˌ [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [tə'geðə(r)] ? ”
“ England and Scotland together ? ”
” 英格兰 和 苏格兰 一起 ? ”

“英格兰和苏格兰合并？”

“ [hʌ] ! [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] ['veri] [wel] , ” [dʒiə] ['bɒbi] .
“ Huh ! You couldn't divide them very well , ” jeered Bobby .
” 嗯 ! 你 不能 划分 他们 非常 出色地 , ” 嘲笑 鲍比 .

“哼！你根本分不清他们，”鲍比嘲笑道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] . ”
“ But that's not the answer . ”
” 但 那就是 不是 这 回答 . ”

“但这并不是答案。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['aɪlənd] , [ðen] ?
“ What was the biggest island , then ?
” 什么 曾是 这 最大 岛 , 然后 ?

那么，最大的岛屿是哪个呢?

[aɪ] [gɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [sed] [iːv] .
I give , it up , ” said Eve .
我 给 , 它 向上 , ” 说 前夕 .

“我认输了，”伊芙说道。

“ [waɪ] , [ɒ'streɪliə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['tʃʌkl] ['bɒbi] .
“ Why , Australia , of course , ” chuckled Bobby .
” 为什么 , 澳大利亚 , 的 课程 , ” 轻笑 鲍比 .

“当然是澳大利亚啦，”鲍比笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dɪ'skʌvəd] .
“ It was there all the time , even if it wasn't discovered .
” 它 曾是 那里 全部 这 时间 , 甚至 如果 它 不是 发现 .

“它一直都在那里，即使没有被发现。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	**you**	**see**	**?**
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

"	**And**	**so**	**she**	**passed**	**the**	**time**	**without**	**betraying**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**had**	**a**	**very**
"	和	所以	她	通过了	这	时间	没有	背叛	这	事实	那	她	有	一个	非常

['sɪəriəs] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] ['mɑːrgɪt][sælgoʊ] .

serious	**reason**	**for**	**wishing**	**to**	**see**	**and**	**talk**	**with**	**Margit**	**Salgo**	**.**
严肃的	原因	为了	祝	到	看	和	讲话	和	玛吉特	萨尔戈	.

“于是，她一边消磨时间，一边没有透露自己其实有一个非常严肃的理由想要见见玛吉特·萨尔戈并和她谈谈。

[wen] [ðə; ði][gˈɜːlz][left][ðə; ði][treɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ðæt][dʒɪm] ['vɛri] [gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

When	**the**	**girls**	**left**	**the**	**train**	**they**	**had**	**no**	**idea**	**that**	**Jim**	**Varey**	**got**	**out**	**of**	**the**
什么时候	这	女孩们	左边	这	火车	他们	有	不	主意	那	吉姆	各种	得到	出去	的	这

['smәʊkɪŋ] [kɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

smoking	**car**	**on**	**the**	**wrong**	**side**	**from**	**the**	**station**	**and**	**hid**	**in**	**the**	**bushes**	**.**
吸烟	车	在	这	错误的	边	从	这	车站	和	隐藏	在	这	灌木丛	.

女孩们下火车时并不知道，吉姆·瓦雷从吸烟车厢里走错了方向，从车站的另一侧出来，躲进了灌木丛里。

[wen] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['stɑːtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [sits] [pleɪs] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['dɒgɪd]

When	**the**	**girls**	**started**	**across**	**the**	**fields**	**toward**	**the**	**Sitz**	**place**	**,**	**the**	**Gypsy**	**dogged**
什么时候	这	女孩们	开始	穿过	这	字段	朝向	这	坐	地方	,	这	吉普赛人	顽强

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

女孩们开始穿过田野向西茨家走去，吉普赛人就跟着她们。

[ɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [iːv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gest] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

In	**half**	**an**	**hour**	**Eve**	**and**	**her**	**guest**	**reached**	**the**	**house**	**,**
在	一半	一个	小时	前夕	和	她	客人	达到	这	房子	,

半小时后，夏娃和她的客人到达了房子。

['nevə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

never	**suspecting**	**that**	**they**	**had**	**been**	**the**	**subject**	**of**	**attention**	**.**
绝不	怀疑	那	他们	有	到过	这	主题	的	注意力	.

他们从未想到自己会成为关注的对象。

['bɒbi] [wɒz; wəz] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .

Bobby	**was**	**welcome**	**at**	**the**	**farmhouse**	**.**
鲍比	曾是	欢迎	在	这	农家	.

鲍比受到了农舍的欢迎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['fɑːmə(r)] [sits] [daʊn] [ðeɪ]

She	**had**	**been**	**there**	**several**	**times**	**before**	**and**	**from**	**Farmer**	**Sitz**	**down**	**they**
她	有	到过	那里	一些	时代	前	和	从	农民	坐	向下	他们

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ,

enjoyed	**the**	**whimsical**	**,**
享受	这	异想天开	,

她之前去过那里好几次，从农夫西茨到其他人都很喜欢那里的奇趣氛围。

[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [gɜːl] .

irrepressible	**girl**	**.**
不可抑制的	女孩	.

活泼好动的女孩。

[ðə; ði][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] “ [gʊd] [fʌn] ” [pʊt] [ˈbɒbi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈmet(ə)l] , [dɪˈspaɪt]

The	expectation	that	she	would	be	“	good	fun	”	put	Bobby	on	her	mettle	,	despite
这	期待	那	她	会	是	“	好的	乐趣	”	放	鲍比	在	她	气概	,	尽管

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

the	fact	that	,
这	事实	那	,

尽管事实上并非如此，但人们期望她“能带来乐趣”，这让鲍比鼓起了勇气。

[ˈsiːkrətli] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ˈtʃɪəf(ə)l] .

secretly	,	she	did	not	feel	cheerful	.
偷偷	,	她	做过	不是	感觉	快乐	.

她内心深处并不感到高兴。

[ˈmɑːrgɪt][sælgoʊ][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ænd; ənd] [siːmd] [ˈkɒntent] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ][ðə; ði] [ˈkʌmftəb(ə)l]

Margit	Salgo	was	better	and	seemed	content	enough	to	occupy	the	comfortable
玛吉特	萨尔戈	曾是	更好的	和	似乎	内容	足够的	到	占据	这	舒服的

[bed][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst] [iːvz] [əʊn] .

bed	in	the	room	next	Eve's	own	.
床	在	这	房间	下一个	夏娃的	自己的	.

玛吉特·萨尔戈的病情有所好转，她似乎很满足于躺在伊芙隔壁房间舒适的床上。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈbɒbi] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [dɪˈstɜːbd] .

She	knew	Bobby	immediately	,	and	looked	a	bit	disturbed	.
她	知道	鲍比	立即地	,	和	看起来	一个	少量	不安	.

她一眼就认出了鲍比，看起来有些心神不宁。

[bʌt; bət] [ˈbɒbi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ˈnəʊbədi] [əˈbaʊt] [wɒt]

But	Bobby	gave	her	to	understand	that	she	had	told	nobody	about	what
但	鲍比	给予	她	到	理解	那	她	有	讲述	无人	关于	什么

[ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [gɜːl][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

the	Gypsy	girl	had	said	the	day	they	were	caught	together	in	the	rain	.
这	吉普赛人	女孩	有	说	这	天	他们	是	捕捉	一起	在	这	雨	.

但鲍比让她明白，她没有把那天他们一起淋雨时吉普赛女孩说的话告诉任何人。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)][əˈbed] ,

“	But	to	-	night	,	when	the	other	folks	are	abed	,
“	但	到	-	夜晚	,	什么时候	这	其他	各位	是	阿贝德	,

“但今晚，当其他人都睡下之后，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [iːv] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [əˈbaʊt] [jɔːˈself] , [ˈmɑːrgɪt] ,

I	want	you	to	tell	Eve	and	me	what	you	care	to	about	yourself	,	Margit	,
我	想	你	到	告诉	前夕	和	我	什么	你	关心	到	关于	你自己	,	玛吉特	,

玛吉特，我想让你告诉我和伊芙，你最在意自己什么。

” [sed] [ˈbɒbi] , [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	said	Bobby	,	when	the	others	were	out	of	the	room	.
”	说	鲍比	,	什么时候	这	其他的	是	出去	的	这	房间	.

“其他人离开房间后，鲍比说道。”

“ [pəˈhæps] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

“	Perhaps	we	can	help	you	.
“	也许	我们	能	帮助	你	.

“或许我们可以帮到你。”

[ɔːl] [wiː; wi][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,

All	we	girls	are	interested	in	you	,	for	,	you	see	,
全部	我们	女孩们	是	感兴趣的	在	你	,	为了	,	你	看	,

我们所有女生都对你感兴趣，因为，你看，

[æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sɔː] [juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

at	least	seven	of	us	saw	you	that	day	when	you	ran	away	from	your
在	至少	七	的	我们	锯	你	那	天	什么时候	你	跑	离开	从	你的

[frendz] . ”

friends	.	”
朋友们	.	”

那天你从朋友身边跑开的时候，至少我们七个人都看到了你。

“ [nəʊ] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] !

“	No	friends	of	mine	!
”	不	朋友们	的	矿	!

“没有我的朋友！”

[nəʊ] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [gɜːl] , [hɑːf] [ɪn] [fɪə(r)] .

no	friends	of	mine	!	”	gasped	the	girl	,	half	in	fear	.
不	朋友们	的	矿	!	”	倒吸一口气	这	女孩	,	一半	在	害怕	.

“没有我的朋友！”女孩惊恐地喘息着说。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

You	tell	us	all	about	it	this	evening	,
你	告诉	我们	全部	关于	它	这	晚上	,

今晚请你把事情的来龙去脉都告诉我们。

” ['wɪspəd] ['bɒbi] [ænd; ənd] [ðen] [wɪsk] [aʊt] [tuː; tə] [help] [iːv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] .

”	whispered	Bobby	and	then	whisked	out	to	help	Eve	with	her	duties	.
”	低声说道	鲍比	和	然后	搅拌	出去	到	帮助	前夕	和	她	职责	.

“鲍比低声说道，然后迅速出去帮助伊芙处理她的工作。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [help] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [iːv] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd]

Not	that	she	was	of	much	help	when	she	followed	Eve	out	to	the	clean	and
不是	那	她	曾是	的	很多	帮助	什么时候	她	随后	前夕	出去	到	这	干净的	和

['mɒd(ə)n] [bɑːn] [weə(r)] [iːv] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɪks] [kaʊz] [tuː; tə] [mɪlk] ,

modern	barn	where	Eve	had	her	own	six	cows	to	milk	,
现代的	谷仓	在哪里	前夕	有	她	自己的	六	牛	到	牛奶	,

当她跟着伊芙来到干净现代的牛棚时，也没帮上什么忙。伊芙在那里养了六头奶牛，需要挤奶。

[waɪl] ['ɒtəʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] [milk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] .

while	Otto	or	the	hired	man	milked	the	rest	of	the	herd	.
尽管	奥托	或者	这	雇用	男人	挤奶	这	休息	的	这	一群	.

而奥托或雇工则负责挤其余牛的奶。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] .

But	she	was	amusing	.
但	她	曾是	有趣	.

但她很有趣。

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! ” [wɒz; wəz] ['bɑːbiz] [fɜːst] ['kɒment] ,

“	Goodness	me	!	”	was	Bobby's	first	comment	,
”	善良	我	!	”	曾是	鲍比的	第一的	评论	,

“我的天哪！”这是鲍比的第一句话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [maɪld] - [aɪd] ['kæt(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn]

when	she	came	into	the	shed	and	saw	the	row	of	mild	-	eyed	cattle	standing	in
什么时候	她	来了	进入	这	棚	和	锯	这	排	的	温和的	-	眼睛	牛	常设	在

[ðeə(r)] [stɔːlz] .

their	stalls	.
他们的	摊位	.

当她走进牛棚，看到一排眼神温和的牛站在牛栏里时。

“ [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kaʊz] — [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] !
“ What a lot of cows — and every one of them chewing gum !
” 什么 一个 很多 的 牛 — 和 每一个 一 的 他们 咀嚼 胶 !

“好多牛啊——而且每头牛都在嚼口香糖！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Can you beat it ? ”
能 你 打 它 ? ”

你能打败它吗?

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [mɪs] ['kærɪŋtən] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [huː] [tʃuː]
“ What do you suppose Miss Carrington would say to a row of girls who chewed
” 什么 做 你 认为 错过 卡灵顿 会 说 到 一个 排 的 女孩们 WHO 咀嚼
[ðeə(r)] [kʌd] [æz; əz] ['sɪəriəsli] [æz; əz] [ðiːz] ['bɒsi] ?
their cud as seriously as these bossies ?
他们的 盘根错节 作为 严重地 作为 这些 老板们 ?

“你觉得卡林顿小姐会对一排像这些爱管闲事的女孩子说些什么呢？”

” [lɑːft] [iːv] .
” laughed Eve .
” 笑了 前夕 .

“伊芙笑了。”

['bɒbi] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] , [skruːd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɪltɪd]
Bobby arched her brows , screwed up her mouth , and replied , in a stilted
鲍比 拱形 她 眉毛 , 螺丝 向上 她 嘴 , 和 回复 , 在 一个 僵硬的
['mænə(r)] : “
manner : “
方式 : ”

鲍比挑了挑眉，抿紧了嘴唇，生硬地回答道：“

- [jʌŋ] ['leɪdɪz] !
' Young ladies !
- 年轻的 女士们 !

“年轻的女士们！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] .
I am surprised .
我 是 惊讶 .

我很惊讶。

[duː; də][maɪ] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ?
Do my eyes deceive me ?
做 我的 眼睛 欺骗 我 ?

是我眼花了吗?

[duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pə'laɪt] [tuː; tə][wæg][jɔː(r); jə(r)][dʒɔːz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['pʌblɪk] ?
Do you consider it polite to wag your jaws like that in public ?
做 你 考虑 它 有礼貌的 到 摇摆 你的 下颚 喜欢 那 在 民众 ?

你觉得在公共场合那样摇头晃脑很礼貌吗?

[faɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
Fie , for shame !
菲 , 为了 耻辱 !

呸，真丢人！

- [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] , ” ['ædɪd] ['bɒbi] , ['lɑːfɪŋ] .
' And much more to the same purpose , ” added Bobby , laughing .
- 和 很多 更多的 到 这 相同的 目的 , ” 额外 鲍比 , 笑 .

“还有很多其他用途，”鲍比笑着补充道。

“ [əʊ] , [dʒiː] [dʒiː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ɪn] [pə'laɪtnəs] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] .

“	Oh	,	Gee	Gee	and	her	lessons	in	politeness	make	me	tired	.
”	哦	,	吉	吉	和	她	课程	在	礼貌	制作	我	疲劳的	.

“哦，吉吉和她教的礼貌课程让我感到厌倦。”

[ʃiːz] [səʊ] [pə'laɪt] [hɜː'self] [ðæt] [ʃɪd] ['iːv(ə)n] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl] !

She's	so	polite	herself	that	she'd	even	return	a	telephone	call	!
她是	所以	有礼貌的	她自己	那	棚	甚至	返回	一个	电话	称呼	!

她本人非常有礼貌，甚至还会回电话！

[hə'ləʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好！

[wʌts] [ðɪs] ? ”

what's	this	?	”
是什么	这	?	”

这是什么?

“ [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] , ” [sed] [iːv] , [æz; əz] ['bɒbi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frɒm; frəm] [ɪts] [hʊk] .

“	A	bridle	,	”	said	Eve	,	as	Bobby	took	it	down	from	its	hook	.
”	一个	辔	,	”	说	前夕	,	作为	鲍比	采取	它	向下	从	它是	钩	.

“是笼头，”伊芙说，鲍比正把它从钩子上取下来。

“ [əʊ] ! [ʃʊə(r)] !

“	Oh	!	Sure	!
”	哦	!	当然	!

“哦！当然！”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [griːn] - [hɔːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['kʌntri] [θɪŋz] .

You	see	,	I'm	a	regular	green	-	horn	when	it	comes	to	country	things	.
你	看	,	我是	一个	常规的	绿色的	-	喇叭	什么时候	它	来	到	国家	事物	.

你看，我对乡村生活一窍不通。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæts] [ðə; ði] [bɪt] .

Of	course	,	that's	the	bit	.
的	课程	,	那就是	这	少量	.

当然，这就是关键所在。

[bʌt; bət] [seɪ] !

But	say	!
但	说	!

但是等等！

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [maʊθ] ?

how	do	you	ever	get	it	into	the	horse's	mouth	?
如何	做	你	曾经	得到	它	进入	这	马匹	嘴	?

你如何才能让当事人听到你的话?

[aɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [jɔːn] , [ai] [ɪk'spekt] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

I'd	have	to	wait	for	him	to	yawn	,	I	expect	,	”	and	she	laughed	.
ID	有	到	等待	为了	他	到	打哈欠	,	我	预计	,	”	和	她	笑了	.

“我估计得等他打哈欠才行，”她笑着说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [æt; ət] ['sʌpə(r)] , [tuː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

She	was	great	fun	at	supper	,	too	,	to	the	delight	of	the	family	.
她	曾是	伟大的	乐趣	在	晚餐	,	也	,	到	这	喜	的	这	家庭	.

晚饭时她也很有趣，让全家人都很高兴。

['ɒtəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwɪə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [meɪd] ['bɒbi] ['veri] [geɪ] ;

Otto	,	with	his	queer	notions	of	the	English	language	,	made	Bobby	very	gay	;
奥托	,	和	他的	酷儿	概念	的	这	英语	语言	,	制成	鲍比	非常	同性恋	;

奥托对英语的古怪理解，让鲍比变得非常同性恋；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [dʒʌst]

and	the	young	man	complained	of	his	difficulties	with	the	English	language	just
和	这	年轻的	男人	抱怨	的	他的	困难	和	这	英语	语言	只是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['bɒbi] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

for	the	sake	of	encouraging	Bobby	to	correct	his	speech	.
为了	这	清酒	的	鼓励	鲍比	到	正确的	他的	演讲	.

这位年轻人抱怨自己的英语不好，只是为了鼓励鲍比纠正他的口语。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɒgərəl] ['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː; tə]['ɑːtoʊz]

Finally	she	made	up	one	of	her	little	doggerel	verses	for	him	,	to	Otto's
最后	她	制成	向上	一	的	她	小的	打油诗	诗句	为了	他	,	到	奥托的

[greɪt] [dɪ'laɪt] :

great	delight	:
伟大的	喜	:

最后，她为他即兴创作了一首打油诗，奥托非常高兴：

“ ['ɒtəʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][pæn] ,

“	Otto	saw	a	sausage	in	a	pan	,
〃	奥托	锯	一个	香肠	在	一个	平底锅	,

奥托看到平底锅里有一根香肠，

[hiː; hi] [smeld] [ə; eɪ] [smelt] [ə; eɪ] - ['fraɪɪŋ] ;

He	smelled	a	smelt	a	-	frying	;
他	闻起来	一个	冶炼	一个	-	煎炸	;

他闻到了胡瓜鱼在煎炸的味道；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [daɪd]

He	saw	the	sheep	that	had	been	dyed
他	锯	这	羊	那	有	到过	染色

他看到了那些被染色的羊。

[lʊk] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['daɪɪŋ] .

Look	not	the	least	like	dying	.
看	不是	这	至少	喜欢	垂死	.

看起来一点也不像快要死了的样子。

“ [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hen] [sɪt] [ɒn] [æn; ən] [eg] ,

“	He	saw	a	hen	sit	on	an	egg	,
〃	他	锯	一个	母鸡	坐	在	一个	蛋	,

他看到一只母鸡坐在蛋上，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [set] ;

Although	she	had	been	set	;
虽然	她	有	到过	放	;

虽然她已经做好了准备；

[hɜːd] [iːv] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [draɪ]

Heard	Eve	complain	of	being	dry
听到	前夕	抱怨	的	存在	干燥

听到伊芙抱怨说她太干了

[ðəʊ] ['pleɪnli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wet] .

Though	plainly	she	was	wet	.
尽管	显然	她	曾是	湿的	.

虽然她显然全身湿透了。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] ,

“	He	looked	upon	the	window	pane	,
〃	他	看起来	之上	这	窗户	窗格	,

他望着窗玻璃，

[kwaɪt] [ʃʊə(r)][nəʊ][peɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ;

Quite	sure	no	pain	it	had	;
相当	当然	不	疼痛	它	有	;

非常肯定它没有疼痛感；

[ðen] [saɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	sighed	,	and	shook	his	head	,	and	said	:
然后	叹了口气	,	和	摇晃	他的	头	,	和	说	:

他叹了口气，摇了摇头，说道：

- [dɒt] ['ɪŋglɪʃ] , [ʃiː; ʃi]['ɪzɪz][pæd] ! -

'	Dot	English	,	she	iss	pad	!	'
-	点	英语	,	她	问题	软垫	!	-

“Dot English，她是个垫子！”

” [gʊd] ['mɪsɪz] . [sits] [hæd; həd] [nɒt] [ə'laʊd] ['mɑːrgɪt][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

”	Good	Mrs	.	Sitz	had	not	allowed	Margit	to	get	out	of	bed	,
”	好的	太太	.	坐	有	不是	允许	玛吉特	到	得到	出去	的	床	,

“善良的西茨太太不允许玛吉特下床。”

[bʌt; bət] [iːv] [ænd; ənd] ['bɒbi] [tʊk] ['sʌpə(r)] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒɪpsi] [gɜːl][ɒn][ə; eɪ] [treɪ] .

but	Eve	and	Bobby	took	supper	in	to	the	Gypsy	girl	on	a	tray	.
但	前夕	和	鲍比	采取	晚餐	在	到	这	吉普赛人	女孩	在	一个	托盘	.

但伊芙和鲍比用托盘把晚餐送到了吉普赛女孩那里。

[ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

She	protested	that	she	was	not	an	invalid	,
她	抗议	那	她	曾是	不是	一个	无效的	,

她抗议说自己并非残疾人，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['ɒtəʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][fəʊks][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , ['mɑːrgɪt] ,

and	after	Otto	and	the	old	folks	had	gone	to	bed	,	Margit	,
和	后	奥托	和	这	老的	各位	有	已消失	到	床	,	玛吉特	,

奥托和老人们都睡下后，玛吉特

[wel] [ræpt] [ɪn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] ,

well	wrapped	in	shawls	and	a	comforter	,
出色地	包装	在	披肩	和	一个	棉被	,

裹在披肩和被子里，

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [iːvz] ['faɪə(r)] .

came	out	to	sit	in	a	big	chair	before	Eve's	fire	.
来了	出去	到	坐	在	一个	大的	椅子	前	夏娃的	火	.

出来坐在伊芙的火焰前的一把大椅子上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ][g'ɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɪstfəli] .

“	I	am	not	like	you	girls	,	”	she	said	,	wistfully	.
”	我	是	不是	喜欢	你	女孩们	,	”	她	说	,	怅然地	.

“我和你们女孩不一样，”她怅然地说。

“ [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [lɜːn] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] , [eɪ] ?

“	You	go	to	school	and	learn	things	out	of	books	,	eh	?
”	你	去	到	学校	和	学习	事物	出去	的	图书	,	嗯	?

“你去学校从书本上学习知识，是吗？”

[wel] , [ai]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

Well	,	I	never	went	to	school	.
出色地	,	我	绝不	去	到	学校	.

我从来没上过学。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðɪs] [bɪg] [ə'merɪkə] [ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][maɪ] ['kʌntri] .

And	then	,	this	big	America	is	so	different	from	my	country	.
和	然后	,	这	大的	美国	是	所以	不同的	从	我的	国家	.

而且，这个幅员辽阔的美国与我的国家截然不同。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] . ”

You	do	not	understand	.	”
你	做	不是	理解	.	”

你不明白。

“ [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [əb'zɜːvd] [iːv] , ['səʊbəli] .

“	I	guess	I	can	understand	something	of	what	you	mean	,	”	observed	Eve	,	soberly	.
”	我	猜测	我	能	理解	某物	的	什么	你	意思是	,	”	观察到	前夕	,	清醒地	.

“我想我能明白你的意思了，”伊芙严肃地说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] , [tuː] . ”

“	You	see	,	we	came	from	Europe	,	too	.	”
”	你	看	,	我们	来了	从	欧洲	,	也	.	”

“你看，我们也来自欧洲。”

“ [nɒt] [frɒm; frəm] ['hʌŋgəri] — ['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] ? ” [kraɪd] ['mɑːrgɪt][sælgoʊ] , [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

“	Not	from	Hungary	—	Austria	-	Hungary	?	”	cried	Margit	Salgo	,	with	excitement	.
”	不是	从	匈牙利	—	奥地利	-	匈牙利	?	”	哭	玛吉特	萨尔戈	,	和	激动	.

“不是来自匈牙利——奥匈帝国？”玛格丽特·萨尔戈激动地喊道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] .

“	No	,	no	.
”	不	,	不	.

“不，不。”

[frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] , ” [rɪ'plaɪd] [iːv] , ['smaɪlɪŋ] .

From	Switzerland	,	”	replied	Eve	,	smiling	.
从	瑞士	,	”	回复	前夕	,	微笑	.

“我来自瑞士，”伊芙笑着回答。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] [wen] [wiː; wi] [keɪm] , [səʊ][aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	And	I	was	very	small	when	we	came	,	so	I	do	not	remember	much	about	it	.	”
”	和	我	曾是	非常	小的	什么时候	我们	来了	,	所以	我	做	不是	记住	很多	关于	它	.	”

“我们来的时候我还很小，所以对那段经历没什么印象了。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] ['əʊnli][lɑːst] [jɪə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɑːrgɪt] .

“	But	I	came	only	last	year	,	”	explained	Margit	.
”	但	我	来了	仅有的	最后的	年	,	”	解释	玛吉特	.

“但我去年才来，”玛吉特解释说。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] - — — ”

“	And	I	was	given	to	the	Vareys	—	—	”
”	和	我	曾是	给定	到	这	-	—	—	”

“然后我就被送给了瓦雷一家——”

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

“	Goodness	me	!
”	善良	我	!

“我的天哪！

[doʊnt] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɒbi] .

Don't	talk	that	way	,	”	interrupted	Bobby	.
不	讲话	那	方式	,	”	中断	鲍比	.

“别那样说话，”鲍比打断道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əʊnd] [baɪ] [ðəʊz] ['dʒɪpsɪz] . ”

“	It	sounds	just	as	though	you	were	owned	by	those	Gypsies	.	”
”	它	声音	只是	作为	尽管	你	是	拥有	经过	那些	吉普赛人	.	”

“听起来你就像被那些吉普赛人奴役过一样。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , ” [sed] ['mɑːrgɪt] .

“	Well	,	it	is	so	,	”	said	Margit	.
”	出色地	,	它	是	所以	,	”	说	玛吉特	.

“嗯，确实如此，”玛吉特说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , [tuː] .

“	I	am	a	Gypsy	,	too	.
”	我	是	一个	吉普赛人	,	也	.

“我也是吉普赛人。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][bɛ'læs][sælgoʊ] .

My	father	was	Belas	Salgo	.
我的	父亲	曾是	贝拉斯	萨尔戈	.

我父亲名叫贝拉斯·萨尔戈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] .

He	was	a	musician	—	a	wonderful	musician	,	I	believe	.
他	曾是	一个	音乐家	—	一个	精彩的	音乐家	,	我	相信	.

他是一位音乐家——我相信是一位非常优秀的音乐家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .

But	he	was	a	Gypsy	.
但	他	曾是	一个	吉普赛人	.

但他是个吉普赛人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni][ɑː(r); ə(r)][kɪn] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

And	all	the	Romany	are	kin	,	in	some	way	.
和	全部	这	罗姆人	是	亲属	,	在	一些	方式	.

所有罗姆人之间都有某种亲缘关系。

[ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɪpsɪz] .

These	Vareys	are	English	Gypsies	.
这些	-	是	英语	吉普赛人	.

这些瓦雷人是英国吉普赛人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	are	kind	enough	to	me	.
他们	是	种类	足够的	到	我	.

他们对我很好。

[bʌt; bət][ai][ʃʊə(r)] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [haɪd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] . ”

But	I	sure	believe	they	hide	from	me	who	I	am	.	”
但	我	当然	相信	他们	隐藏	从	我	WHO	我	是	.	”

但我确信他们都在向我隐瞒我的真实身份。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [iːv] , [ɪn] [sə'praɪz] , [ɔːl'ðəʊ] ['bɒbi] [sed] [nɒt][ə; eɪ]

“	What	do	you	mean	by	that	?	”	asked	Eve	,	in	surprise	,	although	Bobby	said	not	a
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	问	前夕	,	在	惊喜	,	虽然	鲍比	说	不是	一个

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

“你这话是什么意思？”伊芙惊讶地问道，而鲍比却一言不发。

[bʌt; bət] ['lɪsnd] , ['iːgəli] .

but	listened	,	eagerly	.
但	听着	,	急切地	.

但他却认真地听着。

“ ['əʊnli][maɪ]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .
“ **Only my father , you see , was a Gypsy .**
“ 仅有的 我的 父亲 , 你 看 , 曾是 一个 吉普赛人 .

“你知道，只有我父亲是吉普赛人。”

[maɪ]['mʌðə(r)] — — ”
My mother — — ”
我的 母亲 — — ”

我的母亲 - ”

“ [huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːskt] ['bɒbi] , ['sʌd(ə)nli] .
“ Who was she ? ” asked Bobby , suddenly .
“ WHO 曾是 她 ? ” 问 鲍比 , 突然 .

“她是谁？”鲍比突然问道。

“ [ai] — [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
“ I — I do not know .
“ 我 — 我 做 不是 知道 .

“我……我不知道。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] — [nəʊ] .
But she was not of those people — no .
但 她 曾是 不是 的 那些 人们 — 不 .

但她不属于那些人——不。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
I am sure of that .
我 是 当然 的 那 .

我对此确信无疑。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
She died when I was very little .
她 死亡 什么时候 我 曾是 非常 小的 .

她去世的时候我还很小。

[ai] [went] [ə'baʊt] [ɪn] ['meni] [lændz] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
I went about in many lands with my father .
我 去 关于 在 许多 土地 和 我的 父亲 .

我曾跟随父亲游历过许多国家。

[ðen] [hiː; hi] [daɪd] — ['veri] ['sʌd(ə)nli] .
Then he died — very suddenly .
然后 他 死亡 — 非常 突然 .

然后他就去世了——非常突然。

['dʒɪpsi] [frendz] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ai] [bɪ'lɒŋd] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] —
Gypsy friends took me for a while , but they all said I belonged over here —
吉普赛人 朋友们 采取 我 为了 一个 尽管 , 但 他们 全部 说 我 属于 超过 这里 —
[ɪn] [ə'merɪkə] .
in America .
在 美国 .

吉普赛朋友们收留了我一段时间，但他们都说我应该留在这里——在美国。

[səʊ] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ['faɪnəli] . ”
So they sent me here finally . ”
所以 他们 发送 我 这里 最后 . ”

所以他们最终把我送到这里来了。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'merɪkən] , [ðen] , [pə'hæps] ? ” [sed] [iːv] , ['ʃruːdli] .
“ Your mother was American , then , perhaps ? ” said Eve , shrewdly .
“ 你的 母亲 曾是 美国人 , 然后 , 也许 ? ” 说 前夕 , 精明地 .

“那么，你母亲可能是美国人吧？”伊芙敏锐地问道。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .
“ That may be it .
” 那 可能 是 它 .

“或许就是这样。”

[bʌt; bət] [ðiːz] - [keə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [ˈrelətɪvz] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ,
But these Vareys care nothing about my finding any relatives , save for one thing ,
但 这些 - 关心 没有什么 关于 我的 寻找 任何 亲属 , 节省 为了 一 事物 ,
” [sed] [ˈmɑːrgɪt] ,
” said Margit ,
” 说 玛吉特 ,

“但这些瓦雷人根本不在乎我是否能找到亲戚，除了一件事，”玛吉特说道。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ˈgluːmɪli] .
shaking her head , gloomily .
摇晃 她 头 , 阴郁地 .

她沮丧地摇了摇头。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ˈbɒbi] .
“ What is that ? ” asked Bobby .
” 什么 是 那 ? ” 问 鲍比 .

“那是什么？”鲍比问道。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈmʌni] .
“ If there is money .
” 如果 那里 是 钱 .

“如果有钱的话。”

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈpiːp(ə)l] [mait] [biː; bi] [rɪtʃ] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
They believe my mother's people might be rich , or something of the kind .
他们 相信 我的 母亲的 人们 可能 是 富有的 , 或者 某物 的 这 种类 .

他们认为我母亲那边可能很富有，或者类似的情况。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
Then they would make them pay to get hold of me .
然后 他们 会 制作 他们 支付 到 得到 抓住 的 我 .

然后他们会让他们付出代价才能联系到我。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˌem ˈiː] ? ” [ˈsləʊli] [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] ,
But suppose my mother's people do not want me ? ” slowly added the fugitive ,
但 认为 我的 母亲的 人们 做 不是 想 我 ? ” 缓慢地 额外 这 逃犯 ,
[ˈsædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“可是，如果我母亲那边的人不想要我呢？”逃亡者悲伤地缓缓补充道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [aɪˈdɪə][ðə; ði] - [hæv; həv] ? ” [ɑːskt] [ˈbɒbi] .
“ You are quite sure this is the idea the Vareys have ? ” asked Bobby .
” 你 是 相当 当然 这 是 这 主意 这 - 有 ? ” 问 鲍比 .

“你确定这就是瓦雷兄弟的想法吗？”鲍比问道。

“ [əʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
” 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] .
I heard them talking .
我 听到 他们 说 .

我听到他们在说话。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [kɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	saw	a	—	a	card	with	a	name	written	on	it	.
然后	我	锯	一个	—	一个	卡片	和	一个	姓名	书面	在	它	.

然后我看到一张卡片，上面写着一个名字。

[ðeɪ] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːd] , - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	said	,	when	they	were	looking	at	the	card	,	'	She	will	know	all	about	it	.
他们	说	,	什么时候	他们	是	寻找	在	这	卡片	,	-	她	将要	知道	全部	关于	它	.

他们看着卡片说："她会知道这一切的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] .

It	is	to	her	we	must	go	.
它	是	到	她	我们	必须	去	.

我们必须去见她。

- [səʊ][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] . ”

'	So	I	know	it	was	a	woman's	name	.	”
-	所以	我	知道	它	曾是	一个	女性的	姓名	.	”

所以我知道那是一个女人的名字。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] — [ɔː(r)] [sə'spekt] — [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni]

“	But	how	did	you	know	—	or	suspect	—	that	the	name	was	that	of	any
”	但	如何	做过	你	知道	—	或者	怀疑	—	那	这	姓名	曾是	那	的	任何

['tiːtʃə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [skuːl] ?

teacher	in	our	school	?
老师	在	我们的	学校	?

“但是，你是如何知道——或者怀疑——这个名字是我们学校里任何一位老师的名字呢？”

” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['bɒbi] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːvz] [sə'praɪz] .

”	demanded	Bobby	,	much	to	Eve's	surprise	.
”	要求	鲍比	,	很多	到	夏娃的	惊喜	.

“鲍比问道，这让伊芙大吃一惊。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[aɪ] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] — [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðeə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] — [baɪ] ['lɪsənɪŋ] .

I	learned	much	—	here	a	word	,	there	a	word	—	by	listening	.
我	学习	很多	—	这里	一个	单词	,	那里	一个	单词	—	经过	聆听	.

我通过聆听学到了很多东西——这里一个词，那里一个词。

[aɪ] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sɛntərˌpɔrt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [spiːtʃ]

I	knew	we	were	coming	to	Centerport	for	the	purpose	of	getting	speech
我	知道	我们	是	未来	到	中心港	为了	这	目的	的	获得	演讲

[wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] ['piːp(ə)l] [huː]

with	this	woman	whose	name	had	been	given	them	by	the	Hungarian	people	who
和	这	女士	谁	姓名	有	到过	给定	他们	经过	这	匈牙利	人们	WHO

[brɔːt] [ˌem 'iː][ə'və(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [ə'merɪkə] . ”

brought	me	over	here	to	America	.	”
带来	我	超过	这里	到	美国	.	”

我知道我们来到森特波特的目的是要和这位女士交谈，她的名字是把我带到美国的匈牙利人告诉他们的。

“ [bʌt; bət] ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] ! ” [kraɪd] [iːv] , [ɪn][vɑːst] [ə'meɪzmənt] .

“	But	mercy	on	us	!	”	cried	Eve	,	in	vast	amazement	.
”	但	怜悯	在	我们	!	”	哭	前夕	,	在	广阔的	惊愕	.

“可怜我们吧！”夏娃惊愕地喊道。

“ [wɒt] [neɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	name	is	it	?	”
”	什么	姓名	是	它	?	”

它叫什么名字?

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [ɪkˈspleɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [prəˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈbɒbi] , [ˈɪnstəntli] .
“ She can't explain , for she cannot pronounce it , ” said Bobby , instantly .
“ 她 不能 解释 , 为了 她 不能 发音 它 , ” 说 鲍比 , 即刻 .

“她解释不了，因为她发不出那个音，”鲍比立刻说道。

“ [greɪs] , [ɔː(r)][dʒɪm] [ˈvɛri] , [ˈnevə(r)] [spəʊk] [ðə; ði] [neɪm] [əˈlaʊd] , ” [sed] [ˈmɑːrgɪt] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ Grace , or Jim Varey , never spoke the name aloud , ” said Margit , shaking her head .
“ 优雅 , 或者 吉姆 各种 , 绝不 辐 这 姓名 大声 , ” 说 玛吉特 , 摇晃 她 头 .

“格蕾丝，或者说吉姆·瓦雷，从来没有大声说过这个名字，”玛吉特摇着头说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌeɪˈtiːn] [ˈlɛtəz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] .
“ But I know there are eighteen letters in the name .
“ 但 我 知道 那里 是 十八 信件 在 这 姓名 .

但我知道这个名字有十八个字母。

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] . ”
I counted them . ”
我 计数 他们 . ”

我数过了。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ˈtiːtʃə(r)] [æt; ət] [ˈsentrəl] [haɪ] [hæz; həz] [ˌeɪˈtiːn] [ˈlɛtəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ”
“ And what teacher at Central High has eighteen letters in her name ? ”
“ 和 什么 老师 在 中央 高的 有 十八 信件 在 她 姓名 ? ”
[mˈɜːməd] [iːv] ,
murmured Eve ,
低声说道 前夕 ,

“中央高中哪位老师的名字有十八个字母呢？”伊芙低声说道。

[ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ˈbɒbi] .
staring at Bobby .
凝视 在 鲍比 .

盯着鲍比看。

[ˈbɒbi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [rəʊt] [mɪs] [ˈkærɪŋtənz] [fʊl] [neɪm] [ˈsləʊli] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] .
Bobby took a pencil and wrote Miss Carrington's full name slowly on a piece of paper .
鲍比 采取 一个 铅笔 和 写道 错过 卡灵顿 满的 姓名 缓慢地 在 一个 片 的 纸 .

鲍比拿起铅笔，慢慢地在一张纸上写下了卡林顿小姐的全名。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [gɜːl] .
She put it before the Gypsy girl .
她 放 它 前 这 吉普赛人 女孩 .

她把它放在吉普赛女孩前面。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ?
“ Is that the name ?
“ 是 那 这 姓名 ?

“这就是它的名字吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [wen] [wiː; wi] [spəʊk] [təˈgeðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ai][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðæt] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] [ˈɔːlweɪz] [spelz]
“ When we spoke together before I had forgotten that Miss Carrington always spells
“ 什么时候 我们 辐 一起 前 我 有 被遗忘的 那 错过 卡灵顿 总是 咒语
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪd(ə)l] [neɪm] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [wen] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] . ”
her middle name out in full when she writes it at all . ”
她 中间 姓名 出去 在 满的 什么时候 她 写 它 在 全部 . ”

“我们之前交谈时，我忘了卡林顿小姐在写名字时总是会把她的中间名完整地拼写出来。”

“ [mɪs] [ˈkærɪŋtən] ! ” [gɑːspt] [iːv] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈbɒbi] , [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [gɜːrlz] [feɪs]
“ Miss Carrington ! ” gasped Eve , and , like Bobby , looked in the Gypsy girl's face
“ 错过 卡灵顿 ! ” 倒吸一口气 前夕 , 和 , 喜欢 鲍比 , 看起来 在 这 吉普赛人 女孩们 脸
[ˈkwestʃənɪŋli] .
questioningly .
质疑地 .

“卡林顿小姐！”伊芙惊呼道，像鲍比一样，疑惑地看着吉普赛女孩的脸。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] — [əˈnʌðə(r)] [ˈflɪtɪŋ]
CHAPTER XIV — ANOTHER FLITTING
章 十四 — 其他 飞掠

第十四章——又一次轻浮

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][naɪs] ? ” [ɑːskt] [ˈmɑːrgɪt][sælgoʊ] , [ˈiːgəli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈsentrəl] [haɪ] [gˈɜːlz] .
“ Is she nice ? ” asked Margit Salgo , eagerly , looking at the two Central High girls .
“ 是 她 好的 ? ” 问 玛吉特 萨尔戈 , 急切地 , 寻找 在 这 二 中央 高的 女孩们 .

“她人好吗？”玛吉特·萨尔戈急切地问道，目光落在中央高中的两名女生身上。

“ [bles] [ˌjuː ˈes] !
“ Bless us !
“ 保佑 我们 !

“保佑我们！”

” [ˈmʌtə] [ˈbɒbi] .
” muttered Bobby .
” 低声说道 鲍比 .

“鲍比低声说道。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd][ˈleɪdi] , ” [sed] [iːv] , [ˈsɪəriəsli] .
“ She is a very well educated lady , ” said Eve , seriously .
“ 她 是 一个 非常 出色地 受过教育 女士 , ” 说 前夕 , 严重地 .

“她是一位受过良好教育的女士，”伊芙严肃地说。

“ [ai] [ˈkænɒt] [tel] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I cannot tell whether you would like her .
“ 我 不能 告诉 无论 你 会 喜欢 她 .

我无法判断你是否会喜欢她。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈmɑːrgɪt] ? ”
But — but do you really believe that she knows anything about you , Margit ? ”
但 — 但 做 你 真的 相信 那 她 知道 任何事物 关于 你 , 玛吉特 ? ”

但是——但是你真的认为她了解你吗，玛吉特?

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [gɜːl] , [ˈkwɪkli] .
“ I do not know how much she knows of me , ” said the Gypsy girl , quickly .
“ 我 做 不是 知道 如何 很多 她 知道 的 我 , ” 说 这 吉普赛人 女孩 , 迅速地 .

“我不知道她对我了解多少，”吉普赛女孩连忙说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的田径女队，(The Girls of Central High on Track and Field)

“ [bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] .

“	But	of	my	mother's	people	she	knows	.
”	但	的	我的	母亲的	人们	她	知道	.

但她认识我母亲那边的人。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

That	I	am	sure	.
那	我	是	当然	.

这一点我确信无疑。

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][həʊldz][ðə; ði] [kiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .

She	—	she	holds	the	key	,	you	would	say	,	to	the	matter	.
她	—	她	持有	这	钥匙	,	你	会	说	,	到	这	事情	.

可以说，她掌握着解决问题的关键。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] - [ɪk'spekt][tuː; tə] [get] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . ”

It	is	through	her	,	I	am	sure	,	that	the	Vareys	expect	to	get	money	for	me	.	”
它	是	通过	她	,	我	是	当然	,	那	这	-	预计	到	得到	钱	为了	我	.	”

我确信，瓦雷一家是想通过她为我弄到钱的。

“ [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] ['kærɪŋtən] ? ” [gɑːspt] [iːv] .

“	To	sell	you	to	Miss	Carrington	?	”	gasped	Eve	.
”	到	卖	你	到	错过	卡灵顿	?	”	倒吸一口气	前夕	.

“把你卖给卡灵顿小姐？”伊芙倒吸一口凉气。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“	I	do	not	know	,	”	replied	the	Gypsy	girl	,	shaking	her	head	.
”	我	做	不是	知道	,	”	回复	这	吉普赛人	女孩	,	摇晃	她	头	.

“我不知道，”吉普赛女孩摇着头回答道。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [nəʊ] .

“	But	there	is	money	to	be	made	out	of	me	,	I	know	.
”	但	那里	是	钱	到	是	制成	出去	的	我	,	我	知道	.

“但我知道，从我身上可以赚钱。”

[ænd; ənd] [kwiːn] [greɪs] [ɪz] — [ɪz] ['veri] ['iːgə(r)][tuː; tə][get] ['mʌni] . ”

And	Queen	Grace	is	—	is	very	eager	to	get	money	.	”
和	女王	优雅	是	—	是	非常	渴望的	到	得到	钱	.	”

格蕾丝王后非常渴望得到钱财。

“ [ʃiːz] [ˌævə'rɪʃəs] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [iːv] , ['θɔːtfəli] .

“	She's	avaricious	,	is	she	?	”	said	Eve	,	thoughtfully	.
”	她是	贪婪	,	是	她	?	”	说	前夕	,	深思熟虑	.

“她很贪婪，是吗？”伊芙若有所思地说。

[bʌt; bət] ['bɒbi] - [maɪnd][wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

But	Bobby	Hargrew's	mind	was	fixed	upon	another	phase	of	the	subject	.
但	鲍比	-	头脑	曾是	固定的	之上	其他	阶段	的	这	主题	.

但鲍比·哈格鲁的心思却放在了这个问题的另一个方面。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd] [ɑːskt] , ['sɒftli] :

She	took	Margit's	hand	and	asked	,	softly	:
她	采取	-	手	和	问	,	轻轻	:

她握住玛吉特的手，轻声问道：

“ [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] , [dɪə(r)] ? ”

“	What	was	your	mother's	name	,	dear	?	”
”	什么	曾是	你的	母亲的	姓名	,	亲爱的	?	”

亲爱的，你母亲叫什么名字?

“ [waɪ] — ['mædəm][sælgoʊ] . ”

“	Why	—	Madam	Salgo	.	”
”	为什么	—	女士	萨尔戈	.	”

“为什么——萨尔戈夫人？”

“ [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [neɪm] — [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmət] [neɪm] ?

“	But	her	first	name	—	her	intimate	name	?
”	但	她	第一的	姓名	—	她	亲密的	姓名	?

“但她的名字——她的昵称?

[wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ?

What	did	your	father	call	her	?
什么	做过	你的	父亲	称呼	她	?

你父亲叫她什么?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'membə(r)] ?

Do	you	not	remember	?
做	你	不是	记住	?

你不记得了吗?

” ['mɑːrgɪt] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [n'ɒdɪd] .

“	Margit	waited	a	moment	and	then	nodded	.
”	玛吉特	等待	一个	片刻	和	然后	点头	.

玛吉特等了一会儿，然后点了点头。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	understand	,	”	she	said	.
”	我	理解	,	”	她	说	.

“我明白了，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - . - ”

“	It	was	'	Annake	.	'	”
”	它	曾是	-	-	.	-	”

“是'安娜克'。”

“ [æn] ? ”

“	Anne	?	”
”	安妮	?	”

“安妮？”

“ [ɑː] , [jes] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːʃ] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɑːrgɪt] .

“	Ah	,	yes	—	in	your	harsh	English	tongue	,	”	returned	Margit	.
”	啊	,	是的	—	在	你的	残酷的	英语	舌头	,	”	返回	玛吉特	.

“啊，是的——用你那生硬的英语来说，”玛吉特回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?

“	But	why	do	you	ask	?
”	但	为什么	做	你	问	?

“但是你为什么这么问呢？”

” ['bɒbi] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] — [ðen] .

”	Bobby	was	not	willing	to	tell	her	that	—	then	.
”	鲍比	曾是	不是	愿意的	到	告诉	她	那	—	然后	.

“当时，鲍比不愿意告诉她这件事。”

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['mɑːrgɪt] , ” [iːv] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['suːðɪŋli] ,

“	At	any	rate	,	Margit	,	”	Eve	told	her	,	soothingly	,
”	在	任何	速度	,	玛吉特	,	”	前夕	讲述	她	,	舒缓地	,

“总之，玛吉特，”伊芙安慰她说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

“	you	will	stay	here	with	us	just	as	long	as	you	like	.
”	你	将要	停留	这里	和	我们	只是	作为	长的	作为	你	喜欢	.

“你想在这里待多久就待多久。”

” [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [nə'reɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['sɛntərˌpɔrt] [wɛn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]

”	The	girl	had	narrated	her	flight	from	Centerport	when	she	saw	the
”	这	女孩	有	旁白	她	航班	从	中心港	什么时候	她	锯	这

['dʒɪpsɪz] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [hʌnt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

Gypsies	in	that	town	and	knew	they	would	hunt	her	down	.
吉普赛人	在	那	镇	和	知道	他们	会	打猎	她	向下	.

“女孩讲述了她逃离森特波特镇的经历，当时她在镇上看到了吉普赛人，知道他们会追捕她。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][gˈɜːlz] [wɪl] [help] [juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] . ”

“	And	we	girls	will	help	you	find	your	friends	.	”
”	和	我们	女孩们	将要	帮助	你	寻找	你的	朋友们	.	”

“我们女生会帮助你找到朋友。”

“ [ðɪs] [mɪs] ['kærɪŋtən] , ” [spəʊk] ['mɑːrgɪt] , ['iːgəli] .

“	This	Miss	Carrington	,	”	spoke	Margit	,	eagerly	.
”	这	错过	卡灵顿	,	”	辐	玛吉特	,	急切地	.

“这位是卡林顿小姐，”玛吉特急切地说。

“ [ʃiː; ʃi] [nəʊz] .

“	She	knows	.
”	她	知道	.

她知道。

[aɪ][mʌst; məst] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	must	meet	her	.
我	必须	见面	她	.

我一定要见见她。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

But	do	you	not	tell	her	anything	about	me	.
但	做	你	不是	告诉	她	任何事物	关于	我	.

但你不要跟她说任何关于我的事。

[let] [ˌem 'iː] [miːt] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . ”

Let	me	meet	and	judge	her	for	myself	.	”
让	我	见面	和	法官	她	为了	我	.	”

让我亲自见见她，再做判断。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [iːv] ,

“	Don't	you	think	we'd	better	tell	her	something	about	you	?	”	asked	Eve	,
”	不	你	思考	我们会	更好的	告诉	她	某物	关于	你	?	”	问	前夕	,

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“你不觉得我们最好告诉她一些关于你的事吗？”伊芙若有所思地问道。

“ [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl] , ['æŋkʃəsli] .

“	Perhaps	she	might	not	want	to	know	me	,	”	replied	the	Gypsy	girl	,	anxiously	.
”	也许	她	可能	不是	想	到	知道	我	,	”	回复	这	吉普赛人	女孩	,	焦虑地	.

“或许她并不想认识我，”吉普赛女孩焦急地回答道。

“ [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Who	am	I	?
”	WHO	是	我	?

我是谁?

[ə; eɪ]['rɒməni; 'rəʊməni] !
A **Romany** **!**
一个 罗姆人 !

一个罗姆人!

[ɔːl] [juː; jʊ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒməni; 'rəʊməni] [fəʊk] . ”
All **you** **other** **people** **look** **down** **on** **the** **Romany** **folk** **.** **”**
全部 你 其他 人们 看 向下 在 这 罗姆人 民间 . ”

你们其他人都瞧不起罗姆人。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [pɑːt] ['dʒɪpsi] , ” [sed] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] .
“ **Well** **,** **you** **are** **only** **part** **Gypsy** **,** **”** **said** **the** **practical** **Evangeline** **.**
“ 出色地 , 你 是 仅有的 部分 吉普赛人 , ” 说 这 实际的 伊万杰琳 .

“嗯，你只有一部分吉普赛血统，”务实的伊万杰琳说道。

“ [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [mæn] — [ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [seɪ] . ”
“ **And** **your** **father** **was** **an** **educated** **man** **—** **a** **great** **musician** **,** **you** **say** **.** **”**
“ 和 你的 父亲 曾是 一个 受过教育 男人 — 一个 伟大的 音乐家 , 你 说 . ”

“你说你父亲是一位受过良好教育的人——一位伟大的音乐家。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ! ”
“ **Surely** **!** **”**
“ 一定 ! ”

“当然！”

“ [ðen] [aɪ] [ˌwʊdnt] [klɑːs] [maɪ'self] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] ,
“ **Then** **I** **wouldn't** **class** **myself** **with** **people** **who** **would** **chase** **me** **with** **a** **bloodhound** **,**
“ 然后 我 不会 班级 我 和 人们 WHO 会 追赶 我 和 一个 寻血猎犬 ,

“那我就不会把自己归类为那些会用猎犬追赶我的人了。”

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [iːv] , ['sensəbli] .
and **only** **wanted** **to** **make** **money** **out** **of** **me** **,** **”** **said** **Eve** **,** **sensibly** **.**
和 仅有的 通缉 到 制作 钱 出去 的 我 , ” 说 前夕 , 明智地 .

“他们只是想从我身上赚钱，”伊芙理智地说。

“ [ɑː] ! [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɒməni; 'rəʊməni] [fəʊk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] , [ðə; ði] - , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɑːrgɪt] .
“ **Ah** **!** **but** **all** **the** **Romany** **folk** **are** **not** **like** **,** **the** **Vareys** **,** **”** **returned** **Margit** **.**
“ 啊 ! 但 全部 这 罗姆人 民间 是 不是 喜欢 , 这 - , ” 返回 玛吉特 .

“啊！但是并不是所有罗姆人都像瓦雷人那样，”玛吉特回答道。

[iːv] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [leɪt] ,
Eve **would** **not** **allow** **the** **girl** **to** **talk** **until** **late** **,**
前夕 会 不是 允许 这 女孩 到 讲话 直到 晚的 ,

直到很晚，伊芙才允许那个女孩说话。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] [ɪg'zɔːstɪŋ] .
for **her** **experience** **in** **the** **swamp** **had** **been** **most** **exhausting** **.**
为了 她 经验 在 这 沼泽 有 到过 最多 精疲力竭 .

她在沼泽中的经历让她筋疲力尽。

[ðeɪ] ['bʌndld] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [bed] ,
They **bundled** **her** **into** **bed** **,**
他们 捆绑式 她 进入 床 ,

他们把她塞进被窝里，

[ænd; ənd] [leɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] — [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [sits] [hæd; həd] [wɒʃt] [ænd; ənd]
and **laid** **all** **her** **poor** **clothing** **—** **which** **Mrs** **.** **Sitz** **had** **washed** **and**
和 铺设 全部 她 贫穷的 衣服 — 哪个 太太 . 坐 有 洗过 和
['aiən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] — [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
ironed **with** **her** **own** **hands** **—** **on** **the** **chair** **beside** **her** **.**
熨烫过的 和 她 自己的 双手 — 在 这 椅子 旁 她 .

她把所有简陋的衣服——都是西茨太太亲手洗熨的——都放在旁边的椅子上。

['bɒbi] [hæd; həd][wʌn][mɔː(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['dʒɪpsi] [gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

Bobby	**had**	**one**	**more**	**question**	**to**	**ask**	**the**	**Gypsy**	**girl**	**before**	**she**	**went**	**to**	**sleep**	**,**
鲍比	有	一	更多的	问题	到	问	这	吉普赛人	女孩	前	她	去	到	睡觉	,

在吉普赛女孩睡觉之前，鲍比还有最后一个问题要问她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðæt] [ɪn] ['siːkrət] .

and	**she**	**asked**	**that**	**in**	**secret**	**.**
和	她	问	那	在	秘密	.

她偷偷地提了这个问题。

“ [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['vɛri] ['wʊmən] — [ðæt] ['dʒɪpsi] [kwiːn] — [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

“	**How**	**did**	**that**	**Varey**	**woman**	**—**	**that**	**Gypsy**	**queen**	**—**	**know**	**so**	**much**	**about**	**me**	**,**	**and**
”	如何	做过	那	各种	女士	—	那	吉普赛人	女王	—	知道	所以	很多	关于	我	,	和

[ə'baʊt] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] ,

about	**Laura**	**Belding**	**,**
关于	劳拉	贝尔丁	,

“那个叫瓦雷的女人——那个吉普赛女王——怎么会那么了解我，了解劳拉·贝尔丁呢？”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'feəz] ? ”

and	**our**	**affairs**	**?**	**”**
和	我们的	事务	?	”

我们的事情呢?

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] ? ” [rɪ'tɜːnd] ['mɑːrgɪt] , ['sliːpɪli] .

“	**Did**	**she**	**?**	**”**	**returned**	**Margit**	**,**	**sleepily**	**.**
”	做过	她	?	”	返回	玛吉特	,	昏昏欲睡地	.

“她真的吗？”玛吉特睡眼惺忪地回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wʌn] !

“	**She**	**is**	**a**	**sharp**	**one**	**!**
”	她	是	一个	锋利的	一	!

她很精明!

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði] - [hæv; həv] [wɜːkt] [θruː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]

But	**,**	**then**	**,**	**the**	**Vareys**	**have**	**worked**	**through**	**this**	**part**	**of**	**the**	**country**	**for**
但	,	然后	,	这	-	有	工作	通过	这	部分	的	这	国家	为了

[j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .

years	**and**	**years**	**.**
年	和	年	.

但是，瓦雷家族在这个地区已经耕耘多年了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] .

That	**is**	**why**	**I**	**was**	**given**	**to**	**them**	**,**	**I**	**think**	**.**
那	是	为什么	我	曾是	给定	到	他们	,	我	思考	.

我想，这就是我被送给他们的原因。

[pə'hæps] [greɪs] ['vɛri] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['sɛntərˌpɔrt] ['meni] [taɪmz] — [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

Perhaps	**Grace**	**Varey**	**has**	**been**	**to**	**Centerport**	**many**	**times**	**—**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
也许	优雅	各种	有	到过	到	中心港	许多	时代	—	我	做	不是	知道	.

格蕾丝·瓦雷或许去过森特波特很多次——我不知道。

[wiː; wi]['rɒməni; 'rəʊməni][fəʊk] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [jes] !

We	**Romany**	**folk**	**pick**	**up**	**all**	**sorts**	**of**	**information**	**—**	**yes**	**!**
我们	罗姆人	民间	挑选	向上	全部	排序	的	信息	—	是的	!

我们罗姆人会收集各种各样的信息——没错!

” ['bɒbi] [stəʊl]['ɪntuː][bed] [bɪ'saɪd] [iːv] .

”	**Bobby**	**stole**	**into**	**bed**	**beside**	**Eve**	**.**
”	鲍比	偷窃	进入	床	旁	前夕	.

鲍比偷偷溜到伊芙身边的床上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ; [bʌt; bət]['faɪnəli][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd][ænd; ənd] —

She	could	not	sleep	for	some	time	;	but	finally	her	eyes	closed	and	—
她	可以	不是	睡觉	为了	一些	时间	;	但	最后	她	眼睛	关闭	和	—

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ,

for	some	hours	,
为了	一些	小时	,

她好一阵子都睡不着；但最终她闭上了眼睛，接下来的几个小时里，

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [wɪtʃ] — [ʃiː; ʃi] [slept] .

or	some	minutes	,	she	never	knew	which	—	she	slept	.
或者	一些	分钟	,	她	绝不	知道	哪个	—	她	睡着了	.

或者几分钟，她也不知道是几分钟还是几分钟——她睡着了。

[ðen] , [ə; eɪ][dɔːgz] ['haʊlɪŋ] [brəʊk][hɜː(r); hə(r)][rest] .

Then	,	a	dog's	howling	broke	her	rest	.
然后	,	一个	狗的	嚎叫	打破	她	休息	.

这时，一声狗吠打破了她的睡眠。

['bɒbi] [sæt][ʌp][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Bobby	sat	up	and	listened	.
鲍比	卫星	向上	和	听着	.

鲍比坐起身来，侧耳倾听。

[ðə; ði][dɔːgz] ['mɔːnf(ə)l] ['haʊlɪŋ] ['saʊndɪd] ['nɪərə(r)] .

The	dog's	mournful	howling	sounded	nearer	.
这	狗的	悲哀	嚎叫	听起来	更近	.

狗凄厉的嚎叫声越来越近了。

[sʌm; səm][dɒg] [ə'baʊt][ðə; ði][sits] ['premɪsɪz] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['sevrəl] ['sævɪdʒ][bɑːrks] .

Some	dog	about	the	Sitz	premises	answered	with	several	savage	barks	.
一些	狗	关于	这	坐	前提	回答	和	一些	野蛮的	树皮	.

Sitz 住所附近有一条狗发出了几声凶狠的吠叫作为回应。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['fɒləʊd] , [ðə; ði]['sɪti] [gɜːl] [drɒpt] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['piləʊz] [ə'gen] .

But	,	as	nothing	followed	,	the	city	girl	dropped	back	upon	her	pillows	again	.
但	,	作为	没有什么	随后	,	这	城市	女孩	掉落	后退	之上	她	枕头	再次	.

但是，之后什么也没发生，这位城里姑娘又倒回了枕头上。

[ðə; ði] [naɪt] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	night	noises	of	the	country	,	however	,	disturbed	her	.
这	夜晚	噪音	的	这	国家	,	然而	,	不安	她	.

然而，乡村夜晚的喧嚣声却让她心神不宁。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ['saʊndli] .

She	could	not	sleep	soundly	.
她	可以	不是	睡觉	稳固地	.

她无法安稳入睡。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] — [ænd; ənd][səʊ] ['klɪəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ]

Once	she	thought	she	heard	voices	—	and	so	clearly	that	it	seemed	as	though
一次	她	想法	她	听到	声音	—	和	所以	清楚地	那	它	似乎	作为	尽管

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] .

they	must	be	in	the	bedroom	.
他们	必须	是	在	这	卧室	.

她曾一度觉得听到了人声——而且声音非常清晰，仿佛是从卧室里传出来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] .

But	it	was	still	dark	.
但	它	曾是	仍然	黑暗的	.

但天色仍然很暗。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'stɜː] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːk] ['aʊə(r)] .

Nobody	**could**	**be**	**astir**	**,**	**she**	**told**	**herself**	**,**	**at**	**such**	**a**	**dark**	**hour**	**.**
无人	可以	是	搅拌	,	她	讲述	她自己	,	在	这样的	一个	黑暗的	小时	.

她告诉自己，在这样黑暗的时刻，没有人会动弹。

[ə; eɪ]['ruːstə(r)] [krəʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .

A	**rooster**	**crowed**	**,**	**and**	**then**	**several**	**others**	**followed**	**.**
一个	公鸡	人群	,	和	然后	一些	其他的	随后	.

一只公鸡啼鸣，随后又有几只公鸡跟了上来。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] ['sləʊli] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] .

She	**fell**	**asleep**	**again**	**slowly**	**counting**	**the**	**chanticleers**	**.**
她	跌倒	睡着了	再次	缓慢地	计数	这	公鸡	.

她一边慢慢数着公鸡，一边又睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] — ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [iːv] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] :

And	**then**	**—**	**suddenly**	**,**	**it**	**seemed**	**—**	**Eve**	**was**	**shaking**	**her**	**and**	**calling**	**in**	**her**	**ear**	**:**
和	然后	—	突然	,	它	似乎	—	前夕	曾是	摇晃	她	和	呼叫	在	她	耳朵	:

然后——仿佛突然之间——夏娃摇晃着她，在她耳边喊道：

“ [əʊ] , ['bɒbi] ! ['bɒbi] !

“	**Oh**	**,**	**Bobby**	**!**	**Bobby**	**!**
”	哦	,	鲍比	!	鲍比	!

“哦，鲍比！鲍比！”

[weɪk] [ʌp] — [duː; də] !

Wake	**up**	**—**	**do**	**!**
唤醒	向上	—	做	!

醒醒——行动起来！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	**do**	**you**	**suppose**	**has**	**happened**	**?**
什么	做	你	认为	有	发生	?

你觉得发生了什么事?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

”	**It**	**was**	**broad**	**daylight**	**.**
”	它	曾是	广阔	日光	.

“当时是光天化日之下。”

[iːv] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [drest] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl][wɒz; wəz]['əʊpən] .

Eve	**was**	**more**	**than**	**half**	**dressed**	**and**	**the**	**door**	**between**	**their**	**room**	**and**	**that**	**occupied**	**by**	**the**	**Gypsy**	**girl**	**was**	**open**	**.**
前夕	曾是	更多的	比	一半	穿着	和	这	门	之间	他们的	房间	和	那	占领	经过	这	吉普赛人	女孩	曾是	打开	.

伊芙已经穿好了一半多的衣服，她们房间和吉普赛女孩住的房间之间的门是开着的。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [gɑːspt] ['bɒbi] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**gasped**	**Bobby**	**.**
”	是什么	这	事情	?	”	倒吸一口气	鲍比	.

“出什么事了？”鲍比喘着气问道。

“ [ʃiːz] [gɒn] ! ” [weɪld] [iːv] .

“	**She's**	**gone**	**!**	**”**	**wailed**	**Eve**	**.**
”	她是	已消失	!	”	哀嚎	前夕	.

“她走了！”伊芙哭喊道。

“ [huz] [gɒn] ? ” [ænd; ənd] ['bɒbi] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .

“	**Who's**	**gone**	**?**	**”**	**and**	**Bobby**	**leaped**	**out**	**of**	**bed**	**.**
”	谁是	已消失	?	”	和	鲍比	跳跃	出去	的	床	.

“谁走了？”鲍比猛地从床上跳了起来。

“ [ðæt] [gɜːl] .

“	**That**	**girl**	**.**
”	那	女孩	.

“那个女孩。”

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Out	**of**	**the**	**window**	**.**
出去	的	这	窗户	.

从窗户往外看。

[ʃiːz] [rʌn] [ə'weɪ] !

She's	**run**	**away**	**!**
她是	跑步	离开	!

她逃跑了！

” ['bɒbi] [ræn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

”	**Bobby**	**ran**	**to**	**look**	**into**	**the**	**room**	**.**
”	鲍比	跑	到	看	进入	这	房间	.

鲍比跑进房间往里看。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sæʃ] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪndz] [waɪd] ['əʊpən] .

The	**window**	**sash**	**was**	**up**	**and**	**the**	**blinds**	**wide**	**open**	**.**
这	窗户	窗扇	曾是	向上	和	这	百叶窗	宽的	打开	.

窗扇升起，百叶窗大开。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [slept] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,

The	**girls**	**had**	**slept**	**on**	**the**	**ground**	**floor**	**,**
这	女孩们	有	睡着了	在	这	地面	地面	,

女孩们睡在一楼。

[ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [əʊld] ['fɑːmhaʊs] .

and	**alone**	**in**	**this**	**wing**	**of**	**the**	**rambling**	**old**	**farmhouse**	**.**
和	独自的	在	这	翼	的	这	漫无边际	老的	农家	.

他独自一人待在这座古老农舍的侧翼里。

“ [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['bɒbi] , ['sləʊli] .

“	**What**	**did**	**she**	**run**	**away**	**for**	**?**	**”**	**demanded**	**Bobby**	**,**	**slowly**	**.**
”	什么	做过	她	跑步	离开	为了	?	”	要求	鲍比	,	缓慢地	.

“她为什么要逃跑？”鲍比缓缓问道。

“ [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , ['kʊd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ?

“	**She**	**could**	**have**	**walked**	**away**	**,**	**had**	**she**	**wanted**	**to**	**,**	**couldn't**	**she**	**?**
”	她	可以	有	步行	离开	,	有	她	通缉	到	,	不能	她	?

“如果她想走，她完全可以离开，不是吗？”

['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] . ”

Nobody	**would**	**have**	**stopped**	**her**	**.**	**”**
无人	会	有	停止	她	.	”

没有人会阻止她。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɒn] ! ” [kraɪd] [iːv] .

“	**But**	**she's**	**gone**	**!**	**”**	**cried**	**Eve**	**.**
”	但	她是	已消失	!	”	哭	前夕	.

“可是她走了！”伊芙喊道。

“ [səʊ] [aɪ] [siː] , ” ['bɒbi] [əd'mɪtɪd] , ['grɪmli] .

“	**So**	**I**	**see**	**,**	**”**	**Bobby**	**admitted**	**,**	**grimly**	**.**
”	所以	我	看	,	”	鲍比	承认	,	阴沉地	.

“我明白了，”鲍比神情严肃地承认道。

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet] ！ ”

“	She	didn't	go	of	her	own	free	will	,	you	can	just	bet	!	”
”	她	没有	去	的	她	自己的	自由的	将要	,	你	能	只是	赌注	！	”

“她绝对不是自愿去的，这一点毋庸置疑！”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [kraɪd] [iːv] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“	I	didn't	think	of	that	,	”	cried	Eve	,	running	to	the	window	.
”	我	没有	思考	的	那	,	”	哭	前夕	,	跑步	到	这	窗户	.

“我没想到这一点！”伊芙喊道，然后跑到窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	a	beautiful	Sunday	morning	,
它	曾是	一个	美丽的	星期日	早晨	,

那是一个美好的星期天早晨。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['fɑːmə(r)][fəʊk] [rɪ'meɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)][ɪn][bed][ɒn] [ðæt] [deɪ] .

and	even	farmer	folk	remain	an	hour	longer	in	bed	on	that	day	.
和	甚至	农民	民间	保持	一个	小时	更长	在	床	在	那	天	.

就连农民们那天也会多睡一个小时。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n] , [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] ['klɪəli] .

The	sun	,	which	had	just	risen	,	revealed	the	hillside	fields	and	pastures	clearly	.
这	太阳	,	哪个	有	只是	升起	,	揭晓	这	山坡	字段	和	牧场	清楚地	.

太阳刚刚升起，清晰地映照出山坡上的田野和牧场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [saɪt] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːrlz] [ɪ'skeɪp] ,

There	was	not	an	object	in	sight	which	suggested	the	missing	girl's	escape	,
那里	曾是	不是	一个	目的	在	视线	哪个	建议	这	丢失的	女孩们	逃脱	,

周围没有任何迹象表明失踪女孩曾逃跑。

['seɪvɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

saving	just	beneath	the	window	.
保存	只是	下面	这	窗户	.

把钱存到窗户正下方。

[ðeə(r)] ['sevrəl] [plæŋks][hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] ,

There	several	planks	had	been	laid	upon	the	soft	earth	,
那里	一些	木板	有	到过	铺设	之上	这	柔软的	地球	,

松软的泥土上铺着几块木板。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːd] [pɑːθ] .

to	make	a	walk	to	the	hard	path	.
到	制作	一个	走	到	这	难的	小路	.

走上艰难的道路。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɑːftə(r)]['mɑːrgɪt][sælgoʊ] ,

This	had	been	done	by	those	who	had	come	after	Margit	Salgo	,
这	有	到过	完毕	经过	那些	WHO	有	来	后	玛吉特	萨尔戈	,

这是玛吉特·萨尔戈之后的人所做的事情。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] ['fʊtˌprɪnt] .

so	as	to	leave	no	footprints	.
所以	作为	到	离开	不	脚印	.

不留任何痕迹。

[iːv] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd]['ɒtəʊ] .

Eve	finished	dressing	in	a	hurry	and	ran	to	tell	her	parents	and	Otto	.
前夕	完成的	敷料	在	一个	匆忙	和	跑	到	告诉	她	父母	和	奥托	.

伊芙匆匆穿好衣服，跑去告诉她的父母和奥托。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sits] [slept] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Sitz	slept	at	the	other	end	of	the	house	,
先生	.	和	太太	.	坐	睡着了	在	这	其他	结尾	的	这	房子	,

西茨夫妇睡在房子的另一头。

[ænd; ənd]['ɒtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəd][mæn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] .

and	Otto	and	the	hired	man	on	the	floor	above	.
和	奥托	和	这	雇用	男人	在	这	地面	多于	.

还有楼上的奥托和雇工。

[huː'evə(r)] [hæd; həd] ['kɪdnæpt] [ðə; ði][gɜːl] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] — [hæd; həd]

Whoever	had	kidnapped	the	girl	—	for	such	it	seemed	to	be	—	had
谁	有	被绑架	这	女孩	—	为了	这样的	它	似乎	到	是	—	有

[wɜːkt] ['veri] ['sɜːkəmspektli] .

worked	very	circumspectly	.
工作	非常	谨慎地	.

绑架女孩的人——看起来确实如此——行事非常谨慎。

[ðə; ði] ['wɒtʃdɒg] , [tʃeɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hʌtʃ] ,

The	watchdog	,	chained	by	his	hutch	,
这	监督机构	,	连锁	经过	他的	笼	,

那只看门狗，被铁链拴在狗舍旁。

[hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['rʌbə(r)] [bænd] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][səʊ] [ðæt]

had	been	caught	and	a	strong	rubber	band	fastened	about	his	jaws	so	that
有	到过	捕捉	和	一个	强的	橡皮	乐队	系紧	关于	他的	下颚	所以	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɑːk] .

he	could	not	bark	.
他	可以	不是	吠	.

它被抓住了，嘴巴被一根结实的橡皮筋绑住，这样它就叫不出声了。

[ðɪs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˌɔːdəz] .

This	had	evidently	been	the	first	work	of	the	marauders	.
这	有	显然	到过	这	第一的	工作	的	这	乱兵	.

这显然是劫掠者们的第一项行动。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][gɜːl] ['kuːlli] [ɪ'nʌf] .

Then	they	had	gone	about	taking	out	the	girl	coolly	enough	.
然后	他们	有	已消失	关于	采取	出去	这	女孩	冷静地	足够的	.

然后他们就镇定自若地把那个女孩带走了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['fʊtˌprɪnt] ['eniweə(r)] .

There	were	few	footprints	anywhere	.
那里	是	很少	脚印	任何地方	.

周围几乎看不到什么脚印。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [weə(r)] [ə; eɪ]['wægən][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

And	in	the	roadway	they	found	where	a	wagon	had	been	turned	around	.
和	在	这	道路	他们	成立	在哪里	一个	车皮	有	到过	转向	大约	.

他们在路边发现了一辆马车掉头的地方。

[ɪn] [ðɪs] ['wægən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] , ['mɑːrgɪt][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] ,

In	this	wagon	,	it	was	likely	,	Margit	had	been	carried	away	,
在	这	车皮	,	它	曾是	可能	,	玛吉特	有	到过	携带	离开	,

玛吉特很可能就是被装在这辆马车里带走的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] .

and	it	had	started	along	the	road	in	the	direction	of	Centerport	.
和	它	有	开始	沿着	这	路	在	这	方向	的	中心港	.

它沿着通往森特波特方向的道路开始。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ” [saɪd] ['bɒbi] .

“	They	have	got	her	again	,	”	sighed	Bobby	.
“	他们	有	得到	她	再次	,	”	叹了口气	鲍比	.

“他们又把她抓走了，”鲍比叹了口气。

“ [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl]

“	And	goodness	only	knows	what	they	will	do	with	her	,	or	where	they	will
“	和	善良	仅有的	知道	什么	他们	将要	做	和	她	,	或者	在哪里	他们	将要

[haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . ”

hide	her	away	.	”
隐藏	她	离开	.	”

“天知道他们会对她做什么，或者把她藏在哪里。”

“ [pə'hæps] [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [ə'gen] , ” ['ventʃəd] [iːv] .

“	Perhaps	we	will	never	see	the	poor	girl	again	,	”	ventured	Eve	.
“	也许	我们	将要	绝不	看	这	贫穷的	女孩	再次	,	”	冒险	前夕	.

“或许我们再也见不到那个可怜的女孩了，”伊芙试探着说。

[bʌt; bət] ['bɒbi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

But	Bobby	did	not	believe	that	.
但	鲍比	做过	不是	相信	那	.

但鲍比并不相信这一点。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] ,

She	knew	now	,	for	sure	,
她	知道	现在	,	为了	当然	,

她现在确信无疑了。

[ðæt] ['mɑːrgɪt] [sælgoʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænə(r)] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'feəz]

that	Margit	Salgo	was	in	some	manner	closely	connected	with	the	private	affairs
那	玛吉特	萨尔戈	曾是	在	一些	方式	密切	连接	和	这	私人的	事务

[ɒv; əv] [mɪs] ['kærɪŋtən] .

of	Miss	Carrington	.
的	错过	卡灵顿	.

玛吉特·萨尔戈与卡林顿小姐的私事有着某种密切的联系。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [ænd; ənd] ['mɑːrgɪt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haɪ]

She	was	sure	that	both	the	Gypsies	and	Margit	would	appear	near	the	high
她	曾是	当然	那	两个都	这	吉普赛人	和	玛吉特	会	出现	靠近	这	高的

[skuːl] [ə'gen] .

school	again	.
学校	再次	.

她确信吉普赛人和玛吉特还会再次出现在高中附近。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] — [ə'nʌðə(r)] ['raɪv(ə)lri] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld]

CHAPTER	XV	—	ANOTHER	RIVALRY	ON	THE	FIELD
章	十五	—	其他	对抗	在	这	场地

第十五章——赛场上的另一场较量

[iːv] [sɪts] [hæd; həd] [nəʊ] ['raɪv(ə)l] [æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒt] ;

Eve	Sitz	had	no	rival	at	Central	High	when	it	came	to	putting	the	shot	;
前夕	坐	有	不	竞争对手	在	中央	高的	什么时候	它	来了	到	推杆	这	射击	;

在中央高中，伊芙·西茨在投篮方面没有对手；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [huː] ['esei, e'sei] [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] — [ænd; ənd] [sʌm; səm]

but	there	were	plenty	of	girls	who	essayed	the	broad	jump	—	and	some
但	那里	是	很多	的	女孩们	WHO	尝试	这	广阔	跳	—	和	一些

[dɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [iːv] .

did	almost	if	not	quite	as	well	as	Eve	.
做过	几乎	如果	不是	相当	作为	出色地	作为	前夕	.

但有很多女孩尝试了跳远——有些女孩的成绩几乎和伊芙一样好，即使不是完全一样好。

['nəʊtəbli] [luː] ['pɒtə(r)] , [ə; eɪ]['siːniə(r)] [huː] ['præktɪst] [ə'sɪdʒuəsli] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['meni]

Notably	Lou	Potter	,	a	senior	who	practiced	assiduously	and	who	had	many
尤其	卢	波特	,	一个	高级的	WHO	练习	勤勉地	和	WHO	有	许多

[frendz] [huː] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

friends	who	believed	she	would	,
朋友们	WHO	相信	她	会	,

值得一提的是，高年级学生卢·波特（Lou Potter）刻苦练习，她的许多朋友都相信她会取得成功。

[ɪn][ðə; ði][end] , [best][ðə; ði] [swɪs] [gɜːl] .

in	the	end	,	best	the	Swiss	girl	.
在	这	结尾	,	最好的	这	瑞士	女孩	.

最终，瑞士女孩胜出。

“ [ðə; ði] [miːt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [jet] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv] [laʊz] [frendz] [tuː; tə] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] .

“	The	meet	is	a	long	way	off	yet	,	”	said	one	of	Lou's	friends	to	Laura	Belding	.
“	这	见面	是	一个	长的	方式	离开	然而	,	”	说	一	的	lou's	朋友们	到	劳拉	贝尔丁	.

“离聚会还有很长时间呢，”卢的一个朋友对劳拉·贝尔丁说。

“ [ðæt] [gɜːl][juː; jʊ]['dʒuːniəs][ɑː(r); ə(r)] ['buːstɪŋ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli] - [həʊp] - [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] . ”

“	That	girl	you	juniors	are	boosting	isn't	the	only	'	hope	'	of	Central	High	.	”
“	那	女孩	你	青少年	是	提升	不是	这	仅有的	-	希望	-	的	中央	高的	.	”

“你们这些学弟学妹们力捧的那个女孩并不是中央高中的唯一‘希望’。”

“ [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [rɪ'tɜːnd] ['mʌðə(r)] [wɪt] .

“	Whom	do	you	mean	?	”	returned	Mother	Wit	.
“	谁	做	你	意思是	?	”	返回	母亲	有	.

“你指的是谁？”维特妈妈问道。

“ [ðæt] [gɜːl] [huːz] [neɪm] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['viʃiː] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	That	girl	whose	name	sounds	like	a	glass	of	vichy	—	what	is	it	?
“	那	女孩	谁	姓名	声音	喜欢	一个	玻璃	的	维希	—	什么	是	它	?

“那个名字听起来像一杯维希香槟的女孩——她叫什么名字？”

[iːv] — — ”

Eve	—	—	”
前夕	—	—	”

前夕 - ”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [iːv] [sɪts] ? ” [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['bɒbi] ,

“	And	what	about	Eve	Sitz	?	”	demanded	Bobby	,
“	和	什么	关于	前夕	坐	?	”	要求	鲍比	,

“那伊芙·西茨呢？”鲍比追问道。

[huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['siːniərz] [rɪ'mɑːk] .

who	chanced	to	arrive	in	time	to	hear	the	senior's	remark	.
WHO	偶然	到	到达	在	时间	到	听到	这	老年人	评论	.

恰巧赶到现场，听到了这位长者的讲话。

“ [ænd; ənd] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [freʃ] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['siːniə(r)] , ['aɪɪŋ] ['bɒbi] ['kuːlli] .

“	And	here's	another	fresh	one	,	”	said	the	senior	,	eyeing	Bobby	coolly	.
“	和	这里是	其他	新鲜的	一	,	”	说	这	高级的	,	觊觎	鲍比	冷静地	.

“又来一个新鲜货，”老先生冷冷地打量着鲍比说道。

“ [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][græb] [ɒf] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] . ”

“	Thinks	she	is	going	to	grab	off	the	quarter	-	mile	.	”
“	思考	她	是	去	到	抓住	离开	这	四分之一	-	英里	.	”

“她认为自己能拿下四分之一英里。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] ! ” [rɪ'tɜːnd] ['bɒbi] , ['prɒmptli] .

“	You	make	me	tired	!	”	returned	Bobby	,	promptly	.
“	你	制作	我	疲劳的	!	”	返回	鲍比	,	及时	.

“你让我很累！”鲍比立刻回答道。

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ?
“ Is that what you call loyalty to the school ?
“ 是 那 什么 你 称呼 忠诚 到 这 学校 ?

这就是你所谓的对学校的忠诚吗?

[ɪf] [juːv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [trɒt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
If you've got another girl faster than I am , trot her out .
如果 你已经 得到 其他 女孩 快点 比 我 是 , 小跑 她 出去 .

如果你有比我跑得快的姑娘，那就把她带出来。

[ai][woʊnt][stænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lait] . ”
I won't stand in her light . ”
我 惯于 站立 在 她 光 . ”

我不会挡在她面前。

“ [nɔː(r)] [wɪl] [iːv] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['eni] [gɜːl] [huː] [kæn; kən] [biːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ,
“ Nor will Eve interfere with any girl who can beat her in jumping ,
“ 也不 将要 前夕 干扰 和 任何 女孩 WHO 能 打 她 在 跳 ,

“伊芙也不会干涉任何跳跃能力胜过她的女孩，

[ɔː(r)] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɒt] ['fɑːðə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['lɔːrə] , ['kwɪkli] .
or put the shot farther , ” declared Laura , quickly .
或者 放 这 射击 更远 , ” 声明 劳拉 , 迅速地 .

“或者把球投得更远，”劳拉迅速说道。

“ [əʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

[ðæts] [ɔːl] ['veri] ['prɪti] [tɔːk] .
That's all very pretty talk .
那就是 全部 非常 漂亮的 讲话 .

那都是些漂亮话。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [keɪs] [ɪz] ['feɪvərɪŋ] [juː; jʊ] .
But Mrs . Case is favoring you .
但 太太 . 案件 是 偏爱 你 .

但凯斯太太偏袒你。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒuːniə(r)] [klɑːs] .
She is favoring the whole junior class .
她 是 偏爱 这 所有的 初级 班级 .

她偏袒整个低年级学生。

[wiː; wi] [wɜːrnt] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [æθ'letɪk] [stʌnts] [lɑːst] [jɪə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['dʒuːniəs] — [nəʊ] ,
We weren't doing all the athletic stunts last year when we were juniors — no ,
我们 不是 正在做 全部 这 运动 特技 最后的 年 什么时候 我们 是 青少年 — 不 ,
[ɪn'diːd] ! ”
indeed ! ”
的确 ! ”

去年我们读高二的时候可没做过那么多特技动作——真的没有!

“ [wel] , [huːz] [fɔːlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [klɑːs] [stændz] ['betə(r)] [ɪn]['ɑːftə(r)] - ['aʊə(r)] [æθ'letɪks]
“ Well , whose fault is it if the junior class stands better in after - hour athletics
“ 出色地 , 谁 过错 是 它 如果 这 初级 班级 站立 更好的 在 后 - 小时 竞技
[ðæn; ðən][ðə; ði]['siːniə(r)] ?
than the senior ?
比 这 高级的 ?

“那么，如果低年级学生在课外体育活动中的表现比高年级学生更好，那该怪谁呢？”

" [di'mɑ:nd, -'mænd] ['bɒbi] , ['lɑ:fɪŋ] .
" demanded Bobby , laughing .
" 要求 鲍比 , 笑 .

"鲍比笑着问道。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [pʊʃt] [jɔ:'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:skɪtbɔ:l] [ti:m] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]
" And you pushed yourselves into the basketball team even before you were
" 和 你 推动 你们自己 进入 这 篮球 团队 甚至 前 你 是
['dʒu:niəs] ,
juniors ,
青少年 ,

"而且你们甚至在高二之前就努力争取进入篮球队了，"

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜ:l] , ['æŋgrəli] .
" declared the other girl , angrily .
" 声明 这 其他 女孩 , 愤怒地 .

"另一个女孩生气地说道。"

" [kʌm] , [naʊ] !
" Come , now !
" 来 , 现在 !

"快来吧！"

" [rɪ'tɜ:nd] ['lɔ:rə] , ['wɔ:mli] .
" returned Laura , warmly .
" 返回 劳拉 , 热情地 .

"劳拉热情地回应道。"

" [ðæts] [nɒt][feə(r)][æt; ət][ɔ:l] .
" That's not fair at all .
" 那就是 不是 公平的 在 全部 .

"这太不公平了。"

[ɪf] ['eni][ɒv; əv][ju:; jʊ]['si:nɪə(r)z][hæd; həd] [ʃəʊn] ['eni][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][pleɪ][ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə][wɪn] ,
If any of you seniors had shown any desire to play the game to win ,
如果 任何 的 你 老年人 有 所示 任何 欲望 到 玩 这 游戏 到 赢 ,

如果你们这些学长学姐中有人表现出想要赢得比赛的意愿，

['mɪsɪz] . [keɪs] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [ti:m] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
Mrs . Case would have put you on the first team — you know that .
太太 . 案件 会 有 放 你 在 这 第一的 团队 — 你 知道 那 .

凯斯夫人肯定会把你选入一队——你知道的。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [klɑ:s] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [dɑ:ns] , [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] ['pɑ:tiz] ,
But your class , as a whole , would rather dance , and go to parties ,
但 你的 班级 , 作为 一个 所有的 , 会 相当 舞蹈 , 和 去 到 各方 ,
[ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
and attend the theatre ,
和 出席 这 剧院 ,

但是，你们班整体上更喜欢跳舞、参加派对和看戏。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['mɪsɪz] . [keɪs] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [kɔ:ld] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt]
You know very well that Mrs . Case has often called our attention to the fact
你 知道 非常 出色地 那 太太 . 案件 有 经常 称为 我们的 注意力 到 这 事实
[ðæt] [leɪt] ['aʊəz] [teɪks] [ðə; ði][vaɪ'tæləti] [aʊt] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,
that late hours takes the vitality out of us ,
那 晚的 小时 需要 这 活力 出去 的 我们 ,

您很清楚，凯斯夫人经常提醒我们，熬夜会耗尽我们的精力。

[ænd; ənd] [meɪks] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] .

and	makes	success	in	the	gym	.
和	制作	成功	在	这	健身房	.

并在健身房取得了成功。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”

and	on	the	field	impossible	.	”
和	在	这	场地	不可能的	.	”

在球场上根本不可能。

“ [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lektʃə(r)] , ['mʌðə(r)] ['wɪtləs] ! ” [snæpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl] .

“	Thanks	for	your	lecture	,	Mother	Witless	!	”	snapped	the	other	girl	.
“	谢谢	为了	你的	演讲	,	母亲	愚蠢	!	”	啪啪	这	其他	女孩	.

“谢谢你的教训，愚蠢的母亲！”另一个女孩厉声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	I	don't	care	for	it	.
“	但	我	不	关心	为了	它	.

但我并不喜欢它。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [luː] ['pɒtə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)]

And	let	me	tell	you	that	Lou	Potter	is	going	to	make	your	soda	-	water
和	让	我	告诉	你	那	卢	波特	是	去	到	制作	你的	苏打	-	水

['tʃæmpiən] [lʊk] [tʃiːp] . ”

champion	look	cheap	.	”
冠军	看	便宜的	.	”

我告诉你，卢·波特会让你的苏打水冠军相形见绌。”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊldə][gɜːl] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

“	Dear	me	!	”	exclaimed	Bobby	,	as	the	older	girl	turned	away	.
“	亲爱的	我	!	”	惊呼	鲍比	,	作为	这	老	女孩	转向	离开	.

“我的天哪！”鲍比惊呼道，只见那个年纪较大的女孩转过身去。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiːl; wil][biː; bi][æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [wen] [wiː; wi][get]

“	Do	you	suppose	we'll	be	as	high	and	mighty	as	all	that	when	we	get
“	做	你	认为	出色地	是	作为	高的	和	强大的	作为	全部	那	什么时候	我们	得到

[tuː; tə][biː; bi]['siːnɪə(r)z] ,

to	be	seniors	,
到	是	老年人	,

“你觉得我们到了高年级的时候还会像他们那样高高在上吗？”

['lɔːrə] ? ”

Laura	?	”
劳拉	?	”

劳拉?

“ [aɪ][həʊp] [nɒt] — [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][get][tuː; tə][biː; bi] ['peɪtriːˌɑːks] , ” [lɑːft] ['mʌðə(r)] [wɪt] .

“	I	hope	not	—	not	even	if	we	get	to	be	patriarchs	,	”	laughed	Mother	Wit	.
“	我	希望	不是	—	不是	甚至	如果	我们	得到	到	是	族长	,	”	笑了	母亲	有	.

“我希望不会——即使我们最终成为一家之主，”维特妈妈笑着说。

“ [bʌt; bət] [mɪs] ['pɒtə(r)][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌmp] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['bɒbi] .

“	But	Miss	Potter	is	making	a	good	jump	,	just	the	same	,	Bobby	.
“	但	错过	波特	是	制作	一个	好的	跳	,	只是	这	相同的	,	鲍比	.

“但是，鲍比，波特小姐的进步确实不错。”

[iːv] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] . ”

Eve	isn't	going	to	have	it	all	her	own	way	.	”
前夕	不是	去	到	有	它	全部	她	自己的	方式	.	”

伊芙不会事事如意。

“ [waɪ] , - [biːt] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzəli] , ” [dɪ'kleəd] ['bɒbi] , [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .

“	Why	,	Eve'll	beat	her	easily	,	”	declared	Bobby	,	with	confidence	.
”	为什么	,	-	打	她	容易地	,	”	声明	鲍比	,	和	信心	.

“伊芙肯定能轻松打败她，”鲍比自信地说道。

[iːv] [sɪts] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [skɔː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪvlz] , [haʊ'evə(r)] .

Eve	Sitz	did	not	find	it	so	easy	to	score	ahead	of	all	her	rivals	,	however	.
前夕	坐	做过	不是	寻找	它	所以	简单的	到	分数	前方	的	全部	她	竞争对手	,	然而	.

然而，伊芙·西茨想要战胜所有竞争对手并不容易。

[ænd; ənd] [luː] ['pɑːtərz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['stedəli] [gruː] ['betə(r)] .

And	Lou	Potter's	record	steadily	grew	better	.
和	卢	陶工的	记录	稳步	生长	更好的	.

卢·波特的成绩稳步提升。

[iːv] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['siːniə(r)]

Eve	knew	that	she	was	doing	her	very	best	right	along	,	whereas	the	senior
前夕	知道	那	她	曾是	正在做	她	非常	最好的	正确的	沿着	,	然而	这	高级的

[wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] ,

was	creeping	up	,
曾是	爬行	向上	,

伊芙知道自己一直在尽全力，而那位学长却在悄悄逼近。

['kriːpɪŋ] [ʌp] — ['ʃəʊɪŋ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æz; əz] [iːv] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fɔːdʒɪŋ]

creeping	up	—	showing	almost	as	good	a	record	as	Eve	,	and	still	forging
爬行	向上	—	显示	几乎	作为	好的	一个	记录	作为	前夕	,	和	仍然	锻造

[ɒn] .

on	.
在	.

稳步上升——成绩几乎和 Eve 一样出色，并且仍在不断前进。

[mægdəlaɪn] [spɪŋk] , [ɒv; əv] ['lʌmbərˌpɔːrt] , [held] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒt] ,

Magdeline	Spink	,	of	Lumberport	,	held	the	championship	for	putting	the	shot	,
玛格德琳	斯平克	,	的	兰伯波特	,	握住	这	锦标赛	为了	推杆	这	射击	,

来自兰伯波特的玛格德琳·斯平克获得了铅球冠军。

[ænd; ənd] [iːv] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [skɔː(r)] .

and	Eve	knew	that	she	had	surpassed	her	score	.
和	前夕	知道	那	她	有	超越	她	分数	.

伊芙知道她已经超越了自己的分数。

[ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'testənts] [tuː; tə]

In	the	broad	jump	it	was	almost	as	difficult	for	the	contestants	to
在	这	广阔	跳	它	曾是	几乎	作为	难的	为了	这	参赛者	到

[lɜːn] [ðeə(r)] [ɪg'zækt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sp'rɪntəz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðeəz] .

learn	their	exact	record	as	it	was	for	the	sprinters	to	learn	theirs	.
学习	他们的	精确的	记录	作为	它	曾是	为了	这	短跑运动员	到	学习	他们的	.

在跳远项目中，参赛选手要弄清楚自己的确切成绩几乎和短跑运动员弄清楚自己的成绩一样困难。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [keɪs] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['siːkrət] .

If	Mrs	.	Case	measured	the	distance	she	kept	the	record	secret	.
如果	太太	.	案件	测量	这	距离	她	保留	这	记录	秘密	.

如果凯斯夫人测量了距离，她会保守这个记录的秘密。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːnɪə(r)z] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bækɪŋ] [luː] ['pɒtə(r)] ,

Some	of	the	seniors	,	especially	those	who	were	backing	Lou	Potter	,
一些	的	这	老年人	,	尤其	那些	WHO	是	后盾	卢	波特	,

一些高年级学生，特别是那些支持卢·波特的学生，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['miːtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [kə'mɪti] , [tuː] .

began	to	make	trouble	in	the	meetings	of	the	athletic	committee	,	too	.
开始	到	制作	麻烦	在	这	会议	的	这	运动	委员会	,	也	.

他也开始在体育委员会的会议上制造麻烦。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [nəʊ] [pɔɪnt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['aʊə(r)] [æθ'letɪks]

Heretofore	**no**	**point**	**had**	**been**	**made**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**after**	**-**	**hour**	**athletics**
此前	不	观点	有	到过	制成	的	这	事实	那	这	后	-	小时	竞技

[wɜː(r); wə(r)] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

were	**dominated**	**by**	**the**	**junior**	**class**	**of**	**Central**	**High**	**.**
是	占主导地位	经过	这	初级	班级	的	中央	高的	.

此前，没有人注意到课后体育活动主要由中央高中的初中生主导。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [klɑːs] [ɒv; əv]['siːnɪə(r)z] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn]

That	**it**	**was**	**the**	**fault**	**of**	**the**	**present**	**class**	**of**	**seniors**	**if**	**they**	**were**	**not**	**in**
那	它	曾是	这	过错	的	这	展示	班级	的	老年人	如果	他们	是	不是	在

[kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] ,

control	**of**	**the**	**League**	**,**
控制	的	这	联盟	,

如果本届高年级学生没能掌控联盟，那就是他们的错。

[dɪd] [nɒt] [naʊ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] .

did	**not**	**now**	**appeal**	**to**	**the**	**disaffected**	**.**
做过	不是	现在	上诉	到	这	心怀不满的	.

现在，这种做法对心怀不满的人不再具有吸引力。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)][ænd; ənd] ['sɒfəmɔː(r)] [g'ɜːlz] [huː] , [æz; əz] ['bɒbi] [sed] ,

Some	**of**	**the**	**junior**	**and**	**sophomore**	**girls**	**who**	**,**	**as**	**Bobby**	**said**	**,**
一些	的	这	初级	和	大二学生	女孩们	WHO	,	作为	鲍比	说	,

正如鲍比所说，一些高二和高三的女生

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] “ ['təʊdi] ” [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] , [tʊk] [ʌp] ['kʌdʒəl]

were	**inclined**	**to**	**“**	**toady**	**”**	**to**	**members**	**of**	**the**	**first**	**class**	**,**	**took**	**up**	**cudgels**
是	倾斜	到	“	拍马屁	”	到	成员	的	这	第一的	班级	,	采取	向上	棍棒

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːnɪə(r)z] , [tuː] .

for	**the**	**seniors**	**,**	**too**	**.**
为了	这	老年人	,	也	.

他们倾向于“阿谀奉承”一年级学生，也为高年级学生挺身而出。

['nəʊtəbli] ['lɪli] ['pɛndəltən] ,

Notably	**Lily**	**Pendleton**	**,**
尤其	百合	彭德尔顿	,

值得注意的是莉莉·彭德尔顿

[huː] [wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['eɪpɪŋ] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eldəz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə]

who	**was**	**forever**	**aping**	**the**	**manners**	**of**	**her**	**elders**	**and**	**always**	**liked**	**to**
WHO	曾是	永远	模仿	这	礼仪	的	她	长者	和	总是	喜欢	到

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)][g'ɜːlz] .

associate	**with**	**more**	**mature**	**girls**	**.**
联系	和	更多的	成熟	女孩们	.

她总是模仿长辈的举止，并且总是喜欢和更成熟的女孩交往。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['frɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] ['miːtiŋz] , ['lɪli] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

And	**so**	**,**	**when**	**there**	**was**	**friction**	**in**	**the**	**committee**	**meetings**	**,**	**Lily**	**usually**
和	所以	,	什么时候	那里	曾是	摩擦	在	这	委员会	会议	,	百合	通常

['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['siːniə(r)] ['membəz] .

sided	**with**	**the**	**senior**	**members**	**.**
侧面	和	这	高级的	成员	.

因此，当委员会会议上出现摩擦时，莉莉通常会站在资深成员一边。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [stɪk] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['klɑːsmeɪts] , [lɪl] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][hɒt] - ['tempəd]

“	**Why**	**don't**	**you**	**stick**	**by**	**your**	**classmates**	**,**	**Lil**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**hot**	**-**	**tempered**
“	为什么	不	你	戳	经过	你的	同学	,	莉莉	?	”	要求	这	热的	-	淬火

['bɒbi] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Bobby	**,**	**one**	**afternoon**	**,**
鲍比	,	一	下午	,

“莉尔，你为什么不和你的同学们待在一起呢？”一天下午，脾气暴躁的鲍比质问道。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuːn] [miːt] .

when	the	committee	had	been	discussing	plans	for	the	June	meet	.
什么时候	这	委员会	有	到过	讨论	计划	为了	这	六月	见面	.

当时委员会正在讨论六月份会议的计划。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [skuːl] [fiːld] [deɪ] ['eksəsaɪzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

It	had	already	been	decided	that	the	inter	-	school	field	day	exercises	should	be
它	有	已经	到过	决定	那	这	间	-	学校	场地	天	练习	应该	是

[held] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,

held	on	the	grounds	of	Central	High	,
握住	在	这	理由	的	中央	高的	,

校际运动会已决定在中央高中的操场上举行。

[ðæt] ['biːɪŋ] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [best] [fiːld] .

that	being	by	far	the	best	field	.
那	存在	经过	远的	这	最好的	场地	.

那无疑是最好的领域。

“ [hæv; həv][aɪ][gɒt][tuː; tə] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ] ['weðə(r)] [jʊr; jər] [raɪt] , [ɔː(r)][nɒt] , [bɒb] - ? ”

“	Have	I	got	to	stick	by	you	whether	you're	right	,	or	not	,	Bob	Hargrew	?	”
“	有	我	得到	到	戳	经过	你	无论	你是	正确的	,	或者	不是	,	鲍勃	-	?	”

[di'mɑːnd, -'mænd] ['lɪli] .

demanded	Lily	.
要求	百合	.

“鲍勃·哈格鲁，难道无论你是对是错，我都必须支持你吗？”莉莉质问道。

“ [bʌt; bət] [wɪr] [raɪt] — [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	But	we're	right	—	of	course	.	”
“	但	是	正确的	—	的	课程	.	”

“但我们是对的——当然。”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

“	I	don't	think	so	.
“	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ðə; ði]['siːnɪə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðeə(r)] [seɪ] .

The	seniors	should	have	their	say	.
这	老年人	应该	有	他们的	说	.

老年人应该有发言权。

[wiːl; wil] [wɒnt] [tuː; tə] [bɒs] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['siːnɪə(r)z] . ”

We'll	want	to	boss	when	we	are	seniors	.	”
出色地	想	到	老板	什么时候	我们	是	老年人	.	”

我们年纪大了以后也想当领导。”

“ [ðeɪ] ['hævnt] [ʃəʊn] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['skɔːrɪŋ] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɪn] [æθ'letɪk] ['mætəz]

“	They	haven't	shown	much	interest	in	the	scoring	of	Central	High	in	athletic	matters
“	他们	还没有	所示	很多	兴趣	在	这	得分	的	中央	高的	在	运动	事情

[ʌn'tɪl] ['leɪtli] ,

until	lately	,
直到	最近	,

“直到最近，他们才开始对中央高中的体育成绩表现出太大的兴趣。”

” [dʒes] [mɔːs] [sed] , ['kwɪkli] .

”	Jess	Morse	said	,	quickly	.
”	杰西	莫尔斯	说	,	迅速地	.

“杰西·莫尔斯迅速说道。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? ”

“	Why	should	they	want	to	come	in	now	and	run	it	all	?	”
“	为什么	应该	他们	想	到	来	在	现在	和	跑步	它	全部	?	”

“他们现在为什么要介入并掌控一切呢？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] , ” [dɪ'kleəd] ['lɪli] .
“ They have the right , ” declared Lily .
“ 他们 有 这 正确的 , ” 声明 百合 .

“他们有这个权利，”莉莉说道。

“ [doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [duː; də][juː; jʊ] , ['lɔːrə] ? ” [kraɪd] ['bɒbi] .
“ Don't see it — do you , Laura ? ” cried Bobby .
“ 不 看 它 — 做 你 , 劳拉 ? ” 哭 鲍比 .

“你没看见吗，劳拉？”鲍比喊道。

“ [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['keɪsɪz] ['wɪʃɪz] [səʊ] ['friːkwəntli] , ” [saɪd]
“ If they only wouldn't try to go against Mrs . Case's wishes so frequently , ” sighed
“ 如果 他们 仅有的 不会 尝试 到 去 反对 太太 . 案件的 愿望 所以 频繁地 , ” 叹了口气
['mʌðə(r)] [wɪt] ,
Mother Wit ,
母亲 有 ,

“要是他们别那么频繁地违背凯斯太太的意愿就好了，”维特太太叹了口气。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'siːd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
who would have conceded much for peace .
WHO 会 有 承认 很多 为了 和平 .

谁会为了和平做出很多让步呢?

“ [ðeɪ] [doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [bɒst] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” [dɪ'kleəd] ['lɪli] .
“ They don't propose to be bossed by the teachers all the time , ” declared Lily .
“ 他们 不 提出 到 是 老板 经过 这 教师 全部 这 时间 , ” 声明 百合 .

“他们并不打算一直受老师摆布，”莉莉说道。

“ [ænd; ənd] ['ðer] [raɪt] .
“ And they're right .
“ 和 它们是 正确的 .

“他们说得对。”

” [naʊ] , [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə] ['bɒbi] - [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .
” Now , this attitude would have appealed to Bobby Hargrew a few months before .
” 现在 , 这 态度 会 有 上诉 到 鲍比 - 一个 很少 几个月 前 .

“这种态度在几个月前或许会吸引鲍比·哈格鲁。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] [leɪt] .
But she had learned a good bit of late .
但 她 有 学习 一个 好的 少量 的 晚的 .

但她最近学到了不少东西。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn]['aʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [æθ'letɪks] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [keɪs] — [ɔː(r)]
“ There is no use in our trying to run athletics in opposition to Mrs . Case — or
“ 那里 是 不 使用 在 我们的 尝试 到 跑步 竞技 在 反对 到 太太 . 案件 — 或者
['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] ,
Mr . Sharp ,
先生 . 锋利的 ,

“我们试图与凯斯夫人或夏普先生对抗，开展体育运动，这是毫无意义的。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [ɔː(r)] [dʒiː] [dʒiː] ; [eɪ] , ['bɒbi] ? ” ['ædɪd] ['hestə(r)] [graɪmz] , ['slaɪli] .
“ Or Gee Gee ; eh , Bobby ? ” added Hester Grimes , slily .
“ 或者 吉 吉 ; 嗯 , 鲍比 ? ” 额外 海丝特 格莱姆斯 , 狡猾地 .

“或者叫吉吉，嗯，鲍比？”海丝特·格莱姆斯狡黠地补充道。

[æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈkraʊdɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ruːm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

As	the	girls	crowded	out	of	the	committee	room	some	of	the	boys	were
作为	这	女孩们	挤	出去	的	这	委员会	房间	一些	的	这	男孩们	是

[gruːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [end] ,

grouped	at	the	corridor's	end	,
分组	在	这	走廊的	结尾	,

女孩们涌出会议室时，一些男孩聚集在走廊尽头。

[ˈpleɪnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˈpɪərəns] .

plainly	waiting	for	their	appearance	.
显然	等待	为了	他们的	外貌	.

显然是在等待他们的出现。

[tʃet] [bɛlˈdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːnslət] [ˈdɑːbi] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɔːrə]

Chet	Belding	and	Launcelot	Darby	,	his	chum	,	were	waiting	for	Laura
切特	贝尔丁	和	兰斯洛特	达比	,	他的	密友	,	是	等待	为了	劳拉

[ænd; ənd][dʒes] .

and	Jess	.
和	杰西	.

切特·贝尔丁和他的朋友兰斯洛特·达比正在等劳拉和杰西。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [əˈkʌrəns] .

That	was	a	frequent	occurrence	.
那	曾是	一个	频繁	发生	.

这种情况经常发生。

[nəʊ] [bɔɪ] [ˈevə(r)] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flaɪ] - [əˈweɪ] [ˈbɒbi] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [tuː]

No	boy	ever	waited	for	the	fly	-	away	Bobby	;	but	there	was	with	the	two
不	男生	曾经	等待	为了	这	飞	-	离开	鲍比	;	但	那里	曾是	和	这	二

[tʃʌm] [ə; eɪ][tɔːl] ,

chums	a	tall	,
朋友们	一个	高的	,

没有哪个男孩会等着飞走的鲍比；但有两个朋友，一个高个子，

[θɪn] [juːθ] [drest] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [kləʊðz] [ðæt] [ˈevə(r)] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːrz]

thin	youth	dressed	in	the	most	astonishing	clothes	that	ever	appeared	in	the	corridors
薄的	青年	穿着	在	这	最多	惊人	衣服	那	曾经	出现	在	这	走廊

[ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] .

of	a	high	school	.
的	一个	高的	学校	.

一个身材瘦削的少年，穿着高中走廊里出现过的最奇特的服装。

“ [əʊ] [ˌem ˈiː] ,

“	Oh	me	,
”	哦	我	,

“哦，我的天哪，

[əʊ][maɪ] ! ” [kraɪd] [ˈbɒbi] , [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

oh	my	!	”	cried	Bobby	,	under	her	breath	.
哦	我的	!	”	哭	鲍比	,	在下面	她	气息	.

“哦，我的天哪！”鲍比低声惊呼道。

“ [ðeəz; ðəz][pɜːrt] [swiːt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈniːgrəʊ] [ˈmɪnstrəl] . ”

“	There's	Purt	Sweet	—	and	he	looks	like	a	negro	minstrel	.	”
”	有	噗噗	甜的	—	和	他	看起来	喜欢	一个	黑人	吟游诗人	.	”

“那是普特·斯威特——他看起来像个黑人吟游诗人。”

“ [maɪ] [ˈgʊdnəs] [ˌem ˈiː] !

“	My	goodness	me	!
”	我的	善良	我	!

我的天哪！

[hiː; hi][ɪz] [drest] [tuː; tə] [kɪl] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? ” ['gɪg(ə)ld] [dʒes] .

He	is	dressed	to	kill	,	isn't	he	?	”	giggled	Jess	.
他	是	穿着	到	杀	,	不是	他	?	”	咯咯地笑	杰西	.

“他这身打扮真是帅呆了，不是吗？”杰西咯咯地笑着说。

[fɔː(r); fə(r)] ['prɪtiˌmæn] [swiːt] , [ðə; ði] [sɑː'tɔːriəl] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] , [wɒz; wəz][mɔː(r)]

For	Prettyman	Sweet	,	the	sartorial	example	of	Central	High	,	was	more
为了	漂亮人	甜的	,	这	服装	例子	的	中央	高的	,	曾是	更多的

[ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

than	usually	gay	upon	this	occasion	.
比	通常	同性恋	之上	这	场合	.

对于中央高中的着装典范 Prettyman Sweet 来说，这次他显得格外同性恋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][baɪ] [tʃɑːns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] .

And	he	was	not	waiting	there	by	chance	,	it	was	plain	.
和	他	曾是	不是	等待	那里	经过	机会	,	它	曾是	清楚的	.

他在那里等候绝非偶然，这一点显而易见。

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看！

['lɪli] [ɪz] ['trɒtɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɪm] , ” [lɑːft] ['bɒbi] .

Lily	is	trotting	off	with	him	,	”	laughed	Bobby	.
百合	是	小跑	离开	和	他	,	”	笑了	鲍比	.

“莉莉正跟着他小跑着呢，”鲍比笑着说。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [truːs] .

“	They	must	have	patched	up	a	truce	.
”	他们	必须	有	已修补	向上	一个	休战	.

“他们肯定达成了停战协议。”

[əʊ] ! [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kɒlə(r)] !

Oh	!	and	look	at	that	collar	!
哦	!	和	看	在	那	衣领	!

哦！看看那衣领！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bɒbi] [liːnd] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bænɪstə(r)][ænd; ənd] [sæŋ] ['geɪli] :

”	and	the	wicked	Bobby	leaned	far	over	the	banister	and	sang	gaily	:
”	和	这	邪恶	鲍比	倾斜	远的	超过	这	栏杆	和	唱	兴高采烈地	:

“邪恶的鲍比倚在栏杆上，欢快地唱着歌：

“ [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['kɒlə(r)]['ekstrə] [haɪ] ,

“	He	wore	a	collar	extra	high	,
”	他	穿着	一个	衣领	额外的	高的	,

他把衣领戴得很高，

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [vest] ;

He	wore	a	purple	vest	;
他	穿着	一个	紫色的	背心	;

他穿着一件紫色背心；

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['peɪʃ(ə)ns] [aʊt] —

He	wore	his	father's	patience	out	—
他	穿着	他的	父亲的	耐心	出去	—

他彻底耗尽了父亲的耐心——

[bʌt; bət] [waɪ] [tel] [ɔːl][ðə; ði][rest] ? ”

But	why	tell	all	the	rest	?	”
但	为什么	告诉	全部	这	休息	?	”

但为什么要告诉其他人呢?

“ [ðæt] ['sɔːsi] [tʃaɪld] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] , ['lʊkɪŋ] [bæk] .

“	That	saucy	child	!	”	exclaimed	Lily	,	looking	back	.
”	那	风骚的	孩子	！	”	惊呼	百合	，	寻找	后退	。

“那个调皮的孩子！”莉莉回头惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] . ”

“	She	ought	to	be	whipped	.	”
”	她	应该	到	是	鞭打	.	”

“她应该被鞭打。”

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , - [nəʊ] , ” [drɔːl] [pɜːrt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	You	never	can	get	even	with	her	,	doncher	know	,	”	drawled	Purt	,	shaking	his	head	.
”	你	绝不	能	得到	甚至	和	她	，	-	知道	，	”	拖长音	噗噗	，	摇晃	他的	头	。

“你永远也报复不了她，你懂的，”普特摇着头，慢吞吞地说。

“ ['wiːəli] , [aɪ'd] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ”

“	Weally	,	I'd	much	like	to	try	it	;	but	I	don't	know	what	to	do	.	”
”	非常	，	ID	很多	喜欢	到	尝试	它	；	但	我	不	知道	什么	到	做	。	”

“说实话，我很想试试，但我不知道该怎么做。”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv] [ðəʊz] [g'ɜːlz] , ['lɑːfɪŋ] , [tuː] , ” [snæpt] ['lɪli] .

“	And	the	rest	of	those	girls	,	laughing	,	too	,	”	snapped	Lily	.
”	和	这	休息	的	那些	女孩们	,	笑	,	也	,	”	啪啪	百合	.

“其他那些女孩也在笑，”莉莉厉声说道。

“ [dʒes] [mɔːs] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][bæd] . ”

“	Jess	Morse	and	Laura	are	just	as	bad	.	”
”	杰西	莫尔斯	和	劳拉	是	只是	作为	坏的	.	”

“杰西·莫尔斯和劳拉也一样糟糕。”

“ [wel] , ['wiːəli] — — ”

“	Well	,	weally	—	—	”
”	出色地	,	非常	—	—	”

“嗯，确实——”

“ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hɑːf][ðə; ðɪ] [plʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] , ” [skəuldid] ['lɪli] ,

“	Oh	,	if	you	had	half	the	pluck	of	a	rabbit	,	”	scolded	Lily	,
”	哦	,	如果	你	有	一半	这	采摘	的	一个	兔子	,	”	责骂	百合	,

“哦，你要是有兔子一半的勇气就好了，”莉莉责备道。

“ [jʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][skweə(r)] .

“	you'd	do	something	to	get	square	.
”	你会	做	某物	到	得到	正方形	.

“你会做些事情来弥补过错。”

” [naʊ] , [lɪl] ['pɛndəltən] [rɒŋd] ['prɪti] [swiːt] .

”	Now	,	Lil	Pendleton	wronged	Pretty	Sweet	.
”	现在	,	莉莉	彭德尔顿	冤枉	漂亮的	甜的	.

“现在，Lil Pendleton 对不起 Pretty Sweet。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [breɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ;

He	was	not	particularly	brave	,	it	was	true	;
他	曾是	不是	特别	勇敢的	,	它	曾是	真的	;

他确实不算特别勇敢；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] “ [get]['iːv(ə)n] ” [wɪð] ['bɒbi] -

but	he	would	have	done	a	good	deal	to	“	get	even	”	with	Bobby	Hargrew
但	他	会	有	完毕	一个	好的	交易	到	“	得到	甚至	”	和	鲍比	-

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [tʌŋ] .

for	her	sharp	tongue	.
为了	她	锋利的	舌头	.

但他肯定会做很多事来“报复”鲍比·哈格鲁，因为她说话太尖刻了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒəʊks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] — —

He	had	been	the	butt	of	her	jokes	for	a	long	time	and	—	—
他	有	到过	这	屁股	的	她	笑话	为了	一个	长的	时间	和	—	—

[wel] ,

Well	,
出色地	,

他一直是她取笑的对象，而且——嗯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːm] [wɪl] [tɜːn] .

it	is	said	even	the	worm	will	turn	.
它	是	说	甚至	这	蠕虫	将要	转动	.

据说，即使是虫子也会变弯。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θʌndə(r)] ['ʃaʊə(r)] [kept] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði]

The	following	afternoon	a	sudden	thunder	shower	kept	some	of	the	girls	in	the
这	下列的	下午	一个	突然	雷	淋浴	保留	一些	的	这	女孩们	在	这

[skuːl] ['bɪldɪŋ] ['ɑːftə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

school	building	after	most	of	the	pupils	had	departed	.
学校	建筑	后	最多	的	这	学生	有	已离开	.

第二天下午突降雷阵雨，大部分学生离开后，一些女生被困在了教学楼里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [klɑːs] , [ænd; ənd] ['bɒbi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɔːrə]

It	was	a	part	of	the	junior	class	,	and	Bobby	,	as	well	as	Laura
它	曾是	一个	部分	的	这	初级	班级	,	和	鲍比	,	作为	出色地	作为	劳拉

[ænd; ənd][dʒes] ,

and	Jess	,
和	杰西	,

那是高二学生的一部分，鲍比、劳拉和杰西也在其中。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [kept] [baɪ] [mɪs] ['kærɪŋtən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] ['seʃ(ə)n] [kləʊzd] .

were	among	those	kept	by	Miss	Carrington	after	the	regular	session	closed	.
是	之中	那些	保留	经过	错过	卡灵顿	后	这	常规的	会议	关闭	.

这些都是卡林顿小姐在常规课程结束后保留下来的。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [djuː] [æt; ət][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ”

“	I	believe	she	knew	we	were	due	at	the	athletic	field	this	afternoon	,	”
”	我	相信	她	知道	我们	是	到期的	在	这	运动	场地	这	下午	,	”

['grʌmbld] ['bɒbi] ,

grumbled	Bobby	,
咕哝	鲍比	,

“我相信她知道我们今天下午应该去运动场，”鲍比抱怨道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [steəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [tuː; tə]

as	they	stood	waiting	at	the	foot	of	the	tower	stairs	for	the	shower	to
作为	他们	站立	等待	在	这	脚	的	这	塔	楼梯	为了	这	淋浴	到

[pɑːs] .

pass	.
经过	.

他们站在塔楼楼梯脚下，等待阵雨过去。

“ [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dʒɪm] .

“	What	good	would	it	have	done	us	to	be	at	the	gym	.
”	什么	好的	会	它	有	完毕	我们	到	是	在	这	健身房	.

“我们去健身房有什么用呢？”

[naʊ] ? ″ [lɑːft] ['lɔːrə] .
now ? ″ laughed Laura .
现在 ? ″ 笑了 劳拉 .

现在呢？″劳拉笑着说。

“ [ðɪs] ['ʃaʊə(r)] [hæz; həz] [spɔɪld] ['əʊpən][eə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . ”
“ This shower has spoiled open air work for the afternoon . ”
“ 这 淋浴 有 被宠坏了 打开 空气 工作 为了 这 下午 . ”

“这场阵雨毁了我们下午的户外工作。”

“ ['bɒbi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [dʒiː] [dʒiː] ['evə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es]['ekstrə][tɑːsks][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [dɪ'zɜːv]
“ Bobby doesn't believe Gee Gee ever gives us extra tasks because we deserve
“ 鲍比 不 相信 吉 吉 曾经 给予 我们 额外的 任务 因为 我们 应得
[ðem; ðəm] , ″ [sed] [dʒes] .
them , ″ said Jess .
他们 , ″ 说 杰西 .

“鲍比不相信吉吉给我们安排额外的任务是因为我们应得的，”杰西说。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [mɪs] ['kærɪŋtən] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [hɑːʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , ″
“ It did seem as though Miss Carrington was particularly harsh to - day , ″
“ 它 做过 似乎 作为 尽管 错过 卡灵顿 曾是 特别 残酷的 到 - 天 , ″
[m'ɜːməd] [iːv] .
murmured Eve .
低声说道 前夕 .

“卡林顿小姐今天似乎格外严厉，”伊芙低声说道。

“ [ðæts] [səʊ] !
“ That's so !
“ 那就是 所以 !

“正是如此！”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [krɒs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] , ″ [dɪ'kleəd] ['bɒbi] .
She was as cross as two sticks , ″ declared Bobby .
她 曾是 作为 叉 作为 二 棍子 , ″ 声明 鲍比 .

“她气得像两根棍子一样，”鲍比说道。

“ [ai] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [mɪs] ['kærɪŋtənz] [maɪnd] , ″ [sed] ['neli] ['ægˌnjuː] .
“ I believe something is troubling Miss Carrington's mind , ″ said Nellie Agnew .
“ 我 相信 某物 是 令人不安的 错过 卡灵顿 头脑 , ″ 说 内莉 阿格纽 .

“我认为卡林顿小姐心事重重，”内莉·阿格纽说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [θɪn] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][stɑːrts] ['nɜːvəsli] [æt; ət]
“ Have you noticed how thin she is getting — and that she starts nervously at
“ 有 你 注意到 如何 薄的 她 是 获得 — 和 那 她 开始 紧张地 在
['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ? ″
every little thing ? ″
每一个 小的 事物 ? ″

“你有没有注意到她越来越瘦了？而且她对任何一点小事都会紧张兮兮的？”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skeəd] [wen] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [bɪ'gæn] — [ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ″ [dɪ'kleəd]
“ She was scared when the thunder began — I was glad of it , ″ declared
“ 她 曾是 害怕的 什么时候 这 雷 开始 — 我 曾是 高兴的 的 它 , ″ 声明
['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

“打雷的时候她吓坏了——我很高兴她害怕，”鲍比说道。

“ [bæd][gɜːl] ! ″ [əd'mɔniʃ] ['lɔːrə] .
“ Bad girl ! ″ admonished Laura .
“ 坏的 女孩 ! ″ 告诫 劳拉 .

“坏女孩！”劳拉斥责道。

“ [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnʃəns] , ” [ˈventʃəd] [ˈbɒbi] .
“ It's her conscience , ” ventured Bobby .
“ 它是 她 良心 , ” 冒险 鲍比 .

“这是她的良心作祟，”鲍比试探性地说道。

[iːv] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Eve looked at her and shook her head .
前夕 看起来 在 她 和 摇晃 她 头 .

伊芙看了她一眼，摇了摇头。

“ [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnʃəns] [ˈtrʌb(ə)lz] [hɜː(r); hə(r)] , ”
“ Oh , I'm not going to say why I think her conscience troubles her , ”
“ 哦 , 我是 不是 去 到 说 为什么 我 思考 她 良心 麻烦 她 , ”
[lɑːft] [ˈbɒbi] .
laughed Bobby .
笑了 鲍比 .

“哦，我不会说为什么我认为她的良心受到了困扰，”鲍比笑着说。

[ˈneli] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Nellie was looking out of the window .
内莉 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 .

内莉正望着窗外。

“ [aɪ] [seɪ] , [gˈɜːlz] !
“ I say , girls !
“ 我 说 , 女孩们 !

“我说，女孩们!

[ɪts] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] , [aɪ][duː; də] [bɪˈliːv] .
it's breaking away , I do believe .
它是 打破 离开 , 我 做 相信 .

我相信它正在脱离。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] — [jes] !
And I think there's a rainbow — yes !
和 我 思考 有 一个 彩虹 — 是的 !

我觉得那里有彩虹——是的!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
there's a part of it . ”
有 一个 部分 的 它 . ”

这其中有一部分原因。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [pɑːt] [juː; jʊ] [siː] , [nel] , ” [lɑːft] [iːv] .
“ It is a very small part you see , Nell , ” laughed Eve .
“ 它 是 一个 非常 小的 部分 你 看 , 内尔 , ” 笑了 前夕 .

“你看，这只是很小的一部分，内尔，”伊芙笑着说。

“ [lets] [gəʊ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] , ” [səˈdʒestid] [dʒes] .
“ Let's go up into the tower , ” suggested Jess .
“ 我们来吧 去 向上 进入 这 塔 , ” 建议 杰西 .

“我们上塔楼去吧，”杰西提议道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][frɒm; frəm][ðeə(r)] . ”
“ We can see it all from there . ”
“ 我们 能 看 它 全部 从 那里 . ”

“从那里我们可以看到一切。”

“ [lets] , ” [əˈgriːd] [ˈbɒbi] .
“ Let's , ” agreed Bobby .
“ 我们来吧 , ” 同意 鲍比 .

“好啊，”鲍比同意道。

“ [ðæts] [fə'bɪd(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['sləʊli] .
“ **That's forbidden , you know , ” said Laura , slowly .**
“ 那就是 禁止 , 你 知道 , ” 说 劳拉 , 缓慢地 .

“你知道，那是禁止的，”劳拉缓缓说道。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ['lɔːrə] ! [doʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒlikɒd(ə)l] !
“ **Oh , dear , Laura ! Don't be such a mollycoddle !**
“ 哦 , 亲爱的 , 劳拉 ! 不 是 这样的 一个 娇惯 !

“哦，亲爱的劳拉！别这么娇气！”

['noʊˌbɑːdiːz] ['riːəli] [təʊld][ˌjuː 'es][g'ɜːlz][nɒt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)] .
Nobody's really told us girls not to go into the tower .
没有人 真的 讲述 我们 女孩们 不是 到 去 进入 这 塔 .

其实没有人告诉过我们女生不要进塔里。

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][duː; də] ['eni] ['dæmɪdʒ] — — ”
And we won't do any damage — — ”
和 我们 惯于 做 任何 损害 — — ”

我们不会造成任何损害——”

“ ['meɪbi] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [lɒkt] , ” [əb'zɜːvd] ['neli] , ['daʊtfəli] .
“ **Maybe the door is locked , ” observed Nellie , doubtfully .**
“ 或许 这 门 是 已锁定 , ” 观察到 内莉 , 怀疑地 .

“也许门锁上了，”内莉怀疑地说道。

[bʌt; bət] ['bɒbi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['sɒlɪd] [əʊk] [dɔː(r)][ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But Bobby ran to the solid oak door and tried it .
但 鲍比 跑 到 这 坚硬的 橡木 门 和 尝试 它 .

但鲍比跑到那扇厚重的橡木门前，试了试。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,
Although there was a key in the lock ,
虽然 那里 曾是 一个 钥匙 在 这 锁 ,

虽然锁里有钥匙，

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒb] .
the door opened at once to her turning of the knob .
这 门 打开 在 一次 到 她 转弯 的 这 旋钮 .

她转动门把手，门立刻开了。

“ [kʌm] [ɒn] !
“ **Come on !**
“ 来 在 !

“快点！

” [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] .
” **exclaimed Bobby .**
” 惊呼 鲍比 .

“鲍比惊呼道。”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][skeə(r)] - [kæts] ! ”
“ **You're a lot of scare - cats ! ”**
“ 你是 一个 很多 的 吓 - 猫 ! ”

“你们都是些胆小鬼！”

“ [aɪ][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [bɒbz] , ” [lɑːft] [dʒes] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **I admire your language , Bobs , ” laughed Jess , following her .**
“ 我 钦佩 你的 语言 , 鲍勃 , ” 笑了 杰西 , 下列的 她 .

“我欣赏你的语言，鲍勃，”杰西笑着跟在她身后说道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] , [tuː] .
The others went , too .
这 其他的 去 , 也 .

其他人也去了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fəˈbɪd(ə)n] [ˈterətri] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊdnt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ?

Of	course	it	was	forbidden	territory	,	and	why	shouldn't	they	want	to	go	?
的	课程	它	曾是	禁止	领土	,	和	为什么	不应该	他们	想	到	去	?

当然，那是禁区，他们为什么不想去呢?

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

That	was	only	human	nature	.
那	曾是	仅有的	人类	自然	.

那只是人之常情。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] ,

Besides	,	as	they	climbed	the	stairs	,
除了	,	作为	他们	攀登	这	楼梯	,

此外，当他们爬楼梯时，

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] [ðeɪ] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz]

through	the	narrow	windows	they	caught	glimpses	of	the	rainbow	and	the	clouds
通过	这	狭窄的	视窗	他们	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	彩虹	和	这	云

,

,

,

透过狭窄的窗户，他们瞥见了彩虹和云朵。

[naʊ] ['breɪkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [greɪt] [bedz] [ɒv; əv]['væri] - ['kʌlәd] [mɪst] .

now	breaking	up	into	great	beds	of	vari	-	colored	mist	.
现在	打破	向上	进入	伟大的	床	的	变化	-	有色	薄雾	.

现在，雾气消散成大片五彩斑斓的薄雾。

“ ['hʌri] [ʌp] !

“	Hurry	up	!
“	匆忙	向上	!

“赶快!

” [kraɪd] ['bɒbi] , [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

”	cried	Bobby	,	in	the	lead	.
”	哭	鲍比	,	在	这	带领	.

“鲍比冲在最前面喊道。”

“ [ɪts] [dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] [ʌp] [hɪə(r)] .

“	It's	just	wonderful	up	here	.
“	它是	只是	精彩的	向上	这里	.

“这里真是太棒了。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , ['waɪndɪŋ] [flaɪt] ['əʊpən] .

”	They	had	left	the	door	at	the	foot	of	the	long	,	winding	flight	open	.
”	他们	有	左边	这	门	在	这	脚	的	这	长的	,	绕线	航班	打开	.

“他们把长长的蜿蜒楼梯尽头的门敞开着。”

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]

But	scarcely	had	they	disappeared	when	another	figure	appeared	in	the	corridor
但	几乎	有	他们	消失	什么时候	其他	数字	出现	在	这	走廊

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

which	they	had	left	.
哪个	他们	有	左边	.

但他们刚一消失，他们离开的走廊里就出现了另一个人影。

[pɜːrt] [swiːt] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [kept] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [baɪ] [prə'fesə(r)] [dɪmp] .

Purt	Sweet	,	too	,	had	been	kept	after	school	by	Professor	Dimp	.
噗噗	甜的	,	也	,	有	到过	保留	后	学校	经过	教授	凹痕	.

Purt Sweet 放学后也被 Dimp 教授留下来照顾。

[ðə; ði] [juːθ] [sɔː] [ðə; ði][gˈɜːlz] [əˈsend] [ðə; ði][steə(r)] .

The	youth	saw	the	girls	ascend	the	stair	.
这	青年	锯	这	女孩们	上升	这	楼梯	.

青年看到女孩们走上楼梯。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈɒbviəs] [tuː; tə] [nɪˈglekt] .

The	chance	was	too	obvious	to	neglect	.
这	机会	曾是	也	明显的	到	忽视	.

机会如此显而易见，不容错过。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbɑːbiz] [dʒəʊks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] - [ˈlɑːftə(r)] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli]

Although	usually	taking	Bobby's	jokes	and	the	others	'	laughter	good	-	naturedly
虽然	通常	采取	鲍比的	笑话	和	这	其他的	-	笑声	好的	-	自然地

,

,

,

虽然通常都能善意地接受鲍比的玩笑和其他人笑声，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [spɜːd] [baɪ] [ˈlɪli] [ˈpɛndəltənz] [rɪˈmɑːrks] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] “ [get][skweə(r)]

he	had	been	spurred	by	Lily	Pendleton's	remarks	to	a	desire	to	“	get	square
他	有	到过	受到刺激	经过	百合	彭德尔顿的	评论	到	一个	欲望	到	“	得到	正方形

.

:

.

莉莉·彭德尔顿的言论激发了他“讨回公道”的愿望。

” [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

”	And	here	was	opportunity	before	him	.
”	和	这里	曾是	机会	前	他	.

“机会就摆在他面前。”

[pɜːrt] [ˈhʌrid] [ˈfɔːwəd] , [ˈsɒftli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

Purt	hurried	forward	,	softly	closed	the	door	behind	the	girls	,	and	turned	the	key	in	the	lock	.
噗噗	慌忙	向前	,	轻轻	关闭	这	门	在后面	这	女孩们	,	和	转向	这	钥匙	在	这	锁	.

普特快步上前，轻轻地关上女孩们身后的门，然后转动钥匙打开了门锁。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] — [faɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtaʊə(r)]

CHAPTER	XVI	—	FIVE	IN	A	TOWER
章	十六	—	五	在	一个	塔

第十六章——塔中五人

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [ðæt] [ˈenibɒdi] [bɪˈləʊ] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ðem; ðəm] .

But	the	girls	climbing	the	stairs	to	see	the	rainbow	had	no	idea	that	anybody	below	was	playing	a	trick	on	them	.
但	这	女孩们	攀登	这	楼梯	到	看	这	彩虹	有	不	主意	那	任何人	以下	曾是	玩耍	一个	诡计	在	他们	.

但爬上楼梯去看彩虹的女孩们并不知道，下面有人在捉弄她们。

[ˈɑːftə(r)] [skuːl] [wɒz; wəz] [dɪsˈmɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [left] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

After	school	was	dismissed	and	the	pupils	left	the	building	,	and	the	teachers	were	gone	,
后	学校	曾是	解雇	和	这	学生	左边	这	建筑	,	和	这	教师	是	已消失	,

放学后，学生们离开了教学楼，老师们也都走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [əʊld] [dʒɒn] , [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

there	was	nobody	but	old	John	,	the	janitor	,	on	the	premises	.
那里	曾是	无人	但	老的	约翰	,	这	清洁工	,	在	这	前提	.

除了看门人老约翰之外，屋里没有其他人。

[frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [flɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sʌmənd] [baɪ] [ə'lɑːm] [belz] .

From	any	other	floor	he	could	be	summoned	by	alarm	bells	.
从	任何	其他	地面	他	可以	是	被召唤	经过	警报	铃铛	.

他可以从其他任何楼层被警铃召唤过来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [pʊʃ] - ['bʌtnz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

But	there	were	no	push	-	buttons	in	the	tower	.
但	那里	是	不	推	-	按钮	在	这	塔	.

但塔里没有按钮。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [pɜːrt] [swiːt] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] ,

Therefore	,	when	Purt	Sweet	turned	the	key	,
所以	,	什么时候	噗噗	甜的	转向	这	钥匙	,

因此，当普特·斯威特转动钥匙时，

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [steəz] ,

and	stole	away	from	the	door	at	the	bottom	of	the	tower	stairs	,
和	偷窃	离开	从	这	门	在	这	底部	的	这	塔	楼梯	,

然后从塔楼楼梯底部的门溜走了，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði] [faɪv] [g'ɜːlz] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['kɑːs(ə)l] .

he	had	imprisoned	the	five	girls	as	effectually	as	though	they	were	in	the	tower	of	some	ancient	castle	.
他	有	被监禁	这	五	女孩们	作为	有效地	作为	尽管	他们	是	在	这	塔	的	一些	古老的	城堡	.

他把这五个女孩囚禁起来，就像把她们囚禁在某个古老城堡的塔楼里一样。

[ðə; ði] [faɪv] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] .

The	five	went	up	the	stairs	,	however	,	without	any	suspicion	that	they	were	prisoners	.
这	五	去	向上	这	楼梯	,	然而	,	没有	任何	怀疑	那	他们	是	囚犯	.

然而，这五个人走上楼梯时，丝毫没有怀疑自己是囚犯。

“ [kʌm] [ɒn] ! [kʌm] [ɒn] ! ” [ɜːrdʒd] ['bɒbi] , [huː] ['maʊntɪd] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

“	Come	on	!	come	on	!	”	urged	Bobby	,	who	mounted	much	quicker	than	the	others	.
“	来	在	!	来	在	!	”	敦促	鲍比	,	WHO	安装	很多	更快	比	这	其他的	.

“快点！快点！”鲍比催促道，他比其他人更快地骑了上去。

“ [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['glɔːriəs] !

“	Oh	,	this	is	glorious	!
“	哦	,	这	是	辉煌	!

“哦，这太棒了！”

” [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ruːm] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eə(r)] [bluː] ['freʃli] .

”	They	came	out	into	a	square	room	,	through	which	the	air	blew	freshly	.
”	他们	来了	出去	进入	一个	正方形	房间	,	通过	哪个	这	空气	吹	新鲜的	.

他们来到一个方形房间，清新的空气吹进来。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bləʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ,

The	rain	had	evidently	blown	into	the	place	during	the	shower	,
这	雨	有	显然	吹	进入	这	地方	期间	这	淋浴	,

显然，雨水是在阵雨期间被风吹进这个地方的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn] [ˈpʌdlz] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] .

for	it	lay	in	puddles	on	the	stone	floor	.
为了	它	躺	在	水坑	在	这	石头	地面	.

因为它积聚在石板地上的水洼里。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd][nəʊ] [peɪnz] — [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪəli] [ˈnærəʊ] [slɪts] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ,

The	windows	had	no	panes	—	indeed	,	they	were	merely	narrow	slits	in	the	stone	wall	,
这	视窗	有	不	窗格	—	的确	,	他们	是	仅仅	狭窄的	缝隙	在	这	石头	墙	,

这些窗户没有玻璃——实际上，它们只是石墙上的一条条狭窄的缝隙。

[laɪk] [luːp] - [həʊlz] [ɪn][əʊld] [ˈfɔːtrisiz] .

like	loop	-	holes	in	old	fortresses	.
喜欢	环形	-	孔	在	老的	堡垒	.

就像古老堡垒上的漏洞一样。

“ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! ” [kraɪd] [dʒes] .

“	Dear	me	!	”	cried	Jess	.
“	亲爱的	我	!	”	哭	杰西	.

“我的天哪！”杰西喊道。

“ [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] — [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

“	How	small	the	people	look	in	the	park	—	do	you	see	?
“	如何	小的	这	人们	看	在	这	公园	—	做	你	看	?

“你看到公园里的人看起来多么渺小了吗？”

[dʒʌst] [laɪk] [ænts] . ”

Just	like	ants	.	”
只是	喜欢	蚂蚁	.	”

就像蚂蚁一样。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌŋkəlz] , [nɒt] - [ænts] , -

“	Some	of	'	em	are	uncles	,	not	'	ants	,	'
“	一些	的	-	呃	是	叔叔们	,	不是	-	蚂蚁	,	-

“他们当中有些是叔叔，不是蚂蚁。”

” [lɑːft] [ˈbɒbi] .

”	laughed	Bobby	.
”	笑了	鲍比	.

“鲍比笑了。”

“ [ˈpʌnɪŋ] [əˈgen] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [nel] .

“	Punning	again	!	”	exclaimed	Nell	.
“	双关语	再次	!	”	惊呼	内尔	.

“又在玩文字游戏了！”内尔惊呼道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ˈbɒbi] . ”

“	You	should	be	punished	for	that	,	Bobby	.	”
“	你	应该	是	受到惩罚	为了	那	,	鲍比	.	”

“鲍比，你应该为此受到惩罚。”

“ [hʌ] ! [ðæts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [maɪn] , ” [dɪˈkleəd] [ˈbɒbi] .

“	Huh	!	that's	worse	than	mine	,	”	declared	Bobby	.
“	嗯	!	那就是	更糟	比	矿	,	”	声明	鲍比	.

“哼！那比我的还糟糕，”鲍比说道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skaɪ] ! ” [kraɪd] [ˈlɔːrə] .

“	Look	at	that	sky	!	”	cried	Laura	.
“	看	在	那	天空	!	”	哭	劳拉	.

“快看那天空！”劳拉喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [ə'griːd] [iːv] , ['kwaɪətli] .

“	It	is	very	beautiful	,	”	agreed	Eve	,	quietly	.
”	它	是	非常	美丽的	,	”	同意	前夕	,	悄悄	.

“它真漂亮，”伊芙轻声赞同道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [klaʊdz] ['jɒndə(r)] — [ə; eɪ] [greɪt] , [pɪŋk] [bed] [ɒv; əv] [daʊn] ! ” [mɜːməd] [dʒes] .

“	Look	at	those	clouds	yonder	—	a	great	,	pink	bed	of	down	!	”	murmured	Jess	.
”	看	在	那些	云	远处	—	一个	伟大的	,	粉色的	床	的	向下	!	”	低声说道	杰西	.

“看那边的云——一大片粉红色的绒毛床！”杰西低声说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['sɪəriəsli] .

“	And	this	arch	of	color	,	”	said	Laura	,	seriously	.
”	和	这	拱	的	颜色	,	”	说	劳拉	,	严重地	.

“还有这道色彩的弧线，”劳拉认真地说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] ['nəʊə] [sɔː] .

“	I	suppose	that	is	just	what	Noah	saw	.
”	我	认为	那	是	只是	什么	诺亚	锯	.

我想那大概就是诺亚所看到的吧。

[haʊ] [pəʊ'etɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] !

How	poetic	to	call	it	the	Bow	of	Promise	!
如何	诗意的	到	称呼	它	这	弓	的	承诺	!

称它为“承诺之弓”真是太有诗意了！

” [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪn'dʒɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪld] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

”	The	girls	enjoyed	looking	at	the	wild	colorings	of	the	clouds	and	the
”	这	女孩们	享受	寻找	在	这	荒野	着色	的	这	云	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] [baʊ; bəʊ] .

beautiful	bow	.
美丽的	弓	.

“女孩们很喜欢看色彩斑斓的云朵和美丽的蝴蝶结。”

[ə; eɪ] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [dɪ'sendɪŋ] .

A	half	an	hour	elapsed	before	they	proposed	descending	.
一个	一半	一个	小时	过去	前	他们	建议的	下降	.

过了半个小时，他们才提议下山。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , ['bɒbi] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ,

As	they	went	down	the	stairs	,	Bobby	still	in	the	lead	,
作为	他们	去	向下	这	楼梯	,	鲍比	仍然	在	这	带领	,

他们下楼时，鲍比仍然走在前面。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] .

she	stopped	suddenly	with	a	little	cry	.
她	停止	突然	和	一个	小的	哭	.

她突然停了下来，还发出了一声轻哭。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [naʊ] , [bɒbz] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [dʒes] .

“	What's	the	matter	now	,	Bobs	?	”	demanded	Jess	.
”	是什么	这	事情	现在	,	鲍勃	?	”	要求	杰西	.

“鲍勃，现在又怎么了？”杰西问道。

“ [əʊ] ! [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] .

“	Oh	!	don't	you	see	it	?	”	cried	the	other	girl	.
”	哦	!	不	你	看	它	?	”	哭	这	其他	女孩	.

“哦！你难道看不见吗？”另一个女孩喊道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] . ”

“	It's	a	spider	.	”
”	它是	一个	蜘蛛	.	”

“这是一只蜘蛛。”

“ [hiː; hi][woʊnt] [iːt] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒes] .
“ He won't eat you , ” said Jess .
“ 他 惯于 吃 你 , ” 说 杰西 .

“他不会吃你的，”杰西说。

“ [gəʊ][ɒn] . ”
“ Go on . ”
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ [ai] [nəʊ] [hiː; hi][woʊnt] .
“ I know he won't .
“ 我 知道 他 惯于 .

我知道他不会。

[ai][dɪ'kleə(r)] !
I declare !
我 宣布 !

我宣布！

[hiːz] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ][web] .
he's spinning a web .
他是 旋转 一个 网站 .

他正在织网。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] .
“ At that moment she came to the bottom of the stairway .
” 在 那 片刻 她 来了 到 这 底部 的 这 楼梯 .

“就在这时，她走到了楼梯底部。”

“ [ges] [ðə; ði] [drɑːft] ['pʊld] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Guess the draught pulled the door shut , ” she exclaimed .
“ 猜测 这 草稿 拉 这 门 关闭 , ” 她 惊呼 .

“看来是冷风把门吹关上了，”她惊呼道。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hullo !
“ 你好 !

“你好！

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [nɒb] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [nɒt]['əʊpən] .
” She tried the knob , but the door would not open .
” 她 尝试 这 旋钮 , 但 这 门 会 不是 打开 .

她试着转动门把手，但门打不开。

“ [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['bɒbi] ? ” [kraɪd] ['lɔːrə] .
“ Why , what's the matter , Bobby ? ” cried Laura .
“ 为什么 , 是什么 这 事情 , 鲍比 ? ” 哭 劳拉 .

“怎么了，鲍比？”劳拉喊道。

“ [ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɒk] . ”
“ That is not a spring lock . ”
“ 那 是 不是 一个 春天 锁 . ”

“那不是弹簧锁。”

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈！

[ai] [ges] [nɒt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['bɒbi] .
I guess not , ” returned Bobby .
我 猜测 不是 , ” 返回 鲍比 .

“我想不是吧，”鲍比回答道。

“ [bʌt; bət] ['sʌmˌbɒdiz] [sprʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ˌju: 'es] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”

“	But	somebody's	sprung	it	on	us	,	just	the	same	.	”
”	但	某人的	弹簧	它	在	我们	,	只是	这	相同的	.	”

“但还是有人突然告诉我们了。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] ['neli] ['ægˌnju:] .

“	What	do	you	mean	?	”	demanded	Nellie	Agnew	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	要求	内莉	阿格纽	.

“你什么意思？”内莉·阿格纽质问道。

“ [ðə; ði] [dɔ:rz] [lɒkt] , ” [dɪ'kleəd] ['lɔ:rə] , ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [step] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [nɒb] [hɜ:'self] .

“	The	door's	locked	,	”	declared	Laura	,	reaching	the	bottom	step	and	trying	the	knob	herself	.
”	这	门的	已锁定	,	”	声明	劳拉	,	到达	这	底部	步	和	尝试	这	旋钮	她自己	.

“门锁上了，”劳拉说着，走到最下面的台阶，自己试着转动门把手。

“ [ju:; jʊ] [bet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] ['bɒbi] .

“	You	bet	it	is	,	”	said	Bobby	.
”	你	赌注	它	是	,	”	说	鲍比	.

“那当然是，”鲍比说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][dʒəʊk] ! ” [gɑ:spt] [i:v] .

“	It's	a	joke	!	”	gasped	Eve	.
”	它是	一个	开玩笑	!	”	倒吸一口气	前夕	.

“这是个玩笑！”伊芙惊呼道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [səʊ] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['lɔ:rə] .

“	I	should	hope	so	,	”	returned	Laura	.
”	我	应该	希望	所以	,	”	返回	劳拉	.

“但愿如此，”劳拉回答道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['ɜ:nɪst] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bæd][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

“	If	they	were	in	earnest	it	would	be	bad	for	us	.
”	如果	他们	是	在	认真	它	会	是	坏的	为了	我们	.

“如果他们是认真的，那对我们来说就不好了。”

[dʒɒn] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [su:n] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [wi:; wi] [ə'trækt] ['enibɒdi] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ˌju: 'es] ? ”

John	will	leave	the	building	soon	,	and	how	will	we	attract	anybody	to	release	us	?	”
约翰	将要	离开	这	建筑	很快	,	和	如何	将要	我们	吸引	任何人	到	发布	我们	?	”

约翰很快就要离开这栋楼了，我们该如何才能找到人来释放我们呢?

“ [əʊ] , ['lɔ:rə] ! ” [kraɪd] [nel] .

“	Oh	,	Laura	!	”	cried	Nell	.
”	哦	,	劳拉	!	”	哭	内尔	.

“哦，劳拉！”内尔喊道。

“ ['nəʊbədi] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [mi:n] . ”

“	Nobody	would	be	so	mean	.	”
”	无人	会	是	所以	意思是	.	”

“没有人会这么刻薄。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , ” [sed] [i:v] , ['θɔ:tfəli] , “ [ðæt] ['sʌmbədi] [went] [pɑ:st] , [sɔ:] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpən] ,

“	It	may	be	,	”	said	Eve	,	thoughtfully	,	“	that	somebody	went	past	,	saw	the	door	open	,
”	它	可能	是	,	”	说	前夕	,	深思熟虑	,	“	那	某人	去	过去的	,	锯	这	门	打开	,

“或许，”伊芙若有所思地说，“有人路过，看到门开着，

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] . ”

and	closed	and	locked	it	with	no	idea	that	we	were	in	the	tower	. ”
和	关闭	和	已锁定	它	和	不	主意	那	我们	是	在	这	塔	. ”

他们关上门并锁上了，完全不知道我们就在塔里。

“ [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] , [æt; ət] [ðæt] .

“	Well	!	”	exclaimed	Bobby	,	at	that	.
”	出色地	!	”	惊呼	鲍比	,	在	那	.

“好！”鲍比惊呼道。

“ [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [fɪks] — [jes] ? ”

“	We're	in	a	nice	fix	—	yes	?	”
”	是	在	一个	好的	使固定	—	是的	?	”

“我们现在处境不错，对吧？”

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [weɪld] ['neli] ['ægˌnjuː] .

“	Who	would	have	done	it	?	”	wailed	Nellie	Agnew	.
”	WHO	会	有	完毕	它	?	”	哀嚎	内莉	阿格纽	.

“会是谁干的？”内莉·阿格纽哭喊道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [hɪm'self] , ” [əb'zɜːvd] ['lɔːrə] , ['θɔːtfəli] .

“	Maybe	the	janitor	himself	,	”	observed	Laura	,	thoughtfully	.
”	或许	这	清洁工	他自己	,	”	观察到	劳拉	,	深思熟虑	.

“也许是清洁工本人，”劳拉若有所思地说道。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !

“	My	goodness	!
”	我的	善良	!

我的天哪！

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [gɜːl] , ” [rɪ'tɜːnd] ['bɒbi] .

but	you're	the	cheerful	girl	,	”	returned	Bobby	.
但	你是	这	快乐	女孩	,	”	返回	鲍比	.

“但你是个开朗的女孩，”鲍比回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][skeə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , ['mʌðə(r)] [wɪt] ? ”

“	Do	you	want	to	scare	us	to	death	right	at	the	start	,	Mother	Wit	?	”
”	做	你	想	到	吓	我们	到	死亡	正确的	在	这	开始	,	母亲	有	?	”

“你打算一开始就把我们吓死吗，维特妈妈？”

“ [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [əd'mɪt][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['lɔːrə] .

“	We	might	as	well	admit	the	seriousness	of	the	situation	,	”	said	Laura	.
”	我们	可能	作为	出色地	承认	这	严肃	的	这	情况	,	”	说	劳拉	.

“我们不妨承认形势的严重性，”劳拉说道。

“ [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['enibɒdi] [wʊd] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] . ”

“	I	can't	imagine	that	anybody	would	shut	us	up	here	for	a	joke	.	”
”	我	不能	想象	那	任何人	会	关闭	我们	向上	这里	为了	一个	开玩笑	.	”

“我无法想象会有人为了一个玩笑就把我们关在这里。”

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ? ” [sə'dʒestid] [iːv] .

“	Some	of	the	boys	?	”	suggested	Eve	.
”	一些	的	这	男孩们	?	”	建议	前夕	.

“有些男孩呢？”伊芙提议道。

“ [ðæt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , ” ['ædɪd] [nel] .

“	That	Short	and	Long	is	full	of	mischief	,	”	added	Nell	.
”	那	短的	和	长的	是	满的	的	恶作剧	,	”	额外	内尔	.

“《短与长》充满了恶作剧，”内尔补充道。

“ [tʃet] [wʊd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” [dɪ'kleəd] [dʒes] , [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .

“	Chet	would	wring	his	neck	for	a	thing	like	this	,	”	declared	Jess	,	with	confidence	.
”	切特	会	拧	他的	脖子	为了	一个	事物	喜欢	这	,	”	声明	杰西	,	和	信心	.

“切特会为了这种事拼了命的，”杰西自信地说道。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] ['bɒbi] , ['faɪnəli] .

“	I	don't	care	who	did	it	,	or	what	it	was	done	for	,	”	said	Bobby	,	finally	.
”	我	不	关心	WHO	做过	它	,	或者	什么	它	曾是	完毕	为了	,	”	说	鲍比	,	最后	.

“我不在乎是谁干的，也不在乎是为了什么，”鲍比最后说道。

“ [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] : [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [lɒkt] ! ”

“	The	fact	remains	:	The	door	is	locked	!	”
”	这	事实	遗迹	:	这	门	是	已锁定	!	”

事实依然是：门锁着！

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːist] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [sed] , ['bɒbi] , ” [saɪd] [dʒes] .

“	That	is	the	truest	thing	you	ever	said	,	Bobby	,	”	sighed	Jess	.
”	那	是	这	最真实的	事物	你	曾经	说	,	鲍比	,	”	叹了口气	杰西	.

“这是你说过最真挚的话，鲍比，”杰西叹了口气。

“ [kʌm] [ɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] .

“	Come	on	back	to	the	tower	room	.
”	来	在	后退	到	这	塔	房间	.

“请回到塔楼房间。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

Do	you	suppose	we	can	call	loud	enough	to	attract	the	attention	of	people
做	你	认为	我们	能	称呼	大声	足够的	到	吸引	这	注意力	的	人们

[ɒn][ðə; ði] [striːt] ? ”

on	the	street	?	”
在	这	街道	?	”

你觉得我们能喊出足够大的声音，引起街上行人的注意吗?

“ [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , ” [grəʊn] ['bɒbi] .

“	Not	in	a	thousand	years	,	”	groaned	Bobby	.
”	不是	在	一个	千	年	,	”	呻吟	鲍比	.

“一千年也不可能，”鲍比呻吟道。

“ [əʊ] , [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ðæt] [lɒŋ] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['tʃɪəfəli] .

“	Oh	,	we	won't	have	to	remain	here	that	long	,	”	said	Laura	,	cheerfully	.
”	哦	,	我们	惯于	有	到	保持	这里	那	长的	,	”	说	劳拉	,	愉快地	.

“哦，我们不用在这里待那么久，”劳拉高兴地说。

“ [həʊp] [nɒt] , ” [graul] ['bɒbi] .

“	Hope	not	,	”	growled	Bobby	.
”	希望	不是	,	”	咆哮	鲍比	.

“但愿不是，”鲍比低声说道。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] . ”

“	I'm	getting	hungry	.	”
”	我是	获得	饥饿的	.	”

“我饿了。”

“ [ðæt] [woʊnt][duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] , ” [sed] [dʒes] .

“	That	won't	do	you	any	good	,	”	said	Jess	.
”	那	惯于	做	你	任何	好的	,	”	说	杰西	.

“那样对你没有任何好处，”杰西说。

“ [ɪts] ['juːsləs] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː]
“ It's useless to have an appetite when there is nothing in sight to satisfy it
” 它是 无用 到 有 一个 食欲 什么时候 那里 是 没有什么 在 视线 到 满足 它
— [dʒʌst][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrəs] ['plɑːstə(r)] . ”
— just as useless as the holes in a porous plaster . ”
— 只是 作为 无用 作为 这 孔 在 一个 多孔 石膏 . ”

“如果看不到任何可以满足食欲的东西，那么有食欲也是无用的——就像多孔石膏上的孔洞一样毫无用处。”

“ [huː] [sez] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrəs] ['plɑːstə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['bɒbi] ,
“ Who says the holes in a porous plaster are useless ? ” demanded Bobby ,
” WHO 说道 这 孔 在 一个 多孔 石膏 是 无用 ? ” 要求 鲍比 ,
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“谁说多孔石膏上的孔洞没用？”鲍比急切地问道。

“ ['ðer] [nɒt] . ”
“ They're not . ”
” 它们是 不是 . ”

“他们不是。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [iːv] , ['maɪldli] .
“ What are they for , then ? ” asked Eve , mildly .
” 什么 是 他们 为了 , 然后 ? ” 问 前夕 , 轻微地 .

“那它们是做什么用的呢？”伊芙淡淡地问道。

“ [waɪ] , [tuː; tə][let][ðə; ði][peɪn] [aʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [dɪˈkleəd] ['bɒbi] , ['bəʊldli] .
“ Why , to let the pain out , of course , ” declared Bobby , boldly .
” 为什么 , 到 让 这 疼痛 出去 , 的 课程 , ” 声明 鲍比 , 大胆地 .

“当然是为了发泄痛苦啦！”鲍比大胆地宣称。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [həʊlz] [hɪə(r)] [ðæt] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] , ” [saɪd] ['neli]
“ I wish there were some holes here that would let us out , ” sighed Nellie
” 我 希望 那里 是 一些 孔 这里 那 会 让 我们 出去 , ” 叹了口气 内莉
['ægˌnjuː] .
Agnew .
阿格纽 .

“我真希望这里有几个洞可以让我们出去，”内莉·阿格纽叹了口气。

“ [doʊnt] [luːz] [hɑːt] , [nel] ! ” [ədˈvaɪzd] ['lɔːrə] .
“ Don't lose heart , Nell ! ” advised Laura .
” 不 失去 心 , 内尔 ! ” 建议 劳拉 .

“别灰心，内尔！”劳拉劝道。

“ [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['ɒfə(r)][sʌm; səm] [rɪˈliːs] .
“ There never was a situation that didn't offer some release .
” 那里 绝不 曾是 一个 情况 那 没有 提供 一些 发布 .

“从来没有哪种情况不提供某种解脱。”

[wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] . ”
We'll find a way of escape . ”
出色地 寻找 一个 方式 的 逃脱 . ”

我们会找到逃生的办法。

“ [ʃʊə(r)] ! ” [skɔf, skɔːf] ['bɒbi] .
“ Sure ! ” scoffed Bobby .
” 当然 ! ” 嘲笑 鲍比 .

“当然！”鲍比嗤之以鼻。

“ ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [krɔːl] [aʊt] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [slɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] . ”
“ Any of us can crawl out through one of these slits in the wall . ”
” 任何 的 我们 能 爬行 出去 通过 一 的 这些 缝隙 在 这 墙 . ”

“我们任何人都可以从墙上的这些缝隙爬出去。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][dʒes] .

“	And	then	what	?	”	demanded	Jess	.
”	和	然后	什么	?	”	要求	杰西	.

“然后呢？”杰西追问道。

“ [waɪ] , [dʒʌmp] ! ” [kraɪd] ['bɒbi] .

“	Why	,	jump	!	”	cried	Bobby	.
”	为什么	,	跳	!	”	哭	鲍比	.

“快跳！”鲍比喊道。

“ [ðɛəl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [stɒp] [ju:; jʊ] . ”

“	There'll	be	nothing	to	stop	you	.	”
”	将会	是	没有什么	到	停止	你	.	”

“没有什么能阻止你。”

“ [doʊnt] [tɔ:k] [səʊ] ['rekləsli] , ” [sed] ['mʌðə(r)] [wɪt] .

“	Don't	talk	so	recklessly	,	”	said	Mother	Wit	.
”	不	讲话	所以	鲁莽地	,	”	说	母亲	有	.

“别这么轻率地说话，”维特妈妈说。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['prɒbləm] .

“	This	is	really	a	very	serious	problem	.
”	这	是	真的	一个	非常	严肃的	问题	.

“这确实是一个非常严重的问题。”

['mʌðə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai][doʊnt] [kʌm] [həʊm] [baɪ][sɪks] . ”

Mother	will	be	very	anxious	about	me	if	I	don't	come	home	by	six	.	”
母亲	将要	是	非常	焦虑的	关于	我	如果	我	不	来	家	经过	六	.	”

如果我六点前还没回家，妈妈会非常担心我的。

“ [ɪts] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][tu:; tə] [ðæt] [jet] , ” [sed] ['neli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

“	It's	an	hour	and	a	half	to	that	yet	,	”	said	Nellie	,	looking	at	her
”	它是	一个	小时	和	一个	一半	到	那	然而	,	”	说	内莉	,	寻找	在	她

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

“还有一个半小时呢，”内莉看了看手表说。

['bɒbi] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [skwi:z] [θru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)]

Bobby	was	striving	to	squeeze	through	one	of	the	open	windows	in	the	tower
鲍比	曾是	努力	到	挤	通过	一	的	这	打开	视窗	在	这	塔

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [stri:t] .

and	look	down	upon	the	street	.
和	看	向下	之上	这	街道	.

鲍比努力想挤进塔楼上一个敞开的窗户，向下俯瞰街道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['enibɒdi] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ʌp]

But	it	was	nonsense	to	expect	anybody	on	the	walk	to	see	them	up
但	它	曾是	废话	到	预计	任何人	在	这	走	到	看	他们	向上

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .

there	in	the	tower	.
那里	在	这	塔	.

但指望散步的人看到他们待在塔上是不现实的。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [ʃri:k] ['aʊə(r)] [hedz] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , ”

“	And	we	could	shriek	our	heads	off	without	attracting	a	bit	of	attention	,	”
”	和	我们	可以	尖叫	我们的	头部	离开	没有	吸引	一个	少量	的	注意力	,	”

[dɪ'kleəd] ['neli] ,

declared	Nellie	,
声明	内莉	,

“而且我们可以放声尖叫，也不会引起任何人的注意，”内莉宣称。

[hɑːf] ['kraɪɪŋ] .
half crying .
一半 哭泣 .

半哭半泣。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , ['lɔːrə] ? "
" What shall we do , Laura ? "
" 什么 将 我们 做 , 劳拉 ? "

"我们该怎么办，劳拉？"

" [kiːp] [kuːl] , " [ədˈvaɪzd] ['lɔːrə] .
" Keep cool , " advised Laura .
" 保持 凉爽的 , " 建议 劳拉 .

"保持冷静，"劳拉建议道。

" [waɪ] [luːz] [ɔːl]['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['taʊə(r)] ?
" Why lose all our courage because we are locked into this tower ?
" 为什么 失去 全部 我们的 勇气 因为 我们 是 已锁定 进入 这 塔 ?

"为什么因为我们被困在这座塔里就丧失了所有的勇气？"

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] . "
We will be found . "
我们 将要 是 成立 . "

我们会被发现的。

" ['meɪbi] , " [spəʊk] ['bɒbi] , ['gluːmɪli] .
" Maybe , " spoke Bobby , gloomily .
" 或许 , " 辐 鲍比 , 阴郁地 .

"也许吧，"鲍比沮丧地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['krəʊkə(r)] , " [dɪ'kleəd] [dʒes] .
" You have become a regular croaker , " declared Jess .
" 你 有 变得 一个 常规的 石首鱼 , " 声明 杰西 .

"你已经变成一个十足的呱呱叫的人了，"杰西说道。

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bɒbz] . "
" I'm ashamed of you , Bobs . "
" 我是 羞愧 的 你 , 鲍勃 . "

"鲍勃，我为你感到羞耻。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] ['bɒbi] .
" That's all right ! " cried Bobby .
" 那就是 全部 正确的 ! " 哭 鲍比 .

"没关系！"鲍比喊道。

" [bʌt; bət]['hʌŋgə(r)][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]['sʌfə(r)] . "
" But hunger is an awful thing to suffer . "
" 但 饥饿 是 一个 可怕 事物 到 遭受 . "

"但是，忍受饥饿是一种非常可怕的事情。"

" [hɑː] ! [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [lɑːf] , " [kraɪd] [iːv] .
" Ha ! you make me laugh , " cried Eve .
" 哈 ! 你 制作 我 笑 , " 哭 前夕 .

"哈！你真逗！"伊芙喊道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] !
" Just think of me !
" 只是 思考 的 我 !

"想想我吧！"

[ɪf] [aɪ][doʊnt] [kætʃ] [ðæt] [faɪv] : - [treɪn] [aɪl] [nɒt] [get] ['sʌpə(r)] [tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] . "
If I don't catch that 5 : 14 train I'll not get supper till nine o'clock . "
如果 我 不 抓住 那 5 : - 火车 患病的 不是 得到 晚餐 直到 九 点钟 . "

如果我赶不上5点14分的火车，我就得等到九点才能吃晚饭了。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [duː; də] [get] [ˌaɪ 'tiː] !

“	But	what	a	supper	it	will	be	when	you	do	get	it	!
”	但	什么	一个	晚餐	它	将要	是	什么时候	你	做	得到	它	!

“但是当你真的吃到它的时候，那将会是一顿多么丰盛的晚餐啊！”

” [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] .

”	exclaimed	Bobby	.
”	惊呼	鲍比	.

“鲍比惊呼道。”

“ [əʊ] , [gˈɜːlz] !

“	Oh	,	girls	!
”	哦	,	女孩们	!

“哦，女孩们！”

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [iːvz] [haʊs] [lɑːst] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌθɜː'tiːn] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)]

when	I	was	at	Eve's	house	last	week	they	had	thirteen	vegetables	for
什么时候	我	曾是	在	夏娃的	房子	最后的	星期	他们	有	十三	蔬菜	为了

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

我上周去伊芙家的时候，他们晚饭准备了十三种蔬菜。

[bɪ'saɪdz] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kəʊld] [miːt] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] ['pɪklz] .

besides	two	kinds	of	cold	meat	,	and	preserves	and	pickles	.
除了	二	种类	的	寒冷的	肉	,	和	果酱	和	泡菜	.

除了两种冷肉，还有腌菜和泡菜。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːmə(r)] !

Talk	about	the	poor	farmer	!
讲话	关于	这	贫穷的	农民	!

真是个可怜的农民！

[waɪ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [iːvz] [fəʊks] [hæv; həv] ['evri] [naɪt] [wʊd] [kɒst] ['sɪti] [fəʊks] [tuː] [d'ɒləz]

Why	the	sort	of	supper	Eve's	folks	have	every	night	would	cost	city	folks	two	dollars
为什么	这	种类	的	晚餐	夏娃的	各位	有	每一个	夜晚	会	成本	城市	各位	二	美元

[ə; eɪ] [pleɪt] . ”

a	plate	.	”
一个	盘子	.	”

为什么伊芙一家每天晚上吃的那种晚餐，城里人每盘要花两美元呢?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['stretʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['bɒbi] , ” [lɑːft] [iːv] .

“	I	am	afraid	you	are	stretching	your	imagination	,	Bobby	,	”	laughed	Eve	.
”	我	是	害怕的	你	是	伸展	你的	想像力	,	鲍比	,	”	笑了	前夕	.

“恐怕你有点想多了，鲍比，”伊芙笑着说。

“ ['nevə(r)] !

“	Never	!
”	绝不	!

“绝不！

[ðev] [gɒt] [bɪnz] [ænd; ənd] [bɪnz] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] — [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [hæm] [ɪn]

They've	got	bins	and	bins	of	vegetables	—	and	rows	and	rows	of	ham	in
他们有	得到	垃圾箱	和	垃圾箱	的	蔬菜	—	和	行	和	行	的	火腿	在

[ðə; ði] [miːt] [haʊs] — [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [sɔːlt] [pɔːk] !

the	meat	house	—	and	bar'ls	and	bar'ls	of	salt	pork	!
这	肉	房子	—	和	-	和	-	的	盐	猪肉	!

他们的仓库里有成箱成箱的蔬菜，肉房里有成排成排的火腿，还有成堆成堆的咸猪肉！

['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['bɒbi] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɒgərəl] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]
Listen here , ” cried the whimsical Bobby , who had a doggerel rhyme for every
听 这里 , ” 哭 这 异想天开 鲍比 , WHO 有 一个 打油诗 韵 为了 每一个
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

“听着，”古怪的鲍比喊道，他总能为各种场合创作一首打油诗。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [iːv] [sits] [h'iəz] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
“ This is just what Eve Sitz hears whenever she goes down into the cellar in the winter .
” 这 是 只是 什么 前夕 坐 听到 每当 她 去 向下 进入 这 地窖 在 这 冬天 .

“每当冬天伊芙·西茨下到地窖里，她都会听到这样的声音。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] !
She can't deny it !
她 不能 否定 它 !

她无法否认！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] :
” And she sang :
” 和 她 唱 :

她唱道：

“ [pə'teɪtəʊ] [geɪzd] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] ,
“ Potato gazed with frightened eyes ,
” 土豆 凝视 和 害怕 眼睛 ,

“土豆用惊恐的眼神凝视着，

[kɪŋ] [kɔːn] [lent] ['mɔːnf(ə)l] [ɪə(r)] ,
King corn lent mournful ear ,
国王 玉米 借出的 悲哀 耳朵 ,

玉米之王借出了悲伤的耳朵，

[ðə; ði] [biːt] [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [red] [dɪd] [tɜːn] ,
The beet a blushing red did turn ,
这 甜菜 一个 脸红 红色的 做过 转动 ,

甜菜根泛起了一抹羞红，

[ðə; ði] ['seləri] [blɑːntʃt] [wɪð] [fɪə(r)] ,
The celery blanched with fear ,
这 芹菜 焯水 和 害怕 ,

芹菜吓得都变白了。

[ðə; ði] [biːn] [hɪd] [tremblɪŋ] [ɪn][ɪts][pɒd] ,
The bean hid trembling in its pod ,
这 豆 隐藏 发抖 在 它是 荚 ,

豆荚里的豆子颤抖着，

[ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːk] ,
The trees began to bark ,
这 树木 开始 到 吠 ,

树木开始发出树皮声，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['biːt(ə)n] ['tɜːnpaɪk] [rəʊd]
And on the beaten turnpike road
和 在 这 被打败 收费公路 路

在崎岖不平的收费公路上

[ðə; ði] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [dɪd] [spɑːk] ,
The stones for warmth did spark ,
这 石头 为了 温暖 做过 火花 ,

用于取暖的石头确实产生了火花。

[ðə; ði] ['brʊklət] ['bæbəld] [ɪn] [ɪts] [sliːp]
The brooklet babbled in its sleep
这 小溪 胡言乱语 在 它是 睡觉

小溪在睡梦中潺潺流淌。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld] ;
Because the night was cold ;
因为 这 夜晚 曾是 寒冷的 ;

因为夜晚寒冷；

[ðə; ði] ['ʌnjən] [wiːp] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [bed]
The onion weeps within its bed
这 洋葱 哭泣 之内 它是 床

洋葱在它的床上哭泣

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz][əʊld] . ″
Because the year is old . ″
因为 这 年 是 老的 . ″

因为年份已经过时了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] , ″ [sed] [iːv] .
“ You are so ridiculous , ″ said Eve .
“ 你 是 所以 荒谬的 , ″ 说 前夕 .

“你真是太荒谬了，”伊芙说道。

“ ['nəʊbədi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['rɪgəmərəʊl] [juː; jʊ] [seɪ] . ″
“ Nobody believes the rigamaroles you say . ″
“ 无人 相信 这 杂技演员 你 说 . ″

“没人会相信你说的那些废话。”

“ [ɔːl] [raɪt] ! ″ [rɪ'tɜːnd] ['bɒbi] , ['haɪli] [ə'fendɪd] .
“ All right ! ″ returned Bobby , highly offended .
“ 全部 正确的 ! ″ 返回 鲍比 , 高度 被冒犯了 .

“好吧！”鲍比非常生气地回答道。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌn] [θɪŋ] — [ðæts] [ʃʊə(r)] . ″
“ But you're bound to believe one thing — that's sure . ″
“ 但 你是 边界 到 相信 一 事物 — 那就是 当然 . ″

“但有一件事你肯定会相信——这是肯定的。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ″ ['kwɪrrɪd] ['neli] .
“ What is that ? ″ queried Nellie .
“ 什么 是 那 ? ″ 查询 内莉 .

“那是什么？”内莉问道。

“ [ðæt] [wɪr] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['taʊə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] — [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒɒn] , [ðə; ði]
“ That we're up in this tower , with the door locked — and I believe that John , the
“ 那 是 向上 在 这 塔 , 和 这 门 已锁定 — 和 我 相信 那 约翰 , 这
['dʒænɪtə(r)] ,
janitor ,
清洁工 ,

“我们被困在这座塔楼里，门锁着——而且我相信约翰，那个看门人，

[gəʊz] [həʊm] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ! ″
goes home about this time to supper ! ″
去 家 关于 这 时间 到 晚餐 ! ″

大概这个时候回家吃晚饭了！

“ [əʊ] , [əʊ] ! ″ [kraɪd] ['neli] .
“ Oh , oh ! ″ cried Nellie .
“ 哦 , 哦 ! ″ 哭 内莉 .

“哦，哦！”内莉叫道。

“ [doʊnt] [seɪ] [ðæt] .
“ Don't say that .
“ 不 说 那 .

别这么说。

[haʊˈevə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [get] [əˈweɪ] ? ”
However will we get away ? ”
然而 将要 我们 得到 离开 ? ”

我们该如何逃脱?

“ [lets] [bæŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒes] .
“ Let's bang on the door ! ” exclaimed Jess .
“ 我们来吧 砰 在 这 门 ! ” 惊呼 杰西 .

“我们去敲门吧！”杰西喊道。

[səʊ] [ðeɪ] [θʌmp] [əˈpɒn] [ðə; ði] [θɪk] [əʊk] [dɔː(r)] — [ˈbɒbi] [ˈiːv(ə)n] [kɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvɪʃəsli] ;
So they thumped upon the thick oak door — Bobby even kicked it viciously ;
所以 他们 猛击 之上 这 厚的 橡木 门 — 鲍比 甚至 踢 它 恶毒地 ;

于是他们用力敲打那扇厚重的橡木门——鲍比甚至狠狠地踢了一脚;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːs] .
and they shouted until they were hoarse .
和 他们 喊叫 直到 他们 是 嘶哑 .

他们呐喊到嗓子都哑了。

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi] [hɜːd] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [keɪm] .
But nobody heard , and nobody came .
但 无人 听到 , 和 无人 来了 .

但没有人听到，也没有人来。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ]
The only person who knew they were locked into the tower was a mile away
这 仅有的 人 WHO 知道 他们 是 已锁定 进入 这 塔 曾是 一个 英里 离开
[frɒm; frəm] [ˈsentrəl] [haɪ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] — [ænd; ənd] ,
from Central High by that time — and ,
从 中央 高的 经过 那 时间 — 和 ,

当时唯一知道他们被锁在塔里的人，距离中央高中还有一英里远——而且，

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [tel] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
anyway , he dared not tell of what he had done ,
反正 , 他 敢于 不是 告诉 的 什么 他 有 完毕 ,

总之，他不敢说出自己做过的事。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][deə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði][gˈɜːlz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪmˈprɪznmənt] .
nor did he dare go back to release the girls from their imprisonment .
也不 做过 他 敢 去 后退 到 发布 这 女孩们 从 他们的 监禁 .

他也不敢回去解救那些被囚禁的女孩们。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] — [iːv] [teɪks] [ə; eɪ] [rɪsk]
CHAPTER XVII — EVE TAKES A RISK
章 十七 — 前夕 需要 一个 风险

第十七章——夏娃冒险

“ [naʊ] , [nel] ! ” [dɪˈkleəd] [ˈmʌðə(r)] [wɪt] , [ɪmˈfætɪkli] , “ [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [liːst] [juːz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
“ Now , Nell ! ” declared Mother Wit , emphatically , “ there isn't the least use in your
“ 现在 , 内尔 ! ” 声明 母亲 有 , 强调地 , “ 那里 不是 这 至少 使用 在 你的
[ˈkraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

“好了，内尔！”维特妈妈郑重地宣布，“你哭一点用处都没有。”

[tɪəz] [wɪl] [nɒt] [get] [ˌjuː 'es] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['taʊə(r)] . ″
Tears will not get us down from this tower . ″
眼泪 将要 不是 得到 我们 向下 从 这 塔 . ″

眼泪也无法将我们从这座高塔上拉下来。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] — [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] , ″
“ You — you can be just as — as brave as you want to be , ″
″ 你 — 你 能 是 只是 作为 — 作为 勇敢的 作为 你 想 到 是 , ″
[sɔb] ['neli] ['ægˌnjuː] .
sobbed Nellie Agnew .
啜泣 内莉 阿格纽 .

“你——你可以像你想的那样勇敢,”内莉·阿格纽抽泣着说。

“ [aɪ] — [wɒnt] — [tuː; tə] — [gəʊ] — [həʊm] ! ″
“ I — want — to — go — home ! ”
″ 我 — 想 — 到 — 去 — 家 ! ″

“我——想——回家！”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - ['greɪʃəs] [seɪk] !
“ For goodness - gracious sake !
″ 为了 善良 - 亲切 清酒 !

“看在老天爷的份上！”

[huː] ['dʌznt] ? ″ [snæpt] ['bɒbi] .
Who doesn't ? ” snapped Bobby .
WHO 不 ? ″ 啪啪 鲍比 .

“谁不喜欢呢？”鲍比厉声说道。

“ [bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz] ['lɔːrə] [sez] ,
“ But , just as Laura says ,
″ 但 , 只是 作为 劳拉 说道 ,

但是，正如劳拉所说，

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] [woʊnt] [help] [ˌjuː 'es][ðə; ði][t'aɪniəst][bɪt] ! ″
weeping and wailing and gnashing of teeth won't help us the tiniest bit ! ”
哭泣 和 哀嚎 和 咬牙切齿 的 牙齿 惯于 帮助 我们 这 最小的 少量 ! ″

哭泣、哀嚎、切齿哀号对我们一点帮助都没有！

“ [wɒt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? ″ ['grʌmbld] [dʒes] [mɔːs] .
“ What will help us , I'd like to know ? ” grumbled Jess Morse .
″ 什么 将要 帮助 我们 , ID 喜欢 到 知道 ? ″ 咕哝 杰西 莫尔斯 .

“我想知道，什么对我们有帮助？”杰西·莫尔斯嘟囔道。

“ [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] , ['mʌðə(r)] [wɪt] , ″ [kraɪd] ['bɒbi] .
“ Put on your thinking cap , Mother Wit , ” cried Bobby .
″ 放 在 你的 思维 帽 , 母亲 有 , ″ 哭 鲍比 .

“快开动脑筋，妙妈！”鲍比喊道。

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! ″ [sed] [iːv] , ['drɔːɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ Dear me ! ” said Eve , drawing in her head .
″ 亲爱的 我 ! ″ 说 前夕 , 绘画 在 她 头 .

“我的天哪！”伊芙一边说着，一边在脑海中画着画。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] . ″
“ It is a long way from the ground — and that's a fact . ”
″ 它 是 一个 长的 方式 从 这 地面 — 和 那就是 一个 事实 . ″

“它离地面很远——这是事实。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] , [lɒŋ] [dʒʌmp] , ″ ['tʃʌkl] ['bɒbi] .
“ It's a good , long jump , ” chuckled Bobby .
″ 它是 一个 好的 , 长的 跳 , ″ 轻笑 鲍比 .

“跳得真远，”鲍比笑着说。

“ [lets] [raɪt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɒn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [drɒp] [ðem; ðəm] [daʊn] , ”
“ Let's write calls for help on pieces of paper and drop them down , ”
“ 我们来吧 写 呼叫 为了 帮助 在 件 的 纸 和 降低 他们 向下 , ”
[səˈdʒestid] ['lɔːrə] .
suggested Laura .
建议 劳拉 .

“我们把求助信息写在纸条上，然后扔下去吧，”劳拉建议道。

“ [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðə; ði] ['peɪpəz] [wʊd] [flaɪ] [ʌp] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [daʊn]
“ With the wind blowing the way it is , the papers would fly up , instead of down
“ 和 这 风 吹 这 方式 它 是 , 这 文件 会 飞 向上 , 反而 的 向下
,
,
,

“在这种风向下，纸张会向上飘，而不是向下飘。”

” [skɔf, skɔːf] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
” scoffed her chum .
” 嘲笑 她 密友 .

“她的朋友嗤之以鼻。”

“ [wiːl; wil] [weɪt] - [ɪm] , ” [sed] ['lɔːrə] .
“ We'll weight ' em , ” said Laura .
“ 出色地 重量 - 呃 , ” 说 劳拉 .

“我们会称重的，”劳拉说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
“ It would be like throwing over a bottle into the sea ,
“ 它 会 是 喜欢 投掷 超过 一个 瓶子 进入 这 海 ,

“这就像把瓶子扔进大海一样，

['telɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːst] [əˈweɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] , ” [sed] ['bɒbi] .
telling how we are cast away on a desert island , ” said Bobby .
讲述 如何 我们 是 投掷 离开 在 一个 沙漠 岛 , ” 说 鲍比 .

“讲述我们如何被流放到荒岛上的故事，”鲍比说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] ['dezət] ['aɪlənd] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [əˈbaʊt] .
“ And this is worse than any desert island I ever heard about .
“ 和 这 是 更糟 比 任何 沙漠 岛 我 曾经 听到 关于 .

“这比我听说过的任何荒岛都糟糕。”

[seɪ] , [gˈɜːlz] !
Say , girls !
说 , 女孩们 !

姑娘们，说！

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] ['aʊə(r)] [buːts] [wɪl] [teɪst] ? ”
how do you suppose our boots will taste ? ”
如何 做 你 认为 我们的 靴子 将要 品尝 ? ”

你觉得我们的靴子会是什么味道?

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] ['neli] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
“ What nonsense ! ” said Nellie , wiping her eyes .
“ 什么 废话 ! ” 说 内莉 , 擦拭 她 眼睛 .

“真是胡说八道！”内莉一边擦着眼睛一边说。

“ [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] .
“ We sha'n't be hungry enough to begin on our shoes for a long time yet .
“ 我们 不会 是 饥饿的 足够的 到 开始 在 我们的 鞋 为了 一个 长的 时间 然而 .

“我们离开始做鞋还早得很呢。”

[bʌt; bət] [haʊ] [skeəd] ['aʊə(r)][fəʊks] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi][doʊnt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] . ”

But	how	scared	our	folks	will	be	when	we	don't	come	home	to	supper	. ”
但	如何	害怕的	我们的	各位	将要	是	什么时候	我们	不	来	家	到	晚餐	. ”

但如果我们不回家吃晚饭，我们的父母该有多担心啊。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , ” [mɔːn, məun][dʒes] .

“	And	the	sun's	going	down	,	”	mourned	Jess	.
”	和	这	太阳的	去	向下	,	”	哀悼	杰西	.

“太阳正在落山，”杰西哀叹道。

“ [waɪ] , [g'ɜːlz] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['θɔːtfəli] ,

“	Why	,	girls	,	”	said	Laura	,	thoughtfully	,
”	为什么	,	女孩们	,	”	说	劳拉	,	深思熟虑	,

“为什么呢，女孩们？”劳拉若有所思地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)][fəʊks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [mɪs] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .

“	it	will	be	after	dark	before	our	folks	begin	to	miss	us	much	.
”	它	将要	是	后	黑暗的	前	我们的	各位	开始	到	错过	我们	很多	.

“直到天黑以后，我们的亲人才会开始真正想念我们。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [woʊnt] [siː] [ˌjuː 'es][ʌp][hɪə(r)] , [ðæts] [ʃʊə(r)] ! ”

And	then	they	won't	see	us	up	here	,	that's	sure	!	”
和	然后	他们	惯于	看	我们	向上	这里	,	那就是	当然	!	”

这样他们就看不到我们在这里了，这一点毋庸置疑！

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [weɪv] ['sʌmθɪŋ] , ” [kraɪd]

“	I'm	going	to	climb	out	of	one	of	these	windows	and	wave	something	,	”	cried
”	我是	去	到	爬	出去	的	一	的	这些	视窗	和	海浪	某物	,	”	哭

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

her	chum	.
她	密友	.

“我要从其中一个窗户爬出去，挥舞什么东西，”她的朋友喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmbədi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] . ”
“ Surely somebody will see me . ”
“ 一定 某人 将要 看 我 . ”

“肯定会有人看见我的。”

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] [jʊr; jər] [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['neli] , [huː] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['luːzɪŋ]
“ And think you're just playing up here , ” commented Nellie , who was fast losing
“ 和 思考 你是 只是 玩耍 向上 这里 , ” 评论 内莉 , WHO 曾是 快速地 输
[ɔːl] [həʊp] .
all hope .
全部 希望 .

“你以为你在这儿只是装腔作势吗？”内莉评论道，她已经迅速失去了所有希望。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒes] .
“ My goodness ! ” exclaimed Jess .
“ 我的 善良 ! ” 惊呼 杰西 .

“我的天哪！”杰西惊呼道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,
“ They must think , then , that I have selected a crazy place to play in ,
“ 他们 必须 思考 , 然后 , 那 我 有 已选 一个 疯狂的 地方 到 玩 在 ,

“那么他们肯定认为，我选择了一个很疯狂的地方来比赛。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv]
” and she removed her jacket and began to crawl out through one of
” 和 她 已移除 她 夹克 和 开始 到 爬行 出去 通过 一 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
the windows of the tower .
这 视窗 的 这 塔 .

她脱下外套，开始从塔楼的一个窗户爬出去。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [dɪə(r)] ! ” [wɔːnd] ['lɔːrə] .
“ Be careful , dear ! ” warned Laura .
“ 是 小心 , 亲爱的 ! ” 警告 劳拉 .

“亲爱的，要小心！”劳拉提醒道。

“ [jes] , [duː; də] [lʊk] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ] [step] , ” [sed] ['bɒbi] , [græbɪŋ] ['dʒɛsɪz] [skɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm]
“ Yes , do look out where you step , ” said Bobby , grabbing Jess's skirt with a firm
“ 是的 , 做 看 出去 在哪里 你 步 , ” 说 鲍比 , 抓取 杰西的 裙子 和 一个 公司
[grɪp] .
grip .
紧握 .

“是的，走路要小心，”鲍比说着，紧紧抓住杰西的裙子。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] . ”
“ It's a long way down to the street . ”
“ 它是 一个 长的 方式 向下 到 这 街道 . ”

“到街上还有很长一段路呢。”

“ [ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌp] [hɪə(r)] , ” [sed] ['lɔːrə] ,
“ If we only had some means of making a light up here , ” said Laura ,
“ 如果 我们 仅有的 有 一些 方法 的 制作 一个 光 向上 这里 , ” 说 劳拉 ,

“如果我们能想办法在这里弄点灯就好了，”劳拉说。

[ɪn][ə; eɪ] ['wʌrid] [təʊn] .
in a worried tone .
在 一个 担心 语气 .

语气担忧。

“ [ðen] , ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [plaɪt] . ”
“ Then , after dark , people would be attracted by our plight . ”
“ 然后 , 后 黑暗的 , 人们 会 是 吸引 经过 我们的 困境 . ”

“然后，到了晚上，人们就会被我们的困境所吸引。”

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [mætʃ] — [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['bɒbi] .
“ I haven't a match — have you ? ” demanded Bobby .
“ 我 还没有 一个 匹配 — 有 你 ? ” 要求 鲍比 .

“我没有比赛——你有吗？”鲍比问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[gˈɜːlz]['nevə(r)][duː; də] ['kæri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [pˈɒkɪts] .
Girls never do carry useful things in their pockets .
女孩们 绝不 做 携带 有用 事物 在 他们的 口袋 .

女孩子口袋里从来不会装有用的东西。

[ənˈles] [juː; jʊ][duː; də] , ['bɒbi] . ”
Unless you do , Bobby . ”
除非 你 做 , 鲍比 . ”

除非你这么做，鲍比。”

“ [aɪv] [gɒt] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mætʃ] , ” [dɪˈkleəd] [ðə; ði][smɔːlə(r)][gɜːl] .
“ I've got about everything in my pocket but a match , ” declared the smaller girl .
“ 我已经 得到 关于 一切 在 我的 口袋 但 一个 匹配 , ” 声明 这 较小的 女孩 .

“我口袋里几乎什么都有了，就是没有火柴，”个子较小的女孩说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][drɒp] [ðɪs] [əʊld][kəʊt] , ” [kɔːld] [dʒes] , [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
“ I have a good mind to drop this old coat , ” called Jess , from outside .
“ 我 有 一个 好的 头脑 到 降低 这 老的 外套 , ” 称为 杰西 , 从 外部 .

“我真想把这件旧外套脱掉，”杰西从外面喊道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kætʃ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['taʊə(r)] , [pəˈhæps] ,
“ And it would catch on something half - way down the tower , perhaps ,
“ 和 它 会 抓住 在 某物 一半 - 方式 向下 这 塔 , 也许 ,

“也许它会在塔身半腰的某个地方被什么东西钩住，

[ænd; ənd] [ðen] [jʊd] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , ” ['bɒbi] [sed] .
and then you'd never see it again , ” Bobby said .
和 然后 你会 绝不 看 它 再次 , ” 鲍比 说 .

“然后你就再也见不到它了，”鲍比说。

“ [wel] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][dʒes] ,
“ Well , what shall we do ? ” demanded Jess ,
“ 出色地 , 什么 将 我们 做 ? ” 要求 杰西 ,

“那我们该怎么办？”杰西问道。

[ˈrɪgl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
wriggling back into the tower room and dragging her jacket after her .
扭动 后退 进入 这 塔 房间 和 拖拽 她 夹克 后 她 .

她挣扎着回到塔楼房间，拖着外套走了进去。

“ ['nəʊbədi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] .
“ Nobody will even look up .
“ 无人 将要 甚至 看 向上 .

“没有人会抬头看。”

[ai][ɪk'spekt] [wɪd] [lʊk] [laɪk] ['pɪdʒɪns] [ʌp][hɪə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] . ”

I	expect	we'd	look	like	pigeons	up	here	to	them	. ”
我	预计	我们会	看	喜欢	鸽子	向上	这里	到	他们	. ”

我想在他们眼里，我们就像一群鸽子。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [gɑ:spt] ['bɒbi] .

“	Oh	,	dear	!	”	gasped	Bobby	.
”	哦	,	亲爱的	!	”	倒吸一口气	鲍比	.

“哦，天哪！”鲍比倒吸了一口气。

“ [ai][du:; də] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] [wʊd] [flai][ʌp][hɪə(r)] .

“	I	do	wish	some	pigeons	would	fly	up	here	.
”	我	做	希望	一些	鸽子	会	飞	向上	这里	.

“我真希望有些鸽子能飞到这里来。”

[ðeɪ] [du:; də] ['sʌmtaɪmz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”

They	do	sometimes	,	you	know	.	”
他们	做	有时	,	你	知道	.	”

你知道，有时候确实会这样。

“ [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðeɪ] [du:; də][ju: 'es] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] ['neli] .

“	What	good	would	they	do	us	?	”	demanded	Nellie	.
”	什么	好的	会	他们	做	我们	?	”	要求	内莉	.

“他们能给我们带来什么好处呢？”内莉质问道。

“ ['kʊd(ə)nt] [wi:; wi] [kɪl] [ænd; ənd] [i:t] [ðem; ðəm] ? ” [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] .

“	Couldn't	we	kill	and	eat	them	?	”	replied	Bobby	.
”	不能	我们	杀	和	吃	他们	?	”	回复	鲍比	.

“我们能不能把它们杀了吃掉？”鲍比回答道。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [braɪt] [aɪ'diəz] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kɑ:st] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['taʊə(r)] . ”

“	Nothing	like	having	bright	ideas	when	you	are	cast	away	on	a	desert	tower	.	”
”	没有什么	喜欢	拥有	明亮的	想法	什么时候	你	是	投掷	离开	在	一个	沙漠	塔	.	”

“被困在沙漠高塔上时，没有什么比迸发出绝妙想法更让人兴奋的了。”

“ [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'diəz] [meɪ] [bi:; bi] [braɪt] [ɪ'nʌf] , ” [lɑ:ft] ['lɔ:rə] ; “ [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tu:; tə]

“	Your	ideas	may	be	bright	enough	,	”	laughed	Laura	;	“	but	I	wouldn't	care	to
”	你的	想法	可能	是	明亮的	足够的	,	”	笑了	劳拉	;	“	但	我	不会	关心	到

[i:t] ['pɪdʒɪns] [rɔ:] . ”

eat	pigeons	raw	.	”
吃	鸽子	生的	.	”

“你的想法或许很聪明，”劳拉笑着说，“但我可不想生吃鸽子。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [get] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['bɒbi] ,

“	You	may	be	glad	to	before	we	get	down	from	here	,	”	returned	Bobby	,
”	你	可能	是	高兴的	到	前	我们	得到	向下	从	这里	,	”	返回	鲍比	,

['glu:mɪli] .

gloomily	.
阴郁地	.

“在我们离开这里之前，你或许会很高兴的，”鲍比沮丧地回答道。

“ [naʊ] [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] , ” [sed] ['mʌðə(r)] [wɪt] , ['brɪskli] .

“	Now	that's	ridiculous	,	”	said	Mother	Wit	,	briskly	.
”	现在	那就是	荒谬的	,	”	说	母亲	有	,	轻快地	.

“这太荒谬了，”维特妈妈干脆利落地说道。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lu:z] [hɑ:t] , [mɪs] - . ”

“	Don't	you	begin	to	lose	heart	,	Miss	Hargrew	.	”
”	不	你	开始	到	失去	心	,	错过	-	.	”

“哈格鲁小姐，千万不要灰心丧气。”

“ [aɪv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði][nekst][wʌn] , ” [graul] ['bɒbi] .
“ I've as good a right as the next one , ” growled Bobby .
“ 我已经 作为 好的 一个 正确的 作为 这 下一个 一 , ” 咆哮 鲍比 .

“我和其他人一样有这个权利，”鲍比咆哮道。

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] , ” [əb'zɜːvd] [dʒes] , ['ruːmɪnətɪvli] ,
“ Speaking of pigeons , ” observed Jess , ruminatively ,
“ 请讲 的 鸽子 , ” 观察到 杰西 , 沉思 ,

“说到鸽子，”杰西若有所思地说道，

“ [tʃɛts] ['kærɪəz] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [lets] [ðem; ðəm] [aʊt] .
“ Chet's carriers sometimes come up here when he lets them out .
“ 切特的 承运人 有时 来 向上 这里 什么时候 他 让我们 他们 出去 .

“切特放狗的时候，他的狗有时会来到这里。”

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] . ”
I've seen them . ”
我已经 已见 他们 . ”

我见过他们。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['mʌðə(r)] [wɪt] .
“ My goodness me ! ” ejaculated Mother Wit .
“ 我的 善良 我 ! ” 射精 母亲 有 .

“我的天哪！”维特妈妈惊呼道。

“ [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ? ”
“ Wouldn't that be fine ? ”
“ 不会 那 是 美好的 ? ”

“那样岂不是很好吗？”

“ [ˌwʊdnt] [wɒt] [biː; bi] [faɪn] ? ” ['kwɪrrɪd] ['neli] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
“ Wouldn't what be fine ? ” queried Nellie , wiping her eyes .
“ 不会 什么 是 美好的 ? ” 查询 内莉 , 擦拭 她 眼睛 .

“什么不好呢？”内莉一边擦着眼睛一边问道。

“ [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv] [tʃɛts] ['kærɪəz] [wʊd] [dʒʌst][flaɪ][ʌp] [hɪə(r)] .
“ If some of Chet's carriers would just fly up here .
“ 如果 一些 的 切特的 承运人 会 只是 飞 向上 这里 .

“如果切特的一些运输机能飞到这里就好了。”

[ðeɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
They know me .
他们 知道 我 .

他们认识我。

[aɪv] ['hændld] [ðem; ðəm] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] .
I've handled them lots of times .
我已经 处理 他们 很多 的 时代 .

我处理过很多次了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [send] [ə; eɪ] [nəʊt] [bæk] ['telɪŋ] [tʃet] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ”
And we might send a note back telling Chet where we are . ”
和 我们 可能 发送 一个 笔记 后退 讲述 切特 在哪里 我们 是 . ”

我们或许会回信告诉切特我们在哪里。”

“ [ænd; ənd] [id] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [taɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪdʒənz] [wɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , ” [skɔf, skɔːf]
“ And he'd find it tied under the pigeon's wing in about a week , ” scoffed
“ 和 他会 寻找 它 系 在下面 这 鸽子的 翼 在 关于 一个 星期 , ” 嘲笑
['bɒbi] .
Bobby .
鲍比 .

“大约一周后，他就会发现它被绑在鸽子的翅膀底下，”鲍比嘲笑道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [g'ɜːlz] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['neli] .

“	**What**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**,**	**girls**	**?**	**”**	**demanded**	**Nellie**	**.**
”	什么	是	我们	去	到	做	,	女孩们	?	”	要求	内莉	.

“我们该怎么办，姑娘们？”内莉问道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['tʃɪli] [ʌp] [hɪə(r)] , [tuː] .

“	**And**	**it's**	**chilly**	**up**	**here**	**,**	**too**	**.**
”	和	它是	寒冷	向上	这里	,	也	.

“而且这里也很冷。”

” [dʒes] ['pʊld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt] [ə'gen] .

”	**Jess**	**pulled**	**on**	**her**	**jacket**	**again**	**.**
”	杰西	拉	在	她	夹克	再次	.

杰西又穿上了外套。

“ [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['steəweɪ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːmə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**We**	**can**	**go**	**down**	**on**	**the**	**stairway**	**,**	**where**	**it**	**is**	**warmer**	**,**	”	**she**	**said**	**.**
”	我们	能	去	向下	在	这	楼梯	,	在哪里	它	是	更温暖	,	”	她	说	.

“我们可以走楼梯下去，那里比较暖和，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] , ” [weɪld] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɔːtə(r)] ,

“	**It**	**is**	**very**	**annoying**	**,**	**”**	**wailed**	**the**	**doctor's**	**daughter**	**,**
”	它	是	非常	恼人的	,	”	哀嚎	这	医生的	女儿	,

“真是太烦人了！”医生的女儿抱怨道。

“ [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][g'ɜːlz] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][səʊ] ['kɑːmli] .

“	**to**	**have**	**you**	**girls**	**take**	**the**	**matter**	**so**	**calmly**	**.**
”	到	有	你	女孩们	拿	这	事情	所以	平静地	.

“你们女孩们能如此冷静地处理这件事，真是令人感动。”

[waɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ] ['mɪdnaɪt] . ”

Why	**,**	**the**	**whole**	**town**	**will**	**be**	**searching**	**for**	**us**	**by**	**midnight**	**.**	**”**
为什么	,	这	所有的	镇	将要	是	搜索	为了	我们	经过	午夜	.	”

“不然的话，到午夜时分，全镇的人都会来找我们。”

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] !

“	**I**	**hope**	**so**	**!**
”	我	希望	所以	!

“但愿如此！”

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['bɒbi] .

”	**ejaculated**	**Bobby**	**.**
”	射精	鲍比	.

“鲍比射精了。”

“ [lets] [ɔːl] [ʃaʊt] [tə'geðə(r)] .

“	**Let's**	**all**	**shout**	**together**	**.**
”	我们来吧	全部	喊	一起	.

让我们一起呐喊。

['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː 'es] , ” [iːv] [sed] .

Somebody	**ought**	**to**	**hear**	**us**	**,**	**”**	**Eve**	**said**	**.**
某人	应该	到	听到	我们	,	”	前夕	说	.

“总得有人听听我们说话，”伊芙说。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][dʒes] .

“	**That**	**is**	**impossible**	**,**	**”**	**objected**	**Jess**	**.**
”	那	是	不可能的	,	”	反对	杰西	.

“那不可能，”杰西反驳道。

“ [saʊnd] ['dʌznt] ['træv(ə)l] ['daʊnwəd] — [mʌtʃ] .

“	**Sound**	**doesn't**	**travel**	**downward**	**—**	**much**	**.**
”	声音	不	旅行	向下	—	很多	.

“声音向下传播的幅度并不大。”

[nɒt] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

Not	when	there	is	a	sharp	wind	blowing	,	as	it	is	now	.
不是	什么时候	那里	是	一个	锋利的	风	吹	,	作为	它	是	现在	.

但现在刮着强风的时候就不行了。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] . ”

It's	a	good	deal	farther	to	the	ground	than	it	appears	.	”
它是	一个	好的	交易	更远	到	这	地面	比	它	出现	.	”

它比看起来要离地面远得多。

“ [ðæts] [laɪk] [wɒt] ['aʊə(r)][əʊld][gɜːl] , ['nɔːrə] , [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] .

“	That's	like	what	our	old	girl	,	Nora	,	said	about	the	distance	to	Liverpool	.
“	那就是	喜欢	什么	我们的	老的	女孩	,	诺拉	,	说	关于	这	距离	到	利物浦	.

“这就像我们以前的诺拉说的，到利物浦的距离很远。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [ʃɪp] , ” [lɑːft]

When	she	came	to	us	,	she	came	direct	from	the	immigrant	ship	,	”	laughed
什么时候	她	来了	到	我们	,	她	来了	直接的	从	这	移民	船	,	”	笑了

['bɒbi] .

Bobby	.
鲍比	.

“她刚来的时候，是从移民船上直接下来的，”鲍比笑着说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪəri] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [seɪ] . -

“	And	she	was	telling	about	the	weary	way	across	the	'	say	.	'
“	和	她	曾是	讲述	关于	这	厌倦	方式	穿过	这	-	说	.	-

“她讲述了穿越‘赛亚’的疲惫之路。”

- [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['nɔːrə] ? - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] . “

'	How	far	is	it	,	Nora	?	'	one	of	the	children	asked	her	.	“
-	如何	远的	是	它	,	诺拉	?	-	一	的	这	孩子们	问	她	.	”

“诺拉，还有多远？”其中一个孩子问她。

- [ɪts] ['fəʊ.ə] ['θaʊzən] - [maɪl] , - [dɪ'kleəd] ['nɔːrə] , - [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] . -

'	It's	fower	thousan	'	mile	,	'	declared	Nora	,	'	to	Liverpool	.	'
-	它是	花朵	千	-	英里	,	-	声明	诺拉	,	-	到	利物浦	.	-

“到利物浦有四千英里，”诺拉说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kidi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] .

“	But	the	kiddies	wouldn't	have	that	.
“	但	这	孩子们	不会	有	那	.

但孩子们不会接受的。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] — [ˌaɪ 'tiː]

They	looked	it	up	in	the	geography	,	and	told	her	she	was	wrong	—	it
他们	看起来	它	向上	在	这	地理	,	和	讲述	她	她	曾是	错误的	—	它

[wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] . “

was	only	three	thousand	.	“
曾是	仅有的	三	千	.	”

他们查阅了地理资料，告诉她她错了——只有三千。

- [ʃʊə(r)] , [ðæts] ['flætweiz] , - [sez] ['nɔːrə] .

'	Sure	,	that's	flatways	,	'	says	Nora	.
-	当然	,	那就是	平坦的道路	,	-	说道	诺拉	.

“当然，那是平坦的，”诺拉说。

- [bʌt; bət][ai] [biːn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [wɪd][ðə; ði][ˌjuː piː 'es][æn; ən] - [ðə; ði] [daʊnz] ,

'	But	I	been	over	it	,	an	'	wid	the	ups	an	'	the	downs	,
-	但	我	到过	超过	它	,	一个	-	宽	这	UPS	一个	-	这	下坡	,

但我已经释怀了，经历了起起落落，

[ʃʊə(r)][aɪ] [nəʊ] - [tɪz] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] ！ ”

sure	**I**	**know**	**'**	**tis**	**another**	**thousand**	**！**	**”**
当然	我	知道	-	的	其他	千	！	”

我当然知道，这又是一千块！

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['bɒbi] , ” [kəm'pleɪnd] ['neli] .

“	**Dear**	**me**	**,**	**Bobby**	**,**	**”**	**complained**	**Nellie**	**.**
”	亲爱的	我	,	鲍比	,	”	抱怨	内莉	.

“我的天哪，鲍比，”内莉抱怨道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊd] [dʒəʊk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ！ ”

“	**I**	**believe**	**you'd**	**joke**	**if**	**you**	**were**	**going**	**to**	**be**	**hanged**	**！**	**”**
”	我	相信	你会	开玩笑	如果	你	是	去	到	是	绞刑	！	”

“我相信，如果你要被绞死，你也会开玩笑的！”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ？ ” [ɑːskt] ['bɒbi] , ['sɪəriəsli] .

“	**Do**	**you**	**think**	**so**	**？**	**”**	**asked**	**Bobby**	**,**	**seriously**	**.**
”	做	你	思考	所以	？	”	问	鲍比	,	严重地	.

“你觉得是这样吗？”鲍比认真地问道。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

“	**Much**	**obliged**	**.**
”	很多	有义务	.

“多谢。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] , ['weðə(r)] [aɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] . ”

That's	**a**	**good**	**reputation**	**to**	**have**	**,**	**whether**	**I**	**deserve**	**it**	**or**	**not**	**.**	**”**
那就是	一个	好的	名声	到	有	,	无论	我	应得	它	或者	不是	.	”

无论我是否配得上，这都是个不错的名声。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bɒbz] ！ ” [lɑːft] [dʒes] .

“	**Good**	**for**	**you**	**,**	**Bobs**	**！**	**”**	**laughed**	**Jess**	**.**
”	好的	为了	你	,	鲍勃	！	”	笑了	杰西	.

“真为你高兴，鲍勃！”杰西笑着说。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , [əʊld]['krəʊkə(r)] !

“	**You**	**keep**	**still**	**,**	**old**	**croaker**	**!**
”	你	保持	仍然	,	老的	石首鱼	!

“你给我老老实实待着！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] ['neli] ['ægˌnjuː] .

”	**she**	**added**	**,**	**shaking**	**Nellie**	**Agnew**	**.**
”	她	额外	,	摇晃	内莉	阿格纽	.

“她一边摇晃着内莉·阿格纽，一边补充道。”

“ [lets] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Let's**	**look**	**on**	**the**	**cheerful**	**side**	**of**	**it**	**.**
”	我们来吧	看	在	这	快乐	边	的	它	.

“让我们往好的方面想。”

['evri] [klaʊd] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['laɪnɪŋ] . ”

Every	**cloud**	**has**	**a**	**silver**	**lining**	**.**	**”**
每一个	云	有	一个	银	衬垫	.	”

每朵乌云都镶着银边。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['eni] ['sɪlvə(r)]['laɪnɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [klaʊd] ,

“	**If**	**you**	**can**	**see**	**any**	**silver**	**lining**	**to**	**this**	**cloud**	**,**
”	如果	你	能	看	任何	银	衬垫	到	这	云	,

“如果你能从这片乌云中看到一线希望，

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['neli] , [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːmθ] .

I'd	**like**	**you**	**to**	**show**	**it**	**to**	**me**	**,**	**Miss**	**！**	**”**	**exclaimed**	**Nellie**	**,**	**with**	**some**	**warmth**	**.**
ID	喜欢	你	到	展示	它	到	我	,	错过	！	”	惊呼	内莉	,	和	一些	温暖	.

“小姐，我想请您给我看看！”内莉热情地说道。

[iːv] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] , ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

Eve	was	going	from	window	to	window	,	thrusting	her	head	and
前夕	曾是	去	从	窗户	到	窗户	,	推进	她	头	和

['ʃəʊldəz] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,

shoulders	out	of	each	,
肩膀	出去	的	每个	,

夏娃从一扇窗户走到另一扇窗户，把头和肩膀伸出窗外。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ['keəfəli] .

and	examining	the	sides	of	the	tower	carefully	.
和	检查	这	侧面	的	这	塔	小心	.

并仔细检查塔的各个侧面。

['lɔːrə] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

Laura	asked	what	she	was	doing	.
劳拉	问	什么	她	曾是	正在做	.

劳拉问她在做什么。

“ [waɪ] , [dɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɪz] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] , ” [sed] [iːv] , ['θɔːtfəli]

“	Why	,	dear	,	on	this	side	is	the	roof	of	the	school	building	,	”	said	Eve	,	thoughtfully
“	为什么	,	亲爱的	,	在	这	边	是	这	屋顶	的	这	学校	建筑	,	”	说	前夕	,	深思熟虑

.

:

.

“哎呀，亲爱的，这边就是学校的屋顶了。”伊芙若有所思地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] . ”

“	It	isn't	so	far	below	us	.	”
“	它	不是	所以	远的	以下	我们	.	”

“它离我们并不远。”

“ [ɪts] [mʌtʃ] [tuː] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dʒʌmp] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mʌðə(r)] [wɪt] .

“	It's	much	too	far	for	us	to	jump	,	”	returned	Mother	Wit	.
“	它是	很多	也	远的	为了	我们	到	跳	,	”	返回	母亲	有	.

“我们跳得太远了，”维特妈妈回答道。

“ [truː] , ” [sed] [iːv] , ['smaɪlɪŋ] .

“	True	,	”	said	Eve	,	smiling	.
“	真的	,	”	说	前夕	,	微笑	.

“没错，”伊芙笑着说。

“ [bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] . ”

“	But	see	here	.	”
“	但	看	这里	.	”

“但是你看这里。”

“ [aɪ] [kænt] [klaɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪndəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] , ” [kəm'pleɪnd] ['lɔːrə] .

“	I	can't	climb	out	of	the	same	window	you	are	at	,	”	complained	Laura	.
“	我	不能	爬	出去	的	这	相同的	窗户	你	是	在	,	”	抱怨	劳拉	.

“我不可能从你所在的那个窗户爬出去，”劳拉抱怨道。

“ [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] , [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	Go	to	the	next	one	,	then	,	and	I'll	point	it	out	to	you	.
“	去	到	这	下一个	一	,	然后	,	和	患病的	观点	它	出去	到	你	.

“那你到下一个去，我给你指出来。”

” ['lɔːrə] [dɪd] [səʊ] .

”	Laura	did	so	.
”	劳拉	做过	所以	.

劳拉照做了。

['sɪtɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɒn][ðə; ði] [sɪlz] [ðə; ði][g'ɜ:lz][kʊd; kəd] [θrʌst] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [aʊt]

Sitting	sideways	on	the	sills	the	girls	could	thrust	the	upper	part	of	their	bodies	out
坐着	侧身	在	这	门槛	这	女孩们	可以	推力	这	上	部分	的	他们的	身体	出去

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

and	obtain	an	unobstructed	view	of	this	entire	wall	of	the	tower	.
和	获得	一个	通畅	看法	的	这	全部的	墙	的	这	塔	.

女孩们侧坐在窗台上，可以将上半身伸出去，毫无遮挡地看到塔楼的整面墙。

“ [si:] [ðæt] ['waɪə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [i:v] , ['i:gəli] .

“	See	that	wire	?	”	exclaimed	Eve	,	eagerly	.
”	看	那	金属丝	?	”	惊呼	前夕	,	急切地	.

“看到那根电线了吗？”伊芙急切地喊道。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [pɪəst] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)]

Just	below	the	level	of	the	windows	which	pierced	the	upper	story	of	the	tower
只是	以下	这	等级	的	这	视窗	哪个	穿孔	这	上	故事	的	这	塔

[ə; eɪ] ['hevi] [steɪ] - ['waɪə(r)][wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ]['steɪp(ə)l][set][ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] .

a	heavy	stay	-	wire	was	fastened	to	a	staple	set	in	the	masonry	.
一个	重的	停留	-	金属丝	曾是	系紧	到	一个	主食	放	在	这	石工	.

在塔楼上层窗户的正下方，一根粗大的拉索固定在砖石结构上的一个钉子上。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [sku:l] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [drest] [wɪð] [flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ]

At	some	time	the	school	building	had	been	dressed	with	flags	and	bunting
在	一些	时间	这	学校	建筑	有	到过	穿着	和	旗帜	和	彩旗

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hevi] ['waɪə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [rɪ'mu:vd] .

and	this	heavy	wire	had	never	been	removed	.
和	这	重的	金属丝	有	绝不	到过	已移除	.

学校建筑曾经挂满了旗帜和彩带，而这根粗铁丝却一直没有被移除。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn]

It	was	fastened	at	the	other	end	to	a	ring	in	the	roof	of	the	main
它	曾是	系紧	在	这	其他	结尾	到	一个	戒指	在	这	屋顶	的	这	主要的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

它的另一端固定在主楼屋顶的一个环上。

“ [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] , ” [əd'mɪtɪd] ['mʌðə(r)] [wɪt] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪə(r)][ɪn]

“	I	see	it	,	Evangeline	,	”	admitted	Mother	Wit	,	with	something	like	fear	in
”	我	看	它	,	伊万杰琳	,	”	承认	母亲	有	,	和	某物	喜欢	害怕	在

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

“我看到了，伊万杰琳，”维特妈妈承认道，语气中带着一丝恐惧。

“ [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ! ”

“	You	wouldn't	do	it	!	”
”	你	不会	做	它	!	”

“你不会这么做的！”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜ:l] .

“	I	believe	I	can	,	”	declared	the	country	girl	.
”	我	相信	我	能	,	”	声明	这	国家	女孩	.

“我相信我能做到，”这位乡下姑娘说道。

“ [waɪ] — [waɪ] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [trə'pi:z] [pə'fɔ:mə(r)] ! ”

“	Why	—	why	—	it	would	take	a	trapeze	performer	!	”
”	为什么	—	为什么	—	它	会	拿	一个	空中飞人	演员	!	”

“为什么——为什么——非得找个空中飞人才能做到！”

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

['mɪsɪz] . [keɪs] [hæz; həz][hæd; həd][ju: 'es] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['lædəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəlel] [bɑ:rz] [ʌn'tɪl]
Mrs . Case has had us working on the ladders and the parallel bars until
太太 . 案件 有 有 我们 在职的 在 这 梯子 和 这 平行线 酒吧 直到
[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [feə(r)][ɒn][ə; eɪ] [trə'pi:z] ,
we ought to be pretty fair on a trapeze ,
我们 应该 到 是 漂亮的 公平的 在 一个 空中飞人 ,

凯斯太太让我们练习爬梯子和双杠，直到我们能比较熟练地玩空中飞人为止。

” [sed] [i:v] , ['lɑ:fɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” said Eve , laughing a little .
” 说 前夕 , 笑 一个 小的 .

“伊芙笑着说。”

“ [əʊ] , [i:v] !
“ Oh , Eve !
” 哦 , 前夕 !

“哦，夏娃！

[ai] [ˌwʊdnt] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , ” [kraɪd] ['lɔ:rə] .
I wouldn't try it , ” cried Laura .
我 不会 尝试 它 , ” 哭 劳拉 .

“我可不敢尝试，”劳拉喊道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['stedəli] , “ [ɪf] [ai][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hɪə(r)] ,
“ You see , ” said the other , steadily , “ if I can get out of the window here ,
” 你 看 , ” 说 这 其他 , 稳步 , “ 如果 我 能 得到 出去 的 这 窗户 这里 ,

“你看，”另一个人平静地说，“如果我能从这里的窗户出去，

[ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] ['stedi] [ˌem 'i:] , [ai][kæn; kən][drɒp] [daʊn] [ə'pɒn] [ðæt] ['waɪə(r)] — — ”
and two of you can steady me , I can drop down upon that wire — — ”
和 二 的 你 能 稳定的 我 , 我 能 降低 向下 之上 那 金属丝 — — ”

你们俩扶住我，我就可以顺着那根钢丝跳下去了——”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ! ”
“ But suppose you should fall to the roof ! ”
” 但 认为 你 应该 落下 到 这 屋顶 ! ”

“但万一你从屋顶上摔下来呢！”

“ [ai][woʊnt] [fɔ:l] .
“ I won't fall .
” 我 惯于 落下 .

我不会倒下。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [æt; ət] [li:st] . ”
That is not what I am aiming to do , at least . ”
那 是 不是 什么 我 是 瞄准 到 做 , 在 至少 . ”

至少，这不是我的目标。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['rekləs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][traɪ] , ” [kraɪd] ['lɔ:rə] .
“ It is too reckless a thing to try , ” cried Laura .
” 它 是 也 鲁莽 一个 事物 到 尝试 , ” 哭 劳拉 .

“这样做太鲁莽了，”劳拉喊道。

“ [naʊ] , [weɪt] .
“ Now , wait .
” 现在 , 等待 .

“现在，请稍等。”

['nəʊbədi] [wɪl] [siː] [juː 'es] [ʌp] [hɪə(r)] .

Nobody	**will**	**see**	**us**	**up**	**here**	**.**
无人	将要	看	我们	向上	这里	.

没人会看到我们在这里。

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] .

If	**we**	**have**	**to**	**stay**	**all**	**night**	**some**	**of**	**the**	**girls**	**will**	**be**	**sick**	**.**
如果	我们	有	到	停留	全部	夜晚	一些	的	这	女孩们	将要	是	生病的	.

如果我们要待到天亮，有些女孩会生病。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

You	**know**	**that**	**.**
你	知道	那	.

你知道的。

[naʊ] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] [wʌns] [get] [tuː; tə] [ðæt] ['waɪə(r)] ,

Now	**,**	**if**	**I**	**can**	**once**	**get**	**to**	**that**	**wire**	**,**
现在	,	如果	我	能	一次	得到	到	那	金属丝	,

现在，如果我能拿到那根电线的话，

[ai] [nəʊ] [ai] [kæn; kən] [wɜːk] [maɪ] [wei] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] . ”

I	**know**	**I**	**can**	**work**	**my**	**way**	**down**	**it**	**to**	**the**	**roof**	**.**	**”**
我	知道	我	能	工作	我的	方式	向下	它	到	这	屋顶	.	”

我知道我可以一路爬到屋顶。

“ [jʊl] [slaɪd] — [ænd; ənd] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] . ”

“	**You'll**	**slide**	**—**	**and**	**cut**	**your**	**hands**	**all**	**to**	**pieces**	**.**	**”**
”	你会	滑动	—	和	切	你的	双手	全部	到	件	.	”

“你会滑倒——然后把手割得血肉模糊。”

“ [nəʊ] , [ai] [woʊnt] .

“	**No**	**,**	**I**	**won't**	**.**
”	不	,	我	惯于	.

“不，我不会。”

[aɪv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [θɪk] [glʌvz] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , ” [dɪ'kleəd] [iːv] .

I've	**a**	**pair**	**of**	**thick**	**gloves**	**in**	**my**	**pocket**	**,**	**”**	**declared**	**Eve**	**.**
我已经	一个	一对	的	厚的	手套	在	我的	口袋	,	”	声明	前夕	.

“我口袋里有一副厚手套，”伊芙说道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] [wɪt] . ”

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**try**	**it**	**,**	**Mother**	**Wit**	**.**	**”**
”	我	是	去	到	尝试	它	,	母亲	有	.	”

“我要试试，维特妈妈。”

“ [əʊ] , [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**had**	**better**	**!**
”	哦	,	我	不	相信	你	有	更好的	!

“哦，我不相信你最好！”

” [iːv] [slɪd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊə(r)] - [ruːm] , ['lɔːrə] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

”	**Eve**	**slid**	**back**	**into**	**the**	**tower**	**-**	**room**	**,**	**Laura**	**following**	**her**	**.**
”	前夕	滑行	后退	进入	这	塔	-	房间	,	劳拉	下列的	她	.

“伊芙滑回了塔楼房间，劳拉跟在她身后。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [gɜːl] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ɪ'miːdiətli]

The	**bigger**	**girl**	**slipped**	**out**	**of**	**her**	**coat**	**and**	**took**	**off**	**her**	**hat**	**immediately**
这	大	女孩	滑倒了	出去	的	她	外套	和	采取	离开	她	帽子	立即地

.

:

.

个子高的女孩脱下外套，立刻摘下帽子。

“ [həˈləʊ] ! ” [sed] [ˈbɒbi] .
“ Hullo ! ” said Bobby .
” 你好 ! ” 说 鲍比 .

“你好！”鲍比说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈslɪpə(r)z] , [tuː] ?
“ Don't you want your slippers , too ?
” 不 你 想 你的 拖鞋 , 也 ?

“你难道不需要你的拖鞋吗？”

[jʊr; jər] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
You're in for the night , are you ?
你是 在 为了 这 夜晚 , 是 你 ?

你今晚打算待在这里吗?

” [bʌt; bət] [iːv] [wɒz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [druː] [ɒn] .
” But Eve was finding her gloves and these she drew on .
” 但 前夕 曾是 寻找 她 手套 和 这些 她 画 在 .

“但夏娃找到了她的手套，她用这些手套画画。”

[ˈiːv(ə)n] [ˈneli] [bɪˈgæn][tuː; tə][get] [ˈɪntrəstɪd] [ðen] .
Even Nellie began to get interested then .
甚至 内莉 开始 到 得到 感兴趣的 然后 .

就连内莉也开始对此产生了兴趣。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ What are you going to do now ? ” she cried .
” 什么 是 你 去 到 做 现在 ? ” 她 哭 .

“你现在打算怎么办？”她喊道。

[ˈlɔːrə] [ɪkˈspleɪnd] [ˈkwɪkli] .
Laura explained quickly .
劳拉 解释 迅速地 .

劳拉迅速解释道。

[ˈneli] [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈbɒbi] [lʊkt] [ˈtrʌbld] .
Nellie began to cry again , and even Bobby looked troubled .
内莉 开始 到 哭 再次 , 和 甚至 鲍比 看起来 麻烦 .

内莉又开始哭了起来，就连鲍比看起来也很忧虑。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ðə; ði][rɪsk] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ It isn't worth the risk , is it ?
” 它 不是 值得 这 风险 , 是 它 ?

“这样做不值得冒险，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ˈsʌmbədi] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [taɪm] . ”
“ Somebody will find us some time . ”
” 某人 将要 寻找 我们 一些 时间 . ”

“总有一天会有人找到我们的。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] , ” [iːv] [rɪˈtɜːnd] .
“ That's just it , ” Eve returned .
” 那就是 只是 它 , ” 前夕 返回 .

“就是这样，”伊芙回答道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] .
“ We don't know when that some time will be .
” 我们 不 知道 什么时候 那 一些 时间 将要 是 .

“我们不知道那个时候是什么时候。”

[ai][kæn; kən] [slaɪd] [daʊn] [ðæt] ['waɪə(r)] , [get] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ruːf] ['əʊpənɪŋ] ,

I	can	slide	down	that	wire	,	get	in	by	the	roof	opening	,
我	能	滑动	向下	那	金属丝	,	得到	在	经过	这	屋顶	开幕	,

我可以顺着那根钢丝滑下去，从屋顶的开口钻进去。

[ænd; ənd] [ˌʌn'lɒk] [ðɪs] [dɔː(r)] [ðæt] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [hɪə(r)] .

and	unlock	this	door	that	shuts	us	up	here	.
和	开锁	这	门	那	关闭	我们	向上	这里	.

打开这扇把我们困在这里的门。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [kiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] .

Of	course	,	the	key	will	be	in	the	lock	.
的	课程	,	这	钥匙	将要	是	在	这	锁	.

当然，钥匙会在锁里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ai] [kæn; kən] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [help]

If	it	isn't	,	and	there	is	nobody	in	the	building	,	I	can	telephone	for	help
如果	它	不是	,	和	那里	是	无人	在	这	建筑	,	我	能	电话	为了	帮助

. ”
: ”
. ”

如果不是，而且楼里也没有其他人，我可以打电话求助。”

“ [seɪ] , [ðæts] [greɪt] ! ” [spəʊk] [dʒes] .

“	Say	,	that's	great	!	”	spoke	Jess	.
”	说	,	那就是	伟大的	!	”	辐	杰西	.

“哇，那太好了！”杰西说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['əʊnli] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] , [iːv] . ”

“	If	you	can	only	do	it	safely	,	Eve	.	”
”	如果	你	能	仅有的	做	它	安全	,	前夕	.	”

“只要你能安全地做到就行，伊芙。”

“ [əʊ] , [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːl] , ['kɒnfɪdəntli] ,

“	Oh	,	I'll	do	it	,	”	declared	the	country	girl	,	confidently	,
”	哦	,	患病的	做	它	,	”	声明	这	国家	女孩	,	自信地	,

“哦，我会做的，”这位乡下姑娘自信地说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .

and	the	next	moment	she	began	climbing	out	through	the	window	nearest	to	the	wire	.
和	这	下一个	片刻	她	开始	攀登	出去	通过	这	窗户	最近的	到	这	金属丝	.

下一刻，她开始从离铁丝最近的那扇窗户爬出去。

['lɔːrə] [ænd; ənd] [dʒes] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ; [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪd] [aʊt] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ,

Laura	and	Jess	held	her	around	the	waist	;	then	,	as	she	slid	out	,	farther	and	farther	,
劳拉	和	杰西	握住	她	大约	这	腰部	;	然后	,	作为	她	滑行	出去	,	更远	和	更远	,

劳拉和杰西搂着她的腰；然后，她越滑越远，

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

they	clung	to	her	shoulders	.
他们	紧紧抓住	到	她	肩膀	.

它们紧紧地抱住了她的肩膀。

[bʌt; bət] [iːv] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [friː] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pænt] :

But	Eve	had	to	leave	her	arms	free	and	suddenly	she	panted	:
但	前夕	有	到	离开	她	武器	自由的	和	突然	她	喘息	:

但伊芙不得不腾出双臂，突然间她气喘吁吁：

“ [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] !
“ Let me go !
” 让 我 去 !

“放开我！”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][drɒp][ænd; ənd][græb][ðə; ði]['waɪə(r)] .
I've got to drop and grab the wire .
我已经 得到 到 降低 和 抓住 这 金属丝 .

我得弯腰去捡那根电线。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] .
That's the only way .
那就是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

” ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
” Laura and her chum looked at each other in doubt and fear .
” 劳拉 和 她 密友 看起来 在 每个 其他 在 怀疑 和 害怕 .

劳拉和她的朋友面面相觑，眼神中充满了疑惑和恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,
It did seem as though , if they let go of the girl ,
它 做过 似乎 作为 尽管 , 如果 他们 让 去 的 这 女孩 ,

看起来，如果他们放开那个女孩，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] !
she must fall to the foot of the tower !
她 必须 落下 到 这 脚 的 这 塔 !

她必须跌落到塔底！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] — [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] ['prɪtiˌmæn] [swiːt]
CHAPTER XVIII — THE CONSCIENCE OF PRETTYMAN SWEET
章 十八 — 这 良心 的 帅哥 甜的

第十八章——漂亮先生的良心

['prɪtiˌmæn] [swiːt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [trɪk] [ɒn] ['bɒbi] -
Prettyman Sweet would never have played such a contemptible trick on Bobby Hargrew
漂亮人 甜的 会 绝不 有 玩 这样的 一个 可鄙 诡计 在 鲍比 -
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [gəud] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['lɪli] ['pɛndəltən] .
and her comrades had he not been goaded to it by Lily Pendleton .
和 她 同志们 有 他 不是 到过 被激怒 到 它 经过 百合 彭德尔顿 .

如果不是莉莉·彭德尔顿的怂恿，普雷蒂曼·斯威特绝不会对鲍比·哈格鲁和她的同伴们做出如此卑鄙的恶作剧。

[pɜːrt][hæd; həd] [wɒt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [kɔːld] “ [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [krʌʃ] ” [ɒn] ['lɪli] ,
Purt had what the girls called “ a dreadful crush ” on Lily ,
噗噗 有 什么 这 女孩们 称为 “ 一个 可怕 压碎 ” 在 百合 ,

普特对莉莉有着女孩们口中所谓的“可怕的迷恋”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [tʊk] ['bɑːbiz] [dʒəʊks][səʊ] ['teɪmli] .
and she had made fun of him because he took Bobby's jokes so tamely .
和 她 有 制成 乐趣 的 他 因为 他 采取 鲍比的 笑话 所以 温顺地 .

她取笑他，因为他对于鲍比的玩笑反应太冷淡了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [plʌk] [jʊd] [get][skweə(r)] [wɪð] [ðæt] - [gɜːl] ,
“ If you had a spark of pluck you'd get square with that Hargrew girl ,
” 如果 你 有 一个 火花 的 采摘 你会 得到 正方形 和 那 - 女孩 ,

“如果你有点胆量，就应该和哈格鲁那个女孩算清白。”

” ['lɪli] ['pɛndəltən] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
” Lily Pendleton had told him ,
” 百合 彭德尔顿 有 讲述 他 ,

莉莉·彭德尔顿曾告诉他：

[ænd; ənd][pɜːrt] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [skweə(r)] [wɪð] ['bɒbi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz]

and	Purt	thought	that	he	was	getting	square	with	Bobby	and	her	friends
和	噗噗	想法	那	他	曾是	获得	正方形	和	鲍比	和	她	朋友们

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [steəz] .

when	he	turned	the	key	in	the	lock	at	the	foot	of	the	tower	stairs	.
什么时候	他	转向	这	钥匙	在	这	锁	在	这	脚	的	这	塔	楼梯	.

珀特以为，当他转动钥匙打开塔楼楼梯底部的锁时，他就和鲍比以及她的朋友们算清白了。

[æt; ət][fɜːst][æz; əz][hiː; hi][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl]

At	first	as	he	ran	out	of	the	school	building	into	the	rain	that	was	still
在	第一的	作为	他	跑	出去	的	这	学校	建筑	进入	这	雨	那	曾是	仍然

['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

falling	a	little	,
坠落	一个	小的	,

起初，他跑出教学楼，迎面而来的是还在淅淅沥沥地下着的雨。

[hɪz; ɪz]['əʊnli][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ] ['sʌmbədi] .

his	only	fear	was	that	he	had	been	seen	by	somebody	.
他的	仅有的	害怕	曾是	那	他	有	到过	已见	经过	某人	.

他唯一的恐惧就是被人看到了。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['gɪg(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒəʊk]

But	once	away	from	the	school	building	he	began	to	giggle	over	the	joke
但	一次	离开	从	这	学校	建筑	他	开始	到	傻笑	超过	这	开玩笑

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][g'ɜːlz] .

he	had	played	on	the	girls	.
他	有	玩	在	这	女孩们	.

但一离开学校大楼，他就开始为自己捉弄女孩们的玩笑咯咯地笑起来。

“ [ðeɪ] [woʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [nekst][taɪm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	They	won't	laugh	at	me	so	much	next	time	,	”	he	thought	.
“	他们	惯于	笑	在	我	所以	很多	下一个	时间	,	”	他	想法	.

“下次他们就不会那么嘲笑我了，”他心想。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] ,

And	then	he	remembered	,	with	something	of	a	shock	,
和	然后	他	记得	,	和	某物	的	一个	震惊	,

然后他突然想起来了，带着几分震惊。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [tel] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

that	he	could	not	afford	to	tell	anybody	about	what	he	had	done	.
那	他	可以	不是	买得起	到	告诉	任何人	关于	什么	他	有	完毕	.

他没办法把自己的所作所为告诉任何人。

[ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [ʌp] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [lɒkt] [ðə; ði][g'ɜːlz]['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

If	he	owned	up	to	having	locked	the	girls	into	the	tower	,
如果	他	拥有	向上	到	拥有	已锁定	这	女孩们	进入	这	塔	,

如果他承认把女孩们锁在塔里，

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] .

he	knew	very	well	what	would	happen	to	him	.
他	知道	非常	出色地	什么	会	发生	到	他	.

他很清楚自己会遭遇什么。

[ɪf] [tʃet] [bɛl'dɪŋ] , [ɔː(r)] [lɑːns] ['dɑːbi] , [dɪd][nɒt][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,

If	Chet	Belding	,	or	Lance	Darby	,	did	not	get	hold	of	him	,
如果	切特	贝尔丁	,	或者	槊	达比	,	做过	不是	得到	抓住	的	他	,

如果切特·贝尔丁或兰斯·达比没能联系上他，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪk] .

one	of	the	other	boys	would	most	certainly	take	him	to	task	for	the	trick	.
一	的	这	其他	男孩们	会	最多	当然	拿	他	到	任务	为了	这	诡计	.

其他男孩肯定会找他算账，责备他耍这种花招。

[ænd; ənd][pɜːrt] [swiːt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['faɪtə(r)] .

And	Purt	Sweet	was	no	fighter	.
和	噗噗	甜的	曾是	不	战斗机	.

而普特·斯威特根本不是个斗士。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get] [mʌtʃ] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][gˈɜːlz] , ['ɑːftə(r)]

He	wouldn't	get	much	fun	out	of	the	trick	he	had	played	on	the	girls	,	after
他	不会	得到	很多	乐趣	出去	的	这	诡计	他	有	玩	在	这	女孩们	,	后

[ɔːl] !

all	!
全部	!

他捉弄女孩们的伎俩最终并没有给他带来多少乐趣!

[naʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Now	he	wished	he	had	not	done	it	.
现在	他	希望	他	有	不是	完毕	它	.

现在他后悔了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fʌn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['siːkrət] ?

What	was	the	fun	,	when	he	had	to	keep	it	a	secret	?
什么	曾是	这	乐趣	,	什么时候	他	有	到	保持	它	一个	秘密	?

当他必须保守秘密时，乐趣何在?

[səʊ][pɜːrt] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] [həʊm] [wɪð] ['lægɪŋ] [fiːt] .

So	Purt	continued	on	this	way	home	with	lagging	feet	.
所以	噗噗	持续	在	这	方式	家	和	滞后	脚	.

于是，普特拖着蹒跚的脚步继续回家。

[ænd; ənd] ['evri] [jɑːd] , [ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ðæt] [maɪt] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [trɪk] [gruː] ['pleɪnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

And	every	yard	,	the	possibilities	that	might	follow	his	trick	grew	plainer	in	his
和	每一个	院子	,	这	可能性	那	可能	跟随	他的	诡计	生长	更朴素	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

每过一码，他脑海中就会浮现出他这一招可能带来的可能性，而且这种可能性越来越清晰。

[hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] , [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ]

He	saw	,	as	he	went	on	,	that	instead	of	having	done	something	to	create	a
他	锯	,	作为	他	去	在	,	那	反而	的	拥有	完毕	某物	到	创造	一个

[lɑːf] ,

laugh	,
笑	,

他继续往前走，发现他并没有做什么来逗人发笑，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən][ækt] [ðæt] [wʊd] [stɑːt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] - [ɒv; əv]

he	might	have	been	guilty	of	an	act	that	would	start	a	whole	lot	'	of
他	可能	有	到过	有罪的	的	一个	行为	那	会	开始	一个	所有的	很多	-	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他可能犯下了会引发很多麻烦的罪行。

[hiː; hi] [njuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][gˈɜːlz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ðæt] [əʊld][dʒɒn] ,

He	knew	,	as	well	as	did	the	girls	shut	up	in	the	tower	,	that	old	John	,
他	知道	,	作为	出色地	作为	做过	这	女孩们	关闭	向上	在	这	塔	,	那	老的	约翰	,

他和那些被关在塔楼里的女孩们一样清楚，老约翰

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] , [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [suːn] .

the	janitor	,	would	go	home	to	supper	soon	.
这	清洁工	,	会	去	家	到	晚餐	很快	.

清洁工很快就要回家吃晚饭了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] , [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['faɪərz][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ,

And	at	this	time	of	year	,	when	there	were	no	fires	to	see	to	,
和	在	这	时间	的	年	,	什么时候	那里	是	不	火灾	到	看	到	,

而在这个时节，当没有火灾需要扑灭的时候，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ['hiːtə(r)] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [maɪt] [nɒt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] .

except	the	hot	water	heater	,	the	old	man	might	not	come	back	at	all	.
除了	这	热的	水	加热器	,	这	老的	男人	可能	不是	来	后退	在	全部	.

除了热水器，老人可能再也回不来了。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][pɜːrt] [njuː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt]

For	,	as	far	as	Purt	knew	,	there	were	no	meetings	in	the	building	that
为了	,	作为	远的	作为	噗噗	知道	,	那里	是	不	会议	在	这	建筑	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

据普特所知，那天晚上大楼里没有任何会议。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [nʌn] [ə'naʊnst] .

At	least	,	he	had	heard	none	announced	.
在	至少	,	他	有	听到	没有任何	宣布	.

至少，他没有听到任何相关公告。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	girls	were	likely	to	be	left	in	the	tower	until	the	next	day	,
这	女孩们	是	可能	到	是	左边	在	这	塔	直到	这	下一个	天	,

这些女孩很可能要被留在塔里直到第二天。

[waɪl] [ðeə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

while	their	friends	were	searching	the	city	for	them	.
尽管	他们的	朋友们	是	搜索	这	城市	为了	他们	.

他们的朋友正在全城寻找他们。

[pɜːrt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] .

Purt	went	into	the	square	,	from	which	point	he	could	gaze	up	at	the	tower	.
噗噗	去	进入	这	正方形	,	从	哪个	观点	他	可以	目光	向上	在	这	塔	.

普特走进广场，从那里他可以抬头看到那座塔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [tɔːl] ,

But	it	was	so	far	away	,	and	so	tall	,
但	它	曾是	所以	远的	离开	,	和	所以	高的	,

但它离我们那么远，也那么高。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪts] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp]

that	he	could	see	nothing	at	the	narrow	slits	of	windows	up	there	at	the	top
那	他	可以	看	没有什么	在	这	狭窄的	缝隙	的	视窗	向上	那里	在	这	顶部

.

:
.

他从顶部的狭窄窗户缝隙里什么也看不见。

“ [ɪf] — [ɪf] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [weɪvd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [siː]

“	If	—	if	those	girls	waved	a	handkerchief	out	of	the	openings	,	nobody	could	see
“	如果	—	如果	那些	女孩们	挥手	一个	手帕	出去	的	这	开口	,	无人	可以	看

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪə(r)] ,

it	down	here	,
它	向下	这里	,

“如果——如果那些女孩从缝隙里挥舞手帕，下面没有人能看到，

” [θɔːt] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] [juːθ] .

”	thought	the	conscience	-	stricken	youth	.
”	想法	这	良心	-	受打击的	青年	.

“良心谴责的年轻人心想。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n]

He	had	never	been	up	in	the	tower	himself	,	for	it	was	forbidden
他	有	绝不	到过	向上	在	这	塔	他自己	,	为了	它	曾是	禁止

['terətri] .

territory	.
领土	.

他本人从未上过那座塔，因为那是禁区。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [waɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] .

So	he	did	not	know	how	wide	the	windows	were	.
所以	他	做过	不是	知道	如何	宽的	这	视窗	是	.

所以他不知道窗户有多宽。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [strʌk] [həʊm] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][pɜːrt] [swiːt] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

It	just	struck	home	to	Master	Purt	Sweet	that	the	girls	would	be	unable	to
它	只是	击	家	到	掌握	噗噗	甜的	那	这	女孩们	会	是	无法	到

['sɪgnəl] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['enibɒdi] .

signal	their	situation	to	anybody	.
信号	他们的	情况	到	任何人	.

普特·斯威特少爷这才意识到，这些女孩根本无法向任何人透露她们的处境。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [ðiːz] [θɔːts] [səʊ] ['trʌbld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt]

But	he	had	reached	home	before	these	thoughts	so	troubled	him	that	he	felt
但	他	有	达到	家	前	这些	想法	所以	麻烦	他	那	他	毛毡

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][ʌn'duː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

as	though	he	must	undo	what	he	had	done	.
作为	尽管	他	必须	撤销	什么	他	有	完毕	.

但他到家时，这些想法还没有让他感到如此困扰，以至于他觉得必须弥补自己所做的一切。

[pə'hæps] [dʒɒn][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [həʊm] [jet] .

Perhaps	John	had	not	gone	home	yet	.
也许	约翰	有	不是	已消失	家	然而	.

或许约翰还没回家。

[hiː; hi] [mait] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [kriːp] [ˌʌp'steəz] ,

He	might	still	be	able	to	get	into	the	building	,	creep	upstairs	,
他	可能	仍然	是	有能力的	到	得到	进入	这	建筑	,	潜行者	楼上	,

他或许还能进入大楼，悄悄溜上楼。

[ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

unlock	the	door	of	the	tower	,
开锁	这	门	的	这	塔	,

打开塔楼的门，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd] [kætʃ] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] .

and	then	run	out	before	the	girls	could	catch	and	identify	him	.
和	然后	跑步	出去	前	这	女孩们	可以	抓住	和	确认	他	.

然后趁女孩们还没来得及抓住他并认出他之前就跑了出去。

[fɔː(r); fə(r)][pɜːrt][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

For	Purt	had	a	very	strong	desire	not	to	be	suspected	in	this	matter	.
为了	噗噗	有	一个	非常	强的	欲望	不是	到	是	怀疑	在	这	事情	.

因为普特非常不想在这件事上受到怀疑。

[tʃet] [bɛl'dɪŋ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] ['kʌdʒəl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd] [tʃet]

Chet	Belding	would	take	up	cudgels	for	his	sister	in	a	minute	;	and	Chet
切特	贝尔丁	会	拿	向上	棍棒	为了	他的	姐姐	在	一个	分钟	;	和	切特

[wʊd] ,

would	,
会	,

切特·贝尔丁会毫不犹豫地为他妹妹挺身而出；而且切特会，

[pɜːrt][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [θræʃ] [hɪm][məʊst] ['saʊndli] !

Purt	was	sure	,	thrash	him	most	soundly	!
噗噗	曾是	当然	,	鞭挞	他	最多	稳固地	!

Purt确信，一定要狠狠地揍他一顿!

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːs] - [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Any	of	the	teachers	would	have	a	pass	-	key	to	the	building	.
任何	的	这	教师	会	有	一个	经过	-	钥匙	到	这	建筑	.

任何一位老师都会有这栋楼的通行钥匙。

[pɜːrt] [rɪ'membəd] [ðæt] [fækt] , [tuː] .

Purt	remembered	that	fact	,	too	.
噗噗	记得	那	事实	,	也	.

普特也记得这件事。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [lend] [hɪm][ə; eɪ] [kiː] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Could	he	prevail	upon	one	of	them	to	lend	him	a	key	so	that	he	could
可以	他	占上风	之上	一	的	他们	到	借	他	一个	钥匙	所以	那	他	可以

[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?

go	into	the	building	?
去	进入	这	建筑	?

他能否说服其中一人借给他一把钥匙，以便他能进入大楼?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [ɪk'skjuːs] ,

Of	course	,	he	must	have	some	good	excuse	,
的	课程	,	他	必须	有	一些	好的	原谅	,

当然，他肯定有正当的理由。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [prə'fesə(r)] [dɪmp] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'kwest] [ən'les] [hiː; hi]

and	he	feared	to	appear	before	Professor	Dimp	with	any	such	request	unless	he
和	他	害怕	到	出现	前	教授	凹痕	和	任何	这样的	要求	除非	他

[kʊd; kəd] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [saʊnd] ['riːz(ə)n] .

could	back	it	with	sound	reason	.
可以	后退	它	和	声音	原因	.

他不敢带着这样的请求去见迪姆普教授，除非他能拿出充分的理由。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

And	Mr	.	Sharp	was	entirely	out	of	the	question	.
和	先生	.	锋利的	曾是	完全	出去	的	这	问题	.

夏普先生完全不在考虑范围内。

[pɜːrt] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['sentrəl] .

Purt	knew	that	the	principal	of	Central	.
噗噗	知道	那	这	主要的	的	中央	.

Purt知道中央学校的校长。

[haɪ] [wʊd] [siː] [raɪt] [θruː] [hɪm] ['ɪnstəntli] .

High	would	see	right	through	him	instantly	.
高的	会	看	正确的	通过	他	即刻	.

海伊会一眼看穿他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] ['tiːtʃə(r)z] ,

As	for	the	lady	teachers	,
作为	为了	这	女士	教师	,

至于女教师们，

[pɜːrt][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dɪmp] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

Purt	was	more	afraid	of	them	than	of	Mr	.	Dimp	and	the	principal
噗噗	曾是	更多的	害怕的	的	他们	比	的	先生	.	凹痕	和	这	主要的

.

:

.

普特更害怕他们，而不是迪姆普先生和校长。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [həʊm] ,

As	it	grew	dark	the	boy	sat	cowering	in	his	room	at	home	,
作为	它	生长	黑暗的	这	男生	卫星	畏缩	在	他的	房间	在	家	,

天色渐暗，男孩蜷缩在家里的房间里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['dɪmli] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	the	window	of	which	he	could	see	dimly	the	outlines	of	the
从	这	窗户	的	哪个	他	可以	看	依稀	这	概述	的	这

['skuːlhaʊs] ['taʊə(r)] ,

schoolhouse	tower	,
校舍	塔	,

从窗户望出去，他隐约能看到校舍塔楼的轮廓。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] .

and	he	wept	a	few	tears	.
和	他	哭泣	一个	很少	眼泪	.

他流下了几滴眼泪。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðæt] [lɒk] !

He	would	have	given	a	good	deal	had	he	not	turned	the	key	in	that	lock	!
他	会	有	给定	一个	好的	交易	有	他	不是	转向	这	钥匙	在	那	锁	!

如果他没有转动锁上的钥匙，他本来可以给出很划算的交易！

[pɜːrt]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] ;

Purt	didn't	feel	that	he	could	appear	at	the	dinner	table	;
噗噗	没有	感觉	那	他	可以	出现	在	这	晚餐	桌子	;

普特觉得自己不能出现在餐桌上；

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [meɪd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] .

so	he	gave	an	excuse	to	his	mother's	maid	,	and	went	out	again	.
所以	他	给予	一个	原谅	到	他的	母亲的	女佣	,	和	去	出去	再次	.

于是他找了个借口跟母亲的女佣说了声抱歉，又出去了。

[pə'hæps] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm]

Perhaps	somebody	had	discovered	the	girls	up	in	the	tower	and	released	them
也许	某人	有	发现	这	女孩们	向上	在	这	塔	和	发布	他们

.

:

.

或许有人发现了塔上的女孩们，并把她们放了下来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] ['wɪf(ə)l] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] [tʃet] [bɛl'dɪŋ] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

He	walked	up	Whiffle	Street	and	saw	Chet	Belding	hanging	over	the	front	gate	.
他	步行	向上	威浮	街道	和	锯	切特	贝尔丁	绞刑	超过	这	正面	门	.

他沿着惠夫尔街走去，看到切特·贝尔丁挂在前门上。

“ [hə'ləʊ] , [pɜːrt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] .

“	Hullo	,	Purt	!	”	exclaimed	the	big	fellow	.
“	你好	,	噗噗	!	”	惊呼	这	大的	同伴	.

“你好，噗噗！”那个大块头喊道。

“ [wʌts] ['duːɪŋ] ? ”

“	What's	doing	?	”
“	是什么	正在做	?	”

“在做什么？”

“ [nəʊ] — ['nʌθɪŋ] , ” ['stæmə] [pɜːrt] .

“	No	—	nothing	,	”	stammered	Purt	.
“	不	—	没有什么	,	”	结结巴巴	噗噗	.

“不——没什么，”普特结结巴巴地说。

“ [wel] , [doʊnt][biː; bi][səʊ] [skeəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , don't be so scared about it .
“ 出色地 , 不 是 所以 害怕的 关于 它 .

“别那么害怕。”

[wʌts] [gɒt] [juː; jʊ] [naʊ] ? ”
What's got you now ? ”
是什么 得到 你 现在 ? ”

你现在有什么烦心事?

“ [nəʊ] — ['nʌθɪŋ] , ” ['stæmə] [pɜːrt] [ə'gen] .
“ No — nothing , ” stammered Purt again .
“ 不 — 没有什么 , ” 结结巴巴 噗噗 再次 .

“不——没什么，”普特再次结结巴巴地说。

“ ['hævnt] [siːn] [lɑːns] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ Haven't seen Lance , have you ? ”
“ 还没有 已见 槊 , 有 你 ? ”

你没见到兰斯吧?

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [nɔː(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] ?
“ Nor the girls ?
“ 也不 这 女孩们 ?

“女孩们也没有吗？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [skeəd] [pɜːrt] [swiːt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
” The question scared Purt Sweet through and through .
” 这 问题 害怕的 噗噗 甜的 通过 和 通过 .

“这个问题把普特·斯威特吓得魂飞魄散。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk] :
But he plucked up courage to ask :
但 他 拨弦 向上 勇气 到 问 :

但他鼓起勇气问道：

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
“ How should I know anything about them ?
“ 如何 应该 我 知道 任何事物 关于 他们 ?

我怎么可能了解他们呢?

['hæznt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [kʌm] [həʊm] [jet] ? ”
Hasn't your sister come home yet ? ”
还没有 你的 姐姐 来 家 然而 ? ”

你姐姐还没回家吗?

“ [nəʊ] . [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [dʒɪm] . , [ai][ɪk'spekt] .
“ No . Down to that gym . , I expect .
“ 不 . 向下 到 那 健身房 . , 我 预计 .

“不，我猜是去健身房了。”

[seɪ] , [ðiːz] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [æθ'letɪk] .
Say , these girls are getting altogether too athletic .
说 , 这些 女孩们 是 获得 共 也 运动 .

话说，这些女孩的运动能力是不是太强了?

['dɪd(ə)nt] [siː] [dʒes] , ['aɪðə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Didn't see Jess , either , did you ?
没有 看 杰西 , 任何一个 , 做过 你 ?

你也没看到杰西，对吧?

〞 [pɜːrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

〞	Purt	shook	his	head	and	went	on	.
〞	噗噗	摇晃	他的	头	和	去	在	.

普特摇了摇头，继续说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][stɒp][lɒŋgə(r)] [wɪð] [tʃet] — [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [lɜːn]

He	was	afraid	to	stop	longer	with	Chet	—	afraid	that	the	latter	would	learn
他	曾是	害怕的	到	停止	更长	和	切特	—	害怕的	那	这	后者	会	学习

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

something	about	what	he	had	done	.
某物	关于	什么	他	有	完毕	.

他不敢和切特多待一会儿——害怕切特会发现他做过的事。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [æz; əz] [ðəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ɒn] ['lɔːrə]

It	did	seem	to	the	culprit	as	though	knowledge	of	the	trick	played	on	Laura
它	做过	似乎	到	这	罪魁祸首	作为	尽管	知识	的	这	诡计	玩	在	劳拉

[bɛl'dɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [stʌk] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] .

Belding	and	her	friends	stuck	out	all	over	him	.
贝尔丁	和	她	朋友们	卡住	出去	全部	超过	他	.

罪犯似乎对捉弄劳拉·贝尔丁和她的朋友们这件事了如指掌。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [diːp] [dʌsk] [naʊ] .

It	was	deep	dusk	now	.
它	曾是	深的	黄昏	现在	.

夜幕已深。

[pɜːrt] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['slaɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Purt	came	within	a	block	of	the	school	building	and	looked	slily	about	the
噗噗	来了	之内	一个	堵塞	的	这	学校	建筑	和	看起来	狡猾地	关于	这

['kɔːnəs] ,

corners	,
角落	,

普特走到离学校建筑不到一个街区的地方，狡黠地向街角张望。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] ['mɪstʃɪf] ,

as	though	he	were	bent	on	mischief	,
作为	尽管	他	是	弯曲	在	恶作剧	,

仿佛他一心想要捣乱似的，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] .

instead	of	desirous	of	undoing	the	mischief	he	had	already	done	.
反而	的	渴望	的	撤销	这	恶作剧	他	有	已经	完毕	.

相反，他并不想弥补自己已经造成的伤害。

[hæd; həd][əʊld][dʒɒn] [gɒn] [həʊm] [jet] ?

Had	old	John	gone	home	yet	?
有	老的	约翰	已消失	家	然而	?

老约翰回家了吗?

[wʊd] [ɔːl][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dɔːz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [biː; bi] [lɒkt] ?

Would	all	the	lower	doors	of	Central	High	be	locked	?
会	全部	这	降低	门	的	中央	高的	是	已锁定	?

中央高中的所有低年级教室门都会锁上吗?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

These	were	the	questions	that	puzzled	him	.
这些	是	这	问题	那	困惑	他	.

这些问题让他感到困惑。

[pɜːrt][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [graʊnd] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld]

Purt	ran	into	the	side	gate	of	the	boys	'	recreation	ground	and	fumbled
噗噗	跑	进入	这	边	门	的	这	男孩们	-	娱乐	地面	和	笨手笨脚

[æt; ət][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔː(r)] ,

at	the	basement	door	,
在	这	地下室	门	,

普特跑进了男孩们活动场的侧门，笨手笨脚地摸索着地下室的门。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [left] .

by	which	he	knew	the	janitor	usually	left	.
经过	哪个	他	知道	这	清洁工	通常	左边	.

他由此知道清洁工通常会什么时候离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] ; [jet] , [æz; əz][hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] [nɒb] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən]

It	was	locked	;	yet	,	as	he	rattled	the	knob	,	he	thought	he	heard	an
它	曾是	已锁定	;	然而	,	作为	他	摇晃	这	旋钮	,	他	想法	他	听到	一个

['ɑːnsərɪŋ] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] .

answering	sound	within	.
回答	声音	之内	.

门锁着；然而，当他摇晃门把手时，他似乎听到了里面有回应的声音。

[hiː; hi] ['skʌtl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	scuttled	away	to	the	corner	and	there	waited	to	watch	the	door	.
他	沉没	离开	到	这	角落	和	那里	等待	到	手表	这	门	.

他匆匆跑到角落里，在那里等着看门。

['nəʊbədi] [keɪm] [aʊt] .

Nobody	came	out	.
无人	来了	出去	.

没有人出来。

['ɑːftə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ðə; ði] [læd] [krept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - ['entrəns] .

After	half	a	minute	of	uncertainty	the	lad	crept	on	to	the	boys	'	entrance	.
后	一半	一个	分钟	的	不确定	这	小伙子悄悄地爬		在	到	这	男孩们	-	入口	.

犹豫了半分钟后，这小子蹑手蹑脚地走向了男生入口。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] .

The	outside	doors	were	closed	and	locked	.
这	外部	门	是	关闭	和	已锁定	.

外面的门都关上了并上了锁。

[hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][gɜːlz] - [jɑːd] .

He	ran	around	to	the	street	and	entered	the	girls	'	yard	.
他	跑	大约	到	这	街道	和	进入	这	女孩们	-	院子	.

他绕到街上，进了女孩们的院子。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] ['vestɪbjuːl] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [hɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['ventʃəd] [ɪn] ,

The	outer	vestibule	door	was	opened	here	and	he	ventured	in	,
这	外	前厅	门	曾是	打开	这里	和	他	冒险	在	,

外面的门厅门在这里打开了，他走了进去。

['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːnɒb] .

creeping	along	in	the	darkness	and	fumbling	for	the	doorknob	.
爬行	沿着	在	这	黑暗	和	笨拙	为了	这	门把手	.

在黑暗中蹑手蹑脚地摸索着门把手。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [pɜːrt] [swiːt] [gɒt][ðə; ði][skeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

And	just	then	Purt	Sweet	got	the	scare	of	his	life	.
和	只是	然后	噗噗	甜的	得到	这	吓	的	他的	生活	.

就在这时，普特·斯威特吓得魂飞魄散。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] :

A	strong	hand	clasped	his	wrist	and	a	sharp	voice	demanded	:
一个	强的	手	紧握	他的	手腕	和	一个	锋利的	嗓音	要求	:

一只强有力的手抓住了他的手腕，一个尖锐的声音问道：

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ?

“	What	do	you	want	here	?
”	什么	做	你	想	这里	?

“你来这里想做什么？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [g'ɜːlz] , [tuː] ? ”

Are	you	waiting	for	those	girls	,	too	?	”
是	你	等待	为了	那些	女孩们	,	也	?	”

你也在等那些女孩吗?

“ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [gɑːspt] ['prɪtiˌmæn] [swiːt] , [hɪz; ɪz] [niːz] [tremblɪŋ] .

“	Oh	,	dear	me	!	”	gasped	Prettyman	Sweet	,	his	knees	trembling	.
”	哦	,	亲爱的	我	!	”	倒吸一口气	漂亮人	甜的	,	他的	膝盖	发抖	.

“哦，我的天哪！”漂亮先生喘着气说，双膝颤抖。

“ [naʊ] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !

“	Now	I'm	in	a	fix	,	sure	enough	!
”	现在	我是	在	一个	使固定	,	当然	足够的	!

“现在我遇到麻烦了，果然如此！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — ['mɑːrgɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['kærɪŋtən] [miːt]

“	CHAPTER	XIX	—	MARGIT	AND	MISS	CARRINGTON	MEET
”	章	十九	—	玛吉特	和	错过	卡灵顿	见面

第十九章——玛吉特与卡灵顿小姐的相遇

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [pɜːrt] ['riːəlaɪzd] [dʒʌst] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n]

It	was	several	seconds	before	Purt	realized	just	what	manner	of	person
它	曾是	一些	秒	前	噗噗	已实现	只是	什么	方式	的	人

[hæd; həd] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [æt; ət][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['entrəns] [ɒv; əv] ['sentrəl]

had	seized	him	by	the	arm	in	the	vestibule	at	the	girls	'	entrance	of	Central
有	查获	他	经过	这	手臂	在	这	前厅	在	这	女孩们	-	入口	的	中央

[haɪ] .

High	.
高的	.

过了好一会儿，普特才意识到在中央高中女生入口的门厅里，抓住他胳膊的究竟是什么样的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [pɜːrt]['əʊnli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .

It	was	so	dark	that	Purt	only	knew	it	was	a	girl	.
它	曾是	所以	黑暗的	那	噗噗	仅有的	知道	它	曾是	一个	女孩	.

天色太黑了，普特只知道那是个女孩。

“ [huː] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	—	who	are	you	?
”	WHO	—	WHO	是	你	?

“你……你是谁？”

” [hiː; hi] ['stæmə] .

”	he	stammered	.
”	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

“ [əʊ] ! [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

“	Oh	!	It's	only	a	boy	,	”	said	the	girl	,	in	a	tone	of	disgust	.
”	哦	!	它是	仅有的	一个	男生	,	”	说	这	女孩	,	在	一个	语气	的	厌恶	.

“哦！原来是个男孩啊，”女孩厌恶地说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? ”

“	What	do	you	want	here	?	”
”	什么	做	你	想	这里	?	”

“你来这里想干什么？”

“ [aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] , ” [m'ɜːməd] [pɜːrt] .

“	I	—	I	was	trying	to	get	in	,	”	murmured	Purt	.
”	我	—	我	曾是	尝试	到	得到	在	,	”	低声说道	噗噗	.

“我……我当时正想进去，”普特低声说道。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	for	?
”	什么	为了	?

“做什么的?

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] [g'ɜːlz] - ['entrəns] ?

Isn't	this	the	girls	'	entrance	?
不是	这	这	女孩们	-	入口	?

这是女生入场处吗?

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

They	told	me	it	was	.
他们	讲述	我	它	曾是	.

他们告诉我确实如此。

” [ðen] [pɜːrt] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] .

“	Then	Purt	knew	that	she	did	not	belong	at	Central	High	.
”	然后	噗噗	知道	那	她	做过	不是	属于	在	中央	高的	.

“那时珀特就知道她不属于中央高中。”

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gɜːl] [frɒm; frəm] ['eni] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] ['evə(r)]

Indeed	,	she	was	a	different	kind	of	girl	from	any	the	youth	had	ever
的确	,	她	曾是	一个	不同的	种类	的	女孩	从	任何	这	青年	有	曾经

[met] .

met	.
遇见	.

的确，她与这个年轻人以往见过的任何女孩都截然不同。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [ɑːskt] [pɜːrt] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] .

“	Who	are	you	,	and	what	do	you	want	?	”	asked	Purt	,	plucking	up	courage	.
”	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	想	?	”	问	噗噗	,	拔毛	向上	勇气	.

“你是谁？你想要什么？”普特鼓起勇气问道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] ['sentrəl] [haɪ] . ”

“	I	guess	you	don't	go	to	Central	High	.	”
”	我	猜测	你	不	去	到	中央	高的	.	”

“看来你没上中央高中。”

“ [aɪ] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] ['eni] [skuːl] — [nɒt] [laɪk] [ðɪs] , ['eniweɪ] . ”

“	I	never	went	to	any	school	—	not	like	this	,	anyway	.	”
”	我	绝不	去	到	任何	学校	—	不是	喜欢	这	,	反正	.	”

“我从来没上过学——至少不是像这样的学校。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ?

“	But	what	do	you	want	here	?
”	但	什么	做	你	想	这里	?

“但是你来这里想要什么？”

[ai] — [ai] [left] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ”

I	—	I	left	something	in	the	building	and	wanted	to	get	back	and	find	it	,	”
我	—	我	左边	某物	在	这	建筑	和	通缉	到	得到	后退	和	寻找	它	,	”

['stæmə] [pɜːrt] .

stammered	Purt	.
结结巴巴	噗噗	.

“我……我把东西落在楼里了，想回去找找，”普特结结巴巴地说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [g'ɜːlz] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	I	was	waiting	to	see	those	girls	,	”	said	the	stranger	.
“	我	曾是	等待	到	看	那些	女孩们	,	”	说	这	陌生人	.

“我一直在等那几个女孩，”陌生人说。

“ [wɒt] [g'ɜːlz] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] [ə'gen] .

“	What	girls	?	”	demanded	the	boy	,	in	a	panic	again	.
“	什么	女孩们	?	”	要求	这	男生	,	在	一个	恐慌	再次	.

“什么女孩？”男孩再次惊慌地问道。

“ [sʌm; səm] [ðæt] [ai] [nəʊ] .

“	Some	that	I	know	.
“	一些	那	我	知道	.

“我认识的一些人。

[ai] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [daʊn] [baɪ] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [pleɪ] — — ”

I	waited	and	watched	down	by	that	place	where	they	play	—	—	”
我	等待	和	观看	向下	经过	那	地方	在哪里	他们	玩	—	—	”

我等在他们玩耍的地方，看着他们玩耍——”

“ [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] ? ” [sə'dʒestid] [pɜːrt] .

“	The	athletic	field	?	”	suggested	Purt	.
“	这	运动	场地	?	”	建议	噗噗	.

“运动场？”珀特建议道。

“ [pə'hæps] .

“	Perhaps	.
“	也许	.

“也许。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] .

And	I	asked	another	girl	.
和	我	问	其他	女孩	.

我又问了另一个女孩。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [jet] .

She	said	they	had	not	come	down	from	the	school	yet	.
她	说	他们	有	不是	来	向下	从	这	学校	然而	.

她说他们还没从学校下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] .

They	were	kept	in	.
他们	是	保留	在	.

他们被关了起来。

[səʊ][ai] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] — — ”

So	I	came	up	here	—	—	”
所以	我	来了	向上	这里	—	—	”

所以我来到这里——”

“ [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ? ”

“	Who	were	the	girls	you	want	to	see	?	”
“	WHO	是	这	女孩们	你	想	到	看	?	”

“你想见哪些女孩？”

“ [wʌn] [ɪz] [nemd] [ɪ'vændʒə˛lɪn; ɪ'vændʒə˛laɪn] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] - ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] .

“	One	is	named	Evangeline	,	and	she	-	comes	from	Switzerland	.
”	一	是	命名	伊万杰琳	,	和	她	-	来	从	瑞士	.

“其中一位名叫伊万杰琳，她来自瑞士。”

[ai] [˛eɪ 'em] ['ɒstriən] [maɪ'self] .

I	am	Austrian	myself	.
我	是	奥地利	我	.

我本人是奥地利人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [gɜ:l] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [lɑ:fs] .

And	there	is	another	girl	—	a	little	girl	who	always	laughs	.
和	那里	是	其他	女孩	—	一个	小的	女孩	WHO	总是	笑声	.

还有另一个女孩——一个总是笑个不停的小女孩。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] . ”

Her	name	is	like	a	boy's	name	.	”
她	姓名	是	喜欢	一个	男孩们	姓名	.	”

她的名字听起来像个男孩的名字。

“ ['bɒbi] - , ” [sed] [pɜ:rt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [grəʊn] .

“	Bobby	Hargrew	,	”	said	Purt	,	with	a	stifled	groan	.
”	鲍比	-	,	”	说	噗噗	,	和	一个	窒息	呻吟	.

“鲍比·哈格鲁，”普特压抑着呻吟说道。

“ [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [g'ɜ:lz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [jet] ? ”

“	And	neither	of	those	girls	have	come	out	of	the	building	yet	?	”
”	和	两者都不	的	那些	女孩们	有	来	出去	的	这	建筑	然而	?	”

“那两个女孩都还没从楼里出来吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜ:l] .

“	No	,	”	said	the	girl	.
”	不	,	”	说	这	女孩	.

“不，”女孩说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

“	I	have	watched	and	waited	for	more	than	an	hour	.
”	我	有	观看	和	等待	为了	更多的	比	一个	小时	.

“我已经观察等待了一个多小时了。”

” [pɜ:rt] ['rætld] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔ:(r)] ['despərətli] ;

”	Purt	rattled	the	knob	of	the	inner	door	desperately	;
”	噗噗	摇晃	这	旋钮	的	这	内	门	绝望地	;

“普特绝望地摇晃着内门的门把手；

[bʌt; bət] [˛aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [wɪ'ðɪn] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪm] .

but	it	was	locked	and	evidently	there	was	nobody	within	to	hear	him	.
但	它	曾是	已锁定	和	显然	那里	曾是	无人	之内	到	听到	他	.

但门锁着，显然里面没有人能听到他说话。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'weɪ] [˛ʌp'steəz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜ:l] .

“	They	must	be	away	upstairs	and	cannot	hear	you	,	”	said	the	strange	girl	.
”	他们	必须	是	离开	楼上	和	不能	听到	你	,	”	说	这	奇怪的	女孩	.

“他们一定在楼上，听不到你们说话，”那个陌生的女孩说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [skeəd] [pɜ:rt] , [tu:] .

And	that	scared	Purt	,	too	.
和	那	害怕的	噗噗	,	也	.

这把普特也吓坏了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [gɜːl][mʌst; məst] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]

It	seemed	to	him	that	this	girl	must	know	just	what	he	had	done	to
它	似乎	到	他	那	这	女孩	必须	知道	只是	什么	他	有	完毕	到

[ðəʊz] [gˈɜːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

those	girls	whom	she	was	waiting	for	.
那些	女孩们	谁	她	曾是	等待	为了	.

他觉得这个女孩一定知道他对那些她一直在等的女孩们做了什么。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] .

He	started	to	leave	the	vestibule	.
他	开始	到	离开	这	前厅	.

他开始离开门厅。

“ [həʊld][ɒn] !

“	Hold	on	!
”	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[ˈɪz(ə)nt][ðeə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][dɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn][baɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .

Isn't	there	any	other	door	we	can	get	in	by	?	”	asked	the	stranger	.
不是	那里	任何	其他	门	我们	能	得到	在	经过	?	”	问	这	陌生人	.

“难道没有其他门可以让我们进去吗？”陌生人问道。

“ [aɪm] — [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][meɪn] [ˈentrəns] .

“	I'm	—	I'm	going	to	try	the	main	entrance	.
”	我是	—	我是	去	到	尝试	这	主要的	入口	.

“我——我打算试试正门。”

[pəˈhæps] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnˈlɒkt] , ” [pɜːrt] [rɪˈplaɪd] .

Perhaps	that	is	unlocked	,	”	Purt	replied	.
也许	那	是	已解锁	,	”	噗噗	回复	.

“或许已经解锁了，”普特回答道。

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ˌvɔlənˈtiəd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

“	I'll	go	with	you	,	”	volunteered	the	other	,	and	followed	him	down	the	steps	.
”	患病的	去	和	你	,	”	自愿	这	其他	,	和	随后	他	向下	这	步骤	.

“我陪你一起去，”另一个人自告奋勇地说，然后跟着他下了台阶。

[pɜːrt] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [huːˈevə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

Purt	wanted	to	get	rid	of	her	,	whoever	she	was	.
噗噗	通缉	到	得到	摆脱	的	她	,	谁	她	曾是	.

普特想除掉她，不管她是谁。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ˈhædnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] .

He	wished	now	that	he	hadn't	come	back	to	the	schoolhouse	.
他	希望	现在	那	他	之前没有	来	后退	到	这	校舍	.

他现在后悔当初没回到学校。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˈsʌmweə(r)] [ðæt] [ˈkrɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdrɪvn] [baɪ][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpaʊə(r)]

He	had	read	somewhere	that	criminals	are	driven	by	some	mysterious	power
他	有	读	某处	那	罪犯	是	驱动	经过	一些	神秘	力量

[tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kraɪmz] .

to	haunt	the	scenes	of	their	crimes	.
到	出没	这	场景	的	他们的	犯罪	.

他曾在某处读到，犯罪分子受到某种神秘力量的驱使，会在犯罪现场徘徊不去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][fækt] , [pɜːrt][təʊld] [hɪmˈself] ,

And	it	must	be	a	fact	,	Purt	told	himself	,
和	它	必须	是	一个	事实	,	噗噗	讲述	他自己	,

“这一定是事实，”普特心想。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə] ['sentrəl] [haɪ] —

for	he	had	certainly	been	foolish	to	come	back	here	to	Central	High	—
为了	他	有	当然	到过	愚蠢	到	来	后退	这里	到	中央	高的	—

[ænd; ənd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

and	go	without	his	supper	.
和	去	没有	他的	晚餐	.

他回到中央高中，却没吃晚饭，这真是太愚蠢了。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] - [jɑːd] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

He	decided	to	slip	out	of	the	girls	'	yard	and	run	away	.
他	决定	到	滑	出去	的	这	女孩们	-	院子	和	跑步	离开	.

他决定溜出女孩们的院子，逃走。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

But	when	he	reached	the	street	there	was	the	strange	girl	right	at	his
但	什么时候	他	达到	这	街道	那里	曾是	这	奇怪的	女孩	正确的	在	他的

['elbəʊ] .

elbow	.
弯头	.

但当他走到街上时，那个陌生的女孩就站在他身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][grɪp][æz; əz][fɜːm][æz; əz] [tʃet] [bɛldɪŋz] [əʊn] .

And	he	remembered	that	she	had	a	grip	as	firm	as	Chet	Belding's	own	.
和	他	记得	那	她	有	一个	紧握	作为	公司	作为	切特	贝尔丁的	自己的	.

他记得她的手劲和切特·贝尔丁的手劲一样大。

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət][traɪ][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .

So	nothing	would	do	but	try	the	front	entrance	.
所以	没有什么	会	做	但	尝试	这	正面	入口	.

所以唯一可行的办法就是尝试从正门进入。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [dɔː(r)] .

Of	course	,	he	knew	it	was	ridiculous	to	go	to	that	door	.
的	课程	,	他	知道	它	曾是	荒谬的	到	去	到	那	门	.

他当然知道去那扇门是荒谬的。

['iːv(ə)n][baɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] [lɒkt] [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] ; ['əʊnli][ðə; ði]

Even	by	day	it	was	kept	locked	and	visitors	had	to	ring	;	only	the
甚至	经过	天	它	曾是	保留	已锁定	和	访客	有	到	戒指	;	仅有的	这

['tiːtʃə(r)z] [hæd; həd] [pɑːs] - [kiːz] .

teachers	had	pass	-	keys	.
教师	有	经过	-	钥匙	.

即使在白天，大门也紧锁着，访客必须按铃才能进入；只有老师才有通行钥匙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] .

But	they	went	in	at	the	main	gate	and	mounted	the	steps	of	the	portico	.
但	他们	去	在	在	这	主要的	门	和	安装	这	步骤	的	这	门廊	.

但他们是从正门进去的，然后登上了门廊的台阶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [blæk] ['ʌndə(r)][hɪə(r)] ,

It	was	indeed	black	under	here	,
它	曾是	的确	黑色的	在下面	这里	,

下面确实是黑色的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][kɑːst] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['reɪdiəns] ['ɪntuː]

for	the	street	lights	were	too	far	away	to	cast	any	of	their	radiance	into
为了	这	街道	灯	是	也	远的	离开	到	投掷	任何	的	他们的	辐射	进入

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

因为路灯太远，无法将光线照射到这个地方。

[pɜːrt]['fʌmb(ə)ld] [ə'raʊnd] , [faʊnd] [ðə; ði] ['dɔːnɒb] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Purt	**fumbled**	**around**	**,**	**found**	**the**	**doorknob**	**,**	**and**	**tried**	**it**	**.**
噗噗	笨手笨脚	大约	,	成立	这	门把手	,	和	尝试	它	.

Purt摸索了一番，找到了门把手，然后试了试。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən]['ɪntuː][ðə; ði]

To	**his**	**amazement**	**it**	**turned**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**the**	**door**	**swung**	**open**	**into**	**the**
到	他的	惊愕	它	转向	在	他的	手	和	这	门	摇摆	打开	进入	这

[dɑːk] ['kɒrɪdɔː(r)] .

dark	**corridor**	**.**
黑暗的	走廊	.

令他惊讶的是，门在他手中转动，门向黑暗的走廊敞开了。

“ ['ðer] [hɪə(r)] , [ðen] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːl] .

“	**They're**	**here**	**,**	**then**	**,**	**”**	**whispered**	**the**	**girl**	**.**
“	它们是	这里	,	然后	,	”	低声说道	这	女孩	.

“他们来了，”女孩低声说道。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?

“	**Where**	**do**	**you**	**suppose**	**they**	**are**	**?**
“	在哪里	做	你	认为	他们	是	?

你觉得他们会在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

”	**she**	**continued**	**.**
”	她	持续	.

她继续说道。

[naʊ] [pɜːrt][hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði][gɜːlz]

Now	**Purt**	**had**	**very**	**good**	**reason**	**for**	**believing**	**that**	**he**	**knew**	**just**	**where**	**the**	**girls**
现在	噗噗	有	非常	好的	原因	为了	相信	那	他	知道	只是	在哪里	这	女孩们

[wɜː(r); wə(r)] [huːm] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ;

were	**whom**	**this**	**stranger**	**wished**	**to**	**see**	**;**
是	谁	这	陌生人	希望	到	看	;

现在普特有充分的理由相信，他知道这个陌生人想见的女孩们在哪里；

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [sed] , ['grʌfli] :

but	**he**	**only**	**said**	**,**	**gruffly**	**:**
但	他	仅有的	说	,	粗声粗气地	:

但他只是粗声粗气地说：

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

“	**I'm**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**.**
“	我是	当然	我	不	知道	.

“我肯定不知道。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['ðer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [naʊ] . ”

I	**don't**	**believe**	**they're**	**in**	**the**	**building**	**now**	**.**	**”**
我	不	相信	它们是	在	这	建筑	现在	.	”

我不认为他们现在还在楼里。

“ [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**they**	**are**	**.**
“	哦	,	是的	,	他们	是	.

“哦，是的，他们是。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [kʌm] [aʊt] .

They	**have**	**not**	**come**	**out**	**.**
他们	有	不是	来	出去	.

他们还没有出来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [bɪ'saɪd] [ðəʊz] [aɪ] [nemd] .

There	are	several	beside	those	I	named	.
那里	是	一些	旁	那些	我	命名	.

除了我提到的那些之外，还有好几个。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz][təʊld][æt; ət][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] . ”

So	I	was	told	at	the	athletic	field	.	”
所以	我	曾是	讲述	在	这	运动	场地	.	”

我在运动场上听到了这样的说法。

“ [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['enɪθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !

“ Well	,	I	don't	know	anything	about	them	!
” 出色地	,	我	不	知道	任何事物	关于	他们	!

“嗯，我对他们一无所知！”

” [dɪ'naɪd] [pɜːrt] , ['hʌrɪdli] .

” denied	Purt	,	hurriedly	.
” 否认	噗噗	,	匆匆	.

普特急忙否认道。

“ [aɪ] — [aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bʊk] — —

“ I	—	I	just	want	to	go	up	for	my	book	—	—
” 我	—	我	只是	想	到	去	向上	为了	我的	书	—	—

“我——我只想去领我的书——”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ['steəweɪ] .

” He	shook	himself	free	and	ran	for	the	front	stairway	.
” 他	摇晃	他自己	自由的	和	跑	为了	这	正面	楼梯	.

他挣脱束缚，跑向前面的楼梯。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][gɜːl][bɪ'haɪnd] .

He	knew	his	way	in	the	dark	and	hoped	to	leave	the	girl	behind	.
他	知道	他的	方式	在	这	黑暗的	和	希望	到	离开	这	女孩	在后面	.

他熟悉黑暗中的路，希望把那个女孩甩在身后。

[wʌns] [let] [hɪm] [riːtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [steəz] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Once	let	him	reach	the	foot	of	the	tower	stairs	,	he	would	unlock	the	door	,
一次	让	他	抵达	这	脚	的	这	塔	楼梯	,	他	会	开锁	这	门	,

一旦让他到达塔楼楼梯底部，他就会打开门。

[flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [wʊd] [hɪə(r)][hɪm] [ə'bʌv] ,

fling	it	open	so	that	the	prisoners	would	hear	him	above	,
一扔	它	打开	所以	那	这	囚犯	会	听到	他	多于	,

他猛地打开门，好让上面的囚犯们能听到他的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['steəweɪ] [ænd; ənd][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ]

and	then	dart	down	the	boys	'	stairway	and	so	out	of	the	school	building
和	然后	镖	向下	这	男孩们	-	楼梯	和	所以	出去	的	这	学校	建筑

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后迅速跑下男生楼梯，再次跑出教学楼。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [flaɪt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv]

But	before	he	reached	the	top	of	the	first	flight	he	heard	the	patter	of
但	前	他	达到	这	顶部	的	这	第一的	航班	他	听到	这	语调	的

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrlz] ['fʊtsteps] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

the	strange	girl's	footsteps	beside	him	.
这	奇怪的	女孩们	脚步声	旁	他	.

但还没等他爬到第一层楼梯的顶端，他就听到了身旁那个陌生女孩的脚步声。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] [ɪ'nʌf] [laɪt] ['fɪltəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] .

Through	the	long	windows	enough	light	filtered	to	show	him	her	figure	.
通过	这	长的	视窗	足够的	光	过滤	到	展示	他	她	数字	.

透过长长的窗户，洒进来的光线足以让他看清她的身影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pæntɪŋ] .

And	she	ran	better	than	he	did	,	and	without	panting	.
和	她	跑	更好的	比	他	做过	,	和	没有	喘息	.

她跑得比他快，而且不喘气。

[pɜːrt][wɒz; wəz] [skeəd] [naʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

Purt	was	scared	now	worse	than	he	had	been	before	.
噗噗	曾是	害怕的	现在	更糟	比	他	有	到过	前	.

普特现在比之前更加害怕了。

“ [ʃɪl] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	She'll	tell	them	who	unlocked	the	door	,	”	he	thought	,
“	壳	告诉	他们	WHO	已解锁	这	门	,	”	他	想法	,

“她会告诉他们是谁打开的门，”他心想。

“ [ænd; ənd][səʊ] [ðel] [nəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [huː] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

“	and	so	they'll	know	right	away	who	imprisoned	them	in	the	first	place	.
“	和	所以	他们会	知道	正确的	离开	WHO	被监禁	他们	在	这	第一的	地方	.

“这样他们就能立刻知道是谁把他们关进了监狱。”

[ðen] ['lɔːrə] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃet] [wɪl] [θræʃ] [ˌem 'iː] — [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] !

Then	Laura	will	tell	her	brother	and	Chet	will	thrash	me	—	I	know	he	will	!
然后	劳拉	将要	告诉	她	兄弟	和	切特	将要	鞭挞	我	—	我	知道	他	将要	!

然后劳拉会告诉她哥哥，切特会揍我一顿——我知道他会的！

” [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [naʊ] .

”	The	lad	was	almost	ready	to	cry	now	.
”	这	小伙子	曾是	几乎	准备好	到	哭	现在	.

“这孩子几乎要哭出来了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] ['evri] [step][hiː; hi] [tʊk] [gɒt][hɪm] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)]

It	seemed	to	him	as	though	every	step	he	took	got	him	deeper	and	deeper
它	似乎	到	他	作为	尽管	每一个	步	他	采取	得到	他	更深	和	更深

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

into	trouble	.
进入	麻烦	.

他感觉自己每走一步，就越陷越深。

[hiː; hi] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [flaɪt] [tuː] [steps][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;

He	dashed	up	the	other	flight	two	steps	at	a	time	;
他	虚线	向上	这	其他	航班	二	步骤	在	一个	时间	;

他一步两级地冲上了另一段楼梯；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [kept] [ɒn]['iːkwəl] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] .

but	the	girl	kept	on	equal	terms	with	him	.
但	这	女孩	保留	在	平等的	条款	和	他	.

但女孩始终与他保持平等的关系。

[wɒt] [gʊd] [wɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] !

What	good	wind	she	had	!
什么	好的	风	她	有	!

她那风真好！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [biːt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] , [ðæt][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

She	could	beat	many	of	the	girls	of	Central	High	in	running	,	that	was	sure	.
她	可以	打	许多	的	这	女孩们	的	中央	高的	在	跑步	,	那	曾是	当然	.

她跑步肯定能赢过中央高中的很多女生。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [iːv] [sɪts] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [gɜːl][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]
“ I don't know what has become of Eve Sitz and that other girl you want to
” 我 不 知道 什么 有 变得 的 前夕 坐 和 那 其他 女孩 你 想 到
[siː] ,
see ,
看 ,

“我不知道伊芙·西茨和你想见的那个女孩现在怎么样了，

” [ɪk'skleɪmd] [pɜːrt] , ['stɒpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
” exclaimed Purt , stopping suddenly .
” 惊呼 噗噗 , 停止 突然 .

“！”普特突然停了下来，惊呼道。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stɪkɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ And I don't see why you are sticking so close to me . ”
” 和 我 不 看 为什么 你 是 粘性 所以 关闭 到 我 . ”

“我不明白你为什么一直黏着我。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ; [ai][doʊnt] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] , ['ʃɔːtli] .
“ You know your way around this building ; I don't , ” declared the girl , shortly .
” 你 知道 你的 方式 大约 这 建筑 ; 我 不 , ” 声明 这 女孩 , 不久 .

“你熟悉这栋楼，我不熟悉，”女孩简短地说道。

“ [ai] [kænt] [help] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] — — ”
“ I can't help you find them — — ”
” 我 不能 帮助 你 寻找 他们 — — ”

“我帮不了你找到他们——”

“ [juː; jʊ] [siːm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði][gɜːl] , ['ʃruːdli] .
“ You seem afraid of something , ” remarked the girl , shrewdly .
” 你 似乎 害怕的 的 某物 , ” 评论 这 女孩 , 精明地 .

“你好像在害怕什么，”女孩敏锐地说道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
“ What's the matter with you ? ”
” 是什么 这 事情 和 你 ? ”

你怎么了？

“ [wel] , [ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [hɪə(r)] , ” [kəm'pleɪnd] [pɜːrt] .
“ Well , I go to school here , ” complained Purt .
” 出色地 , 我 去 到 学校 这里 , ” 抱怨 噗噗 .

“唉，我在这里上学，”普特抱怨道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] .
“ You don't .
” 你 不 .

“你没有。”

[jʊl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [naɪt] . ”
You'll get into trouble , coming into the building at night . ”
你会 得到 进入 麻烦 , 未来 进入 这 建筑 在 夜晚 . ”

你晚上进这栋楼会惹上麻烦的。

“ [ai] [ges] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [kwaɪt]
“ I guess you're afraid of getting into trouble yourself , ” returned the other , quite
” 我 猜测 你是 害怕的 的 获得 进入 麻烦 你自己 , ” 返回 这 其他 , 相当
[ˌʌn'ʃeɪkən] .
unshaken .
坚定不移 .

“我猜你是怕自己惹上麻烦吧。”另一个人毫不动摇地回答道。

“ [wel] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][faindz][ˌjuː 'es] — — ”

“	Well	,	if	one	of	the	teachers	is	here	and	finds	us	—	—	”
”	出色地	,	如果	一	的	这	教师	是	这里	和	发现	我们	—	—	”

“嗯，如果哪位老师在这里，发现我们的话——”

“ [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wɒt] [ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] .

“	I'll	tell	them	just	what	I	came	for	.
”	患病的	告诉	他们	只是	什么	我	来了	为了	.

“我会告诉他们我此行的目的。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][gɜːl] , ['kwɪkli] ,

Will	you	?	”	demanded	the	girl	,	quickly	,
将要	你	?	”	要求	这	女孩	,	迅速地	,

“你会吗？”女孩急切地问道。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntuː] - [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['betə(r)] .

and	thrusting	her	face	into	Purt's	so	as	to	see	him	better	.
和	推进	她	脸	进入	-	所以	作为	到	看	他	更好的	.

她把脸凑到普特的脸前，以便更好地看清他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm] [ðeə(r)] !

She	had	him	there	!
她	有	他	那里	!

她把他抓住了！

[pɜːrt] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Purt	knew	it	—	and	he	knew	she	knew	it	.
噗噗	知道	它	—	和	他	知道	她	知道	它	.

普特知道这一点——而且他也知道她知道这一点。

[ðɪs] [streɪndʒ] [gɜːl][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

This	strange	girl	was	laughing	softly	to	herself	in	the	darkness	.
这	奇怪的	女孩	曾是	笑	轻轻	到	她自己	在	这	黑暗	.

这个奇怪的女孩在黑暗中独自轻轻地笑着。

“ [gəʊ][ɒn] — [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Go	on	—	if	you're	going	anywhere	,	”	said	she	,	after	a	minute	.
”	去	在	—	如果	你是	去	任何地方	,	”	说	她	,	后	一个	分钟	.

“走吧——如果你要去哪儿的话，”过了一会儿，她说。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðəʊz] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] .

“	I	believe	you	know	where	those	girls	are	.
”	我	相信	你	知道	在哪里	那些	女孩们	是	.

“我相信你知道那些女孩在哪里。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn][ænd; ənd] [ðæt] - [gɜːl] .

I	want	to	see	that	Evangeline	and	that	Hargrew	girl	.
我	想	到	看	那	伊万杰琳	和	那	-	女孩	.

我想见见伊万杰琳和哈格鲁家的那个女孩。

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] . ”

You	show	me	.	”
你	展示	我	.	”

你给我看看。”

“ [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] ! ” [weɪld] [pɜːrt] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

“	I	—	I	don't	know	!	”	wailed	Purt	,	under	his	breath	.
”	我	—	我	不	知道	!	”	哀嚎	噗噗	,	在下面	他的	气息	.

“我……我不知道！”普特低声哀嚎道。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmˌbɒdiz] [step] .

Then	he	was	sure	he	heard	somebody's	step	.
然后	他	曾是	当然	他	听到	某人的	步	.

然后他确信自己听到了某人的脚步声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsruːmz] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɒrɪdɔː(r)] .

It	was	in	one	of	the	classrooms	opening	into	this	corridor	.
它	曾是	在	一	的	这	教室	开幕	进入	这	走廊	.

那是在其中一间通往这条走廊的教室里。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [spɜːd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [liːpt] [ə'weɪ] .

At	the	sound	,	spurred	by	sudden	terror	,	the	boy	leaped	away	.
在	这	声音	,	受到刺激	经过	突然	恐怖	,	这	男生	跳跃	离开	.

听到声音，男孩突然感到恐惧，跳开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

He	was	half	-	way	down	the	corridor	.
他	曾是	一半	-	方式	向下	这	走廊	.

他走到走廊一半的时候了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

Around	the	corner	was	the	door	of	the	tower	.
大约	这	角落	曾是	这	门	的	这	塔	.

拐角处就是塔楼的大门。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [pɑːst][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ˌaɪ ˈtiː]['əʊpənd] .

And	then	,	just	as	he	dashed	past	a	door	on	his	right	,	it	opened	.
和	然后	,	只是	作为	他	虚线	过去的	一个	门	在	他的	正确的	,	它	打开	.

就在他冲过右侧一扇门的时候，门开了。

[ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ɒv; əv] [lait] [stɹˈiːmd] [aʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ɪəz] [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk]

A	broad	band	of	light	streamed	out	,	and	to	Purt's	ears	came	the	quick
一个	广阔	乐队	的	光	流媒体	出去	,	和	到	-	耳朵	来了	这	快的

[dɪ'mɑːnd] :

demand	:
要求	:

一道宽阔的光束射出，珀特耳边立刻传来一个急促的指令：

“ [wʌts] [ðɪs] ?

“	What's	this	?
“	是什么	这	?

这是什么?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

Who	are	you	?	”
WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [ɪts] [dʒiː] [dʒiː] !

“	It's	Gee	Gee	!
“	它是	吉	吉	!

“是 Gee Gee!

” [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] .

”	thought	the	boy	,	but	he	never	stopped	.
”	想法	这	男生	,	但	他	绝不	停止	.

男孩心想，但他从未停止过。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [mɪs] ['kærɪŋtən] [hæd; həd][nɒt] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən]

In	a	moment	he	realized	that	Miss	Carrington	had	not	addressed	her	question
在	一个	片刻	他	已实现	那	错过	卡灵顿	有	不是	已解决	她	问题

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他顿时意识到，卡林顿小姐的问题并不是问他的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

but	to	the	girl	.
但	到	这	女孩	.

但对那个女孩来说。

[hiː; hi][ræn][ɒn] , [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

He	ran	on	,	as	softly	as	possible	,	and	rounded	the	corner	,
他	跑	在	,	作为	轻轻	作为	可能的	,	和	圆润	这	角落	,

他尽可能轻手轻脚地继续跑着，绕过了街角。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

knowing	that	the	strange	girl	had	been	caught	by	the	teacher	,
会心	那	这	奇怪的	女孩	有	到过	捕捉	经过	这	老师	,

得知那个古怪的女孩被老师抓住了，

[huː] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'mɑːnd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'fætɪk] [təʊn] .

who	repeated	her	demand	in	a	louder	and	more	emphatic	tone	.
WHO	重复	她	要求	在	一个	更大声	和	更多的	强调	语气	.

她以更大声、更强调的语气重复了她的要求。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ?

What	are	you	doing	here	in	the	schoolhouse	?
什么	是	你	正在做	这里	在	这	校舍	?

你在这里（学校）做什么?

″ [ðen] [mɪs] ['kærɪŋtən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] — [ɪn'diːd]

″	Then	Miss	Carrington	saw	that	the	girl	was	not	one	of	her	scholars	—	indeed
″	然后	错过	卡灵顿	锯	那	这	女孩	曾是	不是	一	的	她	学者们	—	的确

,

,

,

“然后卡林顿小姐发现，这个女孩并不是她的学生——事实上，

[nəʊ][gɜːl][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [drest] [səʊ] ['geɪli] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]

no	girl	of	Central	High	was	ever	dressed	so	gaily	,	unless	it	was	at	a
不	女孩	的	中央	高的	曾是	曾经	穿着	所以	兴高采烈地	,	除非	它	曾是	在	一个

[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .

masquerade	.
化装舞会	.

除非是参加化装舞会，否则中央高中的女生从来没有穿过这么艳丽的衣服。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [tʃaɪld] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [stɪl] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] .

“	For	goodness	sake	,	child	!	″	exclaimed	the	teacher	,	still	more	sharply	.
“	为了	善良	清酒	,	孩子	!	″	惊呼	这	老师	,	仍然	更多的	尖锐地	.

“看在上帝的份上，孩子！”老师语气更加严厉地喊道。

“ [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [jɔː'self] .

“	Come	in	here	and	explain	yourself	.
“	来	在	这里	和	解释	你自己	.

“进来解释一下。”

″ [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['klɑːsruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

″	She	drew	her	inside	the	classroom	and	closed	the	door	.
″	她	画	她	里面	这	课堂	和	关闭	这	门	.

她把她拉进教室，关上了门。

[ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [lait] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] [skɜːt] , [ə; eɪ] [griːn]

In	the	full	light	the	strange	girl	was	revealed	in	a	purple	velvet	skirt	,	a	green
在	这	满的	光	这	奇怪的	女孩	曾是	揭晓	在	一个	紫色的	天鹅绒	裙子	,	一个	绿色的

['bɒdɪs] ,

bodice	,
紧身胸衣	,

在明亮的光线下，那个奇怪的女孩显露出来，她穿着紫色天鹅绒裙子和绿色紧身胸衣。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [sɪlk] [skɑːf] , [ɔː(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [net] ,

a	yellow	silk	scarf	,	or	handkerchief	,	around	her	neck	,	and	with	a	net	,
一个	黄色的	丝绸	围巾	,	或者	手帕	,	大约	她	脖子	,	和	和	一个	网	,

她脖子上围着一条黄色丝巾或手帕，上面还挂着一张网。

[ɒn] [wɪtʃ] [stiːl] [biːdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊd] , ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

on	which	steel	beads	were	sewed	,	over	her	hair	.
在	哪个	钢	珠子	是	缝制的	,	超过	她	头发	.

她的头发上缝着钢珠。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haɪ] ['kʌlə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɪgə(r)]

With	her	dark	complexion	and	high	color	she	was	indeed	a	striking	figure
和	她	黑暗的	肤色	和	高的	颜色	她	曾是	的确	一个	引人注目	数字

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ,

as	she	stood	there	,
作为	她	站立	那里	,

她肤色黝黑，面色红润，站在那里确实引人注目。

[hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɪps] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [bæk] ['breɪvli] ['ɪntuː] [mɪs]

hands	on	her	hips	,	and	panting	slightly	as	she	gazed	back	bravely	into	Miss
双手	在	她	臀部	,	和	喘息	轻微地	作为	她	凝视	后退	勇敢地	进入	错过

['kærɪŋtənz] ['spektək(ə)ld] [aɪz] .

Carrington's	spectacled	eyes	.
卡灵顿	戴眼镜的	眼睛	.

她双手叉腰，微微喘息着，勇敢地回望着卡林顿小姐戴着眼镜的眼睛。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [tʃaɪld] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

“	For	goodness	sake	,	child	!	”	repeated	the	teacher	.
”	为了	善良	清酒	,	孩子	!	”	重复	这	老师	.

“看在上帝的份上，孩子！”老师重复道。

“ [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ”

“	Who	and	what	are	you	?	”
”	WHO	和	什么	是	你	?	”

“你是谁？你是什么？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑːrgɪt] [sælgoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl] , ['wɒtʃɪŋ] [mɪs] ['kærɪŋtən] ,

“	My	name	is	Margit	Salgo	,	”	said	the	Gypsy	girl	,	watching	Miss	Carrington	,
”	我的	姓名	是	玛吉特	萨尔戈	,	”	说	这	吉普赛人	女孩	,	观看	错过	卡灵顿	,

“我的名字叫玛吉特·萨尔戈，”吉普赛女孩一边看着卡林顿小姐一边说道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [blæk] [aɪz] .

with	her	sharp	black	eyes	.
和	她	锋利的	黑色的	眼睛	.

她有着一双锐利的黑眼睛。

“ [sælgoʊ] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

“	Salgo	?	”	whispered	the	teacher	,
”	萨尔戈	?	”	低声说道	这	老师	,

“萨尔戈？”老师低声问道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][gɜːl] [θɔːt] [ðæt] [mɪs] ['kærɪŋtən] [wʊd] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði]

and	for	a	moment	the	girl	thought	that	Miss	Carrington	would	sink	into	the
和	为了	一个	片刻	这	女孩	想法	那	错过	卡灵顿	会	下沉	进入	这

['nɪərɪst] [tʃeə(r)] .

nearest	chair	.
最近的	椅子	.

那一瞬间，女孩觉得卡林顿小姐会瘫倒在最近的椅子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['pælə(r)] [rɪ'meɪnd] ,

Then	she	drew	herself	up	and	,	although	her	pallor	remained	,
然后	她	画	她自己	向上	和	,	虽然	她	苍白	剩余	,

然后她挺直了身子，虽然脸色依然苍白，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] ['lensɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] .

her	eyes	sparkled	behind	the	thick	lenses	of	her	spectacles	.
她	眼睛	闪闪发光	在后面	这	厚的	镜头	的	她	眼镜	.

她的眼睛透过厚厚的眼镜镜片闪闪发光。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][bɛ'læs][sælgoʊ] ? ”

“	I	suppose	you	are	here	to	tell	me	your	father	was	Belas	Salgo	?	”
“	我	认为	你	是	这里	到	告诉	我	你的	父亲	曾是	贝拉斯	萨尔戈	?	”

[di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['leɪdi] ,

demanded	the	lady	,
要求	这	女士	,

“我猜你是来告诉我你父亲是贝拉斯·萨尔戈的吧？”那位女士问道。

['hɑːʃli] .

harshly	.
严厉地	.

严厉地。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl] .

“	I	don't	know	who	you	are	,	Madam	,	”	said	the	Gypsy	girl	.
“	我	不	知道	WHO	你	是	,	女士	,	”	说	这	吉普赛人	女孩	.

“夫人，我不知道您是谁。”吉普赛女孩说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [ðə; ði] - [seɪ] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ”

“	Are	you	the	lady	whom	the	Vareys	say	knows	all	about	me	?	”
“	是	你	这	女士	谁	这	-	说	知道	全部	关于	我	?	”

“你就是瓦雷一家口中了解我一切的那位女士吗？”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ? ” [rɪ'tɜːnd] [mɪs] ['kærɪŋtən] , ['kwɪkli] .

“	Who	are	the	Vareys	?	”	returned	Miss	Carrington	,	quickly	.
“	WHO	是	这	-	?	”	返回	错过	卡灵顿	,	迅速地	.

“瓦雷一家是谁？”卡林顿小姐迅速问道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɪpsɪz] .

“	They	are	English	Gypsies	.
“	他们	是	英语	吉普赛人	.

他们是英国吉普赛人。

[aɪ][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðeə(r)][keə(r)] [wen] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [frendz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

I	was	placed	in	their	care	when	my	father's	friends	brought	me	to	this	country	.
我	曾是	放置	在	他们的	关心	什么时候	我的	父亲的	朋友们	带来	我	到	这	国家	.

我父亲的朋友把我带到这个国家后，我就被托付给了他们照顾。

[ðeɪ] [hæv; həv] [held] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nə(r)]

They	have	held	me	prisoner
他们	有	握住	我	囚犯

他们把我囚禁了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] — — ″

but	I	have	got	away	from	them	—	—	″
但	我	有	得到	离开	从	他们	—	—	″

但我已经摆脱了他们——″

“ [ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] — [ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , ″ [ɪn'sɪstɪd] [mɪs] ['kærɪŋtən]

“	I	do	not	understand	you	—	I	do	not	understand	you	,	″	insisted	Miss	Carrington
″	我	做	不是	理解	你	—	我	做	不是	理解	你	,	″	坚持	错过	卡灵顿

, ['wi:kli] .

,	weakly	.
,	弱	.

“我不明白你——我不明白你，”卡林顿小姐无力地坚持道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [grəʊp] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] .

And	now	she	did	grope	her	way	to	a	seat	.
和	现在	她	做过	摸索	她	方式	到	一个	座位	.

于是，她摸索着找到了座位。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [hɪə(r)] [hu:z] [neɪm] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ˌeɪ'ti:n] ['lɛtəz] ? ″ [ɑ:skt]

“	Are	you	the	teacher	here	whose	name	has	in	it	eighteen	letters	?	″	asked
″	是	你	这	老师	这里	谁	姓名	有	在	它	十八	信件	?	″	问

[ðə; ði][gɜ:l] , ['æŋkʃəsli] .

the	girl	,	anxiously	.
这	女孩	,	焦虑地	.

“您是那位名字有十八个字母的老师吗？”女孩焦急地问道。

“ [ai][du:; də][nɒt] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I	do	not	read	your	English	,	although	I	speak	it	.
″	我	做	不是	读	你的	英语	,	虽然	我	说话	它	.

“我虽然会说英语，但我看不懂你的英语。”

[ai] [lɜ:n] [tu:; tə] [spi:k] ['læŋgwɪdʒ] ['i:zəli] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][gɪft] .

I	learn	to	speak	languages	easily	—	it	is	a	gift	.
我	学习	到	说话	语言	容易地	—	它	是	一个	礼物	.

我学语言很容易——这是一种天赋。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] . ″

My	father	had	it	.	″
我的	父亲	有	它	.	″

我父亲得过这种病。

“ [tru:] , ″ [m'ɜ:məd] [mɪs] ['kærɪŋtən] .

“	True	,	″	murmured	Miss	Carrington	.
″	真的	,	″	低声说道	错过	卡灵顿	.

“没错，”卡林顿小姐低声说道。

“ [bɛ'læs][sælgoʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪŋgwɪst] . ″

“	Belas	Salgo	was	a	wonderful	linguist	.	″
″	贝拉斯	萨尔戈	曾是	一个	精彩的	语言学家	.	″

“贝拉斯·萨尔戈是一位杰出的语言学家。”

“ [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] ['lɛtəz] ? ″ [pə'sju:d] ['mɑ:rgɪt] , ['i:gəli] .

“	Does	your	name	have	the	eighteen	letters	?	″	pursued	Margit	,	eagerly	.
″	做	你的	姓名	有	这	十八	信件	?	″	追击	玛吉特	,	急切地	.

“你的名字有十八个字母吗？”玛吉特急切地追问道。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑ:d] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] , [ɔ:(r)] ['rɪt(ə)n] ,

She	repeated	her	story	about	the	card	on	which	was	printed	,	or	written	,
她	重复	她	故事	关于	这	卡片	在	哪个	曾是	打印	,	或者	书面	,

她又重复了一遍关于那张卡片的故事，卡片上印着或写着：

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sɛntərˌpɔrt] [tuː; tə] [siː] .

the	name	of	the	lady	whom	the	Vareys	had	come	to	Centerport	to	see	.
这	姓名	的	这	女士	谁	这	-	有	来	到	中心港	到	看	.

瓦雷一家来到森特波特是为了见那位女士。

[mɪs] ['kærɪŋtən] ['lɪsnd] [mɔː(r)]['kwaɪətli] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [baʊd] .

Miss	Carrington	listened	more	quietly	,	and	finally	bowed	.
错过	卡灵顿	听着	更多的	悄悄	,	和	最后	鞠躬	.

卡林顿小姐静静地听着，最后鞠了一躬。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['leɪdi] .

I	am	the	lady	.
我	是	这	女士	.

我就是那位女士。

[ai][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['kærɪŋtən] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

I	am	Miss	Carrington	,	”	she	admitted	.
我	是	错过	卡灵顿	,	”	她	承认	.

“我就是卡灵顿小姐，”她承认道。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðəʊz] [gˈɜːlz] [kɔːld] [juː; jʊ] , ” [ˈmʌtə] ['mɑːrgɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt]

“	That	is	what	those	girls	called	you	,	”	muttered	Margit	,	but	the	teacher	did	not
”	那	是	什么	那些	女孩们	称为	你	,	”	低声说道	玛吉特	,	但	这	老师	做过	不是

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

“那些女孩就是这么叫你的，”玛吉特低声说道，但老师没有听到。

“ [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][bɛˈlæs] - ['dɔːtə(r)] ? ” [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['kærɪŋtən] , [æt; ət][lɑːst] .

“	You	claim	to	be	Belas	Salgo's	daughter	?	”	repeated	Miss	Carrington	,	at	last	.
”	你	宣称	到	是	贝拉斯	-	女儿	?	”	重复	错过	卡灵顿	,	在	最后的	.

“你自称是贝拉斯·萨尔戈的女儿？”卡林顿小姐最后又问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

“	I	am	his	daughter	.
”	我	是	他的	女儿	.

我是他的女儿。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] — [mʌtʃ] .

I	cannot	remember	my	mother	—	much	.
我	不能	记住	我的	母亲	—	很多	.

我不太记得我的母亲了。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][ai] [rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] .

But	my	father	I	remember	very	well	.
但	我的	父亲	我	记住	非常	出色地	.

但我对我的父亲印象非常深刻。

[waɪ] , [ai] ['træv(ə)ld] ['evriweə(r)] [wɪð] [hɪm] !

Why	,	I	traveled	everywhere	with	him	!
为什么	,	我	旅行	到处	和	他	!

为什么？我可是跟他一起到处旅行的！

[ɔːl]['əʊvə(r)] ['sʌðən] ['jʊərəp] [wiː; wi] [went] .

All	over	southern	Europe	we	went	.
全部	超过	南部	欧洲	我们	去	.

我们游遍了南欧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ælˈdʒɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɔːθ] [kəʊst] ['sɪtɪz] .

And	to	Algiers	,	and	the	other	north	coast	cities	.
和	到	阿尔及尔	,	和	这	其他	北	海岸	城市	.

还有阿尔及尔以及其他北部沿海城市。

[hiː; hi] [pleɪd] ['evriweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .

He	played	everywhere	about	the	Mediterranean	until	he	died	.
他	玩	到处	关于	这	地中海	直到	他	死亡	.

他生前曾在地中海沿岸各地演出。

[ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['sɪmpli] , “ [aɪ] [lɒst] [ɔːl] ['hæpinəs] — [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]

And	then	,	”	said	the	girl	,	simply	,	“	I	lost	all	happiness	—	and	I	was
和	然后	,	”	说	这	女孩	,	简单地	,	“	我	丢失的	全部	幸福	—	和	我	曾是

[brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ,

brought	to	this	great	,
带来	到	这	伟大的	,

“然后，”女孩简单地说，“我失去了所有的快乐——然后我被带到了这个伟大的……”

[kəʊld] ['kʌntri] .

cold	country	.
寒冷的	国家	.

寒冷的国家。

” [mɪs] ['kærɪŋtən] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]

”	Miss	Carrington	had	listened	with	her	head	resting	on	her	hand	and
”	错过	卡灵顿	有	听着	和	她	头	休息	在	她	手	和

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] .

her	eyes	watching	the	girl	from	behind	her	glasses	.
她	眼睛	观看	这	女孩	从	在后面	她	眼镜	.

“卡林顿小姐用手托着头，透过眼镜注视着那个女孩，静静地听着。”

[nəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Now	she	said	:
现在	她	说	:

她接着说：

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɛ'læs] - [tʃaɪld] — [nɒt][ðə; ði][bɛ'læs][sælgoʊ][aɪ][hæv; həv]

I	do	not	believe	you	are	Belas	Salgo's	child	—	not	the	Belas	Salgo	I	have
我	做	不是	相信	你	是	贝拉斯	-	孩子	—	不是	这	贝拉斯	萨尔戈	我	有

[gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

good	reason	to	remember	.
好的	原因	到	记住	.

我不相信你是贝拉斯·萨尔戈的孩子——至少不是我记忆中那个贝拉斯·萨尔戈的孩子。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðɪs] ['mætə(r)]['əʊvə(r)] .

But	I	will	take	you	home	with	me	and	we	will	talk	this	matter	over	.
但	我	将要	拿	你	家	和	我	和	我们	将要	讲话	这	事情	超过	.

但我会带你回家，我们好好谈谈这件事。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [kə'rektɪŋ] [sʌm; səm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	I	was	correcting	some	examination	papers	,	”	she	added	,
”	我	曾是	纠正	一些	考试	文件	,	”	她	额外	,

她补充说：“我当时在批改一些试卷。”

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [læmp] .

going	to	the	desk	and	turning	out	the	student	lamp	.
去	到	这	桌子	和	转弯	出去	这	学生	灯	.

走到书桌前，关掉学生台灯。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

“	But	they	may	go	until	another	time	,
”	但	他们	可能	去	直到	其他	时间	,

但他们可能会等到下次再来。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [kləʊk] ,

”	and	with	a	sigh	she	put	on	her	hat	and	cloak	,
”	和	和	一个	叹	她	放	在	她	帽子	和	披风	,

她叹了口气，戴上帽子，披上斗篷。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrlz] [hænd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] ,

and	taking	the	Gypsy	girl's	hand	led	her	out	of	the	school	building	,
和	采取	这	吉普赛人	女孩们	手	引领	她	出去	的	这	学校	建筑	,

他牵着吉普赛女孩的手，把她带出了教学楼。

[ðə; ði] ['daːkənd] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ] [wel] .

the	darkened	corridors	of	which	she	knew	so	well	.
这	变暗	走廊	的	哪个	她	知道	所以	出色地	.

她无比熟悉的昏暗走廊。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] — [ɪn'tɜː(r)] - [klɑːs] ['raɪv(ə)lri]

CHAPTER	XX	—	INTER	-	CLASS	RIVALRY
章	xx	—	间	-	班级	对抗

第二十章——阶级间的竞争

[ɪf] [iːv] [sits] [hæd; həd] [biːn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ['taʊə(r)] ,

If	Eve	Sitz	had	been	outside	of	the	schoolhouse	tower	,
如果	前夕	坐	有	到过	外部	的	这	校舍	塔	,

如果伊芙·西茨当时在校舍塔楼外面，

['biːɪŋ] [held] [baɪ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,

being	held	by	the	girls	all	of	this	time	,
存在	握住	经过	这	女孩们	全部	的	这	时间	,

一直被女孩们抱着，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd] [səʊ]

she	must	certainly	have	been	by	now	at	the	point	of	exhaustion	,	and	so
她	必须	当然	有	到过	经过	现在	在	这	观点	的	疲惫	,	和	所以

[mʌst; məst] [ðeɪ] .

must	they	.
必须	他们	.

她现在肯定已经筋疲力尽了，他们也一样。

[bʌt; bət] [iːv] [hæd; həd] [drɒpt] [dʒʌst] [raɪt] ,

But	Eve	had	dropped	just	right	,
但	前夕	有	掉落	只是	正确的	,

但夏娃的降落点恰到好处，

[hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [hændz] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

had	caught	the	wire	with	her	gloved	hands	just	as	she	had	expected
有	捕捉	这	金属丝	和	她	戴手套	双手	只是	作为	她	有	预期的

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

她戴着手套的手果然像预料的那样抓住了电线。

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stiːl] [strænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]

and	then	swung	down	and	hung	from	the	steel	strand	for	a	few
和	然后	摇摆	向下	和	悬挂	从	这	钢	链	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

seconds	to	get	her	breath	.
秒	到	得到	她	气息	.

然后她荡了下来，挂在钢索上几秒钟喘口气。

['neli] [ænd; ənd] ['bɒbi] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['wɪndəʊz] , [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] .

Nellie	and	Bobby	,	leaning	out	of	neighboring	windows	,	cheered	her	on	.
内莉	和	鲍比	,	倾斜	出去	的	邻接	视窗	,	欢呼	她	在	.

内莉和鲍比从邻近的窗户探出头来，为她加油。

“ [hə'rɑː] , [g'ɜːlz] ! ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

“	Hurrah	,	girls	!	”	declared	the	irrepressible	.
“	欢呼	,	女孩们	!	”	声明	这	不可抑制的	.

“万岁，姑娘们！”那个精力充沛的人喊道。

“ [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

“	She's	going	to	do	it	.
“	她是	去	到	做	它	.

“她会这么做的。”

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] — [hænd] ['ʌndə(r)] [hænd] ! ”

There	she	goes	—	hand	under	hand	!	”
那里	她	去	—	手	在下面	手	!	”

她手脚并用地爬着！

“ [əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [slɪp] , ” [weɪld] ['neli] .

“	Oh	,	if	she	doesn't	slip	,	”	wailed	Nellie	.
“	哦	,	如果	她	不	滑	,	”	哀嚎	内莉	.

“哦，要是她不滑倒就好了，”内莉哀叹道。

“ [ʃiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] , ” [kraɪd] ['bɒbi] .

“	She's	not	going	to	slip	,	”	cried	Bobby	.
“	她是	不是	去	到	滑	,	”	哭	鲍比	.

“她不会滑倒的，”鲍比喊道。

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
“	欢呼	!

“欢呼！

[ʃiːz] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] .

She's	on	the	roof	.
她是	在	这	屋顶	.

她在屋顶上。

” [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [iːv] [dɪd] [nɒt] [weɪst] [taɪm] .

”	Once	on	the	main	building	Eve	did	not	waste	time	.
”	一次	在	这	主要的	建筑	前夕	做过	不是	浪费	时间	.

“一到主楼，伊芙就没有浪费时间。”

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] [biː; bi] ['əʊpən] ,

She	ran	to	the	door	,	which	she	knew	would	be	open	,
她	跑	到	这	门	,	哪个	她	知道	会	是	打开	,

她跑到门口，她知道门肯定会开着。

[ænd; ənd][səʊ] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taʊə(r)] ['steəweɪ]
and **so** **darted** **down** **the** **stairs** **to** **the** **corridor** **out** **of** **which** **the** **tower** **stairway**
和 所以 飞镖 向下 这 楼梯 到 这 走廊 出去 的 哪个 这 塔 楼梯
['əʊpənd] .
opened **.**
打开 .

于是他飞快地跑下楼梯，来到通往塔楼楼梯的走廊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
There **was** **the** **key** **in** **the** **lock** **as** **they** **had** **expected** **,**
那里 曾是 这 钥匙 在 这 锁 作为 他们 有 预期的 ,

正如他们所料，钥匙插在锁里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)][g'ɜːlz] [daʊn] .
and **in** **a** **few** **moments** **she** **was** **calling** **the** **other** **four** **girls** **down** **.**
和 在 一个 很少 时刻 她 曾是 呼叫 这 其他 四 女孩们 向下 .

过了一会儿，她就把其他四个女孩叫了下来。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['neli] , ['kɪsɪŋ] [iːv] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **My** **goodness** **！** **”** **exclaimed** **Nellie** **,** **kissing** **Eve** **when** **she** **reached** **the** **foot** **of** **the**
“ 我的 善良 ！ ” 惊呼 内莉 , 接吻 前夕 什么时候 她 达到 这 脚 的 这
[steəz] .
stairs **.**
楼梯 .

“我的天哪！”内莉惊呼道，走到楼梯脚下时，她吻了伊芙。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [breɪv] , [breɪv] [gɜːl] !
“ **Aren't** **you** **just** **the** **brave** **,** **brave** **girl** **!**
“ 不是 你 只是 这 勇敢的 , 勇敢的 女孩 !

“你真是个勇敢的女孩啊！”

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? ”
And **whatever** **should** **we** **have** **done** **without** **you** **?** **”**
和 任何 应该 我们 有 完毕 没有 你 ? ”

如果没有你，我们该怎么办?

“ [aɪ] [ges] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd][aɪ][nɒt] [fɜːst] [θɔːt]
“ **I** **guess** **one** **of** **the** **others** **would** **have** **done** **the** **same** **had** **I** **not** **first** **thought**
“ 我 猜测 一 的 这 其他的 会 有 完毕 这 相同的 有 我 不是 第一的 想法
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of **it** **,**
的 它 ,

“我想，如果不是我先想到，其他人也会这么做。”

” [rɪ'tɜːnd] [iːv] , ['mɒdɪstli] .
” **returned** **Eve** **,** **modestly** **.**
” 返回 前夕 , 谦虚地 .

“伊芙谦虚地回答道。”

“ [hʌʃ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] , ['sʌd(ə)nli] .
“ **Hush** **！** **”** **exclaimed** **Laura** **,** **suddenly** **.**
“ 嘘 ！ ” 惊呼 劳拉 , 突然 .

“嘘！”劳拉突然喊道。

“ [aɪ][hɪə(r)] ['sʌmbədi] .
“ **I** **hear** **somebody** **.**
“ 我 听到 某人 .

我听到有人说话。

” [ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbədi] [keɪm] [ʌp] [steəz] .
” **A** **door** **opened** **below** **,** **and** **then** **somebody** **came** **up** **stairs** **.**
” 一个 门 打开 以下 , 和 然后 某人 来了 向上 楼梯 .

“楼下门开了，然后有人上楼来了。”

[ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈkraʊdɪd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

The	**girls**	**crowded**	**back**	**into**	**the**	**corner**	**and**	**waited**	**.**
这	女孩们	挤	后退	进入	这	角落	和	等待	.

女孩们挤回角落里等待。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [step] , ” [ˈwɪspəd] [dʒes] .

“	**I**	**know**	**that**	**step**	**,**	**”**	**whispered**	**Jess**	**.**
”	我	知道	那	步	,	”	低声说道	杰西	.

“我知道那一步，”杰西低声说道。

“ [fiː] , [fi] , [ˌef ˈəʊ] , [ˈfʌm] ! ” [mˈɜːməd] [ˈbɒbi] .

“	**Fee**	**,**	**fi**	**,**	**fo**	**,**	**fum**	**!**	**”**	**murmured**	**Bobby**	**.**
”	费用	,	菲	,	fo	,	烟雾	!	”	低声说道	鲍比	.

“费，菲，福，福姆！”鲍比低声说道。

“ [ænd; ənd] [wel] [meɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] - [fəʊ] , - [ˈbɒbi] , ” [ˈgɪg(ə)ld] [dʒes] .

“	**And**	**well**	**may**	**you**	**say**	**it**	**is**	**your**	**'**	**foe**	**,**	**'**	**Bobby**	**,**	**”**	**giggled**	**Jess**	**.**
”	和	出色地	可能	你	说	它	是	你的	-	敌人	,	-	鲍比	,	”	咯咯地笑	杰西	.

“你说它是你的‘敌人’也没错，鲍比，”杰西咯咯笑道。

“ [ɪts] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] . ”

“	**It's**	**Miss**	**Carrington**	**.**	**”**
”	它是	错过	卡灵顿	.	”

“是卡林顿小姐。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['nevə(r)] ! ” [gɑ:spt] [nel] .
“ Never ! ” gasped Nell .
“ 绝不 ! ” 倒吸一口气 内尔 .

“绝不！”内尔倒吸一口凉气。

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
“ Yes , it is .
“ 是的 , 它 是 .

“是的。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [ə'gri:d] ['lɔ:rə] .
I am sure , ” agreed Laura .
我 是 当然 , ” 同意 劳拉 .

“我确信，”劳拉同意道。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kætʃɪz] [ˌju: 'es][hɪə(r)][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [weə(r)] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ænd; ənd][ɔ:l]
if she catches us here we'll have to tell where we have been and all
如果 她 捕获物 我们 这里 出色地 有 到 告诉 在哪里 我们 有 到过 和 全部
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

如果她在这里抓到我们，我们就得把我们来过的地方和所有事情都告诉她。

” [grəʊn] [i:v] .
” groaned Eve .
” 呻吟 前夕 .

“伊芙呻吟道。”

“ [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒf] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [məʊn] ['bɒbi] .
“ And demerits to work off to - morrow , ” moaned Bobby .
“ 和 缺点 到 工作 离开 到 - 明天 , ” 呻吟 鲍比 .

“而且明天还得加班补做才能抵消掉这些惩罚，”鲍比抱怨道。

“ [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [stɪl] , ” ['wɪspəd] ['lɔ:rə] .
“ Back into the stairway and keep still , ” whispered Laura .
“ 后退 进入 这 楼梯 和 保持 仍然 , ” 低声说道 劳拉 .

“回到楼梯间，保持不动，”劳拉低声说道。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] [bæk] .
They all crowded back .
他们 全部 挤 后退 .

他们都往后挤了回去。

[mɪs] ['kærɪŋtən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['glu:mi] ['kɒrɪdɔ:(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['klɑ:sru:m] .
Miss Carrington came along the gloomy corridor and entered a classroom .
错过 卡灵顿 来了 沿着 这 阴沉 走廊 和 进入 一个 课堂 .

卡林顿小姐沿着昏暗的走廊走进了一间教室。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tɜ:n] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .
She did not turn the corner .
她 做过 不是 转动 这 角落 .

她没有转过街角。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

[naʊ] [lets] [kriːp] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] , ” ['wɪspəd] ['bɒbi] .
Now let's creep down and make our escape , ” whispered Bobby .
现在 我们来吧 潜行者 向下 和 制作 我们的 逃脱 , ” 低声说道 鲍比 .

“现在我们悄悄溜下去逃走吧,”鲍比低声说道。

“ [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
“ But not by the front door .
” 但 不是 经过 这 正面 门 .

但不是从前门进去。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [wei] . ”
She came in that way . ”
她 来了 在 那 方式 . ”

她就是从那里进来的。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɔːz] [wɪl] [biː; bi] [lɒkt] — [bəuθ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ænd; ənd] ['aʊəz] , ” [ɜːrdʒd] [dʒes] .
“ But the other doors will be locked — both the boys ' and ours , ” urged Jess .
” 但 这 其他 门 将要 是 已锁定 — 两个都 这 男孩们 - 和 我们的 , ” 敦促 杰西 .

“但是其他的门都会锁上——男孩们的门和我们的门都会锁上,”杰西催促道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['beɪsmənt] , ” [spəʊk] ['bɒbi] , [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
“ I know the way out through the basement , ” spoke Bobby , with determination .
” 我 知道 这 方式 出去 通过 这 地下室 , ” 辐 鲍比 , 和 决心 .

“我知道从地下室出去的路,”鲍比坚定地说。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['əʊpən] [dʒɒnz] [dɔː(r)] .
“ I can open John's door .
” 我 能 打开 约翰的 门 .

“我可以打开约翰的门。”

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

” [səʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] ['prɪtiˌmæn] [swiːt] [traɪd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔː(r)] ,
” So , at the very moment Prettyman Sweet tried the basement door ,
” 所以 , 在 这 非常 片刻 漂亮人 甜的 尝试 这 地下室 门 ,

“就在Prettyman Sweet尝试打开地下室门的那一刻,

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɒn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [trɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
the girls on whom he had played his trick were about to come out .
这 女孩们 在 谁 他 有 玩 他的 诡计 是 关于 到 来 出去 .

被他捉弄的那些女孩即将出来。

[pɜːrt] [wɒz; wəz] [skeəd] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] .
Purt was scared and ran away .
噗噗 曾是 害怕的 和 跑 离开 .

普特吓坏了，跑开了。

['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['mɑːrgɪt] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl] ,
Later , when he escaped from Margit , the Gypsy girl ,
之后 , 什么时候 他 逃脱 从 玛吉特 , 这 吉普赛人 女孩 ,

后来，当他从吉普赛女孩玛吉特身边逃出来时，

[ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [steəz] , [pɜːrt] [wɒz; wəz] [skeəd] [ə'gen] .
and ran to the foot of the tower stairs , Purt was scared again .
和 跑 到 这 脚 的 这 塔 楼梯 , 噗噗 曾是 害怕的 再次 .

普特跑到塔楼楼梯脚下，又害怕起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [gɒn] .

He	found	the	door	open	and	the	girls	gone	.
他	成立	这	门	打开	和	这	女孩们	已消失	.

他发现门开着，女孩们已经不见了。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈliːst] [ðem; ðəm] ?

Who	could	have	released	them	?
WHO	可以	有	发布	他们	?

谁会放走他们?

[hiː; hi] [slʌŋk] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] ['æliz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɪf(ə)l] [striːt] ,

He	slunk	home	in	the	darkness	,	taking	the	back	alleys	instead	of	Whiffle	Street	,
他	斯伦克	家	在	这	黑暗	,	采取	这	后退	小巷	反而	的	威浮	街道	,

他趁着夜色溜回家，没有走惠夫尔大街，而是走了后巷。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['skeəsli] [deəd] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd]

and	the	next	day	he	scarcely	dared	go	to	school	for	fear	the	girls	had
和	这	下一个	天	他	几乎	敢于	去	到	学校	为了	害怕	这	女孩们	有

[faʊnd] [aʊt] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ɒn][ðem; ðəm] .

found	out	who	played	the	trick	on	them	.
成立	出去	WHO	玩	这	诡计	在	他们	.

第二天，他几乎不敢去上学，因为他害怕女孩们会发现是谁捉弄了她们。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪts] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] ['aɪðə(r)][dʒɒn] , [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] ,

But	Laura	and	her	mates	all	thought	that	either	John	,	the	janitor	,
但	劳拉	和	她	伙伴们	全部	想法	那	任何一个	约翰	,	这	清洁工	,

但劳拉和她的伙伴们都认为，要么是清洁工约翰，要么是.....

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði]['taʊə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː]

or	one	of	the	teachers	had	chanced	to	close	the	tower	door	and	lock	it
或者	一	的	这	教师	有	偶然	到	关闭	这	塔	门	和	锁	它

.

:

.

或者，某个老师碰巧关上了塔楼的门并将其锁上了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] ,

And	,	as	they	had	been	where	they	were	forbidden	to	go	,
和	,	作为	他们	有	到过	在哪里	他们	是	禁止	到	去	,

而且，由于他们去了被禁止去的地方，

[ðeɪ] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

they	said	very	little	about	their	fright	and	anxiety	.
他们	说	非常	小的	关于	他们的	惊吓	和	焦虑	.

他们很少谈及自己的恐惧和焦虑。

[bʌt; bət] [iːv] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

But	Eve	was	quite	a	heroine	among	them	.
但	前夕	曾是	相当	一个	女英雄	之中	他们	.

但夏娃在她们之中堪称一位女英雄。

[ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)]['mʌskjələ(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	girl	from	the	farm	was	a	deal	more	muscular	than	most	of	her
这	女孩	从	这	农场	曾是	一个	交易	更多的	肌肉发达的	比	最多	的	她

[meɪts] ;

mates	;
伙伴们	;

农场里的那个女孩比她的大多数同龄人都要强壮得多；

[pə'hæps] [nəʊ][gɜːl][æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['taʊə(r)] ['wɪndəʊ]

perhaps	no	girl	at	Central	High	could	have	climbed	out	of	that	tower	window
也许	不	女孩	在	中央	高的	可以	有	攀登	出去	的	那	塔	窗户

[ænd; ənd] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['waɪə(r)][ɪn][dʒʌst] [ðæt] ['mænə(r)] .

and	worked	her	way	down	the	wire	in	just	that	manner	.
和	工作	她	方式	向下	这	金属丝	在	只是	那	方式	.

或许中央高中的任何一个女生都不可能以那种方式从塔楼的窗户爬出来，然后顺着钢丝滑下来。

[ænd; ənd] [iːv] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː'self] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] ,

And	Eve	was	showing	herself	,	as	time	went	on	,
和	前夕	曾是	显示	她自己	,	作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，夏娃逐渐显露出自己的真面目。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [gɜːl][æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp][ænd; ənd][æt; ət] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [twelv] - [paʊnd]

to	be	the	best	girl	at	the	broad	jump	and	at	putting	the	twelve	-	pound
到	是	这	最好的	女孩	在	这	广阔	跳	和	在	推杆	这	十二	-	磅

[ʃɒt] , [tuː] .

shot	,	too	.
射击	,	也	.

成为跳远和投掷十二磅铅球的最佳女孩。

[luː] ['pɒtə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] , [dɪd] [wel] ;

Lou	Potter	,	of	the	senior	class	,	did	well	;
卢	波特	,	的	这	高级的	班级	,	做过	出色地	;

高年级学生卢·波特表现出色；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪmɪt][ɪn][bəuθ][ðə; ði]

but	after	a	time	she	seemed	to	have	reached	her	limit	in	both	the
但	后	一个	时间	她	似乎	到	有	达到	她	限制	在	两个都	这

['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɒt] - ['pʊtɪŋ] .

jumping	and	shot	-	putting	.
跳	和	射击	-	推杆	.

但过了一段时间，她在跳跃和投掷铅球方面似乎都达到了极限。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [iːv] [tʊk] [ə; eɪ] [spɜːt] [ænd; ənd] [went] [ə'hed] .

Then	it	was	that	Eve	took	a	spurt	and	went	ahead	.
然后	它	曾是	那	前夕	采取	一个	喷	和	去	前方	.

然后，夏娃猛地一跃，向前走去。

[ʃiː; ʃi] [left] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kəm'petɪtəz] [bʌt; bət] [luː] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

She	left	all	other	competitors	but	Lou	far	behind	.
她	左边	全部	其他	竞争对手	但	卢	远的	在后面	.

除了露之外，她把所有其他竞争对手都远远甩在了后面。

['mɪsɪz] . [keɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [klɑːs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [æθ'letɪks] ;

Mrs	.	Case	did	not	approve	of	inter	-	class	competition	in	athletics	;
太太	.	案件	做过	不是	批准	的	间	-	班级	竞赛	在	竞技	;

凯斯夫人不赞成不同班级之间进行体育比赛；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːn] [miːt] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]

but	the	managing	committee	of	the	June	meet	had	made	such	competition
但	这	管理	委员会	的	这	六月	见面	有	制成	这样的	竞赛

['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

necessary	to	a	degree	.
必要的	到	一个	程度	.

但六月比赛的管理委员会在某种程度上使这种竞争成为必要。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)] ['tʃæmpiənz] ,

The	upper	classes	of	Central	High	had	to	choose	their	champions	,
这	上	课程	的	中央	高的	有	到	选择	他们的	冠军	,

中央高中的上层学生必须选出他们心目中的冠军，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['tʃæmpiənz] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] ['reɪsɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] - - [jɑːd] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	those	champions	in	the	foot	races	,	from	the	100	-	yard	dash	to	the
和	那些	冠军	在	这	脚	种族	,	从	这	-	-	院子	短跑	到	这

['kwɔːtə(r)] - [maɪl] ,

quarter	-	mile	,
四分之一	-	英里	,

还有那些短跑冠军，从100码短跑到四分之一英里赛跑，

[hæd; həd][tuː; tə] [kəm'piːt] [ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn][dʒuːn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

had	to	compete	the	first	week	in	June	to	arrange	which	should	represent	the
有	到	竞争	这	第一的	星期	在	六月	到	安排	哪个	应该	代表	这

[skuːl] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [deɪ] .

school	on	the	big	day	.
学校	在	这	大的	天	.

六月份的第一周，他们必须展开竞争，确定哪位选手将代表学校参加大赛。

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['traɪəlz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] — [brɔːd] [dʒʌmp] , [ʃɒt] - ['pʊtɪŋ] , ['riːleɪ] [reɪs] [tiːmz] ,

In	other	trials	it	was	the	same	—	broad	jump	,	shot	-	putting	,	relay	race	teams	,
在	其他	试验	它	曾是	这	相同的	—	广阔	跳	,	射击	-	推杆	,	中继	种族	团队	,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .

and	all	the	rest	.
和	全部	这	休息	.

其他比赛项目也是如此——跳远、铅球、接力赛等等。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['freʃmən] [klɑːs] [ə; eɪ]['sprɪntə(r)] [huː] ['ɔːlməʊst] ['bestɪd] ['bɒbi]

There	was	developed	in	the	freshman	class	a	sprinter	who	almost	bested	Bobby
那里	曾是	发达	在	这	大一新生	班级	一个	短跑运动员	WHO	几乎	击败	鲍比

- [æt; ət][fɜːst] ;

Hargrew	at	first	;
-	在	第一的	;

新生班里涌现出一位短跑运动员，他一开始几乎就击败了鲍比·哈格鲁；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['freʃmən] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðə; ði][bɪg] [deɪ] [keɪm] .

but	the	freshmen	had	little	,	after	all	,	to	do	when	the	big	day	came	.
但	这	大一新生	有	小的	,	后	全部	,	到	做	什么时候	这	大的	天	来了	.

但到了大日子那天，这些大一新生们其实也没什么事可做。

[ðə; ði] [meɪn] [kən'testənts] [fɔː(r); fə(r)] [æθ'letɪk] ['ɑːnərz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm]

The	main	contestants	for	athletic	honors	were	bound	to	be	drawn	from
这	主要的	参赛者	为了	运动	荣誉	是	边界	到	是	绘制	从

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)][ænd; ənd] ['sɒfəmɔː(r)] ['klɑːsɪz] .

the	junior	and	sophomore	classes	.
这	初级	和	大二学生	课程	.

体育荣誉的主要竞争者必然来自高二和高三的学生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːniə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn]

It	was	a	fact	that	the	present	senior	class	of	Central	High	had	not	been
它	曾是	一个	事实	那	这	展示	高级的	班级	的	中央	高的	有	不是	到过

[æz; əz] [im'bjuː] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['ɑːftə(r)] - ['aʊə(r)] [æθ'letɪks] ,

as	imbued	with	the	spirit	of	after	-	hour	athletics	,
作为	注入	和	这	精神	的	后	-	小时	竞技	,

事实上，中央高中的这届高年级学生并没有像往届学生那样热衷于课余体育活动。

[ɔː(r)] [wɪð] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['klɑːsɪz] .

or	with	loyalty	to	the	school	,	as	had	the	younger	classes	.
或者	和	忠诚	到	这	学校	,	作为	有	这	年轻	课程	.

或者像低年级学生那样，对学校保持忠诚。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['siːnɪə(r)z][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]

And	the	seniors	had	awakened	too	late	to	the	importance	of	leaving	a
和	这	老年人	有	觉醒	也	晚的	到	这	重要性	的	离开	一个

[gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [æθ'letɪks] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['grædʒueɪtɪd] .

good	record	in	athletics	behind	them	when	they	were	graduated	.
好的	记录	在	竞技	在后面	他们	什么时候	他们	是	毕业	.

而这些高年级学生却醒悟得太晚，才意识到毕业时在体育方面留下良好记录的重要性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klɑːs] [ðə; ðɪ] ['iːkwəl] [ɒv; əv] ['meəri] [oʊ'rɜːrk] , [ɔː(r)] ['siːliə] [praɪm] ,

There	was	not	a	girl	in	the	class	the	equal	of	Mary	O'Rourke	,	or	Celia	Prime	,
那里	曾是	不是	一个	女孩	在	这	班级	这	平等的	的	玛丽	奥罗克	,	或者	西莉亚	主要的	,

班上没有一个女生能与玛丽·奥罗克或西莉亚·普莱姆相提并论。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['grædʒueɪtɪd][ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

who	had	been	graduated	the	year	before	.
WHO	有	到过	毕业	这	年	前	.

他们是前一年的毕业生。

[luː] ['pɒtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['meni] [sə'pɔːtəz] , [nɒt] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [klɑːs] .

Lou	Potter	,	however	,	had	many	supporters	,	not	alone	among	her	own	class	.
卢	波特	,	然而	,	有	许多	支持者	,	不是	独自的	之中	她	自己的	班级	.

然而，露·波特有很多支持者，不仅仅是她自己阶层中的支持者。

[ðə; ðɪ] ['frɛʃiz] [ænd; ənd] [spf] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	freshies	and	sophs	of	course	were	jealous	of	the	prominence	of	the
这	新生	和	大二学生	的	课程	是	嫉妒的	的	这	显赫地位	的	这

['dʒuːniəs][ɪn] [æθ'letɪks] ,

juniors	in	athletics	,
青少年	在	竞技	,

当然，大一和大二的学生都很嫉妒大三学生在田径运动中的出色表现。

[səʊ] [ðeɪ] ['sentəd] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [ə'pɒn] [luː] .

so	they	centered	their	loyalty	upon	Lou	.
所以	他们	居中	他们的	忠诚	之上	卢	.

所以他们将忠诚集中在卢身上。

[iːv] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [luː] ['pɒtə(r)] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] !

Eve	could	do	nothing	that	Lou	Potter	couldn't	do	!
前夕	可以	做	没有什么	那	卢	波特	不能	做	!

伊芙能做到的，路·波特也能做到！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ræn] [kwaɪt] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

That	was	the	cry	,	and	the	feeling	ran	quite	high	for	a	while	.
那	曾是	这	哭	,	和	这	感觉	跑	相当	高的	为了	一个	尽管	.

这就是当时的呐喊，这种情绪持续了相当长一段时间。

[bɪ'saɪdz] , [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [iːv] ['rɑːðə(r)][ʌn'pɒpjələ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv]

Besides	,	another	thing	came	to	make	Eve	rather	unpopular	with	a	certain	class	of
除了	,	其他	事物	来了	到	制作	前夕	相当	不受欢迎的	和	一个	肯定	班级	的

[gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

此外，还有另一件事让伊芙在某一类女孩中变得相当不受欢迎。

“ [tʌtʃ] [deɪ] ” — [ðæt] ['feɪməs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ][em] .

“	Touch	Day	”	—	that	famous	occasion	when	candidates	for	membership	in	the	M	.
“	触碰	天	”	—	那	著名的	场合	什么时候	候选人	为了	会员资格	在	这	M	.

[əʊ] . [ɑː(r)] . - [es][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] — [keɪm] [ɪn] [meɪ] ,

O	.	R	.	'	s	were	chosen	—	came	in	May	,
哦	.	拉	.	-	s	是	选定	—	来了	在	可能	,

“接触日”——也就是选出MOR成员候选人的著名日子——在五月份举行。

[ænd; ənd] [iːv] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [g'ɜːlz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['mædʒɪk] “ [tʌtʃ] .

and	Eve	was	one	of	the	lucky	girls	to	receive	the	magic	“	touch	.
和	前夕	曾是	一	的	这	幸运的	女孩们	到	收到	这	魔法	“	触碰	.

而伊芙是幸运地得到神奇“点化”的女孩之一。

” [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'tendɪŋ] ['sentrəl] [haɪ] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ə'raʊzd] ['bɪtə(r)]

”	The	fact	that	she	had	not	been	attending	Central	High	a	year	aroused	bitter
”	这	事实	那	她	有	不是	到过	参加	中央	高的	一个	年	被唤醒	苦的

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

“她一年没去中央高中上学这件事引起了人们的愤慨。”

[ɔːl'ðəʊ] [iːv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)][ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] .

although	Eve	was	a	junior	in	good	standing	.
虽然	前夕	曾是	一个	初级	在	好的	常设	.

虽然伊芙是一名品行端正的大三学生。

“ [seɪ] !

“	Say	!
”	说	!

“说！

” [kraɪd] ['bɒbi] - ,

”	cried	Bobby	Hargrew	,
”	哭	鲍比	-	,

“鲍比·哈格鲁喊道，”

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪkt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [æn; ən][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

“	if	they	had	kicked	about	me	being	an	M	.	O	.	R	.	there	would	have	been
”	如果	他们	有	踢	关于	我	存在	一个	M	.	哦	.	拉	.	那里	会	有	到过

[sʌm; səm] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

some	sense	in	it	.
一些	感觉	在	它	.

“如果他们指责我是个平庸之辈，那也并非毫无道理。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ'd] [ə'raɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒnə(r)] .

For	I	never	really	thought	I'd	arrive	at	such	an	honor	.
为了	我	绝不	真的	想法	ID	到达	在	这样的	一个	荣誉	.

因为我从未想过自己会获得如此殊荣。

” [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [drɔːn] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [sə'saɪəti] ,

”	For	Bobby	had	really	been	drawn	as	a	member	of	the	secret	society	,
”	为了	鲍比	有	真的	到过	绘制	作为	一个	成员	的	这	秘密	社会	,

“因为鲍比确实被拉进了这个秘密社团。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fækt] .

and	she	never	ceased	to	be	surprised	at	the	fact	.
和	她	绝不	停止	到	是	惊讶	在	这	事实	.

她对此始终感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [skuːl] [jɪə(r)] — [ɪ'speʃəli] [sɪns] ['ɜːli] [sprɪŋ] — ['bɒbi] - [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ]

But	this	school	year	—	especially	since	early	spring	—	Bobby	Hargrew	had	been	much
但	这	学校	年	—	尤其	自从	早期的	春天	—	鲍比	-	有	到过	很多

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

但本学年——尤其是从早春开始——鲍比·哈格鲁发生了很大的变化。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] ;

Not	that	she	was	not	cheerful	,	and	full	of	fun	;
不是	那	她	曾是	不是	快乐	,	和	满的	的	乐趣	;

并非说她不开朗，不充满活力；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə]['betə(r)] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsɪz] ,

but	she	had	settled	down	to	better	work	in	her	classes	,
但	她	有	定居	向下	到	更好的	工作	在	她	课程	,

但她已经安静下来，更好地学习了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedinəs] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ðæt][hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

and	there	was	a	steadiness	about	her	that	had	been	missing	in	the	old
和	那里	曾是	一个	稳定性	关于	她	那	有	到过	丢失的	在	这	老的

['bɒbi] - .

Bobby	Hargrew	.
鲍比	-	.

她身上有一种老鲍比·哈格鲁所缺乏的沉稳气质。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ['əʊvə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɛl'dɪŋ] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] .

They	were	talking	this	change	over	one	evening	around	the	Belding	dinner	table	.
他们	是	说	这	改变	超过	一	晚上	大约	这	贝尔丁	晚餐	桌子	.

一天晚上，贝尔丁一家围坐在餐桌旁，讨论着这一变化。

“ ['bɒbi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː] [streɪt] - [leɪst] , ” [ri'mɑːk] ['tʃɛtˌwʊd] .

“	Bobby	wouldn't	be	herself	if	she	got	too	strait	-	laced	,	”	remarked	Chetwood	.
“	鲍比	不会	是	她自己	如果	她	得到	也	海峡	-	系带	,	”	评论	切特伍德	.

“如果鲍比变得太循规蹈矩，她就不是她自己了，”切特伍德评论道。

“ [ðæts] [ðə; ði][meɪn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	That's	the	main	good	thing	about	her	—	the	ginger	in	her	.	”
“	那就是	这	主要的	好的	事物	关于	她	—	这	姜	在	她	.	”

“她最大的优点就是她身上那股姜味儿。”

“ ['tʃɛtˌwʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [əd'mɑːnɪʃɪŋli] .

“	Chetwood	!	”	exclaimed	his	mother	,	admonishingly	.
“	切特伍德	!	”	惊呼	他的	母亲	,	告诫地	.

“切特伍德！”他母亲责备地喊道。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] — [ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg] .

“	You	speak	of	the	girl	as	though	she	were	a	horse	—	or	a	dog	.
“	你	说话	的	这	女孩	作为	尽管	她	是	一个	马	—	或者	一个	狗	.

“你谈论这个女孩，就像谈论一匹马——或者一条狗。”

- ['dʒɪndʒə(r)] - [ɪn'diːd] ! ”

'	Ginger	'	indeed	!	”
-	姜	-	的确	!	”

真是“姜”啊！

“ [wel] , ['lɪt(ə)l] [mʌm] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [sʌn] .

“	Well	,	Little	Mum	,	”	said	her	big	son	.
“	出色地	,	小的	妈妈	,	”	说	她	大的	儿子	.

“嗯，小妈妈，”她的大儿子说道。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

“	That's	exactly	what	I	mean	.
“	那就是	确切地	什么	我	意思是	.

“我的意思正是如此。”

[ʃiːz] [nəʊ]['næmbi] - ['pæmbi] , [mɪs] ['sɪsi] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] — — ”

She's	no	namby	-	pamby	,	Miss	Sissy	kind	of	a	girl	;	but	a	good	fellow	—	—	”
她是	不	南比	-	潘比	,	错过	茜茜	种类	的	一个	女孩	;	但	一个	好的	同伴	—	—	”

她可不是那种娇滴滴、娘娘腔的女孩；而是个好姑娘——”

“ [aɪ] ['kænɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [frendz] ,

“	I	cannot	allow	you	to	talk	that	way	about	one	of	your	young	lady	friends	,
“	我	不能	允许	你	到	讲话	那	方式	关于	一	的	你的	年轻的	女士	朋友们	,

“我不能允许你那样谈论你的一位年轻女性朋友。”

" [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . [bɛl'dɪŋ] , [wɪð] [hiːt] .
" **declared Mrs . Belding , with heat .**
" 声明 太太 . 贝尔丁 , 和 热 .

"贝尔丁太太激动地说道。"

" [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] , ['tʃɛtˌwʊd] .
" **I am surprised , Chetwood .**
" 我 是 惊讶 , 切特伍德 .

"我很惊讶，切特伍德。"

" ['mɪstə(r)] . [bɛl'dɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] [naʊ] [wɪð] [sʌm; səm]
" **Mr . Belding began to chuckle , and she turned on him now with some**
先生 . 贝尔丁 开始 到 轻笑 , 和 她 转向 在 他 现在 和 一些
[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
exasperation .
恼怒 .

贝尔丁先生开始轻笑，她顿时有些恼怒地转向他。

" [dʒeɪmz] !
" **James !**
" 詹姆斯 !

"詹姆斯！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɔːmli] .
" **she said , warmly .**
" 她 说 , 热情地 .

她热情地说。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sə'pɔːt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] ['keələs] [juːz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
" **I believe you support these children in their careless use of English ,**
" 我 相信 你 支持 这些 孩子们 在 他们的 粗心 使用 的 英语 ,

我认为你支持这些孩子随意使用英语，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['ʌðə(r)] [kraɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['naisiti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
and in their other crimes against the niceties of our existence .
和 在 他们的 其他 犯罪 反对 这 礼貌 的 我们的 存在 .

以及他们对我们美好生活的其他破坏性罪行。

[tʃet] [ɪz][æz; əz] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [rʌf] [æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ] [striːt] [bɔɪ] .
Chet is as boisterous and rough as — as a street boy .
切特 是 作为 喧闹的 和 粗糙的 作为 — 作为 一个 街道 男生 .

切特像个街头流浪儿一样喧闹粗鲁。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] ['juːzɪz; 'juːsɪz][məʊst] ['ʃɒkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [taɪmz] , [ai][dɪ'kleə(r)] . "
And Laura uses most shocking language at times , I declare . "
和 劳拉 用途 最多 令人震惊 语言 在 时代 , 我 宣布 . "

我必须指出，劳拉有时使用的语言非常令人震惊。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] [maɪn] !
" **Oh , Mother Mine !**
" 哦 , 母亲 矿 !

"哦，我的母亲！

[waɪ] [dræg][ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ? " [lɑːft] ['lɔːrə] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ædɪd] :
why drag me into it ? " laughed Laura , while her father added :
为什么 拖 我 进入 它 ? " 笑了 劳拉 , 尽管 她 父亲 额外 :

"为什么要把我牵扯进来？"劳拉笑着说，她父亲补充道：

" ['ɪz(ə)nt] - [kraɪmz] - [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [strɒŋ] [wɜːd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , ['mʌðə(r)] ? "
" **Isn't ' crimes ' a rather strong word in this instance , Mother ? "**
" 不是 - 犯罪 - 一个 相当 强的 单词 在 这 实例 , 母亲 ? "

"母亲，在这种情况下，'犯罪'这个词是不是有点太重了？"

“ [ai][duː; də][nɒt][keə(r)] !

“	**I**	**do**	**not**	**care**	**!**
”	我	做	不是	关心	!

我不在乎！

” [kraɪd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['leɪdi] , [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] .

”	**cried**	**the**	**good**	**lady**	**,**	**much**	**disturbed**	**.**
”	哭	这	好的	女士	,	很多	不安	.

“那位善良的女士惊呼道，她非常不安。”

“ ['tʃɛtˌwʊd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'laʊd] [æt; ət]

“	**Chetwood**	**uses**	**language**	**that**	**I**	**know**	**my**	**mother**	**would**	**never**	**have**	**allowed**	**at**
”	切特伍德	用途	语言	那	我	知道	我的	母亲	会	绝不	有	允许	在

[hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] .

Her	**table**	**.**
她	桌子	.

“切特伍德使用的语言，我知道我母亲绝对不会允许在她的餐桌上看到。”

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [ɪz][səʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [æθ'letɪks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

And	**Laura**	**is**	**so**	**taken**	**up**	**with**	**these**	**dreadful**	**athletics**	**that**	**she**	**cares**	**nothing**	**for**
和	劳拉	是	所以	已采取	向上	和	这些	可怕	竞技	那	她	关心	没有什么	为了

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .

the	**things**	**which**	**used**	**to**	**interest**	**me**	**when**	**I**	**was**	**a**	**girl**	**.**
这	事物	哪个	用过的	到	兴趣	我	什么时候	我	曾是	一个	女孩	.

劳拉如此沉迷于这些可怕的体育运动，以至于她对我小时候感兴趣的事情漠不关心。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [pɔː(r)] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] . ”

She	**really**	**doesn't**	**like**	**to**	**pour**	**tea**	**for**	**me**	**Wednesday**	**afternoons**	**.**	**”**
她	真的	不	喜欢	到	倒	茶	为了	我	周三	下午	.	”

她真的不喜欢在周三下午给我倒茶。

“ [ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['səʊtəʊ]['vəʊʧi] .

“	**I**	**admit**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Laura**	**,**	**sotto**	**voce**	**.**
”	我	承认	它	,	”	说	劳拉	,	sotto	voce	.

“我承认，”劳拉低声说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ? ” ['ædɪd] [tʃet] , [g'rʌmblɪŋli] .

“	**Do**	**you**	**blame**	**her**	**?**	**”**	**added**	**Chet**	**,**	**grumblingly**	**.**
”	做	你	责备	她	?	”	额外	切特	,	咕哝着	.

“你怪她吗？”切特咕哝着补充道。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] !

“	**Thank**	**goodness**	**!**
”	感谢	善良	!

“谢天谢地！

[ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ['dɪfrəntli] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . [bɛl'dɪŋ] , ['stɜːnli] .

I	**was**	**brought**	**up**	**differently**	**,**	**”**	**declared**	**Mrs**	**.**	**Belding**	**,**	**sternly**	**.**
我	曾是	带来	向上	不同	,	”	声明	太太	.	贝尔丁	,	严厉地	.

“我的成长环境和他们不一样，”贝尔丁夫人严厉地说道。

“ [wiː; wi][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] - ['iːv(ə)n][ɪn] ['praɪvət] — [æz; əz]

“	**We**	**girls**	**were**	**not**	**allowed**	**to**	**do**	**such**	**awful**	**things**	**-**	**even**	**in**	**private**	**—**	**as**
”	我们	女孩们	是	不是	允许	到	做	这样的	可怕	事物	-	甚至	在	私人的	—	作为

[juː; jʊ][duː; də] , ['ɔːrə] ,

you	**do**	**,**	**Laura**	**,**
你	做	,	劳拉	,

“我们女孩子以前是不允许做这种可怕的事情的——即使是在私下里——就像你现在这样，劳拉。”

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][dʒɪm'neɪziəm] — — ”

in	**your**	**gymnasium**	**—**	**—**	**”**
在	你的	健身房	—	—	”

在你的体育馆里——”

“ [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! ” [kraɪd] ['fɑːðə(r)] [bɛl'dɪŋ] , ['faɪnəli] ['ræpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l]
“ Hear ! hear ! ” cried Father Belding , finally rapping on the table with the handle
” 听到 ! 听到 ! ” 哭 父亲 贝尔丁 , 最后 说唱 在 这 桌子 和 这 处理
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] .
of his knife .
的 他的 刀 .

“好！好！”贝尔丁神父喊道，最后用刀柄敲了敲桌子。

“ [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)] .
“ I must say a word here .
” 我 必须 说 一个 单词 这里 .

“我必须在这里说句话。”

['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] . ”
Mother , you are too hard on the young folks . ”
母亲 , 你 是 也 难的 在 这 年轻的 各位 . ”

妈妈，您对年轻人太严厉了。

“ [nəʊ][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [dʒeɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , ['braɪd(ə)lɪŋ] .
“ No I am not , James , ” said the good lady , bridling .
” 不 我 是 不是 , 詹姆斯 , ” 说 这 好的 女士 , 缰绳 .

“不，我不是，詹姆斯，”这位善良的女士恼怒地说。

“ [juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ;
“ You force me to say something that may hurt your feelings ;
” 你 力量 我 到 说 某物 那 可能 伤害 你的 情怀 ;

你逼我说一些可能会伤害你感情的话；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
but I believe you have forgotten it .
但 我 相信 你 有 被遗忘的 它 .

但我相信你已经忘记了。

[juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['lɔːrəz] [æθ'letɪks] [ænd; ənd] [dʒɪm'neɪzɪəm] [wɜːk] .
You complain of Laura's athletics and gymnasium work .
你 抱怨 的 劳拉的 竞技 和 健身房 工作 .

你抱怨劳拉的田径和体育训练。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [vælv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt]
Don't you see that it is an escape valve for the overflow of animal spirits
不 你 看 那 它 是 一个 逃脱 阀门 为了 这 溢出 的 动物 烈酒
[ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
that the girls of our generation ,
那 这 女孩们 的 我们的 一代 ,

难道你看不出来，这是我们这一代女孩释放过剩精力的出口吗?

['mʌðə(r)] , [mɪst] ? ”
Mother , missed ? ”
母亲 , 错过 ? ”

妈妈，想念您吗?

“ [ai][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv][maɪ] [deɪ] [pə'zest] [sʌtʃ] - ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl]
“ I deny that the girls of my day possessed such ' animal spirits , ' as you call
” 我 否定 那 这 女孩们 的 我的 天 拥有 这样的 - 动物 烈酒 , - 作为 你 称呼
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我否认我那个时代的女孩拥有你们所谓的‘动物精灵’。”

” [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . [bɛl'dɪŋ] , ['viːəməntli] .
” declared Mrs . Belding , vehemently .
” 声明 太太 . 贝尔丁 , 强烈地 .

“贝尔丁夫人激动地宣称。”

“ [juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [bɛlˈdɪŋ] , [ˈgreɪvli] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ You force me , ” said Mr . Belding , gravely , yet with a twinkle in his eyes ,
” 你 力量 我 , ” 说 先生 . 贝尔丁 , 严重地 , 然而 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

“是你逼我的，”贝尔丁先生严肃地说，但眼中却闪过一丝狡黠的光芒。

“ [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [keɪs] .
“ to prove my case .
” 到 证明 我的 案件 .

“为了证明我的观点。”

[ˈtʃɪldrən] !
Children !
孩子们 !

孩子们!

[dɪd][aɪ][ˈevə(r)] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [vjuː] [aɪ][hæd; həd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] ? ”
did I ever tell you about the first view I had of your dear mother ? ”
做过 我 曾经 告诉 你 关于 这 第一的 看法 我 有 的 你的 亲爱的 母亲 ? ”

我有没有跟你说过我第一次见到你亲爱的母亲时的情景?

“ [nəʊ] , [pɒp] !
“ No , Pop !
” 不 , 流行音乐 !

“不，爸爸！”

[tel] [ˌjuː ˈes] , ” [ɜːrdʒd] [tʃet] , [huː] [kept] [ɒn] [ˈiːtɪŋ] [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
Tell us , ” urged Chet , who kept on eating despite his interest in the discussion .
告诉 我们 , ” 敦促 切特 , WHO 保留 在 吃 尽管 他的 兴趣 在 这 讨论 .

“告诉我们吧，”切特催促道，尽管他对讨论很感兴趣，但他还是继续吃着东西。

“ [ˈmɪstə(r)] . [bɛlˈdɪŋ] ! ” [gɑːspt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈsʌd(ə)nli] .
“ Mr . Belding ! ” gasped his wife , suddenly .
” 先生 . 贝尔丁 ! ” 倒吸一口气 他的 妻子 , 突然 .

“贝尔丁先生！”他的妻子突然惊呼道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — — ”
“ What are you — — ”
” 什么 是 你 — — ”

“你是做什么的 - ”

“ [ˈsɒri] , [maɪ][dɪə(r)] ; [juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [wɪð] [kənˈtɪnjuːd]
“ Sorry , my dear ; you force me to it , ” said her husband , with continued
” 对不起 , 我的 亲爱的 ; 你 力量 我 到 它 , ” 说 她 丈夫 , 和 持续
[ˈgrævəti] .
gravity .
重力 .

“对不起，亲爱的；是你逼我的，”她丈夫依然严肃地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fɜːst] [saɪt] [aɪ][ˈevə(r)][hæd; həd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈtʃɪldrən] ,
“ But the first sight I ever had of your mother , children ,
” 但 这 第一的 视线 我 曾经 有 的 你的 母亲 , 孩子们 ,

“但是，孩子们，我第一次见到你们的母亲时，

[wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld] .
was when she was six or seven years old .
曾是 什么时候 她 曾是 六 或者 七 年 老的 .

当时她六七岁。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌmɪŋz] , [huːz] [ˈbɪznəs] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [bɔːt] [aʊt] ,
I was working for old Mr . Cummings , whose business I finally bought out ,
我 曾是 在职的 为了 老的 先生 . 卡明斯 , 谁 商业 我 最后 买 出去 ,

我当时在老卡明斯先生手下工作，后来我把他的公司买下来了。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] [ɒn][æn; ən] ['erənd] . ”

and	I	came	to	your	mother's	house	on	an	errand	. ”
和	我	来了	到	你的	母亲的	房子	在	一个	差事	. ”

我来你母亲家是办点事。

“ [dʒeɪmz] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [bɛl'dɪŋ] .

“	James	!	”	cried	Mrs	.	Belding	.
“	詹姆斯	!	”	哭	太太	.	贝尔丁	.

“詹姆斯！”贝尔丁太太喊道。

“ [ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

“	I	cannot	allow	you	to	tell	that	foolish	thing	.
“	我	不能	允许	你	到	告诉	那	愚蠢	事物	.

“我不能允许你说那种愚蠢的话。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'greɪsfl] . ”

It	—	it	is	disgraceful	.	”
它	—	它	是	可耻	.	”

这——这太丢人了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , ” [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['nɒdɪŋ] .

“	It	is	indeed	,	”	admitted	her	husband	,	nodding	.
“	它	是	的确	,	”	承认	她	丈夫	,	点头	.

“的确如此，”她丈夫点头承认道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [gɜːl] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]

“	But	if	you	and	your	school	girl	friends	had	been	as	much	devoted	to
“	但	如果	你	和	你的	学校	女孩	朋友们	有	到过	作为	很多	奉献	到

[æθ'letɪks] [æz; əz] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] ,

athletics	as	Laura	and	her	little	friends	,
竞技	作为	劳拉	和	她	小的	朋友们	,

“但是，如果你和你的女同学们像劳拉和她的小伙伴们一样热爱体育运动，

[ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [steəz] ['bænistə] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp]

I	doubt	if	you	would	have	needed	the	front	stairs	bannisters	as	an	escape
我	怀疑	如果	你	会	有	需要	这	正面	楼梯	栏杆	作为	一个	逃脱

[vælv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] .

valve	for	your	animal	spirits	.
阀门	为了	你的	动物	烈酒	.

我怀疑你是否需要把前楼梯的栏杆当作释放你体内动物精神的出口。

“ [fɔː(r); fə(r)] , ['tʃɪldrən] , ” ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [bɛl'dɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['veri] ['rəʊzi] ,

“	For	,	children	,	”	added	Mr	.	Belding	,	as	his	wife	,	her	face	very	rosy	,
“	为了	,	孩子们	,	”	额外	先生	.	贝尔丁	,	作为	他的	妻子	,	她	脸	非常	红润	,

“为了孩子们，”贝尔丁先生补充道，这时他的妻子脸色红润。

[gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪm] ,

got	up	to	come	around	the	table	to	him	,
得到	向上	到	来	大约	这	桌子	到	他	,

她起身绕过桌子走到他身边，

“ [maɪ] [fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [steəz] [æt; ət] [ɪk'spres]

“	my	first	view	of	your	mother	was	her	coming	down	stairs	at	express
“	我的	第一的	看法	的	你的	母亲	曾是	她	未来	向下	楼梯	在	表达

[treɪn] [spiːd] ,

train	speed	,
火车	速度	,

“我第一次见到你母亲，是她以火车特快的速度从楼梯上走下来的时候。”

[ə; eɪ] - ['strædl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bænistə] !

a	-	straddle	of	the	bannisters	!
一个	-	跨骑	的	这	栏杆	!

跨坐在栏杆上！

" ['mɪsɪz] . [bɛl'dɪŋ] [ri:tʃt] [hɪm] [ðen] , [ænd; ənd] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] " [dɪs'greɪsfl] "

"	Mrs	.	Belding	reached	him	then	,	and	any	further	particulars	of	this	"	disgraceful	"
"	太太	.	贝尔丁	达到	他	然后	,	和	任何	更远	细节	的	这	"	可耻	"

['stɔ:ri] , [wɜ:(r); wə(r)] ['smʌðə] ['prɒmptli] .

story	,	were	smothered	promptly	.
故事	,	是	窒息	及时	.

“贝尔丁夫人随后联系了他，关于这件‘可耻的’事情的任何其他细节都被迅速掩盖了起来。

[bʌt; bət] ['lɔ:rə] [ænd; ənd] [tʃet] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪ'mensli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] — [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ,

But	Laura	and	Chet	enjoyed	immensely	the	fact	that	—	once	upon	a	time	,
但	劳拉	和	切特	享受	非常	这	事实	那	—	一次	之上	一个	时间	,

但劳拉和切特非常喜欢这个事实——很久很久以前，

[æt; ət] [li:st] — [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['tɑ:mˌbɔɪɪʃnɛs] [ɪn] [ðeə(r)]

at	least	—	there	had	been	some	little	element	of	tomboyishness	in	their
在	至少	—	那里	有	到过	一些	小的	元素	的	假小子气	在	他们的

['mʌðərz] ['kærəktə(r)] .

mother's	character	.
母亲的	特点	.

至少——他们的母亲性格中带有一点假小子气。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — - ['mɪst(ə)ri]

CHAPTER	XXI	—	MARGIT'S	MYSTERY
章	二十一	—	-	神秘

第二十一章——玛吉特的谜团

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] — [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] ['sev(ə)n] [hu:]

To	the	amazement	of	the	girls	of	Central	High	—	particularly	those	seven	who
到	这	惊愕	的	这	女孩们	的	中央	高的	—	特别	那些	七	WHO

[hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] ['ɜ:li] [sprɪŋ] [træmp][tu:; tə] ['fi:ldɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][fɜ:st] [si:n] [ðə; ði]

had	been	on	the	early	Spring	tramp	to	Fielding	and	had	first	seen	the
有	到过	在	这	早期的	春天	流浪汉	到	菲尔丁	和	有	第一的	已见	这

['dʒɪpsi] [gɜ:l] [wen] [ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kwi:n] [greɪs] ['vɛri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Gypsy	girl	when	she	ran	away	from	Queen	Grace	Varey	and	the	other
吉普赛人	女孩	什么时候	她	跑	离开	从	女王	优雅	各种	和	这	其他

['rɒməni; 'rəʊməni][fəʊk] — ['mɑ:rgɪt][sælgoʊ] ,

Romany	folk	—	Margit	Salgo	,
罗姆人	民间	—	玛吉特	萨尔戈	,

令中央高中的女生们——尤其是那七个在早春时节参加了菲尔丁徒步旅行，并第一次见到吉普赛女孩玛吉特·萨尔戈的女孩（当时她正从格蕾丝·瓦雷女王和其他罗姆人手中逃走）——感到惊讶的是

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:'self] , [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [klɑ:s] [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

as	she	called	herself	,	appeared	suddenly	in	the	class	rooms	of	the	school	.
作为	她	称为	她自己	,	出现	突然	在	这	班级	房间	的	这	学校	.

她自称如此，突然出现在学校的教室里。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðeə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] , [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tendənt] [ɒv; əv] [mɪs]

And	,	to	complete	their	bewilderment	,	she	appeared	as	the	attendant	of	Miss
和	,	到	完全的	他们的	困惑	,	她	出现	作为	这	服务员	的	错过

['kærɪŋtən] !

Carrington	!
卡灵顿	!

更令他们困惑的是，她竟然以卡灵顿小姐侍女的身份出现！

['mɑ:rgɪt] [spəʊk] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] .

Margit	spoke	little	to	any	of	the	other	girls	.
玛吉特	辐	小的	到	任何	的	这	其他	女孩们	.

玛吉特很少和其他女孩说话。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [iːv] [ænd; ənd] ['bɒbi] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]

She	came	to	Eve	and	Bobby	and	told	them	how	she	had	been	made	to
她	来了	到	前夕	和	鲍比	和	讲述	他们	如何	她	有	到过	制成	到

[liːv] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [baɪ][ðə; ði] - ,

leave	the	farmhouse	by	the	Vareys	,
离开	这	农家	经过	这	-	,

她找到伊芙和鲍比，告诉他们她是如何被瓦雷一家赶出农舍的。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['faɪnəli] [gɒt] [ə'weɪ]

who	had	come	after	her	in	the	night	;	but	how	she	had	finally	got	away
WHO	有	来	后	她	在	这	夜晚	;	但	如何	她	有	最后	得到	离开

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

夜里是谁追杀她的？但她最终是如何摆脱他们的？

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [mɪs] ['kærɪŋtən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] , [ɔːl'ðəʊ] ['bɒbi]

and	her	connection	with	Miss	Carrington	,	she	would	not	explain	,	although	Bobby
和	她	联系	和	错过	卡灵顿	,	她	会	不是	解释	,	虽然	鲍比

[wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] .

was	very	curious	.
曾是	非常	好奇的	.

至于她与卡林顿小姐的关系，她不愿解释，尽管鲍比对此非常好奇。

“ [wel] , ['dʌznt] [ðæt] [biːt] [ɔːl] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['bɒbi] , [tuː; tə] [iːv] [sits] .

“	Well	,	doesn't	that	beat	all	!	”	ejaculated	Bobby	,	to	Eve	Sitz	.
“	出色地	,	不	那	打	全部	!	”	射精	鲍比	,	到	前夕	坐	.

“哇，这简直太棒了！”鲍比对伊芙·西茨脱口而出。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['mɑːrgɪt] .

“	And	we	thought	we	might	be	able	to	help	Margit	.
“	和	我们	想法	我们	可能	是	有能力的	到	帮助	玛吉特	.

“我们当时想，或许我们能帮到玛吉特。”

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [hɜː'self] , [ɔːl] [raɪt] . ”

She	seems	to	have	helped	herself	,	all	right	.	”
她	似乎	到	有	帮助	她自己	,	全部	正确的	.	”

她似乎确实帮到了自己。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn] [gʊd] [hændz] ; [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	am	glad	,	if	she	is	now	in	good	hands	;	but	I	do	not	understand	it	,
“	我	是	高兴的	,	如果	她	是	现在	在	好的	双手	;	但	我	做	不是	理解	它	,

“如果她现在得到了很好的照顾，我很高兴；但我不太明白，

” [ˌriː'dʒɔin, ri-] [iːv] .

”	rejoined	Eve	.
”	重新加入	前夕	.

“夏娃重新加入了进来。”

“ [seɪ] !

“	Say	!
“	说	!

“说！

[ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eni] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [mɪs] ['kærɪŋtən] [bɪ'fɔː(r)]

there	can't	be	any	mistake	about	her	wanting	to	get	to	Miss	Carrington	before
那里	不能	是	任何	错误	关于	她	想要	到	得到	到	错过	卡灵顿	前

.

:
.

她想先见到卡灵顿小姐这一点毋庸置疑。

[naʊ] [ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə] [dʒiː] [dʒiː] , [ɔːl] [raɪt] .

Now	she's	got	to	Gee	Gee	,	all	right	.
现在	她是	得到	到	吉	吉	,	全部	正确的	.

现在她得去跳Gee Gee舞了，好吧。

[ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːtiz] , [eɪ] ? ″

Guess	there's	nothing	to	be	said	by	outside	parties	,	eh	?	″
猜测	有	没有什么	到	是	说	经过	外部	各方	,	嗯	?	″

看来外界没什么好说的了，是吧?

“ [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['wʌndə(r)] — [eɪ] ? ″

“	Well	,	we	can	wonder	—	eh	?	″
″	出色地	,	我们	能	想知道	—	嗯	?	″

“嗯，我们不禁要问——是吧？”

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [lɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	there's	no	law	against	it	.
″	哦	,	有	不	法律	反对	它	.

“哦，这并没有违法。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] .

Take	it	out	in	wondering	.
拿	它	出去	在	好奇	.

带着疑惑去想吧。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [dʒiː] [dʒiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [mʌm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] . ″

You	can	be	sure	that	Gee	Gee	will	be	as	mum	as	an	oyster	.	″
你	能	是	当然	那	吉	吉	将要	是	作为	妈妈	作为	一个	牡蛎	.	″

你可以肯定，吉吉会像牡蛎一样守口如瓶。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [kwiːn] [greɪs] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? ″ ['ædɪd] [iːv] .

“	But	where	is	Queen	Grace	—	and	the	others	?	″	added	Eve	.
″	但	在哪里	是	女王	优雅	—	和	这	其他的	?	″	额外	前夕	.

“可是格蕾丝王后和其他人呢？”伊芙补充道。

“ [ðæts] [səʊ] , ″ ['bɒbi] [rɪ'tɜːnd] .

“	That's	so	,	″	Bobby	returned	.
″	那就是	所以	,	″	鲍比	返回	.

“正是如此，”鲍比回答道。

“ [ɪf] [mɪs] ['kærɪŋtən] ['hæznt] ['set(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒməni; 'rəʊməni] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [wɒt]

“	If	Miss	Carrington	hasn't	settled	with	the	Romanies	and	given	them	what
″	如果	错过	卡灵顿	还没有	定居	和	这	罗姆人	和	给定	他们	什么

[ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

they	wanted	,
他们	通缉	,

“如果卡林顿小姐没有与罗姆人达成和解，没有满足他们的要求，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə'gen] .

you	can	make	sure	that	they	will	take	a	hand	in	the	matter	again	.
你	能	制作	当然	那	他们	将要	拿	一个	手	在	这	事情	再次	.

你可以肯定他们会再次介入此事。

″ ['mɑːrgɪt] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

″	Margit	,	however	,	seemed	to	have	cut	loose	from	the	Gypsies	altogether	.
″	玛吉特	,	然而	,	似乎	到	有	切	松动的	从	这	吉普赛人	共	.

然而，玛吉特似乎已经彻底与吉普赛人断绝了关系。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [æt; ət] [ˈsentrəl] [haɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]

When	she	appeared	at	Central	High	with	the	teacher	she	was	dressed	like	any	other
什么时候	她	出现	在	中央	高的	和	这	老师	她	曾是	穿着	喜欢	任何	其他

[gɜːl] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [həʊm] .

girl	coming	from	a	well	-	to	-	do	home	.
女孩	未来	从	一个	出色地	-	到	-	做	家	.

当她和老师一起出现在中央高中时，她的穿着打扮和其他出身富裕家庭的女孩没什么两样。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɪpsi] [gɑːb] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈskɑːdɪd] .

Her	Gypsy	garb	had	been	discarded	.
她	吉普赛人	外衣	有	到过	丢弃	.

她的吉普赛服饰已被丢弃。

[ˈmɑːrgɪt][sæt][baɪ] [hɜːˈself] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlesnz] .

Margit	sat	by	herself	and	she	had	special	lessons	.
玛吉特	卫星	经过	她自己	和	她	有	特别的	课程	.

玛吉特独自一人坐在那里，她正在上特别的课。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪˈsaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] ,

She	did	not	recite	with	the	other	girls	,
她	做过	不是	背诵	和	这	其他	女孩们	,

她没有和其他女孩一起背诵台词。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [seɪv] [tuː; tə] [iːv] [ænd; ənd] [ˈbɒbi]

nor	did	she	have	much	to	say	to	any	of	them	,	save	to	Eve	and	Bobby
也不	做过	她	有	很多	到	说	到	任何	的	他们	,	节省	到	前夕	和	鲍比

.

:
.

除了伊芙和鲍比之外，她跟其他人也没什么好说的。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmʌðə(r)] [wɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈskreɪpɪŋ] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]

Even	Mother	Wit	was	not	very	successful	in	scraping	an	acquaintance	with	the
甚至	母亲	有	曾是	不是	非常	成功的	在	刮擦	一个	熟人	和	这

[ˈɔːstroʊ] - [hʌŋˈgeərɪən] .

Austro	-	Hungarian	.
奥地利	-	匈牙利	.

就连维特夫人也没能成功地与奥匈帝国的那位人士建立起联系。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈmɑːrgɪt] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn]

Indeed	,	when	one	of	the	girls	tried	to	talk	with	her	,	Margit	answered	in
的确	,	什么时候	一	的	这	女孩们	尝试	到	讲话	和	她	,	玛吉特	回答	在

[ˈdʒɜːmən] ;

German	;
德语	;

事实上，当其中一个女孩试图和她交谈时，玛吉特用德语回答了她；

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈdʒɜːmən][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˈspəʊkən] [ˈlæŋgwɪdʒ]

or	,	if	the	girl	was	taking	German	and	could	understand	the	spoken	language
或者	,	如果	这	女孩	曾是	采取	德语	和	可以	理解	这	说	语言

[ˈprɪti] [wel] ,

pretty	well	,
漂亮的	出色地	,

或者，如果这个女孩正在学习德语，并且能很好地听懂德语口语，

[ˈmɑːrgɪt] [juːst] [ðə; ði] [aʊtˈlændɪʃ] [ˈdaɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɒməni; ˈrəʊməni][fəʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈset(ə)ld]

Margit	used	the	outlandish	dialect	of	the	Romany	folk	,	and	that	settled
玛吉特	用过的	这	古怪的	方言	的	这	罗姆人	民间	,	和	那	定居

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

玛吉特使用了罗姆人那种古怪的方言，事情就此解决了。

['aɪðə(r)][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][meɪk] [ə'kweɪntəns] ,

Either	she	did	not	wish	to	make	acquaintances	,
任何一个	她	做过	不是	希望	到	制作	熟人	,

她要么是不想结识新朋友，要么就是……

[ɔ:(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [wɔ:nd] [baɪ] [mɪs] ['kærɪŋtən] [nɒt][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]

or	she	had	been	warned	by	Miss	Carrington	not	to	satisfy	the	curiosity	of	the
或者	她	有	到过	警告	经过	错过	卡灵顿	不是	到	满足	这	好奇心	的	这

[g'ɜ:lz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ə'baʊt] [hɜ:'self] .

girls	of	Central	High	about	herself	.
女孩们	的	中央	高的	关于	她自己	.

或者她曾被卡林顿小姐警告过，不要满足中央高中女生们对她的好奇心。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['nəʊbədi] [deəd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [dʒi:] [dʒi:] .

Of	course	nobody	dared	to	question	Gee	Gee	.
的	课程	无人	敢于	到	问题	吉	吉	.

当然，没有人敢质疑吉吉。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [ʃɑ:p] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [gɜ:rlz] ['prez(ə)ns] [hi:; hi] [geɪv] [nəʊ]

If	Mr	.	Sharp	understood	the	reason	for	the	new	girl's	presence	he	gave	no
如果	先生	.	锋利的	理解	这	原因	为了	这	新的	女孩们	在场	他	给予	不

[saɪn] — [ɪg'nɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] ,

sign	—	ignored	her	entirely	,
符号	—	忽略	她	完全	,

如果夏普先生明白新来的女孩来的原因，他却没有任何反应——完全无视了她。

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

实际上。

[səʊ][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['vɑ:stli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['mɑ:rgɪt][sælgoʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['sentrəl]

So	the	girls	were	vastly	excited	about	Margit	Salgo	,	her	presence	at	Central
所以	这	女孩们	是	非常	兴奋的	关于	玛吉特	萨尔戈	,	她	在场	在	中央

[haɪ] ,

High	,
高的	,

所以，女孩们对玛吉特·萨尔戈的到来以及她来到中央高中感到非常兴奋。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] — [pə'tɪkjələli] — [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʃi:; ʃi][bɔ:(r)][tu:; tə] [dʒi:]

where	she	came	from	,	and	—	particularly	—	what	relationship	she	bore	to	Gee
在哪里	她	来了	从	,	和	—	特别	—	什么	关系	她	钻孔	到	吉

[dʒi:] .

Gee	.
吉	.

她来自哪里，以及——尤其——她与吉吉是什么关系。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ʃɔ:t] - ['tempəd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

One	day	the	teacher	was	particularly	short	-	tempered	and	found	reason	for
一	天	这	老师	曾是	特别	短的	-	淬火	和	成立	原因	为了

['teɪkɪŋ] ['bɒbi] - [tu:; tə][tɑ:sk]['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['trɪviəl] [fɔ:lt] .

taking	Bobby	Hargrew	to	task	over	some	trivial	fault	.
采取	鲍比	-	到	任务	超过	一些	琐碎的	过错	.

有一天，老师脾气特别暴躁，因为一些微不足道的错误就找了鲍比·哈格鲁的茬儿。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] , [mɪs] - ,

“	I	am	amazed	,	Miss	Hargrew	,
“	我	是	惊叹	,	错过	-	,

“我感到非常惊讶，哈格鲁小姐，

[ðæt] [səʊ] [lait] - ['maɪndɪd][ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] .

that	so	light	-	minded	a	girl	as	you	ever	won	your	way	into	the	M	.	O	.	R	.
那	所以	光	-	有思想	一个	女孩	作为	你	曾经	韩元	你的	方式	进入	这	M	.	哦	.	拉	.

['tʃæptə(r)] .

chapter	.
章	.

你这样一位思想如此轻浮的女孩，竟然能够进入 MOR 分会。

[ai][duː; də][nɒt] [siː] , [mɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz]['evə(r)] .

I	do	not	see	,	Miss	,	but	that	you	are	just	as	mischievous	as	ever	.
我	做	不是	看	,	错过	,	但	那	你	是	只是	作为	恶作剧	作为	曾经	.

小姐，我看不出来，你还是和以前一样调皮捣蛋。

['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [pleɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [juː; jʊ] .

Neither	time	nor	place	changes	you	.
两者都不	时间	也不	地方	变化	你	.

时间和地点都无法改变你。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['spaɪtfəli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] [lɑːft] .

"	She	said	it	very	spitefully	,	and	some	of	the	other	girls	laughed	.
"	她	说	它	非常	恶意地	,	和	一些	的	这	其他	女孩们	笑了	.

“她说这话时语气非常恶毒，其他一些女孩都笑了。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['mɑːrgɪt] [pɒpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['vɪgərəsli] [ɪn]['dʒɜːmən] — ['spiːkɪŋ]

But	suddenly	Margit	popped	up	and	said	something	vigorously	in	German	—	speaking
但	突然	玛吉特	爆裂	向上	和	说	某物	大力	在	德语	—	请讲

[səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ;

so	quickly	that	the	other	girls	did	not	understand	her	;
所以	迅速地	那	这	其他	女孩们	做过	不是	理解	她	;

但突然，玛吉特跳了出来，用德语大声说了些什么——语速太快，其他女孩都没听懂；

[bʌt; bət] [dʒiː] [dʒiː] ['evɪdəntli] [ˌʌndə'stʊd] .

but	Gee	Gee	evidently	understood	.
但	吉	吉	显然	理解	.

但吉吉显然听懂了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fleɪmd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd]

Her	face	flamed	and	she	glared	at	the	Gypsy	girl	in	a	way	that	would
她	脸	火焰	和	她	怒目而视	在	这	吉普赛人	女孩	在	一个	方式	那	会

[hæv; həv] [kwel] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

have	quelled	any	other	in	the	room	.
有	平息	任何	其他	在	这	房间	.

她脸涨得通红，狠狠地瞪着那个吉普赛女孩，那眼神足以让房间里的其他人都闭嘴。

[bʌt; bət]['mɑːrgɪt][dɪd][nɒt] ['wɪðə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] .

But	Margit	did	not	wither	under	her	glance	.
但	玛吉特	做过	不是	枯萎	在下面	她	瞥一眼	.

但玛吉特并没有在她的目光下气馁。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [skweəd] ;

She	stared	back	,	her	head	up	and	shoulders	squared	;
她	凝视	后退	,	她	头	向上	和	肩膀	平方	;

她回望着我，昂着头，挺直了肩膀；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪd] [dʒiː] [dʒiː] .

and	it	was	plain	by	her	attitude	that	she	defied	Gee	Gee	.
和	它	曾是	清楚的	经过	她	态度	那	她	违抗	吉	吉	.

从她的态度来看，很明显她是在违抗吉吉。

['bɒbi] [wɒz; wəz][æz; əz] [ə'meɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Bobby	was	as	amazed	as	the	others	.
鲍比	曾是	作为	惊叹	作为	这	其他的	.

鲍比和其他人一样感到惊讶。

['mɑ:rgɪt][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .

Margit	had	taken	her	part	against	the	teacher	.
玛吉特	有	已采取	她	部分	反对	这	老师	.

玛吉特也加入了反对老师的行列。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs]

And	for	the	moment	it	seemed	as	though	there	would	be	a	serious
和	为了	这	片刻	它	似乎	作为	尽管	那里	会	是	一个	严肃的

[bri:tʃ] [bɪ'twi:n] [dʒi:] [dʒi:] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['prəʊtəʒeɪ] .

breach	between	Gee	Gee	and	her	protégé	.
违反	之间	吉	吉	和	她	门徒	.

眼下看来，吉吉和她的门徒之间似乎出现了严重的裂痕。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪ'fektʃuəli] [kɔ:ld] [dʒi:] [gi:z] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bɒbi] ,

However	,	the	incident	effectually	called	Gee	Gee's	attention	away	from	Bobby	,
然而	,	这	事件	有效地	称为	吉	哎呀	注意力	离开	从	鲍比	,

然而，这件事有效地将吉吉的注意力从鲍比身上转移开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] .

and	the	latter	heard	nothing	more	of	her	fault	.
和	这	后者	听到	没有什么	更多的	的	她	过错	.

后者再也没有听到任何关于她过错的指责。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ænd; ənd]['mɑ:rgɪt][sælgoʊ]

But	it	seemed	that	the	connection	between	the	teacher	and	Margit	Salgo
但	它	似乎	那	这	联系	之间	这	老师	和	玛吉特	萨尔戈

[wɒz; wəz] [nɒt] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [lʌv] .

was	not	founded	upon	love	.
曾是	不是	创立	之上	爱	.

但老师和玛吉特·萨尔戈之间的关系似乎并非建立在爱情之上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ə'fekʃn] [ðæt] [meɪd] [dʒi:] [dʒi:] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

There	was	some	other	reason	than	affection	that	made	Gee	Gee	care	for	the
那里	曾是	一些	其他	原因	比	感情	那	制成	吉	吉	关心	为了	这

[hɑ:f] - [waɪld] ['dʒɪpsi] [gɜ:l] .

half	-	wild	Gypsy	girl	.
一半	-	荒野	吉普赛人	女孩	.

除了感情之外，吉吉对这个半野性的吉普赛女孩还有别的原因。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['wɪspəd] [ðæt] [dʒi:] [dʒi:] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['ɔ:f(ə)l]

Some	of	the	others	whispered	that	Gee	Gee	must	have	done	some	awful
一些	的	这	其他的	低声说道	那	吉	吉	必须	有	完毕	一些	可怕

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

其他人窃窃私语说，吉吉肯定做了什么可怕的事情。

[ænd; ənd]['mɑ:rgɪt] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][səʊ] [held] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

and	Margit	knew	it	and	so	held	the	teacher	in	her	power	.
和	玛吉特	知道	它	和	所以	握住	这	老师	在	她	力量	.

玛吉特知道这一点，因此她能掌控老师。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

But	that	,	of	course	,	was	a	silly	explanation	of	the	mystery	.
但	那	,	的	课程	,	曾是	一个	愚蠢的	解释	的	这	神秘	.

当然，这只是对这个谜团的一种荒谬解释。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] , [tu:] ,

It	was	plain	,	too	,
它	曾是	清楚的	,	也	,

也很简单。

[ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] ['mɑ:rgɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] [ɒn] [ðə; ði] [stri:t] .

that	the	teacher	would	not	let	Margit	out	of	her	sight	on	the	street	.
那	这	老师	会	不是	让	玛吉特	出去	的	她	视线	在	这	街道	.

老师寸步不离地看着玛吉特在街上走动。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sku:l] [tə'geðə(r)] , ['wɔ:kɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

They	came	and	went	to	school	together	,	walking	side	by	side	.
他们	来了	和	去	到	学校	一起	,	步行	边	经过	边	.

他们一起上学，一起放学，并肩而行。

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [mɪs] ['kærɪŋtən] [hæd; həd] [bɔ:dɪd] [səʊ] [lɒŋ] , ['nəʊbədi] ['evə(r)] [sɔ:] ['mɑ:rgɪt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:d] ,

At	the	place	where	Miss	Carrington	had	boarded	so	long	,	nobody	ever	saw	Margit	in	the	yard	,
在	这	地方	在哪里	错过	卡灵顿	有	登机	所以	长的	,	无人	曾经	锯	玛吉特	在	这	院子	,

在卡林顿小姐长期寄宿的地方，从来没有人见过玛吉特出现在院子里。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kærɪŋtən] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

but	Miss	Carrington	was	with	her	.
但	错过	卡灵顿	曾是	和	她	.

但卡林顿小姐当时和她在一起。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [gɜ:l] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

One	might	have	thought	the	girl	a	prisoner	.
一	可能	有	想法	这	女孩	一个	囚犯	.

人们可能会认为这个女孩是囚犯。

['bɒbi] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['lɔ:rəz] [haʊs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] , [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,

Bobby	was	hurrying	over	to	Laura's	house	with	her	books	,	one	morning	,
鲍比	曾是	匆忙	超过	到	劳拉的	房子	和	她	图书	,	一	早晨	,

一天早上，鲍比抱着劳拉的书匆匆赶往她家。

['wɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [help] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] [ðæt] [deɪ] ,

wishing	for	a	little	help	in	one	of	the	problems	to	be	discussed	that	day	,
祝	为了	一个	小的	帮助	在	一	的	这	问题	到	是	讨论	那	天	,

希望就当天要讨论的某个问题得到一些帮助，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [bɔɪsɪz] [haʊs] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [stri:t] .

and	she	started	through	the	grounds	surrounding	the	Widow	Boyce's	house	,	from	the	back	street	.
和	她	开始	通过	这	理由	周围	这	寡妇	博伊斯	房子	,	从	这	后退	街道	.

她从后街开始，穿过博伊斯寡妇家周围的院子。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

Suddenly	she	saw	a	man	crouching	in	the	shrubbery	.
突然	她	锯	一个	男人	蹲伏	在	这	灌木	.

她突然看到一个男人蹲在灌木丛里。

[wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [mæn] ['spaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

Weeks	before	she	had	seen	a	man	spying	about	the	house	,
周	前	她	有	已见	一个	男人	间谍活动	关于	这	房子	,

几周前，她曾看到一个男人在房子附近窥视。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] .

and	believed	him	to	be	one	of	the	Gypsies	.
和	相信	他	到	是	一	的	这	吉普赛人	.

并认为他是吉普赛人之一。

[naʊ] ['bɒbi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [spaɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['piːpɪŋ] [tɒm] [hɪm'self] .

Now	Bobby	halted	and	spied	on	the	Peeping	Tom	himself	.
现在	鲍比	停止	和	间谍	在	这	偷窥	汤姆	他自己	.

这时，鲍比停下脚步，亲自窥视了偷窥狂本人。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊld] [rɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz]

In	a	moment	she	saw	that	it	was	the	man	with	the	gold	rings	in	his	ears
在	一个	片刻	她	锯	那	它	曾是	这	男人	和	这	金子	戒指	在	他的	耳朵

[huːm] [iːv] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɪm] ['vɛri] ,

whom	Eve	had	told	her	was	Jim	Varey	,
谁	前夕	有	讲述	她	曾是	吉姆	各种	,

她立刻认出，那个耳朵上戴着金耳环的男人，正是伊芙告诉她的吉姆·瓦雷。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] .

the	husband	of	the	Gypsy	Queen	.
这	丈夫	的	这	吉普赛人	女王	.

吉普赛女王的丈夫。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [gʊd] ['pɜːpəs] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] .

He	was	lurking	there	for	no	good	purpose	,	that	was	sure	.
他	曾是	潜伏	那里	为了	不	好的	目的	,	那	曾是	当然	.

他肯定是在那儿鬼鬼祟祟的。

['hævɪŋ] ['kærid] ['mɑːrgɪt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['fɑːmə(r)] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

Having	carried	Margit	off	from	Farmer	Sitz's	house	in	the	middle	of	the	night	,
拥有	携带	玛吉特	离开	从	农民	-	房子	在	这	中间	的	这	夜晚	,

半夜，他们把玛吉特从西茨农夫家带走了。

[ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [wʊd] ['daʊtləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [dʒiː] [dʒiː] , [æz; əz]

the	Gypsies	would	doubtless	attempt	to	steal	the	girl	away	from	Gee	Gee	,	as
这	吉普赛人	会	毫无疑问	试图	到	偷	这	女孩	离开	从	吉	吉	,	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

吉普赛人无疑也会试图从吉吉手中抢走那个女孩。

[ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] ['set(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒməni; 'rəʊməni] [fəʊk] .

The	school	teacher	had	evidently	not	settled	with	the	Romany	folk	.
这	学校	老师	有	显然	不是	定居	和	这	罗姆人	民间	.

这位学校老师显然与罗姆人相处不融洽。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [gɒt] ['mʌni] [θruː] [ðə; ði] [gɜːl] , [æz; əz] ['mɑːrgɪt] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [həʊpt]

They	had	not	yet	got	money	through	the	girl	,	as	Margit	had	said	they	hoped
他们	有	不是	然而	得到	钱	通过	这	女孩	,	作为	玛吉特	有	说	他们	希望

[tuː; tə] [duː; də] .

to	do	.
到	做	.

他们还没有像玛吉特所说的那样，通过那个女孩拿到钱。

['bɒbi] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ɔː(r)]

Bobby	turned	back	toward	the	street	,	intending	to	look	for	a	policeman	,	or
鲍比	转向	后退	朝向	这	街道	,	意图	到	看	为了	一个	警察	,	或者

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['neɪbə(r)] ;

for	some	neighbor	;
为了	一些	邻居	;

鲍比转身朝街走去，打算找个警察或者邻居。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wiːlz] ['greɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɜːb] ,

but	as	she	did	so	she	heard	wheels	grating	against	the	curb	,
但	作为	她	做过	所以	她	听到	车轮	格栅	反对	这	抑制	,

但就在这时，她听到车轮与路沿摩擦的声音。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] , [wɪð] [tuː] [sliːk] ['hɔːsɪz] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

and	there	stood	a	covered	wagon	,	with	two	sleek	horses	attached	,	and	another
和	那里	站立	一个	涵盖	车皮	,	和	二	光滑	马匹	随附的	,	和	其他

['dʒɪpsi] [mæn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

Gypsy	man	driving	them	.
吉普赛人	男人	驾驶	他们	.

那里停着一辆篷车，后面套着两匹骏马拉着，还有一位吉普赛人驾车。

[ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ['hwisl] ,

The	man	on	the	seat	of	the	wagon	whistled	,
这	男人	在	这	座位	的	这	车皮	吹口哨	,

马车座位上的男人吹了声口哨。

[ænd; ənd] [dʒɪm] ['vɛri] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

and	Jim	Varey	raised	his	hand	as	a	signal	.
和	吉姆	各种	提高	他的	手	作为	一个	信号	.

吉姆·瓦雷举起手作为信号。

[ðen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [dɑːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] .

Then	the	latter	darted	around	the	corner	of	the	house	toward	the	front	.
然后	这	后者	飞镖	大约	这	角落	的	这	房子	朝向	这	正面	.

然后后者绕过房子拐角，朝前面跑去。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə] ['bɒbi] .

These	manœuvers	were	only	too	plain	to	Bobby	.
这些	机动	是	仅有的	也	清楚的	到	鲍比	.

这些伎俩对鲍比来说太过显而易见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] — [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

There	was	not	time	to	look	for	a	policeman	—	and	,	in	any	case	,
那里	曾是	不是	时间	到	看	为了	一个	警察	—	和	,	在	任何	案件	,

没有时间去找警察——而且，无论如何，

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] .

an	officer	was	hard	to	find	in	the	Hill	section	of	Centerport	.
一个	官	曾是	难的	到	寻找	在	这	爬坡道	部分	的	中心港	.

在森特波特的希尔区，很难找到一名警官。

['bɒbi] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hedʒ] ,

Bobby	ran	along	the	hedge	,
鲍比	跑	沿着	这	对冲	,

鲍比沿着树篱奔跑，

['stuːpɪŋ] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['wægən] [siːt] ,

stooping	so	as	not	to	be	seen	by	the	man	on	the	wagon	seat	,
弯腰	所以	作为	不是	到	是	已见	经过	这	男人	在	这	车皮	座位	,

他弯下腰，以免被马车座位上的人看到。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt]

and	came	around	to	the	front	of	the	house	from	the	direction	opposite
和	来了	大约	到	这	正面	的	这	房子	从	这	方向	对面的

[ðæt] [wɪtʃ] [dʒɪm] ['vɛri] [hæd; həd] ['teɪkən] .

that	which	Jim	Varey	had	taken	.
那	哪个	吉姆	各种	有	已采取	.

然后从与吉姆·瓦雷走的方向相反的方向绕到房子前面。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [skriːm] [frɒm; frəm] [mɪs]

Just	as	she	reached	the	front	porch	there	was	a	wild	scream	from	Miss
只是	作为	她	达到	这	正面	门廊	那里	曾是	一个	荒野	尖叫	从	错过

['kærɪŋtən] ,

Carrington	,
卡灵顿	,

她刚走到前廊，就听到卡林顿小姐发出了一声凄厉的尖叫。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [li:p] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [wɪð] ['mɑ:rgɪt][ɪn]

and	Bobby	saw	the	man	leap	from	the	far	end	of	the	porch	with	Margit	in
和	鲍比	锯	这	男人	飞跃	从	这	远的	结尾	的	这	门廊	和	玛吉特	在

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

his	arms	.
他的	武器	.

鲍比看到那男人抱着玛吉特从门廊的另一头跳了下来。

['mɑ:rgɪt][dɪd][nɒt] [skri:m] ;

Margit	did	not	scream	;
玛吉特	做过	不是	尖叫	;

玛吉特没有尖叫;

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [bi:t] [ðə; ði][mæn][ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] — [pə'hæps] — [left][ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv]

she	only	beat	the	man	about	the	head	and	—	perhaps	—	left	the	marks	of
她	仅有的	打	这	男人	关于	这	头	和	—	也许	—	左边	这	标记	的

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑ:k] [feɪs] .

her	nails	in	his	dark	face	.
她	指甲	在	他的	黑暗的	脸	.

她只打了那男人的头部，或许还在他黝黑的脸上留下了指甲的痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [dʒi:] [dʒi:] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)]

It	was	plain	that	she	was	being	carried	away	from	Gee	Gee	against	her
它	曾是	清楚的	那	她	曾是	存在	携带	离开	从	吉	吉	反对	她

[wɪl] .

will	.
将要	.

很明显，她是被强行带离吉吉身边的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] .

She	had	no	desire	to	go	back	to	the	Gypsies	.
她	有	不	欲望	到	去	后退	到	这	吉普赛人	.

她根本不想回到吉普赛人那里去。

[naʊ] , [mɪs] ['kærɪŋtən] [kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] .

Now	,	Miss	Carrington	could	not	run	.
现在	,	错过	卡灵顿	可以	不是	跑步	.

现在，卡林顿小姐跑不动了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][nəʊ] [æθ'letɪk] [sku:l] , [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

She	had	been	brought	up	in	no	athletic	school	,	that	was	sure	.
她	有	到过	带来	向上	在	不	运动	学校	,	那	曾是	当然	.

可以肯定的是，她从小就没有接受过任何体育方面的教育。

[ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] ['klʌmzɪli] [ɪ'nʌf] ,

She	followed	the	kidnapper	clumsily	enough	,
她	随后	这	绑匪	笨拙地	足够的	,

她笨拙地跟着绑匪走了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɒtn] [wel] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvəd] ['wægən] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:l] ,

and	he	would	have	gotten	well	away	in	the	covered	wagon	with	the	girl	,
和	他	会	有	获得	出色地	离开	在	这	涵盖	车皮	和	这	女孩	,

他本可以带着那个女孩乘着篷车顺利逃走。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [dʒi:] [dʒi:] [tu:; tə] [ˌɪntə'vi:n] .

had	it	remained	to	Gee	Gee	to	intervene	.
有	它	剩余	到	吉	吉	到	干预	.

如果由吉吉来出手相助就好了。

[bʌt; bət] ['bɒbi] [skri:md] , [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðə; ði] ['feləʊ] [æz; əz]

But	Bobby	screamed	,	dropped	her	books	,	and	went	at	the	fellow	as
但	鲍比	尖叫	,	掉落	她	图书	,	和	去	在	这	同伴	作为

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔ:l] .

though	she	were	playing	football	.
尽管	她	是	玩耍	足球	.

但鲍比尖叫一声，扔掉书本，像踢足球一样冲向那个家伙。

[ʃi:; ʃi] “ ['tæk(ə)ld] [ləʊ] , ” ['si:zɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ni:z] , [ænd; ənd][dʒɪm] ['vɛri] ,

She	“	tackled	low	,	”	seizing	with	both	arms	about	the	knees	,	and	Jim	Varey	,
她	“	已解决	低的	,	”	抓住	和	两个都	武器	关于	这	膝盖	,	和	吉姆	各种	,

['skri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,

screeching	and	threatening	,
尖叫	和	威胁	,

她“低位扑倒”了吉姆·瓦雷，双臂紧紧抱住他的膝盖，吉姆·瓦雷尖叫着威胁他。

[fel] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði] [swɔ:d] — [ænd; ənd]['mɑ:rgɪt] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

fell	forward	on	the	sward	—	and	Margit	escaped	from	his	arms	.
跌倒	向前	在	这	草	—	和	玛吉特	逃脱	从	他的	武器	.

他向前倒在草地上——玛吉特从他的怀抱中逃脱了。

“ [əʊ] ! ” [gɑ:spt] [ðə; ði][gɜ:l] .

“	Oh	!	”	gasped	the	girl	.
“	哦	!	” 倒吸一口气		这	女孩	.

“哦！”女孩惊呼道。

“ [kwɪk] ! [get]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] !

“	Quick	!	get	into	the	house	!
“	快的	!	得到	进入	这	房子	!

“快！进屋！”

” [kraɪd] ['bɒbi] , ['baʊndɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

”	cried	Bobby	,	bounding	to	her	feet	.
”	哭	鲍比	,	边界	到	她	脚	.

“鲍比喊道，跳了起来。”

['mɑ:rgɪt] [wɪsk] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][pɑ:st] [mɪs] ['kærɪŋtən] , [ænd; ənd] [fled] [ˌɪn'dɔ:z] [æz; əz]

Margit	whisked	past	her	,	and	past	Miss	Carrington	,	and	fled	indoors	as
玛吉特	搅拌	过去的	她	,	和	过去的	错过	卡灵顿	,	和	逃亡	室内	作为

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] .

she	was	advised	.
她	曾是	建议	.

玛吉特迅速从她身边经过，又从卡林顿小姐身边经过，按照建议逃进了屋里。

[dʒɪm] ['vɛri] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [ˌəʊvə'tɜ:nd] [hɪm] .

Jim	Varey	leaped	up	and	confronted	the	little	girl	who	had	overturned	him	.
吉姆	各种	跳跃	向上	和	面对	这	小的	女孩	WHO	有	翻覆	他	.

吉姆·瓦雷跳起来，质问那个把他推倒的小女孩。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] [klentʃt] [ænd; ənd][hi:; hi]['gæb(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni] [tʌŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ]

His	fists	were	clenched	and	he	gabbled	in	the	Romany	tongue	a	string
他的	拳头	是	紧握	和	他	喋喋不休	在	这	罗姆人	舌头	一个	细绳

[ɒv; əv] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [θrets] [ænd; ənd] [vɪˌtju:pə'reɪʃn] .

of	what	were	evidently	threats	and	vituperation	.
的	什么	是	显然	威胁	和	谩骂	.

他紧握双拳，用罗姆语胡言乱语，显然是在发出威胁和辱骂。

“ [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ['kæri] [ɒf] , ” [sed] ['bɒbi] , ['breɪvli] .

“	Now	,	it	isn't	me	you	want	to	carry	off	,	”	said	Bobby	,	bravely	.
“	现在	,	它	不是	我	你	想	到	携带	离开	,	”	说	鲍比	,	勇敢地	.

“现在，你们想带走的不是我，”鲍比勇敢地说。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I wouldn't be any good to you .
” 我 不会 是 任何 好的 到 你 .

“我帮不了你。”

[get] [ə'weɪ] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Get away , now , for I see Mr . Sharp coming down the street .
得到 离开 , 现在 , 为了 我 看 先生 . 锋利的 未来 向下 这 街道 .

快走，我看到夏普先生正沿着街道走过来。

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [skuːl] ['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ]
” Which was true enough — although the school principal was still a long way
” 哪个 曾是 真的 足够的 — 虽然 这 学校 主要的 曾是 仍然 一个 长的 方式
[ɒf] .
off .
离开 .

“这倒也确实如此——尽管校长当时还远在天边。”

[dʒɪm] ['vɛri] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [rɪ'mɑːrks] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
Jim Varey seemed to see the wisdom of the girl's remarks , however , for
吉姆 各种 似乎 到 看 这 智慧 的 这 女孩们 评论 , 然而 , 为了
[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] .
he turned and fled .
他 转向 和 逃亡 .

吉姆·瓦雷似乎明白了女孩话中的道理，于是转身逃走了。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['hevi] ['wægən] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['fjʊəriəsli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The next minute they heard the heavy wagon being driven furiously away from the
这 下一个 分钟 他们 听到 这 重的 车皮 存在 驱动 愤怒地 离开 从 这
['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,
garden gate ,
花园 门 ,

下一刻，他们就听到那辆沉重的马车正飞快地驶离花园门口。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd] [dʒiː] [dʒiː] , ['sɪtɪŋ] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] [waɪt] , [ə'pɒn] [ðə; ði]
and Bobby turned to find Gee Gee , sitting very faint and white , upon the
和 鲍比 转向 到 寻找 吉 吉 , 坐着 非常 头晕的 和 白色的 , 之上 这
[pɔːtʃ] [steps] .
porch steps .
门廊 步骤 .

鲍比转过身，发现吉吉正虚弱地坐在门廊台阶上，脸色苍白。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [luː] ['pɒtə(r)] [skɔːz] [wʌn]
CHAPTER XXII — LOU POTTER SCORES ONE
章 二十二 — 卢 陶工 得分 一

第二十二章——路·波特得分

“ [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] ? ” [gɑːspt] [dʒiː] [dʒiː] , ['wiːkli] .
“ Has he gone ? ” gasped Gee Gee , weakly .
” 有 他 已消失 ? ” 倒吸一口气 吉 吉 , 弱 .

“他走了吗？”吉吉虚弱地喘着气问道。

“ [ðev] ['drɪvn] [ɒf] , [mɪs] ['kærɪŋtən] .
“ They've driven off , Miss Carrington .
” 他们有 驱动 离开 , 错过 卡灵顿 .

“他们开车走了，卡林顿小姐。”

['mɑːrgɪt][ɪz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [naʊ] , ” [sed] ['bɒbi] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['kjʊəriəsli] .
Margit is in no danger now , ” said Bobby , eyeing the teacher curiously .
玛吉特 是 在 不 危险 现在 , ” 说 鲍比 , 觊觎 这 老师 奇怪的是 .

“玛吉特现在没有危险了，”鲍比说着，好奇地打量着老师。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

“	**You**	**—**	**you**	**know**	**about**	**it**	**,**	**too**	**,**	**do**	**you**	**?**	**”**	**murmured**	**the**	**teacher**	**.**
”	你	—	你	知道	关于	它	,	也	,	做	你	?	”	低声说道	这	老师	.

“你——你也知道这件事，对吧？”老师低声说道。

“ [ai] [ges] [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , ['prɒmptli] .

“	**I**	**guess**	**I**	**know**	**something**	**about**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**Bobby**	**,**	**promptly**	**.**
”	我	猜测	我	知道	某物	关于	它	,	”	回复	鲍比	,	及时	.

“我想我对此略知一二，”鲍比立即回答道。

“ [wiː; wi][g'ɜːlz] [sɔː] ['mɑːrgɪt][ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz]

“	**We**	**girls**	**saw**	**Margit**	**up**	**there**	**in**	**the**	**hills**	**when**	**she**	**ran**	**away**	**from**	**the**	**Gypsies**
”	我们	女孩们	锯	玛吉特	向上	那里	在	这	丘陵	什么时候	她	跑	离开	从	这	吉普赛人

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

the	**first**	**time**	**.**
这	第一的	时间	.

“我们几个女孩第一次在山上看到玛吉特逃离吉普赛人时的样子。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][tuː; tə] [iːv] - [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] - [stəʊl] ['mɑːrgɪt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

And	**I**	**was**	**over**	**to**	**Eve**	**Sitz's**	**the**	**night**	**the**	**Vareys**	**stole**	**Margit**	**away**	**again**	**.**
和	我	曾是	超过	到	前夕	-	这	夜晚	这	-	偷窃	玛吉特	离开	再次	.

那天晚上，瓦雷一家又一次把玛吉特拐走了，而我当时正在伊芙·西茨家。

[aɪ'd] [siː] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ['kærɪŋtən] . ”

I'd	**see**	**the**	**police**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**	**Miss**	**Carrington**	**.**	**”**
ID	看	这	警察	如果	我	是	你	,	错过	卡灵顿	.	”

如果我是你，我会报警，卡林顿小姐。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] — [jes] ! ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['leɪdi] .

“	**The**	**police**	**—**	**yes**	**!**	**”**	**returned**	**the**	**lady**	**.**
”	这	警察	—	是的	!	”	返回	这	女士	.

“是警察！”那位女士回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [drægd] ['ɪntuː] [pʌb'lɪsəti] , [ai] [sə'pəʊz] .

“	**It**	**will**	**all**	**have**	**to**	**be**	**dragged**	**into**	**publicity**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
”	它	将要	全部	有	到	是	拖拽	进入	宣传	,	我	认为	.

“我想，这一切最终都会被公之于众。”

” ['bɒbi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [dʒiː] [giːz] ['prez(ə)nt]

”	**Bobby**	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**say**	**,**	**for**	**she**	**did**	**not**	**understand**	**Gee**	**Gee's**	**present**
”	鲍比	没有	知道	什么	到	说	,	为了	她	做过	不是	理解	吉	哎呀	展示

['kærəktə(r)] , ['eniweɪ] !

character	**,**	**anyway**	**!**
特点	,	反正	!

“鲍比不知道该说什么，因为她根本不了解吉吉现在的性格！”

['nəʊbədi] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [mɪs] [greɪs] [dʒiː] ['kærɪŋtən] [səʊ] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Nobody	**before**	**had**	**ever**	**seen**	**Miss**	**Grace**	**Gee**	**Carrington**	**so**	**disturbed**	**in**	**her**
无人	前	有	曾经	已见	错过	优雅	吉	卡灵顿	所以	不安	在	她

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

以前从来没有人见过格蕾丝·吉·卡林顿小姐如此心神不宁的样子。

['bɒbi] [sɔː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['əʊpən] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɑːrgɪt] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

Bobby	**saw**	**the**	**front**	**door**	**open**	**again**	**,**	**and**	**Margit**	**appeared**	**on**	**the**	**porch**	**.**
鲍比	锯	这	正面	门	打开	再次	,	和	玛吉特	出现	在	这	门廊	.

鲍比看到前门再次打开，玛吉特出现在门廊上。

“ [kʌm] [ɪn] !

“	**Come**	**in**	**!**
”	来	在	!

“进来！

[kʌm] [ɪn] !
Come **in** **!**
来 在 !

进来!

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl] .
It's **all** **right** **now** **,** **”** **said** **the** **Gypsy** **girl** **.**
它是 全部 正确的 现在 , ” 说 这 吉普赛人 女孩 .

“现在没事了,”吉普赛女孩说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [naʊ] — — [ɑː] ! [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **There** **is** **nothing** **to** **fear** **from** **them** **now** **—** **—** **Ah** **!** **who** **is** **this** **?**
“ 那里 是 没有什么 到 害怕 从 他们 现在 — — 啊 ! WHO 是 这 ?

“现在没什么好怕他们的了——啊!这是谁?

” ['bɒbi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stuːpt] [əʊld][mæn] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
” **Bobby** **turned** **quickly** **and** **saw** **a** **little** **,** **stooped** **old** **man** **,** **turning** **in** **at** **the**
” 鲍比 转向 迅速地 和 锯 一个 小的 , 弯腰 老的 男人 , 转弯 在 在 这
[geɪt] .
gate **.**
门 .

“鲍比猛地转过身，看到一个矮小佝偻的老人正从大门拐进来。

[mɪs] ['kærɪŋtən] [sɔː] [hɪm] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Miss **Carrington** **saw** **him** **,** **too** **,** **and** **she** **came** **to** **her** **feet** **in** **a** **moment** **.**
错过 卡灵顿 锯 他 , 也 , 和 她 来了 到 她 脚 在 一个 片刻 .

卡林顿小姐也看到了他，立刻站了起来。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [grɪm] [ə'gen] —
The **color** **came** **back** **into** **her** **face** **and** **she** **began** **to** **look** **very** **grim** **again** **—**
这 颜色 来了 后退 进入 她 脸 和 她 开始 到 看 非常 严峻 再次 —
[mɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [self] .
more **like** **her** **usual** **self** **.**
更多的 喜欢 她 通常 自己 .

她的脸色恢复了红润，但神情又变得非常严肃——更像她平常的样子了。

“ ['mɔːnɪŋ] ! ['mɔːnɪŋ] ! ” ['kæk(ə)ld][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ,
“ **Morning** **!** **morning** **!** **”** **cackled** **the** **old** **gentleman** **,** **nodding** **at** **the** **school** **teacher** **,**
“ 早晨 ! 早晨 ! ” 咯咯笑 这 老的 绅士 , 点头 在 这 学校 老师 ,
[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] ['bɒbi] .
but **looking** **hard** **at** **Bobby** **.**
但 寻找 难的 在 鲍比 .

“早上好！早上好！”老先生咯咯笑着，朝老师点点头，但目光却紧紧盯着鲍比。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz]['ebən] ['tʃʌmli] , [ə; eɪ][kwɪə(r)] ,
And **the** **latter** **recognized** **him** **as** **Eben** **Chumley** **,** **a** **queer** **,**
和 这 后者 认可 他 作为 埃本 丘姆利 , 一个 酷儿 ,

后者认出他是埃本·丘姆利，一个同性恋者。

['maɪzəli] [əʊld][mæn] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
miserly **old** **man** **who** **owned** **a** **great** **deal** **of** **property** **on** **the** **Hill** **.**
吝啬鬼 老的 男人 WHO 拥有 一个 伟大的 交易 的 财产 在 这 爬坡道 .

吝啬的老头，在山上拥有大量房产。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['tʃʌmli] , ” [sed] [mɪs] ['kærɪŋtən] , ['kwaɪətli] .
“ **Good** **morning** **,** **Mr** **.** **Chumley** **,** **”** **said** **Miss** **Carrington** **,** **quietly** **.**
“ 好的 早晨 , 先生 . 丘姆利 , ” 说 错过 卡灵顿 , 悄悄 .

“早上好，查姆利先生,”卡林顿小姐轻声说道。

“ [naʊ] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gæl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʃʌmli] ,
“ **Now** **,** **don't** **tell** **me** **this** **is** **the** **gal** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Chumley** **,**
“ 现在 , 不 告诉 我 这 是 这 女孩 , ” 说 先生 . 丘姆利 ,

“别告诉我这就是那位姑娘,”查姆利先生说道。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət] ['bɒbi] .

pointing	**a**	**long**	**finger**	**at**	**Bobby**	**.**
指向	一个	长的	手指	在	鲍比	.

用长长的手指指着鲍比。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [tɒm] - [jʌŋ] - [ən] — [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] . "

"	**For**	**that's**	**Tom**	**Hargrew's**	**young**	**'**	**un**	**—**	**I**	**know**	**her**	**well**	**enough**	**.**	**"**
"	为了	那就是	汤姆	-	年轻的	-	联合国	—	我	知道	她	出色地	足够的	.	"

"因为那是汤姆·哈格鲁的女儿——我很了解她。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɜːl][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] , ['mɪstə(r)] . ['tʃʌmli] ,

"	**This**	**is**	**the**	**girl**	**I**	**wish**	**you**	**to**	**see**	**and**	**talk**	**with**	**,**	**Mr**	**.**	**Chumley**	**,**
"	这	是	这	女孩	我	希望	你	到	看	和	讲话	和	,	先生	.	丘姆利	,

"查姆利先生，我希望您能见见这位女孩，和她谈谈。"

" [sed] [mɪs] ['kærɪŋtən] , ['bekənɪŋ] ['mɑːrgɪt] ['fɔːwəd] .

"	**said**	**Miss**	**Carrington**	**,**	**beckoning**	**Margit**	**forward**	**.**
"	说	错过	卡灵顿	,	招手	玛吉特	向前	.

卡林顿小姐说着，招手示意玛吉特上前。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪərɪst] [təʊn] : " [mɪs] - !

Then	**she**	**added**	**,**	**in**	**her**	**severest**	**tone**	**:**	**"**	**Miss**	**Hargrew**	**!**
然后	她	额外	,	在	她	最严重	语气	:	"	错过	-	!

然后她用最严厉的语气补充道："哈格鲁小姐！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪk'skjuːzd] . "

you	**are**	**excused**	**.**	**"**
你	是	已原谅	.	"

你被允许离开。

" [wel] , [ðə; ði] [miːn] [kæt] ! " ['mʌtə] ['bɒbi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .

"	**Well**	**,**	**the**	**mean**	**cat**	**!**	**"**	**muttered**	**Bobby**	**,**	**as**	**she**	**went**	**out**	**of**	**the**	**yard**	**.**
"	出色地	,	这	意思是	猫	!	"	低声说道	鲍比	,	作为	她	去	出去	的	这	院子	.

"真是只坏猫！"鲍比一边嘟囔着，一边走出了院子。

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] .

"	**I**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**listening**	**to**	**their**	**private**	**affairs**	**.**
"	我	有	不	意图	的	聆听	到	他们的	私人的	事务	.

"我无意窥探他们的私事。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['dʒɪpsi] .

But	**she**	**might**	**at**	**least**	**have**	**thanked**	**me**	**for**	**tumbling**	**over**	**that**	**Gypsy**	**.**
但	她	可能	在	至少	有	谢谢	我	为了	翻滚	超过	那	吉普赛人	.

但她至少应该感谢我撞倒了那个吉普赛人。

" ['mɑːrgɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli]

"	**Margit**	**came**	**to**	**her**	**,**	**however**	**,**	**that**	**morning**	**,**	**and**	**thanked**	**her**	**warmly**
"	玛吉特	来了	到	她	,	然而	,	那	早晨	,	和	谢谢	她	热情地

.

:

.

"然而，那天早上，玛吉特来到她面前，热情地向她道谢。"

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl] , [mɪs] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You're**	**a**	**brave**	**girl**	**,**	**Miss**	**Hargrew**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你是	一个	勇敢的	女孩	,	错过	-	,	"	她	说	.

"哈格鲁小姐，你真是个勇敢的女孩，"她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dʒɪm] ['vɛri] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

"	**And**	**I**	**think**	**that**	**Jim**	**Varey**	**will**	**let**	**me**	**alone**	**hereafter**	**.**
"	和	我	思考	那	吉姆	各种	将要	让	我	独自的	此后	.

"而且我认为吉姆·瓦雷以后不会再来烦我了。"

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .

At	least	,	he	had	better	keep	his	distance	.
在	至少	,	他	有	更好的	保持	他的	距离	.

至少，他最好保持距离。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌðeər'ɑːftə(r)] , [wen] [mɪs] ['kærɪŋtən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	And	so	it	seemed	,	for	thereafter	,	when	Miss	Carrington	and	her
"	和	所以	它	似乎	,	为了	此后	,	什么时候	错过	卡灵顿	和	她

[tʃɑːdʒ] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [skuːl] ,

charge	walked	to	and	from	school	,
收费	步行	到	和	从	学校	,

"事实似乎也的确如此，因为从那以后，每当卡林顿小姐和她照顾的孩子一起步行上下学时，

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [strəul] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

a	policeman	strolled	behind	them	.
一个	警察	漫步	在后面	他们	.

一名警察跟在他们身后。

[ðə; ði][gˈɜːlz] — [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [klɑːs] , [haʊ'evə(r)] — [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['iːt(ə)n]

The	girls	—	especially	those	of	the	junior	class	,	however	—	were	almost	eaten
这	女孩们	—	尤其	那些	的	这	初级	班级	,	然而	—	是	几乎	吃

[ʌp] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

up	with	curiosity	.
向上	和	好奇心	.

女孩们——尤其是低年级的女孩们——几乎都被好奇心吞噬了。

['lʌkɪli] , [æz; əz][dʒuːn] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aʊt] [ɒv; əv]

Luckily	,	as	June	approached	,	they	had	something	else	to	think	about	out	of
幸运的是	,	作为	六月	接近	,	他们	有	某物	别的	到	思考	关于	出去	的

['regjələ(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] ['aʊəz] .

regular	recitation	hours	.
常规的	背诵	小时	.

幸运的是，随着六月的临近，他们在日常背诵时间之外还有其他事情可以思考。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɒn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [bɪ'keɪm] ['veri] [kiːn] [ɪn'diːd] .

The	rivalry	on	the	athletic	field	became	very	keen	indeed	.
这	对抗	在	这	运动	场地	成为	非常	敏锐的	的确	.

赛场上的竞争变得异常激烈。

['mɪsɪz] . [keɪs] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðə; ði][gˈɜːlz] - [maɪndz] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]

Mrs	.	Case	did	her	best	to	impress	upon	the	girls	'	minds	that	a	spirit	of
太太	.	案件	做过	她	最好的	到	令人印象深刻	之上	这	女孩们	-	思想	那	一个	精神	的

['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] ['klɑːsɪz] [wʊd] [pə'hæps] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [lɑːdʒ]

rivalry	between	classes	would	perhaps	injure	the	chances	of	the	school	at	large
对抗	之间	课程	会	也许	损伤	这	机会	的	这	学校	在	大的

[æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [miːt] .

at	the	final	meet	.
在	这	最终的	见面	.

凯斯夫人竭尽全力向女孩们灌输这样一种观念：班级之间的竞争精神可能会损害学校在决赛中的整体机会。

“ ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['sentrəl] [haɪ] ! ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['bæt(ə)l][kraɪ] .

“	Loyalty	to	Central	High	!	”	was	her	battle	cry	.
"	忠诚	到	中央	高的	!	"	曾是	她	战斗	哭	.

"忠于中央高中！"是她的战斗口号。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] — [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːnɪə(r)z] — [fə'gɒt] [ðə; ði]

But	all	of	the	girls	—	especially	a	certain	portion	of	the	seniors	—	forgot	the
但	全部	的	这	女孩们	—	尤其	一个	肯定	部分	的	这	老年人	—	忘了	这

“ [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] ” [ɪn][ðə; ði] ['peti] [klɑːs] ['dɪfərənsɪz] .

“	good	of	the	greater	number	”	in	the	petty	class	differences	.
"	好的	的	这	更大的	数字	"	在	这	小气	班级	差异	.

但是所有女生——尤其是一部分高年级女生——都忘记了在琐碎的阶级差异中“大多数人的利益”这一原则。

[luː] ['pɒtə(r)] , [ðə; ði]['siːniə(r)] ,
Lou Potter , the senior ,
卢 波特 , 这 高级的 ,

卢·波特，这位老先生

[wɒz; wəz] [bækt] ['strɒŋli] [fɔː(r); fə(r)][fɜːst] [pleɪs] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
was backed strongly for first place in putting the shot and for the
曾是 支持的 强烈 为了 第一的 地方 在 推杆 这 射击 和 为了 这
[brɔːd] [dʒʌmp] .
broad jump .
广阔 跳 .

他在铅球和跳远项目中都获得了强有力的第一名。

['nəʊbədi] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [keɪs] , [ɪn'diːd] , [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [luː] [ænd; ənd] [iːv] [sits] [stʊd] [ɪn] [ðəʊz]
Nobody but Mrs . Case , indeed , knew just how Lou and Eve Sitz stood in those
无人 但 太太 . 案件 , 的确 , 知道 只是 如何 卢 和 前夕 坐 站立 在 那些
[tuː] [ɪ'vents] .
two events .
二 活动 .

事实上，除了凯斯夫人之外，没有人知道卢和伊芙·西茨在那两件事中的立场。

[ðə; ði] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [keɪm] [wen] ['mɪsɪz] . [keɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ] [aʊt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪð] [ðə; ði]
The Saturday afternoon came when Mrs . Case was to try out the girls with the
这 周六 下午 来了 什么时候 太太 . 案件 曾是 到 尝试 出去 这 女孩们 和 这
[haɪɪst] [skɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [ɪ'vents] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːtʃəd] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [deɪ] .
highest scores in the various events to be featured on the Big Day .
最高 得分 在 这 各种各样的 活动 到 是 特色 在 这 大的 天 .

星期六下午，凯斯夫人要对在各项比赛中得分最高的女孩们进行选拔，选拔出的选手将在大赛当天亮相。

['riːleɪ] [tiːmz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [klɑːs] [hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] [meɪd] [ʌp] ,
Relay teams from each class had been gradually made up ,
中继 团队 从 每个 班级 有 到过 逐步地 制成 向上 ,

每个班级的接力队都已陆续组建完毕。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['sentrəl]
and now these were to compete for the honor of representing Central
和 现在 这些 是 到 竞争 为了 这 荣誉 的 代表 中央
[haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [miːt] .
High at the meet .
高的 在 这 见面 .

现在，他们将角逐代表中央高中参加比赛的荣誉。

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [fɔː(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] , [dʒes] [mɔːs] , [ænd; ənd]['dɔːrə][ænd; ənd]
The Junior Four was made up of Laura Belding , Jess Morse , and Dora and
这 初级 四 曾是 制成 向上 的 劳拉 贝尔丁 , 杰西 莫尔斯 , 和 多拉 和
['dɒr(ə)θi] ['lɑkˌwʊd] ,
Dorothy Lockwood ,
多萝西 洛克伍德 ,

初级四人组由劳拉·贝尔丁、杰西·莫尔斯、多拉和多萝西·洛克伍德组成。

[wɪð] ['bɒbi] - [æz; əz] ['sʌbstɪtjuːt] .
with Bobby Hargrew as substitute .
和 鲍比 - 作为 代替 .

由博比·哈格鲁担任替补。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['əʊnli][ɔːl][fɑːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] - ['wɪtɪd] .
They were not only all fast , but they were quick - witted .
他们 是 不是 仅有的 全部 快速地 , 但 他们 是 快的 - 机智的 .

他们不仅速度快，而且反应敏捷。

[ə; eɪ] ['riːleɪ] [reɪs] ['ɪz(ə)nt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wʌn] [wɪð] [wʌnz] [fiːt] .

A	relay	race	isn't	altogether	won	with	one's	feet	.
一个	中继	种族	不是	共	韩元	和	一个人的	脚	.

接力赛的胜利并不完全取决于跑者的双脚。

[ðə; ði]['siːnɪə(r)z] ['ævərɪdʒd] ['tɔːlə(r)][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] ['hevɪə] .

The	seniors	averaged	taller	girls	,	and	heavier	.
这	老年人	平均值	更高	女孩们	,	和	较重	.

高年级女生的平均身高和体重都更高。

[ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

The	sophomores	were	nearer	the	weight	and	size	of	Laura	and	her
这	大二学生	是	更近	这	重量	和	尺寸	的	劳拉	和	她

[meɪts] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ,

mates	;	and	of	course	,
伙伴们	;	和	的	课程	,

大二学生的体重和体型与劳拉和她的同伴们更接近；当然，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['freʃmən] [fɔː(r)] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns]

it	was	scarcely	to	be	expected	that	the	freshman	four	would	stand	a	chance
它	曾是	几乎	到	是	预期的	那	这	大一新生	四	会	站立	一个	机会

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

人们几乎不指望这四名大一新生能有机会获胜。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [hiːts] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [ɒf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['freʃmən] [pruːvd] ['betə(r)][ðæn; ðən]

When	the	three	heats	were	run	off	,	however	,	the	freshmen	proved	better	than
什么时候	这	三	加热	是	跑步	离开	,	然而	,	这	大一新生	已证实	更好的	比

[ðə; ði]['siːnɪə(r)z][wʌns] ,

the	seniors	once	,
这	老年人	一次	,

然而，三轮比赛结束后，新生队有一场表现优于高年级学生队。

[ænd; ənd] [sə'pɑːst] [ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [ɪn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːts] .

and	surpassed	the	sophomores	in	two	of	the	heats	.
和	超越	这	大二学生	在	二	的	这	加热	.

并在两场预赛中超越了二年级学生。

[ðə; ði]['dʒuːniəs] [wʌn] [ɔːl] [θriː] [hiːts] [ɪn][fɑːst] [taɪm] .

The	juniors	won	all	three	heats	in	fast	time	.
这	青少年	韩元	全部	三	加热	在	快速地	时间	.

青少年组三场比赛全部获胜，成绩都非常快。

“ [ðəʊz] [skwɔb] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][tuː; tə][biː; bi] ! ” [dɪ'kleəd] ['bɒbi] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli]

“	Those	squabs	are	coming	on	to	be	jimdandies	!	”	declared	Bobby	,	enthusiastically
“	那些	乳鸽	是	未来	在	到	是	吉姆丹迪斯	!	”	声明	鲍比	,	踊跃

.

:
.

“这些小家伙们快要长成小可爱了！”鲍比兴奋地宣称。

“ ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [ɪn] [æθ'letɪks] [æz; əz]['aʊəz] . ”

“	They're	going	to	be	just	such	another	class	in	athletics	as	ours	.	”
“	它们是	去	到	是	只是	这样的	其他	班级	在	竞技	作为	我们的	.	”

“他们在体育方面将会成为和我们一样的又一个精英阶层。”

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ri'mɑːk] [luː] ['pɒtə(r)] , [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd][hɜː(r); hə(r)] ,

“	And	of	course	,	”	remarked	Lou	Potter	,	who	overheard	her	,
“	和	的	课程	,	”	评论	卢	波特	,	WHO	无意中听到	她	,

“当然，”路易·波特无意中听到她的话，说道。

“ [ðə; ði]['dʒu:niə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] [ðæt]
“ the junior class of Central High is just the most wonderful crowd of girls that
” 这 初级 班级 的 中央 高的 是 只是 这 最多 精彩的 人群 的 女孩们 那
[wɒz; wəz]['evə(r)] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] . ”
was ever brought together . ”
曾是 曾经 带来 一起 . ”

“中央高中的初三女生们是我见过最棒的一群女孩。”

“ [naʊ] [ju:v] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , ” [əd'mɪtɪd] ['bɒbi] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ Now you've said it , ” admitted Bobby , with satisfaction .
” 现在 你已经 说 它 , ” 承认 鲍比 , 和 满意 .

“你终于说出来了，”鲍比满意地承认道。

“ [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][dɪd][ɪk'spekt][tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['si:niə(r)] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] !
“ But I never did expect to hear a senior say that about us !
” 但 我 绝不 做过 预计 到 听到 一个 高级的 说 那 关于 我们 !

“但我万万没想到会听到一位前辈这样评价我们！”

” ['mɪsɪz] . [keɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ['hɔ:ltɪd] ['fɜ:ðə(r)] ['bɪkərɪŋ] .
” Mrs . Case came over and her presence halted further bickering .
” 太太 . 案件 来了 超过 和 她 在场 停止 更远 争吵 .

“凯斯太太走了过来，她的出现制止了进一步的争吵。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ʌpə(r)] ['klɑ:sɪz] ['ræŋkl] .
But the rivalry of the two upper classes rankled .
但 这 对抗 的 这 二 上 课程 恼怒 .

但这两个上层阶级之间的竞争却令彼此耿耿于怀。

['bɒbi] [tʊk] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [jɑ:d] [dæʃ] [frɒm; frəm][ɔ:l] [kəm'petɪtəz] .
Bobby took the hundred - yard dash from all competitors .
鲍比 采取 这 百 - 院子 短跑 从 全部 竞争对手 .

鲍比在百米短跑比赛中击败了所有竞争对手。

['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] ['i:zəli] [bi:t] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['entrɪs] [ɪn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [maɪl] [reɪs] .
Later she easily beat all the other entries in the quarter - mile race .
之后 她 容易地 打 全部 这 其他 条目 在 这 四分之一 - 英里 种族 .

后来，她在四分之一英里赛跑中轻松击败了所有其他参赛选手。

['ɪntrəst] ['sentəd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [dʒʌmp][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒt] - ['pʊtɪŋ] ['kɒntest] .
Interest centered after that in the broad jump and the shot - putting contest .
兴趣 居中 后 那 在 这 广阔 跳 和 这 射击 - 推杆 竞赛 .

此后，人们的兴趣集中在跳远和铅球比赛上。

[i:v] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] [gʊd] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['i:kwəld] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θri:] ['traɪəlz] ,
Eve was in her usual good form and equalled , in her three trials ,
前夕 曾是 在 她 通常 好的 形式 和 等于 , 在 她 三 试验 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [best] ['pri:viəs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
her best previous record .
她 最好的 以前的 记录 .

伊芙状态一如既往地好，在三次试跑中追平了她之前的最佳成绩。

[dʒʌst] [wɒt] [ðæt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][g'ɜ:lz][æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ;
Just what that record had been the girls as a body did not know ;
只是 什么 那 记录 有 到过 这 女孩们 作为 一个 身体 做过 不是 知道 ;

女孩们并不知道那张唱片究竟是什么；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] .
but on this occasion the distance was made public .
但 在 这 场合 这 距离 曾是 制成 民众 .

但这一次，两人的距离被公开了。

[iːv] [hæd; həd] ['bestɪd] [ɔːl] [kəm'petɪtəz] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

Eve	**had**	**bested**	**all**	**competitors**	**by**	**a**	**full**	**inch**	**and**	**a**	**half**	**.**
前夕	有	击败	全部	竞争对手	经过	一个	满的	英寸	和	一个	一半	.

伊芙比所有竞争对手都高出一英寸半。

[hɜːr); hə(r)] ['nɪərɪst] ['raɪv(ə)l][wɒz; wəz] [luː] ['pɒtə(r)] .

Her	**nearest**	**rival**	**was**	**Lou**	**Potter**	**.**
她	最近的	竞争对手	曾是	卢	波特	.

她最接近的竞争对手是卢·波特。

“ ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][kraɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['siːnɪə(r)z] ,

“	**Favoritism**	**!**	**”**	**was**	**the**	**cry**	**among**	**the**	**seniors**	**,**
“	偏爱	!	”	曾是	这	哭	之中	这	老年人	,

“偏袒！”高年级学生纷纷喊道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktə(r)] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	**they**	**were**	**very**	**careful**	**not**	**to**	**allow**	**their**	**physical**	**instructor**	**hear**	**it**	**.**
但	他们	是	非常	小心	不是	到	允许	他们的	身体的	讲师	听到	它	.

但他们非常小心，没有让他们的体育老师听到。

[ɪn] [truːθ] , ['mɪsɪz] . [keɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] ,

In	**truth**	**,**	**Mrs**	**.**	**Case**	**,**	**as**	**she**	**always**	**had**	**been**	**,**
在	真相	,	太太	.	案件	,	作为	她	总是	有	到过	,

事实上，凯斯夫人，一如既往，

[wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ɪn'tɜː(r)] - [klɑːs] ['traɪəlz][ɒn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɔː(r)] [træk] .

was	**opposed**	**to**	**inter**	**-**	**class**	**trials**	**on**	**the**	**field**	**or**	**track**	**.**
曾是	反对	到	间	-	班级	试验	在	这	场地	或者	追踪	.

反对在田径场上进行班级间的比赛。

[ˌaɪ 'tiː]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ðɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

It	**lowered**	**the**	**standard**	**of**	**loyalty**	**to**	**the**	**school**	**as**	**a**	**whole**	**,**
它	降低	这	标准	的	忠诚	到	这	学校	作为	一个	所有的	,

这降低了学生对学校整体的忠诚度。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [bɪkɜɪŋz] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['bɜːnɪŋ] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [keɪs] .

and	**was**	**frequently**	**the**	**cause**	**of**	**bickerings**	**and**	**heart**	**-**	**burnings**	**,**	**as**	**in**	**this**	**present**	**case**	**.**
和	曾是	频繁地	这	原因	的	争吵	和	心	-	燃烧	,	作为	在	这	展示	案件	.

而且经常引起争吵和恼怒，就像本案一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [wʌn] [vəʊt] .

But	**she**	**was**	**bound**	**by**	**the**	**rules**	**of**	**a**	**committee**	**in**	**which**	**she**	**had**	**but**	**one**	**vote**	**.**
但	她	曾是	边界	经过	这	规则	的	一个	委员会	在	哪个	她	有	但	一	投票	.

但她受到委员会规则的约束，她在委员会中只有一票。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['ʌðə(r)] [ɪn'strʌktəz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['trʌb(ə)l] .

She	**was**	**glad**	**to**	**learn**	**,**	**however**	**,**	**that**	**other**	**instructors**	**in**	**other**	**schools**	**were**	**having**	**the**	**same**	**trouble**	**.**
她	曾是	高兴的	到	学习	,	然而	,	那	其他	教师	在	其他	学校	是	拥有	这	相同的	麻烦	.

不过，她很高兴地得知其他学校的其他老师也遇到了同样的问题。

[ðə; ðì][gˈɜːlz] - [brɑːntʃ] [æθˈletɪk] [liːg] [ɪz][ˈtruːli] [əˈgenst] [ˈraɪv(ə)lri] [bɪˈtwiːn] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] .

The	Girls	'	Branch	Athletic	League	is	truly	against	rivalry	between	classes	of	the	same	school	.
这	女孩们	-	分支	运动	联盟	是	真的	反对	对抗	之间	课程	的	这	相同的	学校	.

女子体育联盟坚决反对同一学校不同班级之间的竞争。

[ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈfiːlɪŋ] [əˈrəʊz] [bɪˈtwiːn] [ˈbækəz] [ɒv; əv] [luː] [ˈpɒtə(r)] [ænd; ənd][ɪˈvændʒəˌlɪn; ɪˈvændʒəˌlaɪn] [sits] .

In	putting	the	shot	the	same	unfortunate	feeling	arose	between	backers	of	Lou	Potter	and	Evangeline	Sitz	.
在	推杆	这	射击	这	相同的	不幸	感觉	出现	之间	支持者	的	卢	波特	和	伊万杰琳	坐	.

在投篮过程中，卢·波特和伊万杰琳·西茨的支持者之间也出现了同样的不幸情绪。

[iːv] [ˈkærid] [ðə; ði] [deɪ] ; [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [twelv] - [paʊnd] [ʃɒt] [fɑː(r)] [əˈhed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪv(ə)l] .

Eve	carried	the	day	;	she	put	the	twelve	-	pound	shot	far	ahead	of	her	rival	.
前夕	携带	这	天	;	她	放	这	十二	-	磅	射击	远的	前方	的	她	竞争对手	.

伊芙赢得了比赛；她把十二磅重的铅球远远地投向了对手。

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːnɪə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .

But	the	seniors	were	not	satisfied	.
但	这	老年人	是	不是	使满意	.

但老人们并不满意。

[ðeə(r)] [klɑːs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn'diːd] [æt; ət][ðə; ði] [miːt] .

Their	class	would	make	a	poor	showing	indeed	at	the	meet	.
他们的	班级	会	制作	一个	贫穷的	显示	的确	在	这	见面	.

他们的班级在比赛中表现确实很糟糕。

“ [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [get] [skweə(r)] [wɪð] [ðæt] [swɪs] [dɒl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [luː] ['pɒtə(r)] ,

“	I'd	just	like	to	get	square	with	that	Swiss	doll	!	”	exclaimed	Lou	Potter	,
“	ID	只是	喜欢	到	得到	正方形	和	那	瑞士	玩具娃娃	!	”	惊呼	卢	波特	,

“我真想跟那个瑞士娃娃算算账！”卢·波特喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [æθˈletɪk] [fiːld] ,

as	she	turned	out	of	the	gate	of	the	athletic	field	,
作为	她	转向	出去	的	这	门	的	这	运动	场地	,

当她转身走出运动场大门时，

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [keɪs] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [æθ'letɪks] ,

after	it	was	all	over	and	Mrs	.	Case	had	announced	who	would	be	the	representatives	of	the	school	in	each	department	of	athletics	,
后	它	曾是	全部	超过	和	太太	.	案件	有	宣布	WHO	会	是	这	代表	的	这	学校	在	每个	部门	的	竞技	,

一切结束后，凯斯夫人宣布了学校在各个体育部门的代表名单。

[æt; ət][ðə; ði][dʒuːn] [miːt] .

at	the	June	meet	.
在	这	六月	见面	.

在六月份的会议上。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , ['eniweɪ] .

“	She	is	a	foreigner	,	anyway	.
“	她	是	一个	外国人	,	反正	.

“反正她是个外国人。”

['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] .

Laura	Belding	got	her	to	come	to	this	school	.
劳拉	贝尔丁	得到	她	到	来	到	这	学校	.

劳拉·贝尔丁让她来这所学校上学。

[ʃɪd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['kiːˌpɔːrt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] , " [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [laʊz]
She'd much better have gone to Keyport , where she belongs , " cried one of Lou's
棚 很多 更好的 有 已消失 到 钥匙港 , 在哪里 她 属于 , " 哭 一 的 lou's
['klɑːsmeɪts] .
classmates .
同学 .

"她最好还是去基波特，那才是她该去的地方，"露的一位同学喊道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðæt] [iːvz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
They could not see that Eve's presence at Central High was likely to give the
他们 可以 不是 看 那 夏娃的 在场 在 中央 高的 曾是 可能 到 给 这
[skuːl] [æt; ət] [liːst] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn] [æθ'letɪks] ;
school at least two points in athletics ;
学校 在 至少 二 积分 在 竞技 ;

他们没有意识到，伊芙在中央高中的出现很可能会给学校的田径比赛带来至少两分；

[ðæt] ['kiːˌpɔːrt] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːl] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] [haɪ] ,
that Keyport might have won had the country girl attended the Keyport High ,
那 钥匙港 可能 有 韩元 有 这 国家 女孩 参加 这 钥匙港 高的 ,

如果那位乡村女孩就读于基波特高中，基波特队或许就能赢得比赛。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɜːst] [ɪn'tendɪd] .
as she had first intended .
作为 她 有 第一的 故意的 .

正如她最初设想的那样。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [naʊ] — ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] , " [sed] [luː] ['pɒtə(r)] .
" There she goes now — aiming for the railroad station , " said Lou Potter .
" 那里 她 去 现在 — 瞄准 为了 这 铁路 车站 , " 说 卢 波特 .

"她现在出发了——目标是火车站，"卢·波特说道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ]
" I wish something would keep her from getting to the field on the day
" 我 希望 某物 会 保持 她 从 获得 到 这 场地 在 这 天
[ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt] .
of the meet .
的 这 见面 .

"我希望有什么能阻止她在比赛当天到达赛场。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [miːn] [θɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [pə'hæps] ,
" It was this mean thought in her mind , perhaps ,
" 它 曾是 这 意思是 想法 在 她 头脑 , 也许 ,

"或许，她脑子里就是冒出了这种卑鄙的想法。"

[ðæt] [meɪd] [mɪs] ['pɒtə(r)] ['nəʊtɪs] [iːv] [pə'tɪkjələli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːl] .
that made Miss Potter notice Eve particularly as she followed behind the country girl .
那 制成 错过 波特 注意 前夕 特别 作为 她 随后 在后面 这 国家 女孩 .

这使得波特小姐特别注意到伊芙，因为她一直跟在那个乡下女孩身后。

[laʊz] [frendz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [led] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd]
Lou's friends separated from her , but her way led toward the railroad
lou's 朋友们 分开 从 她 , 但 她 方式 引领 朝向 这 铁路
['steɪʃ(ə)n] , [tuː] .
station , too .
车站 , 也 .

露的朋友们和她走散了，但她的路也通向了火车站。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [mɪs] [ˈpɒtə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt]

And	before	that	was	reached	Miss	Potter	suddenly	became	aware	of	the	fact
和	前	那	曾是	达到	错过	波特	突然	成为	意识到的	的	这	事实

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [iːv] [sits] .

that	a	woman	and	a	man	were	following	Eve	Sitz	.
那	一个	女士	和	一个	男人	是	下列的	前夕	坐	.

就在这时，波特小姐突然意识到有一男一女正在跟踪伊芙·西茨。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [fɜːst] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ]

She	saw	them	first	standing	at	a	corner	,	and	whispering	,	and	pointing
她	锯	他们	第一的	常设	在	一个	角落	,	和	耳语	,	和	指向

[ˈɑːftə(r)] [iːv] .

after	Eve	.
后	前夕	.

她先是看到他们站在角落里窃窃私语，指着夏娃的方向。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] - [feɪst] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈfɒrən] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɔː(r)] [huːps] [ɒv; əv]

They	were	dark	-	faced	people	,	foreign	-	looking	,	and	the	man	wore	hoops	of
他们	是	黑暗的	-	面对	人们	,	外国的	-	寻找	,	和	这	男人	穿着	篮球	的

[gəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

gold	in	his	ears	.
金子	在	他的	耳朵	.

他们肤色黝黑，长相像外国人，那名男子耳朵上戴着金耳环。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdʒɪpsɪz] [əˈraʊnd] [ðɪs] [sprɪŋ] , ” [wɒz; wəz] [laʊz] [fɜːst] [θɔːt]

“	There	are	a	lot	of	those	Gypsies	around	this	Spring	,	”	was	Lou's	first	thought
“	那里	是	一个	很多	的	那些	吉普赛人	大约	这	春天	,	”	曾是	lou's	第一的	想法

.

:
.

“今年春天有很多吉普赛人，”这是卢的第一反应。

“ [həˈləʊ] !

“	Hullo	!
“	你好	!

“你好！

[ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðæt] [sits] [gɜːl] .

those	people	are	watching	that	Sitz	girl	.
那些	人们	是	观看	那	坐	女孩	.

那些人都在看着那个叫西茨的女孩。

” [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈkjʊəriəs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] [dɒg] [iːvz] [ˈfʊtsteps] [fɔː(r); fə(r)] [blɒk] [ˈɑːftə(r)]

”	She	became	curious	,	as	she	saw	the	Gypsies	dog	Eve's	footsteps	for	block	after
”	她	成为	好奇的	,	作为	她	锯	这	吉普赛人	狗	夏娃的	脚步声	为了	堵塞	后

[blɒk] .

block	.
堵塞	.

“她感到好奇，因为她看到吉普赛人的狗伊芙的脚印一排排地跟着她。”

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [gɜːl] , [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Whether	they	wished	to	speak	to	the	big	girl	,	or	were	just	watching	her
无论	他们	希望	到	说话	到	这	大的	女孩	,	或者	是	只是	观看	她

,

,
,

无论他们是想和那个大女孩说话，还是只是在观察她，

[luː] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

Lou	could	not	tell	.
卢	可以	不是	告诉	.

卢分辨不出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld][gɜːl] [hɜː'self] , [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni][fəʊk]

She	was	a	bold	girl	herself	,	and	not	at	all	afraid	of	the	Romany	folk	.
她	曾是	一个	大胆的	女孩	她自己	,	和	不是	在	全部	害怕的	的	这	罗姆人	民间	.

她本人是个胆大的女孩，一点也不怕罗姆人。

[wen] [iːv] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən]

When	Eve	disappeared	into	the	railroad	station	and	the	man	and	woman
什么时候	前夕	消失	进入	这	铁路	车站	和	这	男人	和	女士

[rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

remained	outside	,
剩余	外部	,

当夏娃消失在火车站里，而那对男女还留在外面时，

[luː] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Lou	walked	up	to	them	.
卢	步行	向上	到	他们	.

卢走到他们跟前。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

“	What	are	you	following	that	girl	for	?	”	she	asked	,
“	什么	是	你	下列的	那	女孩	为了	?	”	她	问	,

她问：“你为什么跟踪那个女孩？”

[ænd; ənd] [wen] [kwiːn] [greɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	Queen	Grace	and	her	husband	would	have	denied	it	,
和	什么时候	女王	优雅	和	她	丈夫	会	有	否认	它	,

而当格蕾丝王后和她的丈夫否认此事时，

[luː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [pleɪn] .

Lou	made	her	reason	for	asking	plain	.
卢	制成	她	原因	为了	问	清楚的	.

露伊明确地说明了她提出这个问题的原因。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	If	you	don't	like	her	,
“	如果	你	不	喜欢	她	,

“如果你不喜欢她，

['naɪðə(r)] [duː; də][aɪ] . [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst]

neither	do	I	.	I'd	like	to	have	her	out	of	the	way	for	at	least
两者都不	做	我	.	ID	喜欢	到	有	她	出去	的	这	方式	为了	在	至少

[wʌn] [deɪ] — [wʌn] [deɪ] [nekst] [wiːk] ,

one	day	—	one	day	next	week	,
一	天	—	一	天	下一个	星期	,

我也不想。我希望她至少能离开一天——下周的某一天。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nemd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [miːt] .

”	and	she	named	the	day	of	the	Athletic	Meet	.
”	和	她	命名	这	天	的	这	运动	见面	.

她宣布了运动会的日期。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə][træp][juː 'es] , ” [graul] [dʒɪm] ['vɛri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	This	is	a	plot	to	trap	us	,	”	growled	Jim	Varey	to	his	wife	.
“	这	是	一个	阴谋	到	陷阱	我们	,	”	咆哮	吉姆	各种	到	他的	妻子	.

“这是个陷害我们的阴谋，”吉姆·瓦雷低声对妻子说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwiːn] [wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ə; eɪ]['veri] [ʃruːd] ['stjuːd(ə)nt]

But	the	Gypsy	Queen	was	,	as	we	have	seen	,	a	very	shrewd	student
但	这	吉普赛人	女王	曾是	,	作为	我们	有	已见	,	一个	非常	精明	学生

[ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

of	human	nature	.
的	人类	自然	.

但正如我们所见，吉普赛女王是一位非常精明的人性洞察者。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [bæd][ə; eɪ] [hɑːt] [luː] ['pɒtə(r)][hæd; həd] .

She	could	see	just	how	bad	a	heart	Lou	Potter	had	.
她	可以	看	只是	如何	坏的	一个	心	卢	波特	有	.

她能看出露·波特的心有多坏。

[kwiːn] [greɪs] [pə'zest] [nəʊ] ['ɒkʌlt] ['paʊə(r)] .

Queen	Grace	possessed	no	occult	power	.
女王	优雅	拥有	不	神秘学	力量	.

格蕾丝王后并不拥有任何神秘力量。

[nəʊ][səʊ] - [kɔːld] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)][hæz; həz] .

No	so	-	called	fortune	-	teller	has	.
不	所以	-	称为	财富	-	出纳员	有	.

没有哪个所谓的算命先生能做到。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['laɪəz] .

They	are	all	wicked	people	,	and	liars	.
他们	是	全部	邪恶	人们	,	和	说谎者	.

他们都是邪恶的人，都是骗子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [saɪd][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

But	she	had	long	made	a	study	of	the	worst	side	of	human	nature	.
但	她	有	长的	制成	一个	学习	的	这	最差	边	的	人类	自然	.

但她长期以来一直在研究人性中最阴暗的一面。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [luː] ['pɒtə(r)][wɒz; wəz][raɪp][fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] .

She	saw	that	Lou	Potter	was	ripe	for	mischief	.
她	锯	那	卢	波特	曾是	成熟	为了	恶作剧	.

她看出卢·波特正处于调皮捣蛋的阶段。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] , ['pʊtɪŋ] [dʒɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

She	talked	to	her	softly	and	insinuatingly	,	putting	Jim	out	of	the	way	.
她	谈话	到	她	轻轻	和	暗示地	,	推杆	吉姆	出去	的	这	方式	.

她轻声细语、意味深长地和她说话，把吉姆支开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['siːniə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɜːn] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [dʌn]

Then	she	agreed	to	meet	the	senior	again	and	learn	just	what	she	wished	done
然后	她	同意	到	见面	这	高级的	再次	和	学习	只是	什么	她	希望	完毕

[tuː; tə] [iːv] [sits] .

to	Eve	Sitz	.
到	前夕	坐	.

然后她同意再次与这位长者见面，了解她究竟想对伊芙·西茨做什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwiːn] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ,

For	the	Gypsy	Queen	saw	a	chance	to	make	a	few	dollars	and	,
为了	这	吉普赛人	女王	锯	一个	机会	到	制作	一个	很少	美元	和	,

吉普赛女王看到了赚点钱的机会，

[æz; əz]['mɑːrgɪt][sælgoʊ][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌævə'rɪʃəs] .

as	Margit	Salgo	had	said	,	the	woman	was	very	avaricious	.
作为	玛吉特	萨尔戈	有	说	,	这	女士	曾是	非常	贪婪	.

正如玛吉特·萨尔戈所说，这个女人非常贪婪。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [iːv] ['aɪdli] [ɪ'nʌf] .

She	and	her	husband	had	been	following	Eve	idly	enough	.
她	和	她	丈夫	有	到过	下列的	前夕	闲散地	足够的	.

她和丈夫一直漫不经心地关注着夏娃。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] ['mɑːrgɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs]

They	dared	not	approach	Margit	while	she	was	under	the	protection	of	Miss
他们	敢于	不是	方法	玛吉特	尽管	她	曾是	在下面	这	保护	的	错过

['kærɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ;

Carrington	and	the	police	;
卡灵顿	和	这	警察	;

在卡林顿小姐和警察的保护下，他们不敢接近玛吉特；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪd] [tuː; tə] [iːv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrlz] [ɪ'skeɪp]

but	they	laid	to	Eve	a	part	of	the	blame	for	the	Gypsy	girl's	escape
但	他们	铺设	到	前夕	一个	部分	的	这	责备	为了	这	吉普赛人	女孩们	逃脱

[frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

from	their	hands	before	they	had	made	any	money	out	of	her	.
从	他们的	双手	前	他们	有	制成	任何	钱	出去	的	她	.

但是，在他们还没从吉普赛女孩身上赚到钱之前，他们就把吉普赛女孩逃脱的部分责任归咎于伊芙。

[luː] ['pɒtə(r)] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd]

Lou	Potter	went	away	from	her	conference	with	the	Gypsies	very	much	delighted
卢	波特	去	离开	从	她	会议	和	这	吉普赛人	非常	很多	高兴极了

.

:

.

露·波特与吉普赛人会面后非常高兴地离开了。

“ [aɪ] [ges] [wiːl; wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['siːnɪə(r)z][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]

“	I	guess	we'll	show	them	that	the	seniors	have	something	to	say	about
“	我	猜测	出色地	展示	他们	那	这	老年人	有	某物	到	说	关于

[æθ'letɪks] [æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] ,

athletics	at	Central	High	,
竞技	在	中央	高的	,

“我想我们会让他们知道，中央高中的高年级学生对体育运动是有发言权的。”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

”	she	muttered	,	over	and	over	again	.
”	她	低声说道	,	超过	和	超过	再次	.

她喃喃自语，一遍又一遍。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪv] [skɔːd] [wʌn] [ɒn] [mɪs] [iːv] [sɪts] , [tuː] !

“	I	reckon	I've	scored	one	on	Miss	Eve	Sitz	,	too	!
”	我	估计	我已经	得分	一	在	错过	前夕	坐	,	也	!

“我觉得我也在伊芙·西茨小姐身上占了上风！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [fiːld] [deɪ]

”	CHAPTER	XXIII	—	THE	FIELD	DAY
”	章	二十三	—	这	场地	天

第二十三章——野外训练日

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [gɔːnt] ,

There	was	a	tall	,	gaunt	,
那里	曾是	一个	高的	,	瘦削	,

那里有一个高大、面容憔悴的……

[greɪ] [mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [bɔɪsɪz] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['kærɪŋtən] [ɒn] ['sɜːt(ə)n]

gray	man	who	came	to	the	Widow	Boyce's	to	see	Miss	Carrington	on	certain
灰色的	男人	WHO	来了	到	这	寡妇	博伊斯	到	看	错过	卡灵顿	在	肯定

[ə'keɪʒnz] .

occasions	.
场合	.

一位灰衣男子，有时会到博伊斯寡妇家拜访卡林顿小姐。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [bluː] [bæg] , [stʌft] [wɪð] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] ,

He	always	carried	a	blue	bag	,	stuffed	with	papers	and	books	,
他	总是	携带	一个	蓝色的	包	,	填充	和	文件	和	图书	,

他总是带着一个蓝色的包，里面装满了文件和书籍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪs] ['kærɪŋtənz]

and	it	was	well	known	by	the	neighbors	that	he	was	Miss	Carrington's
和	它	曾是	出色地	已知	经过	这	邻居	那	他	曾是	错过	卡灵顿

['lɔɪə(r)] .

lawyer	.
律师	.

邻居们都知道他是卡灵顿小姐的律师。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ə'baʊt] ['eərən] [məkʌlə] ;

There	was	nothing	suggestive	of	romance	about	Aaron	MacCullough	;
那里	曾是	没有什么	暗示性的	的	浪漫	关于	亚伦	麦卡洛	;

亚伦·麦卡洛身上丝毫没有浪漫的气息；

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] [əʊld] [ə'tɜːniz] [hiː; hi][hæd; həd] ['dæbl] [ɪn] ['meni] , ['meni] [rəu'mænsiz] .

but	like	all	old	attorneys	he	had	dabbled	in	many	,	many	romances	.
但	喜欢	全部	老的	律师	他	有	浅尝辄止	在	许多	,	许多	浪漫故事	.

但像所有老律师一样，他也经历过许多很多段恋情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][əʊld] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] [huː] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðeə(r)]

There	were	a	score	of	old	families	of	Centerport	who	had	entrusted	their
那里	是	一个	分数	的	老的	家庭	的	中心港	WHO	有	受托	他们的

['kʌbəd] ['siːkrəts] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [məkʌlə] .

cupboard	secrets	to	Mr	.	MacCullough	.
橱柜	秘密	到	先生	.	麦卡洛	.

森特波特有二十多个老家族都把他们的秘密橱柜托付给了麦卡洛先生。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bluː] [bæg] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [dʒiː] [giːz] ['sɪtɪŋ]

He	came	in	one	evening	,	with	his	blue	bag	,	and	sat	down	in	Gee	Gee's	sitting
他	来了	在	一	晚上	,	和	他的	蓝色的	包	,	和	卫星	向下	在	吉	哎呀	坐着

[ruːm] .

room	.
房间	.

一天晚上，他提着蓝色的包走了进来，坐在了吉吉的客厅里。

[ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][draɪ][ɪn] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][æz; əz] [grɪm] [æz; əz]

The	Central	High	teacher	was	quite	as	dry	in	appearance	,	and	as	grim	as
这	中央	高的	老师	曾是	相当	作为	干燥	在	外貌	,	和	作为	严峻	作为

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hɪm'self] .

the	lawyer	himself	.
这	律师	他自己	.

中央高中的老师看起来和律师本人一样，表情严肃，一脸冷峻。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

She	sat	on	one	side	of	the	table	,	and	he	on	the	other	,
她	卫星	在	一	边	的	这	桌子	,	和	他	在	这	其他	,

她坐在桌子的一边，他坐在另一边。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈpeɪpəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːst] [ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd][hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə]

and	the	papers	which	he	first	examined	and	read	aloud	he	passed	to
和	这	文件	哪个	他	第一的	检查	和	读	大声	他	通过了	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他先审阅并朗读了那些文件，然后把它们递给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['skruːtənaɪzd][ðem; ðəm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] .

and	she	scrutinized	them	through	her	spectacles	.
和	她	仔细审查	他们	通过	她	眼镜	.

她透过眼镜仔细地打量着它们。

“ [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	So	,	”	she	said	,	at	length	,
“	所以	,	”	她	说	,	在	长度	,

“所以，”她长长地说，

“ [ðiːz] [ˌkɔrɪsˈpɔndənts] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn]['bjuːdə] - [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] - [əˈfeəz]

“	these	correspondents	of	yours	in	Buda	-	Pesth	seem	to	know	all	about	Salgo's	affairs
“	这些	通讯员	的	你的	在	布达	-	佩斯	似乎	到	知道	全部	关于	-	事务

, [duː; də] [ðeɪ] ? ”

,	do	they	?	”
,	做	他们	?	”

“你们在布达佩斯的这些记者似乎对萨尔戈的事情了如指掌，是吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊˈtɔːriəs] , [mɪs] [ˈkærɪŋtən] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ˈnɒdɪŋ] .

“	It	is	notorious	,	Miss	Carrington	,	”	said	the	old	man	,	nodding	.
“	它	是	臭名昭著	,	错过	卡灵顿	,	”	说	这	老的	男人	,	点头	.

“这是出了名的，卡林顿小姐，”老人点点头说道。

“ [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [mɪsˈteɪk] .

“	There	can	be	no	mistake	.
“	那里	能	是	不	错误	.

“这绝不会出错。”

[bɛˈlæs][sælgoʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

Belas	Salgo	was	a	strange	man	.
贝拉斯	萨尔戈	曾是	一个	奇怪的	男人	.

贝拉斯·萨尔戈是个奇怪的人。

[ɔːl] [dʒˈiːnɪəsɪz] , [pəˈhæps] , [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] — — ”

All	geniuses	,	perhaps	,	are	strange	—	—	”
全部	天才	,	也许	,	是	奇怪的	—	—	”

或许，所有天才都是怪人——”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈfɒrənə(r)] ! ” [dɪˈkleəd] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] , [ˈʃɑːpli] .

“	He	was	a	wicked	foreigner	!	”	declared	Miss	Carrington	,	sharply	.
“	他	曾是	一个	邪恶	外国人	!	”	声明	错过	卡灵顿	,	尖锐地	.

“他是个邪恶的外国人！”卡林顿小姐厉声说道。

“ [ˈwɪkɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [pəˈhæps] .

“	Wicked	in	your	eyes	,	perhaps	.
“	邪恶	在	你的	眼睛	,	也许	.

“或许在你眼里是邪恶的。”

[hiː; hi] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪərɪst] [frend] . ”

He	married	and	carried	away	with	him	your	dearest	friend	.	”
他	已婚	和	携带	离开	和	他	你的	亲爱的	朋友	.	”

他娶了你最亲爱的朋友，并把她带走了。

“ [maɪ]['kʌz(ə)n] [æn] — [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sləʊli] .

“	My	cousin	Anne	—	yes	,	”	said	she	,	slowly	.
”	我的	表哥	安妮	—	是的	,	”	说	她	,	缓慢地	.

“我的表妹安妮——是的，”她缓缓说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][maɪ][keə(r)] .

“	She	had	been	in	my	care	.
”	她	有	到过	在	我的	关心	.

“她一直由我照顾。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l] .

She	was	musical	.
她	曾是	音乐	.

她很有音乐天赋。

[ʃiː; ʃi] [went] [mæd]['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn] — [ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒɪpsi] . ”

She	went	mad	over	the	man	—	and	he	no	better	than	a	Gypsy	.	”
她	去	疯狂的	超过	这	男人	—	和	他	不	更好的	比	一个	吉普赛人	.	”

她为那个男人神魂颠倒——而他不过是个吉普赛人罢了。

“ ['dʒɪpsi] [blʌd] [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] — [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Gypsy	blood	he	confessed	to	—	yes	,	”	said	the	lawyer	,	shaking	his	head	.
”	吉普赛人	血	他	坦白	到	—	是的	,	”	说	这	律师	,	摇晃	他的	头	.

“他承认自己有吉普赛血统——是的，”律师摇着头说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['wʌndəf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

“	But	he	could	make	wonderful	music	.
”	但	他	可以	制作	精彩的	音乐	.

但他能创作出美妙的音乐。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [wʌns] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [taʊn] . ”

I	remember	hearing	him	once	in	this	very	town	.	”
我	记住	听力	他	一次	在	这	非常	镇	.	”

我记得曾经在这个镇上听过他的演唱。

“ [əʊ] , [hiː; hi] [tʃɑːmd] ['evribɒdi] — [bʌt; bət][ˌem 'iː] , ” [sed] [mɪs] ['kærɪŋtən] , ['vɪgərəsli] .

“	Oh	,	he	charmed	everybody	—	but	me	,	”	said	Miss	Carrington	,	vigorously	.
”	哦	,	他	迷住了	大家	—	但	我	,	”	说	错过	卡灵顿	,	大力	.

“哦，他迷倒了所有人——除了我，”卡林顿小姐激动地说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːmd] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] ,

“	And	he	would	have	charmed	me	,	perhaps	,
”	和	他	会	有	迷住了	我	,	也许	,

“他或许会让我着迷。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ɪf] [æn] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [mæd]['əʊvə(r)] [hɪm] .

with	his	fiddle	if	Anne	had	not	gone	mad	over	him	.
和	他的	小提琴	如果	安妮	有	不是	已消失	疯狂的	超过	他	.

如果安妮没有为他疯狂，他就会拉着小提琴了。

[aɪ] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ! ”

I	knew	how	it	would	be	for	her	—	misery	and	trouble	!	”
我	知道	如何	它	会	是	为了	她	—	苦难	和	麻烦	!	”

我知道她会遭遇什么——痛苦和麻烦！

“ [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	We	do	not	know	that	,	”	said	the	old	gentleman	,	shaking	his	head	.
”	我们	做	不是	知道	那	,	”	说	这	老的	绅士	,	摇晃	他的	头	.

“我们并不知道，”老先生摇着头说。

“ [hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [j'iəz] [wɪð] [bɛ'læs][sælgoʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnt] . ”

“	Her	few	years	with	Belas	Salgo	were	happy	enough	,	by	all	account	.	”
”	她	很少	年	和	贝拉斯	萨尔戈	是	快乐的	足够的	,	经过	全部	帐户	.	”

“据各方说法，她在贝拉斯·萨尔戈的几年过得很幸福。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ But she never wrote to me !
” 但 她 绝不 写道 到 我 !

“但她从来没有给我写过信！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['tiːtʃə(r)] .
” cried the Central High teacher .
” 哭 这 中央 高的 老师 .

“中央高中的老师喊道。”

“ [nɔː(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pɑːtnə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tʃʌmli] .
“ Nor she never wrote to her father's partner , Mr . Chumley .
” 也不 她 绝不 写道 到 她 父亲的 伙伴 , 先生 . 丘姆利 .

“她也从未给父亲的合伙人查姆利先生写过信。”

['ebən] ['tʃʌmli] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [di'naɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl] , ['mɑːrgɪt] ? ”
Eben Chumley , by the way , is for denying the identity of this girl , Margit ? ”
埃本 丘姆利 , 经过 这 方式 , 是 为了 否认 这 身份 的 这 女孩 , 玛吉特 ? ”

顺便问一下，埃本·丘姆利是不是否认这个女孩玛吉特的身份?

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地!

[səʊ][wɒz; wəz][aɪ] , ” [əd'mɪtɪd] [mɪs] ['kærɪŋtən] .
so was I , ” admitted Miss Carrington .
所以 曾是 我 , ” 承认 错过 卡灵顿 .

“我也是，”卡林顿小姐承认道。

“ [ðəʊ] ['hev(ə)n] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] !
“ Though heaven knows it was for another reason !
” 尽管 天堂 知道 它 曾是 为了 其他 原因 !

“但老天知道，这另有隐情！”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [pɔː(r); pʊə(r)] [æn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n]
I did not think poor Anne would have had a daughter and never written
我 做过 不是 思考 贫穷的 安妮 会 有 有 一个 女儿 和 绝不 书面
[ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
me a word about it . ”
我 一个 单词 关于 它 . ”

我没想到可怜的安妮会有个女儿，她也从未跟我提起过这件事。

“ [ə'hem; ə'həm] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [məkʌlə] , ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [sɪg'nɪfɪkəntli] , “ [jɔː(r); jə(r)]
“ Ahem ! ” said Mr . MacCullough , clearing his throat significantly , “ your
” 嗯 ! ” 说 先生 . 麦卡洛 , 清理 他的 喉 显著地 , ” 你的
[lɑːst] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ,
last word to her , I understand ,
最后的 单词 到 她 , 我 理解 ,

“咳！”麦卡洛先生清了清嗓子，意味深长地说，“我听说，这是你对她说的最后一句话。”

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːʃ] [wʌn] ? ”
was a harsh one ? ”
曾是 一个 残酷的 一 ? ”

是严厉的吗?

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊!

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	never	meant	it	.
但	我	绝不	意思是	它	.

但我从来都不是那个意思。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ai]['nevə(r)] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['kærɪŋtən] , [hɜː(r); hə(r)]

She	must	have	known	I	never	meant	it	,	”	exclaimed	Miss	Carrington	,	her
她	必须	有	已知	我	绝不	意思是	它	,	”	惊呼	错过	卡灵顿	,	她

[vɔɪs] [tremblɪŋ] .

voice	trembling	.
嗓音	发抖	.

“她一定知道我从来都不是那个意思，”卡林顿小姐颤抖着声音喊道。

[ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	old	lawyer	shook	his	head	.
这	老的	律师	摇晃	他的	头	.

老律师摇了摇头。

“ [wiː; wi]['nevə(r)][duː; də] [miːn] [ðə; ði] [hɑːʃ] [wɜːdz] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

“	We	never	do	mean	the	harsh	words	,	”	he	murmured	.
“	我们	绝不	做	意思是	这	残酷的	字	,	”	他	低声说道	.

“我们绝无恶意，”他低声说道。

“ [haʊ'evə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] .

“	However	,	”	he	added	,	after	a	moment's	silence	.
“	然而	,	”	他	额外	,	后	一个	瞬间	沉默	.

“但是，”他沉默片刻后补充道。

“ [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðɪs] [gɜːl] , ['mɑːrgɪt][sælgoʊ] ,

“	The	fact	remains	that	this	girl	,	Margit	Salgo	,
“	这	事实	遗迹	那	这	女孩	,	玛吉特	萨尔戈	,

“事实仍然是，这个女孩，玛吉特·萨尔戈，

[ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][bɛ'læs][sælgoʊ][ænd; ənd] [æn] ['kærɪŋtən] .

is	assuredly	the	daughter	of	Belas	Salgo	and	Anne	Carrington	.
是	当然	这	女儿	的	贝拉斯	萨尔戈	和	安妮	卡灵顿	.

她肯定是贝拉斯·萨尔戈和安妮·卡林顿的女儿。

[ðə; ði] ['mʌni] — [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['ebən] ['tʃʌmli] [baɪ]

The	money	—	what	there	was	of	it	—	left	in	the	hands	of	Eben	Chumley	by
这	钱	—	什么	那里	曾是	的	它	—	左边	在	这	双手	的	埃本	丘姆利	经过

[hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,

his	partner	,
他的	伙伴	,

埃本·丘姆利的合伙人留给他的钱——如果有的话——

['ænz] ['fɑːðə(r)] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd]['ebən][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪs'gɔːdʒ] .

Anne's	father	,	belongs	to	the	child	,	and	Eben	must	be	made	to	disgorge	.	”
安妮的	父亲	,	属于	到	这	孩子	,	和	埃本	必须	是	制成	到	吐出	.	

”

安妮的父亲属于这个孩子，埃本必须让他吐出来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] ['tʃʌmli] ['dredfəli] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] , ” [sed] [dʒiː] [dʒiː] , ['kwɪkli] .

“	It	will	hurt	Chumley	dreadfully	to	give	up	the	money	,	”	said	Gee	Gee	,	quickly	.
“	它	将要	伤害	丘姆利	极其糟糕	到	给	向上	这	钱	,	”	说	吉	吉	,	迅速地	.

“放弃这笔钱会让查姆利非常痛苦，”吉吉赶紧说道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)] ? ”

“	How	much	is	there	?	”
“	如何	很多	是	那里	?	”

“到底有多少？”

“ [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

“	Less	than	a	thousand	dollars	.
“	较少的	比	一个	千	美元	.

“不到一千美元。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['tʃʌmli] & ['kærɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] [ɪn]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] ,

You	know	,	Chumley	&	Carrington	were	in	the	real	estate	business	in	only	a	small	way	,
你	知道	,	丘姆利	&	卡灵顿	是	在	这	真实的	财产	商业	在	仅有的	一个	小的	方式	,

你知道，Chumley & Carrington 只是小规模涉足房地产业务。

[bæk] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

back	in	those	days	.
后退	在	那些	天	.

那时候。

[wɪð] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['fɔːtʃuːn] . ”

With	interest	,	and	all	,	it	will	be	but	a	modest	fortune	.	”
和	兴趣	,	和	全部	,	它	将要	是	但	一个	谦虚的	财富	.	”

加上利息，也只是一笔小数目而已。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðəʊz] ['dʒɪpsɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [eə'res; 'eərəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

“	I	suppose	those	Gypsies	thought	the	child	was	a	great	heiress	,	”	said	the	teacher	.
“	我	认为	那些	吉普赛人	想法	这	孩子	曾是	一个	伟大的	女继承人	,	”	说	这	老师	.

“我猜那些吉普赛人认为这孩子是个大女继承人，”老师说。

“ [ðæt] [ɪz]['prɒbəb(ə)l] .

“	That	is	probable	.
“	那	是	可能	.

“这很有可能。”

[ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [θɪŋk] [səʊ] [naʊ] .

They	undoubtedly	think	so	now	.
他们	无疑	思考	所以	现在	.

他们现在无疑是这么想的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əd'vaɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætə(r)] ['fʊli] .

It	is	my	advice	that	you	allow	me	to	go	to	the	police	and	explain	the	matter	fully	.
它	是	我的	建议	那	你	允许	我	到	去	到	这	警察	和	解释	这	事情	完全	.

我的建议是，请允许我去警局，把事情的来龙去脉都解释清楚。

[let] [ðem; ðəm]['gæðə(r)][ɪn] [ðɪs] [dʒɪm] ['vɛri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Let	them	gather	in	this	Jim	Varey	,	and	the	others	,
让	他们	收集	在	这	吉姆	各种	,	和	这	其他的	,

让他们聚集到吉姆·瓦雷和其他人这里来吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [sʌm] [ɪz] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['mɑːrgɪt][sælgoʊ] .

and	tell	them	just	how	little	the	sum	is	that	is	coming	to	Margit	Salgo	.
和	告诉	他们	只是	如何	小的	这	和	是	那	是	未来	到	玛吉特	萨尔戈	.

并告诉他们玛吉特·萨尔戈最终得到的金额是多么少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

It	is	about	enough	for	her	education	—	and	that's	all	.
它	是	关于	足够的	为了	她	教育	—	和	那就是	全部	.

这笔钱足够她接受教育了——仅此而已。

" [mɪs] ['kærɪŋtən] [n'ɒdɪd] .
" Miss Carrington nodded .
" 错过 卡灵顿 点头 .

卡林顿小姐点了点头。

" [ˌnevəðə'les] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [faɪ'nælətɪ] , " [ʃi:; ʃi][ɪz]['kʌz(ə)n] ['ænz] [tʃaɪld] .
" Nevertheless , " she said , with finality , " she is Cousin Anne's child .
" 尽管如此 , " 她 说 , 和 最终性 , " 她 是 表哥 安妮的 孩子 .

"然而,"她斩钉截铁地说，"她是安妮表姐的孩子。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] ['ki:pɪŋ] [maɪ][ə'feə(r)] .
I shall make her education and future keeping my affair .
我 将 制作 她 教育 和 未来 保持 我的 事务 .

我会把她的教育和未来托付给我。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [wɜ:kt] , [ænd; ənd] [tɔ:t] , [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['mɪstə(r)] .
I have not worked , and taught , all these years for nothing , Mr .
我 有 不是 工作 , 和 教授 , 全部 这些 年 为了 没有什么 , 先生 .
[məkʌlə] . "
MacCullough . "
麦卡洛 . "

麦卡洛先生，我这些年来辛勤工作、辛勤教书，绝非徒劳。

" [kwaɪt] [tru:] — [kwaɪt] [tru:] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['brɪskli] .
" Quite true — quite true , " admitted the old man , briskly .
" 相当 真的 — 相当 真的 , " 承认 这 老的 男人 , 轻快地 .

"确实如此——确实如此，"老人干脆利落地承认道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'dɒpt][ðə; ði][gɜ:l] — — "
" And if you wish to adopt the girl — — "
" 和 如果 你 希望 到 采纳 这 女孩 — — "

"如果你想收养这个女孩——"

" [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][du:; də][səʊ] , " [ə'naʊnst] [dʒi:][dʒi:] .
" I intend to do so , " announced Gee Gee .
" 我 打算 到 做 所以 , " 宣布 吉 吉 .

"我打算这么做，"吉吉宣布道。

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi][tu:; tə][ˌgeɪn'seɪ][ju:; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:t(ə)n] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['raɪzɪŋ]
" Then there is nobody to gainsay you , I am certain , " declared the lawyer , rising
" 然后 那里 是 无人 到 否定 你 , 我 是 肯定 , " 声明 这 律师 , 上升
.
:
.

"那么，我确信没有人能反驳你，"律师站起身来说道。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'pɒn] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [wɪð] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['gɑ:diən] , [mɪs] ['kærɪŋtən] .
" I congratulate the child upon falling in with so good a guardian , Miss Carrington .
" 我 祝贺 这 孩子 之上 坠落 在 和 所以 好的 一个 监护人 , 错过 卡灵顿 .

"我祝贺孩子遇到了卡林顿小姐这样一位好监护人。"

[ænd; ənd] — [pə'hæps] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætʃu,leit] , [tu:] ,
And — perhaps — you are to be congratulated , too ,
和 — 也许 — 你 是 到 是 恭喜 , 也 ,

或许，你也应该受到祝贺。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] ['grɪmli] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" he added to himself as he left her sitting grimly by the table .
" 他 额外 到 他自己 作为 他 左边 她 坐着 阴沉地 经过 这 桌子 .

他一边自言自语，一边离开了，留下她神情严肃地坐在桌旁。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['lɔɪə(r)] [məkʌlə] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli]

For	more	than	Lawyer	MacCullough	noted	the	change	that	was	gradually
为了	更多的	比	律师	麦卡洛	著名的	这	改变	那	曾是	逐步地

['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmɑːtɪ'net] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

coming	over	the	martinet	teacher	of	Central	High	.
未来	超过	这	严酷	老师	的	中央	高的	.

律师麦卡洛注意到，中央高中的那位严厉的老师正在逐渐发生变化，这种变化持续了很长时间。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] - ['prez(ə)ns] , [ɔː(r)][nɒt] ,

Whether	it	was	the	influence	of	Margit's	presence	,	or	not	,
无论	它	曾是	这	影响	的	-	在场	,	或者	不是	,

无论这是否是玛吉特在场的影响，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [mɪs] ['kærɪŋtən] [wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][səʊ] [hɑːʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

it	was	true	that	Miss	Carrington	was	not	half	so	harsh	as	she	used	to	be
它	曾是	真的	那	错过	卡灵顿	曾是	不是	一半	所以	残酷的	作为	她	用过的	到	是

.

:

.

卡林顿小姐的确没有以前那么严厉了。

“ [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] — [ʃiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][daɪ] , [aɪm][ə'freɪd] , ” [ə'naʊnst] ['bɒbi] - , [wʌn]

“	Change	of	heart	—	she's	sure	to	die	,	I'm	afraid	,	”	announced	Bobby	Hargrew	,	one
“	改变	的	心	—	她是	当然	到	死	,	我是	害怕的	,	”	宣布	鲍比	-	,	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

“我改变主意了——恐怕她肯定要死了，”鲍比·哈格鲁有一天宣布道。

[wen] [dʒiː] [dʒiː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'reɪt] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi]

when	Gee	Gee	had	failed	to	seize	the	opportunity	to	berate	that	young	lady
什么时候	吉	吉	有	失败的	到	抢占	这	机会	到	责骂	那	年轻的	女士

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fɔːlt] .

for	a	certain	fault	.
为了	一个	肯定	过错	.

当吉吉没有抓住机会斥责那位年轻女士的某个错误时。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] , [mɪs] ['kærɪŋtən] [pʊt] [hɜː'self] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['bɒbi] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

But	later	,	Miss	Carrington	put	herself	out	to	speak	to	Bobby	on	the	street	,
但	之后	,	错过	卡灵顿	放	她自己	出去	到	说话	到	鲍比	在	这	街道	,

但后来，卡林顿小姐主动走到街上与鲍比交谈。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['mætəz] [nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] [wɜːk] .

and	upon	matters	not	connected	with	the	school	work	.
和	之上	事情	不是	连接	和	这	学校	工作	.

以及与学校作业无关的事情。

“ ['klara] ,

“	Clara	,
”	克拉拉	,

克拉拉，

[aɪ]['nevə(r)] ['prɒpəli] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [wɔːrdz] [pɑːt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wen]

I	never	properly	thanked	you	for	taking	my	ward's	part	the	other	morning	when
我	绝不	适当地	谢谢	你	为了	采取	我的	病房	部分	这	其他	早晨	什么时候

[ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	dreadful	man	attacked	her	,
那	可怕	男人	遭到攻击	她	,

那天早上，那个可怕的男人袭击了我的监护人，我一直没能好好感谢你挺身而出保护她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的田径女队，(The Girls of Central High on Track and Field)

" [sed] [mɪs] ['kærɪŋtən] , ['kwaɪətli] .

"	said	Miss	Carrington	,	quietly	.
"	说	错过	卡灵顿	,	悄悄	.

"卡林顿小姐平静地说。"

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l] , [ˌnevəðə'les] . "

"	But	I	am	grateful	,	nevertheless	.	"
"	但	我	是	感激的	,	尽管如此	.	"

但我仍然心存感激。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɔːd] ! " [gɑːspt] ['bɒbi] , [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]['wʌndə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɔːl] [baʊndz]

"	Your	ward	!	"	gasped	Bobby	,	her	curiosity	and	wonder	passing	all	bounds
"	你的	病房	!	"	倒吸一口气	鲍比	,	她	好奇心	和	想知道	通过	全部	界限

[ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] .

of	politeness	.
的	礼貌	.

"你的监护人！"鲍比惊呼道，她的好奇和惊叹完全抛开了礼貌的界限。

" [əʊ] , [mɪs] ['kærɪŋtən] ! [ɪz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	Miss	Carrington	!	is	she	really	related	to	you	?	"
"	哦	,	错过	卡灵顿	!	是	她	真的	有关的	到	你	?	"

"哦，卡林顿小姐！她真的和你有亲戚关系吗？"

" ['mɑːrgɪt] ?

"	Margit	?
"	玛吉特	?

"玛吉特？"

[nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] — [æt; ət] [liːst] , [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [wʊd] [ə'laʊ] .

Not	in	the	least	—	at	least	,	no	relation	that	the	law	would	allow	.
不是	在	这	至少	—	在	至少	,	不	关系	那	这	法律	会	允许	.

一点也不——至少，没有任何法律允许的关系。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

For	that	reason	I	propose	to	adopt	her	.
为了	那	原因	我	提出	到	采纳	她	.

因此，我提议收养她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] ['mɑːgrət] ['kærɪŋtən] — [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] , [mɪs] ['klara] ,

She	will	be	known	as	Margaret	Carrington	—	and	I	hope	,	Miss	Clara	,
她	将要	是	已知	作为	玛格丽特	卡灵顿	—	和	我	希望	,	错过	克拉拉	,

她将被称为玛格丽特·卡林顿——我希望，克拉拉小姐，

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

that	you	and	the	other	girls	of	Central	High	will	be	kind	to	her	.
那	你	和	这	其他	女孩们	的	中央	高的	将要	是	种类	到	她	.

希望你和中央高中的其他女生都能善待她。

" ['bɒbi] [smaɪld] .

"	Bobby	smiled	.
"	鲍比	微笑	.

鲍比笑了。

“ [ai] [θɪŋk] ['mɑːrgɪt] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] , [mɪs] ['kærɪŋtən] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [triːt]
“ I think Margit will take care of herself , Miss Carrington , if we don't treat
” 我 思考 玛吉特 将要 拿 关心 的 她自己 , 错过 卡灵顿 , 如果 我们 不 对待
[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .
her right .
她 正确的 .

“我认为，如果我们不好好对待玛吉特，卡林顿小姐，她会照顾好自己的。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪn] . ”
But I know all the girls will be glad to have her join . ”
但 我 知道 全部 这 女孩们 将要 是 高兴的 到 有 她 加入 . ”

但我知道所有女孩都会很高兴她加入。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɒrən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] , [æz; əz] [jet] , ” [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli]
She is foreign to your ways , as yet , ” pursued the teacher , a little doubtfully
她 是 外国的 到 你的 方式 , 作为 然而 , ” 追击 这 老师 , 一个 小的 怀疑地
.
:
.

“她对你们的生活方式还很陌生，”老师略带疑惑地继续说道。

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['keɪsɪz] ['klɑːsɪz] — [ɪn][ðə; ði]
“ From what she says , she is much interested in Mrs . Case's classes — in the
” 从 什么 她 说道 , 她 是 很多 感兴趣的 在 太太 . 案件的 课程 — 在 这
['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] ['klɑːsɪz] ,
physical culture classes ,
身体的 文化 课程 ,

据她所说，她对凯斯太太的课——尤其是体育课——非常感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

等等。

[ai] — [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , [mɪs] ['klara] ? ”
I — I expect you will introduce her at the gymnasium , Miss Clara ? ”
我 — 我 预计 你 将要 介绍 她 在 这 健身房 , 错过 克拉拉 ? ”

我……我希望您能在体育馆里介绍她，克拉拉小姐？

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] , [hɑːf] [stʌnd] .
“ Of course ! ” exclaimed Bobby , half stunned .
” 的 课程 ! ” 惊呼 鲍比 , 一半 目瞪口呆 .

“当然！”鲍比惊呼道，语气中带着一丝茫然。

“ [waɪ] — [waɪ] - [ðə; ði]['ʃʊərɪst] - ['fʊtɪd] [gɜːl][aɪ]['evə(r)] [sɔː] .
“ Why — why Margit's the surest - footed girl I ever saw .
” 为什么 — 为什么 - 这 最可靠的 - 有脚的 女孩 我 曾经 锯 .

“为什么——为什么玛吉特是我见过的走路最稳健的女孩。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ! ”
You ought to see her running that day along the top of the stone wall ! ”
你 应该 到 看 她 跑步 那 天 沿着 这 顶部 的 这 石头 墙 ! ”

你真该看看她那天沿着石墙顶奔跑的样子！

“ [ɜː(r)] — [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [sʌtʃ] [ʌn'siːmlɪ] [kən'dʌkt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsərɪ] [ɪf] ['mɑːgrət]
“ Er — I presume that such unseemly conduct will not be necessary if Margaret
“ 呃 — 我 怙 那 这样的 不体面的 执行 将要 不是 是 必要的 如果 玛格丽特
[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['vəʊtərɪ] [ɒv; əv] [æθ'letɪks] [æz; əz] [tɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,
becomes a votary of athletics as taught the young ladies of Central High ,
变成 一个 信徒 的 竞技 作为 教授 这 年轻的 女士们 的 中央 高的 ,

“呃——我想，如果玛格丽特像中央高中的女孩子们那样热衷于体育运动，那么这种不雅的行为就没有必要了。”

” [rɪ'tɜːnd] [mɪs] - , ['stɪfli] .
” returned Miss Carringtan , stiffly .
” 返回 错过 - , 僵硬地 .

卡林坦小姐僵硬地回答道。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ” ['bɒbi] [sed] ,
“ Just the same , ” Bobby said ,
“ 只是 这 相同的 , ” 鲍比 说 ,

“还是一样，”鲍比说道。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , ['ɑːftəwədz] , “
in talking over the matter with Laura and the rest of the girls , afterwards , “
在 说 超过 这 事情 和 劳拉 和 这 休息 的 这 女孩们 , 然后 , “
[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
just the same ,
只是 这 相同的 ,

事后，在与劳拉和其他女孩谈论此事时，“同样地，

['mɑːrgɪt] [sælgoʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔːs] [sʌm; səm] [deɪ] .
Margit Salgo will be a splendid addition to our fighting force some day .
玛吉特 萨尔戈 将要 是 一个 灿烂 添加 到 我们的 斗争 力量 一些 天 .

玛吉特·萨尔戈将来一定会成为我们战斗队伍中的一名优秀成员。

[waɪ] , [ʃiːz] [gɒt] ['baɪseps] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [swɪm] , [ænd; ənd] [skeɪt] ,
Why , she's got biceps like a boy , and she says she can swim , and skate ,
为什么 , 她是 得到 二头肌 喜欢 一个 男生 , 和 她 说道 她 能 游泳 , 和 滑冰 ,
[ænd; ənd] [raɪd] .
and ride .
和 骑 .

她长着像男孩一样的二头肌，而且她说她会游泳、滑冰和骑马。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] - [wʌn] ['tʃæmpiən] [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [haɪ] [ɪn] ['mɑːrgɪt] [sælgoʊ]
We're going to have another A - 1 champion for Central High in Margit Salgo
是 去 到 有 其他 一个 - 1 冠军 为了 中央 高的 在 玛吉特 萨尔戈
[sʌm; səm] [deɪ] !
some day !
一些 天 !

未来某一天，中央高中将会迎来另一位A-1冠军——玛吉特·萨尔戈！

” [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
” It must be confessed that , about this time ,
” 它 必须 是 坦白 那 , 关于 这 时间 ,

“必须承认，大约在这个时候，

['menɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [g'ɜːlz] [geɪv] [mɔː(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [æθ'letɪk] ['mætəz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
many of the Central High girls gave more thought to athletic matters than they
许多 的 这 中央 高的 女孩们 给予 更多的 想法 到 运动 事情 比 他们
[dɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lesnz] .
did to their lessons .
做过 到 他们的 课程 .

中央高中的许多女生把更多的精力放在体育运动上，而不是学习上。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[ðə; ði] [ˌʌn'bendɪŋ] [ruːl] [ðæt] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [kept] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] ['stʌdiz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːt]
the **unbending** **rule** **that** **only** **those** **who** **kept** **up** **with** **their** **studies** **would** **have** **a** **part**
这 不屈 规则 那 仅有的 那些 WHO 保留 向上 和 他们的 研究 会 有 一个 部分
[ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['aʊə(r)] [æθ'letɪk] ['kɒntests; kən'tests][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒlvənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɪəriəs]
in **the** **after** **-** **hour** **athletic** **contests** **was** **a** **solvent** **for** **any** **serious**
在 这 后 - 小时 运动 比赛 曾是 一个 溶剂 为了 任何 严肃的
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

只有那些认真学习的学生才能参加课后体育比赛，这条铁律有效地解决了任何严重的问题。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
The **day** **of** **the** **meet** **was** **at** **hand** **.**
这 天 的 这 见面 曾是 在 手 .

比赛的日子终于到了。

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [tiːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [haɪ] [skuːlz] — [θriː] [ɒv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] [ænd; ənd][wʌn] [iːtʃ]
The **athletic** **teams** **of** **the** **five** **high** **schools** **—** **three** **of** **Centerport** **and** **one** **each**
这 运动 团队 的 这 五 高的 学校 — 三 的 中心港 和 一 每个
[frɒm; frəm] ['lʌmbərˌpɔːrt] [ænd; ənd] ['kiːˌpɔːrt] — [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ɒn][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [fiːld] .
from **Lumberport** **and** **Keyport** **—** **were** **to** **meet** **on** **the** **Central** **High** **field** **.**
从 兰伯波特 和 钥匙港 — 是 到 见面 在 这 中央 高的 场地 .

五所高中的运动队——其中三所来自森特波特，一所来自伦伯波特，一所来自基波特——将在中央高中的操场上进行比赛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['trəufiz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['juːʒuəl] [liːg] [pɪnz]
There **were** **several** **important** **trophies** **,** **as** **well** **as** **the** **usual** **league** **pins**
那里 是 一些 重要的 奖杯 , 作为 出色地 作为 这 通常 联盟 别针
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪnəz] ,
for **the** **winners** **,**
为了 这 获奖者 ,

除了颁发给获胜者的常规联赛徽章外，还有几座重要的奖杯。

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [deɪ] — [nɒt] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɜːlz] [ðəm'selvz] — [ræn] [haɪ] .
and **interest** **in** **the** **field** **day** **—** **not** **alone** **among** **the** **girls** **themselves** **—** **ran** **high** **.**
和 兴趣 在 这 场地 天 — 不是 独自的 之中 这 女孩们 他们自己 — 跑 高的 .

不仅女孩们对运动会表现出了浓厚的兴趣，大家对运动会的兴趣也很高。

['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪts] [hæd; həd] ['fɪgəd] [aʊt] ['veri] ['keəfəli] [dʒʌst] [wɒt] [ɪ'vents]
Laura **Belding** **and** **her** **mates** **had** **figured** **out** **very** **carefully** **just** **what** **events**
劳拉 贝尔丁 和 她 伙伴们 有 想 出去 非常 小心 只是 什么 活动
['sentrəl] [haɪ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][wɪn] ,
Central **High** **was** **sure** **to** **win** **,**
中央 高的 曾是 当然 到 赢 ,

劳拉·贝尔丁和她的伙伴们仔细地计算出了中央高中肯定会在哪些项目中获胜。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ʌn'sɜːt(ə)n] ” [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði]
and **how** **many** **of** **the** **“** **uncertain** **”** **points** **were** **needed** **to** **clinch** **the**
和 如何 许多 的 这 “ 不确定 ” 积分 是 需要 到 成交 这
['tʃæmpiənʃɪp] .
championship **.**
锦标赛 .

以及需要多少“不确定”的分数才能锁定冠军。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [jɑːd] [dæʃ] ;

They	felt	sure	of	the	hundred	-	yard	dash	;
他们	毛毡	当然	的	这	百	-	院子	短跑	;

他们对百米短跑很有信心；

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] [nəʊ][gɜːl][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [skuːlz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt]

as	far	as	they	could	learn	no	girl	in	any	of	the	five	schools	had	developed
作为	远的	作为	他们	可以	学习	不	女孩	在	任何	的	这	五	学校	有	发达

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['bɒbi] - ['əʊvə(r)] [ðæt] [ʃɔːt] [kɔːs] .

the	speed	of	Bobby	Hargrew	over	that	short	course	.
这	速度	的	鲍比	-	超过	那	短的	课程	.

据他们所知，这五所学校中没有任何一个女孩能在这么短的赛程中达到鲍比·哈格鲁的速度。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [jɑːd] [dæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] [rʌn] [wɜː(r); wə(r)]

The	two	hundred	and	twenty	-	yard	dash	and	the	quarter	-	mile	run	were
这	二	百	和	二十	-	院子	短跑	和	这	四分之一	-	英里	跑步	是

['daʊtf(ə)l] ,

doubtful	,
疑	,

220码短跑和四分之一英里跑的成绩都存疑。

[dɪ'spaɪt] ['bɑːbiz] ['splendɪd] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] .

despite	Bobby's	splendid	showing	in	the	latter	.
尽管	鲍比的	灿烂	显示	在	这	后者	.

尽管鲍比在后者中表现出色。

[ðə; ði]['hɜːd(ə)l]['reɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['daʊtf(ə)l] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊ]

The	hurdle	races	were	doubtful	,	too	,	as	well	as	the	shuttle	and	potato
这	栏	种族	是	疑	,	也	,	作为	出色地	作为	这	穿梭	和	土豆

['riːleɪz; rɪ'leɪz] .

relays	.
继电器	.

跨栏比赛的结果也令人怀疑，接力赛和土豆接力赛的结果也同样令人怀疑。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] [dʒʌmps] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɒt] - ['pʊtɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

In	the	high	and	broad	jumps	,	as	well	as	the	shot	-	putting	,	there	was
在	这	高的	和	广阔	跳跃	,	作为	出色地	作为	这	射击	-	推杆	,	那里	曾是

['sɪəriəs] [daʊt] .

serious	doubt	.
严肃的	怀疑	.

在跳高、跳远和铅球项目中，结果令人严重怀疑。

[ðə; ði] [best] ['lɔːrə] [kʊd; kəd] ['fɪgə(r)] ,

The	best	Laura	could	figure	,
这	最好的	劳拉	可以	数字	,

劳拉能想到的最好办法是.....

['sentrəl] [haɪ] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒntest] [niːd] [fɔː(r)] [pɔɪnts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Central	High	would	go	into	the	contest	needing	four	points	more	than	they	were
中央	高的	会	去	进入	这	竞赛	需要	四	积分	更多的	比	他们	是

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] .

sure	of	winning	.
当然	的	获胜	.

中央高中进入比赛时，需要比他们确信能赢的分数多出四分。

[ðəʊz] [fɔː(r)] [pɔɪnts] [maɪt] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] ['bɒbi] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] [rʌn] ,

Those	four	points	might	be	supplied	by	Bobby	in	the	quarter	-	mile	run	,
那些	四	积分	可能	是	供应	经过	鲍比	在	这	四分之一	-	英里	跑步	,

鲍比在四分之一英里跑中或许能拿到这四分。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

one	of	the	chief	events	of	the	day	,
一	的	这	首席	活动	的	这	天	,

当天最重要的事件之一

[ænd; ənd] [iːv] [sits] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒt] .

and	Eve	Sitz	in	the	broad	jump	and	putting	the	shot	.
和	前夕	坐	在	这	广阔	跳	和	推杆	这	射击	.

伊芙·西茨参加了跳远和铅球比赛。

“ [juː; jʊ][gˈɜːlz][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [best] — [doʊnt] [fə'get] [ðæt] !

“	You	girls	have	got	to	do	your	very	best	—	don't	forget	that	!
”	你	女孩们	有	得到	到	做	你的	非常	最好的	—	不	忘记	那	!

“你们女孩们一定要尽全力——别忘了这一点！”

” ['lɔːrə] [təʊld][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [miːt] .

”	Laura	told	them	,	as	they	separated	the	night	before	the	meet	.
”	劳拉	讲述	他们	,	作为	他们	分开	这	夜晚	前	这	见面	.

“劳拉在比赛前一晚与他们分开时告诉了他们。”

“ ['sentrəl] [haɪ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [liːnz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] .

“	Central	High	just	about	leans	her	whole	weight	on	you	.
”	中央	高的	只是	关于	倾斜	她	所有的	重量	在	你	.

“中央高中几乎把所有的希望都寄托在你身上。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [wɒz; wəz][ɪk'skjuːzd][æt; ət] [nuːn] ;

”	It	was	on	Friday	and	the	whole	school	was	excused	at	noon	;
”	它	曾是	在	星期五	和	这	所有的	学校	曾是	已原谅	在	中午	;

“那是星期五，全校师生中午放假；

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt]

but	those	taking	part	in	the	events	of	the	day	were	not	obliged	to	report
但	那些	采取	部分	在	这	活动	的	这	天	是	不是	有义务	到	报告

[ʌn'tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] — [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ['bɪldɪŋ]

until	one	o'clock	—	and	then	only	to	the	committee	at	the	gymnasium	building
直到	一	点钟	—	和	然后	仅有的	到	这	委员会	在	这	健身房	建筑

.

:

.

但参加当天活动的人员无需在下午一点之前报到——而且只需向体育馆大楼的委员会报到即可。

[ðə; ði] [kraʊdz] [frɒm; frəm] ['lʌmbərˌpɔːrt] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['kiːˌpɔːrt] [keɪm] [ɪn] ['tʃɑːtəd] [s'tiːməz] .

The	crowds	from	Lumberport	and	from	Keyport	came	in	chartered	steamers	.
这	人群	从	兰伯波特	和	从	钥匙港	来了	在	特许	蒸汽船	.

来自兰伯波特和基波特的民众乘坐包租的汽船前来。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ə'klɑːk] ,

They	marched	into	the	field	just	before	one	o'clock	,
他们	行军	进入	这	场地	只是	前	一	点钟	,

他们不到一点钟就列队进入了田野。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [haɪ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː]

and	the	classes	from	the	East	and	West	Highs	followed	them	a	few
和	这	课程	从	这	东方	和	西方	高潮	随后	他们	一个	很少

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

minutes	later	.
分钟	之后	.

几分钟后，东高中和西高中的学生也跟了过来。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ðeə(r)] [lait] [dresɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][flægz] [ˈflʌtərɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈprɪti]

The	girls	in	their	light	dresses	,	and	with	the	flags	fluttering	,	were	a	pretty
这	女孩们	在	他们的	光	连衣裙	,	和	和	这	旗帜	飘动	,	是	一个	漂亮的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

女孩们身着浅色连衣裙，旗帜飘扬，构成了一幅美丽的景象。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ˈgrænstænd] [wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð] [ˈædʌlt; əˈdʌlt] [spekˈtetər] , [ænd; ənd]

Of	course	,	the	grandstand	was	rapidly	filling	with	adult	spectators	,	and
的	课程	,	这	看台	曾是	快速	填充	和	成人	观众	,	和

[wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

with	the	boys	,
和	这	男孩们	,

当然，看台上很快就坐满了成年观众，还有男孩们。

[wen] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] [keɪm] [ɪn] .

when	the	girls	of	Central	High	came	in	.
什么时候	这	女孩们	的	中央	高的	来了	在	.

中央高中的女生们进来的时候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈkaʊntə(r)] - [ˈmɑːrtʃɪŋ] , [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] .

There	was	some	marching	and	counter	-	marching	,	before	all	were	seated	.
那里	曾是	一些	行军	和	柜台	-	行军	,	前	全部	是	坐着	.

在所有人就座之前，先进行了一阵行进和反向行进。

[ɔːlˈredi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] , [ɪn][ðeə(r)][dʒɪmˈneɪziəm] [kləʊðz] ,

Already	some	of	the	girls	,	in	their	gymnasium	clothes	,
已经	一些	的	这	女孩们	,	在	他们的	健身房	衣服	,

有些女孩已经穿着运动服了，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɔːmɪŋ] - [ʌp] [ˈpræktɪs] .

began	to	appear	on	the	courts	for	warming	-	up	practice	.
开始	到	出现	在	这	法院	为了	变暖	-	向上	实践	.

开始出现在球场上进行热身练习。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈbɒbi] - [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] [gˈɜːlz] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ˈmɪsɪz]

Suddenly	Bobby	Hargrew	burst	into	a	knot	of	Central	High	girls	gathered	around	Mrs
突然	鲍比	-	爆裂	进入	一个	结	的	中央	高的	女孩们	聚集	大约	太太

. [keɪs] ,

.	Case	,
.	案件	,

突然，鲍比·哈格鲁冲进了一群围在凯斯夫人身边的中央高中女生中。

[ɒn][ðə; ði] [meɪn] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪm] .

on	the	main	floor	of	the	gym	.
在	这	主要的	地面	的	这	健身房	.

在体育馆主楼。

[ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfeəli] [ˈʃaʊtɪd] :

building	,	and	fairly	shouted	:
建筑	,	和	相当	喊叫	:

建筑物，并大声喊叫：

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

“	Where	is	she	?	”
”	在哪里	是	她	?	”

“她在哪儿？”

“ [wɛrz] [huː] ? ” [ɑːskt] [ˈlɔːrə] , [ˈkjʊəriəsli] .

“	Where's	who	?	”	asked	Laura	,	curiously	.
”	在哪里?	WHO	?	”	问	劳拉	,	奇怪的是	.

“谁在哪儿？”劳拉好奇地问道。

“ [ɪz] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks] ?
“ Is this one of your jokes ?
〃 是 这 一 的 你的 笑话 ?

这是你的笑话吗?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? 〃
Who are you looking for ? 〃
WHO 是 你 寻找 为了 ? 〃

你在找谁?

“ [wɛrz] [iːv] ?
“ Where's Eve ?
〃 在哪里? 前夕 ?

“夏娃在哪里? 〃

[huz] [siːn] [iːv] [sɪts] ? 〃 [rɪ'piːtɪd] ['bɒbi] , ['æŋkʃəsli] .
Who's seen Eve Sitz ? 〃 repeated Bobby , anxiously .
谁是 已见 前夕 坐 ? 〃 重复 鲍比 , 焦虑地 .

“谁见过伊芙·西茨? 〃鲍比焦急地重复道。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] .
“ Why , I think you'll find her around somewhere .
〃 为什么 , 我 思考 你会 寻找 她 大约 某处 .

“我想你总能在附近找到她。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[gɒt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['bɒbi] ?
Got to see her right this moment , Bobby ?
得到 到 看 她 正确的 这 片刻 , 鲍比 ?

鲍比，你现在一定要见到她吗?

〃 ['bɑːbiz] [təʊn] [ɒv; əv]['trædʒɪk][dɪ'speə(r)] [stɒpt] [ðə; ði]['dʒəʊkɪŋ][æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
〃 Bobby's tone of tragic despair stopped the joking at last , however , as she
〃 鲍比的 语气 的 悲惨 绝望 停止 这 开玩笑 在 最后的 , 然而 , 作为 她
[kraɪd] :
cried :
哭 :

然而，鲍比悲恸绝望的语气最终止住了玩笑，她哭了起来:

“ [ʃiːz] [nɒt] [rɪ'pɔːtɪd] .
“ She's not reported .
〃 她是 不是 据报道 .

“她没有被报道过。”

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] .
She isn't here .
她 不是 这里 .

她不在。

['nəʊˌbɑːdiːz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
Nobody's seen her .
没有人 已见 她 .

没人见过她。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .
She hasn't come into town , as far as I can find out .
她 还没有 来 进入 镇 , 作为 远的 作为 我 能 寻找 出去 .

据我所知，她还没有进城。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪts] [wʌn] [ə'klɑːk] [naʊ] ! ”

And	certain	sure	she	hasn't	come	into	this	building	—	and	it's	one	o'clock	now	!	”
和	肯定	当然	她	还没有	来	进入	这	建筑	—	和	它是	一	点钟	现在	!	”

我非常确定她没有进过这栋楼——现在都一点了！

“ [waɪ] , ['klarə] !

“	Why	,	Clara	!
”	为什么	,	克拉拉	!

“克拉拉，你好！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktə(r)] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

what	do	you	mean	?	”	asked	the	physical	instructor	of	Central	High	.
什么	做	你	意思是	?	”	问	这	身体的	讲师	的	中央	高的	.

“你是什么意思？”中央高中的体育老师问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [sits] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	It	is	not	possible	that	Evangeline	Sitz	would	fail	to	appear	at	such	a
”	它	是	不是	可能的	那	伊万杰琳	坐	会	失败	到	出现	在	这样的	一个

[taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ? ”

time	as	this	?	”
时间	作为	这	?	”

“伊万杰琳·西茨不可能在这个时候缺席吧？”

“ [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ? ” [ʃriːk] [dʒes] [mɔːs] .

“	And	with	so	much	depending	on	her	?	”	shrieked	Jess	Morse	.
”	和	和	所以	很多	取决于	在	她	?	”	尖叫	杰西	莫尔斯	.

“那么多人指望着她呢？”杰西·莫尔斯尖叫道。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ”

“	Impossible	!	”
”	不可能的	!	”

“不可能的！ ”

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['lɔːrə] , [ə'gɑːst] .

“	Something	has	happened	to	her	,	”	said	Laura	,	aghast	.
”	某物	有	发生	到	她	,	”	说	劳拉	,	惊愕	.

“她出事了，”劳拉惊恐地说。

“ [hæz; həz]['nəʊbədi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['mɪsɪz] . [keɪs] .

“	Has	nobody	seen	her	?	”	demanded	Mrs	.	Case	.
”	有	无人	已见	她	?	”	要求	太太	.	案件	.

“难道没人看到她吗？”凯斯太太质问道。

['nəʊbədi] [hæd; həd] .

Nobody	had	.
无人	有	.

没有人有。

“ [aɪl] [rʌn] [tuː; tə] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] , ” [sə'dʒestid] ['neli] ['ægˌnjuː] .

“	I'll	run	to	father's	office	and	telephone	,	”	suggested	Nellie	Agnew	.
”	患病的	跑步	到	父亲的	办公室	和	电话	,	”	建议	内莉	阿格纽	.

“我去爸爸的办公室打电话，”内莉·阿格纽建议道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sits] [fɑːm] , ['hævnt] [ðeɪ] ? ”

“	They	have	a	telephone	at	the	Sitz	farm	,	haven't	they	?	”
”	他们	有	一个	电话	在	这	坐	农场	,	还没有	他们	?	”

“西茨农场有电话，对吧？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-] ['lɔːrə] .

“	Of	course	,	”	rejoined	Laura	.
”	的	课程	,	”	重新加入	劳拉	.

“当然，”劳拉回答道。

“ [duː; də] [rʌn] , [nel] !
“ Do run , Nell !
“ 做 跑步 , 内尔 !

“快跑，内尔！”

” [ðə; ði] [gruːp] , ['məʊstli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['dʒuːniəs] ,
” The group , mostly made up of juniors ,
” 这 团体 , 大多 制成 向上 的 青少年 ,

“这个小组主要由低年级学生组成，

[wɒz; wəz] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'pendəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz]
was horror - stricken by the fact that one of the most dependable of the girls
曾是 恐怖 - 受打击的 经过 这 事实 那 一 的 这 最多 可靠的 的 这 女孩们
[wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
was missing .
曾是 丢失的 .

得知最可靠的女孩之一失踪了，她感到无比震惊。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['siːniə(r)] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [sed] , ['skɔːfiŋli] :
But a senior who stood near said , scoffingly :
但 一个 高级的 WHO 站立 靠近 说 , 轻蔑地 :

但附近一位老人却冷笑着说：

“ [əʊ] , [aɪ] [ges] [ðæt] [gɜːl] [woʊnt] [biː; bi] [mɪst] .
“ Oh , I guess that girl won't be missed .
“ 哦 , 我 猜测 那 女孩 惯于 是 错过 .

“哦，我想没人会想念那个女孩。”

[wɪv] [gɒt] [luː] ['pɒtə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [raɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] — [ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] [ʃɒt] - [pʊt] [ænd; ənd]
We've got Lou Potter to put right in her place — in both the shot - put and
我们已经 得到 卢 波特 到 放 正确的 在 她 地方 — 在 两个都 这 射击 - 放 和
[ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] .
the broad jump .
这 广阔 跳 .

我们要让卢·波特认清自己的位置——无论是在铅球还是跳远项目上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [luː] , ['eniweɪ] .
And the chance belonged to Lou , anyway .
和 这 机会 属于 到 卢 , 反正 .

反正机会本来就属于卢。

[naʊ] [ʃɪl] [get] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] , [pə'hæps] .
Now she'll get her rights , perhaps .
现在 壳 得到 她 权利 , 也许 .

现在她或许能得到她应有的权利了。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — ['mɑːrgɪt] [peɪz] [ə; eɪ] [det]
” CHAPTER XXIV — MARGIT PAYS A DEBT
” 章 二十四 — 玛吉特 支付 一个 债务

第二十四章——玛吉特偿还债务

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ðæt] [gɜːl] [sed] , ['lɔːrə] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['bɒbi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
“ Did you hear what that girl said , Laura ? ” demanded Bobby , in a whisper ,
“ 做过 你 听到 什么 那 女孩 说 , 劳拉 ? ” 要求 鲍比 , 在 一个 耳语 ,

“劳拉，你听到那个女孩说什么了吗？”鲍比低声问道。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [wɪt] .
clinging to the arm of Mother Wit .
依恋 到 这 手臂 的 母亲 有 .

紧紧抓住维特母亲的手臂。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [iːvz] ['æbsəns] . ”

“	It	sounded	as	though	she	knew	something	about	Eve's	absence	.	”
”	它	听起来	作为	尽管	她	知道	某物	关于	夏娃的	缺席	.	”

“听起来她好像知道伊芙失踪的事。”

“ [nəʊ] . [dʒʌst] ['dʒeləsi] , ” [rɪ'tɜːnd] ['lɔːrə] .

“	No	.	Just	jealousy	,	”	returned	Laura	.
”	不	.	只是	妒忌	,	”	返回	劳拉	.

“不，只是嫉妒而已。”劳拉回答道。

“ [aɪ] — [doʊnt] — [nəʊ] — — [hɪrz] [nel] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][smɔːlə(r)][gɜːl] , ['iːgəli] .

“	I	—	don't	—	know	—	—	Here's	Nell	!	”	exclaimed	the	smaller	girl	,	eagerly	.
”	我	—	不	—	知道	—	—	这里是	内尔	!	”	惊呼	这	较小的	女孩	,	急切地	.

“我——不知道——奈尔来了！”个子较小的女孩急切地喊道。

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɔːtə(r)] [ræn][ʌp] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

The	doctor's	daughter	ran	up	,	very	much	excited	.
这	医生的	女儿	跑	向上	,	非常	很多	兴奋的	.

医生的女儿兴奋地跑了过来。

“ ['ɒtəʊ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Otto	was	on	the	'	phone	,	”	she	said	.
”	奥托	曾是	在	这	-	电话	,	”	她	说	.

“奥托当时正在打电话，”她说。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [iːv] [left] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [naɪn] - ['twenti] - ['sev(ə)n] .

“	He	says	that	Eve	left	for	town	in	time	to	catch	the	nine	-	twenty	-	seven	.
”	他	说道	那	前夕	左边	为了	镇	在	时间	到	抓住	这	九	-	二十	-	七	.

他说伊芙及时赶到镇上，搭上了九点二十七分的火车。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ! ”

Why	,	she	should	have	been	here	two	hours	ago	!	”
为什么	,	她	应该	有	到过	这里	二	小时	前	!	”

她两个小时前就该到了！

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [weɪld] [dʒes] .

“	What	do	you	suppose	has	happened	?	”	wailed	Jess	.
”	什么	做	你	认为	有	发生	?	”	哀嚎	杰西	.

“你觉得发生了什么事？”杰西哭喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [kə'mɪti] [æt; ət][wʌns] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [keɪs] , ['kwaɪətli] .

“	I	will	see	the	committee	at	once	,	”	said	Mrs	.	Case	,	quietly	.
”	我	将要	看	这	委员会	在	一次	,	”	说	太太	.	案件	,	悄悄	.

“我马上就去见委员会，”凯斯夫人平静地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [dʌz] [nɒt] [rɪ'pɔːt] [ɪn] [taɪm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]

“	Of	course	,	if	Evangeline	does	not	report	in	time	,	we	shall	have	to
”	的	课程	,	如果	伊万杰琳	做	不是	报告	在	时间	,	我们	将	有	到

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] . ”

put	in	a	substitute	.	”
放	在	一个	代替	.	”

“当然，如果伊万杰琳不能按时报到，我们就得找人顶替她。”

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . [keɪs] ! ” [kraɪd] ['bɒbi] .

“	Oh	,	Mrs	.	Case	!	”	cried	Bobby	.
”	哦	,	太太	.	案件	!	”	哭	鲍比	.

“哦，凯斯太太！”鲍比喊道。

“ [doʊnt] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [luː] ['pɒtə(r)] ! ”

“	Don't	put	in	that	Lou	Potter	!	”
”	不	放	在	那	卢	波特	!	”

“别把卢·波特放进去！”

“ [wɒt] , ['klara] ?
“ What , Clara ?
“ 什么 , 克拉拉 ?

“什么事，克拉拉？”

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['sentrəl] [haɪ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [æθˈletɪk] [ɪnˈstrʌktə(r)] ,
Is that your loyalty to Central High ? ” demanded the athletic instructor ,
是 那 你的 忠诚 到 中央 高的 ? ” 要求 这 运动 讲师 ,
['stɜːnli] .
sternly .
严厉地 .

这就是你对中央高中的忠诚吗？”体育教练严厉地质问道。

“ [wel] , [ʃiːz] [biːn] [səʊ] [miːn] — — ”
“ Well , she's been so mean — — ”
“ 出色地 , 她是 到过 所以 意思是 — — ”

“唉，她真是太坏了——”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][nekst][best][gɜːl][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [iːv] [dʌz] [nɒt]
“ But if she is the next best girl we have in training , and Eve does not
“ 但 如果 她 是 这 下一个 最好的 女孩 我们 有 在 训练 , 和 前夕 做 不是
[əˈpɪə(r)] ,
appear ,
出现 ,

“但如果她是我们在训练中遇到的下一个最优秀的女孩，而伊芙又没有出现，

[wʊd] [juː; jʊ] ['krɪp(ə)l] ['sentrəl] [haɪz] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peti] [fjuːd] [laɪk] [ðɪs] ?
would you cripple Central High's chances for a petty feud like this ?
会 你 削弱 中央 高 机会 为了 一个 小气 世仇 喜欢 这 ?

你会因为这种鸡毛蒜皮的小事就扼杀中央高中的发展机会吗?

” ['mɪsɪz] . [keɪs] [spəʊk] ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['bɒbi] [fel] [bæk] [əˈbæʃt] .
” Mrs . Case spoke warmly and Bobby fell back abashed .
” 太太 . 案件 辐 热情地 和 鲍比 跌倒 后退 羞愧 .

凯斯太太热情地说话，鲍比羞愧地退后一步。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːniəs][wɜː(r); wə(r)] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] [wɪtʃ]
But all the juniors were amazed and troubled by the emergency which
但 全部 这 青少年 是 惊叹 和 麻烦 经过 这 紧急情况 哪个
[hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [əˈrɪz(ə)n] .
had so suddenly arisen .
有 所以 突然 出现 .

但所有低年级学生都对这突如其来的紧急情况感到惊讶和不安。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['siːnɪə(r)z] [səˈpraɪzd] [iːvz] [frendz] , [tuː] .
The attitude of some seniors surprised Eve's friends , too .
这 态度 的 一些 老年人 惊讶 夏娃的 朋友们 , 也 .

一些高年级学生的态度也让伊芙的朋友们感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn] [gruːps] , [ænd; ənd] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] ,
They were seen to gather in groups , and giggle and whisper ,
他们 是 已见 到 收集 在 团体 , 和 傻笑 和 耳语 ,

人们看到他们三五成群地聚在一起，咯咯地笑着，窃窃私语。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['trʌbld] ['dʒuːniəs] [pɑːst] [ðiːz] ['siːnɪə(r)z] [meɪd] [rɪˈmɑːrks] [wɪtʃ] [səˈdʒestid]
and when the troubled juniors passed these seniors made remarks which suggested
和 什么时候 这 麻烦 青少年 通过了 这些 老年人 制成 评论 哪个 建议
[ðæt] [ðeɪ] [njuː] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [iːvz] ['æbsəns] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frendz] .
that they knew more about Eve's absence than her own friends .
那 他们 知道 更多的 关于 夏娃的 缺席 比 她 自己的 朋友们 .

当那些心事重重的低年级学生经过时，这些高年级学生发表了一些言论，暗示他们比伊芙的朋友们更了解伊芙的失踪。

[ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [luː] ['pɒtə(r)] [ɪn] [haɪ] ['feðə(r)] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Especially	was	Lou	Potter	in	high	feather	over	something	.
尤其	曾是	卢	波特	在	高的	羽毛	超过	某物	.

尤其是卢·波特，他当时对某件事非常激动。

[ʃiː; ʃi] [sniə] [æt; ət] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] ,

She	sneered	at	Laura	Belding	,
她	冷笑	在	劳拉	贝尔丁	,

她对劳拉·贝尔丁冷笑了一声。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [went] [ə'baʊt] ['ɑːskɪŋ] ['evribɒdi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [iːv]

when	the	latter	went	about	asking	everybody	if	they	had	seen	or	heard	of	Eve
什么时候	这	后者	去	关于	问	大家	如果	他们	有	已见	或者	听到	的	前夕

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

那天早上，后者四处询问每个人是否见过或听说过夏娃。

[taɪm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Time	approached	for	the	early	events	of	the	afternoon	,
时间	接近	为了	这	早期的	活动	的	这	下午	,

下午早些时候的活动时间临近，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːleɪ] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'vent] .

and	the	relay	teams	were	called	out	for	the	first	event	.
和	这	中继	团队	是	称为	出去	为了	这	第一的	事件	.

接力赛队伍被叫到场参加第一项比赛。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['mɑːrgɪt][sælgoʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]

About	that	time	Margit	Salgo	,	who	had	been	moving	about	in	the	crowd	of
关于	那	时间	玛吉特	萨尔戈	,	WHO	有	到过	移动	关于	在	这	人群	的

['sentrəl] [haɪ] [kəm'petɪtəz] ,

Central	High	competitors	,
中央	高的	竞争对手	,

就在那时，玛吉特·萨尔戈（Margit Salgo）一直在中央高中参赛选手的人群中走动。

['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] , [ɒv; əv] [huːm] [luː] ['pɒtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)] ,

suddenly	broke	away	from	a	group	,	of	whom	Lou	Potter	was	the	center	,
突然	打破	离开	从	一个	团体	,	的	谁	卢	波特	曾是	这	中心	,

突然脱离了以卢·波特为核心的群体，

[ænd; ənd][ræn] ['hʌrɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksɪt] .

and	ran	hurriedly	for	the	exit	.
和	跑	匆匆	为了	这	出口	.

然后匆匆跑向出口。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['teɪkə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [ə'laʊd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɛl'dɪŋ]

At	the	gate	the	ticket	-	taker	had	just	allowed	Mr	.	and	Mrs	.	Belding
在	这	门	这	票	-	接受者	有	只是	允许	先生	.	和	太太	.	贝尔丁

[tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd]['mɑːrgɪt] [sɔː] [tʃet] — [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [njuː] ['veri] [wel] — [bɪ'saɪd] [ðeə(r)]

to	enter	and	Margit	saw	Chet	—	whom	she	now	knew	very	well	—	beside	their
到	进入	和	玛吉特	锯	切特	—	谁	她	现在	知道	非常	出色地	—	旁	他们的

['ɔːtəməbiːl] [ˌaʊt'saɪd] .

automobile	outside	.
汽车	外部	.

在门口，检票员刚刚放贝尔丁夫妇进去，玛吉特就看到切特——她现在非常熟悉他——站在他们停在外面的汽车旁。

“ ['tʃɛtˌwʊd] !

“	Chetwood	!
“	切特伍德	!

“切特伍德！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

"	she	gasped	,	running	out	to	him	.
"	她	倒吸一口气	,	跑步	出去	到	他	.

她喘着气，跑向他。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['sentrəl] [haɪ] [luːz] [tuː; tə] - [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

"	There	has	something	happened	that	will	make	Central	High	lose	to	-	day	—	it	is
"	那里	有	某物	发生	那	将要	制作	中央	高的	失去	到	-	天	—	它	是

[ə; eɪ] [plɒt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['miːnnəs] — —

a	plot	—	it	is	a	meanness	—	—
一个	阴谋	—	它	是	一个	卑鄙	—	—

"发生了一些事情，会让中央高中今天输球——这是一场阴谋——这是卑鄙的伎俩——"

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː] ['dʒɜːmən] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ,

"	She	broke	into	German	,	as	she	did	when	she	was	excited	,
"	她	打破	进入	德语	,	作为	她	做过	什么时候	她	曾是	兴奋的	,

"她激动的时候就会说德语，就像她平时那样。"

[ænd; ənd] [tʃet] ['lɪtərəli] " [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] . "

and	Chet	literally	"	threw	up	his	hands	.	"
和	切特	字面上地	"	扔	向上	他的	双手	.	"

切特干脆"举手投降"了。

" [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] , [mɪs] ['mɑːgrət] , " [hiː; hi] [begd] .

"	Hold	your	horses	,	Miss	Margaret	,	"	he	begged	.
"	抓住	你的	马匹	,	错过	玛格丽特	,	"	他	乞求	.

"别着急，玛格丽特小姐，"他恳求道。

" [aɪ] [kænt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

"	I	can't	follow	you	when	you	talk	like	that	.
"	我	不能	跟随	你	什么时候	你	讲话	喜欢	那	.

"你这样说话，我听不懂。"

[maɪ] ['dʒɜːrmənz] [leɪm] [ɪn] [bəuθ] [fiːt] , ['eniweɪ] — [laɪk] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒɒnəθən] . "

My	German's	lame	in	both	feet	,	anyway	—	like	the	son	of	Jonathan	.	"
我的	德国人的	瘸	在	两个都	脚	,	反正	—	喜欢	这	儿子	的	乔纳森	.	"

我的德语一塌糊涂——就像约拿单的儿子一样。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɒnəθən] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wen] [tʃet] , ['grɪnɪŋ] , [ˌɪntə'rʌptɪd] :

"	I	do	not	know	your	Jonathan	,	"	she	cried	,	when	Chet	,	grinning	,	interrupted	:
"	我	做	不是	知道	你的	乔纳森	,	"	她	哭	,	什么时候	切特	,	咧嘴笑	,	中断	:

"我不认识你的乔纳森，"她喊道，这时切特咧嘴一笑，打断了她的话：

" [jʊr; jər] [wiːk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['skrɪptʃə(r)] , [ðen] .

"	You're	weak	in	your	Scripture	,	then	.
"	你是	虚弱的	在	你的	圣经	,	然后	.

"看来你对圣经的理解很薄弱。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	about	it	?
但	什么	关于	它	?

但是呢?

[wʌts] ['hæpənd] ? "

What's	happened	?	"
是什么	发生	?	"

发生了什么事？ "

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [iːv] [sits] !

"	They	have	got	Eve	Sitz	!
"	他们	有	得到	前夕	坐	!

"他们抓到了伊芙·西茨！"

" [dɪ'kleəd] ['mɑ:rgɪt] , ['trædʒɪkli] .
" declared Margit , tragically .
" 声明 玛吉特 , 悲剧的是 .

"玛吉特悲痛地宣布。"

" [huz] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
" Who's got her ? "
" 谁是 得到 她 ? "

"谁抓住了她？"

" [aɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .
" I do not know for sure .
" 我 做 不是 知道 为了 当然 .

我不能确定。

[aɪ] ['əʊnli] [sə'spekt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] [gɜ:l] .
I only suspect , " declared the girl .
我 仅有的 怀疑 , " 声明 这 女孩 .

"我只是怀疑，"女孩说道。

" [bʌt; bət] [kwɪk] ! [draɪv] [weə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] .
" But quick ! drive where I shall say .
" 但 快的 ! 驾驶 在哪里 我 将 说 .

"快点！开车到我指定的地方去。"

[wi:; wɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [taɪm] . "
We may be in time . "
我们 可能 是 在 时间 . "

我们或许还来得及。"

" [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [i:v] ['hæznt] [gɒt] [hɪə(r)] [jet] ? "
" Do you mean to say that Eve hasn't got here yet ? "
" 做 你 意思是 到 说 那 前夕 还没有 得到 这里 然而 ? "

"你是说夏娃还没到吗？"

" [aɪ] [du:; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "

"我愿意。"

" [jet] [ʃi:z] [ɔ:l'redi] [left] [həʊm] ? "
" Yet she's already left home ? "
" 然而 她是 已经 左边 家 ? "

"可是她已经离家了？"

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] ! "
" Oh , yes , indeed ! "
" 哦 , 是的 , 的确 ! "

"哦，是的，的确如此！"

" [ænd; ənd] [ʃi:z] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['fɪgə(r)] [ɪn] [tu:; tə] - [deɪz] [ɪ'vents] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [kwəʊθ]
" And she's an important figure in to - day's events , I understand , " quoth
['mɑ:stə(r)] [tʃet] .
Master Chet .
掌握 切特 .

"据我所知，她是今天事件中的重要人物，"切特大师说道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ? "
" You think you know where she is ? "
" 你 思考 你 知道 在哪里 她 是 ? "

"你以为你知道她在哪儿吗？"

“ [əʊ] , [jes] ! ” [kraɪd] ['mɑːrgɪt] .
“ Oh , yes ! ” cried Margit .
“ 哦 , 是的 ! ” 哭 玛吉特 .

“哦，是的！”玛吉特喊道。

“ [hɒp] [ɪn] , [ðen] .
“ Hop in , then .
“ 跳 在 , 然后 .

“那就上车吧。”

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ,
Tell me where to go ,
告诉 我 在哪里 到 去 ,

告诉我该往哪里走，

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [ðeə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['dʌznt] [həʊld] [juː 'es] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
and we'll get there if a policeman doesn't hold us up on the way .
和 出色地 得到 那里 如果 一个 警察 不 抓住 我们 向上 在 这 方式 .

如果路上没有警察拦住我们，我们就能到达目的地。

” ['mɑːrgɪt] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
” Margit whispered in his ear .
” 玛吉特 低声说道 在 他的 耳朵 .

玛吉特在他耳边低语。

[tʃet] [lʊkt] [sə'praɪzd] ; [ðen] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Chet looked surprised ; then nodded and helped her into the seat beside him .
切特 看起来 惊讶 ; 然后 点头 和 帮助 她 进入 这 座位 旁 他 .

切特看起来很惊讶；然后点点头，扶她坐到他旁边的座位上。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ɔːtəʊz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
In a minute they were out of the crowd of other autos and were
在 一个 分钟 他们 是 出去 的 这 人群 的 其他 汽车 和 是
['spiːdɪŋ] [daʊn] ['wɪf(ə)l] [striːt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['mɑːkɪt] .
speeding down Whiffle Street and into Market .
超速 向下 威浮 街道 和 进入 市场 .

一分钟之内，他们就驶出了其他车辆的车流，沿着惠夫尔街飞驰而去，进入了市场街。

[wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [meɪn] ['θʌrəfeə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kɑː(r)]
When they struck the main thoroughfare the young fellow had to drive the car
什么时候 他们 击 这 主要的 通道 这 年轻的 同伴 有 到 驾驶 这 车
[mɔː(r)] ['sɜːkəmspektli] ;
more circumspectly ;
更多的 谨慎地 ;

当他们驶入主干道时，这个年轻人不得不更加谨慎地驾驶汽车；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [taɪm] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['træfɪk] ['ɒfɪsə(r)] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd]
but he made such time that more than one traffic officer held up a warning hand
但 他 制成 这样的 时间 那 更多的 比 一 交通 官 握住 向上 一个 警告 手
[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
and shook his head at them .
和 摇晃 他的 头 在 他们 .

但他拖延的时间太长了，以至于不止一名交警举起手警告他们，并摇头示意。

“ [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] , ['mɑːgrət] ? ” [tʃet] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
“ Sure you know where you want to go , Margaret ? ” Chet asked his companion
“ 当然 你 知道 在哪里 你 想 到 去 , 玛格丽特 ? ” 切特 问 他的 伴侣
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“玛格丽特，你确定你知道自己想去哪儿吗？”切特曾这样问过他的同伴。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɒdʒd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [saɪd]

as	they	dodged	around	a	truck	and	turned	off	into	a	long	and	narrow	side
作为	他们	躲避	大约	一个	卡车	和	转向	离开	进入	一个	长的	和	狭窄的	边

[striːt] [weə(r)] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['tenəmənts] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːpə] ['kwɒləti]

street	where	the	class	of	tenements	on	either	hand	were	of	the	cheaper	quality
街道	在哪里	这	班级	的	廉租公寓	在	任何一个	手	是	的	这	更便宜	质量

.

:

.

他们绕过一辆卡车，拐进了一条狭长的街道，街道两旁都是比较廉价的廉租房。

“ [jes] , ” [nˈɒdɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

“	Yes	,	”	nodded	the	girl	.
“	是的	,	”	点头	这	女孩	.

“是的，”女孩点了点头。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

“	I	should	know	.
“	我	应该	知道	.

我应该知道。

[aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][maɪˈself] . ”

I	was	there	myself	.	”
我	曾是	那里	我	.	”

我当时也在场。

“ [əʊ] ! [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [dʒɪps] , [hæv; həv][ðeə(r)] [ɪnˈkæmpmənt] [ɪn] [taʊn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [tʃet] .

“	Oh	!	that's	where	the	Gyps	,	have	their	encampment	in	town	?	”	exclaimed	Chet	.
“	哦	!	那就是	在哪里	这	吉普赛人	,	有	他们的	营地	在	镇	?	”	惊呼	切特	.

“哦！原来吉普赛人在镇上有个营地？”切特惊呼道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [iːv] [hæz; həz] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [huː] [held] [juː; jʊ] ? ”

“	And	you	think	Eve	has	been	caught	by	the	same	people	who	held	you	?	”
“	和	你	思考	前夕	有	到过	捕捉	经过	这	相同的	人们	WHO	握住	你	?	”

“你认为夏娃是被抓走你的那帮人抓走的吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪ] [bɪˈliːv] [səʊ] . ”

I	believe	so	.	”
我	相信	所以	.	”

我认为是这样。

“ [ðen] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , ['mɑːgrət] , ” [dɪˈkleəd] [tʃet] , [dɪˈsaɪdɪdli] ,

“	Then	take	it	from	me	,	Margaret	,	”	declared	Chet	,	decidedly	,
“	然后	拿	它	从	我	,	玛格丽特	,	”	声明	切特	,	绝对地	,

“那就听我的，玛格丽特，”切特斩钉截铁地说。

“ [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

“	a	policeman	goes	into	the	house	with	us	.
“	一个	警察	去	进入	这	房子	和	我们	.

“一名警察和我们一起进了房子。”

[ai][doʊnt] [teɪk] ['eni] [tʃɑ:nsiz] [wɪð] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] .

I	don't	take	any	chances	with	those	people	.
我	不	拿	任何	机会	和	那些	人们	.

我不会和那些人有任何瓜葛。

" [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][tu:; tə][stɒp] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]

"	She	nodded	again	and	a	few	moments	later	she	told	him	to	stop	before	a
"	她	点头	再次	和	一个	很少	时刻	之后	她	讲述	他	到	停止	前	一个

['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)] .

certain	number	.
肯定	数字	.

她再次点了点头，片刻之后，她告诉他要在达到某个数字之前停下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [mi:n] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

This	was	,	indeed	,	a	crowded	and	mean	section	of	the	town	.
这	曾是	,	的确	,	一个	挤	和	意思是	部分	的	这	镇	.

这的确是镇上一个拥挤而肮脏的地区。

" [ai] [θɔ:t] ['rɒməni; 'rəʊməni][fəʊk][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][bəʊld][ænd; ənd]

"	I	thought	Romany	folk	lived	in	the	open	air	and	were	bold	and
"	我	想法	罗姆人	民间	居住地	在	这	打开	空气	和	是	大胆的	和

[fri:] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ?

free	—	and	all	that	?
自由的	—	和	全部	那	?

"我以为罗姆人生活在露天，勇敢自由——诸如此类？"

" [sed] [tʃet] , [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

"	said	Chet	,	in	disgust	,
"	说	切特	,	在	厌恶	,

切特厌恶地说："

[æz; əz][hi:; hi] [stɒpt] [ðə; ði]['endʒɪn] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə][get] [aʊt]['ɑ:ftə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] ['sɜ:t(ə)n]

as	he	stopped	the	engine	and	prepared	to	get	out	after	removing	certain
作为	他	停止	这	引擎	和	准备	到	得到	出去	后	移除	肯定

[plʌgz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['stɑ:tɪd] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['æbsəns] .

plugs	so	that	the	car	could	not	be	started	during	their	absence	.
插头	所以	那	这	车	可以	不是	是	开始	期间	他们的	缺席	.

他关掉引擎，拔掉一些火花塞，这样汽车在这些火花塞拔掉后就无法启动，然后准备下车。

" [ɪn] [taʊn] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['ʌðə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] .

"	In	town	they	live	like	other	poor	people	.
"	在	镇	他们	居住	喜欢	其他	贫穷的	人们	.

"在城里，他们的生活和其他穷人一样。"

[ðeɪ] [kæmp][ɪn][ə; eɪ] [tʃi:p] [flæt] .

They	camp	in	a	cheap	flat	.
他们	营	在	一个	便宜的	平坦的	.

他们租了一间廉价公寓露营。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [həʊp] [tu:; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

But	they	would	not	remain	here	long	if	they	did	not	hope	to	get	hold	of	me	,
但	他们	会	不是	保持	这里	长的	如果	他们	做过	不是	希望	到	得到	抓住	的	我	,

但如果他们不指望能抓住我，就不会在这里久留。

" [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rgɪt] , ['kwaɪətli] .

"	replied	Margit	,	quietly	.
"	回复	玛吉特	,	悄悄	.

"玛吉特平静地回答道。"

" [hə'ləʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

"你好！

[jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [pə'hæps] , ” [sed] [tʃet] , ['daʊtfəli] .

You're	running	right	into	trouble	,	perhaps	,	”	said	Chet	,	doubtfully	.
你是	跑步	正确的	进入	麻烦	,	也许	,	”	说	切特	,	怀疑地	.

“你或许正要惹上麻烦，”切特怀疑地说。

“ [wɒt] [ɪf] [aiˌeɪ 'em] ?

“	What	if	I	am	?
”	什么	如果	我	是	?

“如果我是呢？”

[ðæt] [gɜːl] , [iːv] , [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	girl	,	Eve	,	was	good	to	me	.
那	女孩	,	前夕	,	曾是	好的	到	我	.

那个女孩，伊芙，对我很好。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] .

And	those	other	girls	are	my	friends	.
和	那些	其他	女孩们	是	我的	朋友们	.

其他那些女孩都是我的朋友。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [ɪn] [taɪm] .

We	will	get	her	free	so	that	she	may	get	to	the	athletic	field	in	time	.
我们	将要	得到	她	自由的	所以	那	她	可能	得到	到	这	运动	场地	在	时间	.

我们会让她脱困，以便她能及时赶到运动场。

[wɒt] ? ”

What	?	”
什么	?	”

什么？ ”

“ [aiˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] , ” [əd'mɪtɪd] [tʃet] , [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	guess	it	is	what	,	”	admitted	Chet	,	to	himself	.
”	我	猜测	它	是	什么	,	”	承认	切特	,	到	他自己	.

“我想就是这样吧，”切特自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

Then	he	saw	an	officer	and	beckoned	to	the	man	.
然后	他	锯	一个	官	和	招手	到	这	男人	.

然后他看到一名警官，便向那人招了招手。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪk'spleɪnd] [ðeə(r)] [niːd] .

A	few	words	explained	their	need	.
一个	很少	字	解释	他们的	需要	.

他们的需求用几句话就说明了出来。

“ [hɑː] ! [ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðəʊz] [fəʊk] .

“	Ha	!	I	was	told	to	keep	an	eye	on	those	folk	.
”	哈	!	我	曾是	讲述	到	保持	一个	眼睛	在	那些	民间	.

“哈！有人告诉我要盯紧那些人。”

[ai] [nəʊ] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

I	know	'	em	,	”	said	the	policeman	.
我	知道	-	呃	,	”	说	这	警察	.

“我认识他们，”警察说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ?

“	And	this	is	the	girl	who	was	with	them	before	?
”	和	这	是	这	女孩	WHO	曾是	和	他们	前	?

“这就是之前和他们在一起的那个女孩吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət]['mɑːrgɪt][sælgoʊ] .

”	and	he	stared	curiously	at	Margit	Salgo	.
”	和	他	凝视	奇怪的是	在	玛吉特	萨尔戈	.

他好奇地盯着玛吉特·萨尔戈。

[ðeɪ] [went] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ðæt][ðə; ði][gɜːl] [rɪ'membəd]

They	went	quickly	into	the	house	and	up	to	the	floor	that	the	girl	remembered
他们	去	迅速地	进入	这	房子	和	向上	到	这	地面	那	这	女孩	记得

['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

very	well	indeed	.
非常	出色地	的确	.

他们迅速进入屋内，来到女孩记忆犹新的那一层。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [tʃet] [ræpt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

She	pointed	out	the	door	of	the	flat	and	Chet	rapped	upon	it	.
她	尖	出去	这	门	的	这	平坦的	和	切特	说唱	之上	它	.

她指着公寓的门，切特敲了敲门。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

The	officer	kept	in	the	shadow	.
这	官	保留	在	这	阴影	.

警官一直躲在阴影里。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['treɪf(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [nɒk] ,

The	door	opened	a	trifle	,	after	the	second	knock	,
这	门	打开	一个	琐事	,	后	这	第二	敲	,

第二次敲门后，门轻轻地开了一条缝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [sʌm; səm] [wɜːd] [wɪtʃ] [tʃet] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

and	a	voice	whispered	some	word	which	Chet	could	not	understand	.
和	一个	嗓音	低声说道	一些	单词	哪个	切特	可以	不是	理解	.

一个声音低语了几句，切特听不懂。

['ɪnstəntli] ['mɑːrgɪt] [his] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['rɒməni; 'rəʊməni] .

Instantly	Margit	hissed	a	reply	—	it	was	in	Romany	.
即刻	玛吉特	嘶嘶作响	一个	回复	—	它	曾是	在	罗姆人	.

玛吉特立刻用罗姆语低声回答。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ][bɪt]['waɪdə(r)] .

The	door	opened	a	bit	wider	.
这	门	打开	一个	少量	更广泛	.

门又开了大一些。

['sʌmbədi] [ˌɪn'saɪd] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] ; [bʌt; bət] [tʃet] [wɒz; wəz] [siːn] , [tuː] .

Somebody	inside	saw	the	girl	;	but	Chet	was	seen	,	too	.
某人	里面	锯	这	女孩	;	但	切特	曾是	已见	,	也	.

里面有人看到了那个女孩；但切特也被看到了。

“ [wɒt] [dɪd] [ɑː] [tel] - [iː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][dʒɪm] - [grʌf] [vɔɪs] .

“	What	did	Ah	tell	'	ee	?	”	demanded	Jim	Varey's	gruff	voice	.
“	什么	做过	啊	告诉	-	ee	?	”	要求	吉姆	-	粗暴	嗓音	.

“我跟你说什么？”吉姆·瓦雷用他那粗犷的声音问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌtiːˌeɪ'iː] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ˌtiːˌeɪ'iː][ˌjuː 'es] , [sez] [ai] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [raɪt] .

“	This	is	a	business	tae	bring	trouble	tae	us	,	says	I	—	and	I	was	right	.
“	这	是	一个	商业	泰	带来	麻烦	泰	我们	,	说道	我	—	和	我	曾是	正确的	.

“我当时就说，‘这生意会给我们带来麻烦’——而我的判断是对的。”

” [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [wɪð] [niː]

”	Before	he	had	ceased	speaking	the	policeman	sprang	forward	and	with	knee
”	前	他	有	停止	请讲	这	警察	弹簧	向前	和	和	膝盖

[ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [fɔːst] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] .

and	shoulder	forced	the	door	wide	open	.
和	肩膀	强制	这	门	宽的	打开	.

“话音未落，警察就猛地扑上前去，用膝盖和肩膀猛地将门撞开。”

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [klʌb] .
He had drawn his club .
他 有 绘制 他的 俱乐部 .

他抽到了他的俱乐部。

“ [kiːp] [stɪl] — [ɔːl][juː; jʊ][hɪə(r)] !
“ Keep still — all you here !
” 保持 仍然 — 全部 你 这里 !

“都给我安静！”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪl] [əˈrest] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
If you give me trouble I'll arrest all of you instead of this man and his
如果 你 给 我 麻烦 患病的 逮捕 全部 的 你 反而 的 这 男人 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

如果你们给我惹麻烦，我会逮捕你们所有人，而不是这对夫妇。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [dʒɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
” and he seized Jim by the shoulder .
” 和 他 查获 吉姆 经过 这 肩膀 .

他一把抓住吉姆的肩膀。

“ [wɛrz] [ðə; ði][gɜːl] ? ” [kraɪd] [tʃet] .
“ Where's the girl ? ” cried Chet .
” 在哪里? 这 女孩 ? ” 哭 切特 .

“那女孩在哪儿？”切特喊道。

“ [iːv] !
“ Eve !
” 前夕 !

“前夕！

[iːv] [sɪts] !
Eve Sitz !
前夕 坐 !

伊芙·西茨！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Are you here ?
是 你 这里 ?

你在这里?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnsərɪŋ] [kraɪ][frɒm; frəm] [bæk] [ɪn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ruːm] .
” There was an answering cry from back in some other room .
” 那里 曾是 一个 回答 哭 从 后退 在 一些 其他 房间 .

“从另一个房间传来一声回应的呼喊。”

[ˈmɑːrgɪt] [dɑːtɪd] [pɑːst][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [bɪˈjɒnd]
Margit darted past the struggling people in the kitchen and opened a door beyond
玛吉特 飞镖 过去的 这 挣扎 人们 在 这 厨房 和 打开 一个 门 超过
.
:
.

玛吉特迅速绕过厨房里忙碌的人们，打开了后面的一扇门。

“ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] !
“ Here I am !
” 这里 我 是 !

“我在这里！

" [kraɪd] [iːv] [sits] .
" cried Eve Sitz .
" 哭 前夕 坐 .

“伊芙·西茨喊道。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːl][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] ['taɪtli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kræmp]
The country girl was tied to a chair , but not tightly enough to cramp
这 国家 女孩 曾是 系 到 一个 椅子 , 但 不是 紧紧 足够的 到 抽筋
[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] .
her limbs .
她 四肢 .

这个乡下姑娘被绑在椅子上，但绑得不够紧，没有让她四肢僵硬。

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['riːəli] [ɪl] - ['triːtɪd] .
Nor had she been really ill - treated .
也不 有 她 到过 真的 患病的 - 治疗 .

她其实并没有受到虐待。

“ [rʌn] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [tʃet] , “ [ænd; ənd] [bləʊ] [ðɪs] ['wɪs(ə)l] .
“ Run down , " said the officer to Chet , “ and blow this whistle .
" 跑步 向下 , " 说 这 官 到 切特 , " 和 吹 这 哨 .

“跑下去，”警官对切特说，“然后吹响这个哨子。”

[tel] [maɪ]['pɑːtnə(r)] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] , [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wægən] .
Tell my partner , when he comes , to send for the wagon .
告诉 我的 伙伴 , 什么时候 他 来 , 到 发送 为了 这 车皮 .

等我的伙伴来了，让他派人去把马车带来。

[wiːl; wil] [gɪv] [ðiːz] [fəʊks][ə; eɪ][raɪd] . "
We'll give these folks a ride . "
出色地 给 这些 各位 一个 骑 . "

我们顺路载这些人一程。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , ['tʃɛtˌwʊd] !
“ Oh , but I must get to the field , Chetwood !
" 哦 , 但 我 必须 得到 到 这 场地 , 切特伍德 !

“哦，但我必须去球场，切特伍德！”

" [kraɪd] [iːv] , [ɪn][dɪ'speə(r)] .
" cried Eve , in despair .
" 哭 前夕 , 在 绝望 .

“夏娃绝望地喊道。”

“ [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː]['mɑːrgɪt][wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [raɪt]
“ They told me Margit was here and needed me , and I came right
" 他们 讲述 我 玛吉特 曾是 这里 和 需要 我 , 和 我 来了 正确的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
from the train .
从 这 火车 .

“他们告诉我玛吉特在这里，需要我，于是我直接从火车上赶了过来。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — —
I don't know what it means — —
我 不 知道 什么 它 方法 — —

我不知道它是什么意思——

" [tʃet] [hæd; həd] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
" Chet had darted down the stairs and he soon came back with the other
" 切特 有 飞镖 向下 这 楼梯 和 他 很快 来了 后退 和 这 其他
[pə'liːsmən] .
policeman .
警察 .

“切特飞快地跑下楼梯，很快就和另一名警察一起回来了。”

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] [g'ɜːlz] [niːd] [nɒt] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

The	officers	agreed	that	the	boy	and	two	girls	need	not	accompany	them	to
这	警官	同意	那	这	男生	和	二	女孩们	需要	不是	陪伴	他们	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

the	station	;
这	车站	;

警官们一致认为，这名男孩和两名女孩无需陪同他们前往警局；

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['rɒməni; 'rəʊməni][fəʊk][æt; ət]

the	Gypsy	Queen	and	her	husband	,	with	the	other	Romany	folk	at
这	吉普赛人	女王	和	她	丈夫	,	和	这	其他	罗姆人	民间	在

[həʊm] [ɪn][ðə; ði] [flæt] ,

home	in	the	flat	,
家	在	这	平坦的	,

吉普赛女王和她的丈夫，以及其他罗姆人，都待在公寓里。

[kʊd; kəd][biː; bi] [held] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

could	be	held	until	later	in	the	day	for	somebody	to	appear	against	them	.
可以	是	握住	直到	之后	在	这	天	为了	某人	到	出现	反对	他们	.

可能会推迟到当天晚些时候，以便有人出庭指控他们。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [mɪs] ['kærɪŋtənz] ['lɔɪə(r)] , ['eərən] [məkʌlə] .

And	that	somebody	was	Miss	Carrington's	lawyer	,	Aaron	MacCullough	.
和	那	某人	曾是	错过	卡灵顿	律师	,	亚伦	麦卡洛	.

而这个人正是卡林顿小姐的律师，亚伦·麦卡洛。

[iːv] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] — [nɔː(r)][dɪd]['mɑːrgɪt] .

Eve	had	no	more	trouble	with	the	Gypsies	—	nor	did	Margit	.
前夕	有	不	更多的	麻烦	和	这	吉普赛人	—	也不	做过	玛吉特	.

伊芙和吉普赛人之间再也没有发生过任何冲突——玛吉特也是如此。

['mɪstə(r)] . [məkʌlə] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊmɪŋ] [fəʊk] [ðæt] [ðeɪ]

Mr	.	MacCullough	took	the	opportunity	of	showing	the	roaming	folk	that	they
先生	.	麦卡洛	采取	这	机会	的	显示	这	漫游	民间	那	他们

[kʊd; kəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]['mɑːrgɪt][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

could	make	little	out	of	Margit	or	her	friends	,
可以	制作	小的	出去	的	玛吉特	或者	她	朋友们	,

麦卡洛先生借此机会向那些四处游荡的人表明，他们从玛吉特和她的朋友们身上什么也得不到。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɛntərˌpɔrt] [pə'liːs] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

and	then	the	Centerport	police	warned	them	out	of	town	.
和	然后	这	中心港	警察	警告	他们	出去	的	镇	.

然后森特波特警方警告他们离开该镇。

['miːnwaɪl] [tʃet] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] , [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

Meanwhile	Chet	,	with	the	two	girls	,	got	into	the	automobile	,
同时	切特	,	和	这	二	女孩们	,	得到	进入	这	汽车	,

与此同时，切特带着两个女孩上了车。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [æθ'letɪk] [fiːld] .

and	started	back	toward	the	Central	High	athletic	field	.
和	开始	后退	朝向	这	中央	高的	运动	场地	.

然后开始往中央高中运动场方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [ə'klɑːk] ,

It	was	already	two	o'clock	,
它	曾是	已经	二	点钟	,

已经两点了，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] [wʊd] [biː; bi]

and	on	the	program	of	the	day	the	event	of	the	broad	jump	would	be
和	在	这	程序	的	这	天	这	事件	的	这	广阔	跳	会	是

[kɔːld] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] !

called	in	less	than	half	an	hour	!
称为	在	较少的	比	一半	一个	小时	!

当天的比赛项目——跳远比赛——将在不到半小时后开赛!

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] — [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [pɔɪnts]

CHAPTER	XXV	—	THE	WINNING	POINTS
章	25	—	这	获胜	积分

第二十五章——制胜要点

[ðæt] [fɜːst] ['riːleɪ] [reɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [tʊk] [pɑːt] ,

That	first	relay	race	,	in	which	the	Junior	Four	of	Central	High	took	part	,
那	第一的	中继	种族	,	在	哪个	这	初级	四	的	中央	高的	采取	部分	,

中央高中的初中四人接力队参加的第一场接力赛，

[pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] - [meə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

passed	like	a	night	-	mare	for	Laura	Belding	and	her	companions	.
通过了	喜欢	一个	夜晚	-	母马	为了	劳拉	贝尔丁	和	她	同伴	.

对于劳拉·贝尔丁和她的同伴来说，那段日子就像一场噩梦。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [iːvz] [ˌdɪsə'pɪərəns] — [səʊ] ['wʌrid] [ðæt] [ðeɪ]

Every	one	of	them	was	worried	about	Eve's	disappearance	—	so	worried	that	they
每一个	一	的	他们	曾是	担心	关于	夏娃的	消失	—	所以	担心	那	他们

[keɪm] ['perələsli] [nɪə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ['veri] [best] .

came	perilously	near	not	doing	their	very	best	.
来了	危险地	靠近	不是	正在做	他们的	非常	最好的	.

他们每个人都担心伊芙的失踪——担心到几乎没能尽全力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ruːtə, 'ru-][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [skuːl] [gɒt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɔːrəs] [wen] [ðə; ði][gˈɜːlz]

But	the	rooters	for	their	school	got	off	with	a	splendid	chorus	when	the	girls
但	这	根系	为了	他们的	学校	得到	离开	和	一个	灿烂	合唱	什么时候	这	女孩们

[keɪm] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,

came	on	the	field	,
来了	在	这	场地	,

但当女孩们踏上球场时，她们学校的支持者们齐声高唱，为她们加油助威。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪn'θjuːziæzəm] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪdz] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] “ [tuː; tə]

and	with	all	that	enthusiasm	Laura	and	her	comrades	could	not	fail	“	to
和	和	全部	那	热情	劳拉	和	她	同志们	可以	不是	失败	“	到

[pʊl] [ɒf] [sʌm; səm] ['brɪliənt] ['rʌnɪŋ] ,

pull	off	some	brilliant	running	,
拉	离开	一些	杰出的	跑步	,

凭借着这份热情，劳拉和她的同伴们一定能够“跑出一些精彩的成绩”。

” [æz; əz] ['bɒbi] ['slæŋɪli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	Bobby	slangily	expressed	it	.
”	作为	鲍比	俚语	表达	它	.

正如鲍比用俚语表达的那样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .

And	they	did	so	.
和	他们	做过	所以	.

他们确实这么做了。

[ðə; ði][fɔː(r)] [wʌn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [haɪ] , [ænd; ənd][nekst][ɪn][laɪn][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]

The	four	won	the	point	for	Central	High	,	and	next	in	line	was	the	one
这	四	韩元	这	观点	为了	中央	高的	,	和	下一个	在	线	曾是	这	一

['hʌndrəd] - [jɑːd] [dæʃ] .

hundred	-	yard	dash	.
百	-	院子	短跑	.

这四位选手为中央高中赢得了一分，接下来是百米短跑比赛。

['bɒbi] , [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] ,

Bobby	,	as	fresh	as	a	lark	,
鲍比	,	作为	新鲜的	作为	一个	云雀	,

鲍比，精神抖擞，像只云雀。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] [ə'genst] [ðə; ði]

came	to	the	scratch	and	prepared	to	do	her	very	best	against	the
来了	到	这	划痕	和	准备	到	做	她	非常	最好的	反对	这

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [haɪ] [skuːlz] .

representatives	from	the	four	other	high	schools	.
代表	从	这	四	其他	高的	学校	.

她来到赛场，准备全力以赴，与来自其他四所高中的代表们一较高下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm] ['lʌmbərˌpɔːrt] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

There	was	a	girl	from	Lumberport	whom	she	had	been	told	to	look	out
那里	曾是	一个	女孩	从	兰伯波特	谁	她	有	到过	讲述	到	看	出去

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

有人告诉她要留意一个来自兰伯波特的女孩。

[bʌt; bət] ['bɒbi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] “ [lʊk] [aʊt] ” [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][ɒn] [ðɪs] [ʃɔːt] [dæʃ] .

But	Bobby	proposed	to	“	look	out	”	for	nobody	on	this	short	dash	.
但	鲍比	建议的	到	“	看	出去	”	为了	无人	在	这	短的	短跑	.

但鲍比提议在这段短途冲刺中“照顾”任何人。

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [gɒt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][best] [fɔːm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][wɪn] .

The	girl	who	got	off	in	the	best	form	was	almost	sure	to	win	.
这	女孩	WHO	得到	离开	在	这	最好的	形式	曾是	几乎	当然	到	赢	.

开局状态最好的女孩几乎肯定会赢。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜːl][wɒz; wəz] ['bɒbi] .

And	that	girl	was	Bobby	.
和	那	女孩	曾是	鲍比	.

那个女孩就是鲍比。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [ə'weɪ] [laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] ,

At	the	word	she	shot	away	like	an	arrow	,
在	这	单词	她	射击	离开	喜欢	一个	箭	,

听到这话，她像箭一样射走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːts] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv]

and	a	roar	of	approval	burst	from	the	seats	occupied	by	the	boys	of
和	一个	吼	的	赞同	爆裂	从	这	座位	占领	经过	这	男孩们	的

['sentrəl] [haɪ] .

Central	High	.
中央	高的	.

中央高中的男生们在座位上爆发出一阵热烈的欢呼声。

“ [siː] — [iː] — [en] , ['sentrəl] [haɪ] !

“	C	—	e	—	n	,	Central	High	!
“	C	—	e	—	n	,	中央	高的	!

“C—e—n，中央高中！

[siː] — [iː] — [en] — [tiː] — [ɑː(r)] — [ə; eɪ] — [el] , ['sentrəl] [haɪ] !

C	—	e	—	n	—	t	—	r	—	a	—	l	,	Central	High	!
C	—	e	—	n	—	t	—	r	—	一个	—	我	,	中央	高的	!

中央高中!

[siː] — [iː] — [en] — [tiː] — [ɑː(r)] — [ə; eɪ] — [el] — [eɪtʃ] — [ai] — [dʒiː] — [eɪtʃ] , ['sentrəl] [haɪ] !

C	—	e	—	n	—	t	—	r	—	a	—	l	—	h	—	i	—	g	—	h	,	Central	High	!
C	—	e	—	n	—	t	—	r	—	一个	—	我	—	h	—	我	—	克	—	h	,	中央	高的	!

中央高中!

[zɪz] — [zed] — [zed] — [zed] — —

Ziz	—	z	—	z	—	z	—	—
齐兹	—	z	—	z	—	z	—	—

Ziz—z—z—z——

[buːm] !

Boom	!
繁荣	!

繁荣!

" ['bɒbi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feəli] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðæt] [jel] .

"	Bobby	seemed	to	be	fairly	borne	along	on	that	yell	.
"	鲍比	似乎	到	是	相当	出生	沿着	在	那	叫喊	.

"鲍比似乎被那声喊叫带动了起来。"

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə'hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ə'hed] .

She	started	ahead	and	she	kept	ahead	.
她	开始	前方	和	她	保留	前方	.

她一开始就领先，而且一直保持领先。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] ['brestɪd] [ðə; ði] [teɪp] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

Like	a	flash	she	went	down	the	track	and	breasted	the	tape	quicker	than	it
喜欢	一个	闪光	她	去	向下	这	追踪	和	胸部	这	磁带	更快	比	它

[teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

takes	to	tell	it	.
需要	到	告诉	它	.

她像闪电一样冲下赛道，以迅雷不及掩耳之势冲过终点线。

" ['bɒbi] - !

"	Bobby	Hargrew	!
"	鲍比	-	!

"鲍比·哈格鲁!

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] !

She's	all	right	!
她是	全部	正确的	!

她没事!

" [sæŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] .

"	sang	the	girls	of	Central	High	on	the	benches	.
"	唱	这	女孩们	的	中央	高的	在	这	长椅	.

中央高中的女生们坐在长椅上唱着歌。

[ðen] [gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ɪn] ,

Then	girls	and	boys	joined	in	,
然后	女孩们	和	男孩们	加入	在	,

然后男孩女孩们也加入了进来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [skuːlz] ['ædɪd] [ðeə(r)] [tʃɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːən] [ɒv; əv] [preɪz] [ðæt]

and	finally	the	other	schools	added	their	cheers	to	the	paean	of	praise	that
和	最后	这	其他	学校	额外	他们的	干杯	到	这	颂歌	的	称赞	那

[sent] ['bɒbi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm] .

sent	Bobby	back	to	the	gym	.
发送	鲍比	后退	到	这	健身房	.

最后，其他学校也纷纷加入到赞扬的行列中，将鲍比送回了体育馆。

['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gləʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

building	with	a	delightful	glow	at	her	heart	.
建筑	和	一个	愉快	辉光	在	她	心	.

她心中燃起一股令人愉悦的光芒。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bɒbz] ! ” [kraɪd] [dʒes] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkit] [kəʊt]

“	Good	for	you	,	Bobs	!	”	cried	Jess	,	who	stood	in	the	sun	in	her	blanket	coat
“	好的	为了	你	,	鲍勃	!	”	哭	杰西	,	WHO	站立	在	这	太阳	在	她	毯子	外套

.

:
.

“真为你高兴，鲍勃！”杰西喊道，她穿着毯子外套站在阳光下。

“ [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [wiː; wi] [niːd] .

“	That's	another	of	the	points	we	need	.
“	那就是	其他	的	这	积分	我们	需要	.

“这是我们需要拿到的另一分。”

[waɪ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][waɪp] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”

Why	,	we're	going	to	wipe	up	the	field	with	them	.	”
为什么	,	是	去	到	擦拭	向上	这	场地	和	他们	.	”

“我们要把他们打得落花流水。”

“ [bʌt; bət] [wɛrz] [iːv] ? ” [pænt] ['bɒbi] .

“	But	where's	Eve	?	”	panted	Bobby	.
“	但	在哪里?	前夕	?	”	喘息	鲍比	.

“可是伊芙在哪儿？”鲍比喘着气问。

“ [hæz; həz] ['enibɒdi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	Has	anybody	seen	her	?	”
“	有	任何人	已见	她	?	”

“有人见过她吗？”

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] .

She	didn't	come	.
她	没有	来	.

她没来。

[ʃiːz] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] — — ”

She's	left	us	in	the	lurch	—	—	”
她是	左边	我们	在	这	困境	—	—	”

她把我们丢下了——”

“ [nɒt] [ɪn'tenʃənəli] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['bɒbi] , ['kwɪkli] .

“	Not	intentionally	,	I	am	sure	,	”	declared	Bobby	,	quickly	.
“	不是	故意	,	我	是	当然	,	”	声明	鲍比	,	迅速地	.

“我确信不是故意的，”鲍比迅速说道。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

['mɪsɪz] . [keɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [luː] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] [ɪf] [iːv] ['dʌznt] [ʃəʊ] [ʌp] .
Mrs . Case is going to put Lou in for the broad jump if Eve doesn't show up .
太太 . 案件 是 去 到 放 卢 在 为了 这 广阔 跳 如果 前夕 不 展示 向上 .

如果伊芙不来，凯斯太太打算让卢参加跳远比赛。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['siːniə(r)] [ɪz] [æz; əz] ['pɜːki] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] .
And that miserable senior is as perky about it as she can be .
和 那 悲惨的 高级的 是 作为 活泼的 关于 它 作为 她 能 是 .

而那位可怜的老太太却尽可能地表现得乐观开朗。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['jɒndə(r)] , [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [nɒt] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
There she is yonder , all ready for the event , although it's not due for an
那里 她 是 远处 , 全部 准备好 为了 这 事件 , 虽然 它是 不是 到期的 为了 一个
['aʊə(r)] [jet] ,
hour yet ,
小时 然而 ,

她就在那里，已经为活动做好了一切准备，虽然活动还有一个小时才开始。

” ['ædɪd] [dʒes] .
” added Jess .
” 额外 杰西 .

杰西补充道。

[ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [nekst] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [fəʊk] ['dɑːnsɪŋ] ,
The field was next cleared for folk dancing ,
这 场地 曾是 下一个 已清除 为了 民间 跳舞 ,

接下来，这片场地被清理出来，用于跳民间舞蹈。

['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freʃmən] [ænd; ənd] ['sɒfəmɔː(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]
taking part in which were most of the freshman and sophomore classes of
采取 部分 在 哪个 是 最多 的 这 大一新生 和 大二学生 课程 的
[ɔːl] [faɪv] [skuːlz] .
all five schools .
全部 五 学校 .

参加者包括五所学校的大部分大一和大二学生。

[ðɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [spek'tetər] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ðəm'selvz] ;
This attracted the adult spectators more than it did the girls themselves ;
这 吸引 这 成人 观众 更多的 比 它 做过 这 女孩们 他们自己 ;

这更吸引了成年观众，而不是女孩们本身；

[ðə; ði] ['lætərz] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [æθ'letɪk] [ɪ'vents] .
the latter's keenest interest was centered in the all - absorbing athletic events .
这 后者的 最热衷 兴趣 曾是 居中 在 这 全部 - 吸收 运动 活动 .

后者最热衷的是令人全神贯注的体育赛事。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːniəs] [kept] [wɒtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] ,
One of the juniors kept watch at the entrance to the field ,
一 的 这 青少年 保留 手表 在 这 入口 到 这 场地 ,

其中一名低年级学生在球场入口处放哨。

[ænd; ənd] [sent] [ɪn] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] [ɒv; əv] [iːv]
and sent in word now and then that nothing had been heard or seen of Eve
和 发送 在 单词 现在 和 然后 那 没有什么 有 到过 听到 或者 已见 的 前夕
[sɪts] .
Sitz .
坐 .

不时传来消息说，没有伊芙·西茨的消息，也没有她的踪迹。

['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [frendz] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt]['mɑːrgɪt][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð]
Laura and her other friends did not know that Margit had gone away with
劳拉 和 她 其他 朋友们 做过 不是 知道 那 玛吉特 有 已消失 离开 和
[tʃet] ['fiːldɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːl] .
Chet fielding to hunt for the missing girl .
切特 守备 到 打猎 为了 这 丢失的 女孩 .

劳拉和她的其他朋友并不知道玛吉特和切特·菲尔丁一起去找失踪的女孩了。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] ['prɪti] [suːn] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] !
" If she doesn't come pretty soon all will be lost !
" 如果 她 不 来 漂亮的 很快 全部 将要 是 丢失的 !

"如果她再不来，一切都完了！"

" [grəʊn] ['neli] ['æg,njuː][æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [klɪəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fəʊk] ['dɑːnsɪŋ] .
" groaned Nellie Agnew as the field cleared after the folk dancing .
" 呻吟 内莉 阿格纽 作为 这 场地 已清除 后 这 民间 跳舞 .

"内莉·阿格纽呻吟道，民间舞蹈结束后，田野里的人都走了。"

" ['meɪbi] [luː] [kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [sə'dʒestid] ['dɔːrə] ['lɑkˌwʊd] ,
" Maybe Lou can carry the points for us , " suggested Dora Lockwood ,
" 或许 卢 能 携带 这 积分 为了 我们 , " 建议 多拉 洛克伍德 ,
['daʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

"也许卢能为我们拿下分数，"多拉·洛克伍德怀疑地建议道。

" ['nevə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ! " [kraɪd] ['bɒbi] .
" Never in this world ! " cried Bobby .
" 绝不 在 这 世界 ! " 哭 鲍比 .

"这世上绝不可能！"鲍比喊道。

" [nɔː(r)] [dʌz] ['mɪsɪz] . [keɪs] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Nor does Mrs . Case believe it .
" 也不 做 太太 . 案件 相信 它 .

"凯斯夫人也不相信这一点。"

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] , " [sed] [dʒes] .
But it's the best she can do , " said Jess .
但 它是 这 最好的 她 能 做 , " 说 杰西 .

"但这已经是她能做到的最好结果了，"杰西说。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] ['kɒmz] [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] . "
after this event comes the broad jump . "
后 这 事件 来 这 广阔 跳 . "

接下来是跳远项目。

" [siː] [ðæt] ['nɑːsti] [luː] ['pɒtə(r)] ! " [kəm'pleɪnd] ['bɒbi] .
" See that nasty Lou Potter ! " complained Bobby .
" 看 那 可恶的 卢 波特 ! " 抱怨 鲍比 .

"看那个讨厌的卢·波特！"鲍比抱怨道。

" [ʃiːz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['grɪnɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɛsi] - [kæt] — — "
" She's standing there , grinning just like a Chessy - cat — — "
" 她是 常设 那里 , 咧嘴笑 只是 喜欢 一个 切西 - 猫 — — "

"她就站在那里，咧着嘴笑，就像一只狡猾的猫——"

“ [həʊld][ɒn] , ['bɒbi] , [həʊld][ɒn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['neli] ['æg,nju:] , [əd'mɑ:nɪʃɪŋli] .
“ **Hold on , Bobby , hold on ! ” exclaimed Nellie Agnew , admonishingly .**
” 抓住 在 , 鲍比 , 抓住 在 ! ” 惊呼 内莉 阿格纽 , 告诫地 .

“坚持住，鲍比，坚持住！”内莉·阿格纽责备地喊道。

“ [rɪ'membə(r)] ! ”
“ **Remember ! ”**
” 记住 ! ”

“记住！ ”

“ [rɪ'membə(r)] [wɒt] ? ” [snæpt] ['bɒbi] . “
“ **Remember what ? ” snapped Bobby . “**
” 记住 什么 ? ” 啪啪 鲍比 . “

“还记得什么吗？”鲍比厉声问道。

- ['lɔɪəlti] [tu:; tə] ['sentrəl] [haɪ] !
' **Loyalty to Central High !**
- 忠诚 到 中央 高的 !

忠于中央高中！

- [ðæts] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ] . ”
' **That's the battle cry . ”**
- 那就是 这 战斗 哭 . ”

这就是战斗口号。

“ [ænd; ənd] [raɪt] [nel] [ɪz] , [bɒbz] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [dʒes] .
“ **And right Nell is , Bobs , ” interposed Jess .**
” 和 正确的 内尔 是 , 鲍勃 , ” 插入 杰西 .

“没错，内尔说得对，鲍勃，”杰西插嘴道。

“ [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [gɜ:l][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][send] - [ɒf] [wen] [ʃi:; ʃi][gəʊz]['ɪntu:]
“ **We've got to give that girl the finest kind of a send - off when she goes into**
” 我们已经 得到 到 给 那 女孩 这 最好的 种类 的 一个 发送 - 离开 什么时候 她 去 进入
[ðə; ði] [fi:ld] .
the field .
这 场地 .

“当那个女孩踏上赛场时，我们必须给她最好的送别。”

['hɑ:t(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] !
Hearten her up !
振作 她 向上 !

鼓励她！

['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] [mi:n] [wi:; wi] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] , [rɪ'membə(r)] [ʃi:; ʃi] [ˌreprɪ'zents] ['sentrəl] [haɪ] ,
Never mind how mean we think her , remember she represents Central High ,
绝不 头脑 如何 意思是 我们 思考 她 , 记住 她 代表 中央 高的 ,

别管我们觉得她有多刻薄，记住她代表的是中央高中。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [sku:l] [ni:dz] [ðə; ði] [pɔɪnts] . ”
and the old school needs the points . ”
和 这 老的 学校 需求 这 积分 . ”

老派球队需要积分。

“ [kwaɪt] [tru:] , [g'ɜ:lz] , ” [sed] ['lɔ:rə] .
“ **Quite true , girls , ” said Laura .**
” 相当 真的 , 女孩们 , ” 说 劳拉 .

“说得对，姑娘们，”劳拉说道。

“ [wen] [luː] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [dʒʌmp] , [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
“ When Lou goes out to jump , pass the word to the boys to give her
” 什么时候 卢 去 出去 到 跳 , 经过 这 单词 到 这 男孩们 到 给 她
[æn; ən] [əʊˈveɪʃn] .
an ovation .
一个 排卵 .

“当露易丝出去跳伞时，告诉男孩们给她鼓掌。”

” [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [kraʊd] [ˈəʊpənd] ,
” And just then there was some shouting at the gate , the crowd opened ,
” 和 只是 然后 那里 曾是 一些 喊叫 在 这 门 , 这 人群 打开 ,

“就在这时，门口传来一阵喊叫声，人群打开了门，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [dæʃt] [θruː] [ˈwaɪldli] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɪm] .
and a figure dashed through wildly and made for the gym .
和 一个 数字 虚线 通过 疯狂地 和 制成 为了 这 健身房 .

一个身影飞快地冲了过来，朝着体育馆的方向跑去。

“ [ɪts] [iːv] !
“ It's Eve !
” 它是 前夕 !

“是夏娃！”

[ɪts] [iːv] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɒbi] , [ˈfeəli] [ˈdɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
It's Eve ! ” shouted Bobby , fairly dancing up and down .
它是 前夕 ! ” 喊叫 鲍比 , 相当 跳舞 向上 和 向下 .

“是夏娃！”鲍比大喊着，一边跳上跳下。

[ˈmɑːrgɪt] [sælgoʊ] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [gɜːl] .
Margit Salgo was right behind the country girl .
玛吉特 萨尔戈 曾是 正确的 在后面 这 国家 女孩 .

玛吉特·萨尔戈紧随这位乡村女孩身后。

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp]
She hurried with her to the dressing rooms , and before the broad jump
她 慌忙 和 她 到 这 敷料 房间 , 和 前 这 广阔 跳
[wɒz; wəz] [kɔːld] ,
was called ,
曾是 称为 ,

她匆匆带着她去了更衣室，在跳远比赛开始前，

[iːv] [əˈpɪəd] , [kuːl] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjuːʒuəl] [self] .
Eve appeared , cool , smiling , and quite like her usual self .
前夕 出现 , 凉爽的 , 微笑 , 和 相当 喜欢 她 通常 自己 .

伊芙出现了，神态自若，面带微笑，和往常一样。

“ [ˈmɪsɪz] . [keɪs] !
“ Mrs . Case !
” 太太 . 案件 !

“凯斯夫人！”

[aɪ] [ˈprəʊtest] ! ” [dɪˈkleəd] [luː] [ˈpɒtə(r)] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌktə(r)] [ɒv; əv] [ˈsentrəl]
I protest ! ” declared Lou Potter , standing before the physical instructor of Central
我 反对 ! ” 声明 卢 波特 , 常设 前 这 身体的 讲师 的 中央
[haɪ] , [æz; əz] [iːv] [ɐpɹˈəʊtʃt] .
High , as Eve approached .
高的 , 作为 前夕 接近 .

“我抗议！”路易·波特站在中央高中的体育老师面前，伊芙走近时，他大声说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [tʃɑːns] .
“ This is my chance .
” 这 是 我的 机会 .

这是我的机会。

[ai] [dɪˈmɑːnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dʒʌmp] .

I	demand	the	right	to	make	this	jump	.
我	要求	这	正确的	到	制作	这	跳	.

我要求获得这次跳跃的权利。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktə(r)] ['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	But	the	instructor	only	smiled	and	shook	her	head	.
"	但	这	讲师	仅有的	微笑	和	摇晃	她	头	.

但那位老师只是笑着摇了摇头。

“ [ɪˈvændʒəˌlɪn; ɪˈvændʒəˌlaɪn] [ɪz] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Evangeline	is	in	plenty	of	time	,	"	she	said	.
"	伊万杰琳	是	在	很多	的	时间	,	"	她	说	.

“伊万杰琳时间很充裕，”她说。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] , [mɪs] ['pɒtə(r)] .

“	You	are	merely	a	substitute	,	Miss	Potter	.
"	你	是	仅仅	一个	代替	,	错过	波特	.

“波特小姐，你只是个替代品。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] , [iːv] ?

Are	you	ready	,	Eve	?
是	你	准备好	,	前夕	?

伊芙，你准备好了吗?

[ðen] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'testənts] .

Then	,	take	your	place	with	the	other	contestants	.
然后	,	拿	你的	地方	和	这	其他	参赛者	.

然后，和其他参赛者一起入座。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbə(r)] [θriː] .

You	are	Number	3	.
你	是	数字	3	.

你是3号。

" [njuːz] [ɒv; əv] [iːvz] [nɪk] [əʊ] - [taɪm] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [biːn] [s'ɜːkjʊˌleɪtɪd] [baɪ] [tʃet] [bɛl'dɪŋ] [wen]

"	News	of	Eve's	nick	o	'	time	appearance	had	been	circulated	by	Chet	Belding	when
"	消息	的	夏娃的	缺口	o	-	时间	外貌	有	到过	流通	经过	切特	贝尔丁	什么时候

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [bɔɪz] .

he	joined	the	Central	High	boys	.
他	加入	这	中央	高的	男孩们	.

“伊芙及时出现的消息是由切特·贝尔丁在加入中央高中男生队时散布出去的。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [gɜːrlz] [tɜːn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [əʊ'veɪʃn] [ðæt] ['stɑːtld] [ðə; ði]

When	it	came	the	girl's	turn	to	jump	she	received	an	ovation	that	startled	the
什么时候	它	来了	这	女孩们	转动	到	跳	她	已收到	一个	排卵	那	惊慌	这

['ekəʊz] .

echoes	.
回声	.

轮到女孩跳跃时，她赢得了雷鸣般的掌声，回声阵阵。

[ænd; ənd] [iːv] [dɪd] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

And	Eve	did	not	disappoint	her	friends	.
和	前夕	做过	不是	辜负	她	朋友们	.

夏娃也没有让她的朋友们失望。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] [baɪ] [tuː] ['ɪntʃɪz] ['əʊvə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)]

She	carried	off	the	honors	of	the	broad	jump	by	two	inches	over	every	other
她	携带	离开	这	荣誉	的	这	广阔	跳	经过	二	英寸	超过	每一个	其他

[kəm'petɪtə(r)] ,

competitor	,
竞争者	,

她以领先其他所有参赛者两英寸的优势，夺得了跳远冠军。

['biːtɪŋ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

beating	the	record	established	two	years	before	.
殴打	这	记录	已确立的	二	年	前	.

打破了两年前创下的纪录。

['bɒbi] [dɪd] ['iːkwəli] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] [reɪs] .

Bobby	did	equally	as	well	in	the	quarter	-	mile	race	.
鲍比	做过	同样地	作为	出色地	在	这	四分之一	-	英里	种族	.

鲍比在四分之一英里赛跑中也表现出色。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ɪn'djʊərəns] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] [dæʃ] ,

That	was	a	trial	of	greater	endurance	than	her	winning	dash	,
那	曾是	一个	审判	的	更大的	耐力	比	她	获胜	短跑	,

那场考验比她最后冲刺夺冠更考验耐力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sp'rɪntəz] , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [kliːn] [tuː] [jɑːrdz] .

but	she	came	along	ahead	of	all	the	other	sprinters	,	and	won	by	a	clean	two	yards	.
但	她	来了	沿着	前方	的	全部	这	其他	短跑运动员	,	和	韩元	经过	一个	干净的	二	码	.

但她领先于所有其他短跑运动员，并以两码的优势轻松获胜。

[ðen] [iːv] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['feɪməs] [mægdəlaɪn] [spɪŋk] , [ɒv; əv] ['lʌmbərˌpɔːrt] ,

Then	Eve	went	into	the	field	again	and	beat	the	famous	Magdeline	Spink	,	of	Lumberport	,
然后	前夕	去	进入	这	场地	再次	和	打	这	著名的	玛格德琳	斯平克	,	的	兰伯波特	,

然后，伊芙再次上场，击败了来自兰伯波特的著名选手玛格德琳·斯平克。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒt] , [baɪ][ten][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['ɪntʃɪz] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [skɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [haɪ] ,

putting	the	shot	,	by	ten	and	a	quarter	inches	—	making	a	remarkable	score	for	Central	High	,
推杆	这	射击	,	经过	十	和	一个	四分之一	英寸	—	制作	一个	卓越	分数	为了	中央	高的	,

这一杆比目标短了10又1/4英寸，为中央高中取得了惊人的成绩。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['klɑːsɪz] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [biːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	establishing	a	record	for	following	classes	to	attempt	to	beat	for	some	years	to	come	.
和	建立	一个	记录	为了	下列的	课程	到	试图	到	打	为了	一些	年	到	来	.

并创造了一项纪录，未来几年内，其他班级都试图打破这项纪录。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði][gɜːlz][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːnɪə(r)z][hæd; həd] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [iːvz] ['biːɪŋ] [æb'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɛri] [flæt] ;

the	girls	as	a	whole	did	not	know	for	sure	that	any	of	the	seniors	had	had	anything	to	do	with	Eve's	being	abducted	to	the	Varey	flat	;
这	女孩们	作为	一个	所有的	做过	不是	知道	为了	当然	那	任何	的	这	老年人	有	有	任何事物	到	做	和	夏娃的	存在	被绑架	到	这	各种	平坦的	;

女孩们整体上并不确定是否有任何高年级学生与伊芙被绑架到瓦雷公寓一事有关；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [luː] ['pɒtə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['pɒzətɪv] [ðæt] [iːv] [wʊd]

but	because	Lou	Potter	,	and	others	,	had	been	so	positive	that	Eve	would
但	因为	卢	波特	,	和	其他的	,	有	到过	所以	积极的	那	前夕	会

[nɒt] [ə'pɪə(r)] ,

not	appear	,
不是	出现	,

但由于卢·波特和其他人都非常肯定夏娃不会出现，

[ðə; ði]['dʒuːniəs][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

the	juniors	could	not	help	feeling	suspicious	.
这	青少年	可以	不是	帮助	感觉	可疑的	.

低年级的学生们不禁心生疑虑。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] , ['evə(r)][ðə; ði] [piːs] - ['meɪkə(r)] ,

Had	it	not	been	for	Laura	Belding	,	ever	the	peace	-	maker	,
有	它	不是	到过	为了	劳拉	贝尔丁	,	曾经	这	和平	-	制造商	,

若非劳拉·贝尔丁这位一向乐于和平的调解人，

['frɪkʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['lɑːstɪd] [θruː] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

friction	might	have	resulted	that	would	have	lasted	through	the	remainder	of	the
摩擦	可能	有	结果	那	会	有	持续	通过	这	余	的	这

[tɜːm] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]['eksəsaɪzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [haɪ] [ðæt] [jɪə(r)] .

term	and	spoiled	the	graduation	exercises	for	Central	High	that	year	.
学期	和	被宠坏了	这	毕业	练习	为了	中央	高的	那	年	.

由此可能会产生摩擦，这种摩擦可能会持续到学期结束，并破坏当年中央高中的毕业典礼。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][let][ðə; ði]['mætə(r)][rest][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mʌðə(r)] [wɪt] ,

“	We	can	afford	to	let	the	matter	rest	as	it	is	,	”	said	Mother	Wit	,
“	我们	能	买得起	到	让	这	事情	休息	作为	它	是	,	”	说	母亲	有	,

“我们可以让这件事就此作罢，”维特妈妈说道。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːniə(r)] [klɑːs] [frendz] .

to	her	junior	class	friends	.
到	她	初级	班级	朋友们	.

对她的低年级同学们。

“ ['sentrəl] [haɪ] [wʌn] — [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [pɔɪnts] — [ænd; ənd][wiː; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed]

“	Central	High	won	—	we	got	the	winning	points	—	and	we	stand	at	the	head
“	中央	高的	韩元	—	我们	得到	这	获胜	积分	—	和	我们	站立	在	这	头

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [skuːl] [æθ'letɪk] [liːg] .

of	our	school	athletic	league	.
的	我们的	学校	运动	联盟	.

“中央高中赢了——我们获得了制胜分——我们站在了学校体育联盟的榜首。”

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)][skɔː(r)] .

We	can	be	satisfied	with	our	score	.
我们	能	是	使满意	和	我们的	分数	.

我们对自己得分感到满意。

“ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðiːz] ['siːnɪə(r)z][gəʊ] — — [wel] , [ðə; ði][bæd][wʌnz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

“	As	far	as	these	seniors	go	—	—	Well	,	the	bad	ones	are	not	the	entire
“	作为	远的	作为	这些	老年人	去	—	—	出色地	,	这	坏的	一个	是	不是	这	全部的

[klɑːs] .

class	.
班级	.

“至于这些高年级学生——嗯，不好的学生并不是整个班级。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['grædʒueɪtɪd][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)]

And	,	anyway	,	they	will	soon	be	graduated	and	we	shall	have	no	more
和	,	反正	,	他们	将要	很快	是	毕业	和	我们	将	有	不	更多的

['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

trouble	from	them	.
麻烦	从	他们	.

而且，他们很快就要毕业了，我们以后也不会再受到他们的困扰了。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] — — ”

Let	them	be	an	example	to	us	—	—	”
让	他们	是	一个	例子	到	我们	—	—	”

让他们成为我们的榜样——

“ [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['bɒbi] .

“	An	example	!	”	cried	the	irrepressible	Bobby	.
“	一个	例子	!	”	哭	这	不可抑制的	鲍比	.

“举个例子！”精力旺盛的鲍比喊道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] . ”

“	I	guess	you	mean	a	horrible	example	.	”
“	我	猜测	你	意思是	一个	可怕	例子	.	”

“我想你指的是一个糟糕的例子吧。”

“ [pə'hæps] .

“	Perhaps	.
“	也许	.

“也许。

[æt; ət] [liːst] , [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['siːnɪə(r)z] , [nɒt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ]

At	least	,	let	us	remember	,	when	we	are	seniors	,	not	to	do	as	they
在	至少	,	让	我们	记住	,	什么时候	我们	是	老年人	,	不是	到	做	作为	他们

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

至少，当我们年老时，要记住不要重蹈他们的覆辙。

” [kən'kluːdɪd] ['mʌðə(r)] [wɪt] .

”	concluded	Mother	Wit	.
”	结束	母亲	有	.

“母亲维特总结道。”

“ [ɪf] [aɪm] ['eni] ['prɒfɪt] , ” [sed] [dʒes] .

“	If	I'm	any	prophet	,	”	said	Jess	.
“	如果	我是	任何	先知	,	”	说	杰西	.

“如果我没猜错的话，”杰西说道。

“ [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][laɪk][ðem; ðəm] . ”

“	We	won't	be	like	them	.	”
“	我们	惯于	是	喜欢	他们	.	”

“我们不会像他们那样。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['prɒfɪt] ! ” [kraɪd] ['bɒbi] .

“	Well	,	you	are	no	prophet	!	”	cried	Bobby	.
“	出色地	,	你	是	不	先知	!	”	哭	鲍比	.

“哼，你又不是什么先知！”鲍比喊道。

“ [ænd; ənd][dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] - ['telə] . ”

“	And	don't	talk	to	me	any	more	about	prophets	and	fortune	-	tellers	.	”
“	和	不	讲话	到	我	任何	更多的	关于	先知	和	财富	-	柜员	.	”

“别再跟我谈什么先知和算命先生了。”

“ [əʊ] - [həʊ] ! ” [mɒkt] ['neli] .
“ Oh - ho ! ” mocked Nellie .
“ 哦 - 何 ! ” 嘲笑 内莉 .

“哦吼！”内莉嘲笑道。

“ ['bɒbi] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] ! ”
“ Bobby no longer believes in the Gypsy Queen ! ”
“ 鲍比 不 更长 相信 在 这 吉普赛人 女王 ! ”

“鲍比不再相信吉普赛女王了！”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ I believe in nothing of the kind .
“ 我 相信 在 没有什么 的 这 种类 .

“我完全不相信这种事。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredfəli] ['fuːlɪʃ] [gɜːl][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .
I was a dreadfully foolish girl to pay any attention to that wicked woman .
我 曾是 一个 极其糟糕 愚蠢 女孩 到 支付 任何 注意力 到 那 邪恶 女士 .

我当时真是个愚蠢至极的女孩，竟然会听信那个恶毒的女人。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
You see , she was wrong .
你 看 , 她 曾是 错误的 .

你看，她错了。

[aɪ] [gɒt] ['ɪntuː][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [tɜːm] [wɪð] [dʒiː] [dʒiː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
I got into no trouble this term with Gee Gee , after all .
我 得到 进入 不 麻烦 这 学期 和 吉 吉 , 后 全部 .

这学期我和Gee Gee之间并没有发生什么冲突。

” [bʌt; bət] ['bɒbi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
” But Bobby said nothing to her friends about the greater fear that she had
” 但 鲍比 说 没有什么 到 她 朋友们 关于 这 更大的 害怕 那 她 有
[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] — [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [mait] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [njuː] [waɪf] .
had for weeks — the fear that her father might bring home a new wife .
有 为了 周 — 这 害怕 那 她 父亲 可能 带来 家 一个 新的 妻子 .

但鲍比没有向朋友们透露她几周以来一直存在的更大的恐惧——害怕她的父亲会带回一个新妻子。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [ges] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] ,
She knew now that that had been merely a spiteful guess of the Gypsy Queen ,
她 知道 现在 那 那 有 到过 仅仅 一个 恶毒的 猜测 的 这 吉普赛人 女王 ,

她现在明白，那只不过是吉普赛女王恶意的猜测而已。

[huː] [njuː] ['mɪstə(r)] . - ['sɜːkəmstənsɪz] ,
who knew Mr . Hargrew's circumstances ,
WHO 知道 先生 . - 情况 ,

谁知道哈格鲁先生的情况，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['mæri] [ə'gen] .
and thought it safe to warn his daughter that he might marry again .
和 想法 它 安全的 到 警告 他的 女儿 那 他 可能 结婚 再次 .

他认为应该提醒女儿，他可能会再婚。

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] [wɪtʃ] — [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! ” [θɔːt] ['bɒbi] .
“ The wicked old witch — that's what she is ! ” thought Bobby .
“ 这 邪恶 老的 巫婆 — 那就是 什么 她 是 ! ” 想法 鲍比 .

“那个邪恶的老巫婆——她就是！”鲍比心想。

“ ['fɑːðə(r)] [tɒm] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] [ðæt] .
“ Father Tom would never do that .
“ 父亲 汤姆 会 绝不 做 那 .

“汤姆神父绝不会那样做。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] .

I	am	going	to	be	his	housekeeper	as	well	as	his	partner	.
我	是	去	到	是	他的	管家	作为	出色地	作为	他的	伙伴	.

我既是他的管家，也是他的伴侣。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [meɪk] ['bɒbi] - [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːd] .

"	And	nothing	in	the	future	could	ever	make	Bobby	Hargrew	doubt	her	father's	word	.
"	和	没有什么	在	这	未来	可以	曾经	制作	鲍比	-	怀疑	她	父亲的	单词	.

“未来没有任何事能让鲍比·哈格鲁怀疑她父亲的话。”

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['dʒuːniəs] — ['kærid] [ɒf] ['greɪtə(r)] ['ɑːnərz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [fiːld] [deɪ] ;

The	girls	of	Central	High	—	especially	the	juniors	—	carried	off	greater	honors	after	that	Field	Day	;
这	女孩们	的	中央	高的	—	尤其	这	青少年	—	携带	离开	更大的	荣誉	后	那	场地	天	;

中央高中的女生们，尤其是高二的女生们，在那次运动会之后获得了更大的荣誉；

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [wɪn] ['trəufiz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðiːz] .

but	never	did	they	win	trophies	that	gave	them	more	satisfaction	than	these	.
但	绝不	做过	他们	赢	奖杯	那	给予	他们	更多的	满意	比	这些	.

但他们从未赢得过比这些奖杯更让他们感到满足的奖杯。

[iːv] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [liːg] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ;

Eve	was	sure	to	make	a	name	for	herself	in	the	league	in	the	future	;
前夕	曾是	当然	到	制作	一个	姓名	为了	她自己	在	这	联盟	在	这	未来	;

伊芙将来肯定会在联盟中闯出一番名堂；

[ænd; ənd] ['bɒbi] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sprɪntə(r)] .

and	Bobby	had	developed	into	quite	a	sprinter	.
和	鲍比	有	发达	进入	相当	一个	短跑运动员	.

鲍比已经成长为一名相当出色的短跑运动员。

['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'veləpɪŋ] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] ['ɪntuː] [ɔːl] - [raʊnd] ['æθliːts] [huː] [wʊd] [wɪn] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [haɪ] .

Laura	Belding	looked	forward	in	the	next	year	to	developing	other	girls	into	all	-	round	athletes	who	would	win	points	for	Central	High	.
劳拉	贝尔丁	看起来	向前	在	这	下一个	年	到	发展	其他	女孩们	进入	全部	-	圆形的	运动员	WHO	会	赢	积分	为了	中央	高的	.

劳拉·贝尔丁期待着在来年将其他女孩培养成全能运动员，为中央高中赢得积分。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

And	indeed	,
和	的确	,

的确如此，

[ðeɪ] [ɔːl] — [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktəz] [ə'laɪk] — [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪ'mens] ['benɪfɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [æθ'letɪk] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

they	all	—	girls	and	instructors	alike	—	looked	forward	to	immense	benefit	as	well	as	pleasure	to	be	derived	from	the	future	athletic	activities	of	the	Girls	of	Central	High	.
他们	全部	—	女孩们	和	教师	同样	—	看起来	向前	到	巨大	益处	作为	出色地	作为	乐趣	到	是	衍生的	从	这	未来	运动	活动	的	这	女孩们	的	中央	高的	.

她们所有人——包括女生和教练——都期待着中央高中的女生们在未来的体育活动中能获得巨大的益处和乐趣。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神